

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_191043

UNIVERSAL
LIBRARY

كامل كسب لاني

روائع من قصص الغرب

« هدى طماع الناس معروضة
محالطوا اعلاء أو ورفوا »
« آو العلاء »

صيا د الخيال

وقصص أخرى

الطبعة الأولى — ١٩٣٣ م — ١٣٥٢ هـ
كل الحقوق محفوظة

عنت بنتر مكنة ومطبعة عيسى البابي الحلبي وشركاه بمصر
صندوق بريد الغورية نمرة ٢٦ بالقاهرة

مكتمه ومطبعه

عيسى الباني الحلي وشركاه

مخوار سبدا الحلي عتد

صندوق بربر القورية نمرة ٢٦ مصر

فما هرسب برسل هده لى طمته

مسعده نطم الكتب انفسه ومن ما يطله مؤلفوها

تقدير

« هذى طباع الناس معروصه خالطوا العالم أو فارقوا »

هكذا نقول شيخ المعره أنو العلاء ، وليس القصص إلا معرضا رانعا تتمثل فيه ألوان الحيان وجوابها ومثلها العنا وحاجباها الحفمه المسسره .

وفد برع كتاب الغرب وشعراؤه فى هذا الفن براعه لا توصف وبهل إلنا كتر من أدائنا و مترجيا روايع من قصصهم الخالد ، ورأى الناس فى هذه المانده من ألوان الغذاء الفكرى ما بهر ألباهم وسحر عموهم فراحوا يطلون المزيد من هذه الألوان المعحه الشهية .

ولقد لقي كتاب « مختار القصص » من ترحيب الأدباء والصحف والمجلات وتقديرهم ماشععى على السير فى هذه الطريق .

ولس لى من أثر بدكر فى هذا القصص إلا الاحتيار والترجه ، فند توخيئ - فى اختيارى - أن تجمع كل قصه من هذه المجموعه إلى عمق الفكره دفعه التحليل وسمو العايه وبراعه الأداء ، كما توخيئ أن أختار - من روايع الغرب - قصصا إسانيه عامه غير محليه ، ومثل هذا القصص الإسانى صالح لكل أمة وفى كل زمن لأنه لا يكاد يعرف بينه بعينها .

وقلما يحفل بتحليل عادات حاصه بل هو معنى تحليل النفس الإسانية تحليلا ، يجمع بين البراعة والهدق والدقه .

« و بعد »

فقد أحسن الأداء الطن كتاب « مخار القصص » ورضوا عن كثر
من قصصه ، وسج بعض الأداء على منواله .

وتعالى بعضهم في حسن الطن بصفتي* « سبرسه » و « إوز فاورسا » حتى
كاد فضلها على كل قصه فرأها .

وقد وعدت في مقدمته باظهار بقية القصص الأخرى ولعلی قد انجزت
في هذا الكتاب بعض ما وعدت به على قدر ما سمح به وقى الضيق
وذهنی السکيل وجهدي الضئيل .

کمال کبریا

چان سارمان

.. Jean Sarmant .

صیاد الخیال

کومیدیا فی أربعة فصول .

« اہا قصہ رو رہا محول ،

وہی غافل محوہ ، نم

عمی - حد - داعی ساٹا »

« شکسیر - مکث »

“ It is a tale

Told by an idiot, full of sound & fury,

Signifying nothing ”

(Shakespeare , Macbeth .)

اشخاص الرواية

صیاد الخیال	چان
قريب نیللی	الآب لسکور
أخو چان	رینییه
حبیبة چان	نیللی
أم چان ورینییه	الأم
خادم	ماریا
	عامل

الفصل الاول

(في الريف - فصل الصيف)

« مع هذا الفصل في فملا ، ورفع السار عن عرفة أرضيه نصمها صالون
وصمها الاستراحة وبها سلم من الحطب يزدى إلى بقية العرف وبامدة كبيرة تنسرف
على الخدومه . وهذه العرفه بدل على 'حس الدوق أكثر مما تدل على الحمامه ،
وهي بدل على أنها مأهولة في العائ ، وبها أركبة عند النافذة ، وسائدها منقحة
مطرزة على الإبرة . وقد غلبت على الخائض بعض صور وبعض صحاف مرخرفه
وعليها صور أطفال ، وعلى الأبواب صور أخرى تبين أنها من هدايا المسرح ،
وقطع موسيقيه في صندوق أو درج صغير ، وكتب على رف وسله عمل للسيدات
فوق المائدة . وتندو في الخديمة أشجار ناسعه ورهور على حفة النافذة . »

« الساعه الحاديه عشرة صباحاً والشمس ساطعه في الخارج ، ورينيه مك على
لوحة مهندس معمارى على المصدة . وهو في الخامسة والثلاثين من عمره عريس
المسكين واصبح المعارف (الملامح) والكمه - فما يبدو - قليل الانسام ، وهو
مرتد ثانه بدون اكتراث ولا عناية . فهو متوش الهدام لا أثر في زيه للتناسق
والطام .

تدحلي « ماربا » وفي يدها إباء ملون وبه طافه رهور بضاء . »

- ريديه في أية ساعة يصل القطار باماريا ؟
- ماريا فطار الأب الجليل ؟
- ريديه نعم .
- ماريا يصل إلى المحطة في الساعة الحادية عشره والدقيقه السابعة والأربعين ياسبدي ريديه .
- ريديه حسن ، لدى إذن وقت .
- ماريا يجدر بك ألا تجعل أبانا بنظرك ، فقد لا يكون متعود أدلك .
- ريديه طبعا (تشير إلى الزهور) يا لله ، ما أنصع بياض هذه الزهور !
- أهي لغرفة الآسنة « كواسلين » ؟
- ماربا كلا - بل جاءت لموضع على مائدة الأب الجليل .
- ريديه شد ما أحسنت صنعا ، إذ فكرت في ذلك باماريا ، ولكن
- ماريا ضعى أيضا طاقة أخرى من الزهور في غرفة الآسنة « كواسلين » .
- ليس عندنا وعاء آخر .
- ريديه إذا لم يوجد في البيت إلا وعاء واحد ، فيجدر أن يكون موضع الزهور غرفة الفتاة ، ذلك خير من أن توضع في غرفة قسوس .
- ماريا (مأرة) - لقد أمرتني سيدتى بذلك ، ولها وحدها أن تأمر بما تشاء .
- (تم نخرج وسهر ريديه كتفيه ويستأنف عمله)
- صوت الأم (يسمع صونها وهي تعي في العرفة المجاورة)
- « أقسم بالله يا حبيبي إنك - من وحشتى - طيبى
- أنت حبيب لكل نفس وكل قلب من القلوب .

إنهم أوشكوا أن يصلوا ياريني ، فهل أعددت نفسك
للقائهم . » ؟

ريديه نعم .

صوت الأم : لا تتأخر عن الذهاب إلى المحطة

ريديه وماذا يؤخرني عن الذهاب ؟

صوت الأم : لقد ارتديت ثوبي النمل الأسود وسبكون بلا شك جيلا .

ريديه هذا حسن جداً

صوت الأم : « عصف الدهر بآما ل محبّ مستهام

وأبى الشوق على عي ن محبّ أن تنام

ومن الشوق سعيّر مثل مشبوب الضرام

شدّ ما بلقي فؤادي من تباريح الهيام

كم تذوّقتُ أفاويق وصال ومُدام

وتحمّلتُ من الهجر أفايين السهام

سوف تخبونار حبيّي مالأمر من دوام

ثم أنساك وتنسا في وبنسانا الغرام

ثم لا يبق - على الأيّام - حب أو خصام

(تدخل الأم وهي في الخامسة والخمسين من عمرها أو تريد ، وقد وخض

الشيب رأسها قليلا ، ولكن حركاتها وأسابر وجهها تنم عن

عصارة الشباب وفضرته)

ريديه : ما أشد ابتهاجك يا أمي في هذا الصباح !

- الأم كلا - لست مبتهجة
 ربيته كيف لا ؟ أأنت تغنين ؟
 الأم (بدون تفكير) باحفيدى العزيز ، أغنى على ما بغمرنى من
 الهموم والأحزان .
 ربيته إن صوتك ما يزال رخياً .
 الأم لا أدرى ، وأؤكد لك أنتى لا أفكر فى مثل هذا .
 ربيته يارباه ، إن الأمور لست أسوأ مما ألفناه .
 الأم أهكذا ترى ؟
 ربيته نعم ، إذا استئثنا مرض حان .
 الأم شدة ما بغمرنى الهم و يستولى على الحزن باولدى ،
 ألا ننظر إلى كتبه ؟ ما كان أجملها ، ولشد ما تفيض نفسى
 باللوعة والألم ، حين أذكر أن بدانة حياته كانت تنشر بفأل
 حسن ومستقبل رائع .
 ربيته إنه - على ضعف بنيته - متعب منهولك القوى .
 الأم لم يكن يوماً قوى البنية ، نعم لم يكن قوى البنية ولا عاقلاً ، فقد
 قيل لى إن بعضهم وجدوه مصادفة وهو ملقى على الإفريز
 فى الرابعة صباحاً ، وهو بسير - ويداه فى جيبه - فإذا تريد
 بعد ذلك ؟
 ربيته يا لهذا الصغير من مسكين ، لشد ما أنهكت قواه !
 الأم طبعاً . إتنى عند ما كنت أغنى وكنت أتأخر للعشاء بعد
 انتهاء المسرح مع أصدقائى أو مع أميك ، كنت أدفع عن ذلك

التأخر في اليوم التالي تعباً وضى جزاء إسرافى فى تلك الليلة الماضية . أما هو ، فإنه يدأب على السهر فى كل يوم ، فانظر إذن عقبى ذلك الإسراف وآخرفته الوحيمة التى نعانىها الآن .
ما أشد عناءك أيتها الوالدة المسكينة الرحيمة !

ر يديه

نعم ما أشد عنائى يا ولدى !

الأم

ألا نجعلين للأمل سبيلاً إلى قلبك ؟

ر ببه

نعم يا ولدى ، إننى متعلقة بالأمل ، ولكن من المؤلم المضى ، ومن المؤس الحزن ، أن يبقى الأمل مدة طويلة بلا جدوى .
خبرنى يا ولدى ، أفتظننا قد أصبنا حين بعثنا فى إحضار تلك الفتاة الصغيرة ر يديه ؟

الأم

نعم أصبنا إذا لم يكن قد نسيها بعد . لقد تألم أشد الألم - فيما يبدو لى - من جرّاء تلك الفتاة ، فلعله إذا رآها عاوده ذلك الألم فصحاً وعاد اليه عقله قليلاً ، فإن الألم كثيراً ما يحفز الشعور ويوقظ الشارد الواله من حيرته وذهوله .
هذا إذا استطاع أن يعرفها ، وما أجدرنا أن نبحت فى الوسيلة التى نسلكها لنذكره بها ، ونعيد إلى خياله صورتها .
إنه لم يتكلم عنها قط .

ر دمه

الأم

كيف ؟ لقد نطق باسمها منذ أيام قليلة !

ر بديه

آه . نطق باسمها ؟

الأم

نعم نطق به من غير أن يبدو على أسارىه شىء من امارات التأثر والحزن ، فقد أرسل اسمها وهو خالى البال من غير اكتراث ، ومن يدرى ؟ فلعله لفظه من غير أن يعى مايقول

ر يديه

أوفهم لهذا الاسم مدلولاً - بعينه - مستقراً في ذهنه .
هل يصل به عشقه إلى هذا الحد ؟ إلى هذه الغاية البعيدة
برَّح به الوجد والغرام ، فما باله إذن لم يكشفني بامرء ، وإلى
أى حد كان حنرا في الافضاء إلى بدخلته وحقيقته وجده !

الأم

هلا تعجلت الأمر يا أمي ؟

ريديه

أظنني فعلت ، وسأذهب توّاً لألقى هذه الآنسة .

الأم

(رينه يسم)

حقيقة إنني لا أفهم هؤلاء الفتيات ، فإنهن مسوئقات من
أنفسهن ، ولا يباليين ما ينتظرهن .

إنهن لا يفكرن في شيء من ذلك بأشئ ، ولس لنا أن
نحقد عليهن أن يحبين ماشاء لهن الحب من غير أن يكون
لنا عليهن سلطان .

ريديه

صه يا ولدي إنك تتحدث الآن إلى من كان من قبل - فناء
غضة الشباب . إن قلبي لم يكن يطلب سوى من يملكه ، إنما كل
ما في الأمر أنني كنت صعبة المراس ، فلم أجد بين هؤلاء
الأولياء من هم على جانب من الجمال ، أو لعلي لم أكن
أرتاح إلى أسلوب حبهم إياي ، ثم انتهت أمري بأن لقيت أباك .
لا تحمليه ما لا يطيق .

الأم

ريديه

هذا على سبيل التحدث إليك ، ولكنني لم أحب أحدا
كما أحببت شقيقك ، وإن كنت لم أره ثانيا يتألم من
أجلي أو يرثي لمرأى كبده .

الأم

وهل لا حظت ذلك يا أمي ؟

ربنيه

الأم

طبعاً

ريديه

حسن

الأم

وأخيراً يجب على الأسيء حكمي على هذه الفتاة ، فقد قبلت راضية أن تحضر إلينا دون أن تنتظر أملاً أو رجاء ، وهذا جيل منها ، ولقد كان كتابها - في الحق - غاية في الرقة .

ريديه

نعم .

الأم

فما أسعد الحظ يارينه الذي جعلني أفكر في صاحب الغبطة « لسكور » ، فقد ظهر لي أنه عم قريب لأسرة هذه الأنسة . وقد أحسن صنعا بأن كتبت له كما ترى . فلولا هذا القسيس لما كانت تأتي بدون ريب ، إني كنت مغنية كما تعلم . آه ما أشد بلاهة الناس .

ربنيه

(وهو يرسم بدون تفكير) نعم .

الأم

سينزل القسيس ضيفاً على البارون وهو سيجيء بين وقت وآخر لتناول الغداء أو العشاء هنا . ماذا تريد بعد ؟ إنه صديق قديم لطيف كثر أو محبوب كما ترى ، وقد كان كذلك منذ ثمانى أو عشر سنوات على الأقل . . وأظن أن حضور هذا الدخيل لن يضجرك كثيراً ؟

ريديه

بل على العكس

الأم

وهل ستصير أنت عاشقاً أيضاً ؟

ريديه

عاشقاً لمن ؟

الأم

للآنسة التي تتحدث عنها

- رينيه
الأم
يا لك من مسكينة يا أمي
أنت تدري كيف أستطيع سريعا أن أخبرُ الأمور لائن
الشبان لا يحسنون النظر .
رينيه
ولكنهم يتمسكون بما يطيب لهم .
الأم
نعم نعم . . .
رينيه
إن من ميزة السن الناضجة إجمال الغلطات وإعادة النظر
في القضايا .
الأم
وأى قضايا تعنى ؟
رينيه
(بكاءة) القضايا التي كسبت والقضايا التي خسرت .
الأم
(تطرأ له)
ألا تراك سعيداً أنت ؟
رينيه
لقد أعدت النظر في قضايا المختلفة
(سكوب دليل)
الأم
الأمور منظمة تنظيماً سيئاً لك يا ولدي . . . إن زوجتك . . .
رينيه
بربك يا أمي
الأم
أوه . . . لست أريد أن أحدثك عنها بخير .
رينيه
ولا أريد أيضاً أن تذكرها بشر .
الأم
يا ولدي . . . إذا أردت . . . إن المستقبل . . .
رينيه
لنأكل يا والدي خبزنا اليومي ولا نفكر فيما يحبوه لنا القدر
الأم
(بتنهيد)
ليس بكل هذا نحن يسر ويشرح الصدر . إني تركت الملهي

لأجلكما يا ولدى هند ما كبرتما ، ومع هذا فلم يجد ذلك
نفعاً كبيراً . فلى ولدان أحدهما مخبول حل به المرض ، والثانى
نفس حل به الشقاء .

لم يحلّ بى الشقاء ، ولست تعساً ، فأنا لا أزال بخير .
حسن هذا ما دمت مرتاحاً له .

ربيه
الأم

(ينقل إلى مواضع أخرى من الحدث)

لاندس أن تمضى فى إحصار الحمام من عند الأم « كويديه » ،
أين شفيقتك ؟

فى عرفته .

ربيه

ماذا تقدم من طعام للقسيس يوم الجمعة ؟

الأم

(يطهر حان فى أعلى السلم)

هأنذا يا أمى .

جان

كيف تجدك فى هذا الصباح يا جان ؟

الأم

أجدنى فى أتمّ صحة . ما أجمل ثوبك يا أمى ، فمن

جان

ستزوجين ؟

لا أحد ، ولكن سيكون عندنا ضيف يتغدى معنا

الأم

إذن فستغدى بشيه .

جان

إنك لا تأكل بشيه كعادتك .

الأم

بل آكل أحسن من ذلك ، فمن الذى سيتغدى ؟

جان

رجل جاء ليرالك . . .

الأم

يجب إذن أن أصنع بعض الشصوص فليس عندى

جان

منها تتيء، وور بما أحب هذا الضيف أن يصيد سمكاً بشص منها .
لا تعب نفسك فقد لا يكون غالباً في حاجة إلى ذلك ، فهو
صديق قديم ، هو القسيس لسكور ألا تعرفه ؟

الأم

آه . . نعم . . من ؟

حان

قسيس بلوا

الأم

نعم . . . ذلك الذي يشبه يد مظلتك التي أهدتها إليك السيدة
إمبو .

حان

لا . بل أنت تخلط بينه وبين القومندان .

الأم

أخلط بينه وبين القومندان ؟ فيجب أن أعرف ماذا يشبه !

حان

إنك لم تر القسيس لسكور منذ عشر سنوات على الأقل .

الأم

آه ؟

حان

ألا تذكر ؟

الأم

لا

حان

(بعد مكبر)

إنه لشئ تعس .

(يجلس هادئاً وهو يتنسم)

نعم يا ولدي جان . وذا كرتك كذلك .

الأم

نعم

حان

يجب ألا تذهش لذلك .

الأم

هذا طبيعي

جان

إن منا من يقول لك شيئاً ومنا من لا يقول .

الأم

(تشير بطرف عينها إلى ربنه ليشارك معها في التجربة)
لقد وقفت يوما في مذكرة صغيرة على أسماء كتب كتبتها
منذ سنوات ، ولست أذكر وجوه أصحابها ، فهل تذكر
ياريبه جان سلبز ؟

(كان ربنه عدد دكر كل اسم يبدى إشارة سلبية)
السيدة ألان ؟ لوسيل مرغريت ؟

(ثم تقول لعرص حاص)

نيللى . . نيللى -

نيللى كواسلين ؟

جان

هل تعرفها ؟ هل ذكرتها الآن ؟

الأم

(بهدوء)

جان

أعرفها جيداً . نللى كواسلين . .

ومن تكون ؟

الأم

آنسة شاهه ، ولكسها لانسمى كذلك الآن .

جان

ولماذا ؟

الأم

لأنها تزوجت

جان

أوافقك أنت ؟

الأم

نعم .

جان

إنك تخطئ .

الأم

كلا . إنها تزوجت ، وأنا أعرف زوجها

جان

وهل رأيتهما ؟

الأم

جان

كلا . بل رأته هو .

(تشير اعيها لريده إشارة مؤلمة)

الأم

(ناسدلام)

قد تكون على حق يا ولدى . . هيا يا ولدى إلى اللعاء

القريب . . لا تنس ياريبه ولا تتأخر

جان

(تكبير من العرور)

إلى اللقاء القريب ياسيدنى .

الأم

قبل الغداء يجب أن ترسلنى كتما بالبريد باصغرى جان

جان

بكل سرور

الأم

فى خمس دقائق

(تقول لريبه)

لا أود أن يكون هنا عند مجئهم .

(تقول لجان وقد تمدد على الأريكة)

هل أنت مسريح هكذا ؟

حان

كثيراً . . فقد اسديقت وأنا أحسن حالا مما لو كنت نائما .

(الأم تخرج)

ريفيه

هاك الفلسفة التى حسبناها فقدت

(يعطيه إياها)

لقد وجدها فرنسوا الشيخ .

جان

وآين وجدها ؟

منه

عند الغدير ، تحت شجرة صفص .

- جان نعم أتدرى ماذا يشبه فرنسوا ؟
ريبيه لا يا صغيرى .
جان يشبه الخزام .
ريبيه آه .
- حان نعم بسبب الانقراط الذى بوجهه - إن للخزام شيئاً من البركة والشرف . نعم إنه يشبه الخرام .
(رنيه يصحك بدون اقتناع)
إنى أعرف أشباه كل الناس ، وإنى لأتبين هذا لأول وهلة . فعندك الصيدلى جالاديس . . لقد قلت له أمس « إنك يا جالاديس تشبه القنفذ »
فظهره وعينه الصغيرة كالقنفذ . ولا يوجد أحد لأستطيع أن أجد لى شبيهاً إلا أنا ، وقد أطلت النظر فى المرأة ، فلم أجد ما أشبه نفسى به . على أننى قد وجدتني حسناً
ريبيه نعم . . فلا تجهد رأسك .
حان هذا لا يجهدنى بل يهمنى . وإنى أود أن أتعلم جيداً كما تعرف .
- ريبيه ابق ساكناً يا جان ولا تفكر فى شيء
حان يالك من معتوه ! لما ذا لا تريد منى أن أفكر فى شئ ؟ ألانى مجنون ؟ إن هذا لا يحول دون التفكير
ريبيه اسكت . ألا تريد أن تسكت ؟ إنك لست مجنوناً
جان بل أنا مجنون يا رنيه . . إنى أؤكد لك ذلك
ريبيه أنت لا تدرك ما أقول .

جان فاداً أكون إذن ؟
ريبيه أنت نعب مجهود، وكل الناس تصادفهم فترلت من التعب .
حان هذا رأيك ، ولكننى أعرف أتنى مجنون . وأعرف أنك لا تلاحظ ذلك .

ريبيه كفى يا صغيرى العزيز . ألا تريد أن تسكت ؟
جان إتنى محزون يار يديه، فإن ذا كرتى ليست من الجلاء والصقل بحيث أدرك ما أشعر به . على أتنى لأدرى أنا الآن أنعس حالا مما كنت من قبل ؟ . . ما أظن ذلك .

ريبيه إنك لم تكن يوماً تعس الحظ . نعم لم تكن أبداً تعس الحظ .
جان اصغ إلى . . إتنى لا أستطيع أن أوكد لك شيئاً . ولكننى على ذلك - أعتقد أن ما أقول هو الصحيح . وسأذكر لك لماذا ، وإتنى إن أجهدت نفسى وربما أستطيع أن أتذكر ، ومع هذا فأنا لا أحاول ذلك ، وأشعر بأنى فى غير حاجة إلى هذه المحاولة .

ريبيه حاول التجربة على كل حال .
جان أريد ذلك يار يديه ؟ أريد ذلك حقا ؟
(يجهد نفسه فى البحث بحالة ظاهرة)

حدث يوماً أن « هرفيه » الكبير ارتدى معطفا لونه رمادى غامق وكانت السماء تمطر بعد ظهر ذلك اليوم ولم تسكن مع « برديرل » المسكين مظلة تقيه المطر . . وكان والد « هرفيه » حزيناً .

ريبيه وبعد ؟

جان أوه !! إنك تتعبني يارينه . . فقد كنت في حال حسنة .
رينيه نعم ياعزيزي فلا تجهد نفسك في البحث والتذكر . هل
لك أن تصنع شئاً ؟

جان لقد كسرت ما كان عندى أمس . أنظر كم ترى هذا الشخص
متبنا وخفيفا . إنك لتستطيع أن تشده بكل قواك دون
أن ينكسر

رينيه (يشد من قبيل الملائمة)

سل نفسك ياعزيزي جان .

جان وعندك كثير من العمل هذه الأيام ؟
رينيه كالعادة . عندى مايشغلنى ، فأنا أصنع تخطيطا لفصر صغير
يريد صاحبه أن ينشئه في سات مارى . وبعد هذا أعمل
تخطيطا آخر لرجل آخر . . وهكذا .

جان إنك لاتحب عمالك كثيراً يارينيه !
رينيه لماذا تقول لى هذا القول مادمت أجز عملى بدون ملل

جان نعم . . ولكن بدون سرور
رينيه هذه مسألة أخرى .

جان لماذا ؟

رينيه لأنه ربما ضعف الميل للعمل مع طول العهد .
جان نعم . . نعم . أنا مدرك جيداً . فأنت مكب كل يوم على
عمل متماثل ، وتظل تقضى حياتك ساجحاً في بحيرة تريد
الخروج منها ثم لا تخرج .

رينيه هو كذلك يا عزيزي، وقد أصبت الرأي فأنت تقول ماتراه .
جان نعم أنا أقول على ما أعلم .

(يقول بمرارة) رينيه

ومن فضل عملي هذا أنه يبفل حياتنا جميعا، وأنا لا أطلب
إليه أكثر من ذلك . كن لطيفا وابرلى هذا القلم
(حاد يرى القلم بانتهاء وقتاً وجزاً)

حان إني أشكرك لأنك تعمل من أجلى .
رينيه إنك تداعب . ولس أحب إلى من مداعبتك .
حان أتحنى كثيراً ؟

رينيه نعم ، أجبك الحب كله .
حان ومع هذا فأنا لا أستطيع أن أساعدك . . إنها لخسارة .
حتى القلم ها أنت ذا ترى ما أنا فاعل به .
(تكسر رصاصه القلم)

أعطنيه . رينيه

حان انتظر فقد كسرت الرصاص .
رينيه كلا كلا إنه حسن جداً وهو بهذه الحالة .
جان أترى ذلك ؟

نعم وأشكرك . رينيه

حان إنه لخير للإنسان أن يستطيع العمل ولو كان لا يحب
عمله . حذار أن تمرض يا رينيه ، وصدقني أتى أقول
لك هذه وأنا جاد فيما أقول .

رينيه : ولكنك أنت : أنت نفسك اشتغلت كثيراً ، كثيراً جداً ،
وستستأنف عملك عند ما يتم لك الشفاء ، وما هي إلا غمرة
ثم تنجلي .

جان : لا أدري ، وأنا لا أثق بذلك .
هو ما قلت وسترى .

جان : أنظن ذلك ؟
رينيه : نعم ، وقد بدأت بدائه حسنه .

جان : بدأت بدائه حسنة ؟
رينيه : وكات جميع رعباتك مباحه لك يا عزيزي .

جان : خبرني وهل أنا أفضل مما كنت وأنا صغير ؟
رينيه : إنك لترى ذلك .

جان : نعم ، وكل ماى الأمر أنتى توقفت .
رينيه : إلى أجل .

جان : أليس هذا شفاء وتعاسة ؟ قل . لقد كنت بدأت بداية
حسنة . إني لا أذكر ذلك جيداً ، ولكن مادمت أنت تقول
لك وهو شفاء وتعاسة .

رينيه : كنت ربد أن تعيد قراءة كتبك ، فهل فعلت ؟
جان : لقد بدأت فى ذلك وكنت أقرأ قليلا فى كل مرة ، وثمة
أشياء صغيرة بسيطة تعجبني كثيراً وتستهويني وإن كان
هناك أشياء كثيرة يستعصى على فهمها ، إذ ليس لها معنى .

رينيه : (يطر اليه)
عجيب .

جان أحقق لك ذلك، فاصغ الى .

(يتناول كتاباً من فوق المضدة ويقاب صفحاته سريعاً ويقرأ :)
 «أيها الحب عنيف أنت جدّاً وثقيل الظل، مرهوب النداء
 أنت مرء الطعم، شهيد مستساع، أنت جهنم الوجه، حُلُو البسمات
 أنت كالخيل - علوًا وهبوطاً - تحت أقدام العوانى الراقصات
 أنت في عنف - كعلب الطفل قاسٍ لا يبالي ما أناه من أذاة
 فارغ حاو ، كمنطاد صغير في يد الطفل ، وصائد كالصفة
 صاحب أنت ، وقاسٍ ورحيم مفرط القسوة، جم الرحمات »
 (يقول الكتاب)

هذا كلام لا معنى له ، ولعلّ كنت مريضاً كثيراً ، قبل أن
 أصبح مجنوناً .

يديه اسكت ولا تفكر في ذلك .

جان لا - أنا ذاهب للصيد .

رينيه لتكن موفقاً في صيدك .

جان إنني لا أظفر بشيء ، فإن هذه الأسماك قليلة الشجاعة وقليلة

الثقة بي للغاية، فهي تخاف وترتاع وعضى مسرعه كأنها ضربات
 سكين في الماء .

يديه هل كنت تصيب شيئاً منها من قبل ؟

جان نعم - عندما كنت أصيد في المستنقع . أما الآن فاني أصيد

النّينان السلّمانيّة في الغدير ، أندرى ؟

رينيه ما هي هذه النّينان يا عزيزي ؟

جان اسمها هيكذا .

- ريبيه
جان: نعم . نعم - هي نوع عجيب الشكل .
هي غاية في السرعة يارينه . غاية في السرعة . ولم أوفق
بعد إلى صيد شيء منها . واني أترص لها بكل يقظة وعناية .
ولا يمكن أن ترى شديها هذه الخصوص في الجودة ، ومع
ذلك فإنها تمر دون أن تقف .
- ريبيه
جان: ستصيدها الآن فاذهب .
إنني كثير الصبر ، فلن أضجر .
- (يصع الفانسوة ويقف ، ثم يهم بالانصراف ويتكئ على المائدة التي وصفه
عليها رسومات خطفه)
سيكون بينهم هذا كبيراً ؟
- ريبيه
جان: إنه مركب من طابقين بها اثنتا عشرة غرفة .
وفي أي غرفة من هذه الغرف يموتون ؟
- ريبيه
جان: اسكت اسكت .
لو كنت تعرفها لعنيت بها بصفه خاصة .
- رينيه
جان: نعم يا عزيزي الصغير .
يجب عليك أن تنزوج يارينه .
- رينيه
جان: أترى ذلك ؟
على ما يظهر لي .
- رينيه
جان: إن التجربة الأولى لم تنجح معي جيداً
تريد أن تقول إنها خدعتك ؟ هل خدعتك كثيراً ؟
- رينيه
(بصق قليل)

لا أعرف بالدقة يا صغيرى .

حان هذا بالتحقيق . فإنهم عند ما يبدأون فى خداعك لا يمكن أن يكون هناك أمل فى أن يقلن لك بعد ذلك الحقيقة برمتها . ولو أننى فى مكانك لتزوجت لأرى وأنت . ألا تفكر فى أن تتزوج ؟

حان إلى مريض .

ريده وعدم ما تشفى ؟

حان سأكشفك بالساعة الذى يحول - فيما أظن - دون زواجى ، فأما أننى لن أحب زوجتى ، أو أننى لأول نظره لأعرف ما ذا تشبه زوجتى وهذا مما يضايقنى . وإما أننى ساملها حين لا أرى لها شبيهاً أعرفه ، ولكننى أقطع وقتى أسائل نفسى عن ذلك - أفهمت ؟

ريده نعم يا صغيرى هذا حسن جداً .

مارى (معها كتاب فى يدها)

هذا يا سيدى حان كتاب لك . وسببى تطلب إليك أن تذهب فى الحال . نعم فى الحال .

(تشير لزمته بأن يعمل على إعادته بأسرع ما يمكن)

حان سأذهب حالا . وإلى الملحق القريب . وسأعود ياربىه لتناول الغداء .

ريده عجل بالذهاب .

جان نعم .

الأم (تدخل مسرعة)

هل ذهب أخوك؟ الجد لله . إنهما عند المدخل وقد سبق
أن قلت لك لا تتأخر.

هل جاء ؟

ربيه

وسيصادفهم أخوك، وليس هذا من حسن الحظ الذي كنا نرجوه.
(تذهب إلى النافذة)

الأم

لا إنه خرج من باب الحديقة . اذهبي يا ماري . هاهما قد
أقبلا باربييه .

(يمر وقت وصير ويكون ربييه ووالدته واقفين ، ويدخل القسيس
لمسكور والآسة يللي كواسلين ، القسيس ليسكور طويل القامة
معدله، عمره ستون سنة، مرفوع الحبة عريصها ، وهي مكشوفة ،
ويللي كواسلين فتاة سابه صغراء الشعر ، يدل مطهرها على الحياء
والحرأة في آن واحد)

لقد جاء بنا صديق في سيارته ، ونخشى أن تكوني قد
أوفدت أحدا من قبلك لا تتظارنا في المحطة .
نهارك سعيد ياسيدي .

القسيس

(وعد لها يده ، وتتردد في تقيل حاتم ، وهو من الكهرمان
وتحى ماريا ويداها على صدرها ويقدم لها القسيس الحاتم .)
لنا وقت طويل لم ترك فيه ياسيدي .

الأم

منذ بضع سنوات ياسيدي .

القسيس

ونحن صديقان قديمان — فما قولك ياسيدي ؟

الأم

كنت أعرفك ، وشعرك مرسل على ظهرك

القسيس

في العهد الذي كنت تلبس فيه البنطاون القصير . لقد كان
ذلك زمننا السعيد ياسيدي .

الأم

أشكرك وأشاطررك الأسف على ذلك الزمن .

القسيس

الأم هذا ولدى رينيه السليم الصحة .

القسيس نهارك سعيد ياسيدى

رينيه (يحى ويصافح القسيس)

هل كان سفرك حسنا مريحا يا أبانا ؟

القسيس غاية فى الحسن والراحة .

(تقدم بيللى التى كانت واقفة على مسافة غير بعيدة)

الآنسة كواسلين .

نيللى سيدنى

الأم (تنظر إلى الفتاة تتعف وعدم تقه وتعطف)

لقد كنت يا آنسة أكون أكثر سعادة لو عرفتك فى ظروف أخرى . . . ولكن هكذا قُدِّرَ . . . ولن أستطيع أن يعبر شيئاً وإني لاشكر لك محبتك من كل قلبى ، وإنه لصنيعٌ جميل منك ، وسعمل على أن ترد لذلك الابن المسكين عقله فليلا . فاسمحي لى أن أقبلك يا آنسة . . . ولعل شعاعه يكون من حظنا معا . وأحقق لك أتنى اليوم فى أمس الحاجة إلى معونتك .

(يتعانقان)

نيللى لقد كنت أجهل ياسيدتى أن جان مريض . وقد تأملت

كثيراً عندما علمت ذلك

الأم لابد أن يكون سيدى القسيس قد أخبرك بمآمله ونرجوه .

إن جان لم يحدثنا عنك من قبل . ولكننا علمنا حين

قرأنا كناشته الصغيرة ، أنه يضمرك حباً مُرّحاً
كما تقولين . نعم . قد يحدث أن السرور الذي يفعم قلب
مرريض يكون أعظم أثراً من أى شئ آخر على هذا . . .
إذا كان فى وسعى أن أدخل على قلبه السرور فأنى أفعل ذلك
من كل قلبى .

نيللى

الأم ألس كذلك ، لقد قت بسفر سعيد يا آنسة .

الأم

نيللى أشكرك ياسيدتى .

نيللى

الأم لقد أعددت لك عرفة حسنة ، ولى كبير الأمل فى أنك لن
تركيها عاجلاً .

الأم

نيللى هل حان مرغم على أن يظل راقداً ؟

الأم لا . لا . لا . إنه خرج الآن فقط .

نيللى

نيللى خرج ؟

الأم نعم خرج ، وحالته حسنة أيضاً .

الأم

نيللى (يطهر عليها شئ من الدهشة)

نيللى

وما هى علة ؟

الأم ألم يخبرك بها حصره الأب .

الأم

نيللى لقد حدثنى أنه مصاب بضعف شديد .

نيللى

الأم (تقول لربنيه بحزن)

الأم

ألا يجدر بنا أن نخبرها ؟

بالطبع باوالدى .

ريبيه

نعم - إنى أؤثر أن أقف على ذلك .

نيللى

الأم ليس هذا بالأمر الهين على أم . إنه لقاس عسير أن أحدثك به

الأم

رينيه إنه متعب الرأس يا آنسة . فقد فقد ذاكرته وأصبح لا يملك أن يجمع أفكاره .

نيللى (متأثرة)

أحق ما تقول ؟

نعم .

رينيه

(يشرد فكر الفتاة وتلبث محزونه)

الأم إنه لن يروحك لأنه ألطف منه في أى وقت مضى . وهو يتكلم أحياناً بغاية التعقل والتبہ . وغاية الأمر أنه نسي - على ما يظهر - كل ماضى قبل أن يصاب بهذه العلة ، ولم يبق في ذاكرته سوى بعض تذكارات صغيرة طافية على صفحة ذهنه ، ثم هو يخلط أيضا بين كل هذه الذكريات في رأسه .

نيللى

نعم - إن هذا ليس مما يسر . ولنا عظيم الأمل في أنه عند ما يراك أو تسمع رنة صوتك ..

الأم

(وكان مد لحطة يقلب صفحات كتاب على المائدة) القسيس

وهذه أشعاره ؟

الأم نعم - آه لو كنت تعلم مبلغ حزنه ؟ وهل قرأتها يا آنسة ؟

نيللى (دون أن تحب مباشرة)

لقد أرسل إلى كتبه .

الأم في وسعك أن تقرئها إذن لترى أنه يتحدث عنك فيها أكثر مما يتحدث عني .

(نيللى لا يجيب بشيء)

لماذا يا آفنة سببت لولدى كل هذه المتاعب والعناء ؟
 ندلى ما كنت أحسب ياسيدتى أنى سأسبب له مثل ذلك الأم
 ألا ترين أنه جدير بعطفك ؟
 الأم فإلى لقد كنت أحبه كثيراً .
 الأم طبعاً وليس هذا هو ما يطلبه إليك هذا المسكين . أما أنا فلست
 محاوذه عليك شتاءً ، ولكننا نريدك على أن ترى إلى أى
 حد وصل

أى !
 ندلى إننى لم أسمى إله ياسيدتى .
 الاسقف لا - إن أمله فيك كان كبيراً ، وإن نفسه كانت فتية متوثبة .
 ندلى إلى أوكد لكم أنى لا أستطيع أن أصدق ذلك .
 القسيس ألم يكشفك بذلك نتائجاً ؟
 ندلى كاشفى بهذا ! . . ولكن فى كلمات
 القسيس أفرئ الأشعار التى قرأتها الآن .
 ندلى إن الكلمات المكتوبة . . .
 القسيس إنك قليلة التصديق .
 الأم هكذا كتبت باسبدي - انظر الى هذه الصفحة وحدها

(تقدم للقسيس كشاشة صغيرة مفتوحة فيتلو الصفحة)

القسيس نعم إنها تحوى آلاماً كثيرة

(يقدم الكشاشة للقناة ويشير لها بإصبعه على موضع آلامه)
 ندلى نعم - ربما كنت قد سببت له شيئاً من العناء فى الأوقات

الآخيرة ، فإنتى ما كنت أراه إلا نادرا .
ولماذا ؟

الأم

(بكل صراحة)

نيلى

عدد ماعرفته ، كنت أحبه كثيرا ، وكان يسرنى أن أراه ،
وكان - فيما يبدو لى - سعيدا وأنا لم أكن أقل منه سعادة .
أفما كان يحب أن تستمرى على ذلك ؟

الأم

نعم .

نيلى

و بعدئذ ماذا جرى ؟

الأم

تغيرت حاله وصارت محبته قليلة الاحتمال وثقيلة للغاية ،
فصررته من حيث لا أريد ، وأحسب أنه هو الذى أضر
نفسه لأنتى صارحته ولم أحاول خداعه ، فسرعان ما أصبح
عابساً مهموما ، ولم أجد نفسى فى اطمئنان إلى صحبته .

نيلى

وهنا حل به العذاب .

القسيس

نعم وأخذ يزداد وجده على مرّ الأيام ولم يعمل شيئا لتبديد آلامه .
وهنا أنشأ ينظم أشعاراً حزينة فياضة باللوعة والألم .

نيلى

نعم .

القسيس

لقد كان هذا التعس دائماً مرتبكا .

الأم

هذا لأنه وضع حبه فى غير موضعه ، ومثل هذا يضعف الألم .

القسيس

ما كنت أحسب أن أله يصل إلى هذا الحد . والعجيب
أنه عند ما كان يتحدث إلى عن أحزانه ، كان يهزأ بها
ساخرًا بلا مبالاة .

نيلى

الفيس لأنه كان خورا متكبرا دون رب . وهذه طريقة لمضاعفة
آلامه .

الأم وإني على يقين من أن نبيه كانت معقودة على الزواج منك .
نملى لم يوجه إلى هذا الطلب ياسيدتي .

الفسس لقد وجهه إليها ولكنها كانت حائفة .

نملى

الفسس أليس كذلك ؟

نملى نعم - لقد كنت حائفة أن أحمل أعباء نفسه المهمومة ، كنت
حائفة . . . فلم أقبل . . . وقد حزننت كثيرا عندما علمت
أنه مريض .

الأم نعم . إن ولدي مريض . ورجائي إليك أن تكوني رقيقة

معه ، فإذا عاودته الذكرى حين بلقاك بتيء من
أفكاره القديمة فلا تنطلي عزيمته بسرعة ، يالله -

إنما لم تكن متدللات على أما طالما ألعينا حولنا ،

- ونحن فتيات - شبانا كانوا يحبونا أو كانوا يطون

ذلك ، ومن المحقق أننا ما كنا راعبات فيهم ، ولكن كلمة

مجاملة كانوا يسمعونها منا طالما نفست عنهم وهبتهم

الصبر وكانت الواحد ما تقول : « نعم . . . نعم . »

ثم هي لاتفعل شيئا ، ولكن الزمن قد تبدل ، ولقد طالما

أسفت - وأيا أدرج إلى شيخوختي - على أنني لا أستطيع

أن أقول هذه الكلمة السيطة لأفزع بها عن أحد . إن
الواحدة منا لتكون فاسية ، وهي شانه ، ألا ترى ذلك
باسيدى القسيس ؟

القسيس

نعم .

(ونظر إليها في صمت . ولا أخذ أحد ما يقوله)

الأم سأريك باسيدى القسيس القاعة الصغيرة الى هاتئها لك
لتأوى إليها المأساة للراحة متى أردت . . .

القسيس

ما أكرم نفسك وأنبأها ! .

الأم

إلى أى شئ تنظر ياأبانا ؟

القسيس

إلى هذه الصورة .

الأم

هي صورى .

القسيس

أعرف ذلك .

الأم

هي صورتى عندما . . .

القسيس

نعم .

عندما بدأت العمل فى المسرح .

الأم

القسيس

أذكر ذلك .

الأم

بارك المنزل ياأبانا .

(القسيس يارك والأم تدعو ، ويردده بحى وببلى بفر)

تعال من هـا ياأبانا ، وأنت باريدبه ابق مع الآنسة .

(نخرج الأم والقسيس)

ريسته

ألا يسرك ومريضك ما يطلبانه منك ؟

نيللى

(تهز كتفها) آه

ريبيه أفي استطاعتك أن تَقْفِي قليلا من وقتك على هذا العمل الكريم ؟

نيللي أوه - أقف كل حياتي .

ريبيه وإني لآمل أن تستغلي هذا الوقت خير استغلال ، وأرى أن ذلك خير لك وله .

نيللي من يدري ؟

ريبيه لقد أردنا أن نحاول مع جان هذه المحاولة .

نيللي نعم .

ريبيه وكلنا امل في نجاحها .

نيللي حقق الله آمالنا .

ريبيه أأست على ثقته ؟

نيللي ولماذا تحدث رؤيتي مثل هذا الأثر في نفسه ؟

ريبيه (بقليل من التردد)

لأنه هام بحبك حتى جنّ .

نيللي

ريبيه أأأست مصدقة ؟

نيللي إأنتي كثيرة الشك .

(تبدو على وجه ريبيه انشامه خفيفه)

قل - قل .

ريبيه ماذا ؟

نيللي ماكنت على وشك أن تقوله ، فأأنتي كلما أظهرت ارتيابي

فيما أأسمعه أجابوني بأأنتي ماأرأل في سين الشك التي من

- قواعدها ذلك . فقل هذا أنت أيضا .
 ر بيه
 إنك ترين أننى لم أأتفد عليك شئاً . وأنا مثلك كثير الشك
 قبل التصديق .
 نبالى
 وهل معنى هذا أنك غير سعيد ؟
 ر يديه
 كلا ، ولسكنها عادة بعتادها الإنسان .
 نبالى
 على أنها لبست عظمة الخطر .
 ر يديه
 نعم — فى مثل سنك .
 نبالى
 لقد أدركت ماتعنين
 ر يديه
 إن من الجور أن لا تكونى سعيدة .
 نبالى
 آه — أترى ذلك ؟
 ر يديه
 نعم — وفى هذا البت الذى ربما سمرت فيه نقيل من
 العزلة — هل لك أن تعدنى صديقا لك ؟
 نبالى
 بكل سرور ياسدى .
 ر يديه
 أأست على خطأ إذ قد عرضت عليك هذا الرأى ؟
 نبالى
 أى خطأ فى هذا ؟
 ر يديه
 فى الصداقه أحيانا سىء مخيف وليلا .
 نبالى
 لمن ؟
 ر يديه
 إني أداعب بآسنه .
 نبالى
 أيعود شفيقك عاجلا ؟
 ر يديه
 سيكون هنا حالا — فهل ترعجك رؤيته ؟
 نبالى
 كلا .
 ر يديه
 وهل كنت ترضين أن تريه لو كان معافى غير مريض ؟

نيللى

(فى لفظة وحاسة ؟)

نعم .

ريبيه

اعتزى أن رؤيتك إياه ستذكرك قليلا .

نيللى

نعم قليلا . . إن حديثكم بدعة رائعة الأزهار .

ريبيه

نعم فهذا أوان نصرتها .

(تصع الفتاة على المصدة قعها وفارها)

الأم

(بأى وهى تبدو مسرعه)

ريبيه جاء أخوك فيحسن أن تدع الآنسة

منفرده .

أسألك المعبدة يا آنسة فقد بادر بالحضور على غير ما كنت

أظن . هاهو ذا آتيا فهل تريدن أن يحىء هنا ؟

كما تريدن ياسيدتى .

نيللى

الأم

فلتبصيا وحدكما - وسنرى إذا كان سمطع أن يعرفك .

اصعد إلى غرفك بارينه وأترك بابها مفتوحا قليلا -

أسمحن يا آنسة أن أكون أنا والفسس هناك - فإنى أريد

أن أرى أول حركة تبدو منه ؟ آه - كم أنا متأثرة . . اصعد

يارينه وكوفى معه لطيفه رقبه يا آنسة . فلقد أحبك

وهام بك - ربّاه ، ترى ما الذى سمّوله - أسألك الصفع

يا آنسة .

(يذهب ويصعد ريبه السلم - وعد وقت وجيز يسم صوب حان ،

وهو يضى فى الحديقة . ثم يدخل وضع نظره على نيللى ، ويقول

سير كبير دهشة ؟ بل بمعاجاة لديدة .)

- جان ها أنت ذى يانيللى .
 نيللى أسعد الله نهارك يا جان .
 (نعد له يدها)
 حان أسعد الله نهارك يانيللى - كيف أنت ؟
 صوت الأم (نصيح بمرح)
 لقد عرفها !
 حان ما أجل منطرك !
 نيللى لقد مضى زمن طويل .
 حان وهل اهديت إلى المنزل بسهولة ؟
 نيللى نعم .
 حان لو أنك أنبأتني بحضورك لذهبت إلى المحطة لانظارك !
 نيللى لم أفكر في ذلك .
 حان ألم بصحبك زوجك ؟
 نيللى إنني لست متزوجة .
 حان ألم تتزوجي ؟
 نيللى كلا .
 حان أحس أنك لم تتزوجي ؟
 نيللى لما أتزوج !
 حان لقد كنت مقتنعا بأنك قد تزوجت ، ولهذا لم نلتق منذ زمن
 طويل ، ولم يكن لهذا الجفاء أى داعٍ
 نيللى لم يكن له من داعٍ بتاتا .

جان عندما تسافرين سأذهب لأراك بباريس في كل فرصة
لأسعد بلعائك .

نيلى عندما أسافر ؟ أهكذا تطردنى عاجلاً ؟

حان كلا - فإني جد سعيد بأن أراك هنا . إنك لا تقي الجمال يا نيلى -

ولقد كان ربيد على حق فيما قال ، ولكننى كنت مستوثقا من
أنك زوجت ، حتى لقد تمتلئ زوجك نفسه ورأبته بشبه جواد
ضابط ، فلم يعجبني كثيراً ، إني في غاية السرور ، نعم في
عائى السرور . وستريدى غالباً بباريس - عندما يتم لي الشفاء
طبعاً ، فافهم لن سمحوا لي بالسفر قمل أن أشقى تماماً .

بلى (يقول خطه واحتراس)

أمرئص أنت ؟

حان قليلاً .

نيلى وماذا بك ؟

حان أنا ؟ أنا محنون .

نيلى (حمة سرعه)

أوه - لا .

حان نعم - فإني أعرف ذلك ، وكم من مجانيين آخرين ولكنهم

لا يعرفون أنفسهم .

نيلى ما أراك جاداً في قولك .

جان جادٌ ومجنون في وقت واحد ؟ هذا كثير على فتى مسكين

مثل إني الجدة والمجنون لا يجتمعان ! آه . إنك تنظرين إلى ؟

نيللى : نعم أنظر إليك .
جان : وماذا يبدو لك منى ؟ أسوءك مظهرى أم ماذا يربك منى ؟
نيللى : كلا . بل أنت - على العكس - تبدو أكثر نشاطا وأصح
جسمما كنت .

حان : لقد اسرحت جيداً
نيللى : إن مطركذا أكثر هدوءاً وأساساً يروجهك بدل على أنك أقل هموماً .
جان : لست عندى هموم ، وكل ما أريد هو أن أرى ريدمه
متزوجاً ، وما ربا العجوز أقل تدباً وتعبداً ، أما أنا فليس
بهموم .

نيللى : إني على بعين أنك لا تشعر الآن بسىء من الهموم أو الناس
كما كسب من قبل .

جان : أعندى هموم أو نأس ؟ أعندى أمراض ؟ لا - لست عندى
سىء من ذلك ، ولكن لست عندى أمل . وأب - هل أب
مسروره ؟

(بدون اكتمات) نيللى

نعم
جان : إنك تقولين ذلك بامعاص .

نيللى : لأننى محزونه مسألة .

جان : ولماذا ؟

نيللى : لو كان لحزنى أى سبب لكان من السهل علاجه .

(بجرى) جان

أيتها الصغرة - أينها الصغرة .

نیللی لا تتأثر - فإن ما بي ليس بالأمر الجلل .

جان شد ما يؤلمني أن يتناك الحزن .

نیللی أحق ما تقول ؟

حان كل الحق .

نیللی آه !

حان أأنت غير مسرورة ؟

نیللی وغير مساءه

جان اصفي إليّ - يحب أن تزوجني .

نیللی أحبب بها فكره !

جان نعم نعم

نیللی (سطر إليه)

أتريد أن أتزوج ؟

جان كنت أحزن لو قلت لي :

« لقد أحسنت وإني سأزوج »

لأنني حينئذ أقول في نفسي متألمًا :

« هاهي ذى قد سافرت ولن أراها أبدًا »

ولكن يجب أن تنسأحي معي قليلًا، ففي حالتي يتسنى للإنسان

أن بغضى عن أمور كثره .

نیللی إنني لا أفكر في الزواج يا جان وما أنا براحبة فيه .

جان يجب ألا تترددى في أن تقولى لي هذا .

نیللی لا أتردد قط .

- جان حسن . إذن فلنبحث عن العلاج في ناحية أخرى . علاج
همك
- نيلى ولماذا ؟
- جان نعم - نعم . خبرني ما الذى تشعرين به ؟
- نيلى أشعر أنتى عجوز كأما الدنيا .
- حان نعم إن هذا مما مضى حقاً، وأنا لم ألتفت إلى شئ من ذلك -
ثم ماذا ؟
- نيلى لا أدري - وأنا لا أرجو شيئاً .
- حان ولماذا ؟
- نيلى لأننى لا أدري أى شئ أرجوه .
- حان ماذا كنت تقولين لو أنك ملى ودحيل منك ودين كل رجاء وأمل .
- نيلى وكيف حيل بينك وبين الأمل ؟
- حان بسبب مرضى أجدننى حائفاً كثيراً من أن أرجو أو أتمنى أشياء
جنونية ، ثم أذكر ذلك بعد - وهذا ما مضى ولكن
أنت . ما الذى يسرك ويرضيك ؟
- نيلى إذا اهتمديت إلى معرفته فسأقوله لك يوماً .
- حان وإذا كنت لا تعرفينه، فإن هذا دليل على أنك مريضة متلى .
- نيلى ماذا تقول ؟
- جان يجب أن نعتنى بنفسك ، فهل لك أصدقاء ؟ هل لك أصدقاء
يحمضونك الود ؟
- نيلى (تقلل من الحين)
لم أجرب أحداً منهم .

بان نعم . إنك لم تعتمدى عليهم ، وإذن فسأطلب منهم أن
نُعْمُوا بنا جميعاً ، فهل تريدین ؟ حتى إذا ما شفى أحدنا
يلتطره الآخر .

(تصحك)

يلى

فلسكن .

أنعدينى بذلك ؟

حان

نعم .

يلى

اعتمدى على . فانى سأبذل كل ماى وسعى فى تحقيق
رعبك ، وإنى لأشكرك من أعماق قلبى على حضورك .

حان

أرى أننى أحسبت بحضورى ؟

يلى

كل الإحسان - لقد كنت أفكر فك ، ولكن ذاكرتى
عرفوية . فلو أننى لم أرك بعد هدامرة ثامنة لسيبتك للاحالة .

حان

(محمسه فرحة)

لقد أحسبت بحضورك ، وإنى لمبتهج مسرور بذلك ، وأريد
أن أقملك .

(يذللها عدة مرات وهو يصحك ، فتركه بفعل ما يستهى بارتياح)

أنجيين الصيد بالشبكة ؟

لا أعرف الصيد .

يلى

سأصحبك معى لصيد السمك ، فانتطرى .

حان

(يادى)

ماريا ، وستعرفين أيضاً أن القسيس يشبه - لا إنى أخلط
بينه وبين القومندان .

(مدخل)

ماريا

ماذا يريد سيدى حان ؟

جان أجلسى الآسة إلى جانبي على المائدة أمام البافذة ، فإذا جاء الشتاء فأجلسيها إلى جوار المؤفد .

(ماريا نخرج بدون أن تعيب)

نيلى الشتاء ؟ ولكن كم من الوف تظننى أنقى هنا ؟

حان إلى أن يتم لك الشفاء . وأنا لن أتركك حتى يتم لك الشفاء وما أسعدنى حين تقولين لى . « أنا راعبه فى شئ بعسه .

وإنى أريد أن نحقق هذا الأمل الجليل . »

وحينئذ أجيبك إلى طلبك وأقول لك : « هلم نحققه

عاجلا با نملئ وحدار من إضاعة الفرص . »

نيلى فى ذلك اليوم تكون أتب قد شفيت منذ زمن طويل ،

ومن اليوم إلى أن يتم شفاؤك لن أتركك .

جان أما أنا فلبس أنفل فى الطلب ، ولن أطلب أكبر مما أعطاه

وأعطى مامى . سأربك شبكة جميلة صنعتها فى هذا الصباح .

(تصمد السلم وهو نخرى م بحق ومطر نالى ناسامه رقعته إلى

الباب الذى دخله)

نيلى ما أظرفه عاشقا ، وما أملح دعائته وأخف روحه !

تنزل الستار

الفصل الثانى

(بعد أسبوع . الساعة الرابعة بعد ظهر يوم أحد)
 (عندما يرفع الستار يكون جان مهمكا فى الكتابة على ركنه وتحت
 يده إصارة صور ، وتدحل بيالى)

ماذا تصنع ؟

نيلى

(بنحو الورق)

جان

كنت أرسم .

يبدو لى أنك كنب تكتب .

نيلى

كنت أ كنب مايمثله الرسم .

جان

أرنى ما صنعت .

بيلى

لا - إبنى لم أتم شئاً بعد .

جان

ألا تريد أن أرى ما صنعت ؟

نيلى

ربما .

جان

ولماذا تقول ربما ؟

نيلى

صه - اسمعى هذه أجراس يوم الأحد .

جان

(متوسلا)

لعل صحتك قد أصبحت على مايرام ؟

نعم .

نيلى

جان حسن . يجب قبل كل شيء أن تكونى متمتعة بالصحة -
أما أنا أيضاً فقد تحسست صحتى ، ومتى صح الجسم أصبحت
حياتنا ناعمة هنيئة .

نيللى أتظن ذلك ؟
حان سأشرح لك الآن مافى علينا أن نعمله .
نيللى بالك من طريف !
حان أنا ؟ نعم .

(عد له يدها فبداع أناملها)
شد ما يفتنى جبال الأيدى الطويله .

نيللى وأنت ، فما أجمل يديك .
حان ليسا بفبيحيين

نيللى ماهذا الأثر الأبيض الصغير ؟
حان هو أثر شص صغير علق بالجلد وأهملت الجرح فمق أثره .
نيللى لو أننى كنت هنا لعنتت به .

جان لا - فالى لا أحب أن بعنى بأمرى أحد
نيللى ولماذا ؟

جان لأن هذا يوهنى أتنى لماً أزل مريضاً ويزيدنى ألماً أن أراهم
بعبسون فى وجهى .

نيللى ولكنهم لم يتعمدوا مضايقتك .
جان إتنى لست منحيا عليهم باللائمة - ولكننى أنصح لهم بأن
يتبعوا طريقة أخرى لعلاجى .

(يصحك)

وأحقق لك ذلك، ألا تجدني أذك قد أصبحت أكثر
سروراً من اليوم الذي جئت فيه ؟

بلى - باجان .

لقد رأيت جيداً أنك كما فات لك .

(نظر إليه بعب وشمع)

نعم

يجب أن تصدقيني إذا قلت لك إني أرى - أكثر جلاء من
غيري - أنني أفصح حماد بسيطة ، وليس عندي ما يشغلني ،
أما الآخرون ، فإنهم يخلطون ويخلطون في كل شيء ، وأنا
لا أبحث إلا عن الوسيلة التي تجعلني سعيداً ما أمكنتني
السعادة ، وحينئذ يمكن الاعتماد على . أليس كذلك ؟

(بكل نه)

نعم .

ألا تجدني في نفسك رغبة في الذهاب ؟

لا .

عندما تشعرين بهذه الرغبة فأنت تعلمين . . .

ليست لي رغبة

هذا حسن إذن . وكل ما أريد أن أرتبه يمكن أن يرتب جيداً .

وما الذي تريد أن ترتبه ؟

سأقول لك ذلك متى حان الوقت ، فهل تجيئين للصيد ؟

لا - فإني لا أعرفه وأخشى أن يرتاع سمكك من رؤيتي .

جان نعم إنك لتخيفينه ، وسأذهب وحدى حالا . فلا تتكدرى حين أتركك قليلا .

نيللى لا - فإن ذهابك إلى الغدير يسرك كثيرا .

جان إني منذ ثمانية أيام - أى منذ حضورك - أصبحت قلما آنس بالدهار إلى الغدير . ولكن قبل حضورك لم تكن لى سلاوى سوى ذلك .

نيللى والآن أمامك شاغلان : سمكك وأنا .

جان إنك عمورة - فلا تكونى كذلك ، انى أذهب - بين حين

وآخر - لأرى سمكى من قبيل الاعتراف بالجميل ، إذ لاسبيل إلى إنكار فضله على . ويحب أن أعود من وقت لآخر إلى اللعب السابق الذى يسرنى ويسلنى كثيرا . ومثلى لا ينكر الجبل ، وهذا اللعب هو الذى يرفه عنا آلام الحياة حتى لانشيخ قبل الأوان فلاذهب لأرى سمكاتى وقتا قصيرا .

نيللى أأست فى هذا خبيثا ؟

جان كلا

نيللى أأنت طيب ؟

جان إني لم أر ذلك فى نفسى قط .

نيللى وهل تستطيع أن تكون طيبا ؟

جان لم أجرب هذا بعد .

نيللى وهل ستكون طيباً من أجلى ؟

جان نعم متى أردت أن أكون كذلك فإني أكونه لأجلك .
 نيللى (قليل من الصبر)

أوه ، وهل تظن ذلك ؟

جان أنا متحقق — إنها رعبه وحاجه .

نيللى أنا لست فى حاجة إلى شيء .

حان بلى — بلى — إنك صغيرة لاتدركين الأمور ، أما أنا فأعرف .

نيللى أن عندى من الجاسة أكثر مما تظن .

حان بل أقل مما تقولين — إنك جربنة كطفل يريد أن يقفز

على الغدير وحده ، وهو يصيح : « يدى — لا — يدى — لا »

أى أنه لا يريد أن يعطى يده لمن ساعده ، وأنت معجبة

بنفسك ، فلست ترغبين فى أن تظهرى بمظهر التردد ، ولكنك

تكونين مسرورة إذا ما استطاع أحد أن يسدك من ظهرك

عندما تقفزين .

نيللى عندى شيء قليل مما تقول .

جان بل لا يوجد غير ذلك . لأنك جريئة وهيابة .

نيللى ربما .

جان هو ما أقول . . .

نيللى أنت الآن تفهمنى كثيرا

جان الآن ؟ ولماذا الآن ؟

نيللى لأنك كنت أقل فراسة من قبل .

جان أحق ما تقولين ؟ إننى لم أذكر ذلك

نبیلی

يقولون إنك تعتمد ذلك

حان

هذا عریب۔ فحدثنی کیف۔

ذیلی

إنك ما كنت تفهمني وكفى ، أو في الغالب ، على الرغم من

حسن ارادتی ، کنت تفہمی علی العکس .

حان

وہل کان ہدا ما سرنی ؟

نیلمی

لا، والكنك كنت حاقداً على

حان

ألم أفعل سيئاً حتى نفهم كلُّ منا الآخر جيداً ؟

بجالی

وهل سطرَح على أسئلة ؟

حان

وإذا فعلت !!

ذیل

أجيب عليها ، ولكنك ستحطني أضاً.

حان

هدا يرجع إلى أنى لا أحفل بالكلمات ، فقد كنت آخذ

الكلمة بعداؤها الحرفي ، أما الآن فلا .

نیلای

وهل تطرح على أسئلة أيضاً؟

حاجان

نعم - ولكنني لا أطلب أن تكون الحواب في الكلمات -

فَأَنبَى أَوَّاهَهُ فِي . . . لَحْظَةِ عَيْنٍ . . . فِي انْفِرَاجِ شَفَةِ . .

في حركة يد . . في طريقة اللعب ثنيات نوبك ، أو بلائيء

قَلاَدَتُكَ . إِنْ الْكَلِمَاتِ لَبِستْ إِلَّا مَظْهَرًا يَبْدِيهِ الْإِنْسَانُ .

(سطرالہ)

لقد أحببني من مدة طويلة - وأجبت على أسئلة لم أ طرحها

عليك بالمرّة

نیللی

إنه لمن المدهش أنك تعرفني جيداً الآن .

چان أعرفك جيداً لأنني لا أُنْبِه لما تقولين .

نبيللى نعم .

حان أعرفك جيداً .

(يطرإ إليها)

ولكن شيئاً واحداً يدهشنى .

وما هو ؟ نبيللى

حان هو أنتى لا أستطيع أن أجد شيئاً ينطبق عليك تماماً ، فأى

شئ تشبهين ؟ إن من عادتى أن أعرف الشبه لأول وهلة .
وأن أدركه بأذنى نظر .

(يطرإ إليها ويبحث مفكراً)

نحن وحدنا منقطعا الشبه فكلانا لا بشبهه أحد .

(يمد إليها يده فتقدم إليه يدها)

هذه صلاه الغروب قد انتهت .

نبيللى نعم وما أبهجه يوماً !

حان ما أحلاه وألذه يوم أحد ! إننى مسرور ، وأنت ؟

نبيللى وأنا أيضاً .

حان إلى اللقاء العاجل .

سأقرأ حتى تعود ، ها نَذِرُ فى انتظارك

نبيللى (تسير إلى كتاب من كتبه)

حان فى كتابى ؟ لا - يجب ألا تقرئيه ! لا

(يخطمه من يدها بفتة)

نبيللى استبقه معى .

جان لا - إنه كتاب تافه لا يدل على شيء ، فقد كتبت وأنا مريض

في ذلك الوقت ، ولا أود أن يقع نظري عليه .

(بمره)

انتهى ، ولك أن تقرئي غيره .

ولماذا مزفت كتابك ؟

هكذا أردت .

(يصحك صيحة عامعه خفيه)

ربما كتبت غيره فيما بعد .

أحق هذا ؟

لا أستطيع أن أعد بشيء .

(مسرورة)

لو أنك فكرت في كتابة غيره لبدأت .

(يسلم اسماءه من لا يريد أن يطيل الكلام)

ولكنك كنت تكتب الآن .

صه .

ومى تريديه ؟

سنرى ذلك . . . سنرى . . . إلى اللقاء العاجل .

لا تتأخر .

سأعمل جهدي .

(تبسم له متوعدة)

أظن أن كل شيء سينتهي على أحسن حال ، ألا تثقين بي ؟

- نيلالى (سطر إليه ما خلاص وكثير من الوفاء)
نعم .
- حان إلى اللقاء ، أنا ذاهب لأجرب صيد السمك .
(فى اللحظة التى يتحمر فيها للحروج ، يدخل رينيه)
مع السلامة !
- جان (يقف أمامه و سطر اله)
ما أجلك يا شقيقى ! إن أخى قد اشترى رباط رقبة ، وقد أصبح
أخى فى يوم الأحد هذا أجل منه فى الأبام الأخرى
إنك تضايقتنى .
- حان جيل جداً أن تكون حسن الهندام ، وثيابك جبلة منسفة
إلى اللقاء .
- ر بنيه بالله من طفل !
نيلالى إنه غاية فى . . .
رينيه فى أى شئ .
نيلالى فى اللطف .
- رينيه طبعاً . إنه لطيف ، هذا الصغر المسكين ، ما أطول يوم
الأحد ، أليس كذلك ؟
- نيلالى إن جميع أيام الآحاد لا تتماثل
رينيه لقد صادفت دائماً أيام آحاد لا تنتهى - إن يوم الرب هو
يوم يفرغ فيه المخلوقات من مشاغلهم
(يتسم بأدب)

نيللى ربييه
كم من أناس يلهون في يوم الاحد .
نعم هم السادة السيوخ ، الذين يسمعون الموسيقى في
الحدائق العامة .

نيللى ربييه
(تصحك)
إنك تغالى في تهكمك .
والأطفال كذلك ، يحبون اللهو في هذا اليوم . ، أغنى
بعض الأطفال .

(تصحك)
ولعل بعض الشبان الذين في نضارة العمر ونضوجه يحبون
اللهو أيضا ، ولماذا لا يكون لهم نصيب ؟

نيللى ربييه
صدف ولماذا لا يدون لهم من اللهو نصيب ؟
وجلة القول أن جميع الأيام فارغة إذالم يجد الانسان ما يملؤها
به من العمل .

نيللى ربييه
هذا حق .
أما أنا فلدى عملى ، واليوم الذى لا أجده فيه ما أعمله
(يسكت لحظة)

نيللى ربييه
لا تجدك مسروراً فيه .
على أننى أودّ أن أعمل في غير إرهاق ، فلا غنى لنا عن
العمل وإلا فبأى شئ نملأ فراغ الحياة ؟
إن سيدتى والدتك قالت لى الآن :

« إنك إذا شئت ، فإن أمامك مستقبلا باهراً »

(بهز كتفيه)
أليس هذا صحيحاً ؟

رينيه لقد كان هذا صحيحاً من قبل ، فقد كانت لى منذ سنوات
أطماع وأحلام شريفة عظيمة ، عند ما كان لى غرض أسعى
لأذكره ، ثم دار الزمن دورته فطاح بأحلامى وأخلق آمالى
الفديمة فذهبت جذتها وأصبحت كالثياب المستعملة ولا
شك أنتى كنت فى ذلك العهد أتطلع إلى مستقبل باهر ، أما
الآن . . .

نبلى هل ضاع الوقت ؟
رينيه إنك تتسرعين .

نبلى (معدرة)

إننى لا أفصد . . .

أنا أعرف ما ذا تفصدين . رينيه

(بظاهر شيئاً فشيئاً بقوة الإقناع التى يريد لها)

لم يضع الوقت بعد ، ولكننى إذا نظرت إلى المستقبل باهتمام وجدته
استطعت أن أتلافى الزمن المفقود ، وأسبغ ما فاتنى من
الفرص ، وقد يتسنى لى أيضاً أن أصير مهندساً معروفاً إلى حد ما
. . . على ما أظن .

نبلى (بدون خمسين وارتياح)

نعم . . . وبعد . . .

رينيه ولكننى لن أبذل شيئاً من الجهد لأجلى وحدى .

نبلى

ربنيه فاذا ظفرت بمن احب ورأيت من يندمج في حياتي
فتم ترين اى عظيم اكون .

نيلى (متحدة خطه الدفاع)

على التحقيق

ربنيه وهل سسرأن تطعربنده الطلمبة؟

نعم

نيلى

ربنيه ولكن العثور على من أحب ليس شئاً يذكر بالقياس
إلى الوثوق من حبه إياى ، فأنا أجده من أحب ولكى
لا أستطيع الوصول إليه . . . وسرس .

سأرى . . .

نيلى

ربنيه إنك شاة فى ميعه الصا . والذى يخفنى قلماً هو أننى
أراك أمامى شاهه فتية جذاة

وهل هذا يخيفك ؟

نيلى

ربنيه بنى أمرك أنت فن تختارين ؟

من يدري ؟

نيلى

ربنيه أظنيننى أفشى سراً ؟

نيلى إذا لم يكن عادتك الكتمان .

هل نقصت ثقتك بى ؟

ربنيه

كلا !!

نيلى

(مليل من التقة)

ربنيه

أليس لك هوى خاص ؟

- نيللى ما ذا تريد بخاص ؟
ريبيه ألم يذهب فكرك إلى شاب أو رجل ؟
نيللى لا .
ريبيه هذا من الميسور أن يكون (مول بنهد وشاشة متكلمة) .
ألا تفكرين فى الزواج ؟
نيللى (شعر بالمرص الذى رعى إليه) أى زواج تعنى ؟
ريبيه الزواج ، أعنى أن تنزويجى .
نيللى لا أفكر فيه مائناً .
ريبيه إنك تكونين أجل زوجه .
(يصحك وهى مصاعبه قليلا وهو يصعب)
نيللى (لى تعير محرى الحديث)
وما ذا تقول فى أخبك الذى بأبى إلا أن يعاند ويصر على
رؤيته الأسماك وهى مسرعه فى الغدير أمامه ؟
ريبيه إن أخى لا يقدر ما ينتظره من سعادة .
نيللى أية سعادة ؟
ريبيه السعادة المدخرة له والتي توشك أن تغمره وهو لا يعنى به .
نيللى (شدة)
شدة ما تقسو عليه فى حكمك الجائر .
ريبيه أنا ؟ ليس فى الدنيا أحد يحبه أكثر منى .
نيللى آه .
ريبيه إنك تتولين الدفاع عنه ولا يطاوعك قلبك على أن تعتنى به .
نيللى (تحول عينها)
وهل كنت عادلة معه من قبل ؟ وهل شعرت بأى تانيب .

أو وخز ضمير على صدك وقسوتك ؟

(رفع رأسها)

كلا .

والآن .

أهيم به كل الهيام .

أنت على حق . . . فماذا أنت صانعة يوم الأحد وهو على

نفسك - بلا شك - يوم طويل بطيء السر والحركة .

سأحرر كناناً .

ألا ترين أن تصحبيني في نزهة قصره في هذه الطريق ؟

لا بد لي أن أكتب الرسالة .

حسن .

(يسير خطوبين في العريفة)

إني ذاهب لأنجز بعض عملي .

أأنجزه بدون حاسه ؟

بلى . . لا . . أه .

(نظر إليها)

يخجل إلى أن عندي شيئاً أود أن أفضي إليك به .

(مبتعد)

نعم
لا أدري بالتحديد ماهو . . . سأفضي إليك قريباً .

حسن .

نعم ؟ سأخبرك به . . . إلى اللقاء يا آنسة .

- نبلى إلى اللقاء يا سيدى
(تنقّ وحدها لحظة ثم نعى الأم والقسيس)
الأم كان يجب أن تحضر صلاة الخلاص يا رينيه . . . لقد ألقى
العطة حضرة الأب ، وكان غاية فى اللطف .
رينيه لقد كنت أنظم أوراقى وأرتها وأرجو ألا يكون حضرة
الأب غاضباً علىّ .
الأم سأعود إلى هنا أنا التى لا تعرف إلا يوم الأحد - أن أخوك ؟
رينيه فى المرج نصيد .
الأم والآسة كواسلين ؟
رينيه فى غرفتها .
الأم سمعتى الأب معنا هذه الليلة . . . وقد حجزته بالقوة .
رينيه أئسمح لى يا أنا بالانصراف ؟
القسيس لك ما تريد .
(سوحه رننه إلى السلم)
الأم يبدو عليك أنك غير مسرور .
رينيه نعم - فأنى أشعر بألم قليل فى رأسى .
الأم مسكين يا ولدى العزيز . .
(بخرج)
لا . . لا أدرى ما الذى به . .
(تقدم مقعداً للقسيس وجلس إلى حابه)
إنى غاية فى السرور ، إذ رأنا القسيس منصرفين معا
القسيس حقيقة ؟

الأم . . نعم . . وهكذا أنا كبرت في بحينه وفي رأى البلدة جميعا .
نعم ليست علاقتنا سبئة مع قسيس الكنيسة ، إنه رجل شهيم
نفيه . ولكن إيمانه أعمى .
إنه لبس أقل رسوخاً وثباتاً

الأم إننى جد مسرورة . . . إذ ما كنت أستطيع أن أذهب
إلى الكنيسة ، وكنت أقصر أيام الآحاد فى الذهاب
أحيانا وكان هدا شأنى منذ الصغر ، منذ كنت بمدرسة
الراهبات وكان أبواى شديدى الندين ، وكذلك كان أبواك
بالطبع

القسيس لقد نشأت أمى فى الدير . أما أبى فكان من أشد أنصار
الفكرة الحرة ، وبعد أن تزوج والدتى أعفلت ذكر الله
حتى لا تكدر زوجها .

الأم عند ما بدأت أغنى رأى أبى أن كل آماله قد طاحت ، ولم
بغتفر لى ذلك أبداً ، وأسرها فى أعماق فاجه .

القسيس هو تى عليك ياسيدتى ، فإن أبى قد رأى أبضا أننى تحولت
تحولا شديداً سبئاً ، فقد كان أبوانا شديدى الرهو
بولديهما .

الأم با لهما من مسكينين إننا الآن فى مثل السن التى كانا فيها إن لم
نزد عنها قليلا .

القسيس طالما فكرت فى ذلك

(تخرج نيللى من عرفتها)
نهارك سعيد ما آنسة

نيللى نهارك سعيد ياسعيدى ، أنا ذاهبة لألقى بهذا الكتاب
فى صندوق البريد .

الأم إن ماريا تلقىه يا صديقى الصغيرة .

نيللى وسأبحث عن جان فى طريق .

الأم نعم ، وأدخلنى على قلبه السرور .

(نيللى تنسم وتتبع فى رشاقة وحة)

يالها من بدبعة هذه الصغيرة .

القسيس نعم بدبعة .

الأم إنهما يكونان - بلا شك - زوجين سعيدين . . ولو أن هذا

قد تم - من قبل - لما وقع شئ من كل ما حدث من المصائب ...

ولا ريب عندى أن هذه الفناة لم تكن تدرك سر ولى . ولم

تفهم منه شيئاً .

القسيس لا تحقدى عليها ياسيدتى ، فاهو إلا سوء تفاهم عادى كثيراً

ما يحدث .

الأم نعم - أوه . إنى أعلم ذلك فكم من أخطاء يرتكبها الإنسان

فى شبابه ثم يدفع ثمنها غالياً بعد ! إن كل ما اتبأنى من

شقاء إنما يرجع إلى زواجى ، وما أحسب أن واحدة ارتكبت

فى زواجها من الحماقة والغفلة مثل ما ارتكبت . فلماذا تزوجت

هذا المسكين جورج ؟ إنى لأسائل نفسى دوماً لما ذا . . .

أتنظر إلى ؟

القسيس إنى أرجع بالذاكرة إلى ذلك العهد الذى كنت فيه فتاة .

- الأم نعم إنه عهد بعيد . . . وأطن أنك قد حزنت على انفضائه
أشد الحزن . . . ولقد أخذت بنصيبك كما أخذت بنصيبى .
- القسيس لعل ذلك يضايقك أكثر مما يضايقنى .
- الأم أى أنتى بلغت سن الشيخوخة ؟
- القسيس إني أراك فى سن شيخوخة . . .
- الأم يالها من بلاهة - وأنت هل بلغت سن شيخوختك بدون
ألم ؟
- القسيس بل سرور .
- الأم أما أنا فأنا لم إذ صر إليها .
- القسيس ولكننى أنا كنت أرقبها وأتمناها من كل قلبى .
- الأم نعم - ولكنك أنت يا أبانا تحلوا روحك فى أجواء السموات
والسعادة ، فأنت تعبت فى كنف الله .
- القسيس فى كنفه وبعيداً عنه ياسيدتى
- الأم بعيداً عنه ؟
- القسيس هو وأنا متواجهان . أنا فى احرامى لاسمه المقدس ،
ولكننى لست موقناً من أنتى أسمع كما يريد أن يسمع
- القسيس (يصمت)
- الأم عند ما تمتلى بالايمان نفس الإنسان . . . عند ما يكون
قلبه عامراً باليقين . . .
- القسيس (ببطء)
- يجب أن يولد الإنسان مؤمناً ، أى أن يكون الايمان
فطرياً فيه أما الايمان الذى يتكلفه الإنسان ويصطنعه

اصطناعا وتضطره إله الحاجات الانسانية فهو إيمان حافل
بالعيوب والنقائص

الأم أأست قوى الإيمان ؟

المسيح عندى إيمان اصطنعته ، ولا أدرى فيمنه على التحقيق .

الأم إن فوأك هذا لعجيب مدهش .

المسيح أألس كذلك ؟

الأم وها أنت ذا قد أصبحت فسدأ .

المسيح نعم

الأم شد ما تدهشنى بأأنا ! إنك لتملأ نفسى حرة بما تقول .

المسيح فأنى أراك هنا بين ولديك تصنعين فلاس لأطفال الملأ

وستركينى الآن لراقبى خادمك الى تهىء المائدة . وهذا

سأط يدهشنى أيضا . . .

الأم ولما ذا انخرطت فى سالك رجال الدين - إذا لم تكن مهم ؟

المسيح صه . . صه . . حسبك هذا

الأم أى الأمر سر ؟

المسيح بل هو تاريخ يُقص

الأم إداً فأقصه على - وأنا أقص عليك حديث همومى وأحزانى

فن كان فى سننا فهو جدير أن يروى حديث حياته بغير

تجميل أو تزويق .

المسيح أأست بهازئة ؟

الأم هازئة !

- القسيس هكذا عودتنا من قبل
الأم في وسعك أن تتكلم
القسيس أتذكر بنتي عند ما كنت شاباً ؟
لأم نعم
القسيس وكنت كنت ؟
الأم (سىء من الدهته)
جملًا - كنت شاباً جبلاً كما كنت في طفولتك على التربة
غاية في العقل والحزم . . . غاية في . . . وإني لأذكر أنك
كنت تفوز بجميع جوائز فصلك
القسيس كنت صديقاً عاقلاً
الأم ولم تكن يحدث شيئاً من الغوغاء والصخب
القسيس لا
الأم وكنت تلعب بوقار ألعاباً بريئة لا تضيق أحداً
القسيس ولما صرت شاباً ؟
الأم (تضحك)
لا أدري ما إذا كنت تصنع . وإن كنت على ثقة من أنك
كنت تصطنع العقل والوقار .
القسيس نعم
الأم أما أنا فقد كنت طائشة كثيرة الشغب والأراجيف .
القسيس هذا كان سائعاً لك وكان الإنسان يسر كلما رآك .
الأم وكنت طيبة القلب
القسيس وكنت كثيرة اللود .
الأم (شاردة الفكر)

نعم وقد كنت أحبك كثيراً .

القسيس لا أريد أن أتحدث عن الحب الذى كنت تبدينه لى .

الأم لا تريد ؟ ولماذا ؟

القسيس لأنك ما كنت تظهرين لى شيئاً منه . ولقد أغفلتني وكنت أنا عاقلاً .

الأم أتأنيب منك هذا ؟

القسيس بل هو بدء حكايتي إذا أردت أن تعرفيها من أصلها .

(تنظر إله)

أفاهمة أنت ؟

(تنظر إله أيضاً ثم تقول وهي في عاية الدهشة)

الأم كلا .

القسيس نعم . أنت فاهمة بأسيدتي ، فأني وأنا شاب قد أحبتك وأنت شابة .

الأم رباه . . . نعم هذا حق - فقد قلت لى ذلك

القسيس هل نسيته ؟

الأم كل الدسيان .

القسيس لقد ذكرته أنا وقتاً طويلاً فلم أنسه

الأم هذا لأنه لم يدُرْ بخملي لحظة واحدة ، أنك كنت جـ في قولك .

القسيس وفي ذلك الوقت لم يكن لي جدُرُ لى أكون لى عقل مازح

الأم ما كان عليّ أن أنظر إليك

القسيس آنى . . !

الأم ماذا ؟

القسيس لانى .

الأم امد كنت صغيرة يا صديق المسكين .

القسيس وأنا كنت صغيراً أيضاً .

الأم نعم ولكنك كنت حاد الذكاء دائماً .

القسيس لا تضايقيني .

الأم وأنا كنت أحب الحياة كبيراً ، ولم أكن أستطيع أن أحب

أحداً ، وما كان يوجد موضع لأحلامي إلا لنفسى ، وبعدئذ ،
كان العهد الذى بدأت أغنى فيه .

القسيس نعم . . نعم . . إن آخر عهد رأيك فيه وأنت شابه كان

بدء عمالك فى أول مسرح ، وكنت فى البهو وصعدت إليك
فى فمه الراحة بن الفصل .

الأم أحق ذلك ؟

القسيس إنى ألتمس لك العذر لعدم تذكرك إياى ، فقد كنت فى

شغل عنى ، فلم ترىنى حينئذ .

الأم وهل كنت محتفياً ؟

القسيس كلا . بل كنت واقفة فى الغرفة وكان حولك لفيف من

الأصدقاء . وقد سحرت جميع الموجودين واستحوذت على
كل المكان . كنت الوحيد غير المرتضى .

الأم ما أعجب أ .

القسيس وفى ذلك اليوم حاولت أن أبتسم بحماسة، فارتديت ملابسى بعناية قبل الوقت بساعتين ونظر إلى أحد أصدقائك بنخبث. فتضايقت وارتبكت كأنتى أبله ، وأنت لم تسعفينى بالمساعدة .
الأم أحقاً تقول ؟

القسيس كيف لا - وفلتلى : « إلى اللقاء » ومددت إلى يداً غير مكرثة ثم عقدت النية بعدئذ على أننى لا أعود ، وكان لا يزال باقيا من الرواية فصل ، وعدت إلى الصالة وظهرت أنت على المسرح ثم رأيتك تنصرفين وأناجالس فى مكانى .
الأم ولكننى فى أعماق قلبى قد بقيت ساذجة كثيراً . ولقد انصرفت بعد قليل .

القسيس وأنا أسوة بالشبان الأذكياء كنت آخذ بالظواهر .

الأم يا لله ! كيف لاتحسنون معرفة القلوب !

القسيس إن القلوب لاتفعل شيئاً يذكر حتى تعرف معرفة حسنة .

الأم ولكن لماذا انخرطت فى سلك رجال الدين ؟

القسيس لو كان لى صوت حسن لحاولت أن أكون مغنيا كبيراً ، وأن أتفوق عليك يوماً ما فى مهنتك . ولكن ليس لى مثل هذا الصوت .

الأم وكيف ؟

القسيس لقد حاولت فى أوقات أخرى أن أصير رُبَّاناً أو ملاحاً غنيا بشهرته ، فلم يسمح لى الزمن بذلك من جهة ، ولم يكن لى الروح الحربى من جهة أخرى

الأم ماذا تقول ؟
القسيس فاندمجت في سلك رجال الدين لكي أفتنك ، ولكي أغلب على قلبك يوما من الأيام

الأم تغلب على قلبي ؟ ما هذا الذي تعترف لي به ؟
القسيس هي فكرة دفعتني إليها الأنفة والكبرياء وسترين كيف عوقبت من أجلها - لقد أمضيت سني شبابي ، وأنا أتوقع اللحظة التي أراك فيها وأرتقب الفرصة التي تتاح لي وكنت أترقبها من قبل .

الأم وما الذي كنت ترجوه من ذلك ؟
القسيس كنت أرجو أن ترى جيلا وأن تجدني قد وصلت إلى منزل أسمى مما وصلت أنت إليه ، فأبدت لك إشارة بسيطة حبية. وقد كنت أشعر بشيء من الكآبة لأن القسيس في معزل عن العالم ولكنني كنت أشعر أن شبابي قد لقي جزاءه .
الأم يا أبانا يا أبانا . . .

القسيس لم يعوض على شيء ياسيدي . فإنتي قد سموت سريعا وأنا بالحق أقصر قسيس سناً في فرنسا . وبعد سنوات قليلة كنت ستنحني أمام قلنسوتي الجراء ، حين أصبح سيد الكنيسة . ولكن كتب على أن أراك قبل ذلك الأوان .

الأم ومتى كان ذلك ؟
القسيس في زواج أحد أقاربك - أتذكرين ؟

الأم

ولكن لماذا تقول قبل الأوان ؟

القسيس

ذلك بأننى كنت أعلم يا سيدتى بذلك اليوم المكتئب اللطيف حين أبدوا أمامك بعد سنوات فى عزلتى المجيدة . فقد كنت مدركاً أننى منذ زمن وأنا فى هبوط ونقص وميل إلى الزوال ، أما فى ذلك اليوم الذى ضربت لك فيه موعداً فقد نعمت برؤية وجهك الشاب . والإنسان إذا كان فى حالة حلم لا يفكر فى كل شئ .

الأم

و بعد ؟

القسيس

رأيتك قبل الأوان . . . لقد تغيرت قليلاً يا سيدتى . . . وتقدمت إلى الشيخوخة قليلاً ، وهذا أمر عادى . . . ومن عهد تلك المقابلة لم بعد لى مطعم بعد .

(سكوب طويل)

الأم

لقد قيل لى إنك قسيس عظيم فقد سمعت يوماً وأنا بالفطار عجوزين يتحدثان عن طبتك وبساطك .

القسيس

إن الأسقفية هى التى تصنع الأسقف .

الأم

ألم تجد شيئاً من المرارة ؟

القسيس

إننا نحرق - قليلاً قليلاً - كثيراً من الأشياء بالبخور فى كل صلاة للخلاص .

الأم

أليست حياتك فارغة خالية من المعنى ؟

القسيس

فارغة ؟ لا يا سيدتى . إنى أخذت نفسى بأن أحب كتدرايتى الجميلة كثيراً ، وأن أحترم مهمتى اليومية وأدبر عيش الكفاف

للآخرين . وقد بثت أحيانا في الآخرين هذا اليقين
التام الكامل الذي لم أوهبه ، وأخذت أبحث عن الله وهذا
مما جعلني أفكر قليلا في نفسي ولعله يقر بني إليه قليلا .
(لطف) أبانا . . .

الأم

القسيس إن هو إلا تاريخ ياسيدتي . . وقد قصصته عليك حتى تلمسي
أباطيل بعض أطماع الشباب التي لا تبعث من نفس صغيرة
بل يدخل فيها كثير من الكبرياء .
الأم باصديقي المسكين .

(تندي حركة وديه وتسرع في أن عمك دمه ، ولكنه يسبق هذه
الحركة ويقدم لها حاتم . وتسمع أصوات في الحديقة)
الأم اسمع أصوات الشباب .

الأم

نعم .

الأم سأذهب لألاحظ ماريا قليلا . وأنت تعال إلى غرفة الاستقبال
كما تريدن ، حيث نكون بها أطيب حالا .

الأم

(نخرحان - يسمع صحكا ويتبين من الحديقة عدو شاين أحدهما
حلف الآخر م يدخل جان ويللى مسرعين)

حان هاهم الأولاد الأعزاء ، زينة الدنيا وبهجتها - آه ! لأرى
أحداً

نيللى كنت أظن أنني أرى . . .

جان لم ترى جيداً .

نيللى لقد جعلتني أعدو .

جان

وأنا عدوت أيضاً .

نيلى

ولكن أنت !

جان

إليك خففة كبهيمه صغيره مطاردة .

نيلى

(متظاهر بأنها ستسقط أرضاً مرحقة)

إنى لا أستطيع أبداً .

جان

(يسدها بين دراعه)

كبهمه صغيره ، قد أدركت .

(يقلها ولا تلمعه)

نيلى

حان

جان

هل سببت لك كدرأ ؟

نيلى

أظن أنهم آتون .

جان

لا - إنهم تاركونا وحدها

نيلى

نعم

جان

إنهم على صواب . فنحن كفاء نفسينا وحسبهما من الدنيا .

(يقلها ناسه)

نيلى

(تراج)

جان . . .

جان

إنى أقبلك لأنك جيله . . . نعم ما أجل صديقتى الصغيره !

(يقول لطف كندر وعلامات السعادة مرتسمه على أسارير وجهه) :

إنك الآن فى شكل بهى ، ويظهره أن العدو قد أفادك .

(ينظر كلاهما للآخر وهما متسميان وحباً لوجه)

نيللى .

لبيك .

اصنى إلى وأجيبني بصراحة : هل قضيت الآن يوماً بديعاً ؟
نعم .

ألم ينقصك شئ اليوم ؟

لا .

أتعودين إلى مثل هذا اليوم إذا شاءت المصادفات أن تجمعنا
مرة أخرى ، أو سمح لك الزمن بأن تعودى إلى مثله ؟
أعود إليه

منذ صباحه ؟

نعم

كما كان يومنا هذا ؟ وكما أمضيته ؟ وفى صحبتي وحدى ؟
إنى ماجئت هنا إلا من أجلك .

دون حساب للقلبتين اللتين أخذتهما من الشاة الحسنة
(لاترد عليه ولكسها تنظر إليه كبراً) حسن . ألا تعودين إلى
مثل هذا اليوم ؟

نعم

إذن يجب أن تبقى هنا .

نعم — سأبقى زمناً

طويلاً ؟

هذا يكون من الصعب .

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

چان

نيللى

- جان لماذا ؟
- نيللى لأننى لست ابنة عمك الصغيرة حتى من بعيد .
- جان (بالهام) لقد فكرت فى ذلك
- نيللى وماذا رأيت ؟
- جان لماذا لا أتزوج ؟ إني أحب أن أتزوج منك
- نيللى إنك مجنون .
- حان نعم - ولكنها مسألة وقتية وبعد قليل يزول الجنون . فهو عارض لا يدوم .
- نيللى (تنظر إليه) تريد أن أتزوج ؟
- حان إن هذا مما يسر وستبتهج أمى بذهابها إلى حفلة زواج إذ هي قلما تظفر بشئ من ترويح النفس .
- نيللى إنك تهزأ يا جان .
- حان أقسم لك إني جادٌ غير هازل . فاذا نقولين ؟ وماذا ترين ؟
- أجيبى دون تردد ، فأني أشعر بأن هذه فكرة حسنة وعمل صالح لك . فإذا لم يرق فى عينك هذا فنكلمى لنبحث عن شئ آخر .
- نيللى (بكثير من الاضطراب)
- جان
- جان إن فى وسعك إذا شئت أن تتزوجى أسعد زواج أو أسوأ زواج . وأنا أنصح لك بأن تتزوجينى ، لأنك لن تجدى أحداً أكثر منى استعداداً لأن يكون سعيداً .

نيلى وأنا أريد أن أكون سعيدة أيضاً ، ولم أكن من قبل
بمستطاعة أن أطفر بسعادة

جان حسن . إذاً فلا ترددى (يسط لها دة) أنتزوج ؟

نيلى (بسم) أيجب أن أسلم لك دائماً بما تريد ؟

جان هذا عن الصواب والحزم ، أتقبلين إذن ؟

نيلى نعم

جان إنى مسرور وسأكون غانة فى السعادة ، سيكون بيننا

اتفاق جيل ويكون الزواج بعد تمام الشفاء .

نيلى حسن . . بعد تمام الشفاء .

جان ومن الآن إلى أن يأتى ذلك الوقت تعيشين فى منزلى كما

تعيشين الآن ، وبعد أن نتزوج نتفل إلى بلدنا الجديد .

سلى نعم ، بعد زواجنا .

جان شد ما يغمر السرور قابى بانيللى

نيلى نعم

جان (يخرج من جيبه ورقة)

لقد وثقت من أنك ستقبلين ، وقد كنت مستيقنا من ذلك

فنظمت لك أشعاراً أصور فيها أحلامى وسعادى الوشيكه

نيلى نظمت أشعاراً !

جان نعم هاك ماقلته فاقريه .

نيلى وهل استطعت ، يا جان أن تنظم أشعاراً ؟

جان نعم ، فقد كنت أعانى نظمها كثيراً ، ولدى نسخ منها فى

جيوبى كلها، وأظن أنك تحبين الأشعار ، فهى بديعة . وأنت
تعالين أنتى لست خفورا معجبا بنفسى ، ولكننى أقول
إن أحدا ليس فى وسعه أن يحب بملها، إذ لا يوجد إنسان
يعرف قلبه كما أعرفه ، وكثيرا ما يخلط المرء ويهذى حين
يتصدى للكلام عن نفسه . اقرئى هذه الأشعار .

(نال من الحبل) : نعم : (نم قرأ :)

نيللى

أرى مغنى جيلا وهو يتى سيكون
وأرى الخصرة تعلو ها زهور وغصون
ورفيق أنت والد يا بها السحر فنون
فى ثباب جد بيضا ء على حسن مصون
صوره قد مثلت لى كل ماسوف يكون

شد ما تبهج نفسى لجمال أجتليه
فيه من سحرك ما فيه مكان كنت فيه
صورة الحسن أرى فى ضوءها ما أرتجيه
هل تحبينها ؟

جان

سأحتفظ بها

نيللى

أوه ! إني أراى قادرا على نظم غيرها مثلها . الآن وأنا
معك (أرى منزلا) أى منزلنا - يانيللى . . . نيللى ما أروع
جالك أيتها الفتاة الشابة . . . إنك خطيتى يانيللى .
نعم يا جان .

نيللى

جان (يأخذ بدراعها ويتصامان ويتحدثان كما لو كانا أمام مرآة)
هاهما الاثنان . أما هو فطويل قليلا . وأما هي فجميلة
للاغاية ، ولا يبدو عليها مظهر الحق .

نيللى لسا بأحقين
جان إنها تنكى عليه كثيراً
نيللى لأنه أقوى منها .

جان إنهما لا يشغلان معا مكانا كبيراً
نيللى (تصم إليه)

وهما الآن يشغلان مكانا أقل منه .
جان وهما ليسا في حاجة إلى بنت كبير - قولى يانيللى . قولى . .
إنهما غداً سيذهبان إلى مغناهما .

(تشير برأسها علامة الاحساس أى نعم ، ونقول بلهجة سحر فيها
الكلمات)

لأرى مغنى جيلا وهو بيتى سيكون
وأرى الخضره تعالو هازهور فى الغصون
ورفيق أنت والدنيا بها السحر فنون
فى ثياب جد بيضا ء على حسن مصون
صورة قد متلت لى كل ماسوف يكون

...

شد ماتبهج نفسى لجال أجتليه
فيه من سحراء مافيه مكان جكنت فيه
صورة الحسن أرى فى ضوءها ما أرتجيه

نيللى

(متأثرة للغاية)

عزيزى جان المسكين

حان

مسكين ؟ لماذا ؟ إني لسعيد ! إني لسعيد
أو لست سعيدة أيضاً ؟

نيللى

نعم

جان

لقد كنت أعرف ذلك جيداً فما على الذين تقموا على الحياة
إلا أن يلجئوا إلىي يلتمسون النصيح منى، وإني مسرور لأن
أعمالى قد انتظمت .

نيللى

(بحياء) لقد حدثتني يا جان عن زواجنا . ولكنك لم تحدثني
عن حبك إياى لأنك لم يذكر شيئاً عن ذلك الحب ، أخبرنى
بربك أحق أنك تحببى ؟

حان

(صرحة بسيطة)

أوه !

نيللى

ماذا ؟

حان

أوه ! لقد حسبته اكتشفت ذلك المعنى الغامض ، لقد حالت
اللفز وعرفت ماتشبهين ! لا . بل هى فكرة اخترقت رأسى
كسهم . لا إني لا أرى شيئاً أبداً !!

نيللى

أتريد حتما أن أكون شبيهة لأحد بعينه ؟

حان

لا . لا . فأنا أحبك كما أنت

نيللى

أتحببى ؟

جان

بالطبع أحبك .

(تنظر إليه ثم تنهالك بنفسها على ذراعه وتعاقه طويلاً ثم يظهر

- رينيه ، فتعتدل بيللى بسرعة)
 رينيه (على الرعمه) ما أقسى هذا اللعب!
 جان ماذا تقول يارينيه ؟
 رينيه (يمالك نفسه ، ويكبح عواطفه النائرة)
 لاشئ يا صغرى .
 حان (ناشاج) رينيه .
 رينيه ماذا ؟
 جان هذه خطيبي ، وسنزوج
 رينيه آه !
 جان قريباً .
 رينيه (بمجد) حسن جداً ، وإني أقدم لك تهنئتي .
 حان سأبلغ هذا النبأ إلى الأم المسكينه ، وإلى حضرة الأب
 أيضا . أوه - نيللى لقد ذكرت أنه سيعقد إكليل زواجنا
 وهو يقوم بهذا بسرور لأنه صديق جيم - للأسره - إننى
 سأعود حالا .
 نيللى عد كما تشاء .
 جان (لرينيه) - ألا ترى أنها جيلة ؟ لقد قلت فيها شعراً . وستريكه
 يارينيه .
 رينيه (يلتقط من الأرض ورقة كراسة ممزقة)
 وماذا تصنع بهذه الورقة الملقاة على الأرض ؟ أتمزق الآن
 كما اسألك ؟

جان	(بلقي بطرة على الورقة وهو خارج)
	هذا ! هذا لا معنى له .
	(عمر وقت طويل)
ر بديه	أنى انوب عنه فى شكرك يا آنسة .
نيللى	أوه !
رينيه	لقد أحسنت كل الإحسان حين تفضلت بلطفك فى الدخول فى هذه اللعبة .
نيللى	ليس فى هذا ما يضايقنى .
رينيه	فإن المسألة فى الحقيقة لم تكن إلا لعبة .
نيللى
رينيه	لعبه نحاول أن نرفه بها عن نفس مريض
نيللى	نعم لعبه
	(تطأطئ رأسها)
رينيه	أظننى ضايقتك ؟
نيللى	(بحزن) لا
رينيه	أشعرا تى ضايقتك .
	(بوقار ، وهمس فى خفية)
	لو أنك تعلمين . . .
	(لا تصغى إليه فإذا رأى أنها لم تعطين إلى مآجاته سكت)

الفصل الثالث

(في اليوم التالي الساعة الخامسة مساءً — النهار فاتم سبب العاصفة ،
المطر يساقط في الحديقة)

(يعرف جان على البيان دوراً غير مفهوم ، وهو يعينه بصوت
مرتفع — بدخل رينيه حزيناً مهموماً محتاجاً . وسطر إلى أخيه نظرة
شزراء — ويروح ونحى مضطرباً خلال العرفة — ويلاحظ جان وهو
لا يقطع عن العناء أو عن الدق على السان '

جان هل فقدت شيئاً ؟

رينيه فقدت ؟ لاشئ .

جان يبدو عليك أنك تبحث عن شيء

رينيه كلا ، لاشئ .

جان (بصوت مرتفع)

فاصول لا . . . فامى رى دو دو لا . . . فاصول لا دو لا لا

صول فالأ . . .

رينيه (عاصماً)

آه .

جان ماذا ؟

رينيه إنك تتحدث غوغاء .

جان

إني أعزف على البيان .

رينيه

إنك تجمعج يا صغيرى - إنك تجمعج .

جان

إني فرح .

(مسروراً مبتهاً)

رينيه

إن فرحك هذا مزعج - - - - - جيججا وصخباً .

(مزعجاً)

جان

هل تضجرك الموسيقى ؟

رينيه

لا . لا . دق إذا شئت .

جان

يا لها من أمطار غزيرة - أليس كذلك - إن الإنسان

لا يكاد يجرؤ على أن يضع قدمه في الخارج .

رينيه

لا

جان

(يثق البيان)

فاصول لا . . . فامى رى دودو لا . . .

رينيه

(وقد هد صبره)

آه ! ألا تريد أن تسكت خمس دقائق ؟ إن من المزعج أن

يُسمع دق مزعج يتواصل في حاسة وشدة ، على بيان

بالقرب من إنسان حيناً . . .

جان

حيناً ؟

رينيه

حيناً لا يكون الإنسان راغباً في سماع الموسيقى .

جان

حسن . . . ولكن لماذا تحرمنى تسليتى وإرضاء مزاجى ؟

رينيه

ليس من تسليتك أن تدق على الدسائين . وليتك كنت

تعرف كيف تعزف على البيان - ولكنك لاتعرف شيئاً
من أصول الفن فلا تعبت إذن .

جان بل أعزف على مايبدولى من أصول الفن تماماً

رينيه انتظر حتى تعود إليك ذاكرتك

جان ليكن ما أردت - فأني أراك متكرر المزاج ، هذه هي

العاصفة، ولكنها ستنقضى - ولست أريد أن أغنى - ولكن
الأمر الجوهرى هو أن لى رغبة فى ذلك .

رينيه دع رغبتك لنفسك وارحنا من تحقيقها ما دامت تؤذى

عيرك ممن لا يشركونك فى هذا الميل .

جان ألا تشركنى فى حب الموسيقى ؟ إذن فأنت غير مسرور ؟

لا يذهبن فكرك إلى المطر فها هو إلا ماء ينهمر ، وليس
لهذا أى خطر ، وما أجدرك أن تفكر فى البلاد التى لامطر
فيها . فكر يا عزيزى فى البلاد التى حرمت المطر .

رينيه نعم ... نعم ...

جان (مرح)

انظر معى مجموعات الصور هذه .

رينيه أية مجموعات ؟

جان مجموعات الصور الصغيرة التى بعث بها إلى الكولونل فى

العام الماضى ليسلبنى بها ، لقد أفادتني كثيراً هذه السنة ...

لأتى مشغول بالبحث عن بلد أذهب إليه مع نيللى لنقضى
فيه شهر العسل .

رينيه
جان

آه !

وأنا متردد بين الذهاب إلى مراکش أو اليابان ، على أن
اليابان تروقني كثيراً . وسأطلعك على صورة مذهشة تمثل
لك حديقة شمالي البحر في المساء وتريك المصاييح المعلقة
في الأشجار . ولكن أخوف ما أخافه أن تكون الألوان
غير دقيقة ، أي ليست كما هي هنا .

(يفتح إحدى مجموعات الصور ويبحث)

انظر ، ها هنا صورة لاستراليا أيضا . . . ولنيللي أن تختار
وحدها ما تريد من هذه البلاد . ولكنني أرى أن ليست
لهذه الصغيرة إرادة ، هذا ما ألمح فيها لأول وهلة . على أنني
أراني مضطراً - على كل حال - أن أفكر لي ولها ، أي
أفكر لاثنتين ، أي أفكر بعقلين .

(رينيه يصحك بدون حق)

وإني لا أذكر قط ما كانت عليه من قبل . وأنا لم أسأله
ذلك . ولكن ذاكرتي عنها غير قوية . وإن كان يبدو
لي - على كل حال - أنها تعرف ما كانت تريده أو ما نريده
معاً وفقاً لماشتهيه .

(يهكر لحظة)

لأعرف هذا معرفة اليقين ... ثم إنها هي كما كانت هي . .
فتعال ، نبحث عن بلد معا . . تعال لنرى إلى أين يبحر
العروسان على ظهر السفينة .

- رينيه (سرعة)
ليس عندي وقت . فقررَ ذلك أنت وحدك ، إذ لست في حاجة إلى . . . وليس من أحد في حاجة إلى .
- جان ولماذا ياربيبه ؟
رينيه إني أعرف ما أقول
جان لو كنت في مكانك لاشتغلت أكثر .
رينيه آه ! حقيقة ؟
جان إنك من وقت مصي لاتعمل شيئاً يذكر .
رينيه وهل أنت على يقين من ذلك ؟
جان لو انني أنت لاشتغلت أكثر من ذلك .
رينيه هذا الكلام ينطوى على زهو منك .
جان صبراً . وأنت مدرك في النهاية ما ينقصك . أما أنا فلا يعوزني شيء . . . اذهب واشتغلي
- رينيه (لا يزال عاصياً)
أنت مصيب ، وهذا خير لي أن أعمله . أين محفظتي ؟
جان محفظتك ؟ على المنضدة . انتظر فأني وضعت مجموعات الصور فوقها . . احترس فإنها سهلة العطب خفتها . . . احترس فإن أستراليا جميعها في يديك .
- رينيه لا يزال معه من العبط فيسقط مجموعة الصور على أرض العرفة ويبحث ما فيها)
رينيه (نصب وحق)

لا تزحني بلعبك: . وعليك أن تحترم أدوات عملي . . فما
معنى هذا؟

(يلقي بقوة مجموعة الصور وغيرها من المجموعات وجاه يحدق الطر
فيه ويسبح دون أن ينسب شعة ويلتقط المجموعة ويصرخ رينيه)
ألا ترى أنني تعس؟

جان رينيه
لو أن الجو صحو لطلبت إليك أن نمضي معا للتنزه في الخارج .
نعم - إني أذهب .

(يذهب نحو الباب ويفتحه في حماسة وعنف كما لو كان يريد أن
يهم برعم أنهار المطر)
حان مالي أراك تعسا يارينيه ؟

رينيه (ياتم إلى أخيه ويظهر إليه مائلا)
هل أستطيع يا جان أن أسألك شيئا ؟

جان رينيه
سل ماشئت . . . فما هو ؟
أتريد يا جان أن تصنع معي جيلا ؟ أتريد أن تفتح لي
الطريق التي تقودني إلى حظي ؟

جان رينيه
نعم . ولكن كيف ؟
هل لك في أن تعدل . . . ؟

جان رينيه
عن أي شيء . . . ؟
أترضى أن تعدل ؟

صوت نيللي (تتأدى)

جان

- جان ايه ! أوه ! لبيك ، أنا هنا (رينيه) ماذا كنت تقول ؟
رينيه صه . . .
- جان هاهي ذى صغيرتى نيللى . لقد تأخرت كثيراً فى النزول
ياعزيزتى ، وأنا أنتظر وجودك بلهفة وسرور واتهاج .
(يصع دراعه فى دراعها ويقول لرينيه)
ماذا تقول ؟
- رينيه لاشئء
- جان بلى . بلى . . يظهر لى أنك تعلق عليها كثيراً من الاهتمام .
رينيه على أن وجودها ليس بذى خطر ، فلا تقطع على حديثك
جان . . . لقد طلبت إلى أن أعدل عن . . .
رينيه (سرعة)
- عن أى شئ ؟
- جان لا أدرى .
- رينيه وهل ترى هذا ؟
- جان كنت على وشك أن تقوله لى .
- رينيه لا إنك لم تدرك غرضى .
- جان فى استطاعتك أن تتحدث أمامها . فإذا كان فيما تريد
الإفشاء به إلى سرفهى خير من يكتمه .
(بدون أن يحب)
رينيه أسعد الله مساءكم .
- جان إذا كان عندك شئ تريد أن تفضى به إلى . . .

- ريفيه لو كان عندي ما أقوله لك لقلته
جان (ليللى)
إنه متكدر المزاج . هاهى العاصفة تعصف .
نيللى (ريفيه وهو متأهب للخروج)
أُتخرج فى مثل هذا المطر المذرار ؟
جان نعم . . ألا ترى أن المطر ينهمر .
نيللى إنك ستبتل بالماء .
ريفيه نعم - أوه ؟ ليس لهذا أى خطر .
نيللى (فى أدب)
ابق معنا .
ريفيه لا - إني فى حاجة إلى استنشاق الهواء . وإني لآنس بالمطر
وأشعر حين يغمرنى كآنى فى بنتى . . . إلى اللقاء .
(يتي حان ويللى لحظة صامتين ثم يتحدثان)
جان (ستم) اليابان ، أم مراکش ؟
نيللى ماذا تقول ؟
جان أم أستراليا ؟ إلى أى البلاد نسافر يا عزيزتى نيللى ؟ إلى
مراكش - إلى اليابان ؟ أم إلى أستراليا ؟
نيللى لا أدرى .
جان قولى وأسرعى - أسرعى .
نيللى ربما إلى مراكش .
جان أو إلى اليابان - بلاد حلة مصاييح القمر الأخضر - ساريك

الآن . . . اليابان

اليابان .

نيلى

إني لعلّى يقين من أنك ستشاطريني رأيي .

جان

أنا موافقة على مايرضيك يا جان . ومحبذة كل مايريده .

نيلى

سأجتهد في أن يكون ماأريده حسنا إرضاء لك .

جان

(يجلس على المكتب إلى حوار الاعدة ، والمجموعة على ركبتيه ،
وتجلس نيلى إلى حانه)

أنظري هذه الصورة . . ماذا ترى فيها ؟

أرى فيها هذه المساكن الصغيرة . . . وهذه الأنوار
المتلألئة . . .

نيلى

(تسمى من الاكتاب)

إنها جميلة وبديعة !

(يصمها اليه وهو بداع شعرها)

جان

اليابان . . . الميكادو . . . القناطر الصغيرة . . . المندرانات .

لا ! المندرانات هم حكام الصين وقواد جيشها فهم ليسوا في

اليابان كما وهمت . . . إننا إذا ذهبنا الى اليابان أصبحنا فيها

كللوك ، ولكننا لن نصبح أسعد مما نحن الآن .

(بناية اللطف وصبوح محقق وكأنها همس وأده)

نيلى

صدق يا جان .

إني أهزها . وإذا هزتها مدة طويلة تنام . . هي لا تقول

جان

شيئا لأنها ابنة صغيرة . مادُمنا يا نيلى سعيدين في

الأيام المطيرة فإننا لن نخشى شيئاً . وهذا هو أسوأ يوم في الصيف . إن ماريا تتخبط في الطين . وإني لا ينتقني شيء من السعادة فلتدم الأمطار أشهراً... ولست براغب في صيد السمك ، لا في غديري الصغير - الذي ألفت الصيد فيه من قبل - ولا في غدران اليابان التي لم أرها بعد . تُرى في أي شيء تفكر فتأتي العريضة ؟ وما بالها قد وضعت يدها على خدها ؟

إني مصغية إليك .

إن خنانك يدفعك إلى مجاملتي .

حناني ؟ كلا بل أنا أفكر في شيء آخر .

هل طافت بذهنك فكرة حزينة ؟

(هزكتها)

ما الذي لا يرضيك . الزواج ؟ أم السياحة ؟

الارتياب في هذا وفي تلك . والشك في تحقيق كليهما أو أحدهما .

الشك والارتياب ؟ لماذا ؟ إني أرى كل شيء وفق ما نريد ،

وأراه حقيقة راهنة لا سبيل إلى الشك فيها

لا أستطيع أن أقول لك شيئاً .

ما الذي يحول دون تحقيق هذه الأمنيات الحلوة ؟

(لا يجيب)

(ثم يقول وقد خطرت له فكرة .)

هل اقترفت في حسانك زلة تؤاخذن عليها ؟

وأية زلة ؟

نبلى

جان

نبلى

جان

نبلى

جان

نبلى

جان

نبلى

جان نیللی
 إنك تعلمين حق العلم ما ذا أعنى بهذا السؤال .
 جان !

جان
 لقد سمعت أن مثل هذا يكفي لفسخ كل زواج . ولكنه
 لن يفسخ زواجنا كما تعلمين . فإذا كان في حياتك شيء
 تؤلمك ذكراه ، فلا تعذبى نفسك ولا تفضى به إلى ، فإني
 لن أطلب منك شيئاً من هذا .

نیللی جان
 ليس في حياتي شيء يؤخذ عليّ .
 هذا حسن . إذن فتأكدي أنني إن أغفلت ذكر سقطاتي
 فإنما أفعّل ذلك لأتّى لا أستطيع أن أذكرها .

نیللی جان
 ألا تستطيع يا جان أن تذكر قليلاً منها ؟
 سقطاتي ؟

نیللی
 لا ، فإني أغتفرها لك كائنة ما كانت ، وإني لأود من كل
 قلبي أن أراك معافى ، موفور الصحة ، ومتى تم ذلك
 تأهبنا للسياحة على عجل .

جان
 أتريدين ذلك ؟

نیللی
 نعم

جان
 وإذا عرّ شفائي ؟

نیللی
 أظّل هنا إلى جانبك كما اتفقنا .

جان
 (تسقط دموعه من عيديه)

هل أنت متألّمة من أجلى ؟

نیللی
 لم أكن سعيدة كثيراً .

جان ما العمل يا رباه ؟ إنها ذاكرتى . إنها ذاكرتى هذه السيئة التي لا ترضيها

نيللى أتريد أن نحاول أن نتذكر ، أتريد أن نجرب ذاكرتى معاً ؟

جان ذلك ما أتمناه .

نيللى (تربه كاشة صغيرة)

انظر - أتعرف هذه ؟

جان لا

نيللى هى كنانة صغيرة كانت لك من قبل .

جان آه

نيللى وقد سقطت منك ذات يوم على رمال إحدى الحدائق العامة ولم تسبح لى الفرصة بأن أردھا لك .

جان وهل فيها كتانة ؟

نيللى إنك تذكر فيها أوقاتك اليومية وما صنعته فيها .

جان أيامى القديمة ؟ أوه . أسمحين لى بأن أراها ؟

(يأخذھا منها ويقلب صفحاتھا ، ويقف مصادفة عدد صفحة)

« الساعة العاشرة - مارسل . . . تروكاديرو » « التحدث

بالتليفون مع ا . س » من ا . س . ؟ « الغداء ظهراً عند

الكونتس . . . » أية كونتس ؟ « الساعة الثالثة رواق

شرفة الأوديون ما هو الأوديون ؟ •

نيللى دارتمثيل .

جان « الساعة الرابعة » مارسل . . . تافرن دوبانتيون « ن »
 « الساعة الثامنة - العشاء مع مارسل » « السهرة مع
 مارسل » من هو مارسل هذا ؟

نيللى لا أدري

جان وأنا أيضا .

نيللى على كل حال كانت لك مواعيد كثيرة في بعض أيامك على
 الأقل .

جان ياله من خبال ! ولكن من هي « ن » أو من هو ؟ .

نيللى ألا تعرفها يا جان ؟

جان لا - من ؟ آه ! « ن » هي بيللى ؟ أهى أنت ؟

نيللى نعم .

جان إنه ليسرني أن أجذك مكتوبة في هذه الكناشة في مذكراتي .

(يقلب الصفحة ويقرأ)

« الحلاق . . . المرور بالفيجارو . . . الساعة الخامسة »

(يقلب صفحة أخرى)

« ن » إذن فقد كنت أظفر بلبياك في كل يوم ؟

نيللى (تلو نظرة على الكناشة وتقول بصيق)

لا - فقد كنا لانكاد نلتقي في ذلك العهد إلا نادراً .

جان هذا دليل على أنني كنت أبحث عنك في كل يوم دون أن

ألقاك . « ن » أيضا لقد كنت صبوراً .

(يقلب الصفحات)

بائع الحلوى ! هذا شئٌ لذيذ .

نبيللى

نعم . ألا تعرف أننا كنا نلتقى عند بائع الحلوى بعد الظهر
أحيانا حيث كنا نخشى الشاي ومعنا أختي الصغيرة ، أو مع
« سرج لوران »

جان

(تمتنع لونه فعاة)

مع من ؟

نبيللى

« سرج لوران » أحد أصدقائنا القدماء . . . ماذا بك ؟
(لا يحبب ولكنه يرفع وجهه نعتة فإذا هو منقصر وكأنما أصابته
بومة مؤلة من ذكرى مؤلة .)
ماذا بك ؟

جان

« سرج لوران »

نبيللى

(تفلق)

وماذا ؟

جان

(محتهدأن يتسم انسمامة حبيبة صعيقة)

مثل ضربة كراباج و . . .

نبيللى

وكيف ؟

جان

(يشير اليها بأن تسكت)

شعره ملبّد - أليس كذلك ؟ وشاربه قصير أليس كذلك ؟
نعم . هو كما وصفت .

نبيللى

أوه - لكأني أراه - أليس طويل الجسم ؟ أليس طويل

جان

نيللى

(متأثرة كل التأثر ومسرورة)

نعم . نعم - أتذكره ؟ أتذكر سرج لوران ؟

جان

نعم - إنه يشبه جواد ضابط .

نيللى

(تصحك)

إذن فهو يشبه الزوج الذى زعمته لى ؟

جان

مثل ال... ولكن... كان هو... كان هو الذى علمت

أنك قد تزوجت منه... اسمعى... ماذا ؟ كيف ؟

نيللى

نعم - كيف ؟ وأى شبه ألصقته به ؟ مسكين أنت يا سرج

لوران .

جان

آه !

نيللى

ماذا ؟

جان

أشعر بألم جفائى .

نيللى

ولماذا ؟

جان

لا أدرى... لا أد... .

نيللى

(يكت فحاة ويبدو كأنه مرسل نظره إلى صور بعضها)

ويم تفكر ؟

جان

كان يحبك ! أليس كذلك ؟

نيللى

إنك تمزح .

جان

كلا

نيللى

أنا لا أعرف أنه أحبنى قط .

جان

أما أنا فأعرف ذلك حق المعرفة .

- نيلى وكيف عرفته ؟
 جان لا أذكر .
- نيلى يا عزيزى جان .
 جان اسكتنى اسكتنى - إتنى أشعر كأنّ فى رأسى مثل أمواج البَحْر
 المصطنجة يطفو بعضها فوق بعض . أوه .
 (يترج كما يترج الخمر ويسقط حالاً)
 اسكتنى ! اسكتنى ! ... إتنى مريض ... ماهى الموجه التى
 ستطفو فوق الأخرى ؟
- نيلى ألا أدعوك والدتك يا جان ؟
 جان لا ، لا .
 (تنه ذاكرته)
 آه . أنا أعرف أن سرج لوران كان يحبك
 (يقول بسرعة وفى نفس واحد)
 وإنى لأتمثل عينيه يوم رأينا كما فى عرض الطريق ، فوقفنا
 لتحيتنا قائلين لنا . « نهاركم سعيد ... » لقد كان يحبك
 يا نيللى !
- نيلى أى خيال تخرعه ؟ وما هذه الأسطورة التى تطيف رأسك ،
 ويخلقها وهمك ؟
 (فى لهجة أقرب إلى الغص)
 جان أنا أخترع ؟ أنظنين ذلك ؟ أمتحققة أنت ؟
 نيلى نه - متحققة

جان إن من المدهش أن يذكر الإنسان شيئاً بعينه، ثم لا يستطيع أن يحزم أنه يذكر . تباهى من ذاكرة ضعيفة .

نيللى يا جان - إن سرج لوران من خيرة أصدقائنا ، وقد قضيت أنت معه أوقاتاً لذيذة مؤنسة ، ولطالما أعجبت به . اصغ إلى - ألا تذكر أنكما دعوتما ذات مساء إلى العشاء في مطعم ليلي في غابة بولونيا ؟

ألا تذكر أنكما - حينئذ - كنتما على أتم وفاق ، وأن الفرح قد طغى عليكما في تلك الليلة وأتملتكما الراح حتى أصبحتما إلى المجانين أقرب منكما إلى العقلاء .

جان في أى مساء ؟

نيللى في مساء يوم من أيام الصيف . وقد تناولنا العشاء في العراء ، وإتنا لسكذلك إذ جاءت فراشة فغرقت في قدحك .

جان آه ! نعم كان ذلك .. آه ! ولكن .. كان ذلك على ما أرى .. آه ! نعم ... وهل كنت أحنسى كأسى حينئذ

نيللى كما كان يحسنسها صاحبك

جان ولكن شتان بين الطريقتين : طريقتى وطريقته ، وشتان بين القلبين : قلبي وقلبه ، لقد كان غارقاً في اللهو حينما كنت أظهار باللهو أمامكما ، وفي قلبي من الأشجان ما فيه . وإني لأتمثل ثلاثتنا الآن

نيللى أحق ماتقول يا جان ؟

جان أما كنت جالسة إلى المائدة بينى وبينه ؟

- نيلى بلى
جان وكنا عاندين من دار التمثيل
نيلى نعم - ثم سرنا فى شارع طويل - ذلك الشارع الذى لن
أنسى ذكره فَبَحَّتْ لَيْلَةٌ ما كان أسوأها .
نيلى لقد كانت - على العكس من ذلك - لَيْلَةٌ أنس وسرور .
جان لغيرى وليس لى ، نعم - ليس لى ! بل لسرج لوران -
فقد كان ممسكا بيدك حيثنحتى قطعنا ذلك الشارع الطويل ،
وكنت خلفكما لأنتى لم أجد لى أى محل بينكما ، ولكننى
لبثت صابراً وتظاهرت بالفرح والسرور . . . ولولم أفعل
ذلك لرجوتما لى أن أبصرف .
نيلى لقد كان ممسكا بإحدى يديّ كما كنت أنت ممسكاً بالأخرى ،
لا شك فى هذا .
جان أنظنين ذلك ؟
نيلى نعم .
جان (وحاة)
لا - إنك ما كنت تودين حيثنذ أن أمسك بيدك أو أمس
ذراعك .
نيلى أوه !
جان لقد قلت لى ذلك . . . قلت لى يوما إن . . . أوه ! ماذا
أصابنى ؟

نيللى

ما ذا ؟

جان

رأسى . . إنه يدور كما تدور بكرة الخيط .

(نغمس عييه)

ليس لدى وقت لأنظر كل شئ مادمت على هذه الحال . . .
إنى أراك . . وأرى نفسى .

(ينظر إلى الكاشة الصغيرة ويظهر أنه يذكر على التحقيق آتسحاصاً
وأما كن ثم يقول .)

نعم . . . نعم . . . إنى أدكر ذلك جيداً .

نيللى

هذه دكرى يا جان وهى . . .

جان

(تألم وتغاسه)

نعم هى . . .

نيللى

لماذا يبدو الحزن والاكتئاب على وجهك ؟

(يحيل الطر فيها طويلاً)

انتسم . . . فإن شفاءك وشيك . . . انتسم لى . . .

جان

أسألك الصصح الجليل يا نيللى .

نيللى

عن أى شئ ؟

جان

عن الأشياء الجنونية التى حدثتك عنها منذ حللت هنا .

نيللى

ولكن يا جان . . .

جان

على أنها غلطتك إلى حد ما ، فأنت التى شجعتنى على

هذيانى وجنونى .

نيللى

إنك لم تقل لى شيئاً جنونياً بعد .

جان لقد حدثتك عن زواجنا يا نيللى ... فاصفحى عني ولا
تحقدي على ..

نيللى أنا أحقد عليك ! ولماذا ؟

جان أنت التي ما أحببتني، لا تقولي شيئا فإني ذاكر، والأمر كما قلت:
هذه هي الذكرى .

نيللى نعم وإنتي جد سعيدة بها .

جان أما أنا فلا .

نيللى ابتسم لي جزاء عنايتي بك .

(يتطر إليها من غير أن يكلم)

جان آه - سترجع إلى ما كنا فيه .

نيللى ماذا ؟

جان منذ لحظة . وسأطل مفكرا فيك من الصباح إلى المساء .

وسألقى عليك أسئلة لتجيبني عنها ، ثم تلقين علي مثلها
مرة أخرى .

نيللى إليك لتعلم حق العلم أنني قد أحبتك .

جان كما تحبين مريضا لا يزال طريح الفراش . أو طفلا مشرفا

على الموت . ولكنني لما أزل على قيد الحياة .

نيللى وستعيش إلى ما شاء الله .

جان نعم - وسنعيد الكرة ! وسأعمل أيضا على أن أتبعك عن

بعد في متنزهاتك ، وأقف في شرفات القهاوى والمنتديات

لأنهم رؤيتك وأنت سائرة في الطريق ، ثم ألحق بك

وأقابلك فجأة في الطريق متظاهراً بأنني ألقاك مصادفة ،
حسبي ما كان وكفي ما لقيته فقد طال الأمد . ولا سبيل
إلى احتمال هذه الآلام . فأنت تصعين إلى ما يقول غيزي
وأنا أقضي حياتي وليس لي أمل أكبر من أن أحاول
إقناعك بأنني أحبك ، من غير أن أوفق إلى دليل طاهر
أتوصل به إلى الحصول على إجازتي كعاشق . . . هذا إلى
كل ما أراه . . . ويجب أن تعلمي أنني أرى كل شيء . . .
آه ! كلا . . . كلا . . . حسبي هذا وكفي .

اصغ إلى يا حان .

نيللي

خبريني لماذا جئت هنا ؟ لقد كنت سيّتك - ولم أعد أفكر
فيك . لقد كنت لاشيء ، ولم تحتلي من ذا كرتي غير ذرة
ضئيلة من تفكيري ، ثم ماذا ؟ ثم عدت إلى - بعد هجرانك -
فإذا بك تملئين حياتي وتفكيري ، وإذا بك الآن كل شيء
بعد أن كنت في خلدي لاشيء .

جان

حان .

نيللي

اذهي .

جان

انظري إلى .

نيللي

أعرفك - نعم - ولا تزال عينك كما كانتا من قبل .

جان

تأملهما جيداً .

نيللي

اذهي من حيث أتيت .

جان

لا أريد أن أذهب .

نيللي

ادهبي فاني سأتبعك برغمي وأسير في أثرك .

جان

كلا .

نيللى

بل أسير خلفك وأنا أصفر أدوارا قصيرة لأظهر نفسي بمظهر
اللاهى أو السالى .

جان

إنك لتذكر جيداً يا جان ، ولكنك لاتحسن الفهم - فاصغ إلى
دون أن ترمقني بنظراتك إنني لاأستطيع أن أثبت أمام
هذه النظرات النافذة . (معك بيده ويقول له دون أن تنظر
إليه أيضا)

نيللى

إني أحبك .

ماذا ؟

جان

إن تلك الفتاة الصغيرة السابقة كانت مخدوعة .

نيللى

إنك إذن لم تفهمي . إنني لست في حاجة إلى عنايتك
اللطيفة ، فما أنا بمجنون ، بل أنا من كنت تعهدينه من
قبل . أنا أنا تعس .

حان

وأنا نفسي لست أنا نفسي - فما كنت من قبل أحبك . .
ولكنني الآن قد فتنت بحبك .

نيللى

نيللى !

جان

نعم يا جان ، إن الإنسان ليتغير .

نيللى

(متهاكاً كثيراً يشير بإصبعه إلى نفسه)

جان

هأنذا يا نيللى أنا - فهل تتحققين جيداً ؟ وهل أنا الآن
نفس جان الذى كنت تعهدين من قبل ؟

نيللى

نعم يا جان .

جان

ثم ماذا ؟

نيللى

كان خليقا بى أن أحبك .

جان

نيللى !

(نعد له دراعها ويلبنا متصاهين مدة طويلة ، وهما يبكيان ويضحكان
هذه لحظة سعيدة ما أجملها .

نيللى

هل أنت مسرور ؟

جان

خبريني يا عزيزتى الصغيرة . كيف جئت هنا ؟

نيللى

سأحدثك عن ذلك .

جان

حسن - وهل أنت على يقين من أنك تحسنى .

(تبدى إشارة تدل على الموافقة)

آه - إننى جد سعيد . ولكن لماذا كنت لاتخميننى من

نيللى

قبل ، ثم كيف أصبحت تخمينى الآن ؟

جان

هذا ما أجمله ، وسأبحث عن السبب فى ذلك .

نيللى

وهل تقبلين أن تكونى زوجتى ؟

جان

متى قبلت ذلك فأنى راضية بما تريد .

لقد انتظرتك مدة طويلة .

نيللى

ها أنت ذا ترى أن لكل تى ميعاتا .

(قلة أخرى ، وتشير إلى الحديقة من خلال النافذة)

هذا أخوك .

جان

(تفر هاربة إلى السلم)

إلى أين ، أنت ذاهبة

- نيلى ساعود تَوًّا .
- جان يانيللى الصغيرة .
- نيلى اسكت .
- جان اليانان . . .
- نيلى المصاييح . . .
- (ترسل إليه قلة من فوق السلم ، ومحتق ويدخل رينيه)
- لائن يار ينيه - يا أخى الكبير
- رينيه ماذا تريد ؟
- جان لقد شفيت من مرضى .
- رينيه لم تكن مريضاً حقاً يا جان .
- جان كلا يار ينيه . إنك لا تدري - لقد عرفت نصى فى عضون
- السنين الماضية - ولقد كان أمانى ستار من الدخان . . .
- وكانت سُحْبُ الضباب الكثيفة تكتنفي دائماً ، ثم انقشعت
- والحد لله .
- رينيه (غير مصدق)
- بعض هذه الحاسة يا جان ، ولا تتماد فى تفاؤلك .
- جان آه ! ألا تصدقنى . أأنت مرتاب فى صحة ما أقول يا شقيقى
- رينيه الكبير ؟ ستبين صدق ما حدثتك به ، وتراه
- حقيقة راهنة لا تقبل الشك .
- رينيه أنت مجوم ، أنت تهذى .
- جان نعم - أهذى قليلا . وهذا راجع فيما أظن إلى أبى أستيقظ

مبكراً، وأشعرني التبكير بسعادة عظيمة لا يشعر بمنزلها من
ألف الرقاد .

وكيف ؟

ريديه

جان

(يرغب من التأثر والفرح ، وتصطك ركتاه ويعوزه الطق)
ستعرف ذلك ، فاصغ إلى : إن الفتاة الصغيرة . . نيللى
الصغيرة . .

نعم

ريديه

حان

لقد أصبحنا خطيبين وستصبح لى زوجة فى القريب العاجل .
نعم . وعلى هذا . . .

ريديه

جان

لاتقاطعنى ، وقد أصبحت لأحفل بشئ ياريدى بعد أن أحبتنى ،
فقد كنت أهم بحب هذه الفتاة من قبل .

أعرف هذا .

ريديه

جان

آه ! وكنت تعرف ذلك ؟ حسن - لقد أحببتها من قبل
وهى ما كانت تحبنى ، ثم أصبحت الآن تحبنى . أفهمت ؟
وكنت أحبها قبل مرضى ، وهما أنت ذا ترى كيف أننى
أصبحت أذكر الماضى بكل دقة . وعندما أصابنى مرضى
حسنت أننى فقدتها إلى الأبد ، ولكننى عندما شفيت
طفرت بها - فهى لى وأنا لها ، وحسبى هذا سعادة ياريدى
يا شقيقى الكبير . نعم أنا جدد سعيد وإن كان يخامرنى
قليل من الشك طبعاً . . . فلا زالت أمامى سحب قليلة
من الظلمات ، وغداً يحىء الضوء الساطع فيبدها ، وحسبى

اليوم هذا الظَّفَر . آه ! لقد شعرت الآن بلذة الفوز ، ورأيت
بعيني كيف كسبت النصر . فعزيتي الصغيرة تحبني .

ريبيه وهل قالت لك ذلك ؟

جان نعم .

ريبيه (يعص بريقه)

آه .

جان يا شقيق ريبيه الكبير .

(عد له ذراعه)

ريبيه هل قالت لك إنها تحبك ؟

جان نعم .

ريبيه أكانت جادة غير مترددة في تصريحها لك ؟

جان وأين الجد إلا في قولها .

ريبيه هذا لعب طوح بكما إلى آفاق بعيدة .

جان وكيف ؟

ريبيه

جان ماذا تريد أن تقول ؟

ريبيه لاشئ .

جان لقد قلت إنه لعب - فأى لعب تعني ؟

ريبيه لاتعذب نفسك يا صغيري حتى لا يعاودك المرض .

جان ليس هذا هو الجواب الذي أريد .

ريبيه ليس عندي من جواب غيره .

- جان إنك تقابل سفائى بغير ابتهاج ، إنك تقابله بفتور غامض
لا أستطيع أن أفهم له معنى .
- رينيه لاتفل مثل هذا أيها الأله .
- جان رينيه
- رينيه (في حال عصبية شديدة)
ألا تريد أن تهدأ . تكلم . ستحدث في ذلك عندما تركز
إلى الهدوء .
- جان أنا هادئ ولكنك أنت - على العكس منى - تأثر .
- رينيه يجوز . إنى لأراك متحمسا تأثر الأعصاب لأمر تافهه
تفاهة اللعب التى يلهى بها الأطفال ، وهذا صار بصحتك .
- حان أى ألعاب الأطفال تعنى ؟ ولماذا تذكر كلمة لعب ؟ سنا أنا
أحدثك عن سعادتى . وأقول لك إننى سأزوج من ...
- رينيه تزوج ! إنك لن تزوج عدأ - أليس كذلك ؟
- جان بل فى أقرب وقت .
- رينيه ستحدث فى هذا الصدد بعد أن تشفى من مرضك .
- جان لقد عوفيت الآن وتم لى الشفاء .
- رينيه من كان فى مثل مرضك فلا أمل فى شفائه مرة واحدة .
- جان لقد قلت لى إننى لم أكن مريضا حقا فى أى يوم من الأيام .
- رينيه يحسن أن نريك وجها من أوجه الحقيقة مادمت غير متمالك
عقلك .
- جان غير متمالك عقلى ؟ من أظرف الأشياء أنك تقول لى ذلك فى

الوقت الذى أجدنى فيه كامل العقل موفور الإدراك .
رينيه وستجدك أكمل عقلا وأوفر إدراكا بعد أن تنال قسطا وافرا
من العناية بأمرك .

جان لقد عاد إلى عقلى وظهرت به بعد أن فقدته ، وأنا أعرف
ذلك ، وهذا نفس ماقالته لى بيللى .
رينيه لى تدخل السرور على قلبك .

جان ولكننى أذكر الآن ، وأرى الأشياء القديمة السابقة بوصوح
كأنى أراها اليوم ، وأرى أشياء متلاصقة وأشياء تم نفسها .
فأدمت أرى ذلك بارينيه وأذكر

رينيه ترى وتذكر من غير ترتيب أو إدراك .
جان كفى ما ملته من حظ فى التذكر فقد أصحبت متحققا من أنى
أذكر تماما .

(سكوب قليل يحيل حاله نظره فى أحبه)

أصع إلى يارينيه .

رينيه ألا تريد أن تسكت ؟ كن ساكنا هادنا وتحاشى التفكير .

جان (وهو لا يزال يطر إليه)

فى أى شىء ؟

رينيه فى مرضك

جان (يتظاهر بالهدوء التام)

لعلك تريد أن تقول إننى جدير بأن أتحاشى التفكير فى أمر
شفائى . أليس كذلك ؟ إن ذلك لم يشغلنى الآن ، لأنه يتوقف
عليه زواجى . ولأن مرضى وحده يحول دون تحقيق

هذا الأمل.

زواجك !

رينيه

أترانى أحسن صنعا إذا كففت عن التفكير في الزواج أيضا ؟
بالطبع .

جان

رينيه

(تهديد حى)

جان

ولماذا تريد أن تمنعنى من التفكير فيما يرضينى ؟

أوه ! شداً ما تضايقنى .

رينيه

كيف - ولماذا أضايقك ؟

جان

لأننى مغيط محقق عليك ، حين أجذك تأبى إلا أن تنافسنى
فى حابة واحدة ، وأنا معتقد أن سيجىء يوم تخرج
منها مدحورا . ولا شك فى أن هذا من الحق والبلاهة .
لقد كانت صحتك سائرة فى طريق التحسن ، ولا شك أنك
مفسدها بهذا اللجاج . لقد جاءوك بصديقة شابة فكأنما أتوك
تصاوير لثلهو نمزيقها ، وكأنما طويت من عمرك خمسة عشر
عاما على الأقل ورجعت غلاماً ، فما أنت وهذا ، وما بالك تعرض
نفسك للحمى . أليس حقاً أقول ؟

رينيه

أتمم حديثك .

جان

انتهى الحديث .

رينيه

(وقد أنعم فيه النظر فى رينيه باتباه ونعرس شديدن)

جان

ألا تجد فى نفسك أى استعداد يارينيه لأن نطن أتنى قد
شُفّت ؟

- رينيه ولماذا ؟
- جان لأنك لا تريد أن تصدق أنني في أتم صحة ، وأنتى قد أدركت غاية الشفاء .
- رينيه ماذا تقول ؟
- جان إنك انتوثر يارينيه أن ترانى ميتا على أن ترانى صحيحا معافى .
- رينيه تريد أن
- جان اسمع ، إنك انتوثر أن ترانى فى مستشفى المجاديب على أن ترانى فى البيت الذى أحلم بالذهاب إليه .
- رينيه ألا تريد أن تسكت ؟
- جان إني أحب فتاة شابة حينما أنت تحب هذه الفتاة نفسها كما أحبها .
- رينيه ما أراك تقول حقا .
- جان أوه !!
- رينيه (باصرار وشحوب وحه)
- ماذا يقول ؟
- جان ماتقول أنت نفسك . فنذ ربع ساعة يأبى صوتك إلا أن يكذبَ كلماتك ، وتأبى عيناك إلا أن تكذبا حركاتك .
- رينيه أرجوك
- جان أأنت لا تحبها ؟
- رينيه لا أريد أن أرد عليك ، فأنت تلقى القول جزافا .
- جان أأنت لا تحبها ؟ أحب . . . هأنذا أنظر إلى عينيك اليمنى
- واليسرى . ألا تحبها ؟
- رينيه لا .

جان (يصرح)

آه

رينيه (يصرح)

نعم أحبها - أيعجبك هذا الجواب ؟

جان أوه ! يالك من جبان !

رينيه ماذا تقول ؟

جان ! أقول إنك جبان ! وأقرّر لك أنك جبان. وأكرر

عليك أنك جبان .

رينيه ألا تريد أن تسكت أيها الشقي .

جان (بهدوء واحتقار)

أى شقيق أنت ؟ أى شقيق لى !

رينيه يالك من مجنون !

جان لا. إن لهذا الولد الكبير لمطمعاً محرماً، فقد آلى على نفسه

ليختطفن هذه الفتاة الجميلة منى ، وليغريبها بالزواج منه

ما استطاع إلى إعرائها سبيلاً . وهو يؤثر بالطبع ألا أسقى

قبل هذا اليوم السعيد الذى يتم فيه هذا الزواج الأثيم. آه !!

أى شقي هو ! فلى أى شقيق أنت ! على أننى قد ضايقته

وأنا مريض ، نعم لقد كنت أضايقه، ما أتعس حظى وما أشد

جنونى حين لم يدر بخلقى أثنى جدير أن أخلى له الجو

وأكون بمعزل عن منافسته فى حبه ، ولا غرو إذا نقد صبر

هذا الصبي الكبير . فما أعظمه جرماً ارتكبته !! وما كان

أحقنى وأبعدنى عن واجبات الأدب والكراسة واللفظ والمجاملة .
وهل أنت غافر لى هذه الخطيئة بعدما أحسب عفوك يضيق بها
فأنت طيب غفور ، وإنى لشديد الطمع فى غفرانك .

(يصحك ضحكة مؤلمة ثم يقطعها فجأة)

رييه إنك لاتفقه ماتقول بل تخترع من عندك ما يحلو لك من
الأوهام ، وإن لك خيالا خصباً أى خصب .

جان عاية فى الخصوبة . حى لأستطيع أن أرتجل أملك نهاية
الجملة التى بدأت بها الآن .

رييه أتممها إن استطعت .

جان أريد أن تعدل عنها ؟

إليك لم تقل « عنها » - ولكمها هى المقصودة من جلتك
أليس كذلك ؟

رييه نعم يا صغيرى هو ماتقول .

جان بالك من جبان !

رييه مه . مه .

(يمسك جان من كعبه بوحته وعلطة ويلقيه بقوة على المقعد)

ألا تريد أن تصغى إلى دقيقة واحدة ؟ إصغ إلى وانتبه
واجتهد فى أن تفهم ما أقول .

جان فل ما يحلو لك .

رييه اعترف بأننى أردت أن أراك تكف عن شغفك الشديد
بهذه التسلية الحقاء التى لم نقدمها إليك إلا لتكون لك نوعاً
من العلاج والتسلية .

جان
رينيه

العلاج والتسلية
(ثبات)

وإذا كنت أنت لا ترى ذلك فهي به عليمه حق العلم . وهكذا
دفعتنا العناية لك إلى احضارها . وهأنت ذا - فيما يبدو لي -
على وشك الشفاء ، ولكنني لا أجزم بذلك .
لقد شفيت .

جان
رينيه

لا - وأنا ألح في تقرير ذلك . وأصرح لك أنني أحب هذه
الفتاة .
آه .

جان
رينيه

صه . . . فما أظنها تفكر حتى في أن تنظر إلى أو تلقى على
بنظرة وهي منصرفة ، لأنهما مشغولة بهذا اللعب الظريف عسدها .
لا تلعب .

(يقول بالحاح ثات ولطيف)

إني أبلغ من العمر الخامسة والثلاثين وأنا أدري بما يقصى .
فأفسح لي الطريق يا صغيرى حان وأتح لي أن أفتش على حظي ،
فأنا أخوك الكبير ، وأراني في حاجة إلى ما أنا طالب ، ولقد
سببت لنفسى ضرراً من أجلكم جميعاً ، على أنها قضية مشتركة
متشعبة قليلاً - فلا تلعب . إنك أجل منى كثيراً وأنت عشيق
جد محبوب ، فكلما عبثت معها فإن عينيها تشخصان إليك .
وبعد أن ينتهى من اللعب ترى أنه لا يملأ الحياة لنفسه وحده ،
وعلى هذا أستطيع أن أقول كبتى .

هذه هي المسألة يا حان ، أفهمت ؟ لقد أعطوك بضع دراهمات
لتلهو بها فوق سطح الماء . وكنت أنا هناك أرقب
ما تصنع ولم يكن عندي ما أشتري به الخبز الضروري ،
فطلبت إليك أن تعطيني مامعك من الدراهم مؤكداً لك
أنهم سيعطونك غيرها . فهل تريد أن تنزل لي عن هذه
الدراهم العليّة التي تلهو بها ؟

(بهر كسمه)

جان

لا ياريدمه - فإذا أردت أن نحل محلي ، فاسمح لي إذن أن
أحل محلك ، ولم - لا ؟

رينيه إنك ذو دالة ، فأنت تتكلم بلسان ولد سعيد مدلل . أما أنا
فأرى الحماة خلق - فياله من فراع .

وأنا أراها أيضاً كذلك ، فياله من انتظار !

جان

هو انتظار كل ما كان ينقصني .

رينيه

إن النبي الوحيد الذي أردته قد حصلت عليه وهو في يدي .

جان

في يدك ؟

رينيه

نعم

جان

يالك من مسكين أيها الصغير !

رينيه

لماذا ؟ لماذا تقول : « مسكين أيها الصغير » . لس عندى
ما يدعو إلى الشكوى والإشفاق . فنحن سنزوج .

جان

(بهر رنيه رأسه سفقة وسحريه)

نعم هذا أمر مبهّم . ونيللى راغبة في تحفظة أكثر منى .

رينيه (نفس الحركة السابقة)

آه ! آه !

جان لعلك تحسبها وعوداً في الهواء ، ليعلل بها طفل؟ - كلا -
فدحن سنزوج ، وقد قبلتني نيدلى زوجاً لها متى تم شفائى
من مرضى واستكملت عقى .

رينيه (نفس الحركة)

جان نعم فقد أعجبت بحسن إدراكك وقوة ذاكرتك !
نعم - سنزوج لأنى أحبها وهى تحبنى .

رينيه مسكين أيها الصغير !

جان ولماذا ؟

رينيه لأنهما لم تكن تحبك من قل .

جان نعم .

رينيه وهاهى ذى تحبك الآن ؟

جان نعم

رينيه عجيب . . .

حان ولكن . . .

رينيه لقد كنت شاباً جيلاً غنيا بالوعود ، ولم تكن هذه الفتاة
رغم ذلك تحبك ، أما اليوم فامرك أدهى من ذلك . أليس
هذا صحيحاً ؟

جان قلت لك الواقع يارينيه .

رينيه وما الذى جرى إذن ؟ لقد كفى أن تراك مريضاً ضعيفاً

فليلا مشرد العقل حتى يدور رأسها .

(سطر إليه جان بدون أن يعييه) إن كل شئ مهما بلغت
عرايته محتمل الوقوع . ولو كنت في مكانك لدهشت .
(سكوب قصير)

لقد سألت نفسي هذا السؤال ياربنيه ، وعلى غير إرادتي جان
دار دورته في رأسي هو وغيره من الأسئلة ، وهأنذا لما
أخرج من الضباب . وأنا أبحث قليلا لأعرف نفسي . انظر
إليك قلت .
(مكر بمجد)

انظر إنك قلت إنني كنت من قل

لا تجهد نفسك ولا تبحث عن شئ . ريبه

لا . لا . فإني أريد أن أعرف . وإني لسعيد إذ أراها قد جان
تغيرت ، ولكن ما أريد أن أقف علمه هو أن أعرف لماذا
وكيف تغيرت ؟

(محاولة) ريبه

كل شئ يتغير ، ومن ذا الذي لا يتغير ؟

لا فإني أحببها منذ أربع سنوات ولا زلت أحبها الآن . جان
فهاأنذا لم أتغير قط . أضف إلى ذلك أنني كنت مجنوناً في
بعض الأحيان .

لا تشغل نفسك بما فات . واحصر كل همك في أن تقنع ريبه
نفسك أنك قد عرفت هذه الفتاة مع قبل ، ثم عرفت الآن
واحدة أخرى تشبهها ، وأن اسمهما - لهن الحظ - واحد .

وهذه وسيلة تحل لك كل مشكلتك .

جان إذا كانت نيللى هذه غر نيللى تلك فلانى لن أحبها
ريبيه (يطر إليه)
آه .

جان ولو أنها ياربيه واحده أخرى عمر التى هام بها فؤادى من
قل لأخلى لك المكان من فورى . ولكها نيللى . . .
وأنا إما أحبها لأنها « نيللى » . أحبها لأنها هم نفسها .
نرى هل هى جميلة ؟ لا أعرف . والذى أعرفه أنها كانت
من قبل جميلة حين وقعت فى هواها . . وما ذلك إلا لأننى
نألت كبيراً واسطرت طوبى وأصررت على حبها ، ثم
لأننى أجدنى إذا طفرت بها قد ظفرت بأمينى التى اشترتها
مأعلى من وأبنتى قد عوصت عن آلامى ومناجى وتغلبت
على دهرى واسهت أمام سمائى ، هذا كل ما أريد أن
أقول . وبدون ذلك ما كنت لأعنى بها أو أحس لوجودها
أى خطر ، فإذا رى ؟

(يشرع ريبه فى الكلام ماسك)

ماذا تريد أن تقول ؟

ريبيه لاشئ .

جان بل كنت تريد أن تسلك .

ريبيه قلت : لا

جان بل إنك لتستطيع أن تقول ، فهل خطرت لك فكرة ؟

رينيه

(مهبطاً تدو عليه حيرة ظاهرة)

قلت لا . لا . إلى الملتقى . سأدعك مع عرائس أحلامك
لتسرى بها عن نفسك ، فاستمتع بالأمانى بكل ما تستطيع
وأدخل المهجة على نفسك أطول وقت تستطيع .

جان

لماذا ؟ لماذا تقول . . .

رينيه

أحرص على إيمانك ينفذك .

جان

(مرخماً)

لا تقصِدْ عامداً إلى تشريد وكبرى ، فأنت جدير أن تساعدنى
على أن أعرف نفسى أعطينى شِصّى لأصطاد به .

(يقول نحاتة)

لا سطر إلى هذه المطر - آه ! إنك جبان على التحقيق .
لأنك تريد أن يجعاني أشك فى شغائى . . . فادهب ، إننى
عرجخون ، اذهب ، فقد رأيتك مدة طويلة . . . أنت جبان
بكل ما يحويه الحب من مخريات ونفائص .

رينيه

(مهبطاً)

جان

جان

تحاول أن تؤذينى ؟ إنك أخذت على نفسك أن تفرق
رأسى فى الماء بعد أن رأيتنى سلمت من الغرق وبلغت الشاطئ .
(عاساً)

قلت لك إنك جبان . ولم أقلها لك كما يجب أن يقال .
فأشأها الحسان بدلا من أن تأخذ بيدي وتساعدنى . . آه

يا لك من جبان !!

(باصمراء وصوت متهدج)

رينيه

أتريد مساعدتي ؟ ستصيدها مني ، وسأرى هل تستطيع أن
تقدر هذه المساعدة فيما بعد .

(رنخم فحاة)

جان

نعم

سأقول لك الحقيقة مرة أخرى . تم لنفعل بعد ذلك ما يحلو
لك أن تفعله .

رينيه

قل .

جان

هل تذكر جيداً صديقتك بيللى ؟ وهل تذكر ما كات عليه
من قبل من الطباع ؟

رينيه

نعم .

جان

وهل أنعمت فيها فكرتك الآن ؟

رينيه

نعم .

جان

(يتحدث رينيه ببطء وبداء مرغمتان)

وماذا تريد أن تقول ؟

أريد أن أقول يا صغيرى إنها ليست هى نفسها ، إذا دفقت
النظر وأنعمت الفكر .

رينيه

(يصرب حبه بده)

لا يزال ينقصك شئ قليل .

(فى دهشة)

جان

ماهو ؟

....

رينيه

تقول إنها ليست هي نيللى نفسها .

جان

(رنيه يبدى إشارة معها لا)

إذن - فن تكون ؟

هي فتاة تشبهها ، وقد جاءت بها أمك وقدّمت إليك بدلا منها . . . هي فتاة يعرفها القسيس .

رينيه

(حان لا يسعى إليه تانا - سكوت طويل)

ثم أنا أسألك نفسى أيضا - لماذا تحببى ؟ هنا شئ يدهشنى قليلا .

جان

(يتحدث معه وحركته لارال مصطرفة .)

رينيه

إنهم يطلب حتى ولا تفسير ما زعمت ، يا لهذا الصغير المسكين .

وهو كذلك لم يحفل بالأمر ، فهو مريض تماما . . . وليس من

العدل أن يضحي الإنسان بكل شئ من أجل المرضى .

إنها تغيرت قليلا . . . كما تغيرت أنا الآن ، على أن هذا التغير

جان

يبدولى حسنا مقبولا .

(سكوت ثم يرى رنيه متصايفا غير باطر إليه)

لا تحول نظرك يا رينيه - هل أنت متكدر لأنتى وصفتك

بالجن ؟ عذرا فما كنت أعرف ماذا تريد ؟ ولقد أحسنت

كثيراً . . . إذ قلت لى ذلك .

(يبقى الشقيقان متقابلين وقبل الليل وتظهر نيللى فى أعلى السلم)

هاهما - إنى لم أسمع حديثهما بتانا وكنت أقاسمهما قد خرجا

نيللى

- رينيه (بحماسة ولؤم)
 بل نحن هنا .
 نيللى انقطع المطر
 ريبه ألا تمطر السماء الآن ؟
 نيللى لا . ولكن رذاذا من الماء يساقط من الأشجار . أما الطرق
 فمغمورة بالماء ، على أن المطر قد انقطع . ألا ترى هذا الوقت
 ملائماً للصيد يا جان ؟
 حان (محزون وعدم انتباه)
 نعم .
 نيللى ماذا بك ؟
 جان نعم إنه وقت حسن للصيد .
 نيللى إني لأراك غارقاً في الحزن .
 جان لا .
 نيللى بل أنت حزين — فلماذا ؟
 جان لست حزينا .
 رينيه (بحمد)
 متألم من مواصلة هطول الأمطار ، وتغير حالة الطقس .
 نيللى (تقول لحان باط)
 أتريد أن أعزف على البيان ؟
 جان نعم
 نيللى سأعزف الدور الذي تحبه ولا تحسن عزفه

(يذهب إلى البياض وتعرف)

أنت مصعب تماما ياربديه - إنها ليست هي .

....

أوه ! لا - إني أرى جلة أشياء الآن . أليس من البله أننى كنت سأقع فى هذا الشرك ؟ ليس هذه حتى لون شعرها ، وتلك كانت أطول من هذه قامة تم كل شئ آخر يماثلها ويكفى النظر إليها . . .

نعم .

توجد ملامح مشتركة طبيعية ، ثم إن شبهها هو الذى يحيرنى من تشبه ؟ قل . آه لمد أدركت فى هذه المرة حقيقة التشبه ، فقد كنت أحلط بين امرأتين وأحسبهما امرأة واحدة ، إنها تشبه نيللى . الآن عرفت كل شئ .

اصغ إلى .

أشكرك ياربديه . ويجب أن أنهج السبيل القويم . وهأنذا قد رأيت الآن أننى عندما نبهتني عنيت بالأمر ، وسأشفي عاجلا .

(يعكر ناكث وقد ملكه الصيق ، ويعتمد ربه شيئا فشيئا عن شقيقه ، ويدور من الفتاة ، وهى تدق البياض . ويبقى حان حالسا مطاطى الرأر وتترقق دمه فى عييه . ومخرج من حيه بدور ابتداء ورقة فيها سحرة مطومة بالأمس ويقرأها :

« لأرى مغنى جيلا »

(يصرقها)

هذا كلام فارغ لامعنى له .

تنزل الستار

جان
رينيه

جان

رينيه

جان

رينيه

جان

الفصل الرابع

(في الساعة العاشرة من صباح الغد)

(الأم واقفة أمام البيان تعرف بعض أدوار وتدخل ماريًا تحمل صحفة بها سمكتان .)

سيدتي ؟

ماريا

ماذا تريدین ؟

الأم

أتریدین أن أأفلی سمک جان ؟

ماريا

نعم فإنه هكذا يعجبه كما ظهر لنا في المرة السابقة ،

الأم

ألا تعامین كيف جاء به ؟

ماريا

(تلتقي نظرة على الصحفة)

الأم

أوه ! ماهذا السمک ؟

إنه ممزق وكأما أغارت عليه فطة فمزقته .

ماريا

لا أدري هل يصلح هذا السمک للشواء .

الأم

(يظهر جان ويدهم بدقية من طرار قدم)

من أين اصطدت هاتين السمكتين ؟

من الغدير يا أمي .

جان

إن شكلهما لفظيع .

الأم

نعم .

جان

- الأم وما الذى أصابهما هكذا ؟
 جان لقد اصطدتهما ببندقيتى .
 الأم ببندقيتك ؟
 جان وماذا تريدن ؟ إننى لا أستطيع أن أصيدهما بالشص .
 وهأنت ذى ترين أمامك سمكتين . إنه ليسرنى أننى
 سددت إليهما البندقية وأطلقتها عليهما فقفزتا فى الهواء ،
 ثم سبَحتا مع النيار .
 مارى وهل تريد أن نقلهما ؟
 جان لا . فإن شكلهما مشوَّد .
 ماربا إذن - فلا داعى للصيد مادام لا تصطاد السمك إلا بعد
 أن تشوّه .
 (مخرج)
 الأم ومن أين لك البندقية ؟
 جان هى بندقية وجدتها عرضاً .
 الأم لا أظنها تصلح بنانا للاستعمال .
 جان بل تصلح لتحقيق ما أريد .
 الأم ألا تخشى أن تجرحك على الأقل ؟
 جان انظرى بائسى .
 الأم إن لك دائماً لأفكاراً غريبة
 جان نعم .
 الأم (تنظر إليه بعجب شديد .)

بدو عليك يا ولدى جان أنك غير مسرور .

صدقت يا أمي .

جان

ماذا ؟ أمتألم أنت ؟ أشعر بشيء من الضيق ؟

الأم

قليلا .

جان

ألا تريد أن تكف عن الضجر حتى بعد أن استعدت

الأم

ذا كرتك وابتهجت أمك المسكينة بهذه النتيجة السارة

السعيدة ؟ إن تحسن صحتك كان بيشمى تحقيق آمالي

كلها فيك ، وقد كنت أطنك ستجىء لتحديثنى عن أبيك .

(لاجب)

أذكر الرمن الذى كنت فيه أعزف على البيان بعد أن

تنتهى من واجباتك المدرسية ؟

نعم .

جان

كانت أصابعى - حينئذ - أكثر خفة ورساقة . آه حقيقة

الأم

أن الإِلسان لا يحنى شيئا فى الشيخوخة .

كما أنه لا يحنى شيئا إذا استرد شبابه .

جان

هل تذكر السيدة بروفت ؟

الأم

هى سيدة عجوز لطيفة .

جان

وهل تعلم أن ابنتها تزوجت ؟

الأم

أعلم ذلك ، وقد كنا معا فى عرسها .

جان

نعم كنا معا أنت وأنا ، وكان ذلك أول عهدك بلبس

الأم

البنطلونات الطويلة .

جان

أذكر أنها تزوجت في السنة التي وقعت فيها على ركبتي .

الأم

نعم... ها أنب دا تذکر من التفاصيل أكثر مما أذكر.

جان

وبعد وقت قليل سافر أبو بل الصغير إلى المصحة في الجنوب .

الأم

وهل تذكر أخاك الصغير . ؟

جان

نعم یا اُمی . . . واپنی لَراہ ماٹلا اُمّامی وکّانہ جالسِ اِلی

جانی الآن . (تظر إلیہا لم مائترة)

الأم

إني مصغية إليك يا ولدي . . إن شفائك هذا المعجزة .

جان

لقد حدث لي بالأمس . . .

الأم

ولكنكم لم تحدثني عن ذلك . وبيدو عليك الآن أهلك

عن سعد .

جان

عندما أسرد دا کرتی تماماً وتصبح - کما تریدین - ہویۂ واری

ذکریابی مائلہ فی رأسی فانی اُکوں مسمروراً مادام فی ذلک

سرورك يا اُمّی. اُما انا شخصیا فلا اُری فی ہذا خبرا کثیرا.

الأم

أنت الآن تقول أحيانا سيئا من السخف والهذر ولكن

ليس لهذا أي خطر، فمواصَّ جهدك بالسكون والراحة، ولا

تتعب نفسك كثيرًا. وحذار! أن تتحيد ففكرك ينوع خاص،

اتكبروا عن شئكم كما عرفت

وإني لسعيدة بهذا السقدم المطرّد.

جان

أنا مسرور لسرورك يا أمي .

الأم

هاهي ذى صديفتك الصغيرة فى الحديقة . وأنت تدري أنها

تحبك من أعماق قلبها .

جان

. . . . إنها غاية في اللطف .

الأم

(تنظر إليه بتأثر يعارجه شيء من السرور)
يا ولدى الكبير المسكين .

جان

مسكين لماذا ؟

الأم

لقد كنت مهموما من أجل فتاة صغيرة ، وطلّمت نكتم
سرك في أعماق نفسك ، فهل أنت ذا كر هذا ؟

جان

نعم .

الأم

يا لك من صغير أحمق ! لقد كنت تظن أنها صعبة المراس
وها أنت ذا قد رأيت أنها لبت دعوتنا سريعا عند أول
إشاره . هيه - أيها الأحمق الصغير .

(يطر حان إليها متسما)

لماذا تنتسم من هذا الكلام ؟ ألا تراه حقا ؟

جان

إنك ترين يا أمي أنني في تحسن مطرد .

الأم

وماذا تريد أن تقول ؟

حان

أريد أن أقول إنني أصبحت الآن في غير حاجة إلى هذا
العناء الذي تبذلونه من أجل . فقد دفعكم حكم إياي إلى
خداعي والكذب على . هذه حقيقة المسألة ، أليس كذلك ؟

الأم

لست أفهم شيئا مما تقول .

جان

بل أنت تفهمينه حق الفهم .

الأم

ماذا ؟

جان

لا شيء - لقد عُنيتِ بأمري أكبر عناية .

الأم إنك تقلقني يا صغيرى - ويخيل إلى من كلامك أن شفائك من مرضك لم يتم بعد .

جان إن حالتى حسنة على كل حال . وأنت ترينى اليوم أقل انشراحاً مما كنت بالأمس .

الأم آه ! شدّ ماتولانى وتخزنى بهذا الاعتراف - ها إتنى أتركك لأننى لا أعرف شيئاً مما تقول . ما أشد ارتباكك يا ولدى ، فكلاركما مضطرب النفس مُشرد الفكر ، من لى بإرضائك . يا لله . كم أرى من الصعب أن تسعدا ، فتنى أراكما سعيدين فأسعد لسعادتكما .

(تدخل)

ماريا

جاء أبونا يا سيدتى وجلس تحت الكرم .

إنه جاء ليودعنا .

الأم

سيعود إلى كنيسته .

ماريا

وهاهو ذا يغادر بيتنا أيضاً .

الأم

أيضاً ؟ إنه سيسافر وحده - فلماذا تقولين كذلك يا سيدتى ؟

ماريا

لماذا ؟ نعم - إنه سيسافر وحده - ولست أدري ماقلته

الأم

الآن يا ماريا .

(نخرج ويقى جان جالسا ونظهر بلبلى آتية من الحديقة)

عم صباحا يا جان .

بيللى

عمى صباحا يا آسة .

جان

آسة ؟

نبيللى

نعم آسة .

جان

- نيلى ماذا بك ؟
 جان لا تسى* :
 نيلى كلا .
 جان لتسكلم بأوجز ما يمكن . هل نمت جيداً ؟ وهل تكررت
 بالخروج فى هذا الصباح ؟
 نيلى إبنى أراك من مساء أمس تتحنى علىّ وتعضى عنى ، ولم
 تلى على نظرد واحدة فى أثناء العشاء ، ثم دهبى إلى غرفتك
 تم مضت هذا الصباح إلى الحقول دون أن تنطربى ، وقد
 زاد ألى لذلك .
 حان إبنى سأدهشك إذ أقول لك إبنى مسألم كما تسألمس .
 نيلى ولماذا — فقد طهر لى بعد أمس
 جان نعم ... بعد أمس ... كانت اليفظه الحقيقه وسأكون
 دأئم اليفظه .
 نيلى اننى لا أفهم شيئاً .
 جان بلى — فقد حسبت أنك قد أحسدت صعباً . كما حسب أئى
 ذلك ولكمك ترين أن العلاج الذى لئأئما إليه كان خطراً
 وكان أشبه بنصل ذى حدين .
 نيلى ألا تحبنى ؟
 جان آنسة
 نيلى كنت تدعونى نيلى مند ساعات مضت .
 جان (محموماً ولبلاً)

نعم فقد قلت لك إن مصيبة حلت بي حين ظفرت بعقلي
المفقود . ومنذ هذه الساعة لا أرى داعياً للعب ، ما دمت
قد عرفت الحقيقة .

(تبدو صيحة لا يقبض عليها)
ولماذا أدعوك نيللى وأنت لست بنيللى ؟

.....

نيللى جان نعم . . . أنت لست نيللى ، ونيللى لست إياك ، نيللى
شخص آخر .

نيللى (لا يدرك عرصه)
أترى أنني تغيرت كثيراً ؟
جان ليس إلى هذا وصلت . . . فأنت لست نيللى وكفى . . إن
واحدة إن تكون أخرى .

نيللى ما ذا تقول ؟
جان لا - لا نريد أن نلعب . وإني أشكر لك صنيعك بكل
إخلاص ، فقد رضيت أن تُحلى محل واحدة أخرى لتشفى
محبولاً ، وقد نال الشفاء على يدك ونجحت في محاولتك كل
النجاح وانتهى الأمر . تخبريني ما هو اسمك الحقيقي
يا آنستي العزيزة ؟

نيللى لقد صرت الآن مجنوناً يا جان .
جان نعم صرت مجنوناً - أفلا تريد أن تذكر لي اسمك ؟
نيللى (الهبة الرجاء)

انظر إلى

جان أوه ! إنك تشبهينها - لقد كانت يد والدي سعيدة مباركة ، وكانت حيلتها موفقة فأوقعتني سريعا في الشرك .
أما الآن فاني أرى التباين واضحا .

نيالى أى تباين تعنى ؟

جان بينها وبينك . . إنه تباين جوهري ، وقد تكشفته سره اليوم ، وتبينت كنهه ، وعرفت حقيقته . وعلى كل حال فأنت لا تقلين عنها جالا بالانحقيق .

نيالى (بتوسل)

ياعزيزى جان .

جان اسمى - إنها لم تكن تقول لى هكذا ، ولم يكن من أخلاقها هذا الخنو الطبيعى .

نيالى لم أكن أعرفك .

جان بل كان من عاداتها أن تتظاهر بأنها لم تعرفنى من قبل .

نيالى لقد خدعتُ فيك كما خدعت فى نفسى .

جان ثم هى ما كانت تعترف بخطئها . لأنها كانت - فيما أعلم - فتاة مزهوة بشبابها ، غورة بنفسها فى شئ من الزرق ، ولكنها ذات عزم وثبات .

نيالى إذا كنت قد أسأت إليك فاني ألتمس الصفح .

جان ولم تكن هكذا متواضعة ، ولم يكن من عاداتها أن تعتذر عن أخطائها .

نيالى لقد كنت متعجرفة شديدة الكبرياء .

- جان فكيف ألام بين كبريائها وتواضعك .
 نيللى أرجوك يا جان أن تنظر إليّ ، فإن كل إرادتي الحسنة
 تهيب بك اليوم أن ترفق بي ، فهل تريد أن تصدقني ؟
 جان لماذا جئت هنا ؟
 نيللى للعناية بأمرك . . .
 جان إنها ما كانت لتُحْمَلَ نفسها مثل هذا العناء . .
 نيللى ولكنها فعلت .
 جان لا ! فهل قرأتِ رسائلي ؟
 نيللى إنها بديدة . فقد كتبتها وأنت تفكر في .
 جان إنها كانت تصمم على إغفالها وعدم قراءتها . فإذا قبلت
 أن تتصفحها زعمت أنها تافهة وغامضة وصرحت بأنها لم
 تفقه منها شيئاً .
 نيللى (أألم)
 إنك تسيء الحكم عليّ .
 جان أ كذلك تعتقدين ؟ وهل أنت آسفة لهذا ؟
 نيللى نعم ، إنه لشيء مزعج .
 جان وكان من دأبها أن تتظاهر باحتقار غيرها وقلة الاكتراث
 برأى الناس ، ولم تكن تعني بتاتاً بما يجول بخاطري من
 الأفكار . .
 نيللى أحببني يا جان .
 جان ولم يكن من عادتها أن تكون هي العبادة بمثل هذا الطلب ؟
 إنك لا تحاكنها قط .

نيللى

لم أكن أحبك من قبل . أما الآن فأنا أحبك .

جان

ليس دخول القلب بمثل هذه السهولة ، لا سيما إذا كان محكم الأغلاق ! ولست أدري لماذا كانت القلوب مغلقة الى هذا الحد !

نيللى

لقد غلبتني الحيرة فلا أجد ما أقوله لك بعد . وأشعر أنني غاية في الغباء .

(بانتصار)

جان

بقى شيء آخر فاسمعي . إنها كانت غاية في النباهة . وكان من عادتها أن تعدني بمناوبة الدرع للفارس ليدراً بها عن قلبه الدامي . ولما كنت أخشى أن أسئ إليها ، وكانت هي سريعة اليد كانت تصوب ضرباتها دائماً إلى ذلك القلب الدامي فلا تخطئه .

(لم تقل الصغيرة شيئاً بل هي جالسة تكي بحمّة)

نعم إنك لا تشبهينها ، فأنت تنظرين بعينين حزينتين مخضلتين بالدمع وما عهدتها تبكي من قبل . وهذه القسوة كانت تشوه محاسنها على كل حال .

نيللى

أنا صغيرتك النادمة على ما أسلفت من جفاء .

جان

أرجوك ألا تصرى على عنادك ، وألا تكوني قاسية يا آسة ، فإن رأسى ضعيف وليس من القوة بحيث يقوى على المناقشة ، فلا تضطرينني إلى التخبط والخلط . وما أدري لماذا تحاولين أن تدخلني في روعي أنك هي في حين أنك لست إياها ؟

(تعتدل)

نيللى

بلى أنا هي بعينها

(يصرخ)

جان

آه ! إنك لست إياها . فلماذا العناد والاضرار والمكابرة
والخبث ! تباً لهذا اللعب ، وما أحق لاعبيه .

(نشدة)

أنت لست إياها . لست إياها - لست إياها - فلا تقولى شيئاً ،
أنت لست إياها ، لست إياها . فاعترفى بأنك لست إياها . .
(يقف أمامها وقد صم قبضتيه مهدداً)

(عياها عاصتان بالسمع)

نيللى

نعم - أنا لست إياها .

آه ! وما اسمك إذن ؟

جان

ليس من حاجة الى ذكره .

نيللى

فهو أمر غير جوهري وما أراك فى حاجة إلى ذكره ، فهو
لا يعنينى .

جان

وهل كنت تحبها إلى هذا الحد ؟

نيللى

نعم يا آنسة لقد كنت أهتم بحبها

جان

والآن ، ألا تحبها ؟

نيللى

بلى - فإني أهتم بها جداً .

حاز

(تبدى بيللى إشارة لا)

وقد عهدت إليك بأن تحملى اليها ذكراى ، وقد رأيت
ما فعلت معى !

- نيللى
جان
أوه - لا .
إنها لتحسن مقابلتك .
جان
بأدب - نعم بأدب . إنها غاية فى الأدب .
نيللى
جان
وهل تظن أنها لا تستطيع أن تحب ؟
بلى - إنها تحب أول من تصادفه .
نيللى
جان
آه - إنك تحكم عليها بأنها تخدع نفسها .
نعم - وأنا أحكم على نفسى بأن تتالم لكل زلة من زلاتها
آه إتنى منصرف .
(تستوقفه)
نيللى
جان
ماذا تريدن ؟
نيللى
جان
إنى أحبك .
أنت لست إياها .
نيللى
جان
لا عليك من هذا - فلا تكن « غيرها » وأنا أحبك . فهل
تستطيع أن تحب غيرها ؟
أما الآن فلا .
نيللى
جان
أحبنى . فآه لو كنت تدرى أتنى فى حاجة إلى حبك .
بودى يا آنسة أن ألبى طلبك ، ولكن الإنسان لا يحب على
سبيل الاشفاق والعطف . لقد كنت طيبة إلى أقصى حدود
الطيبة : وإتنى لأشكر لك مرة أخرى أنك اشتركت فى

شفائي . وإذا أنا لم أستطع أن أعترف بهذا الجليل من أعماق
قلبي فإنما أكون عاقا ومسيئاً إلى من أحسن إليّ .

چان !

نيللى

أنا ذاهب للصيد

چان

(يوم بالخروج)

چان

نيللى

ماذا تريدین ؟

چان

اليابان . . .

نيللى

نعم اليابان . . ! زيبا نجو . . ماركو يولو ! إن العلم قد عاد
إلى عقلى أيضاً فيا لها من ذاكرة .

چان

چان ! ! اليابان . . .

نيللى

نعم هي جزيرة ، ولن أذهب إليها

چان

(رينه يدخل)

إلى أين أنت ذاهب . ؟

رينه

إلى الغدير لأصيد سمكة أو سمكتين

چان

أترید أن أعيرك كراسته ؟

رينه

لا .

چان

أترید ؟

رينه

لا - فإني أفضل أن أصيد ، وأرى سلوتي في الصيد وحده كما

چان

أرى فيه عزائي وابتهاجي كما تعلمين

أتود أن أصاحبك يا چان ؟

نيللى

لا - فإني أفضل أن أكون وحدي مع أستاذي .

چان

نيللى

وستعلمنى الصيد

جان

قلما يتاح الحصول على شئ منها .

نيللى

يظهر أنك مهموم يا جان .

جان

لا - وإلا لعرفت ذلك . . . إلى الملقى .

(يخطو خطوتين ثم يقف ويشير إلى نقطة أمامه)

آه !! هأنذا .

نيللى

ماذا تقول ؟

جان

هأنذا .

نيللى

أين ؟

جان

هناك فى المرأة .

زيفيه

(فى م وفاق)

آية امرأة ؟

جان

التي هناك . . يبدو على أننى غي . . ما كنت أدري أننى

تعس إلى هذا الحد .

(سريق من التصور)

هيا ابتسم . . . أتريد أن تبسم . . لا إتنى كلما أجهت

نفسى تجلى غبائى . . . آه . . . إن هذا الكثير . . . اعزُب

عنى . . . اختف من أمانى . . . ألا تريد أن تذهب !!

ألا تريد .

(يطلق البدقية أمام نفسه)

لقد أحدثت ثقباً صغيراً فى المرأة . . . ولكن يبدو لى

أننى أقل تعقلاً مما كنت من قبل . . . نعم يجب أن أبحث

عن لون آخر من المرايا لعلى أهددى إلى مرآة ترد
الرصاص . . .

نيللى (تصعى إلى كلامه بألم)

ماذا تقول يا جان ؟

ريد جان عد إلى غرفتك واسترح قليلا
لا . فإن فى غرفتي مرآة أخرى . . بل مرأتين إذا حسنا
المرآة التى فوق الموقد . . لا . لا .

(نائها قليلا)

أريد أن أستشق الهواء .

بيللى أنا ذاهبة معك

جان أتركينى وشائى ، دعينى هادئاً . ستجيبين معى يوما آخر .

رينيد أتركه وشأنه ما دام يصر على ذلك

(تنظر إليه بيللى متألة)

جان نعم أنا أريد ذلك . . . أشكرك ياريديه .

(يذهب إلى الباب وفى اللحظة التى يريد الخروج فيها يقول :)

أشكر لك ما بذلت له لى أمس ، فقد أحسنت كثيراً . إذ
أفضيت إلى بجلية الأمر .

(يخرج)

نيللى ما كان يحسن بك أن تتركه يخرج منفرداً ، فانت ترى
أنه مهموم .

رينيد ولماذا لا تذهبين أنت للحاق به ؟

نيللى إنه لا يريدنى

رينيه إن هذا المسكين لا يعرف ما ذا يريد

نيلى أما أنا فمساورة غد

رينيه أتسافرين؟

نيلى لم أعد ذات فائدة له بعد الآن .

رينيه (على الرعم منه تقريباً)

لا . . . لا تسافرى

نيلى ليس فى وسعى أن أعمل شيئاً فى سبيل شفائه . . . فلماذا

البقاء الطويل هنا ؟

رينيه (وهو خلفها)

وفى سبيل شفاؤى أنا ألا تعملين شيئاً ؟

نيلى (عصبية)

ماذا عساي أن أعمل من أجلك يا إلهى

رينيه (بصوت خفى)

من المحال أنك لا تفهمين . . . قولى إنك لا تريدن أن

تفهمى . . . إننى أحبك وأنت تعلمين ذلك حق العلم . . .

والإنسان يهديه قلبه إلى الحقيقة ويعلم بطبيعته قسوة

الحب . ولا بد أنك قد أدركت ما أجنته لك من احترام

وإجلال .

(تدى حركة صغيرة تدل على صيق الصدر)

ولقد أردت أحوطك بحب قوى متواصل حتى تشعرى فى

النهاية بارتياح إلى . . . ولكنك - فيما أرى - غير

مرتاحة . . أليس كذلك ؟

نعم وهذا لأننى تعجلت الأمر وطويت المراحل بعد أن رأيت أيام ضيافتك معدودة ، فقد جئت سائحة وستعودين من حيث أتيت ، ومن حق الإنسان أن ينظر لسعادة حياته ويعتقر له سعيه إلى اقتناصها . ولكن السعادة تمر كطيف على صفحة الماء فيفقد الإنسان صوابه . أفهمت ؟

هذه هي حال شقيقى الذى يطلق البندقيـة على الأسماك ولبس عنده الوقت الذى يجب فيه كما يجب أن يجب . وقد كنت قاسيا معه بعض الشئ . ولطيفا معك للغاية . لماذا تقول لى ذلك ؟

نيللى

أمصممة أنت على احتقار ما أقول ؟

رينيه

(نيللى تـدى حركة)

ربما كنت مخطئة .

إن العقل والسادد قلما يهـديان صاحبهما إلى السعادة .

نيللى

بالله . ليس هذا مما يحقق الأمل . . . إلى أشعر بقلبي . . .

رينيه

وأنتظر ما يطلبه ، ولا أستطيع أن أقوم بعمل يرضيه .

لو كنت تعلمين كيف أحبك . .

(بدوا كثرات)

نيللى

نعم .

أنا أعلم أن هذه الأمور لانهم إلا من يجب

ريميه

(يخف دموعه)

إننى سأكون غاية فى التعاسة والشقاء .

- نيللى
رينيه
أتظن ذلك ؟
إنتى لست شابا صغير السن ، بل أنا سأثر فى طريقى إلى
الشيخوخة بخطى سريعة .
لعلك حاقد على ياسيدى ؟
ريدي
كلا يا آنسة . . . بل أنا أنظر إليك فأراك جميلة ، ولكنك
لاترجين .
نيللى
رينيه
ليس يحب الإنسان على سبيل الرحمة .
حقيقة . . وماذا جئت تعملين هنا ؟
نيللى
رينيه
لأرى شقيقك كما تعلم .
آه - لكم الله أيها المرضى - وآه لكم أيها المحبون الذين يتألمون .
والذين يصهرهم الألم ويحوكهم كما يحاك القماش ، ويبقى وخزه
فى قلوبهم داميا ، إن النساء لا يعطفن دائما إلا على المرضى .
نيللى
رينيه
إنتى جئت من أجل شقيقك .
وأنا أعلم أنك بذلت كل جهدك فى شفائه .
(ثبات)
نعم .
رينيه
وقد رأيتكما تلعبان معا ، وقد كنت أقدر منه على الإقناع
.....
نيللى
رينيه
أنت خبيرة بما أعانيه من ألم مبرّح ، فكيف تسافرين ؟ أما
كنت جديرة أن تبقى لو طلب جان منك البقاء ؟
نعم
نيللى

رينيه

(نصف مؤلم)

إنتي متحقق من أنك قبلت الخطوبة لكي تبهيجه.. قبلت
الخطوبة لمرىض .

نيللى

نعم .

رينيه

وكنت على كل حال تزوجينه .. قولى أ كنت تزوجين
من أخى ؟

نيللى

نعم

رينيه

آه لخط المستشفى ! ثم تقولين إن الإنسان لا يحب من باب
الرحمة !

نيللى

لم يكن ذلك من باب الرحمة والشفقة .

رينيه

كيف ؟

نيللى

لم تكن الشفقة سبب هذا الحب .

رينيه

وهل كنت تحيينه ؟

نيللى

نعم

رينيه

(باصمـرار)

أليس من شك فيما تقولين ؟

نيللى

(تترقق دمعان و عيديها) كلا ... بل كنت أحبه

رينيه

آه ! ماذا صنعت ؟

نيللى

ماذا ؟ ماذا تقول ؟

رينيه

لا شئ .. لا شئ .. إني لم أفهم

(على الرغم منه)

ويلي - أى خطأ ارتكبت .

- نيلى رينه
آه - سأصلح الأمر . . سأحاول إصلاحه فى الحال
ما ذا تريد ؟
نيلى رينه
ابقى هنا . . . لا تسافرى .. ابقى بضعة أيام . . . سأذهب
لمقابلة جان
ما الذى تخشاه ؟
نيلى رينه
(صوت محتق وهو عتهد أن يهدى مهسه)
ما الذى أخشاه ؟ ولماذا أخشى ؟ لس من شىء أخشاه ..
إنه يصيد هناك ، وسأكون معه ، وهذا كل ما فى الأمر ،
وإنى لألتمس منك الصفح يا آنسة عن هذا الحديث
الطويل .
(قل أن يخرج تدخل الأم والقيس)
أذاهب أنت يارينه ؟
الأم رينه
(بدون أن يلتفت إليها)
سأعود .
(يخرج بسرعة)
الأم
ما الذى جرى يا آنسة ؟ ولما ذا تبكين ؟ هل عاود المرض جان ؟
نيلى
إنه أنكرنى ولم يعرفنى قط
(يخرج بسرعة)
الأم
إلى أين يذهبون ؟ ما الذى جرى ؟ إنه لم يعرفها الآن .
يا لله ، أليس من الممكن أن أطمئن إلى الأمل ثمانية أيام متوالية ؟
ألا سبيل إلى أن أرى ولدتى سعيدين ؟

القسيس

إنهما في سن الشباب .

الأم

وهذا ما يبدو لي ، وأحسبهما لا يعرفان ذلك ، وكم كنت أود أن أتحدث إليهما في هذا الصدد ، ولكن الكلام يستعصى عليّ ، ولعل ما أريد أن أقوله ليس مما يجب أن يقال . لقد كنت أود أن أطمئن علي حالهما ، فكان جوابهما جافاً مقتضباً وكأنما يخاطبان امرأة غريبة عنهما . وكنت أود أن أهنيّ لهما طعامهما فلا أوفق إلى ذلك ، ونأني يدي إلا أن تخونني . . . نعم إنني سيئة الحظ .

القسيس

هوني عليك ياسيدتي .

الأم

ببدو لي وقد درجت الى الشيخوخة أنهم مازالوا يمثلون دورى طوال الأيام حتى لأشعر أنتى قد أدركت الزمن الذى أضايق فيه كل الناس .

(تحفف دموعها ويظهر ريبه)

إلى أين أنت ذاهب ياربنيه ؟

(مسطربا)

ريبيه

ألم ترئى جان ؟

الأم

كلا - وهل أنت فى حاجة إليه ؟

ريبيه

لا . . لا . . فرجما كان فى غرفته .

الأم

لقد رأيته ماراً منذ قليل .

رينيه

ربما كان تحت الكرم ، فلاذهب إليه هناك

الأم

ولكن ياربنيه !

رينيه

لاتقلقى - لاتقلقى .

الأم

(كأنما أصيبت بالحوون فحاة)

ماذا أرى ؟ ماذا أرى ؟

(تنادى)

جان جان ؟

هو تنى عليك ياسيدة .

القسيس

الأم

إن هذين الولدين ليعثان الرؤع فى قلبى ، ولست أدرى

ماذا يجرى - ولما كنت أحب كليهما ، فإننى أشعر بخوف

دائم عليهما جيعاً . (تكي)

سيدتى .

القسيس

الأم

نعم ،

إنك لتبكين مكاء طفل صغير .

القسيس

الأم

نعم . أنا عجوز الآن فأنا مثل طفل صغير ، ولهذا ارانى فى

حاجة إلى من يواسينى دائماً ، وأجدنى وأستوحش متى فقدت

الأنيس وتركت وحدى .

ومن الذى تركك وحدك ؟

القسيس

الأم

أرى حولى أناسا على كل حال . ولكنهم لم ينصحونى .

إنى صديقك القديم ياسيدتى .

القسيس

الأم

ولقد خدعت فى أمرك أيضاً

خدعت ؟

القسيس

الأم

لقد كان خيراً لى لو أننى أصغيت إليك من قبل .

القسيس

- الأم
القسيس
الأم
القسيس
الأم
القسيس
ماريا
الأم
ماريا
الأم
ماريا
الأم
ماريا
الأم
ماريا
القسيس
ماريا
وقد أبلغني اخبر أحد العمال
(بطهر رينه)
- آه ! لو كان في مقدورنا أن نرجع الزمن بعد فواته
يقولون إن لكل شيء ميقاتا .
آه يا أبانا .
وتسميني أباك .
في أي شيء تفكر؟ هل سببت لك - بهذه الشكاية - حزنا مثلنا؟
بل تسبين لي سرورا . واكنني شاعر شيء من الحسرة
على أيام الشباب .
(تدخل)
سيدتي !
آه يا أبانا ! آه ! يا لها من مصيبة ! يا لها من داهية دهياء .
ماذا جرى ؟
أصيب سيدي حان بحرح من ندفويه على أثر انفجارها .
(صارحه)
وهل مات ؟
آه ! لا أعلم .
وأي هو ؟
عند السكة الحديدية . وقد كنت مارّه عليها الآن
إبقى هنا . . . مكانك حتى أعود
(يخرج)
(باكية)
(م - ١٠)

- الأم سيموت أحولك يار يديه .
- رييه ماذا تقولين ؟
- الأم انفجرت سدقيته .
- رييه (عندق النظر)
- الأم إيه هناك .
- (أتتير إلى أخديفة)
- إذهب إليه . . . إلى شقيقك الصغير .
- رييه نعم - أذهب إليه .
- (يقف حنطاً)
- ماربا كان أحد العمال ماراً فأخبرني بذلك .
- (يبللى تسمع الحديث وهى فى أعلى السلم)
- الأم (تراها -)
- يا ابنى الصغيرة ! يالكما من مسكينين - لقد تركتما معه السندقة، وكان يجب عليك أن تراقبيه . . . وما كان أجدرنى . . .
- ماريا هاهودا .
- الأم آه ياولدى . . . ما أشد خوفى على . . .
- (يدخل القسيس حملاً جان بين ذراعيه وخامه عامل فى يده السندقية)
- الأم لم يمت ؟
- القسيس لا - هاهودا - وقد أصيب بجرح .
- (يضعون جان ممدداً فوق الأريكة ، وهو ممتقع اللون وجرحه عبيطاً ظاهر)
- الأم ماذا فعلت ياولدى الصغير يا جان ؟ أسامعى أنت ؟

- جان نعم .
الأم هل أنت متألم ؟
جان نعم .
الأم كيف وقع هذا الحادث لك ؟
القسيس انفجرت البندقية وهي في يده .
جان (ناصعا)
انفجرت .
العامل (يرهم النديقة)
كلا ، إنها لم تنفجر .
ريديه (ينفذ مسرعا وسطر من غير أن يلتفت .)
ماذا ؟
جان (ناصعا وطاعة)
إنها لم تنفجر .
الأم إني لا أدرك شيئا . . ماذا جرى ؟ هل أصيب بجرح خطير ؟
ماذا أصابه ؟ ماذا صنع ؟
بيللى (صارحة)
كان يريد أن ينتحر .
جان أتدرى يار ينيه أنتى لم أخطئ سمكة واحدة ، لقد اصطدتها جميعا .
بيللى أَدعوا الطيب
العامل ذهب زميلى لاستدعائه على عجل .

الأم انظر فتاتك الجميلة هاهى ذى إلى جانبك . . . إن فى يدها شفاءك

نيللى كل عنايتى لك يا جان

جان (يطيل إليها النظر م يقول)

اذكر لى الحقيقة يارينيه - أهى بعينها ؟

ارينيه نعم هى بعينها .

جان (بانتسام)

آه ! إنكم جميعا ظرفاء . لقد كان مرضى خيراً لى من شفائى لأنه كان يحجب عنى تلك الحقيقة المؤلمة .

نيللى (تنحو على ركتيها)

هاندى يا جان . . . إنك تعرفنى . . . ؟

جان لو كنت إياها لما جئت هنا . . . لاضرب على من ذلك ، فإنها سبحت عنى يوما من الأيام ، وإن كانت لم تفكر فى ذلك قط . (يضحك ويد برح به الألم) أشعر بألم . . . أوه ! لقد ألحَّ على السقم .

(يظهر آه يام)

لا تحدثوا غوغاء ، ولا تحركوا الفصون ، صبراً فإنها تسمع كل شىء .

ارينيه ماذا تقول ؟

جان ما أصعب صيد الأسماك . . . وكنا فى هذا اليوم . . . وسأعود غداً . . . لقد أصبحت هذه البندقية . . . لاتساوى شيئاً .

ر يفيه

ستصيد بها .

چان

أوه ! لا أدري . . وما أظن ذلك يكون .

(تسقط رأسه وينق بدون حراك)

الأم

اصغيري العزيز ... هل أصبت بإغماء . إنك بخير يا ولدي ...

ماذا تقول ؟

القييس

لقد قال كل شيء .

نيللي

(على جسمه)

حان !

تنزل الستار

وتنتهي القصة

فرانسوا كوپيه

١ — النافذة المنورة

النافذة المنورة

في ليلة عاصفة شديده الطلام غاب قمرها وغارت كواكبها ، كان الناس يسرون في تلك الطريق المعبدة التي تكتمنفها الأشجار ، ولم تكن لرى في ذلك الوقت المتأخر من الليل إلا قليلا من المارة - الذين تأخروا عن الذهاب إلى منازلهم - يسرون بخطوات وثيدة مشاقلة بين صفين من المصابيح المؤتلفة التي تجوس أضواؤها خلال الفضاء الخائق ، ثم لا يلبثون أن يغيبوا عن الأنظار ولا يبقى في تلك الضاحية إلا السكون الخيم . وقد كان الوقت حينئذ آخر أغسطس ، حيث تشتد الحرارة ويتكاثف البعوض ، ويشد طنينه وهو يتهافت حول مصباح صاحبنا «لوديقيك» بطل هذه القصة الذي بلغ به الضيق في تلك الليلة كل مبلغ ، واشتد به السأم والملل فرك كرسيه وألقى نظرة نائرة على الصفحة التي كان ينمقها ، وهي قطعة من النثر لم يكن قد أتمها بعد ، وكان يدبجها من غير أن يشعر في أثناء كتابتها بارتياح لما يكتب ، وقد كد ذهنه في إنشائها بلا طائل ، وأكثر فيها من المحو والتهديب بلا جدوى ، ثم وفي عزمه وغلبه السأم والملل فاطفأ مصباح غرفته ونزل طبقات المنزل الأربع ، ثم اجتاز تلك الطريق المقفرة ، وجلس إلى مائدة خارجة ، في مشرب أمام البيت الذي يقطنه . ولشد ما تملكه للاضيق والخرج في تلك الليلة ، فقد سئم كل شيء حتى قدح الجعة الذي جاء به خادم المشرب ، فإنه لم يستسخر له طعما وقد

كاد يتفايؤه ، ووجد الهواء في ذلك المشرب لا يقل ركوداً وحرارة عن الهواء الخائق الذي كان يتنسمه وهو جالس إلى نافذة عرفته ، وكان يرى في كل نسمة حارة تهب عليه ما يشبه تنفس المريض ، فندم على ترك الغرفة وآثر لو أنه بقي فيها وانطرح على سريره . ولقد صدق « بسكال » وأصاب في قوله : « خير ما يفعله الانسان أن يبقى في عرفته » ولم يخطئ المثل العربي القائل : « رقاد المرء خير من جلوسه ، وموته خير من رقاذه » ولقد آثر « لوديفيك » أن يموت ، وفضل الموت على حياته النعسة ، وكأما كان يشعر بقول المعري :

« العيش أفقر منا كل دات عني والموت أغنى بحق كل محتاج
إذا حياة علينا للأدى فتحت بابا من الشر لاقاه بإرتاج »
أوقوله :

« كأس المنية أولى بي وأرفق بي من أن أكابد إثراء وإحواجا »
وقد كفى « لوديفيك » مالتى من قسوة الحياة وعسها ، وهو أديب لم يرزق حظاً من النجاح ، ولم يظفر بما كان يطمح إليه من الشهرة ، ولعل ذلك كان جزاءه الحق — من يدري ؟ فلعله لم يكن من ذوى المواهب الممتازة ، ذلك مانجهاله .

لقد كانت الحياة تسير أمامه على نسق واحد لا يتغير ، كأنها أوقات الترام الذى يمر أمامه بعد كل دقائق عشر ، فيسير فى تلك الطريق المقفرة ببطء ثقيل ، وكان « لوديفيك » كالجواد المشدود إلى عربة لا يستطيع عنها فسكاكا ، فقد اتصل بصحيفة من الصحف ، وليس أشق على الإنسان من أن يظل مرتهنا برقعة يدبجها قلمه ، وهو لا يدري ماذا

يقول ، ولا أى شىء يكتب ويظل كأنه يصيد بالشص ، لا يعلم إن كان سيوفق فى صيده أو يخرج منه صفر اليدين ، يالها من مهنة شاقة ! وسوق غير رابحة لا يجد فيها الانسان ما يبيعه إلا الأفعال والصفات والجل .

وكان « لوديفيك » قد أربت سنه على الثامنة والثلاثين ، وكان يعنى بلحيته فى كل صباح ، ثم يرى وجهه فى المرآة ، فيرى فيها شبها من أشباح الموتى وساكنى القبور ، ويرى شبابه قد ضاع ، وبمحاول أن يعثر فى ذاكرته على شىء ظفر به من نعيم أولذ ، فلا يطمر بطائل ، ولا يرى فى كل ماوعته ذكرياته إلا شتى ألوان الغرام الحزين المؤلم المخجل الذى لا يظفر الأعزب الفقير بغيره ، وإذا كان فى صفحة قلبه سماء لساء أحبهن ، فإنه لا يتخيل هذه الصفحة إلا مرآة فى مطعم مكتوبة عليها أسماؤهن ، وكان إذا جد به الحزن واشتدت به اللوعة ، فاضت عبراته حين يذكر إحدى لياليه السالفة المفجعة ، قبيل موعد المباراة الوشيك ، حين كان إلى جانب خلية رمته المصادفة بها ، وقد أراد أن يوقظها من سباتها ليطلع على جبينها قبل أن يمضى إلى مبارزته ، ولكنه أحس أن تلك المرأة التى تحتضنها ليست إلا فتاة غريبة عنه لا تمت إليه بصلة ، ولا يعينها من أمره شىء .

وكان « لوديفيك » وهو مسنم لتفكيره العميق وذكرياته المؤلمة ، لا يزال يرسل نظره إلى الأمام على غير قصد منه ، ولم يكد يرفع رأسه ويتحفز لشرب ثمالة القدح الذى أمامه ، ولم يكد القدح يمس شفثيه حتى استرعت نظره - فجأة - نافذة منورة فى الطابق الخامس من المنزل الذى يقطنه ، وكانت الغرفة المضيئة فوق غرفته تماما ، ولم يكن ينبعث من

غير هذه النافذة أى ضوء فى تلك الساعة المتأخرة من الليل ، لافى مسكنه ولا فى كل المنازل التى تجاوره فى تلك الضاحية التى الف ساكوها أن يناموا مبكرين ، وكان ضوء النافذة متألقاً فى وسط ذلك الطلام الحالك ، وكان نورها الثابت الهادىء أشبه بضوء المدارة التى تهتدى بها السفن ، وكانت تلك النافذة المنورة مفتوحة لايحجبها إلا ستار أبيض رفيع يزحزحه السيم إذا مر به ، فراح « لوديفيك » يسائل نفسه متعجباً : « ترى من يقطن هذه الغرفة المورّة ؟ » ، وثمة شعر بالحزن والألم لانفراده وعزلته ، وكانت النافذة المورّة ترسل شعاعها فى الطلام فى هدوء ولطف ، فجال بحاطره أن فى تلك الغرفة - بلا شك - حياة ناعمة سعيدة . هى على الأقل أهناً من حياته الشقية وأسعد . وهذا شعور طبيعى يخالج كل من علب عليهم اليأس والحزن وأمضتهم الذكريات المؤلمة ، فأقضت عليهم مضاجعهم وأخرجتهم هاربين من بيوتهم ، فحاولوا أن يجدوا فى الرياضة الليلية سلاوى ، فأخفقوا ، فإذا رأى أحدهم نوراً متلألئاً من نافذه فى طلام الليل البهيم ، حسب أن السعادة كلها جاثمة فى هذا المكان .

وإن من يطيل النظر فى جوف الطلام النخيم ، وهو يائس من الحياة ناغم على كل من فى الأرض ، ليجد شيئاً من العزاء الممض ، إذا لمح كوكباً متألقاً فى السماء ، يبعث فى نفسه المظلمة الأمل والرجاء ، فى تلك الدجنة الحالكة ، وتملاًء نفسه الأحلام بقرب الوصول إلى حياة سعيدة .

وعاد « لوديفيك » يسائل نفسه متألماً : « ترى ، من يقطن هذه

الغرفة المنورة ، ومن ذا الذي يسهر فيها حتى هذه الساعة المتأخرة ؟
أهو رجل عمل وجدٍ مثله ؟ أم هو كاتب ! أم لعله شاعر ! »
لقد ذكر «لوديفيك» أنه رأى ذات مرة - وهو صاعد إلى غرفته شابا
تحيل الجسم صاحب اللون زرى الملّس يحمل كتاباً في يده ، وقد بادله التحية
باسماً ، فلعل هذا الشاب هو ساكن هذه الغرفة ، ولعله مشغول الآن بنظم
قصيدة من الشعر بعد أن قضى يومه يلقي بعض التلاميذ شيئاً من
العلوم ، و ينجر في الدروس اللاتينية ، فيرج منها بعض دريهمات ،
ثم يتفرغ إلى القريض والفن ، فهو على فقره أبى النفس نقي القلب ،
وهو في مثل طهارة السوسن ، وقد حفظ كنز شبابه سليماً
موفوراً ، ولم يدسه عبث ، أو نخالطه أوهام ، وإذا نظرت إليه غادة
حسنة ، فإنه - رعم ثيابه المرقعة - يغض من بصره ويسدل على
عينيه أهدابها الناعمة ، مدخراً حياته كلها موفوراً لخطيبه ومعبوده
القادمة .

لاريب أن هذا الشاب شديد الطموح الى المجد ، ولما كان ينظر
منه بعير قسط ضئيل . يشتره بأعلى ثمن ، إذ يعصر في سبيله سلافة
روحه وإخلاصه للفن . وهو يحترم ربشته كما يحترم الجندي سيفه ،
ويؤثر أن يبيت على الطوى وأن يموت جوعاً من أن يتناول أجراً
على آثاره الفنية . ولا ريب أن ذلك دليل على طهارته وعدم خبرته
بالعالم وقلة تجاربه . وأى فائدة من حياة الشعراء إلا بعد أن يصحوا
من غفلات الحياة ، وتنقضى أوهامهم . ها هوذا الآن يكتب أشعاره
الأولى ، وينظم قصيدة الشباب المقدس ، تلك القصيدة التي لا ينظمها

الشاعر الإمرة واحدة في حياته ، فيخلق فيها فردوساً ساحراً . ويسق روضة من رياض الخلود ، لوجود له في غير عالم الأحلام ، روضاً مجابوب الأطيار ، صداح البلابل ، عطر الأزاهير ، بتظرنات الحور ، ذوات الطهر والعفاف ، وهن في مثل الكواكب الدربة نقاء ، حينما الشاعر في جو بهيج من الأحلام والأمانى العذاب ، فإذا قرأها القارىء ، رثى لقائهما وتألم لحسن ظنه بالحياة ، ودهش لغرارته ، وأشفق عليه كل الإشفاق ، في حين يرى ذلك الشاعر إن مطومه هى كل ما يملكه من السحر والروعة ، ويتخيل أنه سيفتن بها الناس ، ويسحر ألبابهم بحسن خيالها ، وروعة فنها ، ولكن ماذا يعمل هذا الشاعر الفتى في مثل هذه الساعة ؟ أهو مضطجع على فراشه يقرأ في تلك الساعة المتأخرة من الليل في كتاب يؤثره ويصطفيه ، ولعله قرأه مائة مرة قبل هذه المرة ، فافتحت له - بين تضاعيف سطورده - في كل قراءة أجواء من الحسن لانهاية لها - من يدري ؟ فلهل اشتغل طول ليله في التفكير ، وهو الآن يكتب ما وصل إليه وجادت به قريحته ثم أنهكه الجهد فارتعى على مقعد ، واعتمد كفه وألقى عليها رأسه وأغمض عييه وسقطت الريشة من بين أصابعه ، فظل يحلم - وهو رافد - بما ستركه طرفه الفنية من الروعة والسحر . ولعله يرى في منامه الآن أن الجنية التى تلهمه الشعر والفن قد جاءت إليه في صورة ملاك ، وأمرت يدها البضة الناعمة على شعره المسترسل ثم طبعت على جبينه قبلة طويلة فيها كل معانى الحنو والعطف .

ولكن ترى من يقطن هذه الغرفة المنورة ؟ لقد اتقل «لوديشيك»

إلى هذا السؤال مرة أخرى ، وقد سحره السر الخفى الذى يجتذبه إلى تلك النافذة ، وطلت أفكاره تتموّج وتسير فى غير اتجاه ، ثم تعود إلى هذا السؤال :

« ترى من يقطن هذه الغرفة المنورة ؟ لعلهما عاشقان ، نعم هما عاشقان لا يشعران أن فى الدنيا عبرهما ، ولا يحسان شيئاً عبر حمهما وإخلاصهما المتبادلين اللذين لا حدّ لهما ، ولا ينظران إلى أبعد من ظلهما ، وهما يسيران معاً فى ضوء القمر ، مما أسعد حياتهما ، وما أهنأ عيش هذين الخليلين اللذين بدأت قصيدة حياتهما المشجية فى مساء ليلة ، فى أقصى هذه الضاحية ، وقد جمعتهما مصادفة سعيدة ، وكأنا يتأملان فى ملعب الحيوان فى تلك الغابة ، غانت من الفتاة التفتاة ، فرأت ذلك الشاب وهو أصفر الشعر أبيض الوجه عنانى الشفتين ، ورأى أمامه عادة فاجحة الشعر فرحة العينين ، فشغف بها وهام ، وكان ذلك بدء الحب ، وأصبحا معاً وكأهما أنشودة لذيذة . وكأنا - فى بدء الاحتلاط - فى العشرين من عمرهما ، وبدأ حبهما فى أول الربيع وقد أبدلا عرفتهما بسفينة من القبل ، فإذا صح هذا الطن فاحاجتهما إلى النور فى هذه الليلة . إن الحب يتطلب أن يطول الليل ، ليكر العاشقان فى رقادهما ، ثم بسيقظا فى وقت متأخر ، فاعل العاشق قد ذهب إلى أهله ليتعشى عندهم ، فوضعت معشوقته فى عنقه أترأ من آثارها ، ليزكره رائحة معشوقته فلا يساها ، وقد جلست معشوقته تنتظره فى هذه الغرفة حتى يعود ، وقد شغات كل وقتها بالتفكير فيه . ولعلها تكتب وهى شاردة الفكر - على غير عمد - اسم حبيبها على غطاء المائدة بطرف السكين التى تعبت بها ثم تمثل فى مخيلتها

مشيته اللطيفة المتثددة . ثم يملأ السرور والفرح قلبها نشوة وطرباً ، وتظل تفكر طويلاً ، ثم تهب فتخلع عنها ثيابها ، وتطرح نفسها على فراشها ، ولعلها الآن راقدة على مقربة من شمع مضيئة ، وقد ألفت وجهها الصبوح ، الذي يظللها شعرها المسترسل المتهدل ، بين يديها المضمومتين ، وقد انزلق ردنا قيصها المرسلين ، فكشفا عن كتفيها البضتين المستديرتين الناصعتي البياض ، فإذا عاد صاحبها سار إلى فراشها بخفة ورشاقة ، حتى لا يزعجها فوجد حبيبته على أسعد حال ، وامتلأ قلبه سروراً إذ يراها نائمة كالزهرة ، فيجلس إلى جانب سريرها ويحبل فيها ببصره طويلاً ، ثم تراه معشوقته — وهي في حلمها اللذيذ — فتفتح عينيها فلفيه أمامها .

كم يكون لذيقاً رفيف هذه الأهداب حين تسيقظ من سباتها ، وكأنما هي خفقات نجم يتلألأ فيبهر النفس ويملؤها بهجة ، وكأنني بحبيبها — وقد أذهله الحب — بطوى هذه الحبيبة بين ذراعيه ، وبضمها إلى صدره شغف ، وينحني وجهه في صدرها العطر .

ثم عاد « لوديفيك » يفكر مرة أخرى ، وهو شاخص ببصره إلى تلك النافذة المنورة ، ويسأل نفسه من جديد : « ترى من يقطن هذه الغرفة المنورة ؟ » لم لا يكون فيها زوجان سعيان بحياتهما الزوجية ، معتبطان بمن أنجباه من بنين وبنات ؟ ولم لا تكون هذه الحياة البهيجة كالخريف اليناع الثمار ، هي أقصى ما يطمح إليه الانسان ؟ إنها حياة سعيدة بلا شك تمثل الإخلاص والحب وتمثل القلوب المتواضعة الراضية

بالحياة. تلك القلوب التي ترى سعادتها في أداء الواجب، ولعل هذين الزوجين هما اللذان ألقاهما أحياناً يوم الأحد في هذه الضاحية، وهما على أكل خلق وأكرم طبع. لقد رأيت تلك الأم الشقراء الشعر وهي مرتدية توباً رخيصاً، وشهدتها تسوق عربة صغيرة وضعت فيها طفلها، ورأيت الأب وفي يده ابنه يذهب به إلى المدرسة. ولعل هذين الزوجين السعيدين هما اللذان يقطنان هذه الغرفة المسورة.

إن مرتب الزوج أربعمائة فرنك أو يزيد قليلاً، وقد رزقا طفلين. فكيف تعيش هذه الأسرة؟ إنها تعيش عيش الكفاف. وقد جاءها مولود جديد ما كانا يترقبانه. ولكنهما بعد أن جاء رجباً به، وإن أخل بميزانيتها الضئيلة، وقد كان من حسن حظ الأب أن اشتغل كاتماً في صيدلية بمرتب ستمائة فرنك في السنة، فهو يريح منزله في الساعة الثامنة صباحاً مزوداً بقطوره الذي يضعه في قطعة من القماش لياً كله في محل عمله، على أن هذه الأسرة لا يكدرها - رغم فقرها - أي مكر، فهي في أتم صحة، وأكبر أنائها طالب في السنة الخامسة، وقد نال ثلاث جوائز في العام الماضي، وهو يلتفت إلى أمه، وهي مكبة على الخياطة، فيلقي على عينيها آثار التعب، فيقول لها - من فرط حبه ! « اذهبي يا والدي اتناحي، وكفاك ما عانيت من جهد مضن في هذا اليوم » وعلى الرغم من جميع الشدائد التي تلقاها الأسرة، فإن « لوديفيك » كان يغبطها، لأنها تملك ما لا يملكه من الشعور بالسعادة، والفضيلة تكتنفها، والقناعة تملأ قلوب أفرادها رضى وانسراحاً.



« فترك كرسیه وألقى نظرة نائرة على
الصفحة التي كان يئتمقها » (انظر ص ١٥٢)

ثم أمطرت السماء رذاذاً على الإفريز وعلى المائدة التي كان يجلس إلى جانبها « لوديفيك » ويتسكى عليها ، وكان ذلك نذيراً بهبوب العاصفة. فرأى « لوديفيك » أن الوقت قد حان للعودة إلى مسكنه ، فرجع أدراجة وعجب حين رأى حارسه البيت لا تزال مستيقظة - وهي ترفع جورباً في غرفتها الصغيرة - فقال في نفسه : « لاشك أن هذه الحارسة تعرف الخبر اليقين عن سكان هذه الغرفة السعيدة التي يستر نافذتها هذا الستار الأبيض ، الذي ظل مبعث تفكيرى وأحلامي في هذا المساء مدة طويلة. » وكان يذكر في نفسه السعادة التي تحيط بأفراد هذه الأسرة الفقيرة التي تسكن الغرفة المضيئة وهي « الحلم ، والحب ، والأسرة . » وقد سأل الحارسة متلهفاً : « ترى من يقطن الغرفة المضيئة التي فوق غرفتي ، فليس في



« لعلهما عاشقان لا يشعران أن في الدنيا غيرهما » (انظر ص ١٥٨)

البيت كله غرفة مضيئة ••• وهاها ?? » فقالت له الحارسة :
« ليس يقطنها أحد ياسيدي بكل أسف . فقد كان فيها شيخ مسن

أرني على السبعين من عمره ، وقد عجز عن دفع الأجرة منذ شهرين ، ولم يطالبه بها صاحب البيت لفقره وعجزه ، وقد مات في الساعة الرابعة من مساء هذا اليوم ، وتفضلت السيدة التي تقطن الدور الأول ، عليه



بقطعة قديمة من القماش جعلتها كفنًا له ، وليس له قريب ولا صديق يعرفه ، وقد أوقدت شمعة إلى جانب سريره طول هذه الليلة ، وسأصعد إليه بعد قليل لأصلي عليه وأدعو الله له بالرحمة والغفران .

اطبعوا مطبوعاتكم
في مطبعة
عيسى البابي الحلبي وشركاه
مخارسة الجليلي مقير

تليفون ٥٠٨٥٦ مصر

٢٦ صندوق بوسطة الغورية غزة ٢٦

لحسابكم أو بالشراكه
أو لحساب

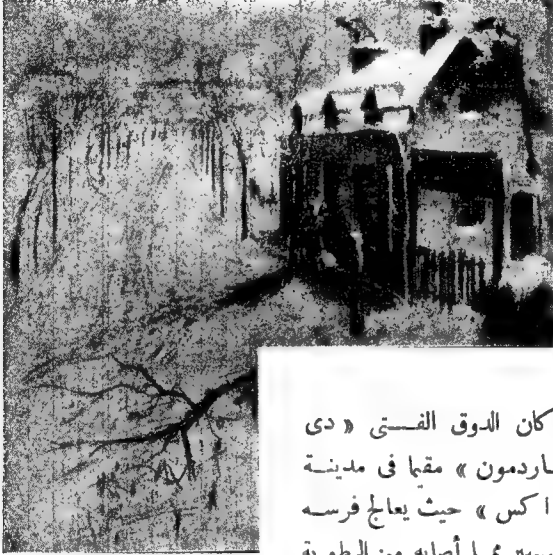
مكتبة ومطبعة

عيسى البابي الحلبي وشركاه
التي ترسل فهارسها هدية لمن يطلبها

فرانسوا كوپيه

٢ - كِسْرَةُ الْخُبْزِ

كسرة الخبز



كان الدوق الفسّى « دى
هاردمون » مقباً فى مدينة
« اكس » حيث يعالج فرسه
الشهير مما أصابه من الرطوبة
فى « دربى » ولم يكّد ينتهى

من طعام الغداء حتى التى بنظرة عاجلة على إحدى الصحف التى
معه ، فاسترعى بصره فيها نبأ كارثة « ريشوفن » . فاحتسى الدوق
قدحه - فى عجلة وسرعة - وألقى بالمنشفة على مائدة المطعم ، وأمر خادمه
أن يُعِدَّ له حقائب السفر . وما كادت تمر عليه ساعتان حتى استقل قطار
باريس السريع . ولما وصل إلى باريس أسرع ، من فوره ، إلى دار التجنيد

وانخرط متطوعاً في سلك الجنود المتطوعين الذاهبين إلى ميدان القتال. وكان هذا الدوق الشاب قد قضى شطراً من حياته وهو يحيى حياة مضطربة صاخبة ، وقد أولع حينئذ بسباق الخيل وغشيان مغاني اللهو واصطحاب المغنيات ، فكانت تذكره بعض الظروف والمناسبات بانجران دى هاردموند الذى قضى نحبه في تونس صريع الطاعون في نفس اليوم الذى تولى فيه ذلك الصريع قيادة الفصائل الكبرى، وقد قتل في نفس اليوم الذى حل فيه الى البيت الأحمر في فولانتينو .

وبالرغم من أن هذا الدوق الشاب كان منهمكاً في حب «لوسى فيوايت» الممثلة الأولى في ملهى «نوديتيه بارنيرين» حتى افتضح أمره ، اشتد تأثيره وفار الدم في عروقه حين قرأ ما حدث في المعركة التى خسرها الفرنسيون ، ووقع عليه هذا النبأ وقوع الصاعقة. فاما عادجيش «قنوى» كان صاحبنا قد عهد إليه بالحراسة أمام حصن «هوت بروبر» وهو حصن تعجلوا في إنشائه، يحميه مدفع من حصن «بيستر». وكان هذا المكان يشير إلى وقوع تلك الكارثة، وقد غرست طريقه بمقابس المكاس ، وامتلات بكثير من الفجوات المكتظة بالوحول، وعلى حافة الطريق حانة كان يرتادها الجنود ويجعلونها منتداهم ، وقد نشبت في ذلك المكان معركة منذ أيام ، وتركت طلقات المدافع في أشجارها آثاراً واضحة ، وحطمت أكثرها، وخلفت بها آثاراً تشبه الجروح ، أما المنزل فكان منظره مروّعا فقد اخترقت سطحه قنبلة ، واصطبغت حوائطه بالبليد الذى سال عليها فترك فيها آثاراً كالنار الدماء ، وانقلبت البراميل ، واخترق

الليلة من ليالى الشتاء القاسية ، وقد تسكاثفت فيها الغيوم القائمة ، وأظهرت الطبيعة ما لديها من ضروب النعمة والغضب .

* * *

ووقف الدوق الشاب أمام الحانة ساكناً لا يبدي حراكاً ، ورفع طوق معطفه ، وأرجى قبعه العسكرية على عييه ، وأدخل يديه فى جيبى نطلوئه الأجر ، وقد كادتاً تجمدان من شدة الرمهرير ، فظل جسمه كاه يرتجف ارتجافاً شديداً ، وشردد ذهن هذا الجندي المنهزم كل مشرد ، فتخيل كثيراً من الأحلام السوداء ، وظل يلقى عييه الحائرين على مختلف الجهات التى تكنته وقد غمرتها الغيوم ، وأرخت عليها ثوباً ضافياً من الظلام والحلك ، ولم يكن يرى فيها قسماً من نور إلا فى فترات من الزمن متقطعة يبدو فيها ضوء القذائف التى تنطلق - الفينة بعد الفينة - من مدفع « كروب » . وشعر الدوق الجندي شعوراً فجائياً بألم الجوع فجأ على إحدى ركبتيه ، وفتح جعبته وأخرج منها قطعة كبيرة من الخبز الذى أعطوه إياه فى الجيش ، ولم يجد سكيناً يقطعها بها ، فلجأ إلى قضمها بأسنانه ، وأخذ يأكلها ببطء شديد وقد اكتفى بلقيمات قليلة تبلغ بها ، فقد كان الخبز - إلى يوسته - مر المذاق ، ولن يوزع الخبز الطازج على الجنود إلا فى صباح الغد كما أمرت لجنة التموين بذلك . فما أبعد الفرق بين المعيشتين ! وقد ظل يفكر فى البون الشاسع بين هذه الحياة وحياته الأولى الرغد الناعمة حين كانت تقدم إليه آخر ألوان الطعام والشراب ، فها هو الآن يقاسى من شظف العشب ما لم يتعوده ، وقد اشتد به الألم حينئذ فألقى مشمئزاً بقطعة الخبز فى الوحول .

وخرج من الخان - في هذه اللحظة - جندي من جنود فصيلته فالتقط كسرة الخبز وسار بها بضع خطوات ومسحها بِرِدْنِهِ ، ثم أقبل على أكلها في شراهة ونهم عجيبين ، وثمة خجل هنري دى هاردموند من فعله ، ونظر إلى هذا الجندي نظرة إشفاق وعطف ، فرآه طويل القامة نحيف الجسم محمر العينين ، أشعث اللحية ، يبدو على سيماء أنه خارج من المستشفى وقد كادت تبرز عظامه من ثيابه .

فدنا منه الدوق وقال له :

« أجاجع أنت أيها الرفيق ؟ »

فأجابه الجندي وهو يمضغ الخبز بأسنانه :

« حسبك دليلاً على ذلك ما تراه . »

فقال له الدوق :

« عنراً يا صديقي ، فلو علمت أنك شديد الجوع إلى هذا الحد لـ

ألقيت بكسرة الخبز في الأوحال . »

فقال له الجندي :

« لا عليك من ذلك ، فقد تعودت مثل هذا ، وليس يضيرها أن ألقيت

في الوحل ، فهي لا تزال طعاماً صالحاً لا أشعر بأى اشمئزاز من أكله »

فقال له الدوق الفتى :

« كيفها كان الأمر ، فقد أخطأتُ وشعرت بأن ضميري يؤنبني على

ما فعلت ، ورجأتُ إليك ألا تسيء لي الظن ، وأن تتفضل علي في أن

تشركني في احتساء قليل من الكونياك المعتق »

وكان الجندي قد النهم كسرة الخبز كلها ، فنهاركه في شراهة مبتهجة

مسروراً ثم سأله :

« ما اسمك أيها الرفيق ؟ »

فقال له ولم يشأ أن يعرفه بلقبه ؟

« اسمى هاردموند ، فما اسمك أنت ؟ »

فقال له الجندي :

« اسمى جان فيكتور ، وقد ألحقوني بهذه الفصيلة بعد أن خرجت من المستشفى المتنقل ، وكنت قد أصبت في شانلون ، آه ! كم كنت مرثاحاً يا صاحبي في المستشفى ، ولم كنت مسروراً بما يقدمه لي الممرض من حساء شهى ولحم خيل لذيد . وقد كانت إصابتي بسيطة فشفيت منها سريعاً ، وأمر الممرض بإخراجي ، له الله فقد حرمني تلك الماء كل الطيبة اللذيذة وهأذا أبدأ حياة الجوع من جديد . صدقني يا خي أننى قضيت حياتي كلها جائعاً . »

وقد كانت تلك الكلمة قاسية شديدة الوقع في نفس صاحبنا الودوق الشاب المترف المنعم ، فشخص إلى الجندي ، وقد استولت عليه دهشة شديدة وبدأت على وجهه أمارت الألم والحزن ، فابتسم الجندي له ابتسامة المتألم، وظهرت في انفراج شفقيه أسنان بيضاء في وجهه معبس قائم تدل على أن صاحبه يريد أن يفضى إليه بدخلته ومكنون أمره ، وقد عرف الجندي أن محدثه من السراة المترفين، فقال له :

« هيا بنا يا صديق نمش في الطريق لندفئ أقدامنا وسأقص عليك ما لم تألف أذنك سماعه طول عمرك . قلت لك إن اسمى « جان فيكتور » ولم أزد ، فليس لي لقب آخر لأننى لقيط ، ولعل أشهى ذكرى تهش إليها نفسى هي أيام طفولتى الأولى التى قضيتها بملجأ اللقطاء ، وأذكر أن

ريطة سريري التي تغطيه كانت بيضاء، كما أذكر أنه كان في غرفة معدة لنومنا، وكنا نلعب في الحديقة تحت الأشجار الباسقة وكانت تتعهدنا أخت صالحة في مستقبل شبابها، وهي نحيلة الجسم ممتعة اللون ، ولكنها طيبة النفس، وكانت تفردني - دون غيري - بحب وعطف شديدين ، وكنت أؤثر أن أصرح بها في نزهتها على أن ألعب مع رفقاء اللقطاء ، وكانت تُمسِكُنِي بطرف ثوبها لأمضي معها، وتضع على جيني يدها النحيفة الحارة، فلما وصلت إلى الثانية عشرة من عمري بدأت أشعر بشقاء الحياة وممراتها، فقد رأت إدارة المستشفى أن تعانني صناعة ، فأسلمتني إلى صانع كراسي يملأ فراع معاذه بالقش ، وكان هذا الصانع في ضاحية «سان جان» وكان من المستحيل على أن أكسب عيشي عنده .

وكان هذا الصانع يؤثر مكفوف البصر من الأطفال لقلة مؤوتهم عليه، وعندها الرجل، بدأت أشعر بالجوع للمرة الأولى في حياتي، وقد رأيت الرجل وزوجه طاعنين في السن وكانا مثالا عجيبا من أمثلة الشح والتقتير . وأذكر أنهما قد ماتا قتيلين، وكانا - في كل مرة - يقدمان لنا كسرة من الخبز لا تسمن ولا تغني من جوع، ثم يودعان الرغيف في صندوقهما بعد أن يحكما إرتاجه ، وكانا - إلى ذلك - شديدي العبوسة حين يقدمان لنا قليلا من الحساء، ويكاد لساهما ينطق بأههما يمان علينا بما يقدمانه إلينا من طعام قليل. وكان رفيقاي الضريران أسعد حالا مني، لأههما لم يريا ذلك الامتناع وتلك العبوسة التي ترسم دائما على أسارير تلك المرأة الحقاء . وهي تقدم الصحيفة إلينا لنا كل . وظلت في هذا العمل ثلاث سنوات لم أطعم فيها غذاء كاملا، ولم أشعر - في أثنائها - بلذة الشبع مرة واحدة، ولا

شك أن من اليسير على من يزاول هذه الصناعة البسيطة أن يتقنها في مدى شهر واحد. ولكن إدارة الملجأ لا تستطيع أن تتعرف كل شيء، وإن كانت لا تشك في أن هؤلاء الأطفال المساكين مظلومون يكابدون من استغلالهم ما يكابدون .

آه ياسيدى، لقد أدهشك أنتى تناولت كسرة الخبز من بين الأوحال !! إذن فاعلم أنتى طالما تعودت ذلك. فكم التقطت فئات الخبز الذى آكله من صندوق القمامات ، ولكم طفرت بكسرة يابسة من الخبز فوضعتها في وعاء مملوء بالماء - طول الليل - ليسهل على أن آكلها! ولا كذبك ياسيدى أنتى كنت أشعر - في بعض الأحيان - سعادة لا توصف حين أملأ بطنى طعاماً أيام كنت أظفر ببعض الرغفان التى يلقى بها الطلبة من سلاتهم وهم عائدون من المدرسة بعد أن يأكلوا منها لقيمات قليلة. وكنت أتعمد السير في تلك الطرقات لأظفر بما يلقونه من أرغفه الخبز على أفاريز الشوارع.

ولما انتهت مدة الدراسة ولم تكن صناعتي كافية لجلب القوت الضرورى ، تركتها إلى غيرها لشغفى بالعمل، وقد عملت مع البنائين، ثم عملت في حانوت مساح أحذية ، ثم انقطعت عن العمل أحياناً ، وأنا في طوال هذه الأعوام لا أ كاد أظفر بما يكفينى من القوت. فياله من شقاء ! ولم مرة أحسست أن نفسى تمتلئ غيظاً وحنقاً كلما مررت على دكان خباز ورأيت الأرغفة الكثيرة المتراصة عنده ! ثم لا ألبث أن أذكر حينئذ تلك الأخت الصالحة التى كانت تعطف على فى الملجأ ، وتنصحنى بأن أكون دائماً شريفاً ، وكنت أحس فى كل لحظة أن يدها البهيفة الحارة تمر على جبيني على عاداتها فى أيام طفولتى . وما كدت أصل إلى الثامنة عشرة من عمرى حتى سلكنى

فى عداد الجند ، وقد كانت هذه فرصة لى . فقد أتىح لى أن أشبع ،
وليس هذا بالشىء القليل ، وأنت أعلم منى بأن الجندى يظفر بما يكفيه من
القوت ، ولكن سوء حظى أبى على أن تدوم هذه النعمة الطويلة ، فقد
حوصر الجيش كما ترى ، وحلت بنا المجاعة واضطرت إلى التقاط الخبز
من الوحل مرة أخرى . ولعلك ترى فيما قصصته عليك أننى كنت صادقا
حين قررت لك أننى قضيت حياتى جائعا .

* * *

وكان الدوق الشاب رقيق القلب دقيق شديد الاحساس فاشتد تأثره
من حديث رفيقه الجندى ، وترقرقت فى عينيه دمعتان جفقهما هواء
الليل ، ثم قال لمحدثه اللصيط :

« استمع إلى يا جان ، كن على ثقة ، أننا إذا عدنا من الحرب سالمين ولم
يختر منا الموت فسندلقى معاً وسأعنيك بقية حياتك ، على أننى أستطيع
الآن أن أقاسمك - من اليوم - نصيبى من الخبز ، فإنهم يعطوننى منه
ضعف ما أنافى حاجة إليه ، وسنعيش معاً صديقين متعاهدين على الوفاء »
ثم صاحفه بقوة وحرارة . وما كاد يجن الليل حتى أعياهما الجهد فى القتال
فذهبا إلى القاعة الكبيرة التى فى الحانة وكان بها اثنا عشر من الجند .
فرقدا إلى جانبهم على كومة من القش ، واستسما لنوم عميق . ولما
انتصف الليل استيقظ « جان فكتور » وحده وأغلب الظن أنه شعر بالجوع ،
وكان الهواء قد بدد الغيوم وأرسل من الأفق شعاع القمر الذى اخترق
ثغرة كانت فى سطح الحانة فأضاء وجه الدوق الفتى الجميل ، فظل جان
فيكتور ينظر إلى رفيقه الكريم نظرات إعجاب وتقدير . وإياه كذلك



إذ فتح الضابط الباب ليدعو الخمة الذين حقت عليهم نوبة الحراسة في تلك الليلة . وكان الدوق أحد هؤلاء الخمة ، فلم يستيقظ عند

ما نطق الضابط باسمه ، فقال جان للضابط :

« اسمح لى ياسيدى أن أحل مكانه وأن أقوم بواجبه فى هذه الليلة ، فأنا صديقه ويسرنى أن ينال قسطاً وافراً من النوم » فلم ير الضابط بأساً فى ذلك وسلكه مع الجنود الخمسة المخصصين للحراسة فى تلك الليلة . ثم نام الباكون ومرت نصف ساعة فدوت طلقات البار دويّاً شديداً - على مسافة قريبة - فاستيقظ الجنود من الحانة وساروا حذرين متأهبين للنضال ، وقد وضعوا أصابعهم على محركات بنادقهم، وجالوا بأبصارهم فى كل ناحية من الطريق التى ضوءها القمر، وسأل الدوق رفاقه :

« كم الساعة الآن ؟ لقد كانت نوبة الحراسة على فى هذه الليلة . » فقال له أحدهم :

« لقد تطوع جان فستور بالنيابة عنك »

وما كاد يتم كلامه حتى جاء جندى يعدو عدواً شديداً ووقف أمامهم - وهو يلث من التعب - فسألوه ماذا حدث ، فقال لهم :

« أسرعوا بالفرار ، فقد هجم علينا العدو ، وليس أمامنا إلا أن نتقهقر بسرعة. »

فسألوه عما حل بزملائهم ، فقال لهم :

« لقد نجوا جميعاً إلا فكتور »

فصرخ الدوق مدعوراً وقال لهم : « وماذا حدث لفكتور ؟ »

فقال له الجندى : « اخترقت رصاصة العدو رأسه فخرصرعاً فى الحال »

فى الساعة الثانية من صباح ليلة من لىالى الشتاء الماضى كان الدوق

« دى هاردمون » خارجا مع جاره الكونت « دى سولن » من نادى
ميسر ، وكان ذلك الكونت قد خسر بضع مئات من الجنيهات ، فأحس
أثر خسارته صداما شديداً ، فقال لجاره :



« هل لك يا صديقي فى أن نعود إلى منزلينا سائرين على الأقدام ،
فإننى أشعر بحاجة الى استنشاق الهواء »

فقال له :

« كما تريد يا عزيزي ، فالطريق معبّدة سهلة . »

وصمما على السير فأذنا لسيارتيهما بالعودة ، ورفعنا طوقيّ معطفيهما وسارا إلى شارع «لامادلين» . وبينما هما سائران انحنى الدوق فجأة والتقط شيئاً من الطريق كان قد عثر به حذاؤه . ولم يكن ذلك الشيء إلا كسرة من الخبز مغمورة في الأوجال . ولشد ما كانت دهشة الكونت «دي سولن» حين رأى الدوق «دي هاردمون» ينظف كسرة الخبز بمنديله الثمين الذي عليه شعار أسرته — بعناية فائقة — ثم يضعها على مقعد صخري في الطريق تحت مصباح الشارع لتكون طاهرة للعيان . وقد أغرق الكونت «دي سولن» في الضحك ، وقال لصاحبه ساخراً :

« هل جئنا يا صاحبي ؟ ماذا تصنع ؟ »

فأجابه الدوق بصوت متهدج وقد طهرت عليه رنة الانفعال والتأثر :
« لقد ثارت بنفسى ذكرى رجل ضحى بنفسه من أجل . فذار — يا صديقي — أن تضحك من فعلى ، لأنك بهذا تسيء إلى تلك الذكرى المقدسة . »

كتب للمؤلف

على وشك الظهور

ملوك الطوائف

ونظرات في سائر نج الإسلام

ألف يوم ويوم

رسالة الخفائر

الطبعة الثالثة مزيّدة ومصحّحة وقد أضيفت إليها بحوث وتعليقات جديدة.
تصدر قريبا في أربعة أجزاء

بوکاتشو

قصص بوکاتشو

قصص بوكاتشو

لأنكاد ترى كاتباً من كتاب الشرق وأدبائه قرأ أساطير « ألف ليلة » ولم يتأثر بها في جرح حياته ، كما أنك لا تكاد ترى كاتباً من كتاب الغرب ومفكره قرأ « قصص بوكاتشو » ولم يستمد منها قبساً من خياله العالى وأسلو به القصصى الرائع . وحسبك بشوسرو شكسبير ولا فوتين وموليير وغيرهم من أساطين الكتاب والشعراء .

فلا غرو إذا حاولنا أن نضع لقراء الشرق وأدبائه نفس الأساس الذى بنى عليه كثير من رجال الفكر فى أوروبا ، لعله يترك فى نفوسهم ما تركه من الأثر فى نفوس الغربيين .

وقد نشرنا نخبة من هذه القصص المعجبة فى كتابنا « مختار القصص^(١) » و وعدنا القراء بشر نخبة أخرى فى أول كتاب قصصى

(١) وقد كتب الأستاذ محمد فريد وجدى بك ، عقب ظهوره كلمة طويلة تقبس منها ما يلى :

« والكتاب القيم الذى بين يدينا هو كتاب « مختار القصص » اشتمل على اثنتين وعشرين قصة اعتماها من مصادر ثلاثة :

أولها : « قصص مصرية » ، وثانيها : « قصص السينا » : ، وثالثها : « قصص بوكاتشو »

وفى هذه المصادر يابى فياضة بحكمة وأدب وثقافة ، مجتمعنا فى أشد الحاجة إليها

نصدره ، وها نحن أولاء نبر بوعدنا ، آمليْن أن نجمعها - بعد تمامها -
في كتاب . على أن ما لا يدرك كله لا يترك كله ، وإذا لم يكن ما نريد ،
فَلْنُرِدْ ما يكون .

« المترحم »

..... إن القصص البريئة التي يتخيل الكتاب وقائعها ، ثم
يصنعونها في قوالب أدبية تعالج من أمراض الصدور ، وتكشف عما استكن في
أحناء الضمائر وزوايا القلوب - من العوامل الخفية التي لو أُميط عنها الستار أفادت في
إصلاح الأخلاق وتقويم الطباع وتهذيب العادات - لمْ هي من أفعال الآلات في رفع
مستوى الآداب في المجتمعات ، ومن أمضى الترائم على محاربة الرذائل ومكافحة
الرغومات

مقدمة بوكاتشو

عند ما يمر بخاطري ، أيها الجنس المحبوب ، أن قلبك حساس مشفق ، لا يداخلني ريب في أن هذه المقدمة سوف تسبب لك ضجراً وألماً ، بالذكري المروعة التي سترسمها لك عن ذلك الطاعون المُنْفِز الذي أحدث خراباً قاسياً في الأماكن التي تطرق إليها . وليس غرضي بالطبع أن أحولك ، بهذه الصورة ، عن تلاوة هذا الكتاب ، بل أريد أن أجعل لك الوقائع أكثر لذة وقبولاً ، أعني هذه الوقائع المعجبة التي ستلي هذه البداية المحزنة .

إن سائحاً يتسلق بجهد وعناء جبلاً متعرجاً سوف يتذوق سروراً عظيماً عند ما ينتهي إلى قمته حيث يتكشف أمامه سهلاً فسيحاً بديعاً . وكذلك - أيها الجنس الجليل - أستطيع أن أعدك بأن ما يلي هذه الفواجع سيزيل عنك كثيراً من الضجر الذي سببته لك هذه البداية المؤلمة . وليس معنى هذا أنني لم أرغب في أن أتمشى معك في مسلك أقل وعورة ، قبل أن أصل بك إلى تلك الأماكن البديعة التي أبدىها لك ، ولكن هذه المقدمة المحزنة جديرة بأن تسبقها ، لتعلم منها أسبابها ومن هم الأشخاص الذين سيقصونها .

تفشي وبأ الطاعون سنة ١٣٤٨ في مدينة « فلورنسا » أجمل بلاد « إيطاليا » وقبل ذلك بقليل ظهر هذا الوبأ في بعض بلاد الشرق فاختطف منها عدداً كبيراً من الناس وانتقل ضرره الجسيم إلى قسم من الغرب ، ثم قذف به إلينا مظالمنا فحل بمدينةتنا .

وقد تقدم سير الوبا سريعاً في وقت وجيز على الرغم من يقظة ولاية الأمور الدين لم يغفلوا شيئاً من حماية السكان ووقابتهم من شر العدوى . فإن العناية التي اتخذوها بتنظيف المدينة مما فيها من الأقدار ،



وما بذلوه من الحيلة لمنع دخول أى مريض ، والصلوات والدعاء العام والأوامر الحكيمة الأخرى ، كل هذه لم تكن كافية لتضمن سلامة الأهالى من الوباء .

وفي صباح يوم من أيام الثلاثاء - في زمن هذه النكبة - اجتمعت سبع سيدات - كن يلبسن ثياب الحداد - في كنيسة سانت ماري الجديدة ، وكانت أكبرهن سنّاً قد أوفت على الثامنة والعشرين من عمرها ، وصغراهن لا تقل عن الثامنة عشرة .

وكانت تجمع بينهن لحة الدم أو عرى الصداقة ، ولكنهن جميعاً من بيوت كريمة . وهن وسيات الطلعة عاقلات شريفات . وإني لأتحامى أن

أطلق عليهن أسماء هن الحقيقية لأن القصص التي أنشرها إنما هي من أثرهن ، وقوانين البهجة والمسرة أشد قسوة اليوم مما كانت عليه من قبل . وإني لأخشى من هذه الاذاعة أن أخرج عزة بعضهن أو أثلم شرف البعض الآخر ممن هن على قيد الحياة ، كما أنني لا أود أن أقدم لذوى القلوب الحاسدة الخبيثة سلاحيتلهون به تشفيا وانتقاما منهن .

على أنني مضطر إلى تسميتهن ليسهل على القارئ أن يتفهم حوارهن ، ولهذا أطلق على كل واحدة منهن اسما مطابقاً - في مجموعه أو في جزء منه - لأخلاقهن وصفاتهن .

فأدعو الأولى وهي أكبرهن سناً : بمينييه ، والثانية فلاميت والثالثة فيلومين ، والرابعة إيميلي ، والخامسة لوريت والسادسة نيقيل ولأنسَم السابعة إيليز .

* * *

اجتمعت هؤلاء السيدات - مصادفة - في ناحية من الكنيسة ، وأخذن يقرُبن من بعض إلى بعض - بعد انتهاء الصلاة - فتألفت منهن رفقة متجانسة ، وأرسلن أول الأمر بتنهدات عميقة - وهن يتبادلن النظرات - ثم بدأن الحديث عن الوبأ الذي أصاب وطنهن وأوقع الأسى فيه - ثم بدأت السيدة بمينييه الحديث قبلهن ، فقالت :

« سيداتي العزيزات ، لقد سمعتن - كما سمعتُ - دون ريب ، ما يقال من أن من يستعمل حقه - في شرف ونبل - يجب ألا يتردد في إنفاذ عزمه . وهذا لا محالة أمر طبيعي . السكل من يرغب في الدفاع عن نفسه والاحتفاظ بحياته قد مر ما يستطيع .

وإن هذا الشعور - فيما أرى - طبيعي ومشروع ، حتى لقد وقع من جرائه أن قتل رجال دون أن يحكم عليهم بأنهم مجرمون ، أو يحكم بأنهم على الأقل يستحقون القصاص .

فإذا أبحاث القوانين مثل هذا الإغضاء في بعض الحالات التي قصر موضوعها على نظام وسعادة الهيئة الاجتماعية ، فما أجدرنا ألا ننسى أن نرى في مقدورنا أن نبحث عن الوسائل اللازمة للاحتفاظ بحياتنا دون الاساءة إلى أحد .

وإني كلما أنعمت النظر - فيما قنا بعمله هذا الصباح - وقارنته بما عملنا في الأيام الأخرى السابقة ، وفي الأقوال التي نتبادلها الآن ، رأيت - كما ترين - أن كل واحدة منا تخشى على نفسها ، وليس في هذا ما يدعو إلى العجب ، ولكن الذي يدهشني كثيراً هو أننا ونحن متمتعات بموهبة حكم النساء وتقديرهن ، لا نحاول أن نلجأ إلى علاج ناجع نواجه به هذه المخاوف الحقيقية التي تكشفنا .

ويبدو لي أننا مقيات هنا لنسجل عدد الموتى الذين يقبرون . ونسمع رجال الدين يرتلون صلواتهم على الموتى ، ونظهر بملاسنا لكل من جاء هنا ، دلائل تعاستنا وحزننا العميق .

فإذا ماخرجنا من هذه الكنيسة فإن تقع عيوننا إلا على خراب أو على موتى ينقلون من هنا إلى هناك . وكل نقابل أشراراً سبق أن أبعادوا عن المدينة لجرائمهم وآثامهم ، وهم اليوم يشهرون رقدة القوانين لينقضوها من جديد . ثم نرى أشرار فلورنسا - بعد أن سمنا من دمائنا - قد أصبحوا أحراراً ينقطعون الطرق وهم على جيادهم ، ويأخذون علينا - بألفاظهم الذئبة - كما سبنا ، رغم حزننا على ما فقدناه من الأعراء .

وأخيراً فإننا لانسمع في كل مكان الاقول من يقول :
« قدمات من نغزهم وأتم في إثرهم »



وإذا كان لا يزال بين مواطنينا من بقي في نفوسهم شيء من الإحساس
والشعور، فأكثر ماتفرع آذاننا شكواهم وتألمهم ونشيجهم . ولا أدري
هل تشعرن بذلك مثلى . ولكنني أدري أنني عند ما أعود إلى مسكني فلا أجد
فيه غير خادمي ، يتولاني خوف شديد حتى ليقف شعر رأسي .
وإني - حيثما توليت - لأرى أُمامي سوى أشباح الموتى ، ولا أرى وجوههم
التي كانوا يبدون بها في الحياة . بل أراهم يبدون لي بنظرات رهبة
ومعارف كريهة لا عهد لي بها من قبل ، فلا أجد في أي مكان لحظة
هدوء واطمئنان . »

فقاطعتها رفيقاتها قائلات : « إن حظهن كذلك أسوأ من حظها . »
 فاستأنفت كلامها قائلة : « إن كل من يملك بيتا يؤويه خارج المدينة ،
 قلما يستفيد منه ، إذ يوجد نوع من الفحش في فلورنسامند تطرق إليها
 الفساد ، وهو ثمرة الاضطراب العام ، وقد كان هذا الفساد أعظم أثراً
 إلى حد أن الناسكات قد برحن أدبرتهن ونسبن قد استهن وطلقن
 عفتهن وأسلمن أنفسهن - بدون حذر - إلى اللذات الجثمانية محتججات بأن
 ما يجوز لغيرهن يجب أن يكون مباحهن » ثم أردفت قولها بصوت حاد :
 « وعلى هذا ياسيدأتى فإذا نفعل هنا ؟ وما الذى نتظره ؟ وما الذى
 ن فكر فيه ؟ ولماذا لانكون أكثر آلاما وتوجعا بتمسكنا بالاحتفاظ
 بحياتنا وبشرفنا أكثر من باقى المواطنين الآخرين ؟

فهل نرانا دونهم خطرا ؟ وهل نحسدنا من طبيعة مختلفة تستطيع أن
 تقاوم العدوى ؟

إذا كان ذلك طمنا ، فما أعظم ما وقعنا فيه من خطأ . ولكى نهتدى إلى
 محجة الصواب ، ليس علينا إلا أن نذكر ما رأينا وما لا يزال يقع
 أمام عيوننا .

فتحن نرى النساء الشابات مثلنا ، والشبان الذين فى نضرة الصبا وشرح
 الفتوة ممن اجتمعت لهم أسباب الرقة ، كل هؤلاء كانوا الضحايا
 الحزينة للوبأ . ولكى تتحامى مثل هذه الخاتمة التى ربما لا يتسنى لنا
 تحاشيها بعد يومين ، أرى - إذا رأيتن حسناً ما أذهب إليه - أن نقتنى
 أثر من خرجوا ومن يخرجون من المدينة فارين من الموت ، هارين من
 الفواجع التى تقع هنا ، فنذهب إلى أحد منازلنا فى الخلاء وننقطع فيه
 إلى المسرات والمباهج دون أن تتجاوز - دون ريب وبأية حال من

الأحوال - حدود العقل والشرف . فهناك نسمع أغاريد الطيور الصغيرة العذبة ، ونشهد الخضرة اليانعة في السهول والربوات وتتملى بالنظر إلى جبال الأشجار المحملة بأطيب الزهور والثمرات ، وتُبدى لنا السنايل المتماوجة صورة بحرمضطرب فى لطف ودعة .

وهناك تنكشف لنا السماء، التى مهما تكن غاضبة، فهى لاتحجب عنا محاسنها ، وهى أروع - فى النظر - من كل ما تحويه أسوار مدينتنا المقفرة الموحشة . والهواء بليل فى الخلاء وهو أكثر نقاء ، حيث نجد كل شئ أفانين الحياة .

وان تتعب عيوننا بمواصلتها النظر دوماً إلى الموتى أو المرضى ، فإن القرى ، وإن لم تكن ناجية من الطاعون ، يقل فيها عدد الموبوتين . ثم لاحظن أننا لن نهجر أحداً هنا بل نستطيع أن نقول العكس ، فإننا فقدنا من يعز علينا فقده ، وفصل الموت بيننا وبينهم حتى أصبحنا غير متصلات بهم بأية رابطة ، وليس يستطيع أحد أن ينحى علينا باللائمة إذا حققنا هذا الاقتراح الذى أفضيت به إليكن . ثم اعلمن أننا إذا لم نأخذ به ، فمن الممكن أن يصيبنا شئ مفجع أو مؤلم . فإذا أخذتن برأى وأخذنا معنا خادماتنا ، وما هو ضرورى لنا ، فإننا نذهب اليوم لنجول فى أطيب الأماكن فى الخلاء ونغنم لهُو هذا الفصل وننعم بجماله حتى نرى إلى أية وجهة تتجه تلك المصائب العامة .

ثم لاحظن - فوق هذا - أن الشرف يدعوننا إلى هجر المدينة التى يسودها الاضطراب العام والتى لا يتسنى لنا البقاء فيها دون أن نتعرض لفقدان الحياة والسمعة الطيبة . »

وقد لقي خطاب مدام بمبينييه هذا ارتياحا ، وأعجبت رفيقاتها بمشروعها وبحثن في وسائل تنفيذه ووددن لو حققته على الفور . وقد رأت مدام فيلومين - وهي سيدة حصيفة ذكية - أن تبدى لهن ملاحظاتها فقالت :

« إن ما اقترحته مدام بمبينييه - على وجاهته ورجحانه - ليس من الحكمة في شيء أن نعجل بإنفاده على الفور . فإننا نساء ، وليس من واحدة منا تجهل أننا بدون أن نصطحب معنا رجالنا - لن نستطيع أن نحكم أنفسنا وتتولى أمرنا . إننا ضعيفات مهمومات يساورنا الفزع والقلق . ولهذا أخشى ألا يطول زمن اجتماعنا ما لم يكن لنا مرشد ودليل وعضد . فعلينا إذن أن ننظر في هذا الأمر أولا إذا ما رغبتنا رغبة شريفة في توطيد أساس العمل الذي نريد الإقدام عليه . »

وقالت ايليز :

« حقيقة إن الرجال قوامون على النساء . ولكن أين السبيل إلى إيجاد رجال معنا ؟ لقد مات بعولة أكثرنا ، والذين بقوا على قيد الحياة يجوبون العالم دون أن نعلم أين هم الآن . وإذا جئنا برجال غرباء مجهولين ، فلن يكون هذا من الاحتشام في شيء . وعلى كل حال فواجبنا أن ننصرف إلى العناية بصحتنا ، وأن نقي أنفسنا شر الملل والكدر والسامة ما استطعنا إلى ذلك سبيلا . »

وبينا هن في هذا الحديث إذ بصرن بثلاثة شبان دخلوا الكنيسة .

وكان أصغرهم سناً لا يقل عن الخامسة والعشرين . وكان مصائب الزمن وفقدتهم صفوة أصدقائهم وأهليهم والأخطار التي تهددهم لم تؤثر فيهم تأثيراً ينسيهم الحب .

وكان أحد هؤلاء الثلاثة بمفيل ، والثاني فيلوسترات ، والثالث دينيو ، وكلهم مؤدب النفس بشوش حسن المنظر . وقد جاءوا هذا المكان على أمل أن يجدوا فيه خليلاتهم اللواتي كن بين هؤلاء السيدات وكان بعضهن من ذوات القربى .

ولم تكن مدام بمبينية قد شهدتهم عند دخولهم ، ولكنها ما كادت تراهم - بعد قليل - حتى قالت باسمه :

« انظرن كيف أن الحظ ساعد على تحقيق رغباتنا ، وهياً لنا في الوقت المناسب ثلاثة شبان ظرفاء يسرهم ويبهج نفوسهم أن يكونوا أماً رفقاء متى طلبنا إليهم ذلك ؟ »
فقال نيقيل :

« يا للسماء ! تنبهى جيداً ياسيدتى لما تقولين . إنى أقر بأننا لانستطيع أن نتكلم مع هؤلاء السادة قط . وما أجهل أنهم شرفاء وأنهم محييون لأمانينا ، بل أنا أعرف أنهم سوف يتجاوزون أمانينا ورغباتنا . ولكنى أعرف أن لهم هوى في فتة منا ، أفلا نخشى إذا حملناهم على أن يتبعونا ، ما قد يوجهه إلينا الناس من سوء ظن واتقاد ، وما قد يصيب سمعتنا من دنس وتلويث ؟ »

فقال مدام فيلومين مقاطعة :

« هذا لا يهم فى شىء وإنى لساخرة بكل ما يقال ما دمت سائرة فى طريق الشرف ، وما دمت لا أجد من ضميرى وخزائى وأنيابى . فإن السماء

والحقيقة، تتولى ان الدفاع عنى عند الحاجة . وعلى هذا فإنى لا أخشى أن أعلن موافقتى للسيدة بمبىنيه كل الموافقة.على أن هؤلاء السادة اذا أخذوا برأينا فلن يكون لنا إلا أن نحمد الحظ السعيد الذى قادهم إلينا . »

ووافقت الأخريات على هذا الرأى وأجعلن على ضرورة مفاتحة الفتىان بهذا الاقتراح . فوقفت مدام بمبىنيه وكانت ذات صلة بأحدهم وذهبت إلى الشبان - فى سرور وانسراح- وأفقت إليهم بمشروعهن باسم رفيقاتها ، اىكونوا شركاء لهن فى السفر . فخل للشبان ، أول الأمر، أنها مازحة ، ولكنهم بعد أن رأوها جادة فى كلامها ، أجابوها بمتهجين بأنهم يجدون كل السرور فى مرافقتهم إلى أى مكان يطيب لهن الذهاب إليه . وتقدم الفتية صوب السيدات الأخريات - وقلوبهم تفيض سرورا - واتفقوا معهن على إعداد معدات السفر الذى تحدد الغد موعده .

وتأهب الجميع فى بكور الغد وجاء كل منهم فى المكان المعين للاجتماع وسافروا وقد غمر قلوبهم الفرح والابتهاج، وكان مع السيدات خادماتهن، ومع الشبان خدمهم . وكان المكان الذى اتفقوا عليه - أول الأمر - يبعد ميلا عن المدينة، وهو جبل صغير بعيد - من جميع نواحيه - عن الطريق الكبرى، وهو مغطى بكثير من الشجيرات الياضنة، وكان على قمة هذا الجبل قصر غم فولوجوا بابه من فناء فسيح تحف به أروقة رحيبة . وكانت غرفه بدیعة ضاحكة مزدانة بالنقوش الجميلة ، ويكتنف القصر شرفة رائعة يمتد منها البصر إلى رحب الخلاء . وتروى حدائق هذا القصر بالماء النمر ، وقد جمعت أجل منظر متجدد الروعة يحوى كل نوع من الزهور . ومغاوره ملائى بالنبيذ الفاخر .

ولم يكده أحمأ بنا يطر قون القصر ، حتى اجتمعوا في بهو فسيح من أبهائه ،
مزين بالزهور والأعشاب ذات الأريج العطري ، وبدأ ديينيو ، أصغ
الشبان سناء ، وأكثرهم بشاشة ، حديثه قائلاً :

« إن رأيتك أيتها السيدات ، في دعوتنا إلى الحضور ، قد خدمنا كبر خدمة ،
وأنا لا أدري ما إذا اعتزمتن عمله لتبديد همومنا وأحزاننا . وما على أن
أصار حكن بأنتي قد خلعت همومي عند باب المدينة ؟ وإذن فلتكن على
استعداد للضحك والغناء والتلهي والتسلية ، وإلا فاسمحني أن أعود
أدراجي إلى فلورنسا ، حيث أخلو إلى نفسي وأرجع إلى آلامي وأحزاني . »
فأجابته مدام بمنته :

« إنك تترجم عن ضمائرنا ، وإني لأرى فيك ملاكا طاهرا ، فما أجدرنا
أن نسرو ونفرح ونتهيج فإنتا ما نرحنا من المدينة إلى هنا إلا لننفص
عنا الأحزان ، ولكنك تعلم أن الجماعة لا تقوم إلا على لأئحة ونظم ،
ولما كنت أنا التي وضعت مشروع هذه الجماعة ، فأرى أن أقترح وسيلة
لتدعيمها ، وضمان بقائها ، وإطالة مسراتنا . وليس بيننا وبين تحقيق
الغاية إلا أن نخول لأحدنا حق الاشراف على أمرنا ، فلانترددي أن نمنحه
هذه سلطة غير محدودة ، وأن ننظر إليه جميعنا — بعد انتخابه — كأنه رئيسنا
وسيدنا الأعلى . ولكي يتحمل كل منا نصيبه من عبء العزلة ، ثم يتدوق
لذة التمتع بالحكم والسيطرة ، أرى أن مدة إشراف حاكمنا يجب ألا
تتجاوز يوما واحدا . فلننتخب رئيسنا الآن ، بحيث يكون له وحده حق
انتخاب خلفه ، وهذا ينتخب من يخلفه أيضاً وهكذا . »

فصفق الجميع لهذا الرأي وانفقت كلمتهم على انتخاب السيدة بميينيه ملكة في هذا اليوم الأول . وذهبت حينئذ إلى السيدة فيلوميه ، وجاءت بغصن من شجر الفار صنعت منه تاجا وضعت على رأسها رمزا للملكية .

و بعد أن انتخبت مدام بميينيه ملكة، واعترفوا لها بالسلطان، أمرتهم أن يعتصموا بالصمت ، واستدعت خدام الشبان الثلاثة ، والخدامات الأربع ، وقالت لهم :

« لكي نبدأ الآن في إقرار النظام والسرور ، ولكي أحكمكم —أيها السادة والسيدات— على اقتفاء أثرى ، وإن تفوقتم على في اختيار الوسائل التي ترونها، أمرت بأن يكون برمينو خادم المسيو ديننيو رئيسا للخدم ، وعليه— فوق هذا— أن يتيقظ لكل ما هو خاص بمعدات المائدة، ويكون سيريسكو—خادم بمقيل—رئيس الخزن، وينفذ بكل دقة أوامر برمينو. وعلى تندار—خادم فيلوسترات— إلى قيامه بخدمة سيده، أن يقوم بخدمة السيدين الآخرين أيضا .

وعلى خادمتي وخادمة مدام فيلومين، القيام بأعمال المطبخ والعناية بتهيئة اللحوم التي يقدمها لها رئيس الخدم . وعلى خادمتي مدام لوريت و مدام فلاميت ، القيام بتنظيم غرفة كل سيدة والعناية بنظافة غرفة المائدة وقاعة الاجتماع وجميع الأماكن المطروقة بوجه عام. ولتعلموا جميعا أن واجب كل فرد منكم أن يبادر بإبلاغنا أي نبأ مهما كان محزنا مؤلما

متى وصل إلى علمه في غدوة أور واحه ، وسواء أراه بعينه أم سمعه بأذنيه . »

وبعد أن أصدرت هذه الأوامر جلة ، أمرت الشبان والسيدات بالذهاب للتنزه في الحدائق حتى الساعة التاسعة المحددة للغداء . فتفرق الجمع وذهب بعضهم فيبقى تحت الخائل اللطيفة وظلوا يتبادلون مختلف الأحاديث ، وانصرف الآخرون إلى قطف الزهور يصنعون منها طاقات يقدمونها إلى من يحبونه ، ثم أخذوا يعدون ويمرحون في خفة وطمش ويتدشون الأغاني الغرامية المطربة .

وفي الساعة المحددة عادوا جميعهم إلى القصر حيث ألفوا بارمينو ، قد أحسن القيام بما عهد إليه ، ثم دخلوا قاعة توضع فيها الروائح الزكية من الزهور ، وقد بسطت في هذه القاعة المائدة ، وقدمت لهم ألوان شهية من الأطعمة والأبنة اللذيذة التي صبت في أقداح شفافة من البلور ، وكان السرور فائضا على قلوب الجميع في أثناء الأكل .

وبعد الانتهاء من الطعام صدع ديينيو بأوامر بمينييه فتناول عودا وتناولت فلاميت كمانا ، وأخذت الملكة ورفاقها الآخرين في الرقص على النغمات الموسيقية ثم أعقبوا الرقص بالغناء ، إلى أن رأت بمينييه أن يستريحوا . فذهب كل منهم إلى غرفته واستلقى على سريره المفروش بالورد . وحوالي الساعة الأولى بعد الظهر استيقظت الملكة وأمرت الشبان والسيدات أن يهبوا من رقاهم متذرفة بأن إطالة النوم ضارة بالصحة . وساروا إلى مكان جميل في الحديقة ، فرشت أرضه ببساط سندس أخضر ،

وحالت أشجاره الوريقة دون أن تنفذ إليهم أشعة الشمس ، فاستنشقوا
هواء عليلًا بليلاً . وجلس الجميع على شكل دائرة - كما أمرت الملكة -
وقالت لهم :

« إن الشمس في منتصف دورتها ، والحرارة ليست شديدة فليس ثم
مكان أكثر راحة لنا من هذا المكان . وها هي ذى الموائد والشطرنج
أمامكم لمن يود أن يلعب . ولكن إذا أخذتم برأى فلا داعى للعب ،
فإن السرور ليس متبادلاً فيه . إذ يقع دائماً أن أحد اللاعبين
يضجر ويتكدر ، وهذا مما ينغص سرور من يلاعبه ، كما
ينغص سرور رفاقه . أفلا يحسن - بعد ذلك - أن نروى
بعض روايات وقصص لذيدة ، يلقيها كل منا من خياله ، أو مما سمعه
من الناس ؟

« إن هذا خير أنواع التسلية - فيما أرى - لأن القاص والسامع ، يشهران
بسرور وارتياح . فإذا وافقتم على هذا الرأي فمن الممكن أن يقص كل
واحد علينا قصة قل أن تدر كنا حرارة الشمس . وبعدئذ نذهب
إلى حيث نشاء . وإنتى أقرر لكم أنتى مستعدة للنزول على رأيكم ،
فإذا كنتم تخالفون رأيى فإنى تاركة لكم اختيار نوع التسلية التى تحلو
لكم والتى تستحسنونها . »

فأجاب السادة والسيدات بأنهم لا يجدون خيراً من هذا الاقتراح .
وقال ريبو :

« إني أحب القصص وأقن بها ياسيدتى ، ويحب علينا أن نروى قصصاً
نروح بها عن نفوسنا فليس أشهى من سماع القصص . »

فقلت مدام بميينيه :

« مادتم متفقين معي جميعاً ، فأني أبيع لكم الحديث في أي لون ترونه أكثر إمتناعاً للقلب وترويحاً للنفس . »
ثم التفتت إلى بمفيل الذي كان جالساً إلى يمينها ، وطلبت منه — متلطفة — أن يكون هو البادي بالحديث ، فأجابها إلى طلبها وقص الحكاية الآتية^(١) :

(١) نشرنا طائفة من هذه القصص في كتابنا « مختار القصص » وهي : الفاحر — كيف أصبح قديسا ، إور فلورسا ، العوز وتقوميه السوى ، تعقل مزدوج ، فسوة روج عيور ، الحوام الثلاثة ، أكلة العراريح ، إصلاح العيور ، نكبات الفيرة ، كيف برأت هسها .
وننشر في هذا الكتاب طائفة أخرى من هذه القصص .

تتغفله وهو لا يدري^(١)

كان في مدينة « فلورنسا » - التي اشتهرت بين المدن بما كان يمثل على مسرحها من الحوادث الغرامية ، والتي كانت سوقا للعشاق يسود فيها الحب ويقل الوفاء - سيدة عاشت منذ زمن قريب وقد حُبَّتْها الطبيعة أبهى حلل الجال .

وكانت حسناء خفيفة الروح ، صبوحة مشرقة الوجه ، تفرح في ميعة الشباب ، وقد جعلت كل ماتحلت به فتاة من جال وحسن .

ولست أسمح لنفسي بذكر اسمها لكم ولا أسماء الأشخاص الذين مثلوا أدوار هذه القصة فإن أقاربهم لا يرالون إلى اليوم أحياء في « فلورنسا » ، وهم من أعيانها ، وليس من اللائق أن أذكر لكم أسماءهم .

* * *

حسبي أن أقول لكم إن هذه السيدة هي من أسرة سرّية عريقة في الشرف ، وإن كان أفراد هذه الأسرة قليلي الثروة ، وقد دفعهم ذلك إلى تزويجها من تاجر غني صاحب مصنع للطنافس .

(١) نشرت بمجلة الحديث الغراء وقد قدمتها بما يلي .
الحب ، المرأة ، الرجل ، الحياة ، الحديقة ، اقتناص القرم ، خلق المناسبات ، وتقديس الجمال هي العاصر التي تقوم عليها روايات القصص الايطالي « بوكاتشو » - وهي على طلاونها - ترسم لنا أدق صورة من نفسية المرأة التي يحقق قلبها للحب . وقد أخذ صديقا الأديب الكبير الأستاذ كامل كيلاني يقل أروع قصص بوكاتشو إلى العربية بأسلوب متين وترجمة دقيقة . وقد شرنا له بعض هذه القصص ، ويسرنا أن نقدم الآن هذه القصة الطريفة التي تفضل صديقا الكيلاني بإرسالها للعدد الممتاز

كانت هذه السيدة عنيدة مستبدة شديدة الغرور بحسبها ورفعة أصلها ، وقد بلغ بها الغرور حداً جعلها تعتقد أن في زواجها من هذا التاجر عاراً عليها وإزاء بمقامها العالى ، فاحتقرته ولم تستطع أن تقنع نفسها بحب هذا الزوج . ويجب أن نقرر أن هذا الزوج لم يكن فيه شيء من الميزات التي تحبب فيه النساء إلا وفرة الغنى وحسن السمعة التجارية

وقد طوَّح بها الاحتقار إلى أبعاد غايته ، فأصبحت لا تسمح لزوجها من العطف الزوجي إلا بمقدار ما يمكنها من العشرة دون أن تلجئه إلى القضاء .

وقد اعتزمت السيدة - احتقاراً لزوجها - أن تبحث لها عن عشيق جدير بها لتبادل الحب . ومالبت أن اهتدت إلى ضالتها المشودة ، فقد رأت ذات يوم - وهي ذاهمة إلى الكنيسة - شاباً من سراة المدينة أعجبها منه قسامة وجهه إعجاباً شديداً ، فعشقتة لأول نظرة ، ولج بها الشوق وزاد بها الهيام فلم تنم ليلها بعد أن أمضت نهارها دون أن تراه .

أما هو فقد نام وادعا هادئ البال خلى القلب من كل ماتعانيه من لوعة العشق . وكانت الحسناء أحزم من أن تفصى إليه بنجوى غرامها بكتاب أو رسول ، فقد خشيت عاقبة ذلك لأنها ليست على ثقة من أن من تتخذها وسيطاً من النساء لن تفشى هذا السر . وكانت صاحبتنا خبيثة ماكرة ، فلجأت إلى حيلة تمكنها من الإفشاء إلى عشيقها بحبها دون أن تعرض نفسها للمكروه أو أذى .

ذكرت أنها كثيراً ما رأت هذا الشاب يتردد على راهب بدن الجسم

ملفوفة ، وكان هذا الراهب مشهوراً بالصلاح والتقوى ، بل بالقداسة إن شئت ، وبعد أن فكرت طويلاً في الخطة التي تنتهجها ، ذهبت إلى الدير ثم دعت هذا الراهب لتفصي إليه باعتراقها ، فلبى الأب طلبها بارتياح شديد لما رآه عليها من دلائل النبل والشرف .

اعترفت له السيدة بخطاياها ، ثم أخبرته أنها تثق به ثقة لا حد لها ، وأنها تطلب إليه - لذلك - أن يسدى إليها معروفاً تشكره عليه ، ثم قالت له : « إنى فى حاجة إلى نصائحك الثمينة يا أبانا المحترم وإلى معونتك أيضاً فيما أستشيرك فيه . لقد علمت الآن من هم أهلى وعشيرتى ، كما عرفت من هو زوجى . ويحدر بى أن أقول لك : إنه يحبنى أكثر مما يحب نفسه ، وإننى لم أطلب منه شيئاً من النفائس ، إلا أسرع بتلبية رغباتى مختاراً راضياً . فهو غنى عظيم الثروة ، وقد وقف كل ثروته وماله على إرضائى وإسعادى ، ولتثق يا أبانا أننى أبادله هذا الوفاء العظيم بمثله ، كما أبادله حباً بحب ، وإنى لأشعر أننى أكون أجحد الجاحدات وأجدرهن باللعنة والاحترار ، إذا سمحت لفكرة تدنس شرف زوجى أن تدور برأسى لحظة واحدة . وقد آن لك أن تعلم - يا أبانا المحترم - أن فتى - أعرفه ، ولا أعرف اسمه - يحسبني كـبعض هؤلاء الفتيات اللاتي ألفهن - ، ولعله قد ظن أن النساء جميعاً على غرارهن - خلاعة وقلة وفاء - فهو لا يفتأ يضايقنى بمغازلته ومعاكسته - حيثما ذهبت - حتى لا أكاد أمر من طريق دون أن أراه مائلاً أمامى ، بل إنه ليفعل أكثر من ذلك . فأنا لا أكاد أخرج من الباب ، أو أطل من النافذة ، أو أسير فى الطريق ، حتى يبدو لناظرى فى الحال . وإنى لأعجب منه الآن ، كيف تركنى فى هذه المرة - فى أثناء مجيئى

إليك - دون أن يقتنى أثرى كما هي عادته دائماً !!

« إنه - يا أبا ناس - فتى طويل متناسق الجسم جميل الطلعة . وهو يلبس عادة كساء أسود اللون ، ويبسود عليه أنه من سراة القوم وأعيانهم ، ولا أحسبني مخطئة إذا قلت لك إننى أذكر أنتى كثيراً ما رأيته معك . ولما كان سلوكه هذا مدعاة للشكوك والريب حول سيدة شريفة مثلى ، وجالباً كثيراً من الأقاويل السيئة عني - وإن لم يكن لى يد فى شئ منها - خطر لى بادئ الأمر أن أفضى بذلك إلى إخوتى ليكفوه عني ، ولسكنى خشيت أن تسوء العاقبة وأن تدفعهم حرارة الشباب وسورة الصبا إلى الاحتداد عليه والاشتباك معه فى عراك دموى وخيم العاقبة ، فقد يعنفونه فيرد عليهم بغلظة ، فيجيبونه بلهجة أعنف من لهجته وهكذا حتى تقع الجريمة .

لهذا فضلت أن أبتعد جهدى عن هذه الفضيحة وأن ألبأ إليك - فى هذه المرة - لتحسم هذا المشكل الخطير ، بما أوتيت من حكمة وسداد رأى ، وما عرف عنك من صلاح وتقى ، ولما أعرفه من صلتك به . هذا إلى أن من دأبك إرشاد الناس وإسداءهم النصيح ، سواء أ كانوا من أصدقائك وعارفيك أم غرباء عنك .

وإنى لعلى ثقة من أنك ستكيل له - من اللوم والتعنيف - ما هو جدير به حتى يكف عن مضايقتى .

لينهض إلى أية امرأة سواى إن كان لا مندوحة له عن أن يترك الغزل ، فالنساء - بحمد الله - كثيرات ، ولن يستعصى عليه أن يغرى منهن من تخضع لسلطان هواه ، وتهيم بحبه ، وتبادله الهوى والغرام .

« أما أنا ، فخذ غاضبة من مثل هذا السلوك الذى أمقته - من صميم قلبى - كل

المقت - وإني لأجد الله على أُنْتى لم أرم ببصرى مرة واحدة إلى هذه الناحية ، فإننى عارفة حق المعرفة مايجب علىّ لزوجى ومايجب علىّ لنفسى أيضا . »

ثم خفضت من رأسها - بعد أن فاهت بهذه الكلمات - وبدأ عليها ميل إلى البكاء . ولقد فهم الراهب الصالح من أول الأمر من هو الشاب الذى عنته بقولها - بعد أن وصفته له وصفاً دقيقاً - وعرف أنه هو صديقه وجليسه بعينه .

ثم شكرها الأب فضلها وحزمها - وأثنى على عفافها وصدق إخلاصها - بعد أن اقتنع بصحة ماقلته له - ووعدّها تلبية كل ماطلبت منه .

ولما كان الراهب قد علم أنها غنية عرض عليها أن تدفع شيئاً فى صندوق الإحسان - وهى خارجة - فلبت طلبه راضية مسرورة ، ثم قالت له وهى خارجة :

« أستحلفك بالله - يا أبا - ألا تنسى ماحدثك به ، فإذا أنكر أنه قد فعل ذلك معى نخبره أنتى قدجئت إليك بنفسى لأحدثك بأمره وسلوكه الشائن معى »

استهى اعتراف السيدة ومنحها الأب غفرانه ، ووضعت فى صندوق الإحسان ماجادت به ، ثم أخرجت من كيس نقودها قبضة من المال فأعطتها للأب خاصة ، ليدعو لأسلافها الميتين بالرحمة والمغفرة . ثم خرجت من عنده وعادت إلى بيتها .

ثم جاء الفتى الذى هامت السيدة بحبه ودلها عشقه ، بعد أن مرت عدة

أيام ليزور الأب الصالح كعادته، وتحدث معه فيما يعنيهما من الشؤون. ولما انتهيا من ذلك اتحى به الراهب ناحية ، ثم أخذ يلومه على مضايقتك تلك السيدة الفاضلة التي اعترفت له بذلك منذ أيام .

ولم يكن يعرفها الفتى قبل ذلك ، ولم يذكر أنه رآها مرة في حياته . هذا إلى أنه كان لا يكاد يمر على بيتها إلا نادراً .

فأجاب الراهب - جواباً طبيعياً لا تكلف فيه ولا غموض ، بأنه يحفل ما تعنيه تلك السيدة بهذا القول .

ولكن الراهب الذي لم يصدق ما يقول ، لم يترك له الفرصة للتوصل من هذه التهمة فقال له :

« ان يجديك شيئاً أن تتجاهل هذا الأمر ، فإنني مستيقن من حدوثه ، ومن العبث أن تتظاهر أمامي بإنكاره . إني لم أسمع هذا الخبر من أصدقائها ولا جيرانها ، بل سمعته منها نفسها ، وقد أظهرت لي استنكارها منك هذا العمل . واعلم أن هذه الحقايق التي لا ترضيك لن تعود عليك بتمرة أو جدوى ، فإن هذه السيدة لا أقول فاضلة أو حكيمة ؛ بل أقول إنها هي الفضيلة والحكمة معاً . وإني لأرجو أن تدعها آمنة وادعة لتحفظ بذلك شرفك وشرفها . »

وأراد الشاب أن يتوصل من هذه التهمة ويدافع عن نفسه بأنها - بلا ريب - واهمة ، وأنها تعني بكلامها شخصا غيره . ولكن الراهب قال له :

« أؤكد لك أن كل ما تحاول أن تدفع به تهمتك لن يجديك أي جدوى . لقد عرفتكم ، حق المعرفة ، ووصفتكم دون أن تخطئ في شيء من وصافكم . »

عجب الفتى من هذا الإصرار وأدرك أن وراء هذا الأمر سرّاً خفياً لا يعرفه، فلم ير إلا مجاراة الراهب في ذلك وتظاهر أمامه بالخجل مما فعل، ووعدته بالإقلاع في المستقبل عن هذا الأمر بتاتا .

ولم يكده يغادر الأب المحترم، حتى ذهب إلى بيت السيدة وصر أمامه فرآها واقفة تطل من النافذة مرتقبة مروره على بيتها . ولم تسكد تراه آتياً حتى أدركت أنه قد فهم ما أرادته من اعترافها للراهب ، فبدا السرور على وجهها ، وأشرفت أساريرها وتطلعت ببشرا خديق الشاب ببصره في وجهها وهو سائر في طريقه فرأى على أساريره دلائل الحب والاعتباط برؤيته ، فعرف حقيقة ما ترمى إليه وتخذ هذه الجهة طريقاً له يسلكها . منذ ذلك اليوم - جيئة وذهاباً مرة أخرى وهو لا يرى منها إلا اعتباطاً برؤيته وفرحاً بالنظر إليه ، حتى اقتنع بصحة ما ذهب إليه من الرأى . وأرادت السيدة أن تتوغل في هذه الطريق فقد رأت أنها أفلحت في الإفضاء إليه بحبها ، ولكنها وقفت عند هذا الحد ، وهى في حاجة إلى توثيق روابط الحب بينهما وتأكيدهما مع هذا الفتى الجليل .

وثمة ذهبت إلى الراهب نفسه لتعترف إليه مرة أخرى . وبدأت اعترافها إليه بالكاء ، فكفكف الأب من دموعها وسألها سبب هذا الحزن وماذا جد عليها من الآلام ، فقالت له :

« يا لشقائى يا سيدى المحترم ، لقد جدت بي من الاحزان والمصائب ما لا قبل لى باحتماله بسبب صديقتك - لعنة الله عليه - نعم بسبب ذلك الرجل الذى حدثتك عنه فى المرة الأولى . وليس يخالجنى أقل شك فى أن هذا الرجل لم يخلق إلا لتعذيبى ، وليس لى حيلة فى إقصائه عنى

وكفه عن مطاردتي التي لا يفتري عنها دائماً ، مؤملاً أن يحملني على أمور تأبأها نفسي وشرفي . وإني لأتوسل إليك مرتبة تحت قدميك أن تصده عن هذا السبيل . »

— « ماذا ألا يزال يلزِم قبالة بيتك ؟ »

— : « أكثر من ذي قبل ، وقد علمت أنه يريد أن يتنقم مني لأتني شكوته إليك ! فعنفته على ما أناه ، فأصبح يمشي من طريق بيتي سبع مرات في اليوم — أحياناً — في حين أنه كان لا يمر على بيتي إلا مرة واحدة في اليوم .

أرضى الله أن هذا الشاب لا يكتفي بالمرور على بيتي وتحديق النظر في وجهي ، بل يزيد على ذلك شراً آخر ، فيرسل مع امرأة كيساً من المال وحزاماً ؟ والله يعلم أنني لست بحاجة إلى مثل هذه الهدايا . ولقد بلغ بي الغيظ من هذا العمل كل مبلغ حتى هممت — لولا خشية الله واحترامك — أن أندفع في طريق الشر والإضرار به ، ولكنني لم ألبث أن رجعت إلى حلمي حين ذكرت أنه صديقك ، ولم أشأ أن أخبر أحداً قبلك بهذا الأمر .

ولقد أردت أن أرجع الكيس والحزام إلى تلك المرأة ، ولكنني خشيت أن تأخذهما لنفسها ، شأن هؤلاء النسوة اللاتي لا يتعففن عن أخذ كل ما تصل إليه أيديهن من مال ومتاع ، وربما عادت إليه فأخبرته أنني قبلت هديته — متحبة إليه بذلك — ولتأخذ منه وسيلة لنفعها . وقد رأيت — من الحزم والحكمة — أن أحمل إليك هذه الحلي لترجعها إليه بنفسك ، ثم تقنعه بأنني لست ممن يقبل هداياه ولا ممن يود رؤيته .

«هاك ما بعث به إلى ، ارجعه اليه وقل له إننى سأشكوه إلى زوجي
واخوتي إذا لم يكف عن إلخافه فى مضايقتى . وأرجو أن تعنفه بشدة
فى هذه المرة وأن تلغنه على هذا السلوك الشائن ، فإننى مضطرة إلى
إيذائه بعد ذلك

ألا ترانى محقة يا أبانا المحترم إذا أنا سلكت معه طريق العنف بعد هذا
التحذير ؟ ألسنت على حق فى شكواى منه ؟ »
فقال لها الراهب - :

« إنك محقة فى كل ما تقولين وما أجدرك بهذا الغضب »
ثم أخذ الكيس منها وكان فيه من النفائس ما يساوى مالا كثيراً ،
وقال لها - :

« إن ما فعلته هو خير ما تفعله امرأة فاضلة حازمة مثلك . لقد عنته
فى المرة السابقة ووعدنى أن يكف عن مطاردتك . والآن وقد حنت
بعهده ، ولم يكف عن المرور على بيتك ، ودفعته جرأته إلى إرسال هدية
ليستغويك بها ، فأنى سألك معه طريقاً أخرى ، من طرق الزجر
والتعنيف لأردعه عن هذا الحق . اسمعى نصحى ولا تخبرى بسرك أحداً
من أقاربك . فقد يدفعهم تحمسهم لك إلى إتيان ما لا تحمد عقباه .
لا تخشى شيئاً فساء عرف كيف أذود عن شرفك وأحى غفافك
وأرضى ضميرك أمام الله والناس . »

أظهرت المرأة رضاءها عن كلامه وارتياحها إلى هذه الخطابة التى فاه
بها ، ثم حولت كلامها إلى طريق أخرى لعلمها بهيكل الكاهن وحرصه
على المال - هو وأمثاله من رجال هذه الطائفة - فقالت له :

« لقد رأيت في الليالي الأخيرة كثيراً من أقاربي المتوفين في عالم الأحلام وعلى وجوههم مسحة من الكآبة والحزن، فعلمت أنهم متأملون وأنهم لم ينعموا بعد برضوان الله ومغفرته ، وقد أتيتك لتصدق بهذا المال على الفقراء والمساكين ليغفر الله لهم بذلك. وإني لأرجو أن تتلو من أجلهم شيئاً من الكتاب المقدس والأدعية. »

ثم أعطته قبضة من المال، فأخذها منها ومنحها الغفران، ثم شيعها إلى الباب بكل احترام واجلال .

ولم تسكد تذهب إلى سبلها حتى أرسل في طلب صديقه . ولما حضر ورأى عبوسة وجهه عرف سر الأمر وأدرك أن القسيس لا بد منبته بأحاديث هامة عن عشيقته ، فأصغى إلى أقواله دون أن يقاطعه - ليقف منه على جلية الأمر ويعرف ما استجد من الأنباء . ولم يدع الراهب لفظاً من ألفاظ التقرير إلا كاله له جزافاً ، ثم تجاوز التعنيف إلى السباب والإهانة وقال له :

- : « ألم تعاهدني على احترام هذه المرأة ؟ فكيف حنثت بعهدك ولم تبر بقسمك ؟ وكيف تصل بك القحة إلى حد أن ترسل إليها هدايا تستغويها بها ؟ أتعرف ما ذا صنعت بهداياك ؟ لقد احتقرتها احتقاراً وأهملتها إهمالاً ! »

فقال له الشاب وهو جدد مشوق إلى الاستفسار منه عن جلية الخبي

« آنا أرسلت إليها بهدية ؟ »

فاجابه الكاهن - :

« نعم أرسلت إليها بهدية . ومن العيب أن تنكر ذلك ، فقد أرسلت لي ما بعثت به إليها لأرده إليك . يا لك من شيطان ! هاك ما أرسلته لها من الهدايا . أعرفته الآن ؟ »

فقال له الشاب متظاهراً بالارتباك وشدة الخجل والتأثر :

« ليس عندي ما أقوله بعد هذا الدليل . لقد أدركت خطئي يا سيدي الآن ، ولقد عرفت من هذه السيدة ما لم أكن أعرف . وبما أنها على هذا الصلف والخفوة ، فإني أقسم لك بشرى في هذه المرة ، إنني تاركها وإنني لن أعود إلى معاكستها بعد هذا ما حييت . ومن ثم ناوله الاب - في جفاء وغلظة - ، كيس النقود والحرام ، بعد أن عنفه أشد تعنيف .

خرج الشاب من عنده - بعد أن وعده بالاستقامة - وامتلاً قلبه غبطة وفرحاً بعد مارآه من الدلائل الجديدة على محبة عشيقته له . وقد فرح بحبها إياه أكثر من فرحه بهذه الهدية الثمينة ، وأصبح - منذ ذلك اليوم - يذهب إلى كل مكان تذهب إليه السيدة ليمتع نفسه برؤيتها . وفرحت السيدة برؤيته أشد الفرح ، وأصبحت تتحين لقاءه في كل فرصة ، مرتقبة أن يتيح لها الزمن فسحة من الوقت في غياب زوجها أو سفره .

ولم يطل بها الانتظار فقد أتت تلك الفرصة - بعد بضعة أيام - واضطر زوجها إلى السفر إلى « جنوا » لقضاء أعمال تجارية له . ولم يكد يسافر حتى أسرع السيدة إلى الراهب وقالت له بعد رجاء وتوسل - .

« لقد جئت إليك - يا أبانا المحترم - لأقول لك إنني لن أحتمل بعد ذلك أكثر مما احتملت ، فقد نفذ صبري وأصبحت مضطرة رغب ما وعدتك

به من التجلد والصبر إلى سلوك طريق أخرى. اعلم يا سيدي أن صاحبك هذا شيطان خبيث ، ولن تستطيع أن تمثل لنفسك ما فعله معي في هذا الصباح قبيل الفجر ، فقد عرف - وما أدري كيف عرف - أن زوجي قد سافر أمس إلى « جنوا » وما كان يدور بخلدی قط أن تبلغ به الفحة إلى حد أن يدخل حديقتنا أمس ، ثم يسلق الشجرة المواجهة لغرفة نومي ويفتح النافذة . وقد أوشك أن يدخل غرفتي منها ، ولولم أستيقظ على جلبته هذه . وقد نهضت لأرى ماذا حدث ، وكدت أصرخ حاسبة أنه لص ، ولولم يقل لي هذا الشيطان اسمه ويقسم على بالله وبحق صلاته بك أن أكف عن فضيحته وأن أترث عليه حتى يتسلل من حيث أتى »

* * *

« وقد اكتفيت بإغلاق النافذة في وجهه ، ولست أشك في أنه أسرع إلى الهروب . فأني لم أر وجهه بعد ذلك . وإني أسألك الآن: أألت محقة في الغيظ على هذا الوقح ؟ لقد صبرت إلى الآن وحسبي ذلك فاذا ردعته وإلا فإني عارفة أي مسلك أتمحه لأقفه عند حدها »

فقال لها الاب متأثراً مرتبكاً - :

« ولكن ، أواقفة انت يا سيدي أنه هو بعينه الذي فعل ذلك ؟
أليس من المحتمل أن يكون شخصاً آخر ؟
فقلت له :

« بارك الله فيك يا أبانا ، وهل بلغ بي البله وقلة التمييز إلى حد أنني
لا أعرفه حتى ولولم يسم لي نفسه ؟
فقال لها - :

« إن عمله هذا إجرامى ، ولقد أحسنت صنعاً إذ أغلقت النافذة
دونه ، وما أنت بحاجة - بعد هذا العمل المملوء رزاة وتعقلاً - إلى
مدح مثلى وثنائه على عفئك وفضيلتك . ولكنك - وقد أصغيت إلى نصحي
مرتين - جديرة أن تصنى إلى فى هذه المرة وستكون الأخيرة ، ولعلنى
أوفق إلى قتل هذه الروح الخبيثة فى نفسه ، فإذا أخفقت - هذه المرة -
فى إرشاده إلى طريق السعادة وإبعاد هذه النزوات الخبيثة عنه ، فافعل
به ما شئت بعد ذلك »



فقالت له :-

« إنى أقبل ذلك مرة أخرى - يا أبانا - طوعاً لأمرك واتباعاً لصيحتك ،
ولكننى أقول لك : إنها ستكون آخر مرة أشكوه فيها إليك . »
ولم تكذب قولها حتى خرجت من عنده فجأة متظاهرة بالغضب الشديد .

وما كادت تخرج من عنده حتى جاء عشيقها إلى الراهب - مصادف -
ليستفسر عما استجد من الأنباء، فالتحى به الراهب ناحية قريبة وطفق
يعمره بسيل منهمر من الإهانات والشتائم القاسية .

وكان الفنى الشاب قد تعود من الأب هذا التحمس الشديد ، فاحتمل
منه كل مارماه به من النقائص ، وقبل منه كل ماوجه إليه من الشتائم
والإهانات بدون مبالاة .

وتركه يهرف مرتقباً منه بفارغ الصبر أن يوضح له جلية الأمر
وكان ماهراً في تعرف مايريد ، فاحتال عليه ليستدرجه من غير أن
يقاطعه ، فلما رآه أوشك أن ينتهى من شتأئه قال له :
« وماذا فعلت يا أبانا حتى تغمرنى بهذا السيل الجارف من الشتائم
والسباب ؟ »

وأى ذنب جنيت فاستحققت به كل هذه اللعنات التى تصبها على صبا ؟
هل حدثوك عى أنتى صلبت عيسى المسيح ؟
فقال له الراهب :

« نعم أيها الشقى . لقد فعلت ذلك بساوئك هذه الطريق الخاطئة
المدنسة ، وقد استحققت غضب المسيح ولعنته بما أنيت ، وإنى ليدهننى
منك هذا البرود العجيب كأنك لم تقترف إثمًا ! »

أنسيت أيها الشيطان الجهنمى ، تلك الإهانة التى وجهتها إلى أطهر
امرأة فى العالم ؟ تلك المرأة التى ذهبت إليها فى هذا اليوم قبل أن ينبلع
ضوء الصباح ؟ تكلم أيها الشيطان ؟

:- « ماذا ؟ لقد كنت فى سريرى هذا الصباح ! »

:- « في سريرك ؟ ألم تدخل بيت غيرك أيها الشقي ؟ »

فقال له الشاب :

« يظهر أن أحداً قد بكر في هذا اليوم وأخبرك بهذا الأمر ! »

فقال له الراهب :

« هذا صحيح ، ويظهر أن سفر زوجها قد غرّر بك وأدخل في

روحك أنها ستستقبلك هاشة باشة مفتوحة الذراعين ؟

« يا الله ! أفى حدود الامكان أن أتصور صاحبي - الذي كنت أحسبه

بالأمس طاهراً عفيفاً - قد أصبح من الغاوين الذين يدبون في الليل !

أتصل بك الجرأة إلى حد أن تدخل حديقة بيتها وتسلق الشجرة

المواجهة لغرفة نومها طمعاً في إغراء هذه السيدة الفاضلة ؟

هل جنت فحست أن مثل هذه السيدة يمكنك أن تُفريها بمثل هذه

الأعمال ؟ ثقي أنها لم تنظر إليك إلا بعين الاحتقار . وإذا كانت

لم تظهر لك اشمئزازها منك ، واحتقارها إياك ، أفأكنت جديراً أن

ترعوى عن ذلك ، وأن تثوب إلى رشدك ، بعد ما عنفتك وأظهرت لك

الطريق القويمة ؟

على أنني قد تركت لها الحرية - إذا لم تكف عن مطاردتها - في أن

تمثل بك أقبح تمثيل .

لقد تعبت وأعينني الحيل وعجزت عن تقويمك ، فإذا لم تستقم ، كنت

أنا أول من يفضي إلى إخوتها وأهلها بسرك

ثقي أنني لن أحجم عن ذلك إذا دفعك الطيش وعمي القلب إلى

محاولة إغرائها مرة أخرى . »

هنالك أدرك الشاب - بجلاء - كل ماتعنيه السيدة بهذه الرسالة، وشرع يخفف من حدة الراهب - بأذلا كل مافي وسعه في سبيل استرضائه - ثم قال له :

« أعترف لك أنتى كنت أحمق فى سلوكى هذه الطريق ، ولن تسمع عنى من هذه السيدة شيئاً من هذه الحماقات بعد هذه المرة . وإنى أشكر لك ما تفضلت به على من خدمات جليلة ، وسأكون أول من يتنفع بنصائحك الثمينة ، فلا يقلقن بالك بعد اليوم ، فقد اعتزمت التوبة الصادقة . »

وكان الشاب قد أدرك نيآت السيدة الحقيقية ، فلم يتوان لحظة عن تنفيذ رسالتها بدقة تامة . ولم يكديحن الليل حتى دخل الشاب الحديقة وتسلى الشجرة التى ذكرتها السيدة للراهب . وكانت السيدة ساهرة - فى تلك الليلة - تترقب حضوره بفارغ الصبر وهى متحرقة شوقاً إليه، ولم تكذب تراه حتى تلقته بذراعيها المفتوحتين ، وأفضت إليه بما فى نفسها من وجد نه وهيام .

ثم ضحكا ما شاء أن يضحكا من سداجة الراهب ، وسخرا ما شاء أن يسخرا من تغفلهما إياه واتتفاعهما به فى تبادل الرسائل، وقضيا ليلة طاملا تحرقا شوقاً إليها من قبل .

ورتباً معا نظاما للقاء وتحديد مواعيده دون أن يحتاجا - بعد هذه المرة - إلى مقابلة الراهب والاعتراف له .

سخرية القدر^(١)

كان في «سارن» جراح مشهور، اسمه السيد «متسودي لانتاني» لا يرى في الزواج الإنسلي ودعابة، على الرغم من أنه كان طاعناً في السن، وقد تروج من آنسة صغيرة، هي إحدى آسات المدينة التي كان يقطن فيها.

وكانت تلك الآنسة صبوحة الوجهه تمرح في نضارة الشباب، وهي — إلى ذلك — من أرقى نساء المدينة والطفهن، ولم تكن تصلح للزواج إلا من شاب في مثل سنها أو أكبر منها بقليل.

على أن زوجها الشيخ لم يدخر وسيلة من وسائل إرضائها إلا سلكها مغتطاً، وقد اشترى لها — من الخواتم والحلي والملابس الغالية — أحسن ما يروق فتاة وأجل ما يحب فيه امرأة جميلة كزوجته.

ولكن الشيء الذي عجز عنه هو القيام بما يجب على الزوج نحو زوجه من فروض الزواج، فكان يتركها نائمة في سريرها دون أن يدنو منها، ويتظاهر أمامها بالورع والتقشف والزهد في القيام بهذه الفروض الزوجية.

وقد حاول أن يقنعها برأيه ويطرضاها بحجج واهية ولكنها لم تقنع بها، ولم تفهم منها إلا معنى واحداً، هو أن زوجها ضعيف لا قدرة له على إرضاء زوج شابة في مثل سنها.

وأخيراً اعتزمت الزوج أن تتخذ لها عشيقاً يغازلها وتغازله دون أن يعلم زوجها من أمرها شيئاً

(١) نشرت بمجلى «الدهور» و «الإخاء»

وظلت الزوج تبحث جادة عن هذا العشيق عدة أيام حتى ظفرت
بفتى جميل الطلعة ، اسمه « روجيه دى جيرولى » . وكان الفتى - على
جمله وقسامة وجهه - أسوأ الشبان سمعة في تلك المدينة ، وهو وإن كان
من أسرة شريفة - إلا أنه ارتكب من الحماقات واقترف من المحازى والدنيا
مالوث به شرفه ودنس سمعته ، حتى جعل أهله لا يطيقون رؤيته أمامهم .

ولم تكن الفتاة لتجهل ذلك ، وما كان يعينها سوء سمعته لأنها
كانت تبحث عن شاب جميل الطلعة قوى الجسم ، ولم تكن لتعبأ بحسن
سمعته ونقاء صفحاته .

لهذا صممت على اتخاذ هذا الفتى عشيقاً لها ، وهزأت بكل ما يذاع
عنه من النقائص والمحازى ، وتملكت نفسها تلك الفكرة فأخذت
تبحث عنه متحينة الفرص للقاءه ، وكانت لا تكاد تراه حتى تحقق فيه
مبتسمة له حيثما وجدته . ولم يكده يلمح « روجيه » ذلك منها حتى قوى
صلاته بها ولم يدخر وسعاً في تأكيد حبه لها .

بدأها « روجيه » بالكلام ، فلم تضع الفتاة هذه الفرصة ولم تسوّف
في انتهازها ، بل عينت له موعداً في الحال ، وطلبت إليه أن يوافيها في
بيتها ، حيث تكون معه لاثاث لهما إلا خادمها الأمانة . ثم طلبت إليه
الفتاة أن يقلع عن مغازلة النساء الأخريات ، وأن يكف عن إتيان تلك
المحازى التي شوهت سمعته بين الناس ، وأن يقتصر على حبها وحدها
لتنقطع عن التشهير به بأسنة السوء .

فوعدها الفتى باتباع نصيحتها ، وأصبحت - منذ ذلك اليوم - تمنحه

ما يحتاج إليه من النقود دون أن يفطن لسرهما أحد من الناس .

وحدث - ذات يوم - أن رأى زوجها الطبيب مريضاً قد أشرف على التلف ، وكان هذا الطبيب من أمهر أطباء عصره ، فعرف علته ، ورأى أن ساقه قد نخر في عظامها السوس ، فأشار على أهله ببتها حتى يشفى مريضهم وينجو من هلاك محقق .

فرأى أهل المريض أن خير وسيلة يتبعونها ، هي الإذعان لإشارته ، مفضلين بتر ساقه على فقدان حياته .

وعلم الطبيب أن المريض لن يحتمل بتر ساقه - وهو متيقظ - فأعد له دواء منوَّماً ، لا يعرف سر تركيبه أحد سواه . ولما أتم إعداد الدواء ، وضعه في زجاجة على النافذة ، دون أن يخبر أحداً بذلك الدواء وفائدته .

ولما حان وقت العصر تأهب الطبيب للذهاب إلى مريضه ليتر ساقه ، ولكن كتاباً جاءه من صديق جيم يحثه على الإسراع - بأقصى ما في قدرته - لا تقاذ بعض أقارب له أصيبوا باصابات خطيرة فأشرفوا على الهلاك .

فأرجأ الطبيب الذهاب إلى مريضه إلى اليوم التالى ، وأسرع بالسفر إلى صاحبه في بلدة « مالن » .

ولم تكدر زوجه تعلم أنه لن يعود إلى بيته في تلك الليلة حتى أسرع إلى إخبار عشيقها « روجيه » بذلك . فلما جاءها أدخلته غرفتها الخاصة ، ثم أغلقت بابها عليه حتى ينام كل من في البيت .

وأحس الفتى طمأً شديداً - لم يعرف له سبباً - ولعله ناشئ من انه أجهد نفسه في عمله نهائياً ، أو لأنه أكل طعاماً كثير الأملاح أو غير ذلك . فبحث العشيق عن الماء طويلاً في أنحاء الغرفة فلم يجد أمامه غير زجاجة الدواء على النافذة، فشربها كلها دون أن يبقى منها قطرة واحدة . ولم يكد يشربها حتى سرى الدواء في جسمه وظهر عليه أثره في الحال فنام نوماً عميقاً .

وبعد قليل ، رأت الفتاة الفرصة سانحة ، ففتحت باب الغرفة ودخلت ، فرأت عشيقها على ما وصفنا . فشرعت في إيقاظه - هامة في أذنه أن يستيقظ - فلم تظفر منه بجواب ولا رأت منه أية حركة . وخشيت الفتاة أن يضع الوقت سدى فحركته بعنف ، وقالت له :

« أفق من سباتك أيها النؤوم . أفق أيها الكسلان . رباه ، ماذا أتى بك إلى هنا مادمت مغرمًا بالنوم إلى هذا الحد ؟ »

وعذفت به الفتاة - وهي تحركه - فهوى من السرير الذي كان نائماً عليه ، إلى الصندوق الذي كان بجواره ، وكان الصندوق مفتوحاً ، فسقط العشيق في داخله دون أن يستيقظ من نومه .

ولما رأت السيدة أن عشيقها لم تؤثر فيه تلك السقطة العنيفة أقل أثر ، حذقت ببصرها فيه ، فلم تر عليه أى من أدلة الحياة ، ولم تره يبدي حراكاً فدهشت لذلك ، ووخزته بدبوس في جسمه مرة ، وفي أنفه أخرى، ثم شرعت تنتف شعرات من لحيته ، فلم تبد منه أية حركة .

وثمة دب الخوف في قلبها وساورها القلق على حبيبها ، فقد خشيت أن يكون عشيقها قدماء ، ودفعها الرعب إلى الهياج والثورة ، فاشتد عنفها به ، فوخزته بشدة وأدنت شمعة موقدة من أصابعه فخرقتها دون أن يبدى الفتى أقل حركة ، فأيقنت حينئذ أنه قد فارق الحياة .

وحل الأسى والحزن محل التعنيف واللوم ، ففاضت الدموع من ماقيها ، وجعلت تندبه بصوت خافت حتى لا يسمعها أحد ، ثم تبينت خطورة الموقف ، وخشيت أن تجمع - إلى مضاضة الحزن - عار الفضيحة متى ظهرت للناس حقيقة أمرها ، فبدأت تفكر في الطريقة التي تسلكها لتنقذ نفسها من هذا الموقف الحرج وتخلص شرفها مما تعرض له من الدس والامتهان وسوء القالة

فذهبت السيدة إلى حادنها الوفية ، وقصت عليها ما حاز كل ما حدث لها ، طالبة إليها أن تشير عليها بما تفعله .

فدهشت الخادم من هذا الحادث الفذ ، ولم تصدق أن « روجيه » قد مات حقاً ، فوخزته بدبوس ، وسلكت معه كل الوسائل لتوقظه فلم تظفر بأية نتيجة ، ولم تره يبدى حراكاً يدل على الحياة ، فأيقنت - كما أيقنت سيدتها من قبل - أنه قد مات ، وفكرت في طريقة تتوصل بها لإخراجه من البيت .

وقالت لها سيدتها :

« ماذا نحن صانعتان بهذا الميت ؟ وكيف نخروجه من بيتنا حتى لا يظن أحد إلى أنه قد مات عندنا ؟ »

فقلت لها الخادم :

« لاعليك من ذلك ياسيدتى . فقد رأيت فى منعطف هذا الشارع صندوق نجار أمام دكانه ، وقد تركه مفتوحاً دون أن يغلقه ، وليس لنا سبيل إلى الخروج من هذا المأزق إلا أن نضع الفتى فى الصندوق . وسنحتال على وضعه فيه - وإن كان الصندوق صغير الحجم - فإذا تم لنا وضعه وخزنه بمدية وألقينا بها فوق جسمه ليدخل فى روع الناس أنه قتل غيلة .

ومتى أصبح الصباح وراة الناس فى الصندوق قتيلاً ، اعتقدوا أن بعض أعدائه - وهم كثيرون - كانوا يترصون به السوء ، فلما طفروا به قتلوه . وبذلك تبعد عنك كل شبهة ، ولن يخطر ببال كائن من كان أن ذلك الفتى قدمات فى بيتك على كل حال . »

رضيت السيدة بهذا رأى ، ولم يكن لها مندوحة عن الرضى به ، وأرسلت الخادم لتأت كد من خلو الطريق وبقاء الصندوق على حاله . ولما عادت الخادم إلى سيدتها أخبرتها أن كل شئ على مايرام . ثم أعانتها السيدة فى حمل عشيقها حتى وضعت على كتفها ، وأسرعت السيدة أمام خادمها لتعرف لها هل كان الطريق خالياً ، حتى إذا وصلنا إلى الصندوق فتحت السيدة ووضعت فيه الخادم جثة العشيق ، ثم دب إلى نفسيهما الخوف ، فأغلقتا الصندوق توءاً ، وأسرعتا بالعودة إلى البيت دون أن يراهما أحد .

وكان قد مر بهذا الصندوق - فى ذلك اليوم نفسه - شابان يحترقان

مهنة الربا ، ويقرضان المال بالفوائد ، وكان بيتهما لا يبعد عن دكان ذلك النجار أكثر من بيتين أو ثلاثة . فلما رأيا الصندوق في ذلك اليوم ، عنّ لهما أن يحمله إلى بيتهما - وكان مقفراً من الأثاث - وصمما على سرقة في نفس تلك الليلة ، ليدخرا ثمن صندوق آخر يضعان فيه متاعهما .

* * *

ولما انتصف الليل خرجا من بيتهما ، فوجدا الصندوق لا يزال في مكانه ، فحملاه إلى البيت دون أن يتعرفا ما يحتويه ، ثم وضعاه في الغرفة إلى جانب امرأتيهما ، ولم يكن في بيتهما مصباح يوقدانه ، فتركا الصندوق وذهبا ليناما إلى الصباح .

ولم يمض على « روجيه » زمن قليل حتى استيقظ ، وكان ذلك قبيل طلوع الصبح . وأحس « روجيه » أن حسمه مفكك الأوصال ، وشعر كأنما عظامه قد دقت دقاً ، وضعضع الدواء حواسه فلم يكديع أو يتثبت مما حدث له .

* * *

وفتح « روجيه » عينيه فلم يبصر أمامه شيئاً - من شدة الظلام - فبدأ يتحسس ماحوله . وأراد أن يمد ذراعه فلم يستطع ذلك لضيق الصندوق ، فلم يعرف أهو في يقظة أم هو حالم .

وقال « روجيه » في نفسه :

« ترى أين أكون ؟ وما معنى هذه الأحاسيس ؟ إني لأذكر الآن - مستيقناً متثبناً مما أذكر - أنني كنت في غرفة عشيقتي أمس ، وأنتي

كنت نائماً على سريرها ، وكان بجوار السرير صندوق ، فكيف إذن أصبحت داخل ذلك الصندوق إذا لم أكن واهماً في ظني ؟ وما معنى هذا اللغز ؟ ترى هل جد حادث لم يكن في الحسبان ؟ ترى هل عاد الجراح من سفره بغته ، فاضطرت زوجته إلى إخفائي في هذا الصندوق خوفاً من أن يرانى الجراح ؟ »

وطلت هذه الفكرة شاغله فمنعته عن إبداء أية حركة ، وظل قابلاً يرهف أذنيه ليتسمع ماحوله ، فلم يسمع أية نائمة . وقد كاد يهلكه الضجر والسأم ، فقد كان كل شيء لا يلائمه ، فالصندوق غاية في الضيق ، وقد لبث فيه مدة طويلة تكسرت في أثناءها عظامه وأهك جسمه . فأراد أن يخفف من ألمه قليلاً ، فتحرك إلى الجانب الآخر حركة خفيفة جداً ، فانقلب به الصندوق ، وأحدث انقلابه صوتاً عالياً مزعجاً ، فاستيقظت المرأتان ، وعقد الذعر لسانيهما فلم تنبسا بكلمة واحدة .

ورأى « روجيه » أن الصندوق قد فتح حين هوى على جانبه ، وأن صوته المزعج أيقظ من في البيت ، فأيقن أن أمره قد افتضح ، فآثر الهرب ، وفضل أن يواجه المصائب طليقاً غير مقيد في ذلك السجن الضيق .

وكان « روجيه » يجهل المكان الذي هو فيه ، فذهب مسرعاً يتخبط هنا وهناك في ذلك الظلام ، وهو جاهد يتمسح باباً ينفذ منه إلى السلم . وسمعت المرأتان وقع أقدامه - في الظلام - فولولتا بأصوات متهدجة من الفزع والرعب ، وصاحتا بأعلى صوتيهما :

« من هذا الطارق ؟ »

ورأى « روجيه » أن صوتهما لاعهد له بهما ، فلم يجبهما بحرف واحد . وظلت المرأتان تناديان الزوجين فلم يستيقظا ، فلما رأتا أن أحداً لم يخف إلى نجدهما ، زاد رعبهما فنهضا مسرتين من فراشهما إلى



النافذة ، ونادتا الناس ، فأسرع الجيران إلى نجدهما ، وأيقظت الزوجين تلك الجلبة الصاخبة فأسرعاً إلى « روجيه » وقبضا عليه . وجاء إليه جند الحاكم مسرعين ، ولما كان « روجيه » يرى نفسه بريئاً ، ظل يؤكد لهم براءته ولكنهم لم يصدقوا قوله ، وحسبوا أنه دخل بيت المراهبين ليسرقهما ، وعلى هذا قرر الحاكم أن يصلح

وفي الصباح ذاع في جميع أنحاء « سالرن » أن قد ألقى القبض على « روجيه » في محل المرابين ، إذ كان في نيته سرقتهم المحل. ولما تطرق النبا إلى آذان السيدة والخادم عرتهما دهشة حتى لقد خيل إليهما أن ماوقع في الليلة السابقة لم يكن إلا حلما . وقد تملك الخليفة الحساء حزن عميق وألم زائد حتى كادت تفقد صوابها ، فعولت على أن تفتديه بحياتها إن استطاعت ، ولكن كيف السبيل إلى تحقيق ذلك ؟

وجاء الطبيب الجراح في الساعة التاسعة صباحا ليجرى العملية الجراحية للمريضه وأسرع إلى النافذة التي وضع عليها إناء الماء ، فوجد الإناء فارغا فاضطرب وعلا صخبه حتى لم يستطع أحد أن يدنو منه . فقالت له زوجته بامتعاض - وكانت في شغل شاغل عن هذا الماء - : « إن إناء يلقى مابه على غير انتباه لا يستحق مثل هذه الضجة . أتحسب أن الماء نادر ؟ » فأجابها الجراح بأنها على خطأ إذا حسبت هذا الماء عاديا فإنه ماء مركب تركيبا بعينه لتنويم المرضى . ولما أدركت زوجها أن « روجيه » ربما كان قد شرب مافي تلك الزجاجه قالت له : « هذا مالا علمى به وليس خطره كبيرا - على أى حال - ومن السهل عليك أن تركب مثله »

وفي هذه الأثناء عادت الخادم التي غادرت المنزل تلبية لأمر سيدتها لتقف على جلية الأمر، وقالت: « إن أقوال السوء تدور حوله، وإن أصدقاءه قد تخلوا عنه وإن أحداً من ذوى قرباه لم يشأ أن يبذل أى مسمى لإنقاذه.

وأكدت لها أن الوالى سيصلبه فى الغد بلا شك. ثم قالت :
 « ولقد صادفت النجار يجادل بشدة رجلا لأعرفه ، فى أمر الصندوق
 الذى القينا فيه « روجيه » المسكين ، وهو يزعم أنه صندوقه ويطلب من النجار
 أن يرده إليه . وقد زعم النجار ، أن صندوقه قد سرق ، والرجل يتهمه بأنه
 باعه للرايين ، وأنه قد رآه فى الوقت الذى التى فيه القبض على زوجته .
 فقال النجار : إن هؤلاء رجال من الأدنياء الأسافل إن زعموا أننى
 بعثهم الصندوق ، والحقيقة أنهم سرقوه الليلة ، من أمام منزلى فقد كنت
 نسيته ، وعلى هذا فإنى سأطالبهم بأن يدفعوا لك الثمن أو يردوا لك
 الصندوق فى الحال . وعلى هذا فإن الذى أستطيع إدراكه من ذلك كما
 تتبين أنت نفسك ، أن « روجيه » قد حل فى الصندوق إلى المكان الذى
 التى عليه القبض فيه ، أما كيف خرج منه ، فهذا ما أجهله . »

وهنا أدركت السيدة جليلة الأمر وعرفت سر ما وقع ، وأبلغت الخليفة
 ما أفضى به إليها زوجها وطلبت إليها أن تبذل كل ما فى وسعها لإنقاذ
 خليلها على أن لاتتهمها بشئ . ثم قالت للخادم : « أرشدنى إلى ما يجب
 على أن أتبعه ، وأنا أعدك بأن أمثل دورى بمهارة وذكاء . » ولما كانت
 الزوج أكثر اهتماماً بهذه المسألة فقد عملت على أن تجد سبيلا لحل
 هذه العقدة فكاشفت خادمتها بالأمر فألفتها عند طننها بها ، ورضيت
 بارتياح أن تطيعها فى كل ما تريد . ولما كانت هذه الخادمة طيبة النفس
 وذات حيلة ودهاء ، بدأت بأن ذهبت إلى سيدها « هازيو » وانطرحت على
 قدميه وسألته الصفح عن الغلطة التى ارتكبتها . ولما لم يدرك سيدها

مانقول ، سأ لها قائلا : « عن أية غلطة تتحدثين ؟ » فأجابته بأكية :
 « إنك تعرف روجيه دى جيرونى ؟ فهو يحبنى ياسيدى منذ سنة
 تقريبا ، وقد اضطررتى - بالرضا وبالإكراه - إلى أن أحبه أيضا . وقد علم
 ليلة أمس أنك ذهبت إلى « مالى » وأنتك ان تقضى الليلة بالمنزل وقد
 تقدم إلى بالتوسل والوعيد أن أستضيفه عندى . وقد اشتد به الظمأ
 إلى حد بعيد . ولما كنت لأدري كيف أروى طمأء ، وكنت أخشى أن
 أذهب إلى الغرفة التى بها سيدتى فأجيئه بماء أو بيذ ، حذراً من أن
 تشك فى الأمر ، ذهبت وأعطيته زجاجة ملاءى بالماء دكرت أنتى رأيتها
 على النافذة وقدمتها اليه . ولما أن جرع مافيا رددتها فارغة إلى مكانها
 من النافذة ، وهى الزجاجة التى دعت إلى الضجة التى أثرتها . وها هذا
 قد اعرفت لك بخطئى ياسيدى وأسألك الصصح . ومن ذا الذى لا يخطئ
 ياسيدى ؟ ولا أذكذك أنتى نادمه ومتألمة لعلطتى ، لامن أجل
 زجاجتك خصب - ولك حق فى أن تغضب لها - ولكن من جراء
 ما أعقب ذلك لأن « روجيه » المسكين على وشك أن يعدم صلبا . فاسمح
 لى ياسيدى إذا أن أذهب وأعمل على إنقاذه لأنتى موقفة من أنه برى »

* * *

ومع أن الجراح كان ساخطا غاضبا على خادمته ، فإنه لم يسعه إلا أن
 يتسم لهذه الحادثة وقال لها ساخراً :

« ها أنت ذى قد عوقبت على خطئك . فقد حسبت أن بالزجاجة
 شرابا لذيد الطعم ولكنه كان - على الحقيقة - شراباً منوماً . وإنى
 أسمح لك بأن تذهبي لإنقاذه من الخطر الذى يتهدهه إذا استطعت
 إلى ذلك سبيلا . وإنى أصفح عنك فى هذه المرة ، ولكن احذرى أن

نضربى له موعدا للقاء بمنزلى مرة أخرى . وثقنى أنه إذا وقع ذلك منك
مرة أخرى فأنى معاقبك عقابا صارما .

وكانت هذه بداية بعثت فى قلبها الأمل ، فذهبت مسرعة فى الحال إلى
السجن الذى به « روجيه » وعرفت كيف تخدع سجانها وتبلغ « روجيه »
ما تريد أن تقوله ، ليدفع عن نفسه دون أن يسيء إلى سيدتها . ثم عمدت إلى
الوالى وطلبت أن تقابله مقابلة خاصة . وقد طابت نفس الوالى لها وأراد
أن يداعبها ، قبل أن يصنى إلى حديثها ، فلم تقاوم كثيراً بل تمنعت إلى الحد
الذى تستفيد منه أكبر استفادة ممكنة . وبعد أن قضى الأمر ، قالت له
إن « روجيه دى جيرولى » الذى ألقى القبض عليه وحوكم بتهمة السرقة لم يكن
لصاً . وبعد أن قصت عليه ما قصته على الجراح ، زادت على ذلك أن
الماء الذى تجرعه أوقعه فى سبات عميق حتى لقد خيل إليها أنه قضى نحبها ،
وأنها - لكى تنقذ نفسها من هذه الورطة - وضعت فى صندوق . ثم
قصت عليه ما سمعته من التجار والرجل الآخر من حديث ذكر فيه الثانى
أن الصندوق بيع لمحل رهيبات ، وأفهمته أن الصندوق الذى به عشيقتها
المزعوم ربما كان قد نقله المراهبان إلى بيتهما خلصة .

وأراد الوالى أن يرضى هذه الفتاة التى أرضته ، ورأى أن الأمر
فى حاجة إلى إيضاح فأرسل فى استدعاء الجراح وسأله هل كان فى الزجاجة
ماء مخدر؟ فذكر له الجراح الحقيقة . ثم استدعى التجار صاحب الصندوق
والمراهبين وبعد بحث وأسئلة دقيقة تبين له أن الصندوق كان قد
سرق ثم استدعى روجيه وسأله عن المكان الذى رقد فيه بالأمس

فاجابه : « لأدرى . كل ما أعلمه أتتى ذهبت إلى منزل السيد مازير معتزلاً
أن أرفد مع خادمته ثم نمت بعد أن شربت ماء قدمته إلى « لارندى »
ولما استيقظت ، ألفتني داخل صندوق في نفس المكان الذى عدونى
فيه لصاً . »

ولما رأى الوالى غرابة هذه القصة المضحكة طلب إلى الجميع أن يعيدوا تمثيل
أدوارهم مرة أخرى . ثم أمر بإطلاق سراح « روجيه » الذى ظهرته براءته ،
وقضى على كل واحد من المراهبين أن يدفع عشر أوقيات من الفضة .
ولا حاجة بنا للقول بأن « روجيه » وخليلته والخادم قد أرضاهم الحكم ،
فقد كان سرورهم يعدل ما كان نفوسهم من خوف .
ومضى الحب فى سبيله ، وكانت طعنات المدى تسليهم وتُرَفِّه عن
نفوسهم كلما ذكروها ، وكانت الخلية ترى أن أجدر الناس بالتعرض
للاخطار هو العاشق الطريف .

اللقاء السعيد^(١)

كان يعيش في قديم الزمان - في جزيرة « اسكيا » المجاورة لنا بولي - سيد سري اسمه « مارين دى بوجاملى » ، وكان له فتاة جميلة غاية في الحسن والجاذبية اسمها « ريستوى » وقد أغرم بحبها فتى من سكان جزيرة « بروشيدا » وهى تكاد تكون ملاصقة لتلك الجزيرة التى تقطنها الفتاة .

وقد عرف هذا الفتى - وكان اسمه « جان » - كيف يصل إلى سر قلبها ويظفر منها بكثير من مواعيد اللقاء ، فكان يلتقى بها نهائياً وليلاً ، وإن لم يظفر منها بعد ذلك بأكثر من قُبْلٍ معدودة . وكان كلما أعوزه أن يجد قاراً يعبر به - من جزيرته إلى جزيرتها - لم يعقه ذلك عن الوفاء بموعدها ، فقد كان يعبر تلك المسافة سباحة . فإذا حانه الحظ ، وأدركه نكد الطالع فلم يجد حبيبته ، لم يقته أن يتعملى برؤية أسوار المنزل ، وتسريح طرفه فى ذلك المنزل الذى احتوى حبيبته بين جدرانها .

وكان يبدو له ذلك البيت هيكلاً ، وكان لا يرى فى حبيبته إلا معبودة تقطن ذلك الهيكل جديرة بكل إجلال وتقديس من القلوب الحساسة الهائمة بالفضيلة المفتونة بالجمال والحسن .

واستوثقت العلاقات الحبية بينهما - وإن كانت علاقات عفيفة ظاهرة - فطلب الفتى إلى حبيبته - ذات مرة - أن تنزهه معه فى سفح الجبل ، وكان ذلك فى يوم من أيام الصيف . ولما ذهب الحسنة إلى ذلك المكان ووجدت نفسها منفردة فيه ، ظلت تعدو متنقلة من صخرة

إلى أخرى وفي يدها مديّة تقطع بها بعض المحار لتأكله - وكان ثمة نافورة بين تلك الصخور تكثفها بعض شجيرات فتلقى من الظلال ما يروع ويفتن إلى أبعاد الروعة والفتنة .

وقد أغرى حسن هذه الجهة وطيب هوائها بعض أهالي « صقلية » بالاستراحة فيها ، وكانوا آتين من « نابولي » فجلسوا يستريحون . وما كادوا يبصرون تلك الفتاة الصغيرة - ولم تكن قد لمحتهم بعد - حتى عقدوا عزمهم على أخذها معهم .

وعبثاً حاولت الفتاة أن تستصرح لعل أحداً ينجدها ، فقد تمكنوا من اختطافها وجلبها معهم في سفينتهم . وقد بدأوها بالحنس وخطبوها بعبارات الاحترام متوددين إليها ليزيلوا عنها الوحشة التي شعرت بها ، ولكن الفتاة « ريستوى » لم تكف عن البكاء قط .

ولما وصلوا إلى « كالابرى » بدأوا يتشاورون في أمرها متسائلين أيهم الذى سينفرد بها دون الباقين ، فإذا كل واحد منهم ، يريد أن يستأثر بها وحده لجمالها الفاتن وحسنها الجذاب .

وبدأ اللجاج والخصام ، وأخذ كل منهم ينازع الآخر أمرها نزاعاً عنيفاً ودبت الغيرة في نفوسهم ، فلم يشأ أحد منهم أن ينفرد بها الآخر دونه ، واستحال الوفاق بينهم

وخشوا أن يتفرقوا بدداً ويتطاحنوا ، فأرادوا أن يحسموا الشر ويتداركوا ما قد يجره عليهم الخلاف من نكبات ومصائب ، فاتفقوا على ألا تكون الفتاة من نصيبهم جميعاً - بلا استثناء - ورضوا أن

يقدموها هدية إلى « فريدريك » ملك « صقلية » ، وقد كانوا يعرفون فيه أميراً يقدر مثل هذه التحفة خير تقدير ويعرف قيمة هذه الطرفة معرفة خير . وما كادوا يصلون إلى « بالرم » حتى أنفذوا عزمهم هذا . ولما رآها الملك ، وجدها جميلة كأحسن ما يشتهي ويحب ، فقبل منهم الهدية مبتهجا مسروراً ، ولكنه رأى على وجهها أمارات الحزن العميق ، فأمر أن ينزلوها مغني من مغاني الأس والمرح في كوبا وكان قد أعد له لذلك خاصه ، وأمر أن تعامل أحسن معاملة وأن يعي بأمرها وتلبية رغباتها حتى تعود إليها صحتها وأنسها .

على أن بدأ احتطاف « ريستوى » كان قد ملأ جزيرة « اسكيا » كلها وإن لم يستطع أحد من سكانها أن يهتدى إلى مقرها أو يتعرف السرى احتفاؤها . أما عشيقها « جان » الذي كان يهيمه — قبل كل إنسان — أن يهتدى إلى مكانها ، فقد بذل كل ما في وسعه في البحث عنها في كل مكان جاهداً أن يتعرف مصيرها الذي آلت إليه ، ومن هم الذين اختطفوها وثمة لم يتوان في إعداد مركب حربى مزود بالسلاح ، وظل يطوف به البحار المجاورة — من منيرفا إلى صقلية — ولما وصل إلى « كلابرى » علم أنها قد أهديت إلى الملك وأنه أنزلها في « كوبا » فأحزنه هذا النبأ وملأ نفسه غمماً وأسى ويش من الحصول عليها إلى الأبد ، بل ويش من رؤيتها أيضاً .

على أنه اعتزم — رغم ذلك — أن يترب ما يأتى به القدر من الفرص لعله يرى لتلك العقدة حلا . فأعاد المركب الحربية التي أتى فيها وصمم

على البقاء في «الرم» لعل الأمور تنيسر بعد تعقيد ، أولعل الظروف
تبيح له مالبس في حسبانہ .

ولم يكن يعرفه أحد في هذا المكان ، فظل يتنزه هناك ويسير أمام
بيتها - بخطى متثاقلة وثيدة - وظل يكرر ذلك ذاهباً ثم عائداً حتى لمحت
الفتاة - ذات يوم - من نافذة البيت الذي كانت فيه .

فاقترب منها رويداً رويداً حتى وازاها ليتمكنها من التحقق من
رؤيته . ولقد رأته حينته حقاً وأظهرت لدى رؤيته كثيراً من
الابتهاج والفرح .

وكانت تلك الجهة قليلة الرواد، فاقتربت الفتاة منه أقصى اقتراب تستطيعه
حتى أصبحت على مسافة تمكنهما من استماع كل لصاحبه، وثمة لم تضع الفتاة
وقتها في كلام لا طائل تحته ، بل أفضت إليه بالطريقة التي يسلكها إذا
شاء أن يصل إليها دون أن يراه أحد .

* * *

فظل يفحص ذلك المكان الذي وصفته له الفتاة حتى إذا جن الليل
ومضى جزء كبير منه ، ذهب الفنى إلى ذلك المكان وتسلق الحائط حيث
دخل إلى الحديقة ، واستعان بحبل كان قد أحضره معه من المركب
فألقاه على النافذة حتى تمكن من الصعود عليه - بعد أن ثبته فيها -
ثم دخل إلى حجرة عشيقته التي أوحى إليه بهذه الطريقة - وفكرت
له في ذلك السلم ليصعد عليه إلى حيث كانت تنتظره .

ولما كانت الفتاة قد أصبحت على ثقة من أن احتفاظها بعفافها
وطهرها ليس في مقدورها - وهي في مثل هذه الظروف التي تتهدد
عفتها بالأخطار الجسيمة - فكرت في إبتهاز هذه الفرصة السانحة
والاستفادة من ذلك الظرف المتاح لتضحى بعفافها على يدحييها مؤثرة

إياه على غيره، معتقدة أنه أجدر الناس بذلك وأولاهم بهذه المنة، ففعل ذلك يدفعه إلى التفكير في تخليصها من هذا السجن الذي كانت محبوسة فيه والذي كاد يميته من الضجر .

ولم يكده يدخل عشيقها غرفتها حتى أفضت إليه بعزمها الذي اتتوه - بكل سذاجة - فوعدها حبيبها وقد امتلأت نفسه بذلك فرحاً وحبوراً أن يخلصها من هذا السجن ويهرب بها من تلك الجهة كلها كما وعدها بأن يدبر خطته ويحكم أمره لتنفيذ ذلك العزم في الزيارة التالية . وبينما كانا منهماكين في مثل هذه الأحاديث، كان «جان دي بر وشيدا» يتحرق شوقاً إلى تذوق لذات الحب مع الفتاة التي يهيم بحبها، فخلع ملابسه، وإني أدع لك أن تتمثل ما دار بينهما من تقبيل وضم وعناق . ولقد غمرهما السرور وغلبهما الإيناس على كل شيء حتى أساهما أحزانهما وأذهلهما عن حقيقة موقفهما وخطورته . ومازالا مستغرقين في نعيم الحب ولذات الهوى، حتى غلبهما النعاس فناما وقد اشتد التصاقهما أيما اشتداد .

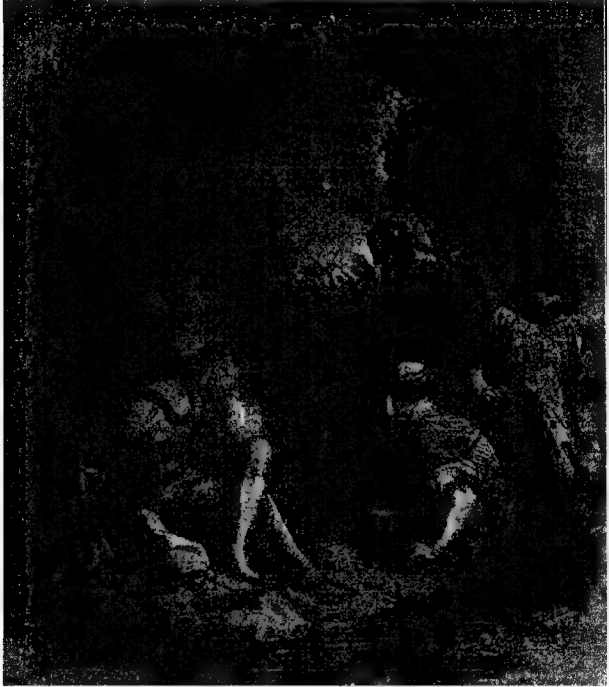
وبينما كانا نائمين كذلك، عن اللالك الذي كان جد مفتون بحمال «ريستوى»، أن يزورها بعد أن عرف أن صحتها قد تحسنت وعوفيت من المرض، وقد شعر بشوق شديد إليها ورغبة في اجتلائها، فقصدها إليها - وكان الصبح قد أوشك أن يبلج - وصحب معه بعض حاشيته . ولما بلغ غرفتها فتح بابها مترقياً جداً، ثم سار إلى سريرها حتى إذا داناه أراد أن يتمتع نفسه بالنملى من حسنها - وهي نائمة - وكان في يده قبس من النور ليرى - على ضوءه - وجه معشوقته الفاتنة. ولا يعلم إلا

الله كيف كانت دهشته عند هذه المباغطة حين رآها وهي نائمة بين
ذراعي رجل !



و بلغ احتياج الملك وغضبه كل مبلغ حتى فقد النطق فلم ينبس بكلمة
واحدة. ولقد سولت له نفسه أن يقتلها جميعاً لولا أنه رأى أن مثل هذا
العمل لا يليق بمثله لأنه ملك خصب ، بل لأن الشرف يردعه كذلك.
عن اقرار مثل هذه الفعلة ويأبى عليه أن يقتل شخصين في حال
لا يستطيعان معها أن يدفعوا عن نفسيهما أى شر . وثمة خفض من
غلاوائه وقليل من موجدته الشديدة عليهما ، وصمم على معاقبتهما
بالقتل حرقاً واحداً بعد الآخر .
وبهذه الطوية ابتعد من سريرها مقرباً من الباب ثم نادى أحد

الأشراف الذين رافقوه وطلب إليه أن يبدى له رأيه في هذه الانسنة



التعسة التي ناط بها حبه وعطفه ، وسأله هل يعرف هذا الفاجر الوقح
الذي جرؤ على اقتراف مثل هذا الدنس في قصره .
فلم يقل الشريف كلمة عن الحسنة ولكنه أجابه بأنه لا يذكر أنه رأى
ذلك إلا حيا . قط .

خرج الملك من الغرفة وأمر أن يربط كلاهما جدي عاريين - كما هما - ثم ينقلتا إلى « بالرم » ليصلبا معاً على جذع سامق وهما موثقان ظهرهما لظهر - في الميدان العام وعلى مرأى من جبهة الناس ، ثم يقاسيا جميعاً عذاب الحريق .

ثم سافر الملك إلى « بالرم » بعد أن أصدر ذلك الأمر ولما وصل إليها انتحى غرفة في قصره فأغلقها عليه وخلا لأحزانه وآلامه التي أفعم بها قلبه .

ومن اليسير أن يتمثل القارئ مقدار الألم والحيرة والذهول التي استولت على « ريستموى » وحبيبها معا .

ولقد قادوهما - حسب أمر المليك - إلى مدينة « بالرم » وربطوهما إلى جذع طويل ثم جعوا حولهما أكواماً عظيمة من الحطب ليحرقوهما بها وهما على قيد الحياة .

ومن السهل أن يتمثل الانسان ما امتلأت به نفسيهما من الرعب والهلوع حين رأيا هذه المقدمات المروعة التي أعدوها لإهلاكهما .

وهرع شعب « بالرم » كله إلى رؤية هذا المشهد المفجع ، وكان جبال الفتاة وشبابها اللذان افتتن بهما الرجال وقسامه وجه الفتى ورقته اللتان استرعيا أبصار النساء مما يثير العطف والشفقة في قلوب الناس جمعاء . فلم يرهما شخص إلا اعتقد أن مثلهما جدير بالسعادة خليقاً بابتسام الأيام، لأنهما لم يخلقاً لمثل هذه الخاتمة النعسة المحزنة . وود كل من رآهما ، لو كان في مقدوره أن ينقدهما لو كان إلى ذلك سبيل .

على أن عطف الجمهور وشفقته، لم يخفف من فداحة الخطب، ولم يلطفها من قسوة هذه الخاتمة التي آل إليها أمر هذين العشيقين اللذين ذهباً

ضحية الحب ، وقد ظلا يسكبان الدموع وهما ينرقبان اللحظة الرهيبة التي يلتقيان فيها حينهما الوشيك .

وحدث - في هذه الأثناء - أن « روجردوريا » - وقد كان ربّانا مشهوراً بغزواته البحرية المظفرة وكان - حينئذ - ربان صقلية - علم بهذا الحادث الذي وقع لهذين الحبيبين التعسّين ، فتأقت نفسه إلى رؤيتهما . نخب إلى مكانهما حيث أعدت لهما وسائل العذاب والهلاك ، وحدق بصره في الفتاة أولاً فرآها - كما وصفوها له - جميلة فاتنة ، ثم تأمل في الفتى ، فتملكته الدهشة - عند رؤيته - إذ تبين له أنه يعرفه واقترّب منه ثم سأله :

« ألسنت جان بروتشيدا ؟ »

وما كاد الفتى المعذب يسمع هذا السؤال حتى رفع رأسه وحيدئذ عرف الربان كذلك ، وقال له :

« لقد كنته إلى الآن ، ولكن الدلائل قوية على أنني لن أكونه بعد قليل من الزمان . لأنّ حيني وشيك . » وحيدئذ سأله القبطان : أى حادث ارتكبه فأوصله إلى هذه النتيجة ؟ فقال له الفتى :

« ساقنى إلى هذه الخاتمة حب الملك وغضبه على » وأراد « روجردوريا » أن يتعرف منه كل التفاصيل عن حادثه ، فلما أخبره بها ، وسمع تفاصيلها من فم ذلك المعذب ، تركه وهو شديد التأثر ، بادی الحزن على ما أصاب هذين التعسّين .

فناداه « جان دى بروتشيدا » وتوسل إليه وأقسم عليه بالله أن يطلب له الصفح من الملك .

ومهما كان من أمر ، فقد كان الربان يعتزم مساعدته وإسداء

مايستطيع إسداءه من صبيح . ثم قال الفتى :

« إني أرى مصرعى وشيكا وأرى أنتى سأحرم الى الأبد هذه الفتاة المحبوبة التى ستلقى حينها مثلها ألقاه ، وإني لأحبها أكثر مما أحب نفسى ، وإني ليدولى أنتى سأموت وأنا أقل أسفا على الحياة إذا سمح لى الملك بأن أموت ووجهى قبالة وجهها . »

فقال له الربان وهو يتسم :

« سأذهب إلى الملك وألقاه ، وربما استطعت أن أظفر منه بالصفح عنكما وإطلاق حريتكما ، لطفر بحبيبتك وقتا طويلا حتى تشبع منها »

ثم التفت إلى الخلادين والبايلى فقال لهم :

« يجب عليكم ألا تنفذوا أمر القتل حتى يصدر إليكم أمر جديد من الملك بذلك » ثم أسرع ذلك الجندى الناسل إلى لقاء الملك ، ومع علمه بأنه كان جد مهتاج محقق قال له :

« مولاي . هل لى أن أجزؤ فأسألكم عن جريمة هذين الشابين الذين أمرت جلالكم بإعدامهما حرقا وهما على قيد الحياة ؟ »
فقص عليه الملك كل ما حدث . وثمة قال له الربان :

« إني مقتنع بأن الخطأ الذى اقترفاه جدير بأعظم العقاب ، ولست أستكثر عليهما أى جزاء حتى الموت حرقا .

ولكننى أرى أن الجريمة إذا استوجبت العقاب فإن الخدمات تستوجب المكافأة والعفو أيضا . — أتعرفون حقاً هذين المجرمين ؟ »
فقال الملك :

« إننى لأجهل من هما »

فقال له الربان :

« إذن فاسمحوا لى أن أعرف جلالكم بهما . لتحكموا أنفسكم بأنكم قد استسلمتم لعاطفة الغضب فسارت بكم إلى أبعد مدى .

اغفروا لى هذه الحرية التى سمحت بها لنفسى، فإننى أعتقد أن كبار الأمراء جديرون أن لا يستسلموا قط إلى عواطفهم بسهولة ، وأن لا تسوقهم تلك العواطف إلى القسوة والعنف .

إن جلالكم ستقرنى - بلا شك - على هذا القول حين تعلم أن هذا الفتى الذى أردت أن تحرقه حيا ، هو ابن « لاندولف دى بر وتشيدا » وشقيق السيد « جان بر وتشيدا » الذى تدين بتاجك له .

وإن هذه الفتاة سليلة « مارين دى بلجار » وهو أيضا الرجل الذى دافع عن عرشك وجاء من أن يزلزل . وهو الذى ثبت اسمك ونادى لك فى « اسكيا » مؤيدا وناصرا .

هذا إلى أن هذين الشابين يجب كل منهما الآخر منذ زمن طويل ، وقد ارتبطا بأسباب هذا الحب الذى جشمهما هذا المركب الوعر ، فأنت ترى أنهما لم يقصدا إلى تحدى جلالكم .

ومن ثم فإننى أرى أن جلالكم - أبعد من أن تأمر بقتلهم - بل إننى لأرى يامولاى أنكم جديرون أن تغمروهما باحسانكم وتفضلكم . »

لم ير الملك أية غضاضة فى هذه الحرية التى استباحها الربان لنفسه بل رأى - على العكس - أنه جدير بالشكر . ولم يغضب الملك مما سمع ، وإنما غضب مما فعل ، وندم على أستسلامه إلى شهوة الغضب والانتقام .

ثم أمر في الحال أن يحضروا العشيقين أمامه. ولما اقتنع نفسه منهما بصحة ما أخبره به الربان صمم على أن يستدرك مافات وأن يعرض عليهما ما ألحقه بهما من الآلام بما يغمرهما به من التكريم والهدايا الفاخرة التي تتناسب مع كرمه العظيم.

وكان أول ما فعله أن أمر بالباسهما أخر الحلل التي تلائم مقامهما ، ولم يشأ أن يقف في تفضله عند منتصف الطريق فزوج كلاهما من الآخر وغمرهما بهداياه الفاخرة وأعادهما إلى وطنهما حيث احتفى بلقياهما أهلها أيما احتفاء وفرحوا بوصولهما فرحاً لا يوصف.

وعاش الحبيبان في وطنهما موموقين من جميع الناس والكل يلاطفونهما، وقد تبادلا الهوى والحب معا ، وما كانا ليفكرا في تلك المصائب التي حاقت بهما، إلا ليفيسا إليها سعادتهما الحالية ويشعرا بقيمة هذه السعادة الحققة .

عقوبة لم توقع^(١)

كان في بلدة « لونجاني » - وهي ليست بعيدة عن مدينتنا^(٢) - دير كانت شهرته فيأمرضى من الزمان - مثالا للتقوى والقداسة ، ولكن الزمن لا يبقى شيئاً على حاله ، فقد بدأ يتسرب إلى ذلك الدير شيء من الفساد ، فأنفس بين سكانه راهب شاب ، لم يخفف الزهد والتقشف وتهجد الليل من شرته ولم يلف من طبعه وحدة شهوته .

خرج ذلك الراهب الشاب ذات يوم وقت الطهيرة - أى في الوقت الذى يهجع فيه نقيّة الرهبان هجعة القيلولة ، وطل ينزّه وحده على مقرنة من الكنيسة ، وكانت واقعة في جهة منعزلة ، فلمح - بطريق المصادفة - فتاة من بنات زارعى القطن ، وكانت مشغولة بجمع القطن في ذلك الحقل . فكانت رؤيته مثل هذه الفتاة - التي جعت بين ملاحه الوجه ورشاقة القد - كافية لإثارة عواطف الشاب الملتتهة إلى أقصى حد . فداناها وبدأ يحادثها ويقص عليها أشهى الأخبار حتى ملك عليها كل قلبها ، وما لبثا أن أصبحا على وفاق تام . وثمة قادها إلى الدير معه وأدخلها غرفته الصغيرة دون أن يراها أحد . وهنا أدع لك تمثّل ما ندوقاه معاً من أفلاويق السعادة ، ولا أسمح لنفسى أن أصف شيئاً من تفاصيل ما حدث . وحسبى أن أقول إن حاستهما قد فاقت كل حد معقول حتى

(١) شرت بمجلة المصور

(٢) بمى مدينة فلورنسا

أنستهما ما كان يجدر بهما من الحزم وضبط النفس .
وكان رئيس الدير قد استيقظ من غفوته وأحد يجول في فناء الدير
بخطى خفيفة ، فاسترعى انتباهته - وهو يقترب من حجرة الراهب -
مأسمعه من الهرج الذي أحدثاه ، فاقترب من الباب - بكل خفة -
وأرهم أذنيه إرهافاً ، فيز بجلاء ووضوح صوت المرأة ، وعن له - نادى
الأمر - أن يفتح الباب ولكنه عدل عن ذلك ، فقد رأى - بعد أن
قلب المسألة على كل وجوها - أن خير وسيلة يسلكها هي أن يعود
إلى غرفته دون أن يفوه بكلمة واحدة ، معتماً أن يراقب خروج
راهبه الفتي .

كان الراهب مشغولاً بما هو فيه من سعادة أنسته كل شيء حتى نفسه ،
بيد أن هاجساً خفياً ساور نفسه ، فقد خيل إليه أنه سمع في بعض
فترات الهدوء التي كانت تنخلل وقتها الحافل بالعمل - وقع أقدام
خفيفة . وما كاد يطيف بذهنه هذا الخاطر ، حتى أسرع الى ثقب ضيق في
الحجرة ونظر منه فرأى رئيس الدير مرهفاً أذنيه متسمعا ما بهمسان
به . فلم يخامر شك في أنه قد سمع كل شيء ، وأيقن صاحبنا أنه هالك
لاحالة ، وكانت فكرة الفضيحة وما يعقبها من التعنيف والعقاب ، كافية
وحدها أن تملأ نفسه رعباً وخوفاً ، ولكنه - على الرغم من ذلك -
لم يبد شيئاً مما يساوره من القلق والحزن لعشيقته ، وأخذ يفكر متمسكاً
وسيلة يخلص بها من ذلك المأزق الحرج ، فاهتدى بعد قليل من التفكير
إلى طريقة ناجحة كلها دهاء وخبت . ولكنها تنجيه بأعذوبة على

كل حال . وثمة تظاهر لعنيتته بأنه لا يستطيع أن يبقيا عنده طويلا
وقال لها :

« سأذهب للبحث عن وسيلة تمكنك من الخروج من هنا دون أن
يراك أحد فلا تحدثي أى صوت ولا تخشى - بعد ذلك - شيئاً فإني آتد
إليك بعد قليل » .

خرج الراهب - بعد أن أغلق الباب وأحكم رتاجه - ثم ذهب إلى غرفة
رئيس الدير فأعطاه مفتاح غرفته - وكانت هذه عادة من فى الدير كلما
أرادوا الخروج منه - وقال له أهدأ ما يكون نفساً :

« لم أستطع أن أنقل - فى هذا الصباح - كل ما قطع من خشب
الأشجار فى الغابة، وسأذهب الآن - يا أبانا المحترم - لأحضر الباقي إذا
أذنت لى بذلك ! »

لم يكذب يرى الأب مه ذلك الاطمئنان حتى أيقن أنه جاهل بكل
ما حدث ، ولم يخافه الشك فى أن ذلك الشاب لم يعلم بعد أن سره
ذائع . وقد فرح الأب بهذا الخطأ الذى حسب الشاب قد وقع فيه ، فهياً
له بذلك الأسباب التى توصله إلى تعرف الحقيقة وجهاً لوجه . فتظاهر
أمامه بأنه يجهل كل شئ ، وأخذ منه المفتاح ثم أذن له بالذهاب إلى الغابة ،
ولم يكذب يغيب عن ناظره حتى شرع يفكر فى الطريق التى يسلكها معه .
وكانت أول فكرة عنت له هى أن يفتح باب الغرفة التى يقطنها الفتى

المجرم، وأن يكون ذلك بمشهد من رهبان الدير جيعاً حتى لا يشفع له - بعد ذلك - أحد منهم إذا نكل به تنكيلاً وأنزل به أقسى عقاب .

ولكنه ذكر أن الفتاة قد تكون من أسرة شريفة، وأنها ربما كانت متزوجة أيضاً من رجل جدير بالاحترام ، وثمة رأى من الواجب عليه أن يذهب إليها أولاً وبسألها عن أمرها ثم يقرر - بعد ذلك - خير الطرق التي يسلكها معها .

وذهب إلى تلك السجينة الحسنة، وفتح باب الغرفة بحذر، ثم دخل الغرفة بعد أن أرتج الباب .

كانت السيدة - في هذه الأثناء - ملتزمة الصمت العميق فلم تسكد تراه داخلاً حتى عراها الدهول وبلغ بها الخجل كل مبلغ ، وقد شعرت بخطورة الأمر فغلبها البكاء .

أما الأب فقد كان ينظر إليها بمؤخر عينه فأدهشه جالها العائن ورثى لدموعها ، ولم يلبث أن انقلبت رجته لها إعجاباً بجملها وافتتاناً بحسنها، وخائته قواه فلم يستطع أن يوجه إليها أقل لوم . وما زال الشيطان يوسوس للرهبان دائماً .

ووسوس له الشيطان في هذه اللحظة التي تجلى فيها ضعفه ، وأيقظ فيه غرائزه الشرية فدبت عقاربها فيه .

ومثل له الشيطان صورة مشرقة من انسعادة التي نعم بها الراهب

الفتى والذى تذوق من أفلاويقها أحلاها ، فصبا إليها الأب - رغم تقدمه فى السن - ومال إلى التمتع بمتل مانعم به ذلك الشاب ، وقال فى نفسه :

« ما بالى أحرم نفسى متعة عرضت لى بلا تعب ؟ حسبى ما أضعت من فرص وحرمت من لذات ! ولعمرى إنها لآية من آيات الفتنة والسحر ! فإذا على إذا حاولت اغتنام هذه الفرصة ، ومن ذا يشعر بى إذا فعلت ذلك أو يعلم بما أتيت ؟

إن الخطيئة المستورة هى نصف خطيئة ، وهى - بلا شك - أدنى إلى مغفرة الله وعفوه ! فلا تتمتع إذن بهذه الفرصة التى قد لاتتاح لى - إذا أضعتها - مرة أخرى ، وقد لا أظفر بمتلها إلى الأبد ، وما أجدرنى أن لا أرفض حيراً ساقته السماء إلى . »

* * *

ثم دنا من الفتاة المحزونة - وهو مشبع بهذا الروح - وغير من تقطيعه الذى كان يبدى إليها - وقت دخوله - وتطلعت أسارير وجهه ، فشرع يهدئ من روعها وبسألها مستعطفاً أن تكف عن حزنها ، ويقول لها : « كفكفى من عبراتك يا ببتى ! إنى لأعرف حق المعرفة أنك قد أغريت إغراء ، فلا تخشى شيئاً ، واعلمى أنتى لن ألحق بك أى أذى ، بل إنى لأفديك بنفسى من كل سوء . »

ثم أخذ يطرئ جالها ويمتدح رشاقة قوامها ويتغزل فى حسن وجهها وسحر عينيها ، بلهجة وإشارات أفهمت الفتاة كل مايرمى إليه .

* * *

ومن اليسير أن يدرك القارئ أن مثل هذه الفتاة فى مثل هذا

الموقف الحرج - وهي مركبة من لحم ودم وليست من حديد وماس - لم تستطع أن تقاوم إرادة الأب . وقد اتهمز صاحبنا هذه الفرصة التي أتاحت له ورأى من سهولة الفتاة ومطاوعتها ما شجعه على تقبيلها ألف قبلة حارة مستعرة بنار الشوق ، وما زال يتدرج معها حتى بلغ كل ما يرجوه ، بعد أن تقدمها إلى السرير ليشجعها ويكون نموذجاً لها تحتذيه .

أما الراهب الشاب فلم يذهب إلى العانة ، وإنما تظاهر بالذهاب إليها ، فقط ، ثم راقب الشيخ حتى دخل الغرفة ، فزال عنه مخاوفه كلها حينئذ ، وأدرك أن الحيلة التي دبرها قد نجحت ، ووقع الشيخ في الفخ الذي نصمه له ، وقد كانت حيلة موفقة نادرة كلها حبث ودهاء .

على أنه أراد أن يستيقن من نجاح حيلته ، فاقترب من الغرفة ووصوص - من خلال حرق صغير لا يعرفه سواه - ورأى كل ما دار بين الفتاة والأب الجدير بكل احترام .

ولما بلغ الشيخ غايته من الفلاحة الشاة تركها ، ثم أرتج الباب وعاد إلى غرفته ، ورجع الراهب بعد قليل إلى الدير ، وحسب الشيخ - عن طيبة قلب وحسن نية - أنه إنما عاد من العابة كما أخبره ، فأرسل يستدعيه إليه ليعنفه على فعلته تعنيفاً شديداً ثم يزج به في السجن ليخلص من منافسته وينعم وحده بذلك الفوز الباهر .

ولم يكذب يحضر الفتى حتى عبس في وجهه الشيخ . فانحنى الفتى أمامه انحناء الاحترام ثم رفع رأسه ، فقال له الأب عابساً :

« إياك الجدير بالعقاب الصارم على فعلتك هذه . »

فأجابه الشاب على الفور - ولم يكن ليخفى عليه أمره :
« أى أبانا الجدير بكل احترام :

لستُ قديم العهد بنظام الأديرة ، ولستُ أعرف - من نظمها وقوانينها -
ما تعرف ، فإنك أقدم منى عهداً وأدرى منى بكل ذلك ، وقد تلقيت عنك
الآن مثلاً عملياً فى طريقة إجلال المرأة والخضوع لها ، وما أنا إلا مقتد
بك ، فإذا شئت أن تغفر لى خطيئتي فلن أنسى لك هذا الصنيع ما حييت »

* * *

لم يكن الأب من الحماقة بحيث يتماذى فيما اعتزمه من الشر ، فقد أدرك
- فى الحال - أن الفتى قد علم من أمره كل شئ ، وأنه رأى كل ما دار بينه
وبين الفتاة ، فشعر بأشد الخجل وندم على خطئه الذى وقع فيه ،
وعجز الشيخ عن معاقبة الفتى على أمر وقع هو فى مثله .

* * *

وهنا أظهر له الشيخ - عن طيبة خاطر - أنه قد غفر له كل ما فعل ،
وكنتم سره فلم يخبر به أحداً . وتعاونوا معاً على إخراج الفتاة من الدير
سراً ، كما تعاونوا - بعد ذلك - على دعوتها إلى الدير كلما سنحت لهما
الفرصة .

النجمة المحورة^(١)

« نيكستراس » عين من أعيان مدينة « أرجوس » إحدى المدن التي أحرزت - فيما مضى - مكانة تاريخية واشتهرت بملوكها العظام وإن كانت في هذه الأيام قليلة الغنى محدودة الموارد .

كان هذا السيد في سن متقدمة جداً ، فرأى أن يقترن من زوج تُعنى بأمره وتقضى معه زمن شيخوخته ، فتزوج من الأنسة « إيدى » وهي فتاة كريمة المحتد شجاعة القلب بقدر ماهي جذابة وجيلة .

وكان عظيم الغنى وافر الثروة إلى أبعد حدٍّ فأنفق عن سعة غير حاسب للمال حساباً . وكان أكبر همه الصيد ، فاقتنى أقوى الكلاب والطيور الجارحة وكان عنده عدد وافر من الخدم من بينهم فتى جيل اسمه « بروس » مشرق الطلعة وضاح الجبين مستقيم حازم في كل مايوكل إليه من عمل ، فأفرده سيده من دنهم جميعاً بأعظم حبه ورعايته وأخلد إليه بكل ثقته .

* * *

وقعت السيدة « إيدى » في حب هذا الغلام وشفها الوجد وبرّح بها الهوى تبريحاً فلم تعد تطيق البعد عن رؤيته ، وأصبحت لا ترى السعادة إلا في قربه ومحادثته .

على أن الفتى لم يلاحظ - أو لم يشأ أن يلاحظ - عليها شيئاً من ذلك

فلم يتغير سلوكه معها عن ذى قبل، أى أنه لم يعرها أقل اهتمام.
حزنت السيدة لهذا أشد الحزن وغلبها الوجد فلم تعد تقوى على
احتمال الهوى وضبط عواطفها فصممت على الإفضاء إليه بحقيقة أمرها.
نادت وصيقتها الأمانة التى تحبها حباً شديداً وتخلد إليها بكل ثقتها
وأسرت إليها ذات يوم قائلة : «أى فتاتى : إن ماخصت بك به من الحب
والتعطف الدائمين، يؤكد لى أنك لن تتأخرى لحظة عن إجابة أى رجاء
أتمسه منك ، وهذا مايدعونى إلى الإفضاء إليك بأمر خطير أرجو ألا
تسمحى لأى كان أن يعرفه منك .

إنك تعلمين - يا عزيزتى - أننى مازات فتاة مكتملة الشباب والصحة ،
متفردة بالجمال والغنى - كما ترى - ولم أكن ليعورنى شئ لو أن زوجى كان فى
مثل سننى وطبعى ، أى لو أنه استطاع قليلا أن يشبع فى نفسى تلك الرغبة
التي هى أبهج مايطمح إليه النساء . وإنى لأعترف لك أننى أكون
أعدى أعداء نفسى إذا لم أبحث عن تحقيق هذه الرغبة .

إنما يتزوج الناس ليتذوقوا لذات الحب . وهذه اللذات التى هى ثمرة
الزواج ، أرانى محرومة منها كل الحرمان - ولكى أرضى فى نفسى هذه
الرغبة الشديدة التى لاينقضى من نعيم الدنيا ومبتهجاتها سوى تحقيقها،
وطدت العزم على أن يكون الفتى « بيروس » محققها ، فأستعيض به
عن زوجى فى إشباع هذه النهمة ، فهو غلام أمين وهو غاية فى خفة
الروح . وقد رأيته أجدر من كل من عداه بهذا الصنيع ، فأفردته من بينهم
بحبى . ولا أخفى عنك أن هيامى به قد بلغ أقصاه ، وأن حبه قد تملك
كل قلبى ، فأصبح شغلى الشاغل وهى الدائب، وصرت لا أنقطع عن
التفكير فيه لئلا ونهاراً

ماسرت إلا وطيف منك يصحبنى سُررى أُمَامى وتأويبا على أترى
لو حط رحلى فوق النجم رافعه ألفت ثم خيالا منك منتظرى
لقد أصبحت يا عزيزتى أسيرة هواه فإذا لم يلب ندائى ، ويحقق أُملى
فيه ، قتانى الهم قتلا . فإن شئت أن تسدى إلى جيللا أنساه لك أبد
الدهر ، فاذهبى إليه وأخبريه بأمرى — بالطريقة التى ترين فى سلوكها الخير —
وبثيه ما أجنه له من الوجد والهام ، واطلبى منه ألا يتأخر عن رؤيتى
كلما أتاحت له الفرصة ذلك . »

لم تتوان الخادم فى إجابة الطلب واعدة سيدتها بانجازه ، وقد ذهبت
إليه فى نفس اليوم حتى إذا أمكنتها الفرصة من لقائه أفضت إليه بكل
ماقالته السيدة « ليدى » . دهش الفتى من هذه المباغته التى لم يكن
ليتوقعها من قبل ، فما كان يدور بخلده قط أن سيدته تحبه ، وأن حبها
إياه يصل بها إلى هذا الحد ، ولكنه خشى أيضاً أن تكون هذه أحبولة
ينصبونها له ليتعرفوا بها مدى أمانته وإخلاصه لسيدته ، فأسرع بمقاطعة
الخادم قائلاً : « إني لا أصدق مطلقاً أن ماتقواينيه لى حق . فالسيدة لا يمكن
أن تكل إليك الإفضاء إلى بمثل هذا الأمر الخطير . ولكن بما أنك
تقواين لى إنك تتكلمين معى تنفيذاً لأمرها ، فإني أؤكد لك كل النأكيد
أنها لا تريد بمثل هذا القول إلا الدعاية . على أنها لو كانت تحببى حباً صادقاً ،
فأنا خليك ألا أجاريها فيه ، لأن على دينا عظيماً لسيدى — الذى غمرنى
بفضله وصنائه — يحتم على أن أقابله بالشكر والجد ، لا بمثل هذه الإهانة
والجحود . وإذا كان ذلك كذلك ، فإني أطلب اليك ألا تعودى لمثل
هذا الحديث مرة أخرى . »

فأجابته « ليسكو » جد مدهوشة من تلك الصلابة التي أظهرها وذلك
الرفض الذي أبداه : « أؤكد لك أنك مخطيء في إصرارك، وأنتى لم أقم
بغير الواجب علىّ، وأنتى لييت وسألنى ما تأمرنى به سيدتى. وهأندى أدعك
الآن تاركة لك فرصة طويلة للتفكير - بروية وأناة- فى تحقيق ما طلبته
إليك، ولكنى لا أكتمك أنتى كنت أحسبك أكثر لباقة وأحف روحا
مما أنت »

حزنت السيدة « ليدى » حين عرفت ما أجاب به الفتى وصيفتها ، وزاد
حزنها فلم تلبث أن شفها الوجد و برح بها الألم، فآثرت الموت على
هذه الحياة المريرة .

خشيت أن تخفق فى إقناعه والتأثير عليه ، ولكنها لم تئش من
الوصول إلى تحقيق إرتمها. وبعد بضعة أيام، أعادت شكواها إلى خادمتها
وطلت تنشأ الجوى قائلة :

« تعلمين يا ليسكو حق العلم أن الشجرة لانسقط من الضربة الأولى
فلا تياسى أن تعيدى الكرة على « بروس » وتستغويه بكل ما أوتيت
من قوة، دون أن تدعى له فرصة يتهزها لالظهور بها أمام سيده بمظهر
الرجل الشريف الخاص على حسابى .

تحينى الفرصة المناسبة فإذا ظفرت بها فافتمنى فى شرح حبي ووجدى
وآلامى، فليس من الخير لى ولا لك- أن ندعه يفلت من حبالتنا ، فإن
الفشل معناه الدمار ، فسوف تفقدينى إذا أخفقت ، وربما عنّ له أننا
سخر منه فدفعه ذلك إلى الانتقام منا . وثم لا يتردد فى إلصاق تهمته

شنيعة تؤدي بنا إلى الهلاك . إذهي إليه تواء ولا تدخرى وسعا في استمالة قلبه إلى . »

أذعنت الوصيفة لطلب سيدتها وواستها مؤكدة لها أنها لن تألو جهداً في التأثير عليه متغلبة على كل مايعترضها من العقبات .

ولم تتوان في البحث عن « بيروس » حتى إذا طفرت بقلبياه وجدته ضاحك السن متهللاً، فاستهزت هذه الفرصة لمفاتحته - مرة ثانية - في أمر سيدتها، فقالت له بعد أن اتحيا جانباً: « لعلك تذكر أي حدثك منذ أيام قلائل عن تلك النار التي شيت لهيبها في قلب مولاتي، وإني أزيدك اليوم من جديد تأكيدها لما قلته من قبل - مقرر لك - أنك إذا أبيت إلا إصراراً على عدم اكتراثك بأمرها متادياً في هذا الازدراء السخيف، فإنك نسب لها بذلك أشد العناء، وتحرمها راحة السلوان، وتضني جسمها وربما انتهى عيبك بإهلاكها .

فأقلع عن عنادك أيها الصديق وعد إلى رشدك وقدر ما تعانيه سيدتك من أحوالك من الآلام المبرحة والأسقام المضنية .

صدقني - فيما أقرره لك - فإنني لم أكذبك كلمة واحدة . أقسم لك بما أضمره لمولاتي من حب، وبما أجنه لك من احترام، إنني صادقة في كل ما أقول . ففكر ملياً فيما أقرره لك .

تب إلى نفسك وتذكر أي امرأة تحتقر !

تذكر أي بخر وأى شرف تنال إذ تهيم بحبك سيدة لها مثل هذه المكانة والرفعة .

اذكر ذلك جيداً وأنعم الفكر فيه، فإنك لن تتردد قط في الإقلاع عن رأيك الخاطيء .

ومهما يكن من أمر، فإنك إذا تركت هذه الفرصة السانحة تمر من غير أن تنتفع بها، كنت أبله معتوها . ولا تنس أن حظك السعيد قد قاد إليك - في هذه المرة - مغنمين معا : إسعادك من تحبك ، وإسعاد نفسك بها .

نعم، فإنك إذا لبيت رغبات سيدتك أمنت طول حياتك شر الفقر والعوز .

مثّل لنفسك كل مايجول بخاطرک من طموح فإنك مدرکه من هذه الطريق ، المجد والحياد والحلى والحلل والمال، كل هذا تدرکه وويراً فلا بعوزك شيء منه .

فكر فيما أقوله لك، ومثل لعيبك تلك الحكمة الصادقة التي تقول: « إن الفرصة إذا مرت قد لا تعود إلى الأبد . » لا ترفض نعمة ساقطها المقادير السعيدة إليك .

وانتهز الفرصة إن الفرصة تصير إن لم تنتهزها غصه .

ها هي ذي تمدّ يدها إليك فلا تن عن مد يدك إليها إذا لم نشأ أن نتخذ منها عدواً . فاحذر ماقد يجبر عليك غضبها من الويل والشقاء ، وما قد تنصب على رأسك بسببه من السكبات التي لا قبل لك بدفعها ، فتتألم حيث لا يصفى إلى آلامك أحد .

الحق أنك تدهشني بهذا التزم الذي لا أفكر فيه إلا أغرقت في الضحك ساخرة هازئة . ومن نكون - معشر الخدم - حتى تتعالى عن سادتنا ونزدرى ما يقدمونه إلينا متواضعين من إحسان وظرف ؟

ومن نحن حتى نتعالى عن موالينا ونحاول أن نسمو بأخلاقنا عن مستواهم الرفيع ؟ إن ما نتيحه لك هذه الفرصة النادرة، خليك أن تفخر به، فهو يرفعك إلى مستوى عال لم تكن لنحلم به من قبل، فيسمو بك عن وسط أهالك وأصحابك وأندادك إلى حيث سادتك ومواليك حين تصبح مولاتك خليلتك ؟

يجب أن نقابل صديعها بالشكر وأن نقدر لها هذا الفضل العميم الذي غمرتنا به .

أفتظن لو أتاحت لك الفرصة زوجاً أو فتاة أوسيدة يروك منظرها - أنك تدعها تفلت من يدك دون أن تقضى منها أربك .

إنك لتكون غاية في السذاجة إذا فكرت في ذلك . ولكنك كنت - بلا شك - محاولاً أن تنال إربك منها بالاستعطاف والملاينة والوعد والترغيب، فإذا أت فلن تتردد في سلوك طريق العنف والشدة لتلجئها إلى الإذعان لرغبتك .

أما هنا فالأمر على العكس من ذلك تماماً .

فها هي تلك الفتاة تبدو لك بالحب مسامة لك في نفسها ، مبيحة لك أن تنال منها كل ما تصبو إليه .

هذا وأنت لم تعن نفسك بالتفكير في الوسائل التي تسلكها للتأثير عليها والتغلب على عنادها أو الوصول إلى إستغوائها .

بل هي التي جاءت راضية طالبة إليك ما كنت تعجز عن إدراكه والوصول إليه - مهما بذلت من جهد - على أنك بعد كل ذلك ستنقذ - بإقبالك عليها - نفسك مشفية على التلب ، فإن هيامها بك قد برح بها تبريحاً لا دواء له إلا وصلك .

حذار أن ترفض فإنك بذلك تطرد عنك النعمة والسعادة . »

كان « بروس » قد فكر في الأمر ملياً منذ المواجهة الأولى واقتنع به بعد أن قلبه على كل وجوهه. وإنما منعه عن قبول دعوتها في الحال - خوفه أن تكون هذه أجبولة يراد بها السكيد له. فاحتاط للأمر ، وأسرع بالرفض تلافياً لما عساه يحدث .

لذلك أقبل عليها مظهراً ارتياحه إلى تلبية رغبة مولاته، ولكن على شرط واحد : هو أن يتأكد من صدق حبها ويثق من أن هذا الطلب لا يراد به اختباره ومعرفة إخلاصه لسيدة أو السكيد له . ثم ختم كلامه بقوله لها :

« لست أرتاب يا عزيزتي » ليسكو « في صدقك وولائك وإيكن خبرتي بأخلاق » نيكستراس « تدعوني إلى الخيطة والحدر خوفاً من الوقوع في شرك الخيانة والإثم وقلة الوفاء له. فأنت تعلمين أنا أخلد إلى بكل ثقته ووكلي القيام بكل أعماله تقريباً. هدا إلى ما تعرفينه فيه من الشك والظنة . ومن يدري، فقد يكون دبر مع السيدة هذه الخطة للوثوق من إخلاصى ؟

على أن هناك طريقة أنثبت بها من حبها إياي، فإذا أنجزتها، انقدت لها انقياداً أعمى. ولن أتردد في تلبية كل ماتأمرني به، وهي :
أن تقتل النسر الذي عند سيدي، على أن يكون ذلك في حضرته وعلى مرأى مني

وأن تنتزع من لحيته خصلة من الشعر
وأن تخلع من أسنانه سنناً سليمة

فاذا أجززت هذه الأشياء ، اربطت بها أوثق ارتباط .

طهرت هذه المطالب مستحيلة التحقق عند « ليسكو » وسينتها « ليدى » ، ولكن الحب لم يلبث أن تغلب على كل عقبة وسهل كل صعب ، فألهمها من الجرأة ما شجعها على إنجاز هذه المطالب كلها .
بل لقد أضافت عليها مطلباً آخر من عند نفسها فقالت : « وما دام يعتقد أن سيده غاية في الحكمة والظنة ، فإننى سأعقله أمام عينه ، ثم أضطره إلى الاعتقاد - بعد ذلك - أنه كان واهماً فيما رآه بعينى رأسه . »

انتظر « بيروس » تحقيق وعدها - بفارغ الصبر - ولبت يترقب ما تعمله متشوقاً إلى ذلك حائراً كيف تهتدى إلى إنجاز هذه المطالب الثلاثة .
ولكنها لم تلبث أن حققته بعد زمن قليل .
ففى ذات يوم أدب « نيكستراس » مأدنة دعا إليها كثيراً من أصدقائه ، فارتدت السيدة « ليدى » أنخم حللها وانتظرت حتى فرغ المدعوون من تناول الطعام فدخلت حجرة الأكل وذهبت ميممة النسر الذى يحبه زوجها أشد الحب ، فأمسكت برأسه متظاهرة بالغضب والانفعال ، ودقت فى الحال - عنقه فى حضرة « بيروس » ، وعلى مشهد من جميع المدعوين ، فصرخ فيها زوجها مغضباً :
« ماذا تعملين أيتها الزوج ؟ . »

فلم تجبه بكلمة واحدة بل التفقت إلى المدعوين قائلة :

« سادتى إنما أتقمم من جرح عزتى وقتل نفسى ، فهل ألام إذا نأرت من منافس خطر ؟ إن هذا النسر قد ألحق بى من الأذى ما يفوق

حسبانكم ويربو على ماتخيلون. فكثيراً - بل هو في أغلب الأحيان - يشغل عني زوجي سارقاً منى وقته الذي كان جديراً أن يخصص به ويقضيه معى . ولا يكاد يمر بزوجي يوم دون أن ينهض من نومه مبكراً قبل شروق الشمس مصطحباً معه هذا النسر إلى الصيد ، تاركى وحيدة فى فراشى. ولكم تربصت به الدوائر مفكرة فى الانتقام منه متى عنّت لى الفرصة الملائمة حتى طفرت بها الآن فلم أتردد فى انتهازها للتخلص من مزاحته إلى الأبد .

وهأنذى أتقدم إليكم طالبة أن تحكموا بينى وبين زوجى. أتروتنى أخطأت فى قتل هذا الطائر الذى بلغ حقدى عليه أقصى مداه . »

* * *

حسبها المدعوون صادقة فى دعواها ، ولم يخطر ببالهم إلا أن حبها وإخلاصها لزوجها قد دفعها إلى قتل النسر . فضحكوا معجبين بغيرتها ، والتفتوا إلى زوجها الساخط المعبس وقالوا له :

« أفأنت إذن تفضل طائراً على زوج ؟ فكر فى ذلك ملياً فإنك جدير أن تعذرها بل وتشكرها على هذا الإخلاص والحب اللذين دفعها إلى التخلص من مثل هذا المنافس الخطر . »

وبعد أن خرجت ، ظل الحاضرون فى غبطة وأنس حتى انتهى مجلسهم . ولم يلبث « نيكستراس » أن نسى أحزانه وشاركهم فى سرورهم ، ولما عاد ، أخذ يفكر متعجباً من تلك الغيرة الشديدة التى دفعت زوجة إلى الانتقام من نسر .

أما « بيروس » الذى حضر هذا المشهد ورآه بعينى رأسه ، فقد أفعم السرور قلبه إذ رأى تحقيق أولى رغبته فزاد أمله فى تحقيق ما بقى منها ،

وقال في نفسه : « ستم أمانينا إن شاء الله على هذه الوتيرة » .

وبعد أيام انتهزت فرصة سرورها وتبسطها مع زوجها ومزاحهما معاً ففكرت في إنجاز الطلبة الثانية ، فأكثر من ملاطفته ومداعبته ، ثم غافله وانزعجت خصلة من شعر لحيته بقوة شديدة حتى لا تخفق في سعيها ، فألمت زوجها أشد إيلام ، فصاح فيها مغضباً :

« ألا تفكرين فيما تفعلين من الشر ؟ »

فأجابه « يا إلهي ماذا حدث أيها السيد؟ أيغضبك مزاحي معك إلى هذا الحد ؟ لماذا تعس لي مغضباً ؟ »

وحاولت أن تنظاها بأفهامها لم تأت أمراً غير مألوف ، فاندفعت في ضحكها كالبلهاء وقالت له : « لست جديراً أن تعذب أن انتزعت من لحيتك خمس شعرات أو ستاً ، ولو ألك تشعر بما شعرت به من الفرح والزهو - في هذه اللحظة - حين انتزعت تلك الشعرات منك ، لما وجدت على أي موجدة . » وما زالت به حتى خدعته وأرضته . ولما حان اليوم التالي أرسلت بتلك الشعرات إلى « بروس » .

أما المطلب الثالث فكان أصعب من سابقه ، ولكن لامستحيل أمام عاشق يعلى عليه الغرام والهوى خطنه ويوحيان إليه أفسكاره . فقد دأبت باحثة عن وسيلة تمكنها من تحقيق رغبة عشيقها البافيت حتى اهتدت إليها بعد افكار طويل .

كان عند زوجها قنحان من أئمن الأقداح التي لا تستعمل في غير بلاط الملوك ، وكان قد خصصهما للشرب في أوقات أنسه واغتباطه فعملت

زوجه على إتلافهما جهدها، وبعد قليل أفلحت في إفساد رأتحتها فأصبح لهما رائحة كريهة، وصارت كلما قدمت أحدهما إلى زوجها اشمأز من رأتحته. وفي ذات يوم قالت له وهي تقدم له إحدى الكأسين :

« ألا تلاحظ هذه الرائحة الكريهة المنبعثة من كأسيك ؟ »

« نعم ولقد طالما هممت أن أبحث عن سبب ذلك . »

« لقد عنّ لي - منذ زمن - أن أفتحك في هذا الأمر، ولكنني خفت أن أولئك وأجرح شعورك، وهذا وحده هو الذي دعاني إلى الاحتجام عن مكاشفتك بهذا الأمر . أما الآن فقد خفت أن تلاحظ رأتحتها ، ولم تعد لي مندوحة عن تنبيهك إلى السرف في ذلك . »

وإذ كان لا بد لك من مواجهة الحقيقة، فاعلم أن فاك تنبعث منه رائحة كريهة جداً لا أدري لها سبباً ، ولكنني أصرحك أن هذا غير لائق بمثلك على كل حال ، لاسيما وأنت تحالط أرقى طبقات الناس ولا تعاشر إلا أشرف الناس وساداتهم . وإذن فنحن جديران أن نبحث عن وسيلة تتخلص بها من هذه الرائحة الكريهة . »

فأجابها « نيكستراس » : « لعلها ناشئة من سن معطوبة في في . »
فقالت له زوجه : « هذا يحتمل جداً ومعقول، على أن تلافيه ميسور . »

وبهذه الطريقة تمكنت من أن تتحجى به أمام النافذة وتفتح فاه كأنما تفحص أسنانه، ثم صاحت قائلة : « يالله ! إنها سن واحدة ولكنها ليست معطوبة فحسب بل مننتة . لشد ما يدعشني أن تصبر عليها هذا الزمن الطويل حتى تصل إلى هذه الحال من الفساد، إنك إذا لم تسرع في الحال

بنزعها من فيك ، سرت عدواها إلى بقية أسنانك الأخرى فأتلقتها جيعاً . « فأجابها » نيكستراس : «

« لاشك عندى فيما تقولين . وسأرسل فى الحال إلى جراح ليخلعها نوا » فقالت له زوجه : « لاجاجة بك إلى هذا فساءً خلعها بنفسى دون أن تشعر بكثير من الألم ، لأن تلك الفئة من المشتغلين بالجراحة قساة غلاط الأكباد لا يبالون بما يتركونه فى نفوس من يعالجونه من الآلام ، ولا يعبتون بما يقاسونه من المتاعب . وليس فى مكتى أن أراك تتلوّى أمامى صارخاً والطبيب لا يصيح إليك ولا يلوى على صيحاتك المؤلة .

إذن فلا تخلعها لك بنفسى فإذا بدأت تشعر باشتداد الألم أمرتنى فكففت عن ذلك . »

ثم أمرت بإحضار مقبض صغير وأخرجت كل من فى الحجرة من الخدم إلا وصيفتها « ليسكو » التى عهدت إليها بإحكام رتاج الباب . ولكى تتم هذه العملية بنجاح أضجعت زوجها على الخوان وأمرت وصيفتها أن تمسك به أثناءها ، ولما فتح فاه تخيرت سناً من أحسن أسنانه فخلعتها بعنف غير مبالية بما سمعته من صراخه وصيحاته العالية المنبعثة من الألم .

* * *

ذهل الزوج من شدة ما احتمله ، فوضع يده على خده وكاد يغمى عليه ، فانتفعت الزوج بهذه الفرصة فأخفت سنه وأبدلتها بأخرى معطوبة منتنة كانت قد أعدتها لهذا الغرض نفسه فأرتها له قائلة :

« انظر إلى هذه السن القنرة التى كانت فى فيك . فهى لاجرم تلف بقية أسنانك إذا لم تسرع بانزعها من بينها . »

نعمزى الزوج عن آلامه حين رأى أمامه سناً عاية فى القذارة . وبعد أن قدمت لزوجها الإسعاف الضرورى، خرجت من الحجرة فألقت السن على السرير، ولم تضع الوقت عبثاً ، بل أسرعت إلى حادتها « ليسكو » لتخبر « بيروس » . فلم يرتب - بعد ذلك - فى صدق ولاء مولاته وشدة حبها إياه وأظهر للخادم أنه على أتم استعداد لافاد كل ماتأمر به .
أما الحسنة التى كانت تتحرق شوقاً لإثبات حبها له بكل وسيلة ولا تحجم عن سلوك أى سبيل يوصلها إلى تلك الغاية، فقد رأت كل دقيقة تمر كأنها عام ، فلم يبق لديها إلا البحث عن وسيلة تمكنها من التمتع بحبيبها فى حضرة زوجها وعلى مرأى من عيبيه ليكون ذلك أذعى إلى سرورها وأسبها ، فتظاهرت أمامه أنها منحرفة المزاج قليلاً بعد أن أرسلت وصيفتها إلى « بيروس » لتنبئه بحقيقة الدور الذى سيقوم بتمثيله مع سيدته أمام مولاه .

ذهب « بيروس » لرؤية السيدة - بعد أن تغدى وزوجها - ولم يكده يصل، حتى تظاهرت بأنها فى أشد الحاجة إلى استنشاق الهواء راجية كليهما أن يرافقها فى نزهتها لعجزها عن السير وحدها مستمسكة . فأمسك كل منهما بإحدى يديها حتى لاتقع على الأرض من ضعفها . وما زالوا سائرين حتى بلغوا شجرة كثرة جيلة جلسوا تحتها جيها فوق بساط سندسى من الخضرة .

وبعد بضع دقائق اشتت نفس « الحسنة » أن تأكل كثرى من تلك الشجرة ، فسألت « بيروس » أن يصعد إليها وأن يختار لها عدداً وافراً من أنضج ثمارها فأطاع أمرها راضياً . ولم يكديعتلى الشجرة حتى

تصنع أنه يرى سيده يداعب سيده فصاح به ، قائلاً :
« ما هذا ياسيدي ؟ ماذا تفعلان ؟ أهكذا أُمّاي ؟ ولكن لعلكما نسيما .
يا لله ، ما هذا ؟

وأنت ياسيدي ألا تخجلين من مثل هذا العمل المزرى ؟ لاشك أنك
شفيت من آلامك الآن . ولكن ألا تكفين عن هذا العمل الفاضح
الذي لا يليق بك ولا بسيدي عمله أمام الناس ؟
أليس أمامكما متسع من الوقت في لياليكما الطويلة ؟ أضافت بكما
الدنيا فلم تجدوا غير الحديقة مكاناً لأداء هذا العمل ؟ »

فالتفت الزوج إلى زوجها وقالت :

« ماذا يعنى بهذا القول ؟ أترأه قد ذهب عقله ؟ »
- « كلا ياسيدي بل أنا لا أزال بعد محتفظاً بكل حواسي ، وهأنذا لا أزال
أرى إلى الآن - بعيني رأسي - كل ما تفعلان . »
فقال له « نيكستراس » ساخراً من قوله :
« بل أنت حالم بلا شك . »

« كلا ياسيدي كلا . ما أنا بحالم قط ، ويظهر لي أنك مثلي أيضاً صاح
غير حالم ، ولكن إذا كنت لاتعبأ بوجودي ، ولا تحسب له أي حساب ، أفلا
تغار إذن على زوجك وعلى نفسك من أن يراكما غريب مثلي وأتما
على مثل هذه الحال المزرية .

ابتعد عنها قليلاً ياسيدي ، حسبك حسبك . ألا تريد أن نكف عن
هذا الفعل ؟ يا للدهية ألا تزال تعانقها وتجذبها إليك بعد ؟
شد ما خاب ظني فيك ، فقد كنت أنتخيل كل شيء إلا هذا الخلق الذي
كنت أحسبك أبعد الناس عنه . »

فالتفتت الزوج إلى زوجها وقالت :

« إذن لماذا يمكن أن يكون هناك ؟ وهل من المحتمل أن يكون صادقا في زعمه وأن يخال حقيقة أننا نفعل ما يصفه ؟

الحق أن هذا أغرب ما رأيت ولو أن صحتي تساعدني على الصعود إلى الشجرة لصعدت لأرى ما يعتقد أنه يراه ، ولكن مرضى وحده هو الذي يحول بيني وبين ذلك . »

فقال لها « بيروس » : « كوني على ثقة ياسيدي أن بصرى حديد وأنتي لا أرى إلا ما يقع أمامي ولا أصف إلا الحقيقة . »
فقال له الزوج : « حسناً حسناً انزل انزل إذن وانظر إلى الحقيقة بعينيك . »

ولما نزل (بيروس) قال له :

« أقرر لك أنك لا تفعل الآن شيئاً مع زوجك ، ولكني أعترف أيضاً أنك لم تكف عن العمل إلا بعد أن تم نزولي عن الشجرة . لقد رأيتك بعيى رأسي حين كنت فوقها فلما نزلت اتعدت عن زوجك واتحيت هذه الناحية التي تجلس فيها الآن . »

فقال له « بيكستراس » : « بل أنت حالم أيها المسكين فإني لم أتحرك قط من مكاني هذا منذ أن صعدت إلى الشجرة إلى الآن . »

فأجابه « بيروس » قائلاً : « إذا كان ذلك كذلك فهذه الشجرة - بلا شك - مسحورة ! أقسم لك لقد رأيتك - مثبتاً من رؤيتي - تأثي مع زوجك كل ما أخبرتك به . »

اشتدت دهشة « نيكستراس » وبلغت أقصاها حين رأى علامات الجذ بادية على وجه خادمه الأمين في أثناء كلامه واقتنع ، بصدق روايته ولكنه

أراد أن يصعد إلى الشجرة ليرى بنفسه مدى صدقه ويتعرف أثر سحرها في خداع من يعتمليها وهل يمكن أن يؤثر ذلك في نفسه أيضاً كما أثر في نفس خادمه . فقال :

« لابد لي من الصعود إليها بنفسى »

ولكن لم يكد يفعل وتطأ قدماه أغصانها حتى بدأ « يروس » وسيدته دعابتهما فصاح فيهما الزوج صارخاً :

« ماذا تفعلين أيتها المرأة ؟ وأنت يا « يروس » أهكذا يكون احترامك سادتك ؟ »

وعبثاً حاول العشيقان أن يقنعاه بأنهما لا يزالان جالسين مكانهما وأنهما لم يتحركا منه قط . أسرع الزوج بالنزول ليفاجئ العشيقين متعانقين ولكنه لم يصل بالسرعة التي تمكنه من ضبطهما فقد وجدا فسحة قليلة من الوقت - تمكسا في أثنائها - من الرجوع إلى حيث كانا جالسين من قبل . فصرخ الزوج قائلاً :

« ماهذا أيتها المرأة ، وماذا تفعلين أمامى ؟ أهكذا تتغفلينى أمام عيني ؟ وأنت أيها الخاسر الفاجر »

فقاطعه « يروس » قائلاً :

« آه باللداهية الآن اقرر لك أنك وزوجك بريثان من كل مانسته إليكما حين كنت على الشجرة ، فلست أشك - بعد هذا - أن مارأيتهم يكن إلا تحت تأثير سحر هذه الشجرة . إن ماانهمنى به سيدى هو نفس ماانهمته به من قبل . فقد خيأت إليه تلك الشجرة مثل ماخيلت إلى تمام » فقال له الزوج :

« عبثاً تحاول افناعى فإن مارأيتہ لا يمكن أن يكون سحر ساحر .
فأجابته زوجته :

« الحق أنك لا تنقل فى جنونك عن « بيروس » ، ولو أنك تعتقد حقاً
أن مثلى يمكن أن تقترف مثل هذا الإثم ، لكان لى معك شأن آخر »
وقال له « بيروس » :

« ماهذا ياسيدى ؟ لماذا تغضب مولاتى وهى أعف وأشرف وأطهر
مخلوقة على وجه الأرض بل هى الفضيلة نفسها ؟ أما أنا فلا أحاول التبرؤ
مما تنسبه إلى فأنه شهيد أنى أفضل أن أموت ألف مرة على أن يهجنس
فى نفسى أن أقترف مثل هذا العمل الشائن فى غيبك فضلاً عن إتيانه فى
حضورك .

إننى لأرى أن السر فى هذا الخطأ محصور فى تلك الشجرة
المسحورة ، لقد أبيت إلا أن تصعد إليها لترى نفسك أننى لم
أكن كاذباً فيما ادعيتہ . ولكنك لم تكدرى ما رأيت حتى اشتعلت
غضباً وحنقت على وعلى سيدتى بلا جريرة . إنى أقسم لك إننى قد
رأيتكما - من قبل - متعانقين وفى حالة مزرية شائنة

فصعدت الزوج نظرها فيه قليلاً ، فى زوجها الطيب القلب متظاهرة
بشئ من الغضب - لتصل بذلك إلى افناعه - ثم قالت له :

« أفى حدود الامكان أن ترتاب فى طهارتى بعد أن عاشرتني وخبرتني
كل هذا الزمن الطويل متناسياً فى لحظة واحدة فضلى وعفتى ؟ أياصل
بك الخبل أيها الرجل إلى حد أن تحسب أننى أجرو على تغفلك فى
حضرتك وعلى مرأى منك ؟

ألا فلتشق اذن أن لدى من الفرص العديدة ما لا مزيد عليه ، ولو

كنت ممن يهيجس في نفوسهن اقراراف مثل هذه الخيانة لما أعوزتني
الفرص ولأيتها دون أن يصل إلى علمك شيء من حياتي أو يخامرك
ريب في أمري . »

اقتنع « نيكستراس » بحجج زوجه وتيقن من براءتها حاسبا أن
زوجه وخادمه لا يمكن أن تبلغ بهما الواقعة إلى حد أن يجروا على
إتيان مثل هذه الفعلة النكراء في حضرته ، فاعتذر إليهما من سوء ظنه ،
ثم أخذ يبدي تعجبه مما وقع لهم جيعاً مدهوشاً من غرابة هذا الحادث
الغذ وكيف أن سحر الشجرة قد أثر في عييه فأراه شيئاً وهمياً مناقضاً
للحقيقة كل المناقضة .

أما السيدة فلبثت متظاهرة بالغضب من سوء ظن زوجها بها وانتهامه
إياها بعدم الوفاء ، ثم قالت له :

« مادامت هذه الشجرة الملعونة ترى من يصعد إليها أشياء ممعنة في
النسك والقحة ، فإنني لا أريد أن نسيء إلى مرة أخرى ولا أن نسيء إلى
امرأة سواي . »

ثم إلتفتت إلى « يروس » قائلة :

« اذهب فأحضر فأنا ثم حطم هذه الشجرة وألق بها إلى الأرض
لتحرق - بعد أن تضربها - بفأسك وإن كان زوجي هو الجدير بهذا
العقاب ليتعلم - فيما بعد - أن يحسن ظنه بزوجه ويثق بعفافها ، وأن يحسن
ظنه بك فلا يرميك بتهمة أنت أبعد الناس عن اقرارافها .

نعم ياسيدي إنك تستحق أن تعاقب أشد العقاب لما ألقته بي من

الظلم ، ثنى أننى أعتفر لك هذا الاتهام الجرىء الذى اتهمتنى به بلا روية ولا تبصر

حينما يفكر الرجل فى اتهام زوجته أو إساءة الظن بها يحب عليه ألا يصدق ما يراه بعينه »

أمسك (بيروس) بالفأس فى يده وظل يضرب بها الشجرة حتى ألقاها على الأرض وهنا التفتت الحسنة إلى زوجها وقالت :

« الآن أعفو عنك ناسية كل موجدتى عليك بعد أن زال عدوى اللدود الذى خدشنى فى عمتى وثلمنى شرفى. »

تم أسرت إليه متلطفة فى القول :

« إنى أوصيك دائماً أن يكون رأيك فى زوجك أحسن رأى وألا تفكر فى اتهامها مرة أخرى . ولتكن على ثقة من أننى أحبك حباً لا أستطيع أن تتصوره ، فإنى أحبك أكثر مما تتمثل ألف مرة. »

شعر الزوج بغبطة وسعادة عظيمين حين رأى زوجته قد عطفَتْ عليه متناسية حدته وغضبه عليها. ثم قدم اعتذاره إلى « بيروس » طالبا منه الصفح عما تبادر إلى نفسه من سوء الظن فيه مؤكداً له أنه لا يرتاب قط فى صدق ولائه ونزاهته .

وعاد الثلاثة أدراجهم راضين حتى بلغوا القصر .

* * *

وهكذا أساءت تلك الزوج إلى زوجها الطيب القلب، وخاتته وأبهجته رغم ذلك. وعاشت منذ ذلك اليوم مع « بيروس » مؤتسفة به ناعمة بقربه منها ، وظلا يتدوقان معا أفوايق الحب ولذاته سعيدين بما واثما من الحظ والوفاق وما تتمتع به من الحرية الواسعة التى لم يتمتعا بمثلها تحت الشجرة

فكرة حاضرة

أو

كيف تخاصمت من المأزق

كان - منذ زمن غير بعيد ، في مدينة « نابلي » بناءً أقل ما يقال فيه أنه خالي القلب مستريح الفكر. وقد زوج من فتاة صغيرة حسنة ، اسمها « بيرونل » .

وكان الزوجان يعاينان - على حداثة عهدهما بالرواج - شطف العيش وخشوته ، ولا يحصلان على القوت إلا بمشقة وصعوبة ، هذا يحترف البناء وتلك تحترف الغزل .

وفي ذات يوم - بينما كانت الحسناء سائرة في طريقها - اعترضها شاب فتى ، أعجبه حسننها ورأى فيها المثال الذي يتمناه وتصبو إليه نفسه ، فاحبها - بعد أول نظرة - ودانها مقترباً ، ثم بدأها بالكلام ، وأقبل عليها إقبالا ، فلم يدخر وسعا في استمالتها إليه وإغرائها بألف وسيلة حتى أقنعها بحبه. وأصبحا - منذ ذلك اليوم - عشيقين لا يطيقان البعاد يوماً واحداً .

كان العشيق يراقب خروج الزوج - مترصاً كل يوم - في الساعة المبكرة التي تعود الزوج أن يذهب فيها إلى محل عمله وكان يخرج من بيته في فجر كل صباح ، فلا يكاد يبصره العشيق خارجاً حتى يسرع إلى الدخول .

وقد سهل لهما أسباب اللقاء ، وقوع المنزل في ناحية منعزلة قاصية من

شارع « أفوريو » فأمنه ذلك من مراقبة الناس ، واهتدائهم إلى حقيقة أمره . وظلا - على ذلك - زمناً طويلاً لا يعكر صفوهما كدر ، ولا يجدان إلا أنسا وبهجة بقربهما معا .

ولكن حدث - في ذات صباح - ما لم يكن في الحسبان ، فقد خرج صاحبنا الزوج الطيب القلب من بيته - على عادته - وحل مكانه « جانيت » - وهذا هو اسم العشيق - وكان من عادة الزوج أن يغادر منزله في الصباح فلا يعود إليه إلا بعد غروب الشمس ، ولأمرهما رجع الزوج في هذا اليوم ولم يكديستقر بالعاشقين المقام . فلما رأى باب البيت مغلقاً ، قرعه مغتبطاً ، وهو يقول في نفسه :

« شكراً لله على فضله وإحسانه ، فقد شئت حكمته أن يعوضني عن فقرى ، بالرواج من سيدة طاهرة عفيفة . تفرّج حتى من الشكوك ، وتحمي الطنون والريب ، فتغلق عليها باب منزلها هرباً من قالة السوء ودرءاً للشبه . »

عرفت « بيرونل » قدوم زوجها من أسلو به الذي ألفته منه - في دق الباب - فالتفت إلى « جانيت » قائلة :

« آه يا صديقي ! إنني هالكة لأمحالة ، فقد عاد زوجي ، ولست أعلم لعودته سبباً . فهو لم يعد في مثل هذا الوقت من قبل ، ولم يرجع - بعد خروجه - في مثل هذه الساعة قط . »

فما معنى عودته بمثل هذه السرعة ؟
إني لأخشى أن يكون قد لحك وأنت داخل عندي .

فلتسرع إذن إلى الاختباء في الخابية التي أمامك^(١) وسأذهب لأفتح له الباب وأرى ماذا يريد مني ، ثم أبذل جهدي في أقصائه عن المنزل .

* * *

أسرع « جانيت » بالدخول في الخابية ، وذهبت الحسناء إلى لقاء زوجها . ولم تكذب تفتح له الباب حتى استقبلته بوجه عابس ، وجبين مقطب الأسارير ، وابتدرته قائلة بلهجة الغيظ :

« كيف تعود إلى بيتك بهذه السرعة ؟ وما معنى ذلك ؟ وماذا تحمل معك ؟ عدتك ؟ يا لله ! إذن فقد اعتزمت البطالة هذا اليوم ؟ ولكن خبرني - بربك - على أي شيء تعتمد ؟ قل لي : كيف نعيش ؟ وكيف نحصل على القوت إذن ؟ لعل نفسك تحدثك أنتى أترضى رهن ملابسى ومابقى عندى من أثاث ، في سبيل راحتك وكسلك ؟

أنسيت ما أبذله من جهد مضن في سبيل معاونتك على تحصيل الرزق من طريق الغزل ؟ إذن فاعلم أن أناملى قد انبرت ، ولم يبق فيها إلا أظفار بلا لحم ؟ يا للداهية !

ألا تشوب إلى رشدك أيها الرجل ؟

ألا تعلم أنه ليس من بين جارأتى من لم تهزأ بى ساخرة من سلوكى معك مبدية دهشتها من هذا البلاء الذى اخترته لنفسى ، بينما أنت - نعم أنت - ترجع إلى منزلك مكتوف الذراعين ، فى الوقت الذى يجب أن تعمل فيه ؟ »

ولم تكذب تنتهى من قولها حتى استعبرت باكية ، واندفعت تقول :

(١) الخابية أو الحى (ضم الحاء وكسرهما) جرة ضخمة تشبه مايسمونه « الرير » وتريد عه فى اللحم .

» يا لشقاؤنى وسوء بختى !

آه ! كم أنا نعمة !

ترى تحت أى نجم من نجوم النحس ولدتنى أمى ؟
لقد كان فى قدرتى أن أتزوج من شاب فتى حلو المعاشرة جذاب
الحديث . من أجمل الناس وأخفهم روحاً ؟
ولكنى رفضت ذلك .

أتعرف فى سبيل من رفضته ؟

فى سبيل رجل جاحد مثلك . كافر بالنعمة . لا يأبى لى ولا يعنى براحتى .
إن غيرى من النساء ليخزنن لأنفسهن من يروقهن من الرجال . ثم
يقضين مع عشاقهن أسعد الأوقات ، وليس من بينهن واحدة بلاعشيق
ولبعضهن عشيقان ! ما ذا ؟ بل إن إحداهن لتصطفى لها ثلاثة عشاق !
كذلك يقضين أوقاتهم فرحات ظافرات باديات للناس فى جبال
الملائكة ووضاء الكواكب .

أما أنا فأرانى على العكس من ذلك — أقاسى شظف العيش . وأعانى
مأعانى من آلام الحياة متجرعة مرارة الفاقة .

ولما ذا ؟

لأننى عفيفة طيبة القلب لأفكر فى إتيان هذه الحاقات .

ترى ماذا يمنعنى عن الاقتداء بغيرى من النساء ؟

ألا فلتعلم موقناً أيها الرجل — إذا كان لابد أن أصارحك القول —
أن نفسى لو نزعت إلى الشر . أو تحركت إلى الإثم ، لما أعوزتنى
الفرص لتحقيق ما أصبو إليه . فإن من الشبان من يحببنى ويفتن بجمالى
وهو على أتم استعداد لبذل المال والحلى والحلل فى سبيل مرضاتى ، ولكن

الله قد حفظني فرأت بشرفي عن قبول هذه الهدايا .

نعم أنا فقيرة . ولكنني - على رغم فقرى - لم أقارف دنسا في حياتي كلها . وهذا من فضل الله . فقد كانت أمي كذلك . وقد عاشت طول حياتها عفيفة طاهرة .

والآن . ألا تخبرني كيف رجعت إلى بيتك بهذه السرعة . ولماذا فضلت البطالة على العمل في هذا اليوم ؟ »

فقال لها الزوج :

« عفواً أيتها الزوج المحبوبة . ولا يحزنك ذلك .

أما عفتك وشرفك فليس فيهما محل للنزاع . وإني لأعرف ما تشتمل عليه نفسك من طهر وإخلاص . وأرى أن ذلك أمر واضح لا يحتاج إلى تقرير وليس يسعني إلا شكرك عليه . على أنك جديرة أن تعرف الحقيقة بعد .

فقد غادرت المنزل هذا الصباح مبكراً كعادتي . منتوياً الذهاب إلى عملي . ولكنني كنت أجهل - مثلما تجهلين - أن هذا اليوم عيد من الأعياد التي ألف الناس أن يعطوا أعمالهم فيها . أما الخبز فلا يحزنك أمره . فقد فتح لي باب يمكنني من الحصول على ما يحتاج إليه من القوت أكثر من شهر ، لأنني بعث هذا الرجل - الذي ترينه معي - تلك الخاوية الكبيرة التي لا فائدة لنا منها غير ازدحام البيت بها وقد قبل أن يشتريها بخمسة ريالات .

هنا صرح « بيرونل » في وجهه صائحة :

« ماذا تقول أيها الرجل ؟ أهكذا تطالعنا - كل يوم - بحفاقة جديدة ؟
كيف تبيعها بهذا الثمن ؟

أنكون مدرّبا على المساومة ، لأأكد أعرف مكاناً لم تطأه قدمك ،
عارفاً بقيم الأشياء ، ثم لا نستطيع أن نبيع الخاوية بأكثر من خمسة
ريالات ؟

إذن فقد كنت أمهر منك وأقدر على المساومة ، مع أنتى امرأة .
أليس عجيباً أنني لم أخط من باب منزلى خطوة واحدة ، وقد بعثها
- مع ذلك - بسبعة ريالات ؟

لقد سعد الرجل - منذ لحظة واحدة - ليفحصها ويتأكد سلامتها
من صدع أو كسر .

وثمة ابتهاج الروح انتهاجاً عظيماً ، حين سمع هذا الثمن الذى وفقت
زوجه إلى بيع الخاوية به . فالتفت إلى الشارى الذى جاء معه ، وقال له :
« لك أن تعود إدراجك ، فقد سبقتنى زوجى إلى بيع الخاوية
سفى أثناء غيابى - بأكثر مما قدرته لها بريالين »

فعاد الرجل من حيث أتى دون أن يبدى أقل اعتراض .

أما « بيرونل » فقد التفتت إلى زوجها قائلة :

« لقد حضرت الآن فى الوقت المناسب فاصعد إلى الشارى لتمام المساومة
التي بدأتها معه . »

كان « جانيت » مرهفاً أذنيه ، وقد وعى كل حديثهما ، فأسرع إلى
الخروج من الخاوية ، وطفق ينادى المرأة - وكأنه لا يعلم عن محبته
زوحها شتاً :

« تعالى أيتها السيدة ؟ أين أنت يا ترى ؟ »

فأجابه الزوج :

« لبيك ، ماذا تريد ؟ »

فقال له العشيقي :

« كلا ، لست أناديك ، بل أنا أنادى السيدة التى كانت تساومنى فى

هذه الخابية منذ لحظة . »

فقال له البناء :

« لك أن تساومنى بدلا منها ، فأنا زوجها . »

فقال له العشيقي :

« أرى أن هذه الخابية ملائمة ونافعة ، ولا عيب فيها إلا تلك الأقدار

اللاصقة بداخلها ، ولست أقبل شراءها إلا بعد أن يتم تنظيفها . أما الآن

فإذا أصنع بها ؟ إن الانسان ليحار إذا شاء أن يهتدى إلى جزء من

أجزائها خال من الأوساخ المتراكمة عليه . »

فقالت له « يرونل » :

« لا تشغل بالك بهذا الأمر التافه ، فإن زوجى وحده كفيل

بتنظيفها لك توا . »

وقال له البناء :

« سأبجز لك ذلك بكل سرور . »

ولم يكد يتم الزوج هذه الجلاة ، حتى خلع عنه عباءته وأمسك

بمجرفته . ودخل فى الخابية . بعد أن أمسكت له زوجته بشمعة مضيئة

لتنير له داخلها ، وتمكنه من رؤية ما فى بطنها من الجهات التى تتطلب

اهتماما .

وطفق يزيل ماتلبد على سطحها الداخلى من الأقدار اللاصقة .
وارتمت الزوج على طهر الخاية - فى أثناء ذلك - لترى الطريقة التى
يتبعها زوجها فى تنظيفها . وأطلت برأسها من فوهة الخاية . وأشأت
تقول لزوجها :

« أصلح هذا الصدع . أزل هذه القذارة . لغد نسيت هذه الجهة . »

وبينما كانت الحساء مشغولة بارشاد زوجها إلى ما أغفله ، عن
لعشيقها ألا يقف - هو الآخر - مكتوف اليدين ، وأراد أن يتم
ما جاء لأجله . وقد انتهى الزوج والعشيق من عملهما فى وقت
واحد تقريباً .

ثم رفعت الزوج رأسها التى كانت تسد بها فوهة الخاية ، فأفسحت
لزوجها طريق الخروج منها بعد أن أسامت الشمعة لعشيقها « جانبت » .
ولما خرج الزوج التفتت المرأة إلى عشيقها قائلة :

« انظر الخاية الآن . ألا تراها جد نظيفة ؟ »

وحينئذ أطل العشيق . متظاهراً بالاهتمام بفحص داخلها ، مظهرأ إعجابه
بها لأنه وجدها وفق ما يشتهى .

ثم نقد الزوج ثمنها . وطلب إليه أن يحملها له إلى منزله . ففعل .

الببليل^(١)

منذ عهد غير بعيد كان يعيش في «رومانيا» سيد سرى اسمه السيد «ليتودى فالبونى» وكان جيد السجيا محبوبا من الناس . وقد رزقت منه زوجته «جا كومين» - فى أواخر أيامها - فتاة جذابة جميلة المحيا ، وكانت الفتاة تزداد حسنا على حسنهما كلما كبرت ، حتى أصححت بين فتيات عصرها فتنة من الفتن .

ولم يكن لأبويها غيرها من الأنساء فأحسها حبا جأ ، وطلا يكلاهما بعناية فائقة مؤملين لها زواجا سعيداً .

وكان يعيش - فى نفس المدينة حيثئذ - شاب وسيم الطلعة مشوق القدر ، اسمه «ريشار» من أسرة «مينارد دى بيتونوتى» وهو على اتصال وثيق بالسيد «ليتو» وكان يكثر من زيارته فيهنس للقاءه والد الفتاة وأمها ، ولا يريان فيه إلا ولدا لها وأحبا لابنتهما .

وكثيراً ما دأب ابنتهما - وهى طفلة - ومازحها أمامهما ، وكان يحاول ذلك ويرتاح له ، فقد كانت الفتاة - كما قلنا - جذابة محبوبة . وما زال الفتى يلعبها حتى اجتازت الطفلة هذه السن ، وأصبحت فتاة رشيدة فكف عن مداعبته إياها وانقطع المزاح . ولكن حل مكانه الحب .

وما زال حب «ريشار» ينمو ويزداد حتى أصبح حباً كلفاً بالفتاة وهياماً .

وقد حاول الفتى أن يخفى وجده عنها بكل ما أوتى من قوة وجلد

ولكن الفتاة أدركت ما يخفيه من الوجد فامتلات نفسها زهواً وغبطة ،
لأنها رأت أثر جالها في نفسه ومدى سلطانها على قلبه .

وظل « ريشار » لا يظهر أمامها - منذ ذلك الحين - إلا متجملاً
متودداً ، وهي تقابله بالمثل ، فقد كانت تُجنُّ له من الحب مثماً يحن لها .
وإن لم تصارحه بذلك مؤثرة أن تتجلى أمامه كما يتجلى أمامها .
وكان هذا الجو - المشرب بالحذر - مما لا يشجع الفنى على مصارحتها
بالغرام وإعلان الحب . وكان يخشى أن تقابله بالرفض إذا جرؤ على
الافضاء إليها بما يجنه لها قلبه من الحب .

ثم تَفِدَ صبره أخيراً فلم يستطع البقاء على ذلك واعتزم - ذات يوم -
أن يصارحها بحبه ، وانتهاز فرصة خلوة أتيحت له ، فأعلن كل ما يشعر
به من وجد وهيام .

ولشد ما أدهشه إذ عرف أن عرام « كاترين » به لا يقل عن غرامه
بها . وبعد أن تصارح العاشقان بكل ما يلذهما من أحاديث الهوى
ونعما بهذا الطرف السعيد الذى أتاحته لهما تلك الفرصة النادرة ، قال لها
« ريشار » :

« ليس فى هذه الحياة أمتع ولا أبهج من اجتماع قلبين يبادل كل
منهما الآخر الحب والعطف . وليس أجل لنفسيهما من تبادل لذات
الهوى والتنعم بأفوايق السعادة الخلوة . وهذه السعادة ميسورة سهلة
تتوقف على قليل من رضاها . وهي اذا أخذت برأيه كانت - وكان
معها - أسعد مخلوقين على وجه الأرض . »

فقات له : -

« إنك ترى - يا حبيبى « ريشار » - شدة مراقبة أبوى لى ، وليس فى

قدرتى - مع هذه الرقابة - أن ألبى رغباتك . فإذا كنت تستطيع أن تهيب
لى شيئاً من وسائل اللقاء ، بحيث نكون معا آمنين من عيون الرقباء ،
بعيدين عن مواطن الريبة والخطر ، فأنى أعدك بتحقيق كل ماتصوبو إليه
نفسك ، وأنيلك كل ما فى قدرتى - من أفانين السعادة والحب - وتنعم
بلذات الهوى جميعاً .

ففكر « ريشار » قليلاً ، ثم قال :
« لست أرى آمن - لك ولى - من أن يأذن لك أهلاك فى أن تنام
فى ممشى الحديقة ، فإذا تم لك ذلك ، استطعت أن أتسلق إليك حائط
الحديقة رغم ارتفاعها الشديد . »
فقال له الفتاة :

« إذا كنت واثقاً من قدرتك على تسلق الحائط فأنى على يقين من
قدرتى على تدليل هذه العقمة والظفر بالإذن من أهلى فى أن أنام فى
حديقة البيت »

فأظهر لها « ريشارد » وثوقه بقدرته على تسلق الحائط ، فقالت له الحسناء
« لا تُعن نفسك بماقى بعد ذلك »
ثم افتراجا جدمغبتين بما طفر به كلاهما من السعادة بعد أن أحدا
أنفقبله شهية .

وفى اليوم التالى شكت « كاترين » إلى أمها وطأة الحر الشديد الذى
منعها النوم فى الليلة السابقة . وكانت حنئذ فى آخر شهر مايو - فقالت
لها أمها :

« إنك - فيما أعتقد - هازلة يا بنتى، فأنتى لأشعر بمثل هذا الحر الذى تصفينه . »

فقلت الفتاة :

« أما أنا فأحترق احتراقاً ، وإنك لتُسدين إلى فضلاً كبيراً إذا بَلَغْتَ أبى ذلك ولست تبليغينه إلا الحقيقة الصريحة . وما أجدرك أن تلاحظى أن دم الشباب الفأر مملوء بالحرارة على عكس دم الشيوخ . »
فقلت لها أمها :

« هذا صحيح يا بنتى ، ولكن يجدر بنا أن نترث فى الأمر ، لعل الجو يعتدل فى هذه الليلة فتنامى هادئة ناعمة ، ولا يكون نصيبك فيها كـنصيبك فى الليلة السابعة . »
فقلت الفتاة :

« يا لله ! ليس من المعقول أن يبرد الجو فى الليلة القادمة وهى أقرب إلى الصيف مما سبفها من الليالى . »
فمالت الأم :

« وماذا تريد أن أصنع ؟ »

فقلت الفتاة :

« نستطيع أن نصلحى ما عس . »

فقلت الأم :

« وأنتى لى ذلك ؟ »

فمالت الفتاة :

« إذا سمحت أن تطلبنى من أبى أن يعد لى معريراً فى ممشى الحديقة - إذا لم ير فى ذلك بأساً - فأنى أرى هذا المكان هادئاً طلق الهواء ،

وسأنعم فيه بسماع البلبل مغنيا ، وسأكون - بلاشك - مرتاحة البال أكثر مما أنا في هذه الغرفة . »

فقات لها أمها :

« سأخبر بذلك أبك ، وسأرى مايقوله بعد . »

اهتمت الأم لذلك الأمر همًا شديدًا ، فذهبت إلى زوجها طالبة إليه أن يأذن للفتاة أن تنام في عمتى الحديقة ، ولكن في الشيوخ عناداً وليس من السهل إقناعهم . فقال لها السيد « ليتو » متهمًا :
« إذن فابتك تريد أن تنام على صوت البلبل ؟ ألا فقولى لها إنها إذا لم ترض عن النوم في هذه الغرفة فستنام على صوت الصراير . »

ولما علمت « كاترين » بما أجاب به أبوها ، لم تنم في الليلة التالية وكان أرقها في هذه المرة حقيقياً ، ولم يكن سبه الحر ، بل الغم الذي امتلأت به نفسها . وكانت أمها تنام إلى جانبها في نفس الغرفة ، فلم تدعها الفتاة تنام كذلك ، وظلت تؤرقها طول الليل شاكية إليها الحر ، متضجرة متبرمة .

وما كادت تستقبل السيدة « جا كومين » صباح اليوم التالي حتى أسرع إلى زوجها فقالت له :

« لاشك أنك لاتحب ابتك ، فهي رخيصة عندك ، ولست ترى لراحتها قيمة ، وإلاخبرنى كيف هانت عليك إلى هذا الحد ، فأيت إلاأن تضجى بها في سبيل عنادك ؟ ماذا يعينك أيها الرجل ، أن تنام بذك في الحديقة أوفى غيرها ؟ ألا فلتعلم أمها لم تغمض عينها طول ليلا بسبب الحر ، وباتت مهتاجة ولم تهدأ نائرتها لحظة واحدة ، ولقد أقضت على مضجعى فلم أنم كذلك طول ليلتى السابقة . وأى عجب في أن تميل فتاة - في

مثل سنّها - إلى سماع غناء البلبل؟ أليست هذه عادة الأطفال والفتيات؟
فأجابها السيد « ليتو » بلهجة الحزين :
« حسن ، ليكن لك ماتريدين ، ولتهيئي لها سريراً في ممشى الحديقة
مغطى بستائر من الصوف ، لتنام فيه ناعمة قريرة بغناء البلبل ولتشبع
كل جارحة من جوارحها بصوته المحبب إليها . »

لم تكسّد « كاترين » تسمع من أمها هذا الحديث حتى أسرعّت إلى
سريرها فنقلته في ممشى الحديقة آملّة أن تنام فيه الليلة التالية .
وقد انتهزت كل فرصة للقاء « ريشار » . على أن الظروف لم تمكنها
من مخاطبته فأشارت إليه إشارة كانا متفقين على فهم مغزاها ، ففهم منها
أنها نجحت في سعيها .

ولما جن الليل لم تكسّد تذهب إلى مضجعها حتى أغلق أبوها الباب
الموصل إلى الممشى ثم ذهب لينام . ولما عرف « ريشار » أن الناس
قد ناموا صعد على سلم إلى أعلا الحائط ثم نسلق الحائط نازلاً إلى الحديقة
مكابداً في ذلك المصاعب والأهوال معرضاً نفسه لخطر الوقوع على
الأحجار ، ثم ذهب إلى الممشى متنداً دون أن يحدث أقل ضوضاء .
أما الحسناء فلم تنم تلك الليلة ، وما كادت تشعر بقدمه حتى أسرعّت
إلى لقائه فرحة مبتهجة مظهرة له كل ما تُجنّه من الحب والهيام ، وقضيا
الليل على أحسن ما يقضيه عاشقان وغنى بينهما البلبل عدة مرات ، وما
زالا كذلك طول الليل حتى إذا قرب الصباح غلبهما الإعياء - أو الحر -
فباغتتهما الموم قبيل الفجر .



وكانا عارِين لا يستر جسيمهما شيء من اللباس فناما متعاقبين، وهجع البلبل بعد أن غمَّأها ما شاء أن يغني ، حتى إذا أصبح الصباح وملأت الشمس الأرجاء نورا ، نهض السيد « ليتو » من فراشه، وذكر أن ابنته نامت ليلة أمس في ممشى الحديقة فذهب إلى الباب ففتحه مترفقا وهو يقول في نفسه :

« يجب أن أرى مدى تأثير غناء البلبل على نفس ابنتي . »
واقترب الشيخ من سريرها - وهو يمتد على أطراف أصابعه حذر إيقاطها - ثم زحزح الستائر بكل تؤدة، ورأى « ريشار » وابنته على الحال التي ذكرناها ، فلم ينطق بكلمة واحدة بل ذهب تورا إلى زوجته وقال لها :

« لا محال للشك في الحال وتعالى فاطرى استك ! لقد كان من رأيك أن تتركبها مستمتعة بغناء البلبل ، وهلمى فاطرى إلى أى حد وصل عرامها باللبل . »

فقالت له الزوج :

« أحقا ماتقول ؟ ألا يخامرک في ذلك شك ؟ »

فقال لها :

« لا مجال للشك في حرف واحد مما أقول ، وسترين صحة ذلك بنفسك إذا أسرع بالذهاب معي إليها . »

فقفزت السيدة « جا كومين » من سريرها وأسرعت بارتداء جلبابها - على عجل - ثم ذهبت مع زوجها بعد أن طلب إليها أن تحذر جهدها إحداث أية ضوضاء في أثناء سيرها، وقد رأت ابنتها الحريصة على غناء البلبل وهي على تلك الحال .

هاجها ذلك المنظر واغتازت من خيانه « ريشار » ولم تكن تتوقعها من مثله ، وهو الذى كانت تعتبره ولدها ولا يتطرق إلى نفسها أى شك فى أماته .

وإنها لتهم بإيقاظه لتصب عليه واللاً من نقيمتها ولعناتها إذ أشار إليها زوجها أن تسكف عن ذلك ، وقال لها :

« حذار أن تصدر منك أية حركة ، فأبك - إن فعلت ذلك - ارتكبت أشنع الحماقات . لقد اختارته ابنتنا لها حبيباً فليكن لها زوجاً . إنه شاب غنى وهو - إلى غناه - من سراًة الناس ، فالصفقة - كما ترين - رابحة وليس فى قدرتنا أن نحصل لها على زوج حبر منه ، فإذا أراد « ريشار » أن يخرج من هنا سلماً - كما دخل - فليس له وسيلة إلى هذا غير التزوج من ابنتنا . وبذلك يرى أن البلبل الذى حسبه يغرد فى قفص غريب ، لم يغرد إلا فى قفصه وحده . »

رأت الزوج أن الحق فى جانب زوجها ، فغفت من غضبها ولم توقظ العشيقين بل تركتهما نائمين - ماشاءا أن يناما - وقد كانا مستغرقين فى سبات عميق .

على أن « ريشار » لم يلبث أن استيقظ من نومه ، ولم يكذ يفعل حتى أدرك نغمة أن النهار قد أضحى ، فأيقظ « كاترين » من نومها فى الحال ، ثم قال لها :

« آه يا صاحبتى العزيزة ! أنى لى أن أعود ؟ لقد أضحى النهار فأى طريق أسلك ؟ »

وما كاد يتم قوله ، حتى اقترب السيد « ليتو » من السرير وقال له وهو يرحل عن الستائر عنه :

« أنا أخبرك بالطريق التي يجدر بك أن تسلكها . »

وهنا اعتقد « رشار » أنه هالك لا محالة حين رأى هذه المباغطة التي لم يكن يقدر لها حساباً من قبل ، وصرخ منزعجاً في الحال ضارعاً إليه يطلب الصفح ، ثم قال :

« أنا خائن ياسيدي ، أنا سافل أنا أستحق الموت جراء ما اقترفت من إثم . ولكن ادكر يا سيدي أن الدافع لي على اقتراف هذه الجريمة هو غرامى الشديد بابنتك التي أحبها من كل قلبي ، فأترى ما شئت من قصاص - فاني راض به - ولكن لا تحرمنى الحياة . »
فأجابه السيد « ليتو » :

« ما كنت جديراً أن تقابل إخلاصى لك وحدثني عليك بمثل هذا الجزاء ، فأما وقد سست هذا الحق وأقحمك الشباب هذا المركب الحسن ، فتخطيت حداً كنت أجدر الناس باحرامه ، فاعلم أن عليك وحدك تتوقف حياتك وموتك ، وى استطاعتك أنت أن تصلح ما أفست ، وأن ترفع الإهانة التي ألحقها بشرى وعرضى ، وتزيل موجودتى عليك . يجب عليك أن تعترف - فى الحال - بابنتى زوجاً شرعية لك ، أو تصلى لله وتستعد للهلاك . فانظر أى الطريقين تسلك ، ثم قرر - فى الحال - أى الطريقين تختار ، فليس لدى من الصبر على فعلتك دقيقة واحدة بعد ذلك »

وبينما كان « ليتو » يكلم « رشار » ، كانت الفتاة قد نسيت البلبل وغناء البلبل وأخفت نفسها بين طيات الفراش - وهى تبلى بدموع غزيرة متوسلة إلى أبيها أن يصفح عن حبيبها ، ضارعة إلى حبيبها أن ينصاع لرغبة أبيها .

على أن رجاءها لم يطل ، فقد اجتمع على « ريشار » الارتباك الذى ساقه إليه اندفاعه مع رغبته فى تلافى خطئه وخوفه من الهلاك الذى يتهدده من جرّاء حبه « لكاترين » حباً ألهب فؤاده إلهاباً ورغبته الشديدة فى أن يتمتع بحرية لامثيل لها وحده. كل ذلك جعله يقرر - فى غير تردد - استعداده للزواج منها .

وثمة أخذ « ليتو » حاتماً من زوجه. وتزوج الفتى من الفتاة توثاً وأقسم لها على الوفاء الدائم .

ولما تم ذلك عاد الأب والأم من حيث جاءا بعد أن تركا العشيقيين يرتاحان فقد رأياهما فى حاجة إلى الراحة .

وما كادا يخرججان من الحجرة حتى تعانق الحبيبان ثانية من جديد وعنى الليل ما شاء أن يعنى ، وقد مرّت الأيام وهما يستعيدان عناء الدليل - كلما طاب لهما الاستماع إلى عنائه فى الأيام التالية - ولكن طواهر الأمور كأيها تدل على أنهما لم يكونا سعيدين بغناهما سعادتهما فى الليلة الأولى ، فإن هذا الطائر يحهد صوته الغناء فيضعفه .

ومهما يكن من أمر فإن « ريشارد » بعد أن استبسط دهب إلى جيه خادته طويلاً ولم يفترقاً إلا بعد أن أغرق كلاهما فى الضحك من هذا الحادث العجيب .

وبعد أيام قلائل أعدوا حفلة العرس العلمية وحضرها أهل الزوجين وأصحابهما ، فكان الاحتفال باهراً فخماً ، وتم ذلك فى بيت والد الفتاة التى كانت جديرة بالتهنئة على الطفر بهذا الزواج السعيد .

ويؤكدون أن الليل الذى اختارته الفتاة قد غنى لها الأغنية التى نشدها زمناً طويلاً وفق ما تشتهى وتريد .

نكبات الغيرة^(١)

« مار سيليا » - كما تعلمون من أقدم مدن « برويس » وأشهرها ، وقد زاد خطرها موقعها من البحر ، فبلغت - فيما مضى - شأوا بعيد المدى في التجارة ، وكانت فرصة يؤمها القاصدون ، بالرغم من أن شهرتها في هذه الأيام قد أصبحت أقل منها في ذلك الزمان .

وكان من بين تجار هذه المدينة تاجر قد بلغ من العنى أقصاه ، وأحرز ثروة طائلة من العقار والمال . اسمه « نار نالد كاواد » ، أهله غاية في الضعة ، وإن كان الرجل نزيهاً شريف النفس طاهر القلب .

ولدت له زوجه كثيراً من الأطفال ، من بينهم ثلاث أأكبر من إخوتهن الذكور ، تبلغ سن صغراهن أربعة عشر عاماً ، وسن الأخريين - وقد كانتا توأمين - ستة عشر عاماً . ولم يكن ليعوق أمهن عن تزويجهن ، إلا ترقبها عودة زوجها من « أسبانيا » بعد أن ينهى أعمال تجارته هناك .

كان اسم إحدى التوأمين « نينت » واسم صغراهن « برتل » وقد هام بحب « نينت » شاب سرى النفس اسمه « رستنيون » ولكنه فقير لا يملك من حطام الدنيا شيئاً ، وأعزم بها إغراماً ، ولم يكن هيامها به أقل من هيامه بها .

وإذ كان خفيف الروح جذاب الحديث حلو المعاشرة ، عرف كيف يخطب ودها ويستميلها إليه ، فلم تقف أختها في سبيل حبهما ، بل على العكس من ذلك شجعتاهما عليه فذكت نار غرامهما ، ونما حبهما حتى بلغ أقصاه .

(١) بشرط بمجالتى العصور والروايات المصورة .

و بينما هو ناعم بحبه اياها، متمتع بعطفها عليه ، يتذوق لذات السعادة وأفاويقها الحلوة ، هام شابان بحب الفتاتين الأخريين ، وكان المحبان شقيقين فقدأ أباهما صغيرين وورثا منه ثروة طائلة . وقد هام أحدهما بحب « كاولين » وهام الآخر بحب « برتل » وكان اسم الأول « فولك » واسم الثانى - وهو الأخ الأصغر - « ايجويت »

لم يكد عشيق « نيت » ، يعلم نبأ هذا الغرام الجديد حتى عزم على الانتفاع بهذه الفرصة، واتخاذها وسيلة للخلاص من فقره ، بمساعدتهما إياه ، وبهذه الطريقة بدأهما بالتعارف، ولم ين دائباً فى تسهيل السبل لتمكينهما من لقاء عشيقتهما ومرافقتهما جميعا فى المواعيد التى يضر بها لهما ، بما يبذله فى ذلك، من سعة الحيلة والذكاء.

وجاع القول، أنه لم يكديده فرصة تسنح، دون أن ينتهزها ليظهر لهما إخلاصه وحجاسته، وبصطنعهما . ولما وثق من استئانهما إليه، واكتساب دهما ، دعاهما ذات يوم - إلى الفطور معه فى بيته ، وبعد أن خاضوا مختلف الأحاديث، التفت إليهم قائلاً :

«أى صديق : إن نفسى، تسول لى أثنى جدير منكما بمثل ما صنعته معكما من الفضل والإحسان، حتى أرتاح لما أتيت معتمداً أنه كان فى موضعه. فإن معرفتى إياكما، وارتباطى بكما، وثيقة الأواصر متينة الأسباب أيضاً كذلك سأعمل لكما كل ما على، وأنفذ لكما ما تصبوان إلى تحقيقه من الرغبات غير محجّم عن البرهنة لكما على صدق حى وولائى بكل وسيلة .

على أنى لا أشك أيضاً فى ولائكما لى وتعلقكما بى ، وهذا ما يدعونى إلى الإفضاء اليكما باقتراح - إذا قبلتماه - جعل ثلاثتنا أسعد الناس .

« تعلمان أن أقل ما يقال في هيامي بعشيقتي «نبيت»، أنه لا يقل عن هيامكما بأختيهما . وتعلمان كم نلاق من العقبات التي تعترضنا جميعاً في سبيل رؤية من نحب ، وكم يلاقين كذلك من الصعوبات في سبيل لقائنا ! حسن ! وهذا ما دعاني إلى التفكير في إزالة هذه العقبات التي تكتنفنا ، والتغلب على كل ما يحول بيننا وبين هناء تناء ، أو يكدر صفونا بإدقيلتها ما أقترحه عليكم الآن .

أنتما عيان ، أما أنا فقير . فإدا شئتما أن تتقاسم جميعاً ثروتكما الطائلة ، وأن تصح لما فيها حقوق متساوية ، تتمكن بها من أن تعيش جميعاً أصدقاء أوفياء . فإني أؤكد لكما حينذاك ، أنني واثق من قدرتي على استئالة الأخوات الثلاث وإعرائهن بالسفر معنا في أي وقت تريد . هنا لك لا يكون على وجه الأرض ، أسعد منا عشاقاً ولا أهنأ مسالماً وأعظم عبطة . ذلك ما يجب عليكما أن تفعلاه ، لبلغا ما تريدان . »

كان الأخوان مدلهتين ، قد وصل هيامهما إلى حد الجنون ، فرأيا أن اقتراح صاحبهما ، سيمكنهما من التمتع بمن يهوان بحرية تامة لا سوبها ضيق ولا تعترضها عقبة . فلم يترددا لحظة واحدة في قبول اقتراحه فرحين ، وأجاباه قائلين :

« عليك وحدك أن تختار المكان ، فنحن على استعداد للرحيل إلى أي وطن يحلو لك الإقامة فيه ، مادنا سنقيم مع من نهوى . »

اتسج « رستينون » بهذا الجواب انتهاجا لا حدله ، وهو أمر طبيعي . وبعد بضعة أيام وجد طريقاً مكنته من الوصول إلى حبيبته الصغيرة ، « نبيت » والخلوة بها فأسر إليها بما أبرمه مع « فولك » و « إيجويت »

من خطة ، ورجاها أن تسهل لهم السبيل إلى إنفاذها .
 لم تكن « نينيت » الصغيرة ، أقل منهم ابتهاجا لهذا الرأي ، ولا أقل
 رغبة في إنجازه . فتحرقت شوقا إلى التغلب على كل ما يعترض طريقهم
 من العقبات حتى تهدأ بذلك ، ثورة قلبها الهائم المشتعل ببار الحب .
 أ كدت له أنها ستقوم راضية بهذه المهمة متكفلة باقناع أختها ،
 وسأله أن يسرع في إعداد معدات السفر في أقرب وقت .
 وأسرع « رستنيون » بالذهاب إلى الشقيقتين ، ليدشروهما بهذه الخطوة
 الأولى التي حاله التوفيق فيها .

وبعد أن قرأهم على اختيار مدينة « كاندي » وطنا لهم ، باع الأخوان ،
 جميع ما يملكان من أرض وبيوت ، محتجين برغبتهما في الاكتساب
 من طريق التجارة ، واشتريا سفينة حربية زوداها بمعدات الدفاع
 خفية ، مترقبين الوقت الملائم للإقلاع بها جميعاً .

أما « نينيت » فلم تكن أقل من أختها تحرقا إلى اللقاء ، ولا أضعف
 منهما حباً . فقد عرفت حق المعرفة كيف تميل رأسيهما ، وثم طللن
 يترقبن ساعة الرحيل ، متحرقات إليها بفارغ الصبر .

وهاهي ذى اللحظة المحبوبة التي ارتقبها ، قد حانت . فأسرع البنات
 الثلاث إلى خزانة أبيهن الحديدية . فاحتلن على فتحها ، وأخذن منها كل
 ما يستطعن حمله من المال ، ثم خرجن متخفيات في أثناء الليل ، ميممات
 عشاقهن الذين كانوا ينتظرون وصولهن بفارغ الصبر .

أقلعت السفينة بالعشاق جميعا ، بعد أن أرخوا لها القلاع ، وطابت لهم
 الريح طول يومهم ، ولم يعكر صفوهم أى مكدر ، حتى وصلوا في المساء
 إلى « البندقية » ، حيث تذوق الأخوان ، ومن يحبان ، للمرة الأولى أعذب

لذات الحب - أما «رستنيون» فلم يكن أقل منهما تنعماً بحبيته وإن كان قد سبقهم في الحب ، فقد طالما نعم بها من قبل في المرات السابقة حتى إذا حانت هذه الساعة المرتقبة كانت أبهج مبهجات حياته .

و بعد أن قضوا ساعة من ساعات اللهو في « البندقية » وتزودوا منها بكل ما يحتاجون من الضروريات ساروا في طريقهم سائحين وظلوا على أسعد حال وأهنأ بال حتى بلغوا « كاندى » في أقل من ثمانية أيام ، فرست سفينتهم عن كشب منها ونزلوا فاشترى وأخصب الأراضي وأجل البيوت وأبدع المنزهات ، وثم عاشوا عيشة الترف والرفاهية وقضوا أجل أوقاتهم فيها ، فاقتنوا كلاباً ضخمة للصيد وطيوراً جارحة واشتروا أسمن الجداء وأتوا بعدد وفير من الخدم ، ولم يدعوا شيئاً مما اختص به الأغنياء إلا أحضروه .

ولم يكن يمر بهم يوم دون أن يقيموا ولائم جديدة ويستحدثوا مسرات طريفة لعشيقاتهم . وجاع القول إن السعادة والفرح قد عمراهم جميعاً .

وإذ كان لكل بداية نهاية، وكان الإنسان قلباً لا يلبث أن يضجر من كل شيء حتى من دوام السعادة ، وإذ كان جال أي حسناء - مهما كان باهراً - لا يلبث أن يقل شيئاً فشيئاً في عين حبيبها مهما كان مغرباً بها على مدى الأيام وطول المدة والعشرة ، بدأ « رستنيون » - الذي كان مدكلاً بحب عشيقته - يشعر أن حرارة حبه آخذة في طريق النقصان وأن جاهلاً أخذ يقل في عينيه يوماً بعد يوم، فبدأها بالخيانة .

وكان قدر رأى في بعض المواسم آنسة كريئة الاصل سحره جاهلاً فوقع في

حبها وأغرم بها إغراما وحاول جهده أن يخفي حبه الجديد عن جميع الناس لا سيما عن « نينيت » ، ولكن إدامة نظراته إليها أمام زوجها التي تنافسها ، وما كان يبدو على وجهه من مظاهر الفرح برؤيتها ، وقلقه الدائم إذا لم يجدها ، وإسراعه دائماً للبحث عنها في كل مكان تحله ، كل ذلك قد ملأ نفس عشيقته « نينيت » شكوكاً وريباً ، وسبب لها قلقاً شديداً . فقد كانت تحبه - إلى اليوم - بنفس الحرارة والعنف اللذين أحبت بهما من قبل ، دون أن يعترى حبها أو ولاءها له أقل فتور .

ومنذ تلك اللحظة لم يكن ليسير خطوة واحدة دون أن تراقبه زوجته المارسية متجسدة ، ثم تنهال عليه تعنيفاً وعدلاً . ورادت غيرتها حتى أرت على الغيرة ، فأصبحت تفاضه لأتفه الأسباب وتلداه على أضال الشبه التي تتحليها .

ولكن العقبات تحبب إلى النفس اقتحامها وتعزى بتدليلها ، وكل ممنوع متبوع ، وليس أشهى للنفس من التطلع إلى ما لا تستطيع الوصول إليه لذلك كانت كلما أمعت في إبعاد عشيقها « رستينيون » عن منافستها ، زادت هياماً بها وكفاً لبقائها .

ولكن هل وصل العشيق إلى اجتذاب قلب هذه المحبوبة الجديدة التي اشتعلت نيران حبها في قلبه ؟ وهل تمكن من استمالتها إليه ؟ ذلك ما لا نعرفه تماماً ، وغاية علمنا أن « نينيت » - بعد أن رأت ما يعزز ربيتها من الدلائل والبيانات - لم ترتب في الاعتقاد بخيائته إياها ، جازمة في غير تردد .

ولقد رأت في هذه الفجأة مصدر غم ونكابة لا ينفد ، فامتلاً قلبها أسي وخيبة ، ولم يلبث أن انقلب حبها وإخلاصها لعشيقها قلى ومقتاً ، وحل

مكان هيامها وعطفها الأولين بغض وهياج ، ودفعتها نفسها الثائرة الناقمة إلى التفكير في الانتقام منه .

تملكت نفسها هذه الفكرة فأرسلت إلى عجوز رومية خبيرة بأسرار السموم فاستدعتها إليها متوسلة - بعد أن استأنتها بالمال والرجاء - أن تصنع لها سماً قاتلاً . وفي ذات ليلة قدمته إلى عشيقها - وقد صهرت رأسها فكرة الإنتقام ، فلم تعد تفكر في شناعة ما تصنع ، وامتلات نفسها حقداً ، فلم تتبين حقيقة ما تقدم عليه - ولم يكده عشيقها يتجرع ذلك السم الزعاف حتى مات في نفس الليلة التي شره فيها ، وكان لهذه الميتة السريعة الفجائية التي ماتها أسوأ الوقع في نفس « فولك » وأخيه وأختي « نينيت » ، فامتلات نفوسهم غمواً لما لأنهم كانوا يجهلون سبب موته الفجائي . وتظاهرت « نينيت » بأنها حزينة مثلهم حتى تبعد عن نفسها الشبهات ولا ينكشف جرمها الذي لم يلبث طويلاً دون أن يطهر أمره للملاء .

* * *

مر على هذه الجريمة زمن قصير ، ثم شاء الله - سبحانه - أن تضبط الرومية العجوز متلسة بجريمة أخرى من الجرائم التي تعودت ارتكابها . فلما سألوها أقرت لهم بكل شيء واعترفت بجرائمها التي اقترفتها دون أن تستثنى واحدة منها ، وساقها ذلك إلى الإفضاء بالسبب في موت « رستنيون » الذي صنعت السم لاهلاكه .

ولم يكن بعد هذا إلايضاح إلا أن قام دوق « كاندي » - دون أن يفاتح أحداً فيما اعترمه - ثم ذهب تحت جناح الظلام على رأس فئة من جنده وفيرة العدد ، فحاصر القصر - الذي فيه أبطال قصتنا - وألقى القبض على « نينيت » ولم يكده يفعل حتى اعترفت - قبل أن يشرع في التحقيق معها - بكل

ما يريد الوصول إليه من تفاصيل الخبر دون أن تخفى عنه شيئاً .
وليس من الصعب على القارئ أن يمثل لنفسه كم كانت دهشة « فولك »
و « إيجويت » التي استولت عليهما حينما علمتا من الدوق سبب إبقاء القبض
على أخت عشيقتهما ، ولم تكن دهشة الأختين وألمهما بأقل من ذلك .
والحق أن كلا من العشيقين قد بذل كل ما في وسعه وسلك كل السبل
لأنقاذها واستدرار الرحمة عليها راجيا الدوق أن يعفو عن جريمتها
وأن لا ينزل بها ما تستحقه من نكاله العادل ، ولكن توسلاتهما ذهبت
أدراج الرياح وتوج الفشل سعيهما معاً ، فقد صمم الدوق على
معاقبتهما رافضاً حتى تخفيف العقوبة عنها .

كانت « مادلين » - إلى صغرها - جيلة ، وكان الدوق قد خطب ودهاز منا .
دون أن يظفر - من هواها - بطائل . فبدأ لها أن في استطاعتها إنقاذ
أختها إذا أظهرت للدوق موافقتها له . وبهذه النية أرسلت إليه في منزله
خفية ، تنبئه بلسان رسولها الذكي أنها تقبل تلبية رغبته إذا رجع
لها أختها ، وأنها تعاهده على أن يظل أمر أختها - بعد إطلاقها - سرا لا
تبوح به لأحد . أدخل هذا الاقتراح في قلب الدوق أكبر السرور ،
ولقد تردد مراراً في قبوله ولكنه استقر أخيراً - مدفوعاً بعامل الحب -
أن يؤثر هواه على العقل والعدل فأصدر أمره إلى رجاله ، بعد أن اتفق
على هذه الخطة مع « مادلين » ، وأمر بالقبض على « فولك » و « إيجويت »
بحجة أنه يريد أن يسمع قولهما في مواجهة « نينيت » ليعلم هل كانت
لهما يد في التسميم ، وانسل في الليلة التالية خفيه إلى منزل الحساء .
وقد عمد - قبل كل شيء - إلى نشر إشاعة إهلاكها بعد أن تظاهرها أنه

وضع خفية « نينيت » المجرمة في جعبة ألقوا بها في اليم في نفس الليلة التي أرسلها فيها إلى أختها فنعمت بلقائها - بعد اليأس من عودتها - وقد طلب إليها حين رجوعها لها أن تخفيها حتى لا يضطر إلى معاقبتها إذا طهر للناس أنها لا تزال على قيد الحياة .

وفي اليوم التالي أطلق سراح الأخوين فعادا إلى منزلها وليس يخامرهما ريب في أن « نينيت » قد هلكت بعد أن أغرقها إغراقا ، فطفقا يعزيان عشيقتهما عن موتها .

ورغم ما بذلته « مادلين » من العناية والحيلة في إخفاء أمر أختها ، فإن « فولك » لم يلبث أن تكشف له وهمه حين لمحها في البيت ، وعلم أنها لا تزال على قيد الحياة ، وبلغت دهشته أقصى حد ، وأدخل ذلك في نفسه الريب والشكوك ، فلم يهدأ باله وعادت إلى ذهنه تَوًّا ذكرى حب الدوق وإغرامه السابق بها ، فلم يتردد في الحكم بأن إطلاق سراح « نينيت » قد بذلت عشيقته عرضها للدوق ثمنا له .

أفضى إلى « مادلين » بما يساور نفسه من القلق مستفسرا منها عن سر نجاة أختها فأخذت تقص عليه حكاية طويلة ملفقة حاولت جهدها أن تضلله بها لتخفي عنه حقيقة ما حدث .

ولكن لم يقتنع بشيء من هذه الخطابة الطويلة قط ، بل كانت - على العكس من ذلك - سببا في زيادة شكوكه وشبهاته ، واشتعلت نفسه غضبا ، فلبجأ إلى تخويف عشيقته وتهديداتها إذا لم تفسر له هذا اللغز المعمي وتوضح له حقيقة ما وقع

خشيت الفتاة تفاقم غضبه وراعاها تهديده فجبنت أمام ذلك ، ودفعها خوفها إلى الإقرار بما ساقها إليه حب أختها وحدها عليها ، والاعتراف بما بذلته للدوق ثمن نجاتها .

وقع هذا الاعتراف على قلب حبيبها وقوع صاعقة انقضت عليه ، فلم يعد يحس إلا ضربات قلبه المضطرب من الغيظ والحقد ، وقام في الحال هائماً ، فامتشق حسامه وأهوى به إلى صدر تلك الفتاة التعسة ، وهي تهوى على ركبتها ضارعة إليه تسأله العفو ، فخرت صريعة تنسحق في دماها .

ولم يكد ينتبه لنفسه حتى أدرك خطورة ما فعل ، وخشى موجدة الدوق وعقابه - إذا ظهرت جريمته - فأسرع إلى « نينيت » فقال لها وقد ارتسمت على جبينه أمارات الهدوء والسكينة :

« لقد أتيت لآخذك معي ، حتى نهرب من وجه الدوق الذي بلغه أنك لم تغادري المدينة بعد ، فأصدر أمره بالقبض عليك ، وأنب جديرة أن تفري منه وتهربي من انتقامه . » وظل يقنعها أنه جاء مسرعاً لا نفاذاً لأن الدوق ، علم أنها لا تزال مقيمة في المنزل دون أن تصدع بأمره ولم تعادر البلد .

كانت « نينيت » جد متوجسة شراً من الدوق خائفة من عدوله عن العفو إلى الانتقام ، وكان لها كل العذر في هذا الخوف ، فإن الطمأنينة لم تدخل قلبها بعد . لذلك لم تتردد في مطاوعته وتلبية اقتراحه ، فنهضت مسرعة غير مفسكرة ، حتى في توديع أختها ، وسارت معه في الطريق أول الليل - بعد أن جلا كل ما وجداه في البيت من المال - ثم قصدا إلى أول ميناء قريبة منهما ، فأبحرا منها دون أن يعرف أحد وجهتهما ولا ما آل إليه مصيرهما .

* * *

أما الدوق فلم يكده يعلم بقتل « مادلين » حتى أصدر أمره بالقبض على « إيجويت » وعشيقتة ، وعبثاً احتجاً بأنهما بريئان من تبعة هذا الجرم مستدلين على ذلك بهرب « فولك » « وينيت » ، فقد أصم الدوق أذنيه ولم يصح إلى نداءهما ، وأحالهما إلى التحقيق ، واضطرهما ما تجرعاه من غصص العذاب والألم إلى الاعتراف - رغم براءتهما - بأنهما مثيركان في قتل « مادلين » ولم يكن أمامهما - بعد أن فاها بمثل هذا الاعتراف - إلا الموت الوشيك . وبعد لأي ما ، اهتديا إلى طريقة للخلاص من هذا المأزق المهلك فلبجئا إلى رشوة بواب السجن ووعداه أن يعطياه - إذا أطلق سراحهما - مبلغاً كبيراً من المال كانا قد خشاه في مكان خفي ليستعينا به وقت الحاجة .

* * *

رضى البواب بذلك وأحضر معهم - في أثناء الليل - فهربوا جميعاً إلى « رودس » حيث تجرعوا عصص الفقر وأهوال العاقبة ، ولم يلبث العشيقان أن حالفهما البؤس حتى واراها التراب .

(١) اجتماع الحبيبين

في زمن حكم « غليوم » ملك « صقلية »، كان يعيش في مملكته رجل من الأعيان اسمه السيد « أمبرى » رئيس دير « ترابانى » وكان ينعم بثروة عظيمة .

خلف هذا السيد ذرية كثيرة من الأطفال فأحوجه ذلك إلى كثير من الخدم، وثم عزم على شراء كثير من صغار العبدان الذين اختطفهم من أطراف « أرمينيا » جماعة من لصوص البحر من أهالى « جنوا » وجاءوا بهم من الشرق .

وكان بين أولئك العبدان الصغار الذين هم على ما يظهر من أصل تركى ويشبهون الرعاة، طفل تبدو على وجهه الوداعة أكثر من الآخرين وتلوح على سباه دلائل النبل والرفعة .

وكان اسمه « تيودور » وهو - وإن كان عبداً رقيقاً - إلا أنه نشأ بعد ذلك وترعرع بين أطفال السيد « أمبرى » وكان لا يأكل إلا معهم . وكلما كبر، نمت عواطفه وتيقظ شعوره وتنبهت طبيعته الحساسة التى لم تكن تماثل طبيعة العبيد .

وجاع القول أنه عرف كيف يبهز سيده بمزايه النادرة ، حتى أعنته واقتنع بأنه من أصل تركى عريق فعمده وأسماه « بطرس » وجعله أمينه .

وكان للسيد « أمبرى » فتاة اسمها « فيولانت » على جانب عظيم

من الأمانة وهي ذات وجه فاتن جذاب وكانت حينئذ في المرحلة السعيدة من العمر حيث يبدأ الشعور بالحاجة إلى الحب .

لم يكن يفكر أبوها في تزويجها فآلمها هذا الإهمال، ووقعت في حب « بطرس » ، وقد كانت لا تتردد في إظهار حبها له - عن طيبة نفس - ولم يمنعها الحياء عن ذلك .

وكان مايلقاه « بطرس » من إكرامها - مع ما ركب في نفسه من الصفات الكريمة التي خصته الطبيعة بها ، سبباً في توليد ميل فيه نحوها لم يشب أن صار هياماً حقاً بكل معاني هذه الكلمة .

ولكنه لم يجزؤ على إطلاعها على ما يكنه لها قلبه من هوى وتحامى جهده أن يعمل أو يقول لها قولاً يدل على ذلك .

فلم يسرب إلى أحد في البيت أي طن ولا حامت حوله أية ريبة ولكنه كان - إذا ما خلاص « فيولانت » - أقل حذراً ، فلم تخف عليها حاله ، وسهل عليها الاهتمام إلى حبه إياها ، من خلال إجلاله واحترامه الدائمين .

وأرادت أن تشجعه على الحب فأخذت ترعاه - منذ ذلك الحين - فلا تبدى له سخطاً أو غضباً ، إدارأت تنهده الذي كان يبديه أمامها أو نظراته المختلسة التي لم ينقطع عن استراقها منها .

وعلى الرغم من كل العقبات، لجأ إلى لغة العيون وإن كانا يودان لو أتاحت لهما فرصة الإفضاء بالكلام الصريح .

وأخيراً رق لحالهما الزمن فأمكنتهما الفرصة من تحقيق ذلك الأمل المحبوب ، وأزالت الخوف الذي كان يحول بينهما وبين الإفضاء بحقيقة هيام كل منهما بالآخر .

كان للسيد « أمبرى » على بعد نصف فرسخ من « ترابانى » قصر
فى الريف على جانب كبير من الفخامة ، تذهب إليه زوجته وابنته مع
سيدات أخريات فيقضين فيه أوقات السرور والانشرح .

فى ذات يوم خرجت تلك السيدة ورفقتها - وخرج « بطرس » و
صحبتهم حسب عادته . ولما حان وقت العودة إلى المدينة ، غامت السماء
وتلبدت فجأة بالسحب ، وكان ذلك يحدث كثيراً فى فصل الصيف ،
وأذكر كل مافى الطبيعة بقرب هبوب العاصفة .

وخشيت السيدة « أمبرى » ورفيقاتها ، أن يعوفهن ذلك عن الوصول
إلى المنزل ، فأسرعن بالعودة إلى « ترابانى » وظلن يسرعن الخطا ليصلن
فى أقرب وقت .

أما الفتى والفتاة ، فقد جمعهما الحب وبعث فيهما من القوة والنشاط
مأنساها شدة العاصفة ، فسارا أمام الجميع مُعْذِنِ السَّيْرِ إِغْذَاذًا وتقدماهما
بمسافة كبيرة ، ومازالا يغذان السير حتى غابا عن الأنظار . ثم فصفت الرعود
داوية مجلجلة وقامت على أثر ذلك زوبعة هائلة اضطرت الأم ورفيقاتها
إلى الالتجاء إلى كوخ مزارع فى الطريق .

أما « بطرس » و « فيولانت » فلم يجدا أمامهما ملجأً يحتميان به ، إلا
طللاً بالياً تهدمت جوانبه فلم يبق فيه إلا لوح واحد من ألواح السقف .
فوقفا تحته يتقيان به هطول المطر واضطرها ضيق المكان إلى تلاصق
جسميهما معاً . وقرب بينهما هذا التلاصق وزاد توثيق عرى الألفة
بينهما كما أثلج قلوبهما الهائمين وأتاح لهما فرصة الإفضاء بما يجننه قلوبهما
من الوجد - بصراحة لامواربة فيها - فبدأها الفتى قائلاً :

« كم أنا مدين لهذه العاصفة بالسعادة ، وكلم يبهجنى أن تطول فلا تنتهى

أو تتحول إلى أبد - لو كان ذلك في حدود الإمكان - حتى أضل هكذا
سعيداً بالقرب منك يا حبيبتي
فأجابته الفتاة :
« ليت ذلك في الإمكان »

ولم تكذب قولا حتى تناول « بطرس » يدها نزهة المشوق وانها
عليها بالقبلات وأجابت الفتاة انعطافه وتودده بمثلها وأكثر ، ثم تعانقا



والتقت شفاهما المحترقة بنار الوجد ، وأسرفا في اجتناء أعذب تمار الحب
منتقمين من تلك الأيام الطويلة التي لم يتمكنوا فيها من المصارحة بحبيبهما.
ولن أتدخل في تفصيل مآذوقاه - حينئذ - من ألوان السعادة في
تلك الخلوة المنفردة التي التقيا فيها رؤساً إلى رأس ، وحسبي أن أقول إن
العاصفة لم تنته إلا بعد أن نلنا بكل ما يمكن أن ينعم به حبيبان لا يقل

هيام أحدهما عن هيام الآخر ، دون أن يحسبا للمستقبل حساباً .

سكنت العاصفة فسارا في طريقهما الأولى حتى بلغا أبواب المدينة ثم انتظرا وصول بقية الرفقة فلما حضرت ذهبوا جميعاً إلى المنزل . ولم يسس الحبيبان بعد تلك السعادة التي نعما بها في ذلك الطلل المتهدم فترقبا سنوح الفرص حتى إذا أمكنتهما لم يدعاهما تفلت من أيديهما دون أن ينتهزاها . ولم يترتب في أمرهما أحد ، وتكرر ذلك الأمر حتى حلت منه الفتاة خزنهما ذلك أشد الحزن وحاولت « فيولانت » أن تتخلص من حملها وطرقت في ذلك كل حيلة فلم تنجح .

ولم يكن « بطرس » أقل همّاً منها فقد أيقن أن ذلك الحادث لن يمر دون أن يودى بحياته ، فصمم على الهرب وكشف حبيبته بعزمه فقالت له :
- « إذا هربت فأني أقتل نفسي بلا تردد . »

- « وماذا تريد أن أعمل يا حبيبتي بعد أن يظهر أمرك وتنكشف حيلتنا ؟ إنهم سيرجونك لضعفك ويجدون لك من ذلك الضعف شفيعاً ، أما أنا فإذا يشفع لى أنا التعس المسكين الذى لا يخفف من شناعة جرمه أى اعتبار ؟ فهل تريدني على أن أستهدف لنقمة أبيك العادلة وأذهب ضحية غضبه الحق ؟ »
فقالت له :

« لن أستطيع أن أخفي جرمي طويلاً ، ذلك أمر مقرر أعترف لك به ولكن كن على ثقة يا حبيبتي أنك - إذا حافظت على كتمان سرى كما أحافظ أنا - فلن يستطيع أحد أن يعرف أنك أنت الذى ارتكب هذا الجرم أو اشترك فيه قط ، ثق بذلك واعتمد على حبي وإخلاصى لك . »
وعلم هذا الشرط قبل ، حسنها أن سؤ في ألفت وقال :

« سأظل مقبها هنا فاذا كرى وعدك يا حبيبتى . »

ورأت « فيولانت » أن بطنها يعالو قليلا قليلا على مر الأيام وعلمت أنه من المحال أن تخفى حالها طويلا ، فكاشفت أمها بحقيقة أمرها وتوسلت إليها - والدموع فى مآقيها - راجية منها أن تنقذها من هذه الورطة .

ولم تنكد تعلم أمها بذلك حتى أفعم قلبها ياسا فانهالت عليها لوما وتعنيفاً وسباباً وطلبت إليها أن تخبرها باسم من جنى عليها وهتك عفافها . ولكن الفتاة تحاشت أن تذكر اسم حبيبها حتى لاتعرضه للخطر ، فلفقت أكذوبة لم ترتب الأم فى صدقها وأخذتها حقيقة مسلماتها ، وترقت الأم وابنتها فرصة سانحة فرحلتا معا إلى الريف .

وحان وقت الوضع وأحست الفتاة آلام الطلق فطلت ترسل صيحاتها عالية داوية فى أجواز الفضاء . وإيها لكذلك إذ عاد أبوها من الصيد ولم يكد يصل إلى منزله ليستريح من العناء حتى قرع أذنيه صوت ابنته المتألمة وصرخاتها العالية فأسرع إلى غرفتها توا ، ولم يكد يرى أمها حتى سألها عن جلية الأمر .

بهتت الأم - حين رآته أمامها - ورأت كل انكار لا يجدى فاضطرت إلى الافضاء إليه بحكاية ابنتهما كما سمعتها منها بلا تحريف . ولكنه كان أقل انخداعا من زوجه وأقل إغضاء فلم يقتنع بذلك التلفيق وقال لها إنه من المحال على « فيولانت » أن تجهل الشخص الذى حلت منه . وليس له مناص - إذا أرادت أن يصفح عن زلتها - من أن تصارحه بالحقيقة

كاملة ، وإلا كان جزاؤها الموت المحقق بلا رحمة .
 بذلت الأم كل مائ وسعها في تهدئة زوجها وتخفيف غضبه وأكدت
 له أنها ستنفذ إشارته محاولة بذلك أن تشغله قليلا أو تهدئ من روعه
 ولكن شيئا من ذلك لم يجد ولم تستطع أن ترضاه بهذه الوسيلة .
 فقد اقترب الزوج من انتسه - شاهراً في يده حسامه - وكانت قد
 وضعت غلاماً في أثناء ذلك الحوار ، فلم يزل تضعها وأقبل عليها غاضباً ،
 وخبرها بين موت وشيك أو تفصى له باسم والد الطفل . وثمة جلها
 الخوف على خيانة حبيبها ، فأعرفت لأبيها بكل شيء بعد أن ترددت
 كثيراً في الإفضاء إليه بالحقيقة .

اشتد حنق « أمبرى » حيث عرف مقرّب ذلك الإثم فانهال عليها
 سبا وتعنيفاً وكاد ينفذ سيفه في جسمها ، لولا أنه غالب نفسه مغالبة
 شديدة مؤجلاً انتقامه منها إلى وقت آخر .
 وظل يصب عليها من اللعنات والسباب ما شاء له غضبه حتى نفس
 بذلك عن صدره قليلاً . ثم ركب جواده عائداً إلى « ترابانى » وكان
 أول همه - بعد أن بلغ المدينة - أن يذهب إلى السيد « كونوراد » الذي
 كان متولياً القضاء في ذلك البلد ونائباً عن الملك فيه . ولم يكذب يرفع
 إليه شكواه حتى أمر بالقبض على « بطرس » في الحال وشرعوا
 يحققون معه ولجئوا إلى وسائل التعذيب القاسية حتى أرهاقوه إرهاقاً
 فأقر لهم بكل شيء . ولم يكذب ذلك التعس يعترف لهم بجرمه حتى حذموا
 عليه بالموت شنقاً - بعد أن يجلد أولاً في ميادين المدينة .
 ولقد سر « أمبرى » من ذلك الانتقام وإن كان لم يشف غليله

ويرضى شهوة غضبه الجائحة كلها، فصمم على إكمال ظمره بقتل ابنته وولدها في نفس اليوم الذي يصلب فيه عشيقها، وامتلات نفسه بتحقيق تلك الفكرة السوداء فنادى حادماله يثق به ويعتقد بأمانته، فخرج أمامه ومزج السم بالنبيذ ووضعهما في قدح، وناوله إياه كما أعطاه حساماً ثم قال له :

« إذهب إلى « فيولانت » فقل لها - واحذر أن تخالف أمرى - إنها مخيرة بين احدى الميتين. بالسم أو بالسيف. فإذا أت فاني مذيقةها ماهي جديرة به من النكال على ملأ من الناس .

ومتى انتهيت من ذلك خذ طفلها الذي أنت به إلى هذا العالم فاضغط رأسه بين يديك وبين الحائط ثم ألق به في أفقر طريق من الطرق . »

* * *

كان الخادم متوحشاً ميالاً إلى الشر والإجرام، فذهب لتحقيق أمر سيده دون أن يشعر بشيء من الكراهية لأدائه .
وكان لا بد لإنجاز كل هذه الأعمال الفطيمة - البالغة أقصى حدود القسوة - في نفس اليوم الذي يعدم فيه « بطرس » .

ولقد أخرجوا الفتى من سجنه الضيق - بعد أن جلدوه مائة جلدة - وذهبوا به إلى ساحة الإعدام . ففروا أثناء سيرهم بمنزل صغير كان فيه وقتئذ ثلاثة من الأرمن ذوي الخطر، كان ملكهم قد أرسلهم إلى « روما » ليقابلوا « البابا » رغبة في تسوية مسألة هامة عظيمة الخطر، وعنهم لم أن يمضوا بضعة أيام في تلك المدينة فلما علم بذلك أعيانها وسراتها أسرعوا إلى لقاءهم والاحتفاء بمقدمهم .
وبلغ أسماع أولئك السفراء نبأ قدوم ذلك المجرم فأطلوا من النوافذ

لرؤيته وكان عارياً من رأسه إلى وسطه وكانت يده مغلوتين إلى ظهره ورآه « فينيه » - أحد السفراء الثلاثة - وكان شيخاً وقوراً جليل القدر فاهتم لأمره ولح على صدره علامة كبيرة جراء اللون حبته بها الطبيعة من ذلك النوع الذى يطلق عليه الساء هنا اسم (الورد) ويسمونه أيضاً (وحا) - ولم يكذبها حتى أعادت إلى ذهنه فى الحال ذكرى أحد أطفاله وكان قد اختطفه اللصوص منذ خمسة عشر عاماً وانقطعت عنه أخباره منذ ذلك الحين ، ودكر أن ولده لو عاش إلى اليوم لأصبح فى مثل هذه السن ، فساورته الشكوك والقلق على هذا الغلام وخشى أن يكون ولده . ولكى يحسم هذه الشكوك ، ناداه باسمه ، ولم يكذب يسمع « بطرس » نداه حتى رفع إليه بصره - عن غير قصد - وثمة وقف الجلادون - احتراماً للسفير - فسأل المتهم من أى بلد هو ومن أبوه فقال : « بطرس » أنا من « أرمينية » واسم أبى « فينيه » وقد جاء بى إلى هنا قوم لا أعرف من هم .

وثمة لم يرتب « فينيه » بعد أن سمع منه هذا الجواب فى أنه ولده فأسرع وضمه وأقبل زميلاه عليه يهنئانه ببقائه ورأى الجلادون ذلك فكفوا عن صلب الغلام ، ثم ألقى السفير على ولده معطفاً ثميناً ليغطى به جسمه ، وأصدر إلى الضابط أمراً بوقف التنفيذ حتى يصدر أمراً آخر . ولما علم السفير من أفواه الناس السبب الذى حكموا على ابنه بالصلب من أجله ، ذهب ومعه السفيران ورجال الحاشية إلى السيد « كونوارد » فقال له : « إن الذى حسبته عبداً ليس إلا حراً وهو ولدى وأنا أبوه وهو مستعد للزواج من تلك الفتاة التى يزعمون أنه غرر بها ، فافرق به من أجلى حتى تتبين نيّاته ، فإذا قبلته الفتاة زوجاً لها عفوت عنه دون

أن تكون قد خالفت القانون أو عملت ضد نصوصه .»

خجل الحاكم من تسرعه في الحكم على ابن السفير الذي كان يحسبه عبداً رقيقاً وشعر بدهشة شديدة ، وأدرك أن « فيديه » على حق في طلبه ، فأقره في الحال . ثم أرسل إلى « أمبرى » فأحضره وقص عليه ما حدث ، فتعاضمت دهشته ، وكان لا يشك في أن ذلك الحكم القاسى قد قضى على ابنته ، فندم أشد الندم على تسرعه ، وأسرع بإرسال رجل آخر إلى ابنته ليحول دون إهلاكها إذا كان في الوقت متسع . وقد وصل ذلك الرسول - لحسن الحظ - قبل فوات الفرصة ، فوجد الخادم واقفاً أمام سرير « ثيولانت » ممسكا السيف بإحدى يديه ، والسم بالأخرى ، محاولاً إرغام الفتاة ، المسكينة على تخير إحدى المبتتين . فأظهر له مافقره سيده فاطماً أنت الفتاة وعاد الرجلان إلى سيدهما ليخبراه بما تم .

إمتلأت نفس « أمبرى » فرحاً بذلك ، فذهب إلى لقاء السفير « فيديه » معتذراً إليه جهده ، طالبا منه الصفح عن تلك الخشونة التى عامل بها رفيقه القديم ، مؤكداً له أنه يكون أسعد الناس إذا تزوج « تيودور » من ابنته التى يسمح له بها عن طيبة خاطر . فقبل منه « فينيه » إعتذاره ، وأخبره أنه شديد الرغبة فى تزويج ولده من ابنته ، مؤكداً له أنه إذا رفض ابنه ذلك فلن يكون له من جزاء على رفضه ، إلا القتل . وكذلك تم الاتفاق بين الأبوين ، فذهب إلى « تيودور » ، الذى لم يكن قد عاد إلى رشده بعد من الذعر الذى اشتمل عليه ، ولم يكده يطلب إليه أن

يقترن « بفيولانت » ، حتى نسي كل آلامه لفرط ما غمره من السرور والانتهاج - وقال له :

« ليس أشهى إلى قلبي من تحقيق هذه الأمنية التي ستجعلني - إذا تمت - أسعد إنسان في العالم . »

ثم بعثوا إلى « فيولانت » ، يسألونها عن رأيها في الاقتران « تيودور » . فلم تكده تسمع منهم ذلك حتى تبدلت آلامها فرحاً ، وامتلاّت نفسها أنسا وابتهاجا . وقالت لهم : إنها لا ترى في العالم كله ما يعدل سرورها بهذا الزواج من حبيلها « تيودور » .

وهكذا تم عقد الزواج في نفس اليوم ، وإن كانوا قد أرجئوا حفلة العرس ، حتى يعود « فينيه » بعد أن يتم مهمته التي جاء من أجلها مع « البابا » .

وقد ابتهج كل من في المدينة بخلاصهما ، وأقبلت « فيولانت » على طفلها ترضعه ، وصفاها الوقت فأشرق جالها واكتمل حُسنها . ولم تكده تنتهي من أيام النفاس ، حتى عاد « فينيه » من « روما » ، فلم تتوان في القيام بواجب حبيلها على أتم وجهه ، وقد رأى السفير منها ما بهره من جمال وأمانة ، فعاملها كما يعامل انتسه . وتمت حفلة العرس على أحسن ما تم به من بهاء وروعة .

وبعد أيام قلائل عاد « فينيه » إلى وطنه - ومعه ابنه وزوج ابنه وطفلها - فوصلوا إلى بلدهم سالمين . وعاش الزوجان عيشة هادئة لذيدة ناعمين بين أحضان الحب :

قد محمد الله الششتين بعدما يظنان كل الظن أن لاتلاقيا .

قولتیر

محمد الاغراء

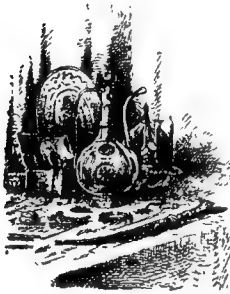


« ولد فولتير في باريس عام ١٦٩٤ م ، وقد تفوق على معاصريه
وامتاز ببراغمته في الخطابة والتاريخ والقصص والشعر والروايات التمثيلية.
وعكف من سنة ١٧١٤ إلى سنة ١٧٧٨ على الكتابة بلا انقطاع ،
وكانت الكتابة عنده شغله الشاغل. وهي في رأيه: « أن يدحض الإنسان
ويقاوم جهده كل خطأ أوزيف ، ويناضل عما يراه صحيحاً وحقيقة. »
وهو من كبار الفلاسفة في القرن الثامن عشر ومن أساطين الأحرار
الذين أثاروا بكتاباتهم الثورة الفرنسية . وقد غلب اسمه على جيله
فأصبح القرن الثامن عشر يسمى : « جيل فولتير . »

مهر الاغراء

كان « نابوسان »^(١) ، ملك سرنديب ، من خير ملوك آسيا وأنبلهم ولم يكن يتحدث إليه إنسان إلا أحبه .

كان هذا الملك الطيب القلب جديراً دائماً بالثناء وإن سهل على كل إنسان أن يخدعه ، وكان عرضة لمن ينهب خزائنه ويسرق تراثه .



وكان المحصل العام^(٢) لجزيرة سرنديب يتبع خطوات أسلافه في سرقة خزائن الملك ومهبها ، وكان الملك يدرك ذلك ، وقد غير المحصل العام عدة مرات ، ولكنه لم يستطع أن يغير الطريقة المتبعة في تقسيم الإيراد إلى قسمين غير متساويين يخص القسم الأصغر

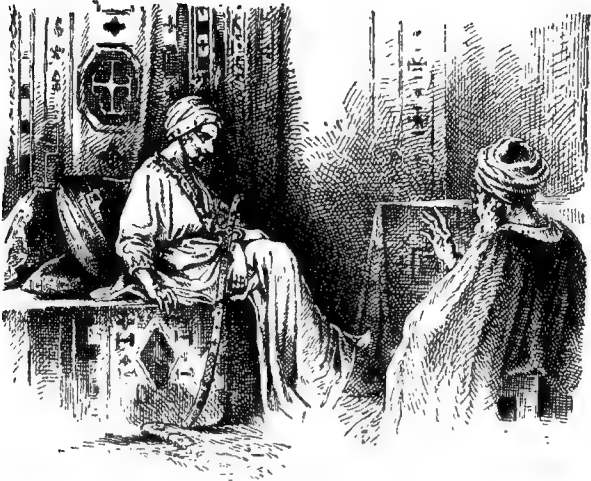
مها صاحب الجلالة ، والقسم الأكبر من في يدعم أزمة الإدارة .

وقد شكى الملك « نابوسان » هذه الحال المؤلمة إلى الحكيم « زاديج »^(٣) ، وقال له :

(١) « نابوسان » شخص خيالي . و « سرنديب » اسم كان يطلقه العرب سابقاً على جزيرة شهيرة .

(٢) المحصل العام هو صراف أم أمين خزائن الدولة .

(٣) « زاديج » شخص خيالي .



الملك (بابوسان) والحكم (زاديج)

« أنسابها الحكيم الخبير بأسرار المفوس وفضائلها ، ألا تجد لى وسيلة أهتدى بها إلى محصل أمين شلى خزائنى لانسؤل له نفسه سرقة شىء منها؟. »

فأجابه « زاديج » : « أعرف - على التحقيق - وسيلة تهيب لك رجلا عف اليدى^(١) أمينا. » فسر الملك من جوابه ، وسأله مستفسراً :
« وكيف السبيل إلى الاهتداء إلى هذا المخلص الأمين؟ » فقال له : « ليس من سبيل إلى ذلك إلا أن تأمر جميع من يتقدم إليك لتقاد هذا المنصب العظيم ، بالرقص ، وسوى أن أقدرهم على الرقص هو بلا ريب ، أشرفهم. »

(١) عف اليعين أى لم يسرق أبداً .

فقال الملك :

« إنك تسخر منى حين تقترح على هذه الطريقة الهزلية فى انتخاب أمين لخزائنى . ولست أدرى كيف تزعم أن الذى يقفز بخفة فى الهواء ، يكون أشرف رجل مالى ويكون أكثر الناس أمانة ؟ »
فقال « زاديج » :

« أنا لا أقول أكثر أمانة بل أحقق أنه - دون أى شك - أشرف رجل . »

وكان « زاديج » يتكلم مستوثقاً مما يقول ، حتى خيل للملك ، أن لديه سرا فوق الطبيعة يعرف به رجال المال .

ثم قال له « زاديج » :

« إنى لأحب أن أتعلق بالخيال والمحال ، فإذا أردتم جلاتكم أن تدعونى أعمل هذه التجربة التى أقترحها عليكم ، فإنكم ستقتنعون بأن سرى سهل ، وترون أنه أمر غاية فى السهولة . »

وكانت دهشة « نابوسان » ملك « سرنديب » عند ماسمع أن هذا السر سهل ، أعظم مما سمع منه أنه سر ملغز ، فقال له :

« إذن ، فافعل ما يحلو لك . »

فقال له « زاديج » : « وثق أنك سترجح . »

فأجاب الملك :

« سأحقق لك هذه التجربة وفق ما تريد . »

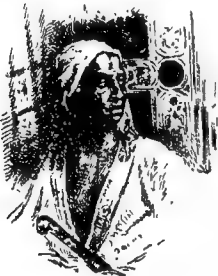
وفى اليوم نفسه أذاع - باسم الملك - أن من يرغبون فى وظيفة المحصل العام لأملاك صاحب الجلالة المعظم « نابوسان » ، عليهم أن يجيئوا إلى غرفة استقبال الملك فى ثوب حريرى خفيف .

فذهب أربعة وستون . وأمر الملك باحضار عدد من الكمان فى القاعة المجاورة وتم إعداد كل شئ للرقص ، ولكن باب هذه البقاعة كان مغلقاً

وكان لابد لداخلها أن يمر برواق صغير مظلم .
وجاء حاجب يدعو كل مرشح للدخول ، الواحد بعد الآخر ، من
طريق هذا الرواق ، وكان يتركه وحده بضعة دقائق . وكان الملك الذي
يعرف سر « زاديح » ، قد أمر بوضع كنوزه كلها في ذلك الرواق .
ولما وصل جميع المتقدمين للنصب ، إلى قاعة الاستقبال ، أشار جلالتهم
بأن يأمرهم بالبدء في الرقص . ولم يشهد في حياته أحداً يرقص
بأقل خفة ورشاقة وأكثر تافلاً من هؤلاء ، فقد كانت رؤوسهم جميعاً
مطأطأة ، وهم مسحون وأيديهم لاصقة بجيوبهم ، فقال « زاديح » :
« يالهم من لصوص . »

وكان واحد منهم يجيد الرقص في خفة ونشاط ، وهو مرفوع الرأس ،
ثابت النظر ، مبسوط الذراعين معتدل الساقين ، فقال « زاديح » :
« آه ! ياله من رجل شريف ، ياله من رجل شهيم . »

فقبل الملك هذا الراقص الطيب الصالح ، وعاقب الآخرين على خيانتهم
وقضى عليهم بأقصى ما تقضى به عدالة في العالم من غُرْم . لأن كل واحد



منهم ، حين مر في الرواق المظلم الضيق ،
ملاً جيوهه بالأموال فأثقله ما حمل وكاد
يُعجزه عن المشي .

وقد تكدر الملك من هذه الطبيعة
الخائنة إذ رأى بين أربعة وستين
راقصاً ثلاثة وستين لصاً .

وقد أطلق على الرواق المظلم إسم
« ممر الإغراء . »

دیدرو

صدیقا «بوربون»



ديدرو نجعل صانع آلات قاطعة للألسنة وهو كاتب وفيلسوف انقطع
عشرين سنة من عمره لإنجاز دائرة المعارف ، وهي أهم ماوضع من
مؤلفاته ، وقد ألف بعدها كتباً صغيرة في العلم والأدب ومقالات ومحاورات
في مواضيع شتى .

وقد أعجبت طبقة أهل الثقافة المستيرين في عصره بفصاحته
وجرأة فكرته ، وكان ذا مواهب خارقة . وقد كان في قدرته - على
التحقيق - أن يكون مثال العبقرية العالمية في القرن الثامن عشر ،
ولكن لم تنح له ظروفه أن يصل إلى هذه المرتبة ، ولم يترك طرفه
تسمو إلى مرتبة روائع « فولتير » أو « روسو » .

صديقا «بوربون»^(١)

بطلا هذه القصة رجلان يمكننا أن نطلق عليهما اسمي «أوراست» و«فيلاد»^(٢). وكان أحدهما يدعى «أوليفيه» والثاني «فيلكس». وقد ولد كلاهما في يوم واحد وفي بيت واحد. وهما ابنا أختين شقيقتين وقد رُضعا معا بلبان واحد، لأن إحدى الأختين توفيت - إبان الوضع - فتعهدت الأخرى هذين الولدين بالرضاع. وقد تربيا معا وكانا دائما في عزلة عن الأولاد الآخرين، وكانا متحابين حبا حالصا لا تشوبه شائبة، وكانا يشعران بذلك كل لحظة ولعل أحدهما لم يكشف الآخر بما يضره له من حب.

وقد أنقذ «أوليفيه» حياة «فيلكس» - ذات مرة - وكان همه أن يصير سباحا عظيما وقد أشرف على الغرق، ولم يذكر كلاهما هذا الحادث بتاتا. وأنقذ «فيلكس» «أوليفيه» مائة مرة من ما زق مهلكة زجه فيها طبعه الحاد، ولم يفكر «أوليفيه» مرة في أن يقدم له الشكر، بل عادا من هذه الحوادث معا إلى المنزل دون أن يكلم أحدهما الآخر عنها، وكانا يتحدثان في شئون أخرى.

ولما سحبت الأوراق للالتحاق بالجيش، كانت أول تذكرة مشنومة من حظ «فيلكس» فقال «أوليفيه» :
« إن الثانية لى. » فكانت له كما توقع.

(١) محطة مائية في هوت مارك

(٢) أوراست وفيلاد أى الصديقان اللذان لا ينصلان، وهذه إشارة إلى الصداقة المخلصنة الوثيقة التي كانت بين أوراست وفيلاد في العصر القديم.

وقضيا مدة الخدمة الحربية ، ثم عادا إلى بلدهما ، وكلاهما يعز الآخرا
أكثر مما كان يعزه من قبل ، هذا ما أظنه
وليس في وسعي أن أحققه لك . لأنه
إذا كان صنع الجيل المتبادل يدعم
الصادقات الصميعة ، فلعل هذا الجيل
لم يكن له أثر يذكر في مثل هذه
الصادقة الوثيقة .



ففي الجيش قد حدث في إحدى المعارك أن « أوليفيه » كان مهددا
بشج رأسه بضربة سيف ، فتقدم « فيلكس » بسرعة ليتلقى هذه الضربة ،
ونق أثر الجرح في وجهه طول عمره
ويزعمون أنه كان خوراً بهذا الجرح . أما أنا فلا أضن شيئاً من ذلك
وفي « هستنك ^(١) » ، أنقذ « أوليفيه » صديقه « فيلكس » من بين
أشلاء الموتى المكدسة التي سقط فيها .

وكانا عندما يسألان أن يتحدثا في بعض الأحيان عن المساعدات التي
قدمها كلاهما للآخر ، لا يذكران ما قام به أحدهما للآخر من
خدمات . فقد كان « أوليفيه » يتحدث عن « فيلكس » وهذا
يتحدث عن « أوليفيه » ولكن لا يباهي أحد بعمله .

ولبنا في بلدهما حيناً ، ثم أحبا في وقت واحد ، وشاءت المصادفات أن

(١) قرية في « هانوفر » مشهورة بمعركة انتصر فيها الفرنسيون سنة ١٧٥٧

أن يحبا فتاة واحدة ، فلم تكن بينهما أية منافسة . ولما لاحظ أحدهما مرة حب الآخر هذه الفتاة ، تخلى له عنها ، وتركها « فيلكس » فتزوج منها « أوليفيه » .

وسم « فيلكس » الحياة دون أن يعلم لماذا سمها ، فغامر في شتى أنواع المهن الخطرة وكان آخرها اشتغاله بالتهريب . وأنت لاتجهل أن بفرنسا أربع محاكم لمحكمة المهر بين وهي محاكم « كين » و « ريمس » و « فالس » و « تولوز » ، وكانت محكمة « ريمس » أشد هذه المحاكم قسوة في أحكامها ، وكان يرؤسها قاض اسمه « كولو » وهو أشد وحشية وقسوة من أى نفس كونتها الطبيعة .

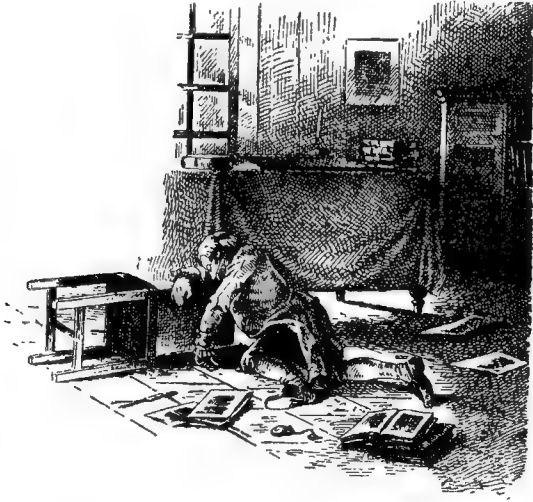
وقد ألقى القبض على « فيلكس » - وهو متقلد سلاحه - ومثل أمام « كولو » الرهيب وقضى عليه بالقتل ، كما قضى على الجسمائة الذين سبقوه من قبل .

وعلم « أوليفيه » بمصير « فيلكس » نحف ليلة من جانب زوجته ، من غير أن يقول لها شيئا . وذهب إلى « ريمس » وتوجه إلى القاضى « كولو » وارتجى على قدميه ملتصبا أن يتفضل فيأذن له فى رؤية « فيلكس » وتقيله .

فنظر إليه « كولو » ولاذ بالصمت لحظة ، وأشار له بالجلوس فجلس ، وبعد نصف ساعة أخرج « كولو » ساعته وقال « لأوليفيه » :
« إذا أردت أن ترى صديقك وتقيله - وهو على قيد الحياة - فعجل

بذلك لأنه في طريقه الآن إلى ساحة القتل . وإذا كانت ساعتى مضبوطة
فإنه سيقتل قبل أن تنقضى عليه عشر دقائق . »

فتار غضب « أوليفيه » وهب واقفصا ، ثم هوى على عنق القاضي
« كولو » بضربة شديدة من عصاه ، فألقاه صريعا أدنى ما يكون إلى الموت ،



وخف مسرعا إلى ساحة القتل . ولما بلغها أخذ يصيح ويضرب الجلاذ
ورجال العدالة ، وقد هاج العامة الذين ساءهم حكم القتل وثاروا ،
وتطايرت الأحجار وأطلق « فيلكس » ولاذ بالفرار .

ثم فكر « أوليفيه » في إنقاذ نفسه والنجاة بها من الهلاك ، ولكن أحد الفرسان الذين نيط بهم حفظ الأمن ، أصابه في خصرته بطعنة من رمحه ، فلم يشعر بها إلا بعد أن بلغ باب المدينة ، وأحس أنه لا يستطيع أن يواصل سيره بعد ذلك .

ومر به جماعة محسنون من الحوذنة حملوه على عرّة وساروا به حتى وضعوه أمام باب منزله - قبل أن يلفظ النفس الأخير - ولم يتسع له الوقت إلا بمقدار ما فاه لزوجته بهذه الكلمات :

« اقتربي مني يا زوجتي لأقبلك فأني مَيِّت لا محالة ، وإن كان صديقي الذي أصيب بأثر الحرح في وجهه قد نجا . »

وفي مساء يوم يينا كنا داهبين للتنزه - حسب عادتنا - رأينا أمام باب أحد الأكواخ امرأة واقفة - وعند قدميها أربعة أولاد - وكانت أمارات الحزن والثبات البادية عليها ، مما لفت أنظارنا إليها . وبعد أن سكنت لحظة قالت لنا :

« هاهم أولاء أربعة أولاد وأنا أهمهم وليس لى زوج . »
وقد أثرت في نفوسنا هذه الطريقة السامية في التماس الإشفاق والرحمة ، فقدمننا لها ما نستطيع من مساعدة ، فقبلتها في شرف وعزة ، وفي هذه الفرصة أتبع لنا أن نقف على ما وقع لزوجها « أوليفيه » وصديقه « فيلكس . »

وقد تكلمنا معها فأخبرتتنا بهذه القصة .
وها أنت ذا ترى أن عظمة النفس وما إليها ، من الصفات السامية تكون في جميع طبقات الناس وفي جميع البلاد

ومثل هذا الموت المحزن الغامض لا ينقصه إلا مسرح ، وليس علينا أن نذهب إلى «الايروكوا»^(١) لنجد مثل هذين الصديقين .

ولعلك تريد أن تعلم ما آل إليه أمر « فيلكس » ، وهذه رغبة هينة ، والسبب الداعي إليها محمود . ونحن تأخذ أنفسنا باللائمة إذا لم نحس هذه الرغبة . ولكي نصلح هذه الغلظة فكرنا أولاً في المسيو « بابن » ، وهو طبيب تيولوجي وخوري « سانت ماري » في « بوربون » . ولكن والدتي علمت بالأمر ولهذا آثرنا أن نتوجه إلى المسيو « أوبر » وهو رجل طيب القلب وقد بعث إلينا بالرواية الآتية ، ولك أن تتأكد منه صحتها :

« إن المدعو « فيلكس » لا يزال على قيد الحياة فهو بعد أن أفلت من يد العدالة لجأ إلى الغابات التي في هذا الإقليم وهو خير بنواحيها منذ كان يعمل مع المهربين . وظل يتقدم جاهداً شيئاً فشيئاً ليدنو من مسكن « أوليفيه » وهو لا يدري بما أصابه وما انتهى إليه .

وكان في نهاية الغابة ، خام جعل كوخه مأوى لأمثال هؤلاء المهربين ، ومستودعاً لبضائعهم وأسلحتهم ، فذهب « فيلكس » إلى ذلك المكان وهو مستهدف لخطر الوقوع في قبضة رجال الأمن الذين كانوا يقتفون أثره . وقد أذاع أحد شركائه نبأ سجنه في « ريمس » ، ولما رآه الفحام وزوجته حسبوا أنه قد رُئي من جريمته . وسأقص عليك الخبر

(١) هود من دوى الجلود الحمراء كانوا يقطنون في القرن السابع عشر حول بحيرات كندا . ويشير « ديدرو » هنا إلى مؤلف ظهر سنة ١٧٧٠ اسمه : « الصديقان » وهو قصة ايروكوية .

كما سمعته من الفحامة التي توفيت منذ عهد غير بعيد . وكان أبناؤها الذين يلعبون حول المسكن هم أول من وقعت أبصارهم عليه فقد وقف يداعب أصغرهم الذي كان شبيهه ، ودخل الأولاد الآخرون الكوخ وصاحوا : « فيلكس ، فيلكس » فخرج الأب والأم وهما يكرران هذا الصباح ، وكان هذا المسكين قد وصل إلى أقصى درجات الإعياء والتعب وألحت عليه الحاجة إلى حدة أنه لم يقو على الرد وسقط خائر القوى بين أذرعهما ، فأسمعفه هذان الزوجان الطيبان بما عندهما من زاد وقدماه له خبزاً ونبيداً وشبثاً من الخضر فأكل ونام .

ولما استيقظ كان أول ما قاله :

« أوليفيه » ، الأولاد . ألا تعلم شبثاً عن « أوليفيه ؟ »

فأجابه الفحام وزوجته : « لا »

وقص عليهما حادثة « ريمس » ، وقضى الليلة واليوم التالي معهما ، وكان يتنهد ويذكر اسم « أوليفيه » وهو يحسبه في أحد سجون « ريمس » ، وكان يريد الذهاب إليه ويود أن يموت معه . ولكن الفحام وزوجه حولاه عن عزمه هذا بعد عناء شديد . ولما جاء منتصف الليلة الثانية أخذ بندقيته وتأبط سيفه وقال للفحام بصوت منخفض :

— « ياخام . »

— « ما ذا تريد يا فيلكس ؟ »

— « اجل بلطتك واتبعني حيث أسير . »

— « إلى أين ؟ »

— « ياله من سؤال ظريف ! سنذهب إلى « أوليفيه ... ؟ »

ثم سارا معا ، ولما خرجا من الغابة اكتنفتهما فصيلة من الفرسان .

* * *

ولأقص عليك ما فاتته على الفحامة ، وأنت ترى أن من المؤلم أن راجلين يحاولان أن يقاوما عشرين فارسا ، وقد تظاهر هؤلاء الفرسان بأنهم متفرون لأنهم كانوا يرغبون في القبض على غريميهم وهما على قيد الحياة .

ومهما يكن من أمر فقد كان العمل شاقا مضيا .
وكان أمامهم خمسة من الجياد المعدة وسبعة من الفرسان المسلحين بالبلط والسيوف ، وقد أصيب الفحام المسكين برصاصة في صدغه أودت بحياته في الحال .

تم عاد «فيلكس» إلى العادة . ولما كان خفيف الحركة وكان في حال مؤلمة حرجة لا تخطر ببال ، طل بجسري من مكان إلى آخر ويحشو بندقيته - في أثناء جريه - ويطلقها ثم يصفر .

وقد استطاع بهذا الصغير وتلك الطلقات الداوية - التي كانت تصدر في فترات متقطعة من جهات مختلفة - أن يخيف الفرسان ، ويخيل لهم أنهم أمام سرمدة من المهربين فعجلوا بالانسحاب .

* * *

ولما رأهم «فيلكس» قد اتعدوا عنه عاد إلى ميدان المعركة ، وحمل جثة الفحام على كتفيه وتولى صوب كوخه ، وكانت الفحامة وأولادها لا يزالون نائمين . فوقف عند الباب ووضع الجثة على الأرض وجلس ، ثم أسند ظهره إلى شجرة ، وكان وجهه إزاء مدخل الكوخ . هذا هو المشهد الممقزع الذي كان ينتظر الفحامة عند خروجها من الكوخ .

واستيقظت الفحامة ولم تجد زوجها إلى جانبها . وبحثت عن « فيلكس » فلم تجده فعجبت . ولما خرجت وقع نظرها على هذا المشهد ، فصرخت وسقطت على ظهرها ، وأسرع أولادها بالخروج ورأوا ما رأَت فصرخوا مذهولين وارتمَوْا على جثتي أبيهم وأُمهم .

وأفاقت الفحامة من عشيبتها إثر هذه الحلبة وصراخ الأولاد وجعلت تقطع شعرها وتمزق خديها و « فيلكس » ما يزال ساكناً لا يبدي حراكاً وهو جالس إلى جذع الشجرة مغمض العينين مرسل رأسه إلى الخلف . ثم قال لهم بصوت حافت حزين :

« اقتلوني . »

وساد الصمت لحظة ، ثم تجدد الألم والصراخ ، وعاد « فيلكس » وهو يقول لهم :

« اقتلوني أيها الأولاد . أشفقوا علىّ واقتلوني رحمة بي . »

وهكذا أمضوا ثلاثة أيام وثلاث ليال وهم في هذا الحزن والألم الشاملين . وفي اليوم الرابع قال « فيلكس » للفحامة :

« اجلي مَخْلَلاً أَيُّ أيتها المرأة وضعي فيها الخبز واتبعيني . »

وبعد سير طويل - خلال الجبال والغابات - وصلا إلى منزل « أوليفيه » وهو في نهاية الضاحية ، في المكان الذي ينقسم إلى طريقين تؤدي الأولى إلى « فرنس كونتيه » والثانية إلى « لورين » وهنا علم « فيلكس » ب وفاة « أوليفيه » وألقى نفسه بين أذرعتي رجلين ، ورأى أنه كان السبب في قتلها ، فدخل وأسرع قائلاً لزوجته أوليفيه :

أين « أوليفيه ؟ »

وعندما رأى سكوت المرأة ، ولون ملابسها وبكاءها ، أدرك أن « أوليفيه » قد مات . فاشتد تأثره وخارت قواه ، وسقط فشج رأسه إذ اصطدم بالصندوق الخشبي المعد للعجين . فحملته الأرملة - وقد سال دمه عليهما - وبينما هما تحجفانه قال لهما :

« أتما زوجتاهما وها أتما تان تقومان بإسعافى . »

ثم خارت قواه وعاد إليه صوابه - بعد قليل - فقال وهو يتنهد :

« ولماذا تركنى أوليفيه ؟ ولماذا جاء ريمس ؟ . ولماذا سمحواله بالجمعى إليها ؟ »

ثم أغمى عليه بعد أن اشتد به الغضب ، وسقط وأخذ يمزق ثيابه .

وفى إحدى نوباته هذه استل سيفه وهم أن يَبْخَعَ نفسه به ، فألقت المرأتان جسميهما عليه وصرختا بالبكين الإغاثة ، فجاء الجيران مسرعين وأوثقوه بالحبال - بعد أن جرح نفسه فى ثمانية مواضع - ثم سكن غضبه لشدة ما أصابه من ضعف قواه . ولبث كالليت ثلاثة أو أربعة أيام ، وثاب إليه رشده فى نهايتها ، وما كاد يفيق حتى تلفت حوله كمن استيقظ من سُبَات عميق وقال :

« أين أنا ؟ ومن أتما أيتها المرأتان ؟ . »

فأجابته الفحامة :

« أنا الفحامة . »

فقال : « آه ! نعم الفحامة . . . وأنت ؟ »

فسكتت زوجة « أوليفيه » فانخرط فى البكاء ، ولفت وجهه إلى الحائط وقال وهو يزفر :

« إني في بيت «أوليفيه» ... وهذا السرير هو سرير «أوليفيه» ...
وهذه المرأة هي زوجته ... آه »

وعنيت به المرأتان كل العناية وأشفقتا عليه كل الإشفاق - وألحنا
عليه أن يبقى على حياته ، وأطهرنا - والحزن يمزق قلوبهما - أنه هو
عمادهما الباقي ، وبهذا وحده أفتعاه برأيهما وحولناه عن عزمه .

* * *

وكان بعض الناس يعلمون أنه في بيت «أوليفيه» ، وكان بينهم بعض
الأشرار الخاقدين ، فنبهته الأرملة إلى الخطر المستهدف له .
و بعد طهر يوم كان جالسا على مقعد وسيفه على ركبتيه وقد انكأ بمرفقه
على المائدة ووضع راحتيه على عييه ، ولم يجب على شيء أولا .
وكان لأوليفيه ولد تتراوح سنُّه بين السابعة عشرة، والثامنة عشرة ،
وللفحامة ابنة في الخامسة عشرة . فقال فجأة للفحامة :

« اذهبي وابحثي عن انتك واثنين بها . »

* * *

وعادت الفحامة مع ابنتها وتزوج منها ابن «أوليفيه» ، وكان عند
«فيليكس» شيء من محصول حقله فباعه وأعطى الزوجين النقود وقبلهما
وسألهما الصفح وهو يبكي. وذهبا لقيما في الكوخ - ولا يزالان به إلى الآن
حيث أصبحوا أسرة واحدة للأولاد جميعا ، وأقامت الأرملة معا
ووجد أبناء «أوليفيه» فيهما أبا وأما . »

وقد ماتت الفحامة منذ سنة ونصف سنة تهريبا ، وما تزال امرأة
«أوليفيه» تبكيها كل الأيام .

وفي مساء يوم حيث كانتا ترقبان «فيليكس» ، - وكانت كل واحدة منهما ترقبه دوما بالتبادل - فرأتا الدمع ينهمر من عينييه ، وقد بسط ذراعيه في سكون صوب الباب الذي يفصله عنهما ، وأخذ يجمع حاجياته ويضعها في حقيبته ، فلم تقولا له شيئا ، لأنهما كانتا تعلمان أن رحيله عنهما أمر لا مناص منه ولا معدى عنه . وتعشى ثلاثتهم دون أن يتكلموا . وعند ما أقبل الليل وساد الظلام ، نهض قائما - ولم تكن المرأتان قد نامتا - وتقدم صوب الباب على أطراف قدميه ، ثم وقف وأجال لحاطه في سرير المرأتين ، ومسح عينييه وجفف دموعه بيديه وخرج . فتضاقت المرأتان - بعضهما إلى بعض - بأذرعهما ، وقضتا بقية الليل تبكيان ولم تعلما إلى أين ذهب .

على أنه لم ينسهما ، فلم يكن يمضى أسبوع واحد من غير أن يبعث إليهما بكل ما يستطيع من معونة وزاد .



آلِفَرْدِيرُش

مَجُورِ حِينَا

« تَقْعُونَ وَالْمَلِكُ أَسْحَرُ دَائِبٌ ، وَتَقْدُرُونَ فَتَضْحَكُ الْأَقْدَارُ »
« أَبُو الْعَلَاءِ »

الْجُزْءُ الْأَوَّلُ

مقدمة المؤلف

كنت - في الصيف الماضي - أروّح النفس من عناء العمل في مَحَلَّةٍ «سان لونير» وهي - في الحق - من أبدع الشواطئ البريتونية . وكنا نقضى أغلب أوقاتنا في اجتلاء روائع الطبيعة الفاتنة ومشاهدة مناظر السابحين المتكررة المتشابهة وهم يصارعون الأمواج الثائرة ويغالبنها مغالبة الحبارة العُتاة ، وعلى كُتَبٍ منا ظبيّات البحر سابحاتٍ يَقْفِزْنَ بالقرب من الشاطئ مُسَكَّاتٍ بالخيال ليُصْنِبْنَ بِمَأْمَنِ من كل خطر .

وكنا - ولا نزال - من عشاق البحر المعجّبين به ، نقصد إليه - لذاته لا لشيء آخر سواه - فنجلس على صخرة كبيرة ممتدة ، هي أشبه بلسان صخري يقطع البحر ويكون فيه ساحلين غاية في الروعة والجلال .

وكثيرا مامرت بنا الساعات سراعا ونحن في نشوة من جمال الطبيعة ولذة القراءة وأنس الأحاديث المعجبة ، فلا نصحو من نشوتنا إلا على زجاجة المياه تحت أقدامنا أو صفيح باخرة دانية منا .

وفي ساعة من تلك الساعات المؤنسة التفت إلى صديق كريم وقال :
« هاك صفحاتٍ سجّلتها من حياتي ، وهي تُمثّل قصتي وأنا في الثانية والعشرين من عمري ، وهي - في ظني - جديرة أن تسترعى اهتمامك

لقد كنتُ - في هذه السن - غِرًّا ساذجًا ، ولم تكن عندي شجاعة كافية لإتمام هذه القصة ، وإني أعدك بِقِصِّ بقيتها عليك إذا رأيت في ذلك فائدة . »

ولقد رأيت - بعد قراءة هذه القصة - أنها جديرة بالقراءة ، فهي كتاب نفيس يكشف كثيرًا من نواحي النفس الإنسانية ودقائقها المُستَسِرَّة .

وهي قصة - فيما أرى - جذابة ورائعة ، وللقارئ أن يحكم عليها بعد قراءتها بما يشاء .

« الفرد سرفن »

الفصل الاول

فى باريس

وصلت إلى مدينة « باريس » وكنت - حينئذ - فى الثانية والعشرين من عمرى ، وكنت - فى هذه السن - على شئ من الغرور، إذ خيلتْ إلىّ نفسى أننى خير بأسرار الحياة المستسرة الخفية، وأننى قد أدركت كنه السعادة التى أخفق الناس فى الاهتداء إليها .

وأذكر أننى طالما حاولت أن أتذوق ألوانا من الحب ولكنى رجعت من سعيى بصفقة المغبون ، ولم أوفق فى تحقيق شئ من أحلامى الذهبية الرائعة .

وقد رحلت إلى « باريس » وكلّى أمل فى أن أحقق عدة نظريات تشبعت بها روحى ، وأنمّى فى نفسى رغبات أراها فى حاجة إلى التمهيد والنمو ، وقد امتلأت نفسى ثقة بأننى سأوفق فى سعيى إلى تحقيق تلك الآراء والنظريات ، وجعلت سبيلى إلى ذلك أن أستسلم للتفكير العميق . ولم يكن ذلك ميسورا لئلى ، إلا بعد أن يقر قراره فى مكان بعينه . فاستأجرت غرفة صغيرة لتكون مأوى لى - قبل كل شئ - وقد وفقت فى الاهتداء إليها . وكانت - على صغرها - كافية لراحتى وإسعادى، ولم يكن ارتفاعها بأكثر من ارتفاع قامتى إذا وقفت ، ولا طولها بأكثر من امتداد جسمى إذا نمت .

ولقد كنت أرى السماء أسمى وأستمع بجماها ، وكان بالقرب منى شجرة وكنيسة، وكنت أطل من غرفتى على سطوح المنازل المجاورة لى . فإذا شئت التفكير فى الأبد والالاهاية، أجات بصرى فى السماء وأطأت تأملى فى نجومها .

وإذا شئت التفكير في الطبيعة، نظرت الى الشجرة وأطلت التأمل فيها،
وإذا شئت أن أفكر في عالمنا الأرضي وسكانه، أدت لحاظي في سطوح
المنازل القريبة مني .

وكان في حوزتي عدة كتب اخترتها وفق تفكيري وميلى إلى الاطلاع
ونظرتي للحياة ، وكانت هذه الكتب تتكلم كما أفكر أنا ، ولم أكن
أعتمد إلى مطالعتها إلا في ساعات الملل والضجر ، حين أستسلم للكسل
والخمول .

فإذا شئت أن أتذره . ذهبت إلى حديقة « التويدري » وهي على كسب
مني ، تخترقها قناة من الماء المير ، وعلى مسافة قريبة منها كنيسة
« نور دام » وقد ارتفع برجها في أجواز الفضاء ، - وبدت إلى جانبها -
دار « العدالة » وقد أشرف سطحها المحدد وظهرت إلى جانبها « سانت
لاسايل » بسهمها الذهبي الوهاج .

وكنت أخرج من الحديقة - بعد أن تغلق أبوابها - قاصدا إلى الجسر
لأشهد منظر غروب الشمس . وما أنس لا أنس يوم شهدتها وهي
محصورة في نصف دائرة « قوس النصر » ، وقد بدا بابه الفسيح كأنه
باب مؤقّد ملتهب متأجج ، وخيل إلى ناظره أنه يرى شبحا أسود اللون
في تلك السماء الحمراء ، وتمثلت الشمس كأنها قطعة كبيرة من الياقوت
تحت هذا القوس البالي .

ثم سطع القمر وبدا من ناحية المجاس البلدي وألقت صفحته النقية
الصفية أضواءها الساحرة على الماء ، وهي تشع حلى الأمواج المتكسرة
القائمة فتخالها روحا طاهرا أدنسته وشايات اللؤماء . وكان كل ما يكتنفني

- من الأشياء - أشبه بالمناظر الخيالية منهُ بالحقائق ، ومصاييح الغاز
يُخيل إليك أن لونها أحمر ، وبرج « سَانْ جَاك » يبدو شامخا وكأَنما
يسخر من المساكن المتواضعة التي تكتنفه وهو يُطل - في إشفاق
الهازيِّ المعجب - على تلك البيوت الباهتة اللون ، التي تأوى إليها
جمهرة من المساكين الباهتي اللون .

وتمثلت الاشجار الممتدة على الرصيف وكأَنما التحفت بمعاطف
من الورق وهي تمضي ليلها في مثل سكون النَّائم الحالم ، فإِذا هب نسيم
بليل من جهة النهر ، سمعت حفيف تلك الاشجار، فخيّل إليك أَنها
ترتجف من قسوة البرد .

هكذا أمضيت عاماً ، بأكله وأنا مستسلم لعزلة قاسية ، وكنت أشعر
بنمو إحساسى ، ونزعات نفسى ، ونضوج آرائى واكتمال صحنى وقوتى ،
وأنا مستغرق فى أحلام تفكيرى اللذيذة ونأملاتى العميقة ، وكنت
أحس أن الهواء يتعطر بأريج ساحر ، كلما مرت امرأة جميلة أمامى ،
وربما تمثلت - فى ظلال الاشجار الكبيرة - ألوانا رائعة تتبدى فى شعاع
الشمس وهو يجوس خلال تلك الظلال الوارفة

وربما انتبهت من أحلامى هذه إثر نظرة مستفسرة يلقيها على أحد
المارّة ، أو ثوب رقيق ناعم يلامسنى عن غير قصد

وكثيرا ما استرعى بصرى منظر فتى وفتاة - فى مستقبل الشباب - كانا
يسيران فى تلك الطريق ، وكلاهما معتمد ذراع الآخر ، وقد أثمّلهما الغرام ،
وبدا فى مشيتهما تبرّج الوجد وهما سائران فى ذلك الممشى المقفر الذى
طلما ألفت الجلوس فيه

ولقد كنت أشعر برجفة تسرى في كل أجزاء جسمي حين أرى تبادل نظراتهما المغناطيسية أو أسمع وسوسة شفاههما العذبة ، فتثير من لالعج أشجاني ما تثير .

* * *

وعندي أن الحب الأول، ليس هو الحب الحقيقي، أو هو على الأقل ، ليس بالحب الصادق المتين . فإن المرء - لأول عهده بالحب - يكون غرا جاهلا لم يسبر أغوار الحياة ولم يتعرف حقائق الأشياء ، فهو - إذا أحب - كان حبه أقرب إلى الدعابة والتسلية منه إلى الجِدِّ .

والفتى - في فجر حياة الشباب ، وأول عهده بلقاء النساء - يحب غالبا إن لم أقل دائما أول امرأة يظفر بلقائها وتمسكه الفرصة من الاتصال بها والقرب منها . فإذا أخطأته هذه المرأة فر بما نجم من الحب طول حياته ، وخلص من تبريحه وآلامه أبد الدهر ، مادام لم يجد تلك المرأة اللعوب ، التي تسوقها إليه المصادفات المحضة ، فتغريه بالدنو منها وتطمعه سهولتها في وصالها .

* * *

فإذا لم يظفر بإنسانته من هذا النوع خشى أن يتقدم في هذه الطريق خطوة مادام لم يجد من يشجعه عليها

ويارب نظرة مغرية تلقى بها سيدة لعوب على فتى مرأوق ، تبعث في نفسه الأمل على طرق هذه الطريق المجهولة ، فيغض من بصره حياء - في أول أمره - ثم لا يلبث أن يتشجع حتى يملاء الحب قلبه من حيث لا يدري .

ولهذا السبب تنصرف أول رغبة جنسية يحسها الشاب - على وجه العموم - إلى امرأة أكبر منه سناً ، وأقدم منه بالحياة عهداً .

* * *

إن الجمال الذي يشك أن يذبل ، والحسن الذي دنا من آخرته ، وكادت تذهب روعته وبهائه ، ليجد في غرارة الشباب الناشئ من ألوان التملق ما يزيده ويبهجه ، وإن ذلك الشاب ليجد في انعطاف مثل هذه السيدة وإقبالها عليه - وهو لم يألف مثل هذا العطف من قبل - ما يربعه ويملا نفسه ثقة وإعجاباً .

ومن ثم ينفسح أمام هذا الشباب عالم الخيال ، ويفتح كل قلبه لهذا الحب ، ويفيض على تلك السيدة بألوان الجمال الذي يمثله لنفسه ، ويطل يكسوها توباً خبالباً أنيقاً حتى يرقه اليأس والخبية ، فتتكشف له حقائق الأمور ، ولا يلبث أن يرى الأشياء على حقيقتها .

ثم لا تلبث التجارب أن تصقل نفسه حتى يأتي الزمن الذي يتعرف فيه حبيبته التي يشدها ويخلص لها ويهيم بحبها .

فالحب الأول ، حب تسلية ودعانة وتفريج هم ، والحب الثاني ، حب قاهر لا قبل لك بمدافعته وكبح جاحه ، ولا سبيل إلى التخلص منه بعد أن أصبح قلبك ملكاً لمن تحب وفرسته له .

وفي هذا الدور من الحياة تنعكس الآية ، فلا ترى شاباً يحب سيدة أسن منه ، بل ترى كهلاً يحب فتاة أصغر منه .

لا ترى فتى يحب أنصفاً ويبحث فيها عن جال ذابل ، بل ترى رجلاً يشعر أن نفسه قد أوشكت أن تذبل ، ويرى أنه في أشد الحاجة إلى من يرجعه إلى شبابه ويعيد إليه ماضيه السعيد .

ومن ثم نرى للعادة الكعاب جاذبية قاهرة وسلطاناً بعيد المدى ، على نفوس الرجال الذين أنضجتهم تجارب الحياة .

الفصل الثانى فى الكنيسة

إن فى حياتنا ليوما يعدل الخلود بأسرد ، ذلك يوم يهيبه لنا كل ماضينا الحافل بشتى ألوان المتاعب والمسرات ، وربما توقف على ذلك اليوم السعيد كل مستقبلنا .

يطلع علينا فجر هذا اليوم مشرقا سعيدا مؤتلقا إذ تناح لافيه مصادفة سعيدة سارة ، حين نطعم بلقاء المرأة التى صورها لباخا لبا الخصب ومثلتها لنا رعباتنا وأمانينا ، تلك المرأة التى نفهمها ونفهمنا وتلتقى أحلامنا بأحلامها وشعورنا بشعورها ، ويدانا بيديها ، وشفقتانا بشفقتها ، وتتجاوب خفقات قلوبنا بخفقات قلبها ، فتتسم لنا الحياة ، ونحس كأنا فى عالم من عوالم السحر ، لشدة ما استولى على نفوسنا من فرط السرور .

* * *

لقد أشرفت شمس هذا اليوم السعيد ، فى ربيع لتغرب فى خريف ، وكأنا كنا كانت الطبيعة نفسها ، تشركنى فى الابتهاج بهذا الفجر السعيد ، وفى الألم لملك النهاية المحزنة . فقد كانت الطبيعة فى ربيع حسنها ، وكنت فى ربيع آمالى ، واحتشدت الطبيعة ، بكل ما فيها من أغان واغاريد وأزهار ، وكأنا كنا كانت تحتفل بما يدخره لى الزمن من شتى ألوان السعادة ، حتى اذا آذنت شمس آمالى بالمغيب ، وتحطمت آمانى وأحلامي ، وذبلت أزهار سعادتى رأيت فى الطبيعة مرآة هذه الخيبة وبدأت تتساقط الأزهار وأوراق الفصون — كما تتساقط دموعى — ثم تذوى وتصفّر الأشجار ،

— كما أذوى سواء بسواء — وأصبحنا جميعاً عاطلين ، هي من وارف الظل ، وأنا من ابتسامة الحب .

وقد أسلفت القول بأننى كنت فى ذلك العهد فى مقتبل شبانى . وانى لأذكر أننى خرجت فى مساء ليلة من الليالى ، وكان من عادتى أن أخرج للتنزه فى كل ليلة ، ولم أغير شيئاً من مألوف عادتى ، إلا خطة السير وحدها . وكانت هذه الليلة ، هى أول لىالى شهر مايو ، وقد خرجت أضرب فى سبرى اعتسافاً إلى غير وجهة ، وظلت أجوب الطرقات وأنا لا أعرف إلى أى مكان أقصد ، حتى مررت على كنيسة عادية ليس لها مظهر خلاب ، ورأيت نوافذها مضيئة ، وسمعت ساعتها تدق الثامنة ، وشهدت جهرة من الناس يؤمونها ، ويدخلونها . فتابعتهم فى ذلك عن غير قصد ، وإناهما التقليد والمحاكاة دفعانى إلى دخول تلك الكنيسة ، ولم يكن لى عهد بدخولها . وكان مدخلها مظلماً فلسكته حتى وصلت إلى مكان الترتيل ، فرأيت شموعاً ومصابيح موقدة ، وسمعت أناشيد ساذجة ، ورأيت قسيساً يعظ الناس ، قائماً على مذبح الكنيسة ، وعلى كئيب منه ، فته من المتدينات ، يصلين على مقاعدهن ، وإلى جانبهن بعض المتدينين جائين ، وسمعت الراهبات يسرعن فى ترتيبهن أحياناً ، ويبطن أحياناً أخرى — وقد ارتسمت على وجوههن أمارات الخشوع — وكانت تأتى بعض السيدات بين حين وآخر فتبادر بالانضمام إلى من سبقنهن .

ولست أذكر أننى سمعت أغانى كاثوليكية — منذ خرجت من بلدنى الصغيرة — مجردة من الفن ، كما سمعت فى تلك الليلة . على أننى شعرت بسرور وأنا أنصت إلى تلك الموسيقى الساذجة وأستمع إلى ذلك الأرغول وهو

يعزف بعد أن سكت طويلاً في أثناء ترتيب الراهبات ، ثم عاد فانضم إلى
ترتيلهن ، وانسجمت أصواته مع حركاتهن ، ثم هدأت الأصوات كلها
واستمرت تلك الآلة الموسيقية في عزفها وهي تردد تلك الأناشيد
ترتيلاً صادق الأثر شجي النغمات أسال منى الدموع وملاء قلبي
روعة وخشوعاً .

الفصل الثالث اليتيمتان

ولما سكنت الأصوات، وساد الصمت رُواق الكنيسة، صعدتُ إلى السلم، حتى انتهيت إلى المنبر، وكان مصباح الآلة الموسيقية لا يزال ينبعث منه دحان، والمكان أقرب إلى الظلمة منه إلى النور، ولم أبصر - في أول الأمر - سوى نهاية الكنيسة، حيث يبدو المدرج وفيه أضواء باهتة، وطرق أذننى فجأة صوت خافت أشبه بالتنهد، فرفعت عيني فرأيت في الجانب الآخر من المنبر امرأة جاثية على ركبتها، وقد أسندت مرفقيها إلى الجلفق، وأخفت جبينها بين يديها، وتدلى ثوبها الأسود المتشني على قدميها، وكان على رأسها قناع لم يخف كل شعرها الأصفر، وكانت يداها نحيفتين قليلا، ووجهها رائع الجمال، وجلستها غاية في الروعة والحسن.

ولولا أنني وجدتها مرتدية ثياب الحداد، لحسبتها ملاكاً من ملائكة السماء. ولقد كانت - فيما يبدو لي - غارقة في تأملات عميقة، فلم تشعر بمجئى واقترابى منها، وكان إلى جانبها فتاة صغيرة فى الثالثة عشرة من عمرها، تدل ملامحها على أنها شقيقتها، وهى مرتدية - كأختها - ثياب الحداد. وبعد قليل حولت السيدة الشابة رأسها فجأة، فبدأ لي نصف وجهها مضيئاً، ولحت كأن خطأً من النور مرّ رسم عليه، ورأيت أمامي وجهاً يترقق فيه ماء الحسن صافياً فيبدو لرائيه جيلاً وجذاباً، ويشعره أنه فاتن أخاذ، يجمع - إلى جلال الأثر الفنى - سحر الجمال العصرى. ثم شهدتها وقد وقفت بالقرب من البيان، وما كادت تدانيه حتى أجالت أصابعها فى دساتينه، فسمعت لحناً بديعاً ينبعث من أوتار

« البيان » وقد ملك على كل نفس ، وبعد قليل خرج الناس ، وغادر القسيس المذبح ، وانطفأت الشموع - واحدة بعد الأخرى - وساد الظلام المكان وكشف القمر عن وجهه الشاحب فرسمت أشعته على الجدران ظلال الزجاج الذى فى النوافذ ، فكان منظر يشبه الأحلام ، ورأيت تلك السيدة الشابة وقد بسطت يداها إلى الطفلة وهى تقول :

« تعالِى يا شقيقتى »

فمجمت الطفلة وقد خفضت عينيهما :

« لقد صليتُ لأمى »

فأجابتها أختها :

« لقد فعلت يا «كلودين» نفس ما فعلته أنا ، ولقد طالما سمعت الناس

يقولون: إن الله يجيب دعوات اليتامى . ولعله يجيب دعاءنا »

ثم سارتا فى طريقهما وقد مرتا بجوارى دون أن تريانى، وليس ثوب الكبرى يدي، وعدت إلى بيتى ولكن عيني لم تغمض، فقضيت الليلة كلها مؤرقاً مسهداً .

الفصل الرابع أول الحب

صوتُ في اليوم الثاني ، فوجدتُني في أشد الحاجة إلى المشي والاختلاط
بجَمهرة الناس ، لأنني كنت في حاجة إلى الشعور بالحياة والعمل — بعد أن غرقت
في عالم من عوالم التفكير والأحلام — فسرت على قدمي ، وظلت أجدول في
الطرقات معنساً ، ولكن الجلبة فيها لم تلبث أن أتعبتني بعد
وقت قصير ، فحلت سيري إلى محطة السكة الحديدية حيث أفلني القطار
إلى قرية « ميدون » تلك القرية البديعة ، وكان القطار يجري في خلال
الحقول المزدهرة الناضرة. وما كدت أحل في تلك القرية ، حتى استرعى
بصري بيت أبيض خلف دوحة عادية آهلة بأسراب من الطيور المرحية
ورأيت حديقة وارقة الظلال ، وأطفالاً يلعبون على بساطها السندسي
وقد امتلأت نفوسهم بهجة وانشراحاً ، وسمعت رنين ضحكاتهم العالية ،
ورأيت أمهم وقد انتحت مكاناً قصباً عنهم ، حتى لا تكدر صفوهم
وهي تنظر إليهم من بعيد ، وترقب حركاتهم من خلال زهر الرنق
المزدهر ، وجاء طفل يعدو إلى أمه وانطرح بين ذراعيها وهي متظاهرة
بأنها لم تره لانهما كها في تفكيرها.

ورأيت جهرة من صغار الأطفال ، وعلمت أنهم تلميذات ، جئن
يتنزهن في الخلاء ومعهن المدرسات يرقبنهن عن كسب ، وقد استولى
المرح على أولئك الصغيرات وظهر على أسار يرهن الابتهاج لما ظفرن به
من حرية مطلقة ، وكن أشبه بالعصافير التي فرت من أقفاصها وامتلات نفوسها
بهجة وانشراحاً للخلاص من ربة أسرهما. وما زلت أسير من طريق
إلى أخرى ، وأنا أمتع ناظري بمناظر الطبيعة المبهجة ، وأملئ بصري

برؤية نهر « السين » ، والتلال الكثيفة القريبة منه وقد غصت بالحشائش ، والسهول المنبسطة على جانبيه. وما كاد النهار يوشك أن ينتهى حتى عدت من طريق غابة « بولونيا » وقد امتلأت نفسى بروائع الطبيعة وجلال مناظرها . وما كدت أصل حتى جلتنى قدماى - عن غير قصد - إلى الكنيسة ، وكأن إلهاما يحدونى إلى دخولها لرؤية اليتيمين اللتين رأيتهما بالأمس .

وما كدت أصل إلى الرواق الكبير حتى رأيت خالياً من الناس ، ودنت ساعة الوعط والصلاة وأشعلت الشموع وصعدت إلى السلم الخلزونى ، ودنوت من الآلة الموسيقية ، أكثر مما كنت بالأمس ، ولبثت مدة طويلة أترقب - بفارغ الصبر - وصول اليتيمين ، وكنت مشغول البال مرهف الحس ، لاتكاد تسقط حصاة على السلم أو تهب ريح حتى تسترعى انتباهى ويخفق لها قاي ويتجه إليها عقلى ، وأنا أحسبها حركة قدوم الفتاتين . وبعد قليل سمعت وقع قدمين ، ورأيت الأخت الكبرى تدخل وحدها ، ورأيتى شديد الانتباه إليها وأنا شارد الفكر زائغ البصر ، فكان ذلك أول ما لفت نظرها إلى ، وبعد أن أتمت عملة قصيرة ، دخل رجال الكنيسة ورتلوا أناشيدهم ، وازدحم المكان - بعد قليل - ثم عزفت تلك الفتاة لحناً مشجياً لم يفتنى شيء من دقائقه ، وما كادت تنتهى حتى التقت عيناها بعينى اللتين بلتاهما دموع الخشوع والوجد .

وكان هذا أول اتصال روحى بينى وبينها ، فقد أدركت أنى قد فهمتها وفطنت إلى دُخلتها ، وكان اخر نظراتها نظرة شاكرة لى . وقد كنت - لحسن حظى - جالساً فى هذه المرة إلى جانبها ، فلم تكن لتستطيع أن تتحرك أقل حركة ، من غير أن تمنى ، وكنت أسمع تميمة لذيدة بين شفيتها وهى تصلى ، وبعد قليل انفض الجمع ، وانصرفت اليتيمة من حيث أتت .

الفصل الخامس ليلة في الكنيسة

وهكذا قضيت خمسة عشر يوماً من أيام الريف المبهجة ، وقدمت على وتيرة واحدة ، وشعرت أن حياتي أصبحت غريبة ، وتملكني شعور عجب ، فصرت لا أحفل بالمستقبل ولا أهتم بالحاضر نفسه .

وكانت الشقيقتان تأنيان إلى الكنيسة معاً - في بعض الأحيان - وتتخلف الصغرى عن مرافقة أختها في أحيان أخرى . على أنني لم أكن أعنى بتغيب الصغرى ، فقد كان همي كله ومطمحي في أن أرى الكبرى لأنها حسبي من الدنيا جميعاً .

ولم يكن ليخطر على بالي قط أن نهاية شهر مايو ستكون نهاية تلك الحفلات الليلية التي تقيمها الكنيسة ، فقد أنساني الحاضر كل شيء ، وبقيت ألتهم السرور التهاماً ، وقد ركنت نفسي إلى الهدوء والدعة ، ولم تلبث اليتيمتان أن تعودتا رؤيتي ، واطمئنتا إليّ ، وكنت قد ألفت أن أذهب إلى الكنيسة قبل حضورهما ولا أغادرها إلا بعد انصرافهما ، وكنت أنحني أمامهما وأشير إليهما بتحية صامتة كلما مرا بجانب فتد على الكبرى تحيتي من غير أن ترفع عينيهما .

أما الصغرى فكانت في أيام تعارفنا الأولى تفتح عينيهما النجلاوين الدهجاءين كلما رأنتي أمامها ، ثم تختلس النظرات اختلاساً - بين حين وآخر - ومالبثت الشقيقتان أن ألفتا رؤيتي ، وطالما رأيت في إنسان عينيهما البرئ الطاهر دمة تترقرق ، فخليل إلى أنني أرى زهرة غضة تتفتح في الصباح وقد بللها الندى وطال عليها الرقاد .

وإذ كان لكل بداية نهاية ، حل آخر الشهر وحرمت رؤية ملاكي
المحبوب المجهول الذي لا أعرف عنه سوى اسمه الظريف: « جورجينا »
وكنت أحسب أن هذه الليلة الختامية سيعقبها حرمان طويل من مشاهدة
من أحب ، ولم أدر ما يدخره لي الزمن من ساعات الصفو والسعادة التي
لم أكن أحلم بهما من قبل ، فقد أتاحت لي فرصة ثمينة - لم تكن في
حُسبائي قط - أ كسبتني صداقتهما ، ثم توثقت صلات الصداقة بعد ،
فصارت حباً لم يلبث أن أحكمت أواصره فأصبح كلفاً بها وهياماً .

انتهت حفلة الكنيسة وخرج الناس وساد الصمت والظلام ، ولم يبق
إلا فتاتي المحبوبة غارقة في صلاتها . وما كادت تنتهي منها حتى
أغلقت أبواب المعبد ، فما أفاقت « جورجينا » من تفكيرها العميق إلا
على صوت دقات الساعة ، وصرير الأبواب الثقيلة - وهي تقفل - فالتفت
إلى « جورجينا » حائرة ، ونظر كلانا إلى الآخر مشدوها ، وتملكنا
الرعب جميعاً فقد حدث ما لم نكن نتوقعه ، وتقدمت إلى « جورجينا »
مسرعة وقالت بصوت مضطرب :

« سنضطر إذن إلى قضاء هذه الليلة وحدنا في الكنيسة . »

فقطماً ، قالت لها :

« لا تخشَي شيئا يا آنسة فأني بأذل جهدي كله حتى يفتحوا لنا الباب »

ثم نزلت من السلم مسرعا وأنا أنلمس طريق في الظلام ، وحاولت أن
أفتح الباب الكبير ، فذهبت محاولتي عبثاً ، فخرّيتُ مسرعاً إلى باب

آخر كان يخرج منه القسيسون لعلی أجد أحدهم قد ت لكأ في الخروج ، وما كدت أصل إلى ذلك الباب حتى ألفتیه مغلقا أيضا ، ونظرت من تقب صغير فيه فرأيت ثلاثة من القسس على كشب من الباب ، وسمعت رنين ضحكاتهم العالية وهم عائدون ، فخیل إلى أنني أرى أمامی ثلاثة تلاميذ خرجوا من المدرسة فرحين بعد أن انتهت ساعات دروسهم وهم يفقهون ويفركون أيديهم فرحا بانطلاقهم من أسر المدرسة .

فهزرت الباب هزة عنيفة ، ولم أك أد أفعل حتى خامرتني فكرة مؤففة ، فما أسرع ما رجعت إلى نفسي فعلمت أن المصادفة السعيدة قد أناحت لی هذه الفرصة الفذة الثمينة ، وأمكنني من قضاء ليلة كاملة مع « جورجينا » من غير أن أسعی إلى ذلك أو أفكر فيه .

وخشيت أن يكون القسيسون قد سمعوا هذه الضجة التي أثيرتها ، ووددت لو أنهم لم يفتنوا إلى شيء من ذلك ، وقد تم لی ما أردت ، وحدث الله لأنهم كانوا في شغل عني ، فرجعت أدراجي في هدوء وصمت وقد تملكني شعور غامض بالسعادة التي يدخرها لی القدر - في هذه الليلة - ففرقت في حلم لذيذ ، وأصبحت نصف مستيقظ ونصف نائم ، وطهرت لی الكنيسة حينئذ رائحة التناسق ، وكأن نور الأمل والسعادة يشع في كل مكان ، وتصب جبیني عرقاً بارداً ، وشعرت برعشة انتظمت جسمي كله انتظاماً لشدة ما غمرني من السرور والابتهاج بتلك السعادة التي أناحتها لی المقادير .

ورأيت على ضوء السهماء الشاحب عدة خفافيش تمر سراعاً أمام الألواح الزجاجية الكبيرة ، فلم أستطع أن أتبين أجنحتها الخفاقة فقد كان

لونها أسود كالليل ، ولكنها كانت تلتصق أحياناً بالزجاج فتبدو أمام عيني كأنها رؤوس بغير أجسام ، ويخيل إلي أنها جاءت لترقبني وتحقق أبصارها في .

ولما عدت إلى المنبر لم أجد الفتاة ، ولكنني كنت على ثقة من أنها لم تهرح الكنيسة بعد فإن أبوابها كلها مغلقة . فنزلت من السلم وطفقت أدعوها متلطفاً بصوت خافت - حتى لا أزعجها - وأناديها مترففاً :

« إلي يا آنسة جورجينا »

وسمعت لصوتي صدى غريباً - لا عهد لي به - يرن في تلك الكنيسة المطامعة المقفرة ، وخيل إلي أن القديسين جميعهم يرددون معي هذا الاسم الجليل المحبوب ويهتفون باسم « جورجينا » معي .

ولم ألبث أن سمعت وقع خطوات خفيفة فعلمت أن الفتاة قد سمعت ندائي ، وأقبلت علي وهي تقول :

« أرايت أن الأبواب كلها مغلقة ؟ أليس كذلك ؟ »

فقلت لها :

« هو كذلك يا آنسة ، ونحن مضطران إلى البقاء هنا سجينين إلى الصباح . »

فقال مرتبكة :

« وما العمل ؟ وكيف أصنع وأختي الصغيرة « كلودين » وخادمتنا العجوز « فرنسواز » ترقبان عودتي بفارغ الصبر ، وما أدرى كيف تقضيان ليلتهما هذه وأي هم وقلق سيستوليان عليهما بسبب وحشتهمما وانزعاجهما علي ؟ . »

فبذلت كل جهدي في تسكين روعها وهونت عليها الخطب حتى سرى

عن نفسها ، ولم تمض لحظات قليلة حتى أغرقت في الضحك ، متعجبة من ذلك الموقف الغريب الذى ساقطنا إليه المقادير .

وأرادت « جورجينا » أن تجلس فى أحد الأروقة الخارجية ، فاعتمدت ذراعى وهى صاعدة على السلم ، وكان السلم - لحسن حظى - شديد الضيق ، فالتصق جسمنا ولم يكن من ذلك بُدُّ ، وشعرت بضيق فى تنفسي لفرط ما غمرنى من الحيرة والسرور ، وكان شعرها يمس خدى - بين حين وآخر - فيمتقع لوني ، وتسرى الرعدة فى بدنى كله ، وأشعر بقسوة ما أنا فيه من التعذيب والشقاء فى مغالبة عواطفى الملهبة الثائرة .

ولما انتهينا إلى الرواق الخارجى الذى يعمناه ، جلسنا جنباً إلى جنب ، وكان الليل ساجياً هادئاً ، وكنا نشعر كأننا بطير فى جو المدينة المضيئة التى نشرف عليها من ذلك المكان ، ولبثنا زمناً نستمع إلى خرير النهر ونُبَاح الكلاب ووقع أقدام المتزهين ، ونمتع أبصارنا بمراقبة الزوارق يهوى تشق الغدير ، ثم خفتت الأصوات واستولى النوم على سكان المدينة ، وساد الصمت فلم نسمع نائمة ولا صوتاً .

وفاضت أحاديث السمر بيننا فى مختلف الشئون ، وكانت عارفة باسمى - لحسن حظى - فقد نشأت فى بلدتى - كما علمت من حديثها - وكان والدى صديق أبيها . وهكذا تم التعارف بيننا فى صحراء كنيسة مغلقة .

وقصصت عليها تاريخ حياتى وما لقيته من مصائب الزمن ونكباته ،

وكم كنت سعيدا حين رأيتهما تشركنى فى الألم وتريق دمعة من عينها حزناً علىّ ، وكنت جالساً إلى جنبها ، ممسكاً بيدي إحدى يديها وهى تحاول أن تخفى - بيدها الأخرى - طلعتها الجميلة ، ولم تكن أصابعها لتحول دون أن تسقط على يدي تلك الدمعة الفاترة التى أراققتها عينها ، فأرسلت شفتى عليها وشعرتُ بسعادة لامثيل لها .

ثم دقت الساعة الأولى فى أول يوم من أيام سعادتى ، وأنشأت «چورچينا» تقص بدورها علىّ سيرة طفولتها .

وكنت - على صغر ربي - قادرة على إدراك ذلك، وقد استمرت هذه الحال المحزنة عدة سنوات أعقبتها سنتان قصصناهما في هدوء وسعادة .

وقد وُلِدَتْ «كلودين» شقيقتى فى خلاهما .
وبدا لنا كل شىء فى الحياة مبتسما . ولكن شاء القدر ألا يطول أمد
سرورنا ، فقد خُطِفَتِ المنية والذى ودفن فى قبره بحوار آخر بناته .

* * *

وأول من تفتحت عليها عينا «كلودين» ، كانت امرأة مرتدية
ثوب الحداد ، تصل ليلها بنهارها مأكية . وحيدئذ انتذنت والدتنا بنا
منزلا صغيرا كانت تملكه ، ولا أزال أذكر كل شىء فى هذا المنزل ، فى
فنائى حشائش مرتفعة وعلى كسب منها كرمة مُهْدَلَةٌ عناقيدها الصافية .
وإنى لأتمثل الميزاب وقد رف عليه جامنا الأبيض وهو يداعبه
بأجنحته ، كما أذكر طرق هذه الحديقة حيث يبعثر الدجاج بأرجله
السوداء الحصى ، وأذكر المكان البعيد الذى كان يرقد فيه القط وهو
يقظان نائم ، وأحسبه كان يحلم بما سيقدم له من غداء اليوم .

وكان مطبخ البيت مبطلا ، والبهو الذى إلى جانبه مغسولا وهو
أبيض اللون وفى داخله رفوف حراء عليها صحافنا ، وهناك قليل من
الكراسى المصنوعة من القش ويَبَكانُ قديم كانت والدتى المسكينة
تعلمنى عليه مبادئ العزف ، وهذا مانعش منه الآن أنا و«كلودين»
وكانت هناك مائدة كبيرة مستديرة تقفل متى شئت أن نقفلها ، وهى
قائمة على قوائم كأنها صليب متحرك . وكان فى الطابق الأول
غرفتان خصصت إحداهما للنوم ، والثانية للدرس وقد علمتُ شقيقتى
القراءة قبل أوانها ، وما كادت تبلغ الثانية من عمرها حتى أصبحت
تستطيع النطق بالحروف الأولى . وكانت أمى تعلمنى الغناء ، فعشنا
معا متعاونين .

ولما أن حذقتُ الموسيقى ، رأت أُمى أن تهبَّ لى عملا فى باريس
فجاءت بنا إليها . وماتت أُمى فيها ، وبعدئذٍ لبثت وشقيقتى هنا ،
وكنت أذهب غالبا إلى قبر أُمى لأبلل زهوره بالماء . وقد اشتريت لها
أرض المقبرة لمدة خمس سنوات ، ولى أمل كبير فى أن أجعل هذه القطعة
دائمة لها . وقد عرضت نفسى على رئيسة هذه الكنيسة فاستبقتنا أنا وأختى
طول هذا العام . ولهذا فأنا أعيش عيشة راضية مع «كلودين» وأحصل على
قوتى من الدروس الخاصة التى أدرسها للبنات ، وأعزف الموسيقى فى هذه
الكنيسة ابتغاء مرضاة الله .

وإلى هنا سكنت الينيمة .
ووضح النهار فأشرق علينا بضوئه ، ودقت الساعة الخامسة وفتحت
أبواب الكنيسة وتيسر لنا الخروج .
ولكننا تعاهدنا - قبل أن نفرق - على أن نلتقى ، وحلفنا على الوفاء
جميعا ولا زلنا إلى اليوم مرتبطين بهذا القسم .

الفصل السابع

فى بيت جورجينا

تغيرت حالى تغيراً تاماً وأصبحتُ - بفضل هذه المصادفة السعيدة - رجلاً جديداً لا صلة بينه وبين قديمه ، فقد تحولت الشجاعة والجزع والإيمان فى نفسى ، واتجهت كلها وجهة أخرى هى الشغف بالعمل والاكباب عليه ومواصلة الدءوب ليل نهار ، وأصبحت غارقاً فى الكتابة ثمانى ساعات متواصلة ليس بينها فترة انقطاع فى مسكن حقير ، وكنت أقضى أياماً كاملة فى دور الكتب العامة وما رأت كذلك حتى حل مايو سريعاً .

وذهبت إلى الكنيسة فى مثل اليوم الذى قضيته حتى لخره مع « جورجينا » حيث قطعنا الليل ساهرين ناعمى البال .

وبعد قليل جاءت « كلودين » مع شقيقتها « جورجينا » فابتسمت لى تلك الصغيرة العزيرة اتسامة التحية ، وسطت « جورجينا » يدها لى مسأمة ، فصاغتها فى شغف ولهفة ، ودق قلبى لذلك دقات سريعة ، وظل يخفق خفقاناً متداركاً . وليس فى قدرتى أن أعبر عما غمر قلبى من السرور حين رأيتهما وأصف ماسرى فى جسدى من الكهرباء فى ذلك المساء ، وكل ما فى قدرتى أن أقول هو أننى أتمثل هذه الصورة الرائعة وأحبها ، وأرى خيالهما مائلاً أمام عيني ثم لا أستطيع الوصف بعد ذلك . لقد أفهمتنى هذه الفتاة الشابة - المملوءة روحاً وجالاً - ما هو الحب ، وذكرت حين لقيتها تلك الدمعة التى سكبتها على يدي ولما أنسها .

وذكرت كيف كانت تنصت إلى قصة آلامى وأحزاني ، وكيف كنت أصنى - من كل قلبى - إلى قصة حياتها كما أصنى إلى أنغامها الحارة المبتكرة

التي كانت ترسلها أصابعها على دساتين البيان العاجية ، فكان يغمرني
من طيب هذه الذكريات المتناسقة ما يغمرني .

ولما غادرت الأختان منصة البيان ، جاءني صغراهما وقالت لى فى
صراحة طالما ألفتها من صغار الفتيات ، وكانت تسرع فى كلامها :
« هل لك فى أن تصحبنا فى طريقنا إلى البيت ياسيدى ؟ . »
فقلت لها :

« لقد انتهيت الآن من أداء كل واجباتى ، وليس لدى ما يمنعنى من
مرافقتكما ، ولست أخشى إلا »
فقاطعتنى « كلودين » ودنت منى قائلة ، وقد علت شفيتها ابتسامة
لطيفة :

« لا تخش شيئا ياسيدى ، فإن شقيقتى تبتهج لتلبية هذا الرجاء . »

فلم أتردد فى إجابة طلبها ، وسرنا فى الطريق قليلا ثم توسطتاهما ،
فاعتمدت الكبرى ذراعى ، وأمسكت الصغرى بيدي الأخرى ، وانضمت
« جورجينا » إلى والتصق كتفها بجسمى ، وكنت أشعر لهذا بسرور
يغمر قلبى ويملاؤ نفسى . وما زلنا سائرين فى صمت لذيذ وقد تركنا
للقلوب أن تتكلم بعد أن استغنينا عن لغة الكلام .

وكنت أتلقت - بين حين وآخر - نصف التفاتة لأملى نفسى من
وجهها الصبوح وهى ترفعه إلى السماء فيلتقى نظرى بنظرها كما تلتقى
الشفة بالشفة والقبلة بالقبلة .

وكم شعرت بأعجاب وتيه يملآن نفسى وأنا أسير إلى جانبهما كما يسير
البطل الذى يحمى حماه ويدود عن أهله .

واشتد التصاقها بي واعتمادها عليّ ، وشعرتُ بما تُجنيه لي من حب وثقة .

وما كدنا ننتهي إلى بيتها ، حتى أفلتتُ من ذراعي مسرعة إلى فتح باب الحديقة . وهممتُ أن أستاذنها في الانصراف ، وكأنا أدركت ما يجول بخاطري ، فلم تدع لي فرصة للإفضاء به ، وقالت لي من فورها : « هلم ياسيدي فاسترح في بيتنا لحظات قليلة لترى مسكننا البسيط . »

وكان بيتها يشرف على أحد الشوارع الكبيرة ، تكتنفه نباتات متسلقة ، خيل إلى أنها تذود عن هذا البيت المسكين عوادي الزمن ، وتحنيه نكبات الخطوب .

ورأيت حديقة صغيرة فاجتزتها سائراً بين أشجار الكمثرى والأزهار القائمة على جانبي المدخل المؤدى إلى السلم ، وجلست في غرفة الاستقبال ، وكان فيها بئاًنٌ وموقدٌ مصنوع من الرخام الأبيض ومرآة وشموع وساعة من البرنز وصور دقيقة فنية تمثل احداها صورة « مينين » متحسراً على وطنه ، وتمثله أخرى ضارعا يلتمس من الله الرحمة .

جلست أنأمل ما تحويه الغرفة من طرف ، وعزفتُ « جورجينا » لحنا رائعاً من ألحانها الجميلة يمثل غريباً في منفاً وهو يحلم بالوطن ويألم لما يكابده من مضاضة الأمر وذلك . وليس أروع من الحنين إلى الوطن وذكرياته الجميلة المحببة إلى النفس ، لما تمثله لنا من أحلام الماضي وأيامه الحلوة اللذيذة ، وما فيها من فائن الذكري .

وظللت أنأمل في جبال تلك الحسناء الفنية وأعجب بشعرها الأصفر

وعينها الدعجاوين وأهدابهما الطويلة
واشد إعجابي بها وأغرقني سحر جلالها فجثوت أمامها على ركبتي ،
وأمسكت بإحدى يديها ورفعتها إلى شفتي ، وطبعت عليها قبلة المحب
المدله ، فارسلت إلى نظرة كتبت بها في تاريخ حياتي ذكرى باقية لا
يستطيع الزمن أن يمحوها .

ولم تشأ أن تسترد يدها من يدي ، فظالت أغمرها بالقبل ، وتمسكني
ذهول عجيب فلم أدر كيف أصنع وكيف أقول ، ولم أستطع أن أبقى
أمام صمتها النبيل . وسمعتها تقول لي حين رأت ارتباكى :
« ألسنا معاً شقيقةً وشقيقاً ؟ »

فاشد ارتباكى وحيرتى واضطرابى ولم يسعنى إلا أن ألوذ بالفرار
هرباً من السحر والشوق اللذين استوليا على . ولم أشعر بنفسى إلا
بعد أن رأيتنى فى غرفتى الحقيمة وأنا ذاهل حائر ، لأ كاد أثبت بما
أثبت ، ولا أدري أيقظان أنا أم حال

الفصل الثامن ميثاق الحب

لم أستطع قضاء اليوم التالى من غير أن يعتادنى الندم على ما فعلت ، وأردت أن أستغفر عما فرط منى بالأمس من حركات جنونية ، فذهبت فى الساعة الثانية إلى ذلك الباب الصغير ، ودققت الجرس ففتحت لى خادم عجوز ، هى البقية الباقية من خدام الجيل الماضى الذين انقرض أثرهم . وكان يبدو على أسارى وجهها أنها جد غفيرة ومخلصة لسيدتها . وهى - على عنادها وعدم إطاعتها أو امر سيدتها - طيبة القلب أمانة وفيه . وما كادت ترانى حتى أجالت لحاظها فىّ كما أنعمتُ بصرى فيها وظل كاللنا يفحص الآخر ، فرأيت عينيها تحتاجان خلف نظارتها الفضية الكثيفة ، وهى متوسطة الفم رقيقة الشفتين ، يضيق جبينها من أعلاه ، وعلى رأسها قبعة بيضاء نظيفة . وكانت هذه المرأة دائبة العمل لا تسكاد تنى عن غزل الصوف ، وهى ممسكة بيدها كرات من الصوف السوداء وقد بدت فى أصابعها خروق صغيرة من أثر الابرة التى لا تسكاد تفارقها لحظة . ولحمت فى جيبها سُبُحَّةً وأكبرت فيها نشاطها - على كبر سنها - وكان ذقنها نحيفا وخداها غائرتين ، وبشرتها بيضاء مترهلة لا أثر فيها للحسن ، ولعل هذا سر بقائها إلى اليوم من غير أن يلم بها حادث من حوادث الحب أو شكاوى الغرام . ولحمت فى إصبعها الرابعة من يدها اليسرى خاتما من الفضة ، وتبينت - من لمحاتها وحركاتها - الميل الشديد إلى الدقة والنظام والنظافة . وما كدت أسأله عن سيدتها حتى أخبرتنى أنهما قد خرجتا ولا تلبسان أن

تعودا . ثم أدخلتني البيت وأجلستني على أحد المقاعد، وطفقت تحدثني - وهي منهمكة في غزل صوفها - فعلت من حديثها أنها كانت تخدم أم الفتاتين قبل أن يموت أبوهما ، وأن « جورجينا » قد استدعتها إلى « باريس » عقب وفاة والدتها ، وأنها - على حبها البلد الذي نشأت فيه وترعرعت وقضت حياتها في ربوعه ، وعلى رغبتها الشديدة الملحة في أن تقضى ما بقى من عمرها في مسقط رأسها - قد أتت « باريس » ملبئة أمر سيدتها « جورجينا » التي تقدسها ولا تتردد في تلبية كل مانأمرها به ، لأنها ربيتها منذ الطفولة ، وطالما صنعت لها جواربها الصغيرة حين كانت طفلة .

وبينا هي مسترسلة في حديثها إذ فتح الباب ودخلت اليتيمتان وتقدمتا إليّ ، فقبلت كلودين وصاغت « جورجينا » فقالت لي بصوت منخفض :

« ما الذي أعجلك بالأمس ؟ ولماذا تركتنا من غير استئذان ؟ إني لشديدة العتب عليك . »

والتفت خافي قبل أن أرد عليها فلم أجد « فرنسواز » العجوز ، فقلت « لجورجينا » :

« اصغى إليّ يا جورجينا ، لقد اضطربت نفسي بالأمس اضطرابا شديدا ولم أشأ أن تبينني حيرتي وارتابي فآثرت الفرار . »

فأجابتنى وهي ترسل إليّ بنظراتها الصافية البريئة :

« لست أفهم شيئا مما تقول . »

« خذت » كلودين ، فقلت :

« ألا تدركين يا «جورجينا» أى أثر تركته فى حياتى أول نظرة إليك ؟
لقد كنت - منذ النظرة الأولى - مبعث سرور لا يُحَد ، ومصدر بهجة أَجْهَل
سببها ولا أعرف كنهها . لقد كنت الزهرة التى أنشق منها أريج الحياة
والحب . . »

فقاطعتنى قائلة :

« الحب ؟ أأنت تحبني كما يحب الصديق صديقه ؟ »

وأغرقت فى ضحكها تلك الحسناء البديعة ، فطأطأت رأسى مفكرا
خجلا ، ثم استأنفت قائلة :

« اصغ إلى ، إني مدركة ماتقول يا صاحبي ، على أننى فى حيرة من
أمرى وأمرك ، فلست أدري هل أنت واجد فى ذلك سعادة ، أو أن من
الخبر لك أن تياس وتبدد آمالك ؟ ذلك ما أجله ، وما أحوجنى إلى صراحتك
لأستنبر بها فيما أقرره ولنكن على ثقة أننى لن أكون لك الآن كما
تحب - بحال من الأحوال - فإن شقيقى كلودين لا تزال صغيرة ، وأنت
تدري أننى أخذت نفسى بتربيتها وتعهدها ، ولا أزال مقيدة
بهذا العهد ، ولا سبيل إلى قبول حبك إلا بعد انقضاء هذا الزمن .
فلنكن شقيقين - أنت أختى وأنا أختك - حتى أنم تربية شقيقى
العزيزة ، أيعجبك هذا ؟ . »

فقلت لها :

« شكرا لك يا شقيقتى الصغيرة ، فليس لى بعد هذا من أمنية تطمح
إليها نفسى . لقد غمرتنى بالسعادة ، وجعلتنى غارقا فى بحر من الآمال
البهيجة . . »

فوضعت يدها الصغيرة على فمى لتسكتنى ، فقبلتها قبلة حارة سريعة

ثم ضمتُ أصابعها الصغيرة، وكأنتي أقبض على فراشة جيلة .
وقد دهشتُ لهذا التودد وابتسمتُ وقالت لى فى لهجة البنوة الحنون :
« يجب أن تكف عن هذا يا صديقي لئلا تتعوده . »

وكانت ترفع شعري بيدها وهى تتحدث إلىّ ، فالتهب جيني حين
لمست شعري بأصابعها البضة الرشيقة ، وصرت نهب الأشجان الثائرة التى
لا حيلة لى فى دفعها ، فطوقت قوامها البض بذراعى ، وأسكرتنى لدوته
ونسيت كل شئ ، فاندفعت إليها وقد غلبتنى قوة قاهرة لاسبيل إلى
دفعها ، وقبلتُ جفنيها وجينيها وشفتيها ، ولم تستطع أن تنفلت من بين
ذراعى إلا بعد جهد عنيف ، وما كادت تنطلق حتى قالت لى فى لهجة
عذبة فاتنة :

« كلاً لم أُجرك هذا خذار أن تعيده مرة أخرى ، وإياك أن
تضمنى إليك كما فعلت الآن ، فأنا لأزال طفلة غريرة ولكننى - على
غرارتى - أسمع صوتاً يُهيب بى أن مافعلته معى أمر لا يليق ، وليس
من الخير لى ولك أن تسيء استغلال ثقى ، وما دمت تحبى فأنت
جدير أن تحترمنى . »

وخيل إلىّ - وأنا أستمع إلى كلامها - أن وحيا كريما ساميالا عهدلى
به من قبل ينطق على لسانها ، فلم أعرف كيف أقول . وإنى لنى حيرتى
هذه إذ دخلت « كلودين » ونظرت إلىّ بعينيها - وقد جال فيهما معنى
غامض - وكأنها كانت تحاول أن تقف على مبلغ ما أضمره من حب أختها ،
وقد بدا على أساريدها القلق والاضطراب ، وارتسمت عليها أمارات
مختلطة من السعادة والهم . وكأنها أدركت ما يحول بنفسى ، وعرفت

من ارتبا کی شیئاً مما حدث ، وكانت «کلودین» فما - يبدو لی أكثر
هواة من أختها وأكثر تودداً وذكاءً ، وإن كانت أقل شعوراً
وأكثر حافة وأقل حناناً وحباً ، علی أنها كانت - إلى ذلك - أكثر ثباتاً
وعزماً وأقل جالاً ورشاقة . وقد اقتربت منی وقفزت علی ركبتي وسألتنی

مستفسرة :

« أحقا أنك تحب جورجينا ؟ »

فقلت لها :

« كما أحبك يا كلودین . »

فقالت :

« إذن فلا تضايقها ، ولا تسبب لها عناء وإلا فكن علی ثقة من أنني

لن أحبك بعد . »

وكانت «جورجينا» تُنصت إلى كلام أختها - كما أنصت - وتنظر إليها
صامتة . ولم يحدث في هذا اليوم أكثر من ذلك ، ولم تسلم علی
«جورجينا» - حين تركتها - ولا أدري أكان ذلك سهواً منها ونسياناً
أم فعلته عن عمد وإصرار .

الفصل التاسع

كتاب الى جورجينا

شعرت باضطراب عميق إزاء ما رأيت من سلوك « جورجينا »
عند ما تركتها - وامتلاّت نفسى رهبة وحيرة ، خفشت أن أكون قد
هدمت كل آمالى بسبب جرأتى وما بدر منى من حماقة وتهوّر .

ولم أجرؤ على مقابلتها ورؤية ما تركتُ فى نفسها من أثر ، فعنّ لى
أن أكتب إليها - قبل لقاءها - فكتبت الأسطر التالية وأنا نائر محموم
نهب العواطف الجاحمة ، وهى - على سذاجتها واضطرابها - تمثل ذلك
الشعور أصدق تمثيل :

« أيتها الأنسة : أشعر فى هذه اللحظة التى أكتب اليك فيها مستعطفاً ،
أننى قد أصبحت فريسة التردد ونهب الحيرة والقلق ، فلست أدرى
حقيقة آرائك ومدى أحكامك على ما يتواضع عليه الناس من آراء
اجتماعية ، وإلى أى مدى تقبلين - أو ترفضين - ما يقرره العرف ، وثمة
لا أدرى هل تعدين هذا الكتاب الذى أبعث به إليك جرأة تضيفينها
إلى سابقتها ، أم تغفرين ذلك لى ؟ ومهما يكن من أمر ، فإن صراحتى
وجرأتى - اللتين أظهرتهما لك أمس - كان مبعثهما الحب والولاء لك .
ولما كنت لا أستطيع أن أكبج جراح عواطفى الثائرة فى حضرتك ،
اثّرت أن أبعث إليك بهذا الاعتراف وأنا بعيد عنك ، فقد خشيت
أن يسوءك الإفضاء به إليك عن كذب .

لقد قصصتُ عليك - من قبل - قصة طقولى وما فيها من مسرات

وآلام خفية. على أنني عرفت قليلا من ألوان العواطف والنزوات ، وأدركت كيف تتضارب الآراء والأحكام في أمر بعينه ، وكانت أمي امرأة شريفة النفس ، نبيلة الأسرة ، ولكن الأيام فرقت بيننا ، ولم نكن نتبادل شعور الإخلاص والولاء ، إلا بعد أن شتتنا البين وفرقتنا الأيام فلم نجد وسيلة نبث فيها آلامنا وآمالنا ، إلا ما تبعث به رسالتنا المتبادلة من شعاع ضئيل يمثل حبنا وولاءنا تمثيلا ضعيفا .

وفي سن العشرين ، يفيض القلب بالعواطف الغنية ، ويشور ثورات عنيفة فلا يستطيع حبه البنوى أن يهيمن عليه بعد أن شغل مكانه حب العاشق المدلّة .

وقد جئت إليك يا « جورجينا » وأنا نائر العواطف ملتهب الإحساس شديد الألم ، فشفيتني من آلامي وأوجاعي ، جئتك حزينا فأسعدتني ، وعرضت عليّ أن تكوني أختي الشقيقة ، وما أظنك تضنين بوفاء هذا العهد ، فهو - فيما أرى - ألزم لك منه لى .

لم يكن يخطر ببالي أنني قد أغضبتك حين توسعت معك في الحرية الطبيعية ، وما أحسبني قد ركبت شططا فيما فعلت ، فإنني أحبك ، نعم أحبك أكثر مما أتخيل . فأنت رمز آمالي وتقديسى وحى ، وما أحسبني قد أخطأت حين ضممتك إلى قايى ، ولم يكن لى أن أفعل شيئا غير ذلك . فقد أدنيتك من المكان الذى تسكنينه ، والذى حلت به صورتك المحبوبة ولن تغادره إلى الأبد . أما أنني قبلتك ، فهذا حق ، وما أراى لى أن تركبت جرما فى ذلك ، فبهد كانت شفباك تدعوانى بشفقى إلى التقييل ،

ولم يكن لى مندوحة عن تلبية هذه الدعوة الطبيعية الحبيبة إلى نفسى .
ولا بد لى أن أعترف لك يا « جورجينا » أنتى حديث عهد بالحب ،
فقد كان هواك أول هوى حل فى قلبى . وثقى أن قلبى لم يخاطله الحب
قبل أن أراك فى الكنيسة وأنت جاتية على ركبتيك ، وقد تمثلتُ فيك
ملا كاً رائعَ الحسن ، وملأت قلبى بكراك فأصبحت لا أسير خطوة
إلا تمثلتُ أمامى ، وغدوت منذ ذلك اليوم - تأمها ضالاً فى مجاهل الحب ،
وصرت نهب العواطف الشائرة ، وأنا لا أدرى أى طريق أسلك وأى
خطر أنا قادم عليه من أخطار الحب ، ولكن :
ركبنا فى الهوى خطراً فإما لنا ما قد كسبنا أو علينا .

« جورجينا » :

أقسم لك إن احتراهمى إياك لا يعادله إلا حُبِّكَ . لقد تفضلت على
بثقتك قبل أن تتم أواصر المعرفة والمحبة بيننا ، فأفضيت إلى بعض
أسراركَ - وأنت تجهلينى - ولكنك وثقت منى على غير معرفة سابقة
لما توسمتى فى من إخلاص فأفضيت إلى بدْخلَتِكَ . فلا تضى على
بثقتك بعد أن أسعدتني بها .

وإنى أختتم كتابى بتحياتك - يا عزيزتى « جورجينا » - وأؤكد لك
أنك لا تستطيعين أن تعرفى أى عبء أحمل فى الحياة .
ولا زلت لك المحب الوامق .

« لوسيان »

* * *

وقضيت ليلتى مؤرقاً ساهداً أتلس الراحة فلا أجدها ، وقد تلاوت
كتابى عشرين مرة وأنا أترقب الرد عليه من « جورجينا » ولم يهدأ

قلبي إلا بعد أن ظفرت بكتابها ، ففضضته متلهفا وقرأت فيه ما يلي :

« لوسيان »

« أنت مجنون - بلا شك - وما أراك جديرا بالصفح . كن سعيدا
فإن سعادتي مرتبطة بسعادتك دائما على الرغم من كل شيء . »

« جورجينتك »

حاشية :

« احضر هذا المساء . »

ولقد تلوت هذا الكتاب وأعدت تلاوته مراراً ، ثم قبلته وأعدت
تقبيله تكررأ ، وفاض الفرح على قلبي ، وانتشيت من فرط
السرور .

الفصل العاشر

نزهة الحبَّيينِ

و بادرت مسرعا إلى منزل «جورجينا» لأظفر منها بالصفح عن زلتى، ولما قرعت الجرس فتح الباب واعتمدت «جورجينا» ذراعى، وسرنا إلى الغرفة .

وما كدنا ندخل حتى لفتْ ذراعها الأخرى حول عنقي ، وضمت يديها على كتفي، وقدمت لى جبينها .

ولما رأنتى مترددا فى تقبيله قالت لى :

« ماذا ! ألا يزال حاقدا على أيها الأحق ؟ »

فأنحيت على هذا الوجه الجليل ، وأنا سعيد بهذا العتاب اللذيذ الذى سرى فى جسمى مسرى الكهرباء ، ثم قالت :

« إن شقيقتى نائمة وستكون سهرتنا بديعة - بلا شك - فهل لك أن تنزه وسمُر ما شاءنا السمر . »

فقلت لها مأخوذاً :

« أحقا ما تقولين يا حبيبتي ؟ وهل تجيئين معى وحدك هذا المساء ؟ »

أوه ألا تجيئين على سؤالى . »

فقلت لى :

« أتريد أن نخرج معا ؟ هأنذا مستعدة . »

وخرجنا من المنزل . وكان عليها نَوْفَلِيَّةٌ طويلة

واجترنا « السين » ثم وصلنا إلى غابة بُولُونيا . وكان الوقت هادئا فى

آخر شهر مايو . وكان القمر شَحْنًا والنجوم كثيرة في السماء ، وخيّل إلينا أن أسراراً عميقة جاثمة في ألفاف الغابة .

ومَشِينَا في عدة طرق ونحن ساكتان نسمع نبضات الحياة في حفيف الأوراق القوية والحشائش وطين الحشرات الليلية المنبعث من هنا وهناك وقد خرجت من ظلماتها .

واتهينا إلى البحيرة الكبيرة ، وكانت تتلألأ كأنها بحيرة من الفضة في تلك الليلة الصافية الأديم .

وكان الضوء موزعاً على الشاطئ ، فدنونا منه وجلسنا على الحشيش النبات - جنباً إلى جنب - وزحزحت الفتاة نوفليتها إلى الخلف ، وأخذت الهواء يداعبها على كتفها كما يداعب ألفاف شعرها الأصفر . وأخذت أنظر إليها مشغولاً وأنا أتبين في الضوء الفضي الذي ترسله السماء كل نواحي جبالها وأشعة فكرها ، وكنت ألمح أحياناً ابتسامة يشرق لها وجهها ثم يبدو عليها ظل من الحزن يرسم على أساريرها المحبوبة .

وفي هذا المساء كنت أنظر إليها وكأني أنظر إلى الخلود ، وقد كنت جدّ متثبت من دقائق حسناتها وتفصيله .

وأول ما يلفت النظر فيها هو نبلها ، وربما لمح الإنسان أن فيها قليلاً من البرود عند أول نظرة منها . على أنها لا تلبث أن تستحوذ على الناظر وتهيمن عليه بطهرها الجريء .

ثم تأخذ عينها حالتها الطبيعية برقتها الوضأة القوية وإنسانيتها الأزرقين المؤتلفين في ظل حاجبين طويلين ذهبيين وجفنين تزخر بينهما

أهداب طويلة ، وترى أنفهامعتدلا رقيقا وشفتيها في مثل لون الأزهار
ولم يمس مُحِبُّ بعد هذا النور الرائع ، وفي طرفي فمها ثنيتان هما أشبه
بيا سمنتين ، وجبينها منبسط متلألئ وضَاء ، وهو يرتفع مقوسا فوق
حاجبين يظللان الأهداب قليلا .

وشعرها - في الضوء - أصفر ذهبي وهو رمادي في الظلام ، ويداهادقيقتان
شفافتان وأظافرهما وردية مقوسة ، وقدماها تدعوانك إلى تقبيلهما
جائيا على ركبتيك .

وعودها المشوق اللدن هو أجل ما في تلك الإنسانية المعبودة . وقد
فصّلني نظري - مدة طويلة إليها - عن باقي العالم .

وانبعثت فجأة من الجانب الآخر من البحيرة نفحة لذيذة في هذا
السكون ، هي لحن البلبل العاشق وهو يحكي الليل مجودا بسحر
تفريده العذب الذي يستقبل به الربيع .

فقلت « لجورجينا » :

« أسامعة أنت لتعرفي كيف يتحابّ البلابل ؟ »

فقلت وهي تبسم :

« نعم كما تحبني وأحبك . »

وكانت - وهي تنطق هذه الكلمات - تقدم إلى شفتيها قطعة من
برتقالة فأخذتها مسرورا .

ولكن هذه الجرأة التي أثرتها في نفسها قد أفزعت هذه الصغيرة
العريضة ، فوقفت في ذهول وهي ترجوني ألا أنظر إليها ، وتسألني أن
أبتعد عنها قليلا وألا ألقى برأسي على كتفيها ، وألا أقدم لها ذراعي .

وسكبت الدموع وهي تسألني أن أرفق بضعفها . وكانت - وهي تلقى
هذا الكلام - تنحني عينيها بيديها وقد اجر وجهها خجلا .

وعدنا إلى المدينة - وكلانا على بعد خطوات من الآخر - وكنت أتبعها
وهي تلتفت أحيانا إلى الخلف كأنها تطلب إلى أن أصفح عنها لما
تبديه من تحفظ .

ولما وصلنا إلى البيت قدمت لي جدينها وقالت:
« عم مساء يا صاحبي - بل ياسيدي - ولا تفكر في كثير . »
ثم فتح الباب الصغير وسمعته وهو يُغلق فعدت متناقلا .

الفصل الحادى عشر

فى بلد جورجينا

بدأ شهر مايو فى إشراقه ، وبدأ حبنا فى نمو مطرد ، وفى كل يوم جديد يشع عليه شعاع جديد فيملأ نفوسنا بهجة ويزيد أواصر حبنا توثيقا ، حتى أصبح حبنا على مرور الأيام - كلفاً وهياماً - وكانت الأزهار تبدو - حينئذ - رائعة مؤتلفة يفتن رائيتها بشتى ألوانها المعجبة وما يكتنفها من الخضرة التى عرف فصل الربيع كيف يبدع فى نسيقها ما شاء له الإبداع .

وما أروع منظر تلك الغابات الكثيفة ، والحقول الواسعة وقد اصفر القمح ونضج فيها ، والحدائق الغناء وقد تفتحت أزهارها ، وشعت فيها أنوار الفضاء وأضواؤه الدائمة ، وقد بدت أشجار الشوارع الضخمة على جانبي الطريق ، وبدت الأرض مغطاة بالرمال حينما لاحت ألوانها كلون العنبر .

وفى ذات مساء قالت لى « جورجينا » :

« لقد اعتزمت أن أمضى فى بلدى شهرا ، وما أحسبك تأبى أن ترافقنى مع أختى وتقضى معنا تلك الأيام ، فإننى أشعر أنتى سعيدة السعادة كلها إذا لبيت هذا الطلب . ولا تنس أن شواطئنا الرملية فى هذا الفصل تجتذب إليها الزائرين من كل بلد لجأها . »

ولم يكن أشهى إلى نفسى من تلبية هذه الدعوة . ورأت الخادم المخلصة

العجوز أن تبقى بالمنزل لتحرسه إبان سفر سيدتها وإن كانت شديدة الرغبة في رؤية بلدها الذي اشتد حنينها إليه .

وفي فجر يوم مشرق من شهر « يونيو » برحنا « باريس » وأقلنا القطار وهو ينهب الأرض نهبا ويحترق أرض « فرنسا » ويُرينا من جبال الخلاء الباسم ما يشعرونا أن الطبيعة تشاركنا في سعادتنا وأفراحنا . وكان الفلاحون ينظرون إلينا وقد تطلّقت وجوههم شراً وإلى جانبهم فتيات ريفيات لابسات قبعات كبيرة من القش ، وقد بدا على وجوههن المرح ، وبدأت سوقهن عارية إلى ركبهن ، وهن يرمقن القطار وهو ينهب الأرض نهباً ، وكانت العجول ترفع أفواهها إلينا وتحقق أعينها فينا ، ثم تبدو قباب الكنائس فلا تلبث أن تختفي - بعد لمحسة رعة - وينفسح أماننا وادٍ بديع ضاحك ، ثم لا يلبث القطار أن يحجبه بعد زمن قصير فيختفي عن أبصارنا . وكانت « جورجينا » جالسة إلى جانبي و « كلودين » جالسة أمامي - وربما جلست فوق ركبتي - وكان في رفقتنا شيخ طاعن في السن تبدو على أساريره أمارات الإعجاب بحمال « جورجينا » ، وكانت نظراته تملؤها حياءً فيحمر وجهها من الخجل ، ويحقق قلبي لذلك خفقاناً شديداً

ثم انتهينا إلى « بريتونيا » وقت الشفق وسمعنا الصلوات تنبعث من الكنائس والأكواخ . ولما بلغنا « رنس » ، بدت لنا عاصمة « بريتونيا » القديمة وقد بدا عليها شيء من الاكتئاب والحزن ، فخيّل إلينا أنه أسف على رقيها السالف الذي فقدته . وما كدنا نصل إلى المدينة حتى استقلنا عربة بسيطة ، انتهت بنا إلى « سان مالودين » ، وبدا لنا ضوء القمر

في منظر فائن خلاق يبيلد الأفايص . وبسب الأشجار الباسقة
وكأنها أشباح عظيمة يميل بعضها على بعض ، وكأنها شياطين يطارد
بعضها بعضا . وقد استرعى بصرنا منظر أشعة السماء ، وهي تشع في
الماء وتنعكس أضواؤها عليه فتجعله أشبه بالمرآة الصقيلة :

« إذا النجوم تراءت في جوانبها - ليل - حسبت سماء ركبت فيها »

وربما استرعت أبصارنا تلك الخرائب المغطاة بالأعشاب فذكرتنا
عهودها القديمة ، وبدت أماننا كأنما تفكر في عصورها الزاهية السحيقة .
ورأيت « جورجينا » وقد بدت على أساريرها أمارات الفرح والحنين
وهي تستنشق هواء بلدها ومسقط رأسها المخبوب . فلم أقطع عليها
تأملاتها الوطنية المبهجة ، وشركتها في حنينها إلى هذا البلد الذي هو
وطني ووطنها جميعا . ودقت الساعة الثالثة ، وبدأت « جورجينا » تشعر
بتعب ، فوضعت رأسها على كتفي واستسلمت للنوم ، وكانت أختها
« كلودين » لا تزال نائمة ، وأحاط ذراعاي بهاتين الشقيقتين ، وكنت
أحب كليهما ، ووأمحضهما الودّ جميعا

مهب هواء لطيف من جانب البحر ، ونشيط للأشجار إلى الحركة
بعد السكون ، فاهتزت أغصانها الطويلة وبدأت ظلمة السماء تنقشع
شيئا فشيئا . وما كدنا نصل إلى المدينة حتى أشرقت الشمس ، ولجنا
فتيات من تديت ملابس الراهبات يخرجن من الدير . ونزلت
« جورجينا » وأختها في منزل رأيته في آخر ميدان غرعت فيه الأشجار
عند (سماط) مشرف على البحر وما يحويه من سفن قادمة وعائدة .

وقد ا كترت غرفتين فى الطابق العلوى ، وا كترت أنا غرفتين فى منزل قريب منه فى الطابق الأرضى، وكان منزلها أهلا بالدجاج والديكة ، والطيور تحتل حديقته الصغيرة ، وكانت تمتزج كل وقت أصوات الدواجن بأغريد الطيور .

* * *

فى هذا الوقت بدأ الشهر الأخير من حياة الحب التى تذوقت فيها أشهى أفواق السعادة التى لم أنعم بمثلها فى الحياة .

الفصل الثانى عشر

البيت الأول

ألم بجورجينا مرض فى أول عهدنا بالإقامة فى مدينتها ، وطرفتُ
غرفتها لأول مرة ودنوت من سريرها ، وكانت الحى تنابها فى بعض
اللحظات ، فإذا هذأت ثأرتها نظرت إلىّ وهى نصف جالسة وقد
اتكأت على وسادتها البيضاء . وكان يبدو لى من رأسها المنحنى
من التعب ، ومن يديها المرتجفتين المضمومتين ، ومن ذراعيها
العاريّتين الباهتتين الشفافتين ، أن كل هذه الأعضاء تقول لى :
« أنا ملكٌ لك . »

وبعد خمسة أيام نهضت من سريرها منهوكة القوى إثر تلك الحى
الخيئة . وفى صباح يوم رغبت فى أن ترى منزلها - الذى وصفته لى ليلة
كنا فى الكنيسة - فرافقتها فى هذا الحج . ولم يكن بهذا المنزل
سوى امرأة عجوز أجازت لنا - على مضض - أن ندخل المأوى الأول
« لجورجينا » ، فدخلنا من باب أخضر مقوس فى الفناء الصغير ، وكان
هذا الفناء صامتا مقفراً كالسطح ، ولبس به من دجاج يتشاجر ولا حمام
يهدل . وصعدنا ثلاث درجات من السلم حيث انتهينا إلى مطبخ البيت .
ولما وضعت « جورجينا » قدمها فى غرفة نومها السابقة ، بدت على
أساريرها ذكريات الماضى السعيد وجلست فى مسكن أهلها وكأن

قوة الذكريات قد هيمنت عليها في هذا المكان الحبيب إلى قلبها وأذرفت دموع الألم لما استولى عليهما من تأثير الذكريات. وتمثل أمامي ذلك الجلال الحزين الذي يجثو على ركبتيه وكأنيما يجثو أمام قبر قديم . وكان هناك كل شيء يتكلم عن الماضي الذي اندثر فلا أثر له الآن . فلازهار ساقطة على بساطها الأرضي وشجرة الصفصاف تميل - في حزن - على الصديق الذي لا وجود له، وفي الأيام الممطرة يهمل الماء من ثنايا غصونها كما تهمل الدموع .

وكان كل شيء هناك في عزلة ووقار ، ولم يكن في وسع غريب أن يتدخل ينسا فيكدر علينا حواطرنا ، ولا لكائن من كان أن يقتني أثرنا ، ولا لأي صوت مفاجئ أن يقطع علينا صمتنا . فكل شيء حولنا كان ساكناً هادئاً مستريحاً أمام هذا السر الغامض العويص الذي يسمونه الفناء ، تلك الكلمة الرهيبة التي تفصل بيننا وبين هاوية الحياة السحيقة .

وفي هذا البيت الذي بيع تبديلاً كل شيء وانقلب كل شيء ، فبيضت حائطه ، ورفع الأثاث القديم ، واختفت آثار المداد الذي ألقاه أبوها على أرض الغرفة . وبدلاً من الدقاقة الحديدية ، التي كانت تفتح الباب ، التمع زر من الخشب لم تلمسه أيدينا قط . وهكذا جاء المالك الجديد فأرانا أنه محال في طريقنا - جميع ذكرياتنا ودعمرها تدميراً .

وتغلبت « جورجينا » على ألمها ، واعتصمت بالتجلد - بعد أن خانها الجلد - لتريني ما بقي من منزلها القديم . وتفقدنا - والقلب يكاد يتقطع حشرات - تلك الغرف المهجورة التي لم يبق لنا منها غير مظهرها ، وقد ألفت العناكب خيوطها في أركانها وهربت - عند حضورنا -

في اضطراب كما هرب إحدى بنات عرس فزعة من رؤيتنا ، وجدت
في الهرب حتى سقط بعضها من الحائط

ثم ذهبنا إلى الحديقة . وكان التدمير فيها تاماً إذ اقتلعت جميع الأشجار
السابقة وهى صديقات « جورجينا » القديمة ، وزرع الخرشوف فاحتل
مكان الأزهار الأولى .

وهنا قالت جورجينا :

« هلم نتصرف ، فلم يبق فى من جلد على رؤية هذه المشاهد
المؤلة . »

الفصل الثالث عشر أحاديث الهوى

اشتد حبنا ونما وزاد فى الأيام التالية ، وتضاعفت ثقة « جورجينا »
بى . وشعرتُ أن هذه السباحة التى أتاحت لى فرصة البقاء بجوار هاتين
اليتيمتين قد أتاحت لى - إلى ذلك - أمراً آخر هو شعورى بأننى مسئول
عن إسعادهما وإيناسهما . وما كان ألدّه شعوراً نبيلاً إذ أحس أننى لهما
أخ وصديق ، وأننى - وحدى - مناط آمالهما ومبعث ثقتيهما .
وكنّا نخوض شتى الأحاديث اللذيذة ، وكانت تتخللها فترات من
الصمت الطويل ، ثم يعاودنا الميل إلى الكلام فى مستقبلنا السعيد حين
تصبح شريكى فى الحياة .

وفى مساء يوم ذهبت لأرى « جورجينا » وكان الوقت وقت عطلة
عامة فى المرفأ والمصانع التى تجاوره ، وكانت النزهة مستحبة فيه
والمنظر أخذاً ، والريح تهب فتحرك أشرعة السفن الراسية وتكسوها
أشعة الشمس ألوانها الجراء ، وهى مؤذنه بالمغيب .
وانتشرت فى الأفق - سحب جراء ، وكانت الشحارير شديدة المرح
وهى تعدو - فى مثل ملح البصر - فى ساحة ذلك الميدان الصغير الذى تكتنفه
الأشجار ، فتقفز الشحارير من بينها وكأنها سهام منطلقه من قسيها وقد
انبعثت منها فى كل ناحية - أصوات السرور والإبتهاج . وبعد قليل
انطفأ لآلاء السحب المتوهجة شيئاً فشيئاً ، وسطعت الكواكب ،

وأرسل المنار أشعته على البحر، وأضاءت أنوار المدينة فتألف من ذلك كله منظر عجب

وكان البحر هادئاً، فارتسمت على صفحته كواكب السماء، وهدأت الأمواج فأصبحنا نراها تسير إلى الشاطئ الرملى - في بقاء - كأنها تتحسس طريقها لتأمن العِثَار، وهي تنفذ في خطواتها كأنها تسير في منزله ليلي جيل.

ووقفت متكئاً على النافذة المفتوحة، فجاءت «جورجينا» مقتربة منى، وتلامست أصابعنا، فطوقت فامتها بذراعى، وضممتها إلى صدرى وطويتها وقد غمرتني السعادة. ولبسنا كذلك لحظات - ونحن غارقان في صمت لذيذ - وكأنا غرقنا في عالم حافل بالسحر، وقد ذهبت عن كل شيء. وإني لذلك إذ أمسكت «جورجينا» بيدي فجأة، ووضعيتها على قلبها وقالت وهي مضطربة :

« انظر إلى قلبي، ما أشد خفقانه . »

ثم تخلصت من ذراعى، وقد عراها الدهول واحر وجهها خجلاً .

وقد أثارت في نفسيها هذه الألاعيب الصيبانية الحارة، رغبات أخرى، فالتقى حبانا واندمج شخصانا فأصبنا شخصاً واحداً، له هوى واحد وأمل واحد ومطمح واحد وهدف واحد فقالت لى الفتاة فجأة :

« أى شيء فيك من السحر؟ وأية قوة - أكسبتك هذا السلطان الفاهر على نفسي حتى فتئتني إلى هذا الحد؟ »
— « ذلك بأننى أحبك . »

— « وإلى أى مدى يطوح بنا هذا الحب ؟ ألا ترى أننا قد أصبحنا مجنونين ؟ » .

— « وهل يعقل المحبون . » .

— « يجب أن يعتصموا بالعقل، ولكن هيهات ، وأنى لهم ذلك وهل أنا قادرة على مقاومة دلائك أو مناقشتك الحساب ، وأنت لاتنى بالوعد ولا ترعى العهد وهل ترانى حققت عليك لشيء من ذلك ؟ » .

— إن مرآك الفاتن ليُنسى كل شيء ، ومن ذا الذى يستطيع أن يبقى على الجمر الملتهب المحرق ؟ وكيف أدنو منك دون أن تعرونى هزة اضطراب ؟ وكيف أرى شفئك تدعوانى إلى التقبيل فأحجم عن تلبية هذه الدعوة ؟ وأية قوة أستطيع أن أقاوم بها هذا السحر ؟ وكيف أحجم عن الورود وبنى طمأ قاتل ؟ وهل تشعرين بسعادة إذا رأيتنى دائماً صاحب إرادة مطلقة لا تغلب ؟ ألا يسرك أن يهزمنى حبك فيفقدنى كل صبر ويسلبنى كل إرادة ؟ أجيبى . »

فقلت لى - وقد دنت منى - وهى تتكلم بصوت حافت :

« الحق هو ما تقول »

ثم استأنفت كلامها قائلة فى استحياء وخفر :

« وأنا أشعر فى بعض الأحيان - برغبة فى أن يتم زواجنا . »

— « فى بعض الأحيان فقط ؟ »

— « بل دائماً . »

ولقد برح بها الوحده ويمن عليها الاضطراب وهى تنطق بهذه الكلمات فلم تبالك نفسها فى أثناء ذلك - أن تضع شفيتها المرتجفتين على جبينى ،

و بلغ في الاضطراب والانفعال كل مبلغ إزاء ما فاض على نفسه من نشوة السعادة ، فلم أستطع الوقوف . جلست وأسندت رأسي إلى حافة النافذة ، وانحنت « جورجينا » لتضع ذراعها بيني وبين الخشب ، فأكبرت منها هذا الحنو ، وجذبتها إلى ركبتي فلم تمنع ، والتقت ذراعها الثانية بذراعي الأولى ، وسنحت لي فرصة نادرة ، وقد ألقى على جسمي هذا الحمل الطيف ، وبقي جسمها مستقرًا لحظة سعيدة تبادلنا فيها عدة قبلات سريعة ثم شفّعناها بقبلة أخيرة لبثت وقتًا طويلاً ولما أوشكت أن تسترد شفّتيها ضممتها إلى قلبي فقابلتني بالمثل وغمرني شعرها المعطر . آه ! لماذا تضن علينا الحياة بمثل هذه اللحظات السعيدة ؟ ولماذا لا يطول أمدها ؟ وماذا على الدهر لو أنه لم يفجعنا في هذه الأحلام ؟ وما باله لا يترك لنا من تلك السعادة العظيمة إلا روعة الذكريات ؟

* * *

ولم نلبث أن سمعنا خطوات « كلودين » وهي مقبلة علينا ، فعادت « جورجينا » إلى مكانها الأول ، وجاءت أختها بخطوات خفيفة ، وأشرق وجهها الضاحك المتمرد ، وقد عكس حسنه علينا شعاع الصباح . وقالت « كلودين » في رنات موسيقية خلافة :

« لقد سمعت ما تبادلنا من حديث ، وعرفت الآن السر في إقصائي عنكما ، وعلمت لماذا تأمراني باللعب في الحديقة وحدي . »

فقال لها « جورجينا » :

« أي حديث سمعت يا كلودين ؟ »

فأجابتنا الصغيرة وهي تهز رأسها مخنقة :

« أفتجد خيرة به . ألا ترين كيف ورّدت الخجل وجنتيك ؟ »

فقلتُ لها :

« ما أعجب أمرك أيتها المجنونة الصغيرة . »

فقلت :

« كلا . ما أنا بمجنونة ، بل أنا مجنونة - كما تقول - ولا مناص لي من

أقبل وأحب كما تقبل أختي وتحب . أسمع أنت يا سيدى ؟ . »
فقبلت وجنتيها ضاحكا متعجباً ثم أمرتها « جورجينا » أن تذهب
لتنام ، وكانت قد عودتها - منذ زمن طويل - أن تنام وحدها ، وعادت
الصغيرة - من فورها - وهي غفيرة مزهوءة ، لأنها قبلت كما قبلت أختها .

ثم جلست و « جورجينا » إلى منضدة صغيرة ، وشرعنا نقرأ قصة
« فرتر » تلك القصة الرائعة التي عرفت كيف تستوعب في مرارة وحزن -
آلام الشباب الجاهل الطموح . وقد تجلت فيها تلك العبقرية الغنية
القوية التي أبدعت ما شاءت أن تبذل . فثلث لنا شاباً وثأب الأمل
تلتهب فيه جبهة الشاب وحاجته القصوى إلى الحب ، وكيف وقف اليأس
حائلاً دون بلوغ آماله وإدراك أمانيه ، فعجز عن تحقيق سعادته كما
أخفق في مقاومة طموحه ، ثم نجرح - من آلام الإخفاق والخيبة - مالا
قبل له باحتماله ، ووقف القدر العاقى القاهر سداً منيعاً دون أمله ، فلم يجد
أمامه ما يعزّيه ويخلص نفسه من الشقاء إلا الاتحار بعد أن رأى في
القبر راحته وسلاواه وعزاه . !

وكانت « جورجينا » تقرأ هذه القصة ، والبكاء يغلبها على أمرها ،
وكأنما أحسّت - ونحن في أهنأ ساعات أنسنا - أن في الجو غيوماً

وسُحِباً تَعْرِضُ سَعَادَتَنَا وَتَقِفُ حَجَرِ عَثْرَةٍ فِي سَبِيلِ تَحْقِيقِ أَمَانِينَا
وَكأَنَّمَا حَفَظَهَا شَعُورٌ خَفِيٌّ غَامِضٌ إِلَى أَنْ تَتَمَثَّلَ فِي قِصَّةِ « فُرْتَر »
قِصَّتِهَا ، وَتَرَى فِي مَصْرَعِهِ الْمَوْلَمِ نِهَايَةَ حَيَاتِهَا الْمُحْزَنَةِ

* * *

وَأَسْفَاهُ ! لَقَدْ ذَهَبَتْ تِلْكَ الْأَيَّامُ إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ . أَيَّامٌ نَقَرْنَا فِي كِتَابِ
وَاحِدٍ ، وَنَشَعَرْنَا فِي أَثْنَاءِ قِرَاءَتِهِ — بِشَعُورٍ وَاحِدٍ وَتَأَثَّرَ وَاحِدٌ ، وَتَتَذَوَّقُ
مِنْ حَسَنِ بَيَانِهِ لَذَّةَ وَاحِدَةٍ .
وَأَيُّ سَعَادَةٍ يَطْمَحُ إِلَيْهَا الْإِنْسَانُ أَجَلَ وَأَهْنَأَ مِنْ تِلْكَ السَّعَادَةِ ؟

الفصل الرابع عشر

على شاطئ البحر

كان الحر يشتد فتقرب غروب الشمس بفارع الصبر، حتى إذا أقبل الليل عرفنا كيف نقضيه ناعمين بأشهى الأحاديث وأعذب الأسرار . وكان لسهراتنا لذة ساحرة ، وكثيرا ما ذهبنا إلى شواطئ « البرانس » حيث نستمتع بتلك الخلجان الصغيرة الصامته وما يكتنفها من رمال لامعة ، وكنا نروّح النفس برؤية مناظرها الطبيعية وهي منبئة خلال الشواطئ تكتنفها الحشائش الصغيرة وزهرات البنفسج التي ينفحنا بها الربيع ، وإلى جانبها الفصون الممتدة المزدهرة وهي ملتفة بعضها على بعض كأنها النيجان مشرفة على أمواج البحر تقرب المد المفاجئ الخادع

وفي أحد الأيام اعتزمنا أن نحقق فكرة بديعة طالما هممنا بتحقيقها من قبل ، فقررنا أن نستحم معا عند ظهور الشفق بالقرب من الشاطئ في مكان منعزل عن الناس ، كنا قد تعرفناه في أحد الأيام السابقة .

وتخبرنا - لتحقيق هذا الأمل اللذيذ - مساء ليلة كانت فيها « كلودين » تلعب مع جاراتها الصغيرات في الحديقة ، ولبسنا ثياب الحمام وأمسكت « جورجينا » بذراعي فرجة مبتهجة ، وقد علأها شيء من الاضطراب

وهي مقدمة على تحقيق هذه الفكرة الصبانية ، وكانت الطرق التي مررنا بها مزدهرة يتضوع الطيب من أرجائها ونبعث منها الروائح الزكية إلينا ونحن سائران بخطى وثيدة متباطئة ، ثم لين من نشوة هذا الأريج العطر .

واخترقنا غابة صغيرة حتى وصلنا إلى نهايتها حيث رأينا . سنقعا قد أسن مائه واخضر لونه . ومضيئا في طريق مزدهرة كثيرة الأعشاب والحفر . وقد ظفرت في أثناء سيرى في هذه الطريق . بقبلات ثلاث من « جورجينا » ، وكانت الطيور تغرد على أفنان الشجر ، وقد استولى عليها المرح والنشاط فلم تكذب تستقر على أفنانها لحظة . وامتزج طنين البعوض بتغريد الطيور ، وكان البعوض يرقص في الهواء في خفة ونشاط عجيبين .

وانتهينا إلى منبرج الشاطىء الرملى الصغير وجسنا خلال طريق مملوءة بالخصى ، ملتوية الشباب حتى وصلنا إلى الرمل . وأرادت « جورجينا » أن تسير عليه عارية القدمين . على أن حرارة النهار لم يُمح أثرها منه بعد .

وقد سمحت لى أن أنزع يدي جور بها الأبيض ، فكانت فرصة نادرة ظفرت يداى بقدمها كلها ، وليس هذا عند المحب بالشئ القليل .

وقد جذبت جذوبا ونزعت جذائى وجورنى ، وعدونا قليلا . أحدنا فى إثر الآخر . بحرية وأخوة ، وقد تلاءم الأفق وانعكس لألوانه على الأمواج الوضاء ، فخل إلينا أنها مرآة صافية انعكست عليها أضواء

الأفق ، وظلت تلك الأضواء ترقص من بين ثنايا الأمواج ، رقصا أخذًا بدبها .

وتخيرت مكانا من البحر لتنتحيه « جورجينا » كما تخيرت لنفسى مكانا قريبا منه ، بحيث يحجبها عنى فى أثناء نزولها إلى البحر .

وبعد لحظة نادتنى « جورجينا » فهُرعت إليها ، فرأيتها أروع جلالاً ، وأكثر إغراء مما عهدت ، واشتد شغفى بها وهى فى ثوبها الأزرق الموشى تطريرز أبيض ، وكان عليها حزام فضفاض بطوق قامتها البديعة ، ويبدى من روعة جلال هذا الجسم ما يسحر ويفتن . وكان سر والها قصيرا ، فلم يكدهو ركبته فتكشفت عن ساقين رائعتين ، يبدو فيهما جلال الأرسقراطية ، وكان شعرها المسترسل وراء قلنسوتها آية فى الحسن

وهُرعت إلى نداءها ، وأمسكت بيديها واندفعنا إلى الماء جميعا ، وتعالى أمواج البحر وأزبدت ، وكان الماء عند الشاطئ قاراء خملت « جورجينا » بين ذارعى كما يفعل السابج الماهر حين ينقذ المشرفين على الفرق ، وطوقت عنقى بذراعيها - وهما نصف عاريتين - وضمتنى إليها ضمة الخوف أو ضمة الحب لا أدرى . ولعلها أشفقت على نفسها من الخطر ، أو لعلها تناسته واستسلمت إلى هواها شأن المرأة الخريصة على حبسها حين تضمه إليها ضمة الشوق والاختلاص

وبعد قليل زال ما هاجلق بنفسينا من أثر الرهبة ، واستولى علينا شعور لذيقه ، إذ ولضعت « جورجينا » رأسها على كتفى ، وقد ظهر

على وجهها أثر الإعجاب ، فتركت حيانها بين يدي ، أصرفها كيف أشاء ، وصمت أن تواجه الخطر إلى جانبي وتتقحم الأبهوال في سبيل حبي .

ورأيتني قد اكتسبت قوة لاعدلى بمنلها من قبل ، فملتها جريئاً ولم أستطع أن أمتع نفسي بجمالها - في هذه اللحظة - لحرصى على إنقاذها . ثم زال الخطر واتجه تفكيرنا إلى الحاضر ، ونسينا الماضى والمستقبل ، وأغرقتنا لذة القرب فأذهلتنا عن كل شئ .

وكثيراً ما رأيت « جورجينا » تدنو منى ونطو فتى بذراعها وتلقى بحسبها على ، ولولا أنتى أحترمها بقدر ما أحبها لأخليت لنفسى العنان ونسيت كل عهد قطعه على نفسى بعد أن أسكرنى فرط السرور ونشوة هذا العناق اللذيذ .

أى سعادة تلك التى ظفرت بها ؟ وأى حلم لذيد انقضى إلى غير عودة ؟

* * *

وكننا قد أوغلنا فى البحر ، فاضطررنا إلى التفكير فى العودة آسفين على تلك اللذة الوشيكه الانتهاء . وأقسمنا أغلظ الأقسام - ونحن بين موجتين - أن نكفل سعادتنا ، وحلفنا على الوفاء جميعاً أبداً الدهر . وماكدنا ننتهى من هذا القسم حتى غامت السماء ، واحتجبت الكواكب ، وساد الظلام ، فامتقع وجه « جورجينا » وأشرلت محزونة إلى ظلمة الأفق ، وعمرتها الرجفة . ولست أدري أكانت من أثر الخوف أم من شدة البرد ؟ . على أن الأمواج ساعدتنا - لحسن الحظ - على الوصول إلى الشاطئ بسرعة شديدة ، وحلنا التيار إلى حيث أردنا ، وكان المد على وشك أن يصل إلى المكان الذى وضعنا فيه

ثيابنا ، فأسرعنا إليها قبل أن تبتل ، وأردت أن أتركها لتلس ثيابها
فأمسكت بذراعى وقالت مرتاعة :

« ابقى هنا .. فلست أستطيع البقاء وحدى ، وأنا أخشى أن تتركنى
فقد أدركنا الليل »

وإلى هنا خاتمتى جلدى ونفدت صبرى ، ولم أعد أقوى على مغالبة الوجد
ومقاومة هذا الحب العنيف ، فقد أفنى قوتى جهادى الطويل فى مغالبة
الأمواج وتلاشت إرادتى أمام عواطفى الثائرة وهيامى المستعر ، وقام عراك
هائل بينى وبين نفسى ، وشعرت أن عاصفة الحب قد أوشكت بتجأحنى
أمامها ، وساعد الليل الساجى على إثارة بواعث حبي ، وخيمت على
الدُّجْنَة الحالكة ، واشتمل الظلام على وعلى من أحب ، ولم تبق إلا
خطوة واحدة يسيرة لأطفي ثورة وجدى وأنقع غلى الملتهبة .

فانتظمتنى هزة عنيفة ، وانطرحت على قدمى حبيبتي ، وقد نهضت صوتى
وأنا أخطبها ، فأدركت ما دار بجلدى من الهواجس ، وقالت لى :

« إني طوع أمرك ، وأنا متاع لك ، ووفق إرادتك ، لأنتى زوجتك
ولكن يجب قبل كل شيء أن يجمع بيننا قسم ، وإلا أخبرنى يا لوسيان ماذا
تريد منى ؟ أتريد أن تحقرنى أمام نفسى ؟ أوه . بربك - يا حبيبى - لا تقدم
على شيء من هذا . بربك لا تجمع توسلاتك وبراعتك إلى ضعفى ،
فليس فى قدرتى أن أعصى لك أمرا أو أرد لك مطلبا . فدعنى طاهرة
عفيفة وتريث فى أمرك حتى يتم زواجنا . ألا يرضيك هذا . »

وابتعدت عني بضع خطوات ، وارتدت ثيابها وانتثر شعرها الذي
طالما نعمتُ بترجيله ، واشتد شاق أريجها العطر .
ثم عدنا أدراجنا وقد امتلأت نفوسنا غبطة بعد أن تغلبنا على هواننا
ولم نستسلم للضعف .
وهبت عاصفة قوية ، فاهتزت الأشجار ، وثار البحر واصطخب
موجه على الشاطئ الرمل . وسرنا في طريقنا عائدين ، وكانت قطرات
الأمطار تسقط علينا ، ودرقت السماء فأسرعنا الخُطى حتى بلغنا
منزل « حورجينا » .

الفصل الخامس عشر ساعة الخطر

بين مصب نهر « البرانس » ورأس « سان كاست » الشهيرة ، ترى غورا عميقا متعرجا ، يمتد في الأرض إلى بعد نصف ميل ، وترى هذا الغور أشبه بكهف يكاد يكون مغلقا لما تكسده عليه من أكوام الحصى التي يدفعها البحر إليه . وقد اختلفت أحاديث الناس ورواياتهم العديدة وأقاصيصهم الخرافية التي ينسبوننها إلى هذا المكان .

و يبدو الشاطئ - في تلك الساحة - وكأنه منفصل عن البحر . وترى الصخور الشاهقة مشرفة عليه وقد تباينت أشكالها وأوضاعها ، فمنها ما تتمثل فيه شكل أبي الهول الصامت - وقد جاس القرفصاء - ومنها ما تراه مائلا كأنه أعناق البواشق . وهي - لروعتها - توحى إلى ناظرها أسراراً غامضة تملأ النفس بين هذا الصمت الذي يسود الشاطئ الرملى وقد خلا من كل ضوضاء وأصبحت لا تسمع فيه إلا أصوات الطيور البحرية التي تقطع عليك جلال هذا السكون بين حين وآخر .

وكانت « جورجينا » شغوفة شغف كل بريتونية بمشاهدة هذه الروائع الطبيعية . وقد أسلفت القول إن في ذهنها أثرا من آثار الميل إلى تصديق الخرافات والإيمان بالأساطير . وإنك - إذ تراها - تحس أنها غارقة في أحلام لذيذة ، وترى شعاع هذه الأحلام ينبعث من أسرارها ،

وتحس - إلى ذلك - أنها على وداعتها جريئة ، غنيمة تلقى الخطر بشعر باسم . وقد عرفت شجاعتها حين واجهنا الخطر في هذا المكان السحيق كما سيمر بالقارئ بعد .

* * *

كنا وحيدين - لاثالث معنا - حين ذهب بي « جورجينا » إلى هذا المكان ، وقد سحرها ما فيه من صمت رهيب مفزع ، وبدت على أسارىها دلائل الإعجاب بتقحُّم هذا المكان المنعزل الذي لا تكاد تعرف فيه منفذا تدخل منه . وقد اضطررت إلى تحقيق رغبتها ، وبذلت جهدا عنيفا في إزاحة قليل من الأحجار التي تسد مدخل هذا الكهف ، وأخذنا نزحف على ركبتنا حتى انتهينا إلى رواق شديد الانساع ، وكنت - لحسن حظي - أجهل مصباحا أشعلته فأثار لنا طريقنا ، وكان المكان موحشا فقرا ، وبدت لنا الجدران - على ضوءه - جراء ، ومشينا زمنا قليلا وكلانا إلى جانب الآخر - وقد تماسكت أيدينا فلم تسكد تفرق - ثم جلسنا على صخرة جنباً إلى جنب ، ولبثت صامتة - وعيناها نصف مفتوحتين - وألقت برأسها على كتفي وأمسكت بيدي بقوة شديدة ، ثم رفعت رأسها وقد غرقت في حلم لذيذ أخاذ هو حلم السعادة المقبلة التي نفكر فيها جميعا ، ثم قالت لي :

« سنكون سعيدين . »

فقلت لها :

« لا شك في هذا يا حبيبتى . »

فقلت :

« نعم لا شك في هذا ، وسأكون جد فخورة حين ألقب باسمك

المحبوب ، يا مناط أملى ومبعث حبي . ولسوف نغمر « كلودين » بحبنا جميعا
وتسكاتف معا على تشيئتها وتعليمها حتى إذا كبرت زوجناها بمن تحب
متى شعرت أن قلبها يتكلم ويدعوها إلى الحب .

يا لها من سعادة إذ يجتمع ثلاثتنا حول الموقد في الشتاء ، أنا أطرز
وأنت تقرأ « كلودين » تنظر إلينا شاردة الفكر ، وإننا لكذلك إذا برح
الشتاء الباردة تسرب إلينا من خلال المدخنة ، وتهوى كرات الجليد
الصغيرة على ألواح النافذة الزجاجية ، وقد سادنا المرح ونعمنا بالدفء
واكتشفنا السعادة وبسم لنا الزمن فامتلاء بيت هذه الاسرة السعيدة
بأفانين البهجة وعلا ضحكنا . فإذا عنّا أن نذهب جميعا لزيارة بعض
جيرانا الفقراء أسرعنا إليهم ومعنا شيء مما زاد من عشاتنا الوفير ،
لندخل على قلبهم السرور بما نقدمه إليهم من عطف ومساعدة .

وهكذا استسلمت « جورجينا » لأحلامها وشركتها فيها . ومازلنا
تحدث عن السعادة القابلة ساعة من الزمن ، ثم قطعت علينا سلسلة
الحديث حركة مفاجئة غير عادية ، فشغلتنا عما كنا فيه من الأمانى
والأحلام .

لقد فوجئنا حقاً بمفاجأة مروعة ، فقد سمعنا حفيفاً مفرزاً عما ممتدّاً
وخيل إلينا أن قرقة وضجيجا يقتربان منا وقد أعقبهما صفير وصرير
وجلجلة .

وطارت نفسى شعاعاً من هذه المفاجأة ، وثار البحر واصطخبت
أمواجه ، وتكرر الصوت الذى سمعناه — وقد انبعث من مدخل الكهف —
خيل إلينا أننا هالكان — لا نحالة — بعد أن سُدّت أمامنا طرق الخلاص .

فملت صاحبتى « جورجينا » بين يدىّ ، وعدوت بها بمقدار ما يسمح لى ضوء مصباحى الضئيل ، واشتدت الحركة واقتربت منا ، ثم غمرنى الماء إلى ساقى ، ورأينا الماء يتدفق فى المدخل الصغير ، فسهل علينا تعرف مكان الباب . ولكننا كنا بعيدين عنه . واشتد الخطر وتعذر الخروج وضافت بنا سبل النجاة وكدنا نياس من الحياة .

كيف نخرج من هذا المأزق ؟ هذا هو السؤال الذى عجزت عن الإجابة عليه ولم أكن فى ذلك الوقت زاهدا فى الحياة ولا راغبا فى الفناء ، فقد كنت غارقا فى أحلام السعادة الوشيكة التحقيق ، وكان باب المستقبل الحافل بألوان الفرح والابتهاج مفتوحا أمامى على مصراعيه ، وكان الحب يملأ كل قلبى ، وكانت الحياة أمامى بأسمى وأدعة والدنيا مقبلة علىّ ، ثم تحول كل شىء من الضد إلى الضد ، وانقلب الصفاء كدرا والأمل يأسا والعرس مأتما ، ولُفَّت روائع أحلامي وعرائس أمانىّ فى تابوت الفناء الذى سيعقبه نسيان أبديّ لا رجعة له ولا عود ، قبل أن نعد معدات الفراق أو نتأهب للقاء الموت .

على أننى نسبت كل شىء إلا واجبى المقدس فى حاية « جورجينا » وإنقاذها من هذا الخطر ، فترجعنا إلى الوراء وإذا بخطوات خفيفة تدانينا — من خلال الرمل — ورأينا جهرة من سرطان البحر هائلة الحجم وقد لفظها الماء علينا وقذف بها الزبد إلينا ، فرفعت أيديها الطويلة منذرة إيانا بالهلاك . وقد استجمعت « جورجينا » كل قوتها فى هذا الموقف الحرج وقابلت هذا التهديد بهباطة جأش . واستأنفنا السير فى طريقنا والأمواج تنعقبنا بخطى وثيدة

. ورأت « جورجينا » أن عودتنا قد أصبحت مستحيلة - في ذلك الوقت - فأشارت إلى ناحية قريبة ، وقالت في هدوء ينم على طبيعتها الهادئة وحلمها الراجح :

« أتحب أن نجلس على هذه الصخرة ؟ »

فأكبرت شجاعتها وشعرت في تلك اللحظة أن حبها قد تأصل في نفسى ونما وأصبح شعلة متقدة ، وإن كنت أعلم أن مصير كل نار إلى خلود .

وتمثل أُمَامى طُهرُ « جورجينا » - من جديد - وقد استُها ، وعاد إلى ذا كرتى تمثالها - حين رأيَتها في الكنيسة للمرة الأولى - وأحسست أن قلبى يحترق ويتصاعد دخاناً أمام هذه النار الإلهية المقدسة التى التهبّت فيه التهاباً . وتمثلنا معاً ذكريات الماضى كلها فلم ننس منها شيئاً ، والتقت نظراتنا المطمئنة الهادئة - بعد أن أخلدنا إلى الخطر وارتاحت نفسانا إلى لقائه - وتجمست أماننا السعادة التى أوشكت أن تقبّرَ بعد لحظات قليلة . وكانت - فى الحق - لحظة رهيبة لعلها أخرج لحظة واجهتها فى حياتى .

ووقع فى روعى خاطر من الأمل فى أن « جورجينا » لا يمكن أن تهلك وأهلك معها بمثل هذه السرعة ، فأنفصح أُمَامى عالم من الرجاء والغبطة وإن كان يخالطه شىء من الخوف والفرع الغامضين كما تمثلت أن الموت سيجمع بيننا - ونحن تنهياً للعرس - فقد كنت أسمع لحن الفراق يطنى على لذاتنا التى تغمر قلبينا .

وكان الهدوء - الذى يكتنفنا - سببا فى إعادة الشجاعة إلى نفسى .
وأنسانا الحب كل خطر فى الدنيا فلم نفكر فى شئ إلا فى التأهب للموت
وتمثل حالنا بعده .

وإنى لغارق فى هذه التأملات العميقة ، إذ رأيت « جوجينا » تبكى
متألّمة لمراق « كلودين » ، فشربتُ دموعها فى شراهة عجيبة ، وهوّنت
عليها الأمر - جهد استطاعة محب يحاول أن يرفه عن حبيبته ويسرّى
عن نفسها - ثم أقبلت علينا أمواج البحر من أعلى الكهف ، ولم يبق
إلا أن نغمرنا فنلقى حتفنا جميعا .

الفصل السادس عشر المجنونة

و في هذه اللحظة نفد زيت المصباح ، ولم يبق فيه إلا . . .
لم يلبث أن انطفأ بعد قليل . واشتمل علينا ظلام دامس واشتد خفقان
قلبنا ونحن غارقان في ظلام تلك الليلة الحالكة .

وسمعت فجأة صوتا يغنى أغنية هزلية ساخرة ، ثم ثارت موجة
صاخبة أعنف من سابقتها واندفعت في إثرنا ، وبلت أقدامنا فخارت
شجاعة « جورجينا » قليلا ، وسكت الشيد الذي سمعناه ، وانقطع
صوته عنا فسرنا في طريقنا سيرا وثيداً متباطئاً ، وظلت أتلحس بصيصا
من النور وآمل أن أهتدى إلى أى أمل في الخلاص . ولاح لى فجأة
ضوء يومض من بعيد ، فعاودنى الأمل من جديد وانبعث فينا رجاء في
الخلاص ، ووصلنا إلى صخور منحنية تشبه القبو محفوفة بالأعشاب
يجوس خلالها ضوء النهار ، ورأينا السماء فوقنا واضحة من خلال
العصون المشتبكة ، ولكن بقيت مشكلة الخلاص من هذا المأزق الذي
نحن فيه ، وكيف يتاح لنا أن نصعد إلى سطح الأرض على تلك الجدران
الناعمة الملساء ، وكانت القبة ترتفع إلى عشرين قدما .

ثم فاجأنا صوت حصى يتدحرج علينا ، ثم أعقبه وقع أقدام وظهرت
امرأة تنظر إلينا من عل وهي منحنية تنعم بالنظر فينا ، وتحيل لحاظها
مدهوشة متعجبة من ذلك السجن الذي حللناه ، فناديتها آملا أن

تنقذنا ، فضحكت منا ساخرة ، وجلست وكأنها لم تفهم من أمرنا شيئا . وظلت ترمقنا بنظرات حادة وهي شاخصة إلينا لا تكاد تحوّل بصرها عنا . ثم ججعت ألقاظا عديدة لامعنى لها ، ثم انحنت قليلا وهمست بصوت خافت كدنا لانسمعه ، وكانت تتخلل كلامها ضحكة عالية جافة وقد أدركت أنها مجنونة وهي تهمس قائلة :

« ياسيدى العزيز : أنت فيما أرى رجل طيب القلب ، فهل تعلم أنتى ميتة ؟
أؤكد لك أنتى ميتة لأننى قد وضعت حبي فى غير موضعه . لقد أحببت حبا عنيفا وكنت حينئذ جميلة فى مقتبل شبابه ، ولكن من أحبه قد خاتنى وهجرنى والهجر قاتل . ألا تريان أنتى ميتة حقا ؟ »

وما كادت المجنونة تنتهى من قولها حتى خرجنا من الكهف وشهدنا الأمواج زاحفة على الرمل ، مزبدة مرغية ملتوية كالثعابين .
وكانت المجنونة لا تزال تنظر إلينا حائرة ، ثم أخرجت سبحتها وظلت تسقط ما فيها من حب - واحدة إثر الأخرى - فعنت لى فكرة سريعة رجوت أن يكون فيها الخلاص . فقلت لها :

« ألا تعلمين أنتى أعرف من تعشقين ؟ »

فقلت لى مدهوشة :

« ومن أخبرك أنتى أحب ؟ وكيف علمت أن لى عاشقا ؟ أنت كاذب لا تعرف أحدا . »

فقلت لها :

« بل أنا أعرفه معرفة اليقين . »

فقلت :

« أؤكد لك أنك لاتعرفه . »

فقلت لها مؤكدا جازما بما أقول :

« ثقي أنتى أعرفه ، وأعرف مكانه ، وسأرشدك إليه وأجعلك به

متى عاونتنا فى الخروج من هذا المكان . »

فنهضت المسكينة قائمة من فورها واختفت عن أبصارنا فى الحال .

وسمعنا وقع أقدامها وهى تبتعد ، وعلت الأمواج حتى وصلت إلى

قدمينا ، وقضينا عشرين دقيقة وقد تملكنا الرعب والهلع واشتد خفقان

قلبينا ، وحلت « جورجينا » بين يديّ ورفعتها بعد أن وصل الماء إلى

ركبتى ، ونساء لنا : « هل تعود المجنونة ؟ » ثم ساد الصمت ولم يبق إلا صوت

أصم ينبعث من اصطدام الأمواج بالصخور بين حين وآخر ، وابتل ثوبى

وثوب « جورجينا » ولم يبق لى من حيلة فى انقاذ ثوبها من البلل ،

فلطمنتى موجة فى وجهى ، وصرخت « جورجينا » صرخة يأس مؤلمة ،

وأدركت أننا مغرقان جميعا بعد لحظات يسيرة .

وسمعنا وقع أقدام لطيفة ، وظهر أمامنا شبح يقترب منا ، ثم الفينا

شما طويلا يتدلى إلينا ، وكانت المجنونة قد علقت الحبل فى

غصن شجرة قريبة . وبعث فينا الحب قوة الدفاع حملت « جورجينا »

بين يديّ وتعلقنا بالشص ، وأمسكنا بالحشائش حتى بلغنا الأرض العالية

بعد أن جرحت يداى ووجهى وخارت قوى « جورجينا » إر ما بذلته

من كفاح وجهاد سمعنا صوت الأمواج تتكسر على صخور الشاطئ

ورماله ، بعد أن أصبحنا فى مأمن من الخطر وهبت ريح الشفق على

أغصان الأشجار المتفرقة . وكانت المجنونة على قيد خطوات منا ، وهى

تضحك ضحكات عالية وقد تملكها الدهول ، فقلت لها :

« غدا سأجمعك بمن تحبين . »

فصرخت مذعورة وقالت يائسة :

« غدا . كلا . كلا . كلا . هذا مالا يكون . حسبي أنك خدعتني أيضا ،

فيالشفائي وويلي عليكم وويلي منكم أيها الفتيان الشباب . »

ثم أسرع في عدوها هائمة على وجهها ، وهي عارية القدمين ،
ورأيناها وهي تمشي مسرعة على الحشائش الجافة القريبة من الشاطئ
حتى اختفت عن أبصارنا فلم نعد نرى لها أثرا .

على أن شكواها المؤلمة قد تركت في قلوبنا ألما عميقا لانسائها ، وقد
أشفقنا عليها من تلك النهاية المحزنة .

إلى هنا انتهى مخطوط « لوسيان »

وانتهى الجزء الاول .

آلِفِرْدُ سِرْفِن

مُحَوَّرَاتُنَا

« تقومون والملك السحر دائم ، وتقدرون فتضحك الأقدار »
« أبو العلاء »

الجزء الثاني

الفصل الاول

سفر فجائي

كان من العجيب أن يعترض هذه القصة الغرامية حادث طبيعي بسيط يقع لكل إنسان سواء أ كان شاعرا ساجحا في الخيال أم كان رجلا عملا لا يعني إلا بالحقائق . ومن العجيب المدهش أن يكون هذا الحادث التافه سببا في قلب هذه الرواية رأسا على عقب ، وقطع سلسلة حوادثها .

لم تسكد تمر أيام قليلة على مغادرة « جورجينا » ذلك الكهف الذي عرفه القارئ في ختام الفصل الماضي من هذه القصة ، حتى وصل إلى « لوسيان » إنذار من المحكمة فرأى أن كل تأخير عن حضور تلك القضية المفاجئة ، سيجر عليه الدمار والخراب . وكان من المحتم عليه ، أن يسافر من فوره ، فأسرع إلى بيت « جورجينا » في نفس المساء ، وما كاد يصعد السلم حتى اشتد خفقان قلبه وكادت نياطه تنقطع ، وشعر بأن حادثا جللا قد أثر في حياته تأثيرا عنيفا ، وأحس أن ذلك الحلم اللذيذ الرائع قد انتهى .

وتملكه يأس شديد ، فاحتبس لسانه عن النطق ، ولم يدر كيف يقول لجورجينا وكيف يبدأ حديثه معها . ولبت أمام الباب بضع دقائق مرت بذهنه في أنثائها- صور ذكرياته الحلوة . وطرق الباب بيد مضطربة لا تكاد تستمسك . ففتحت « كلودين » الباب ودخل « لوسيان » ولم

نكد « جورجينا » تراه حتى فزعت مما رآته على وجهه من دلائل الكمد وامتقاع اللون فصاحت مدهوشة :

« يالله ! ماذا بك يا لوسيان ؟ »

فقال لها بصوت خافت ضعيف :

« ليس ما بي إلا أنني على أهبة السفر . »

— « أمسافر أنت ؟ خبرني بربك . أمسافر أنت يا «لوسيان» ؟ أناركى

أنت هنا مع « كلودين » من غير أن تصحبنا معك فى سفرك ؟ وإلى أية جهة أنت نازح . »

— إلى « إفرنتى » فى « نورمانديا »

— « وأى شئ أعجلك إلى هذا السفر ؟ . »

— « هى قضية لا بد من السفر إليها . »

* * *

فامتقع لون « جورجينا » ودخل فى روعها أن خطيبها يخدعها ، وأنه قد ملّ عشرتها فانتحل سببا يبرر به الهرب منها ، ويحطم آمالها ويفصم عرى الحب الوثيقة بينهما .

ولم تتبين « جورجينا » فى ساعة اضطرابها حينئذ سوى أنه ينتحل عذرا كاذبا لا أساس له . ولم يكن «لوسيان» قد حدثها قط عن أعماله وقضياه فلم تصدق أن له قضية فى « نورمانديا » وقالت له فى لهجة فائرة :

« فليكن لك ما تريد ، ولتسافر إلى حيث تدعوك أعمالك ، ما دمت تأبى إلا السفر . وداعا ياسيدى . وداعا . »

ثم خارت قواها من شدة التأثر والانفعال فارتمت على معبده ، ووضعت يديها النحيفتين ، على جبهتها الجميلة ، وطفقت تبكى .

واقتربت «كلودين» الصغيرة من «لوسيان» وقالت له لتسرى عن نفس أختها :

«ولماذا تسافر يا «لوسيان» ؟ إن سفرك هذا يضجر أختي «جورجينا» ويُعنيها .»

فقال لها «لوسيان» :

«لو كان لى مندوحة عن السفر لفعلت، وما أظنكما تريدانى على أن أظل هنا حتى يحقق بى الدمار فيصبح رواجنا من المستحيل ؟»

فصرخت «جورجينا» وقد هبت واقفة والدموع تبلل جفניה، وقالت فى ملهجة مؤلة، ضارعة إلى حبيبها :

«إذن فقد ضاع كل أمل يا «لوسيان» وفقدت كل شئ. وماذا عليك لو بقيت ونكاتفنا معا على الحياة، وحسبنا ما تناله من أجر عمالك وما أتاله من أجر عملى ؟»

فوقف «لوسيان» صامتا وهو لا يُحير جوابا ولا يدرى كيف يقول ولا يفهم سر هذا الجزع ومبعث هذه الدموع .

وكان «لوسيان» - فى الحق - غارقا فى أحزانه، متاء لما للمغادرة «جورجينا» الحبيبة إلى نفسه، وكان على يقين من أن بعده عنها سينقص عليه أيامه، وأن حرمانه رؤيتها سيقُص عليه مضجعه، ويؤرق جفنيه. ولكنه كان يعزى نفسه بأنها ستترك - بلا ريب - أن هذا البعد هو الوسيلة الوحيدة إلى تحقيق آمالها، وأنه لا معدى له عن السفر ولا مناص له منه .

ولكنها بدلا من أن تشجعه على تحقيق آماله حاولت أن تثبط همته ،

ودفعها الحب والوجد أن تنشف به أن يعدل عن سفره . وقالت له ضارعة :

« بربك لا تتركنا هنا . بربك ابق معنا ولا تسافر . »
ثم قالت لكلودين : « لا بد أن أخلوه لأتحدث إليه . فتعال معي يا لوسيان . »

وأمسكت بيدها المرتجفة الملتهبة كتف « لوسيان » ، وسارت به إلى السلم حتى بلغا الحديقة ، وكان فيها خيلة تحتها زهور وأعشاب وإلى جانبها شجرة من التين دانية القطوف كبيرة الورق ، يخيل إليك حفيفها - حين تنصت إليه في هدوء الليل - أنه أنين حزين .

وكان حول هذه الشجرة مقعد من الصخر يكتنفها ، جلس عليه « لوسيان » و « جورجينا » . ثم لمع في السحب البيضاء ضوء لطيف أشبه بضوء الأمل . وقالت « جورجينا » مضطربة :

« إذن فقد انقضى ما بيننا يا لوسيان ؟ »
فقال لها متعجباً :

« ولماذا ؟ وكيف تسرّب إلى نفسك هذا الظن يا « جورجينا » ؟ أي شك أنت من إخلاصي ؟ وهل تتمرّين في حُبِّيك ؟ لقد أخبرتك أن قضية خطيرة تضطرنني إلى السفر ، فكيف أبقى هنا ؟ »
فقالت :

« الحق معك ، فقد كان لا بد لك من أن تخلق سبباً تبرر به هذا السفر المفاجئ ، وكان من حسن حظك أنك اهتديت إلى هذا السبب ، وليس في قدرة أحد أن يشنيك عن عزمك مادمت تريد أن تسافر
(م - ٢٦)

من أجل هذه القضية .

فصرخ « لوسيان ، متألماً ثم جئنا أمامها فوق رمل الحديقة وقال لها :
« أنشكبن فيما أقول وتكذبنينى ؟ أوتسخرين من الواجب المقدس
الذى تتوقف عليه حياتى وسعادتى ؟ فغن تظنيننى أيتها الحبيبة ؟ أترينينى
رجلا ساقط المروءة لاعهد له ولا ذمة ؟ يالك من حقاء إذا وصلت فى إساءة
حكمك علىّ إلى هذا الحد !

فقات :

« لست أسىء الظن بك ولا أسخر من واجبك ، ولكننى أنألم ويدفعنى
الألم إلى الوقوف هذا الموقف ، وليس لى من رغبة ولا مطمح إلا أن أراك
بجانبي وأن أمنعك من فراقى ، لأننى فى حاجة ملحة لأن تكون قريباً
منى دائماً . كل ما أقوله لك هو أننى أحبك وأخشى أن تسانى إذا سافرت ،
ولست مستوثقة من عودتك إلىّ بعد ذلك . وإن هاتفا ليهتف بى من
أعماق قلبى مؤكداً أن هذا السفر سيكون خاتمة عهد الحب بيننا . فهل
يسرك أن ينتهى هذا الحلم السعيد ؟ وهل تريد أن تقطع علينا سلسلة
هذه الأمانى الشهية ؟ إن كان ذلك ما تريد فلتصحبك السلامة فى سفرك
ووداعاً أيها الحبيب . »

فقال « لوسيان » :

« فكيف تحكمين إذا علمت أن حبك هو الذى يضطرنى إلى
فراقك الأليم ، لأننى أريد أن أسعدك ولا أرضى أن أشركك معى فى
حياة الشقاء والخراب ؟ إن كل ما أرجوه هو أن أظفر بنصيب الضئيل من
الثروة لأضمن لك عيشاً رغداً وحياة هنيئة تغنيك ولا تضطرك إلى

العمل وقتنا طويلا في كل يوم بعد أن تصبحي زوجا لي . أفاهمة أنت
ما أقول ؟ أمدركة أى هدف أرمى إليه أيتها الحبيبة المجنونة ؟
فقلت :

« بل مدركة كل مانقصد إليه ، وأراك على حق في تصميمك على
السفر ، ولكنني على ثقة من أنك لو أحسنتي كما أحبك ، لفضلت البقاء إلى
جانبي - كلفك ذلك ما كلفك من خسارة وخراب - ولكن شتآن بين
حبي وحبك . أفهمت ما أقول يا لوسيان ؟ كلا . كلا أنت لا تعرف الحب . أنت
لا تدري شيئا من لواجع الغرام . كلا لا تدري شيئا . »

وقد حاول « لوسيان » جهده أن يسكن من ثورتها ويعزيمها عن
خسارتها ويسرى عن نفسها ، ويدل لها على أن سفره أمر لا مناص
منه وأنه حتم من الحتم ، ولكن حججه كلها ذهبت أدراج الرياح .
وماذا يجدي المنطق والحجة القاطعة أمام العاطفة الثائرة والوجد
المستعر ؟ لقد التهب « جورجينا » التهابا ، وامتزج الحب بلحمها
وسيط بدمها وهيمن على كل مشاعرها وتغلغل في أعماق نفسها ، فلم
تعد تزن الأمور أو تبالي العواقب . لقد استيقظت فجأة من ذلك الحلم
اللذيذ ، بعد أن ألفت حياة كلها بهجة وسرور وتعودت أن يقبلها
« لوسيان » ويضمها إلى قلبه ويعانقها عنقا طويلا ويغمرها بحبه
وإخلاصه ، وقد هيمن الطهر والعفاف على الخطيئين طول هذه المدة .
وأحست « جورجينا » طائفة من الأحاسيس الغامضة المجهولة تلهب في
نفسها الرغبة في أن تحول بين حبيبها وبين سفره الوشيك .
وذكرت حينئذ كيف كانت تدفع بنفسها إلى « لوسيان » وتطوق

عنقه بذراعيها وقد ألتهبت جاستهما ووقف الطهر والاحترام هائلا دون انتهاك حرمة العفاف .

وأحس « لوسيان » أن سفره وشيك فاشتد اضطرابه وخانه جلده ،
جلس عند قدميها على رمل الحديقة وقبلهما من خلال الرمل ، فأحست
كهرباء تمرى فى جسمها وقد اجتذبتها إليه ، واهمال على وجهها بقبلاته
الحارة الملتهبة ، فتخلصت منه فى فزع - ووثبت قائلة :

« ماذا تصنع ؟ أمجنون أنت ؟ دعنى ولا تجلس عند قدمي هكذا .
قف على قدميك أو اجلس إلى جانبي فإنك تخيفنى وترعبنى بهذه
الحركات الخطرة . »

وكانت على حق فيما تقول ، فقد تملكتهما الرجفة وسرت الرعدة فى
جميع أعضائها وثارت أعصابها الدقيقة ، واشتد تأثرها وخوفها ، وامتلاء
رأسها أفكارا غامضة وألغارا خفية حاولت عبثا أن تهتدى إلى توضيحها
وتفسيرها . ورأت نفسها تسبح فى عوالم شتى من عوالم التفكير اللانديز فى الحب
وذكرياته . وقد اندفعت - عن غير قصد - إلى تلك الصرخة التى صرختها
فى حبيبها لتقصيه عنها ، واشتد أسفها على ما فعلت وندمت على
إقصائه عنها أحوج ما تكون إليه .

ولم يكن « لوسيان » يدرك شيئا من هذه الظروف التى امتلأت بها
نفسها ، فلم يجد أمامه إلا أن يطيع أمرها ويجلس إلى جانبها ، وقد
أنهكه ذلك العراك العنيف الذى نشب بين إرادته وحبها ، وظل صامتا

وهو بين أسفين : أولهما أنه صدم شعور « جورجينا » وظهر أمامها بمظهر الناكث العهد الضعيف الإرادة . والثاني أنه لم يستطع أن ينال ما كان يستطيع أن يناله غيره في مثل هذا الموقف .

ومر شطر كبير من الليل ، وساد الصمت فلم يُسمع حينئذ إلا أمواج البحر القريب من بيتها وهي تصطحب .

فقال « لوسيان » خطيبته هامسا :

« ألا تعلمين الخبر أن الموت مدركي إذا غبتِ عني وحرمتُ رؤيتك ؟ ألا تصدقين هذا ؟ »
فقالت له ممتعة :

« هكذا قلت لى من قبل ولكننى لأصدقك ، وليس مثلك من يعرف الحب . فإن كنت صادقا فيما تزعمه فخيرنى أراض أنت بتضحية كل شىء فى سبيل هذا الحب ؟ وهل أنت قادر - إذا كنت جادا فى حبك - على أن تقاوم إرادة من تحب ؟ إنك لا تزال طفلا يا « لوسيان » ، وإن كنت تبدو بمظهر العاقل الحازم الرشيد . ويظهر لى أن النساء يُخفنك ، وأحسبك لم تصاحب - من قبل - خلية . أليس كذلك ؟ »

فقال لها « لوسيان » مؤكدا فى يقين الحازم :

« كلا . لم تكن لى خلية قط . فأنت أول امرأة أحببت يا « جورجينا » .
ولست أحب إلا أول من عرفت . »

فابتسمت « جورجينا » وشردها وقالت متممة :

« إذن فقد عرفت كيف تختار من تحب ، فأنى لك أبد الدهر ، وإنى لأحبك - على ما فيك من صلابه وعناد - وحسبى هذا الوعد الصادق

الذى ظفرت به منك . فسافر ما دمت قد اعتزمت السفر ، ولتصحيك
السلامة في سفر لك وعودتك .^١»

فاجتذبها « لوسيان » ورفعها فوق ركبتيه وضمها إليه حانيا بكل
ما فيه من قوة وحب ، وأمطرها وابلا من القبلات في عنقها وعينيها
وشفتيها ، وقد ألهمه الشوق إليها ، وسرت الحرارة في كل جسمه
ومرت يدها في ثنايا ثوبها على قامتها المشوقة وجسمها البديع ،
وزاغ بصره واضطربت أعصابه ، فتخلصت منه مرة ثانية . وقد سرت
الرعدة والرجفة في جسمها كله وأمسكت بيديه وهي تخشى أن يتغلب
على ضعفها ، وقالت له ضارعة :

« بربك تنح عني ، فإني سأكون لك كما تحب بعد أن يتم الزواج .
وإني لأخشى أن يرتاب الجيران في أمرنا ويظنوا بنا الظنون . »
فقال لها :

« لن يظنوا أكثر من أنك خليلتي . »

فقالت :

« بل زوجك إذا شئت يا « لوسيان » ، أما خليلتك فلا ، ولن أكونها
أبدا . »

فضمها إليه حانيا ، ولكنها فرت من أمامه ، وقالت له :

« اذهب وعجل بالسفر الوداع الوداع . . أيها المجنون سافر

غداً وعد بأسرع ما تستطيع ، وحذار أن تبطئ . أسمع أنت ؟ »

وبعد خمس دقائق غادر المنزل الذي كان مسرح أحلامه ومهبط سعادته
بعد أن أنشأ فيه قصيدة السعادة التي لم يتم نظمها لأن القدر أبى إلا أن
يقفه من إنشائها عند هذا الحد .

الفصل الثانى

زائر جديد

فضى « لوسيان » أيامه الأولى - بعد فراق « جورجينا » - منهمكا فى أداء أعماله الجدّية التى سافر لاجازها ، ولم يجد وقتا للتفكير فى شىء سوى أدائها. وقد وصل إليه كتابان من « جورجينا » قالت له فى أولهما : « أندرى يا « لوسيان » - أنتى كنت على وشك الموت بسبب فراقك ولما يمض على سفرك غير يوم واحد ؟

لقد تركتك وأنا على ثقة من لقاءك مرة أخرى قبل رحيلك ، فقد كنت جد مستيقنة أنك لن تجرؤ على السفر قبل أن تنزود بقبلة أخرى من حبيبتك « جورجينا » ، وثمة هربت منك فى كياسة ولباقة ولم أتمكن من تقبيلى - بعد ختام حوارنا - لأدخلك هذه القبلة قبيل سفرك ، ولأكون على ثقة من لقاءك مرة أخرى .

فلما أبطأت فى حضورك عن الموعد الذى ألفت بحبيتك فيه ، نعد صبرى وضقت ذرعا بالحياة ، وخرجت شاردة كالمجنونة وأنا لأدري إلى أى مكان أقصد ، وظلمت أعنف الطريق اعتسافا. ثم ذكرت أن من المحتمل أن أجدك فى مسكنك ، فأسرعت إليه فعلمت من صاحبتك أنك قد غادرته وجلت معك أمتعتك كلها . فدخلت غرفه مهتاجة فلم أجد فيها شيئا من آثارك ، ورأيت سريرك عاريا من الفراش فغادرت المنزل - يا حبيبى العزيز - وأنا منقبضة القلب نائرة الأعصاب ، وأخذت أبكيك وأنذب فراقك كما أنذب ميتا عزيزا فقدته .

لقد سافرت لأداء واجبك الحتم الذى لا معدى لك عن أدائه ، ولم يتغلب عليك سلطان الحب فينسيك فروضك ، وهذا عندى - بلا شك - من أدلة رجولتك وحزمك وتقديرك الأمور ، وعدم إغفالك الواجب لأى داع من الدواعى أياً كان وبالغة ما بلغت خطورته .

على أننى آمل أن تكون حريصا على إنجاز وعدك فى العودة ، كما كنت حريصا على أداء واجبك فى تركى . وإنى لمعجبة بك ، خفورة بحزمك ، مبتهجة بعزيمتك الصادقة . وإنى لأكبر منك قوة إرادتك فى مغالبة نزوات الحب الطائشة التى كانت تجتذبك إلى وتثير فى نفسك من الجرأة الجنونية مالا قبل لا إنسان بدفعه . ولكنك كنت تخرج منها فائزا منتصرا ، ويغلبك احترامك إياى فلا تستسلم لرغبات الشباب الطائشة . فشكرا لك على عفافك وطهارة نفسك ، فقد عرفت مبلغ ضعفى عن مقاومتك فلم تستغل هذا الضعف ، وأبى لك شرف نفسك إلا أن تكون كريما نبىلا ، ولو قد شئت لتغلبت عليه بقوتك .

والآن أعود إلى «باريس» مع شقيقى وسنتظرك فى يتناحيث لا تزال ذكر ياتك فيه باقية تحدثنى بها الجدران والمقاعد كما يحدثنى عنها كل شىء فى البيت .

وأرجو أن تكثر من الكتابة إلى كما استطعت إلى ذلك سبيلا .

ألا تزال راضيا عني يا «لوسيان»؟ أجبني بربك وعجل بإنجاز أعمالك ، فقد أهلكنى الشوق إليك . وإلى اللقاء القريب يا حبيبى ، وإنى أبعث

إليك الآن بقبلة حارة في هذا الكتاب ، أرجو ألا تغفلها إذا كنت
لاتزال تفكر في زوجك الصغيرة التي تقدسك . »

« جورجينا »

« حاشية - يالته ! شدا تبدو لى هذه المدينة الكبيرة موحشة
مقفرة كما أدرت لحاظي فلم أعثر عليك فيها . »

وقد سافرت اليتيمتان إلى « باريس » بعد يومين وقد أضجر
السفر « جورجينا » وأضناها - في هذه المرة - ورأت الطريق
موحشة مقفرة طويلة . وما كادت تصل إلى بيتها حتى رأته - كما تركته
يوم سفرها - فقد عُيِنَتْ مربيته « فرانسواز » بتنظيفه وتنسيقه على
أكمل وجه ، ولم تسكد ترى سيدتها قادمة حتى هشت للقائها وتحيتها ،
وقالت لها :

« لقد عُيِنْتُ ببيتك يا آنسة في غيابك كما كنت أعني به في حضورك ،
ولم يعكر عليّ صفائي إلا غيبتك وقاتي عليك . وقد أكرر تلميذاتك
من السؤال عنك ، وكن بجئن - في كل يوم - ليتنفسن أخبارك ،
وقد جاء - أمس - سيد سريّ ومعه ابنته - وهي تلميذة جديدة -
وسألني عن موعد عودتك . وهو طويل القامة وأحسبه من رجال الجيش
وإن كان يرتدى ثيابا ملكية ، وشاربه أسود وإن كان شعر رأسه قد
جله البياض ، وسيعود إليك في هذا اليوم آملا أن يلقاك . »

فسألته « جورجينا »

« أنذكرين اسم هذا السيد ؟ »

فقلت

« تريئي قليلا يا آنسى . . . آه ما أغرب أمرى ! كيف نسيتك ؟
بد أضعفت الشيخوخة ذا كرتى القوية فلم تعد تذكر الأسماء !
لى أن عندى بطاقته وعليها اسمه ، وقد وضعتها خلف المرآة . هاك
بطاقته يا آنسة . »
فراأت « جورجينا » على بطاقة هذا السيد اسمه ولم تكن تعرفه من
بل ، وهو :

« الكونت جول دى سان إيلم »

فوضعت بطاقته على رخام الموقد ولم تعرفها بعد ذلك أقل اهتمام .

ثم جلست إلى المائدة وتعددت وهي شاردة الفكر - وما كادت تنتهى
من غداها حتى خرجت لزور أسرار تلميذاتها وتنبهن بعودتها من
نفرها .

ولمّا عادت إلى بيتها فى الساعة الخامسة تقريباً - رأّت « كلودين »
نتظر عودتها فى الحديقة ، وما كادت تراها حتى قالت لها وهى تقبلها :
« لقد جاء السيد الذى أخبرتك به « فراسواز » وهو ينتظرك »
فقال لها « جورجينا » :

« أى سيد تعنين ؟ »

فقال لها « كلودين » :

« السيد الذى ترك لك البطاقة أمس . »

فقال « جورجينا » :

« نعم . . . الآن ذكرته . »

ثم أسرع « جورجينا » إلى غرفة الاستقبال وصعدت السلم بسرعة ،

فاشتبك قدمها في ذيل ثوبها وكادت تسقط على ركبتيها .
ولكن ضيفها الذي كان ينتظر عودتها ، أسرع إليها فحملها بين يديه
وطوق قامتها بذراعيه وأنقذها من السقوط

ولم يستغرق هنا الحادث أكثر من ثانية واحدة ، ثم قدم لها الكونت
« دى سان إيلم » ذراعه لتعتمدها حتى وصلت إلى المقعد الذي كان
يجلس عليه .

ولأمر ما ، جزعت الفتاة وامتقع لونها وسرت الرعدة في جسمها ،
فجلس السيد إلى جانبها وقال لها :

« اسمحي لي يا آنسة أن أقرر لك أنني جد سعيد إذ جئت في
الوقت المناسب ، واستطعت أن أنقذك من شر هذه السقطة المؤلمة المشؤمة
الغدا . . »

ف قالت « جورجينا » مُجمّعة بصوت متهدج ينم على ثورة
أعصابها :

« شكرا لك ياسيدي على كرمك

— « بل أنا أجد منك بشكرك يا آنسة » جورجينا « إذ أتيت لي هذه
الفرصة . وإني لمغتبط لأن حضوري لم يخل من فائدة لك .

— « وكيف عرفت اسمي ؟ »

— « لقد ذكرته لى خادمتك أمس ، على أن اسمك من الأسماء

التي لا تنسى . »

فأحرجه « جورجينا » خجلا ، وسأله

« ولماذا لم تحضر معك صغيرتك التي أردت أن أشرف على تعليمها ؟ »
فقال لها :

« لم أحضرها معي لأنها لا تزال طفلة يا آنسة ومن نكد الأيام أنني فقدت أمها منذ خمس سنوات، وقد اضطررت إلى تنشئة هذه اليتيمة وتربيتها بنفسى - بعد موت أمها - وستحبينها حين ترينها ، وستكونين لها أمًا، ولن يقل حبك إياها عن حبك الآنسة «كلودين» التي تتعهدينها بعنايتك ورعايتك .

وها أنت ذى ترين أننا وجدنا فى ظروف مشابهة وأصبحنا وكأئنا أسرة واحدة و يلوحي أنك تفهمينى كما أفهمك . »

وأمسك الكونت بيدي « جورجينا » - فى أثناء هذا الكلام - وظل ينظر إليها بعين نافذة مفعمة بالأسرار الغامضة ، وهو يضغط أصابعها ضغطًا خفيفًا ويداعب أناملها من غير أن يبدو عليه أنه يأتى أمرا غير عادى .

وأرادت « جورجينا » أن تسترد يديها من بين يديه ، ولكنه استبقاها قليلا - على الرغم منها - وقال لها :

« لماذا تحاولين أن تستردى يديك الصغيرتين البضتين بمثل هذه السرعة ؟ لعلى قد آلمتك حين ضغطت عليهما ؟ على أننى أؤكد لك أن هذا دليل الإعجاب الصامت بك من شيخ ربما راعتك منه شيخوخته وأنت لا تزالين صبية بعد ؟ »

فلم تجبه « جورجينا » بشئ ، وتراخت يداها وعمرتهما برودة من أثر

ضغطه عليهما ، فقال لهما الكونت :

« ما أحوج ابنتي إلى إرشادك ونصحتك ! وما أنا بطامع في شيء أكثر من أن أجد لها أمًّا ثانية ، أو أختًا محبة - إن شئت - تعهد بها بالعطف والرعاية والحب ، وتقدم لها نصائحها الثمينة وإرشادها . فهل تقبلين أن أن تكوني لها أختًا ؟ وأن تُحليها من نفسك منزلة «كلودين» ؟ . »
ف قالت « جورجينا » :

« ولكنك ياسيدي لم تعرفني قبل هذه المرة ، ولم تتوثق صلاتنا قبل هذا اليوم ، ولعلك لا تعرف من أنا . »
فقال لها :

« عفوا يا آنسة فاني من أعرف الناس بك ، وقد قرأت في صفحة وجهك البيضاء - صفاء نفسك ونبل عواطفك ؟ ولحت - من خلال عينيك - نقاء سريرتك ، وقرأت في أسارىرك كل ما يحول بنفسك من الخلال النبيلة ، وعرفت - إلى هذا - أنك متعبدة ثقبة . وأنا رجل أميل إلى التقى وأكبر الخلق العظيم ، وقد حدثني قسيس الكنيسة - الذي كنت تعزفين عنده - عن خلاك وشمائلك المعجبة ، وكان من حسن حظي وكمال سعادتى أننى سمعت عزفك الرائع فى الكنيسة وأعجبت بمهارتك وحذقك الإعجاب كله .
إن بيتى فى « ميدون » وسأجى ثلاث مرات فى كل أسبوع بعد الظهر لأصحبك معى إلى البيت ثم أشيعك إلى بيتك فى سيارتى بعد العشاء . وأرجو أن يبدأ ذلك النظام من الغد - إذا شئت - كما أرجو أن تدلينى على أيام فراغك لأنك - فيما أرى - جد مشغولة . »
ف قالت له :

« سيبدأ وقت فراغى غداً من الساعة الثالثة بعد الظهر وساستقل

القطار إلى بيتك فإن آخر درس أعطيه يبدأ في الساعة الثانية وينتهي في الثالثة وهم في منزل شارع دي بورجونى .
فقال لها

أتريدين أن أرسل إليك رسالة ، لنقلك الى منزلى ؟
فقالت له :

« لانكلف نفسك أى عناء ياسيدى فأى سا كون عندك فى الموعد الذى حددته لى . »

— « وهل تعرفين عنوان منزلى ؟ »

— « نعم فهو مكتوب على بطاقتك التى تركتها لى أمس . »

— « بقى أمر واحد هو تقدير الأجر الذى تريدينه منى ، ولنسكونى على ثقة من أننى قد قبلت سلفا كل ما تقدرين . »

ثم ضغط أطراف أصابعها مرة أخرى ، وانحنى أمامها مبسما - فى احترام - ثم وقف متندا رزينا وقد تبدت قامته المرتفعة الأنيقة ، وكان يرتدى معطفا أزرق ، ثم سار بخطوات وثيدة متزنة حتى خرج من الباب الزجاجى ، فبدأ ظله من خلال ألواح الزجاج وهو يقترب من باب الحديقة.

الفصل الثالث

مأساة في بيت الكهنة

« خير قليل وفصحت همي (١) »

ولنت « جورجينا » مشدوهة من هذه المقابلة الغريبة . وقد سبي لها الكونت كل ما تحلم به من مزايا الرجل المنسلط القاهر الذي يأمر فيطاع . وأحست قوة روحه ، ووجدت سلطانه عليها قوى الأسر ، ورأت أمامها ما كانت تفكر فيه من جال الكهولة . وكان هذا السيد الذي أشرف على الخمسين من عمره مثال الرجل القوى والأستقراطي المتأنق . وكان من عادة الكونت أن يحمل في جيبه فرجونا يربط به شعره الأبيض وشاربه الأسود الدقيق الذي يرتفع من جانبي شفتيه ، وكان معنيا بأسنانه كل العناية ، وكانت عيناه براقبتين يبعث منهما شعاع نفاذ ، وهو — إلى هذا — لبق في التعبير عن آرائه يتحدث إليك في أتران وتؤدة فتخرج نبراته واضحة قوية ، وتحس فيها تموجات عميقة التأثير . وكان تقطب حاجبيه وجلال لحيتيه ، يشعر أنك أنه متهاك على الشهوة التي تتمثل عنيفة على أسار يروجه كما تتمثل عليها قوة إرادته التي لا تقهر

ولما جاء الغد وأتمت « جورجينا » دروسها وخرجت لتستقل القطار في الساعة الثالثة اتصل إلى « ميدون » رأت الكونت ينتظرها على مقربة من الغابة التي في طريقها ، وهي غابة تكثفها أشجار مرتفعة من الورد

(١) مثل عربي قديم مشهور

والزنبق، وكانت أزاهير الورد حينئذ مزدهرة منبثة في أرجاء هذه الناحية. وكنت تسمع شجروا صغيرا يمرح - بين ظلال أوراقها الخضراء - وقد بدا عليه الابتهاج والحبور.

وكان الطقس شديد الحرارة في أواخر الصيف، والسواء شديدة الزرقة، وكأنها سطح من الزنك منبسط خلال الفضاء يحجب الهواء فلا يكاد يؤثر في الجو نسيم البحر وحفيف الأشجار. وكأن حركة الهواء قد وقفت فلا سبيل إلى سيرها في تلك الناحية. وعلمت أن اسم البيت الذي تقطنه تلميذتها « بيت الورد ». وإنما سمي كذلك لكثرة ما يكتنفه من شجيرات الورد التي تكاد تحجبه عن الأبصار. ولم يكن في هذا البيت أكثر من طابق واحد فوق الطابق الأرضي وكان منزلا فاخرا ينم على ثراء وفير.

وقد دخلت غرفة الاستقبال، وبعد قليل جاءت ابنة الكونت فقدمها أبوها إلى « جورجينا ».

وكانت تلك الطفلة في الثامنة من عمرها ولم تكن تعرف من الموسيقى إلا مبادئها الأولية. والتفت الكونت إلى « جورجينا » قائلة: « أرجو أن تتعشّى معي في الساعة السادسة ولك أن تنزهى في الحديقة - بعد انتهاء الدرس - أو تستريحى في المكتبة وفق ما تشتهين. » ثم حياها الكونت وانصرف.

ولما انتهى الدرس أنوت « جورجينا » لتلميذتها الصغيرة أن تنزه ومنحتها الحرية، فأسرعت الصغيرة إلى الحديقة فرحة مسرورة بانتهاء

الدرس وظلت تداعب كلبها الصغير حيناً وتعدو أمامه حيناً آخر وهو يعدو خلفها ويعض أطراف ثوبها.

أما « جورجينا » فقد جلست أمام البيان وعزفت لنا جيلاً اسمه « أنشودة الربيع » ثم عزفت قطعة أخرى اسمها « ضوء القمر » ليتهوئن . وكان في الحق - نشيداً رائعاً يعبر - في صفاء وجمال - عن تحية الغابات حين يكسوها نور القمر .

* * *

ودخل الكونت غرفة الاستقبال وهي غارقة في توقيع ألحانها الرائعة فلم تشعر بقُدومه .

وما كادت تنتهي من العزف ونهم بالقيام حتى رأت الكونت أمامها وهو يتقدم إليها ويحييها بابتسامته قائلاً :
« شدا ما امتلأت نفسي إعجاباً بهذا العزف الرائع الذي أبدعته يا آنسة . »

ثم أمسك بيديها كما فعل بالأمس ، وطفق يداعبها في - حنو وتلفظ - وكانت أصابعه نائرة ملتته تسري فيها حركة مغنطيسية عجيبة ، وقد نظر إلى « جورجينا » بعينه السوداوين نظرات نافذة ينبعث منها سلطان قاهر وتتجلى فيها إرادة لا تغلب .

ثم أخذ بيديها ، وجذبها إلى الأريكة التي جلس عليها ، فاضطرها إلى الجلوس ، ثم قال لها :

« اعد عرفت دُخلك وما تُجنيه نفسك من آلام وأحزان . فإنك انكتمين في قلبك الصغير الآلام لا سبيل لك إلى احتماها . وأرى أن

مبعث هذه الآلام هو أنك تشعرين بحاجة شديدة إلى الحب .
قد يكون هذا حقاً واعلمك شقيت بحب عائر غامض من أول رجل ملك
عليك قلبك . »

فلم تجبه « جورجينا » بكلمة واحدة . فاستأف الكونت كلامه قائلاً :
« إن صمتك هذا يا آنسة دليل - فيما أرجح - على اعترافك بصدق
ما أقول . وما أنا بحاجة إلى إفصاحك عن هذا الحد ، وإن كان يهمني ذلك
إلى أبعد حد تتصورينه .

ولقد بدا لي - حين أصغيت إلى لحن « أسودة الربيع » - أنك تعبرين عن
آمالك في السعادة ، كما بدا لي من اللحن الثاني الذي عزفته ، أنك تعبرين
به عن حزنك العميق
فقالت له :

« لا ريب فيما تقول يا سيدي ، فقد صهر قلبي حزني على فقد أمي
فإنها طالما زودتني بنصائحها السديدة التي كانت خير معاون لي في الحياة .
وها أنا ذى أعيش الآن مع شقيقتي الصغرى ، وأتخذها موضع أسرارى
وسلوى همومي وأحزاني . »
فقال الكونت :

« إذن فإن من الناس من تأبى عليهم طبيعتهم إلا أن يحتصوا الصغار
بأسرارهم . وأراي على حق حين قررت لك أن حبا ميثوسا منه ، هو حب
ضال عابث لا أمل فيه ولا يمكن أن ينبعث منه أى شعاع ينير الحياة
ويجعلها طيبة مبهجة
فقالت له :

« لا شك في أنني حزينة يا سيدي ولكن أمري واضح جلي لاختفاء فيه ولا اضطراب. وفي الحق أنني أحييت ولكن من أحب لم يحن لي عهدا ولم يخفر لي ذمة. واست أستطيع أن أعتب على خطيبي أو آخذ عليه هنة من الهنات. »

— « أهو شاب ؟ »

« لا تزيد سه على أربع سنوات أو خمس أكثر من سني حباتي . »

— « ليس هذا كافيا ، خبريني هل أحب أحدا قبلك ؟ »

— « أنا أول من أحب . »

— « هذا خطأ ، فإن المرأة جديرة - إذا أرادت أن تتزوج - أن تتخير

رجلا عركه الدهر وتمرس بحوادث الحياة وتجارب الأيام ، فإذا لم تفعل ذلك ولا أمل لها قط في مستقبل سعيد . »

— « ما بالك يا سيدي ! وكيف نحكم هذا الحكم ؟ »

— « هذا حق . لأن الحب الصحيح لا وجود له عند الرجل مادام

عرا لم يخض غمار التحارب قبل الزواج ، ولا بد لكل إنسان أن يجرب

النساء ويخبر حهن ، ليتسنى له أن يصدق في حكمه وأن يبنى اختياره

على أساس متين . وعندى أن كل شاب لم يخبر الحياة ويتعرف حقيقة

المرأة - قبل أن يقدم على الزواج - لن يثبت له حب ولن يدوم له وفاء ،

ولا بد أن يفسخ عقد الزواج بعد قليل من الزمن . »

— « فلتكن على حق في كل ما تقول فليس في قدرتي أن أحاول

المستحيل ، ولن أستطيع أن أرغمه على أن يكون زوجي إلى الأبد . ولكن

هذا حاملا لاسبيل إلى تحقيقه ، فليس لي عه مندوحة ولا معدى لي عن

التسليم به . »

— « خبريني ، ألا تظنين أن زوجك هذا يخدعك ؟ »

« هما أمران لاثالث لهما : فإما أن أجهل أنه يخدعنى فأعيش معه سعيدة فريرة النفس . وإما أن أنكشف خداعه فأصبح فى حل من التخلص من حبه . »
 « ليس التخلص من الحب هيناً بعد أن تننى عليه الأحلام والأمانى الشهية . »

سكتت « جورجينا » ولم تحب ، وامتلاّت نفسها حزناً عميقاً لا سبيل إلى وصفه ، واضطرت أعصابها أليماً اضطراب ، فضعفت قواها وتلاشت إرادتها أمام هذا الحزن الذى استولى على نفسها .
 وأحست فى نفسها وهى غارقة فى هذا الجو المكهرب أن طبيعتها تراخت وأن قواها المعنوية قد اهزمت . وأحست الشك يستولى على نفسها استيلاء والألم يحز قلبها حزاً ، وساورتها ذكرى « لوسيان » فآلمتها الذكرى ، وقد شعرت أنها مقدمة على حياته ، وظهرت أمامها شناعة الجرم ، وحاولت جهدها أن تقصى عن ذاكرتها خيال « لوسيان » وأن تبعده ولو إلى حين فلم تفلح .

وإيها لغارقة فى أحزانها ، إذ جاء خادم السكونت وقال بصوت مرتفع فى لهجة الإكبار والاحترام :
 « لقد تهيأ العشاء ياسيدى . »

فقدم السكونت ذراعه للفتاة ، فاعتمدته وسارا معاً إلى غرفة المائدة وهى غرفة نخمة سوداء اللون ينحيل إليك أنها حزينّة ، وينبعث من النقوش التى عليها ظلمة الموت ورهبة الفناء .

فامتعضت « جورجينا » وأحست وحشة وانقباضاً من جو هذه

الغرفة السوداء . ولكن الكونت جلس إلى جانبها وسرى عن نفسها وظل يقدم إليها من ألوان الطعام أشهاها . وكان أريج الورد ينبعث من الحديقة إليهما ، وبرقت السماء واشتد برقها وبدت الأضواء المنبعثة منه تجوس خلال الأشجار الباسقة ، وجلجل الرعد وتجاوبت أصداؤه في أرجاء الأفق ، واهتزت أشجار الغابة وسقط رذاذ أعقبه مطر قليل ودوت العاصفة فاهمر المطر انهماراً .

وأمر الكونت بإحضار . قنينة فيها شراب فاخر ، فلاء كأسين وأعطى « جورجينا » كأساً منهما وأخذ الكأس الأخرى .
وكان شجر البرتقال في هذا الوقت قد كمل ازدهاره فقال الكونت :
« ما أظنك بحاجة إلى أن تبرحى هذا المكان في مثل هذا الوقت ، وما أظنك تترددى في قبول هذا الرجاء . »

وقد نطق الكونت بهذه الكلمات ، في لهجة الأمر المتسلط ، فلم ترض الفتاة عن هذه الלהجة ، ولكنها شعرت بضعف أمام هذا الأمر فلم تجرؤ على مخالفته ، وبدأ عليها الاستسلام ، وقد ترك في نفسها كلام الكونت أثراً أعظم مما تركه في اليوم السابق ، فسار بها إلى غرفة الاستقبال ، وقال لخادمه :

« مر الخوذى بإعداد العربة عند ما تهدأ العاصفة . »

وما كاد يخلو بها الكونت ، حتى أسدل ستار النوافذ . وكان يضيء الغرفة مصباح مغطى بقماش وردي ينبعث منه ضوء ضئيل في أنحائها . وجلس الكونت على الأريكة ، واشتد نومه من « جورجينا » حتى تلامست ركبتهما ، وأحس الرجل حرارة هذا الجسم اللطيف ،

وبدا في هذه اللحظة ضوء البرق - في زرقة رائعة - فاخترق شعاعه الستار الكثيف ، وأعقبه دوى هائل من جلجلة الرعود وقصفها ، فخيل إليهما أن البيت قد زلزل زلزالا . فالضمت « جورجينا » إلى صدر الكونت ، وقد تملكها الذعر فطوقته يديها ، فقال لها وهو يطمئنها بعد أن طوقها بذراعيه :

« لاتخشى شيئا يا عزيزتي الصغيرة . »

ولم بدع لها وقتا للتفكير في شيء ، فاجتذبتها إلى ركبتيه ووضعها عليهما ولثم شفيتها ، فصاحت فيه قائلة :

« دعني ياسيدي . »

فكان جوابه على ذلك ، قبلة أطول من سابقتها وأشد منها حرارة ، وحاولت « جورجينا » جهدها أن تتخلص منه ، فسقطت على الأرض ، فحتم على صدرها ، فلم تستطع أن تفلت من بين يديه ، ووضعت يديها على وجهها ، وأذرفت دمعها ، فجئا على قدميها وقد تملكه الدهول ، وغمرها بالقبلات من فرعها إلى قدمها ، وقبل كل مكان في جسمها . وأحست حرارة قبلاته التي سرت في جسمها سريان الكهرباء ، فقالت له متلعثمة مضطربة :

« كلا هذا قبيح دعني بربك ! »

ثم خفت صوتها . . . وارتجت بين يديه وسكنت العاصفة .

ووقف الكونت ودق الجرس ، فجاءه الخادم وقال له :

« لقد أعددت العربّة ياسيدي . »

فقال له الكونت : «

« اتخب الآنسة إليها ، وشيعة بنفسك إلى بيتها . »

الفصل الرابع

خاتمة المأساة

سارت « جورجينا » فى طريقها وهى مشدوهة حائرة كأنها فى حلم لما تُفَقِّ منه. واستقلت العربىة التى أَعَدَّها لها الكونت ، وجلست فيها جامدة واجدة وقد غامت نفسها وتراكت عليها سحب من الهموم المضجرة ، وصدى قلبها وتبلد فكرها إثر هذه المباغتة التى لم تكن لها فى الحسبان .

وظلت تحدث نفسها ذاهلة :

« أحق ما حدث ؟ أنى حدود الإمكان أن يكون ما وقع لى صحيحاً ؟ أم ترانى فى حلم لم أفق منه ؟ أيمكن أن « جورجينا » النقية الطاهرة .. « جورجينا » التى غالبت أهواءها فغلبتها، وصمدت لنزوات الحب الجامحة أمام « لوسيان » وهو خطيبها الحبيب إلى نفسها .. « جورجينا » التى قاومت حبها العاصف ووجدتها المبرح تسقط فى لحظة واحدة ، وفى سهولة لأمثل لها بين يدى رجل مجهول متفحم جرىء لم تكد تعرفه فى حياتها قبل هذه المرة ؟ »

وهكذا ظلت نهب الأفكار العاصفة وهى تتأمل فى عجائب القدر الذى فاجأها بهذا الكهل الأرستقراطى الوقح فلم تستطع له دفعاً، وخارت قواها أمام سلطانه العجيب، حتى إذا نال إربته منها أمر خادمه أن يشيعها إلى بيتها وضم عليها أن يشيعها بنفسه حتى فى المرة الأولى .

ورأت أن عرضها في يديه كان غاية في الرخص فلم يجد منها مقاومة تذكر، بل كانت «جورجينا» أمامه غزوة هينة لم تكبده عناء ولم يدفع لها ثمنا. ولو أنه ظفر بأفاقة لا كرامة لها لما ضن عليها بتشجيعها إلى بيتها في المرة الأولى على الأقل.

ولم تعرف «جورجينا» كيف تقابل حبيبها «لوسيان» الذي ناطت به أملها كما علّق عليها رجاءه، وكيف تقول له بعد أن خاتته ونكثت عهدا له ودنس شرفه؟

ونارت نفسها أمام هذا الجرم، فآثرت الشجاعة في مصارحته بخيانتها والاعتراف إليه بما اقترفه من إثم... ثم ماذا؟ ثم تبجع نفسها بعد ذلك لتكفر عن خطيئتها.

وما كادت تعود إلى بيتها حتى أرهقها وخز ضميرها وتأنبها، وبلغ من نفسها الألم كل مبلغ. ورأت أمامها أشجار الكمثرى القديمة تنميل حين هبت عليها ريح المساء، ورأت قطرات المياه التي بقيت بين تلافيف أوراقها - وهي تتساقط خفيل إليها أنها دموع باكية تندب جدها العاثر وترثي لفجيعتها الأليمة.

ورأت أختها «كلودين» واقفة أمام الباب فرحة متلهلة لرؤية «جورجينا» - وهي قادمة عليها - ثم رأت «كلودين» تجري مسرعة إليها وقد ارتسمت على أساريرها أمارات البهجة لقدومها، وقالت لها: «شد ما أفلقني غيابك الطويل يا جورجينا. لقد كنت أترقب إياك بفارغ الصبر لأزف، إليك أشهى نبال يثلج له صدرك وترتاح إليه نفسك»

— « وما هو ؟ »

— « كتاب من لوسيان . »

— « آه ! كتاب من « لوسيان » ؟ أعطيه . »

وأحست « جورجينا » أن صاعقة انقضت عليها وحطمت قلبها . وأمسكت
بكتاب « لوسيان » وقد شعرت أن يدين قويتين تخنقانها ، فتهدج
صوتها واضطربت يداها وهي ممسكة بكتاب « لوسيان » . فقالت
لها « كلودين » متعجبة :

« مالى أراك يا أختى ممتعة اللون ؟ »

فلم تجبها بشئ .

وفتحت كتاب « لوسيان » وقرأته ، فرأت فيه ما يلي :

« عزيزتى « جورجينا » .

« أجد الله على هذا التوفيق فقد أجزت أعمالى كلها على خير ما يرام
ولم يبق علىّ إلا أن أعود إليك وسأسافر غدا لأنعم ببقياك فقد بسم
لنا الدهر وتحققت الآمال وسنصبح أسعد الناس . »

ولم نستطع « جورجينا » أن تتم قراءة الكتاب فاكثفت من
قراءته بهذه الأسطر الأولى وأسرعت إلى غرفتها تصلى إلى الله باكية
وقد صهر قلبها الألم واللوعة .

وإنها لغارقة فى صلاتها سابحة فى أحلامها المظلمة السوداء ، إذ لاح
أمامها خيال « لوسيان » ، وقد تطلعت أساريره وظهرت على ملامحه دلائل

الغبطة والفرح بدنو هذه الساعة التي يحقق فيها سعادته بعد أن طال عليه ارتقابها .

وتمثلته وهو يعد الساعات التي قضاها بعيدا عن « جورجينا » ويراها طويلة مضجرة كأنها أبد . وعرفت أن أمه قدخاب فيها وتغير كل شيء . وكأن هاوية سحيفة فتحت بينهما فجأة ففصلهما أبد الدهر وقضت على كل أمل كانا يؤملانه في السعادة ، بعد أن اقترفت هذا الجرم الشنيع .

وعنت لها فكرة الانتحار فلم تر منها بدا ، وصممت على التخلص من الحياة بعد أن خانت حظيها الذي أخلصت له الحب . وجلست أمام مكتبها وكتبت إلى « لوسيان » بيد مضطربة وفكر مشرد وحواسها نائرة :

« أنمس منك الصفح عني والرجة بي . اصفح عن حبيبتيك ولا تفكر فيها بعد هذا اليوم فإنها غير جديرة بك . إن قاي برىء من تلك الغلطة التي اقترفتها . لقد كنت مجنونة أكثر مما كنت آثمة . على أنه خطأ لاسبيل إلى إصلاحه وجرم لاسبيل إلى التجاوز عنه . لقد خنتك وأصحت خلية لغيرك ، ولن أستطيع أن أكون لك بعد . وكل ما أرجوه ألا تقسو عليّ في حكمك أيها الحبيب العزيز ، وأن تقلل من حقك عليّ ، فأني سأقص لك من نفسي وليس عندي ما أوصيك به إلا أن تتعهد أختي برعايتك وتكون لها — كما كنت أنا — أختا شقيقا ، فأني لم أترك لها من حطام الدنيا شيئا ، وهي الآن قد جاوزت الرابعة عشرة من عمرها ، وأراها تحبك وترى فيك أختا حديا فأحبها يا لوسيان كما أحببتني . وأنا أؤسل إليك أن تعني بها بحق حبك « جورجينا » وبحق تلك الذكريات اللذيذة التي بقيت في نفسك من أيامنا السعيدة التي قضيناها

على الشاطئ تارة ، وتحت الخائل مرة أخرى ، وفي البيت مرة ثالثة .
أتذكر يا لوسيان ساعة كنا منفردين في تلك الغرفة الصغيرة ثم جاءت
« كلودين » تتجسس علينا وتغار من قبلاتنا التي كانت أعذب ما اختلسناه
من دهرنا وأشهى ما عشنا في حياتنا .

وما كادت تنتهي « جورجينا » من كتابة هذه الرسالة حتى رفعت
عينيها إلى المرأة التي أمامها وحدقت بصرها فيها ، وأحست كأنها أمام
رؤيا مزعجة لاحقيقة واقعة ، فقد رأت في المرأة باب غرفتها وهو
يفتح ورأت « لوسيان » حبيها وهو يدخل الغرفة ويقف أمامها شاحب
اللون ، ويفترب منها صامتاً ، وينظر إليها نظرة فيها كل معاني الحب
والإخلاص .

فصرخت « جورجينا » صرخة مفزعة ، والتفتت إلى « لوسيان »
وهي تصيح قائلة :

« لاتدن منى ... حذار أن تدنو منى ... فليست جديرة بك ..
هاك ماركته لك فاقراً مافيه . »

فعجب « لوسيان » من كلامها وأمسك بكتابها يقرؤه . وما كاد يبدأ
قراءة الكلمة الأولى منه حتى هُرعت « جورجينا » إلى المافذة ،
وألقت بنفسها منها ، فهوت على الصخور التي تحتها . وأسرعت
« كلودين » والخادم العجوز إليها لحملناها وهي تلفظ أنفاسها الأخيرة
وهرع « لوسيان » إلى الحديقة وقد أذهله ما رأى وأصبح كالمنحنون
لا يصدق ما يراه . فرأى « جورجينا » قبل أن تلفظ أنفاسها الأخيرة

فأُسرت إليه في صوت خافت قل أن تودع الحياة :

« اجاننى يا «لوسيان» إلى سريرى أنلبى رجائى ؟ »
 فحملها «لوسيان» بين ذراعيه ، وساعده «فرنسوار» على حملها ،
 وتبعتهما «كلودين» وقالت لهما فى ألم وحزن :
 « سأذهب لاستدعاء الطبيب إليها ، فواصل العناية بها حتى أعود . .
 رباہ کن عوناً لها . »

ومسحت «فرنسواز» دموعها وهى تقول :
 « كيف حدث هذا يا إلهى ؟ لك الله يا ابنتى العزيزة »
 ففات لها «جورجينا» متنهدة : لاتتألى يا عزيزتى . اصغ يا لوسيان
 واصغى إلى «يافرنسواز» سأموت لأننى غير جديرة بالسعادة . . إن قلبى
 نابت على حب «لوسيان» ولكننى غير أهل لحبه . لقد أخطأت
 وها أنا ذى أضحى نفسى مكفرة عن خطيئتى . »

فقال لها «لوسيان» وقد اشتد جزعه :

« خبرينى باسمه . »

فقال له :

« أتريد أن أذكر لك اسمه لتفتك به وتترك أختى وحيدة لاعائل لها ؟
 كلا لن أخبرك باسمه أبدا . »

وهمت بالجلوس وقد علت أساريرها صفرة الموت ، وأبرقت عيناها ،
 وكانت آخر كلماتها التى نطقت بها وهى فى حشجة الموت :
 « إني أحبك يا لوسيان ، إني أفدسك وبرغمى أننى لم أكن خليلتك »

ثم رفعت يدها من خلال قميصها الرقيق الذي كانت ترتديه وقالت وهي في حشجة الموت :

« آه ! شدة ما تألمت ! »

ثم سقط رأسها خارج سريرها وتدلى شعرها المرسل وتقلص وجهها وانقبضت يداها وطفح الدم من شفثيها ، وابيضت عيناها وتمشى الوهن في مفاصلها ، ودخلت في الدور الأخير من النزاع . . ثم فاضت روحها . فوضع « لوسيان » رأسها على الوسادة وقد تملكه الحزن والازعاج والذهول فصمت طويلا ، ثم صاح مدعورا متألما وهو يقول :

« انتهت ! »

وجثا أمام سريرها ، وأخفى جبينه بين ثيابه الملاءة التي كانت تغطيها ، وهو يزفر زفرات حارة ويقول وقد كاد يطير صوابه .

« انتهت . انتهت ! »

وخرجت « فرنسواز » من الغرفة وقد ناءت بأحزانها فلم تنبس ببنت شفة وذهبت لتنادى الراهبات ليتعهدها ، ثم عادت بعد قليل ومعها راهبتان من كنيسة قريبة فأوقدتا شمعتين إلى جوار سريرها ووقف « لوسيان » أمام خطيبته حائرا مشدوها وهو آخذ بيديها ، ووقفت « كلودين » أمام سرير أختها تنظر إليها حائرة . وبعد قليل ساد الصمت ونامت الراهبتان وهذأت الضجة

ولما انتصف الليل دنت « فرنسواز » من سرير سيدتها لترآها ونهدت قائلة :

« يالك من مسكينة .. لك الله يافتاني العزيزة : »

وأوشكت الشمعتان أن تنطفئا وقد أشرفتا على الانتهاء ،
فأرسلتا ضوءاً مصفراً باهتاً ثم انطفأتا كما انطفأت حياة جورجينا .

ثم ووريت الجثة في التراب الساعة الخامسة بعد ظهر الغد ، ولم
يعد «لوسيان» و «كلودين» إلى البيت إلا عند منتصف الليل تقريباً .
ولم تذر «كلودين» دمعة على أختها . وما كادت تدخل البيت مع
«لوسيان» بعد أن خلا من أختها حتى أمسكت بيده وأبرقت عيناها
كعادتها ، وقالت له :

«لوسيان !»

فارتجف «لوسيان» وخيل إليه أن صوت «كلودين» قد تغير وحل مكانه
صوت «جورجينا» فقد أحس في كلامها نبرات «جورجينا» ورنه
صوتها ، فأنصت إلى «كلودين» إنساناً وهي تقول :

« اصغ إلى يا «لوسيان» إن أختي لم تخلص لك في حبها لأنها
خدعتك وخاتك ، أما أنا فأحبك من أعماق قلبي ، وسأكون صديقتك
الوفية ، وزوجتك الصغيرة إذا شئت ، وسأعرف كيف أسعدك وأبهجك »

وما كاد «لوسيان» يسمع هذه الكلمات حتى شعر أن شكل
«كلودين» قد تغير وأحس أن «جورجينا» لم تمت ، فقد رأى في
«كلودين» صورة صادقة منها

«فضم كلودين» إلى صدره ، وأحس أنه ظفر بما يعزیه عن ألمه ووجده
بعد فراق «جورجينا» .

وأدرك « لوسيان » أن « جورجينا » قد أحبت الحب كله ، وأن هيامها به قد أفاض على نفسها ثوباً روائياً خلافاً فألهب قلبها وجداً ، وغمرها حبه وأيقظ فيها كل حاسة جسية ، وجاء رجل غريب فاستغل هياجها وبقظة إحساسها ، وأجاب هذه الرغبة الجامحة ، فاستسلمت له - وهي في نشوة عرامها - ، ولم تجد من نفسها قوة تقاومه بها .
وعرف أن أختها « كلودين » قد أحبت من أعماق قلبها ، ثم كتمت هذا الحب - ولم يكن لها مندوحة عن كتمانها - وأنها ضحت هواها في سبيل أختها ، وطلت تحفي حمها إياه بين طيات قلبها وإن كانت يائسة من نتيجة هذا الحب . وقد أكرم منها « لوسيان » هذه التضحية النبيلة .

فنظر إلى « كلودين » الصغيرة نظرة المعجب المقتون ، وقد شعر أنه طفر بطلبته التي كان يشدها في أختها من قبل ، ورأى أنها جديرة بأن يضحى نفسه مكافأة لها على هذا الاخلاص البادر ، فقال لها بمجمجما :
« اصنعي الى يا « كلودين » . أقسم لك بحق هذه الفقيدة العزيزة إنك ستصبحين زوجتي ، فهل تعاهدينني على الوفاء والحب ؟ »
فقالت له وقد طوقت عنقه بذراعيها :
« أكون لك - يا حبيبي - كما تريد . »

وفي هذه اللحظة دخلت الخادم العجوز « فرنسواز » من غير أن يشعر بها ، فقالت لها :
« الآن يجدر بنا أن نصلي على روح الفقيدة . »

جثثا ثلاثتهم أمام السرير الذى وضعت عليه جثة « جورجينا »
بالأمس ، وكانت الريح - فى أثناء صلاتهم - تهب من المافضة على
سرير « جورجينا » فتحرك ثوبها الذى كانت ترتديه ليلة أمس وهى
فى « ميدون » .

انتهت القصة

سِرَافَتِيس

دون کیشوت



ولد « سيرفنتيس » عام ١٥٤٧ م . بمدينة « فيبي كاستليا » ، أسبانيا
ومات عام ١٦١٦ .

وكتابه « دون كيشوت » هو طرفة أدبية نفيسة من أروع مؤلفاته،
وهو - إلى ذلك - من أبدع الكنوز الفكرية العالمية التي كتب
ها الخلود . وقد مضى على هذه الطرفة ثلاثة قرون ولا تزال متجددة
الروعة عظيمة الأثر في نفس كل من يقرأها . ولا زالت تلقى من الإعجاب
والتقدير ما هي خليفة له . وهي - على توالي العصور - تظل ترفل في حلة
قشبية وشباب نضير .

وقد اقتبسنا هذه القطعة من الكتاب الذي ترجمناه، وهو القصة الثانية
من « أشهر القصص للأطفال . »

١ - طواحين الهواء

رأى « دون كيشوت » - ذات يوم - زهاء أربعين طاحونة من طواحين الهواء فالتفت إلى خادمه « سانكو بانزا » وقال له :

« لقد وانا هنا الخط يا صديقي وبسم لنا الزمان وأتيحت لنا فرصة ثمينة لتحقيق أشهى أمانينا. ألا ترى إلى هؤلاء العمالقة الجبارين وقد تجمهروا أمامنا ووقفوا في طريقنا ؟ إنهم بلا شك جبابرة متعجرفون ، وقد عمت شرورهم الجنس الإنسانى كله. وهذه فرصة ثمينة لن نفلت منى ، ولاند لى من قتلهم وقهرهم فى ميدان الحرب ، وستكون الغنائم التى نصيبها منهم بدء ثرائنا العظيم. »

فقال له « سانكو » مدهوشا :

« أى عمالقة تعنى ؟ »

فقال :

« أعنى هؤلاء العمالقة الذين يلوحون

لنا بأذرعهم الطويلة الهائلة ، ويهددوننا بالموت . »

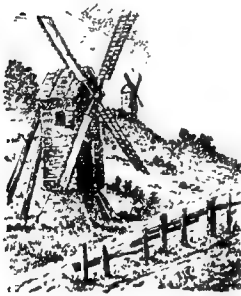
فقال له « سانكو » :

« أناة ياسيدى فقد اختلط عليك الأمر ، وليس ماتحسبه عمالقة إلا

عدة طواحين ، وهذه الأذرع الطويلة التى ظننتها أذرع العمالقة ليست

إلا أجنحة هذه الطواحين ، فلا يختلطن عليك الأمر . »

فقال « دون كيشوت » :



« لك الله يا صديقي ، مأشدد سداجتك ! على أنك في سعة من العذر ، فأنت لا تزال جاهلا بأسرار الفروسية وخفايا الحروب ، لأنك حديث عهد بالمغامرات . إن ماتحسبهم طواحين الهواء ليسوا في حقيقة الأمر إلا عمالقة أشداء وجبابرة غلاظ القلوب ، وإني لعلی ثقة مما أقول . ولا عليك — إذا كنت خائفاً — أن تتنحى جانبا ، فإني قادر وحدي على خوض غمار هذه المعركة ، وتقحم هذه الحرب ، وأنا على ثقة من الفوز على هؤلاء الأعداء وإن كثر عددهم . »

ثم غمز جواده بمهمازيه ولم يصخ انصحه ،
وصاح في الطواحين قائلا :



« اثبتوا الحربى وجلادى أيها اللصوص الجبناء . إن فارسا واحداً
هو « دون كيشوت » سيقا تلکم ويهزمکم بمفرده . »

وما كاد يتم كلامه حتى هبت ريح خفيفة فأدارت طواحين الهواء ، فقال « دون كيشوت » :

« لقد أحسنتم صنعا أيها العمالقة إذ تأهبتم لرحبى ، وسأعرف كيف أقتص منكم وأذلكم إذلالا . »

ثم أمسك بترسه ، وأشرع إليهم رحمه ، وانقض على أقرب طاحونة وضرب جناحها بكل قوته ، وكانت الطاحونة مسرعة في دورانها فلم يكذب ثبت فيها رحمه - وهي دائرة - حتى ارتفع « دون كيشوت » وجواده ، وقذفت بهما الطاحونة إلى مسافة عشرين خطوة .

فاستحث « ساسكو » جاره ، وقد تألم مما حدث لسيدده ، وبذل جهده في إنهاضه من سقطته الخطيرة ، ثم قال له :

« آه منك ياسيدى ! لقد حذرتك هذه العاقبة ، وأكدت لك أن ماتراه أمامك ليس إلا طواحين الهواء . ولعلك لم تنتش من رؤيتها جيدا لأول وهلة . »

فأجابه الفارس العظيم :

« رويدا . . رويدا . . . فإن الحرب خدعة ، وطالما تغلب الحظ فيها على الشجاعة ، لا سيما إذا تصدى الإنسان لحرب ساحر خيث . على أنني قد أدركت الآن خفايا أمره واهتديت إلى دقائق سره ، فإن خصمى - بلا شك - هو ساحر عنيد ، وقد خشى أن أهزم - بمفردى - هؤلاء العمالقة جميعا ، فأسجل - بهذا الانتصار الباهر - نغرا خالداً على مر الدهور ، وثمة دفعته النغرة والحسد إلى جرمانى هذا المجد ، فحول أولئك العمالقة

— بسحره - طواحين ، وقد نجحت حيلته كما ترى وأضاع على نفر
الانتصار .

على أنني لن أياس من إذلال هذا الساحر الخبيث، ولا بد لسيفى أن
يقتله فى يوم قريب . »

* * *

وكان « سانكو » قد اقترب منه ليساعده على النهوض من كبوته ،
ثم أسرع إلى « روزيننت » - جواد سيده - وبذل جهده فى إنهاضه
وقد كادت كتف الحواد تنخلع من شدة السقطة .

ولم يكد « سانكو » يسمع مايقوله سيده حتى قال له :
« حقق الله آمالك ياسيدى ، وكلل سعيك بالسجاح . »

٢- تجار طليطلة

استأنف نطل قصدا طريقه وهو مزهوٌ برحلته السعيدة الموفقة وقلبه يكاد يثب من صدره فرحا بهذه المقدمات السعيدة التي هيأتها له الظروف للوصول إلى غايته المجيدة .

وما زال « دون كيشوت » سائراً في طريقه حتى وصل إلى مفترق الطرق، فرأى أمامه أربعمائة رجل يدرأها يسلك ، فذكر - من فوره - تردد الفرسان الضالين حين يصلون إلى مفترق الطرق وكيف قادهم التردد إلى الهلاك ، لأنهم كانوا يسرون وهم غير مستوثقين من طريقهم التي يسلكونها .

ورأى « دون كيشوت » ألا يتردد في سيره ، فوقف جواده ، ثم ترك له أن يختار بنفسه الطريق التي يؤثرها ، فلم يتردد جواده « روزيننت » في تخير طريقه التي تنتهي به إلى اصطبله .

ولم يكد يسير مسافة ميلين حتى بصر « دون كيشوت » بقافلة قادمة عليه ، وكانت هذه الجماعة تتألف من بعض تجار « طليطلة » الذاهبين إلى « مرسية » لشراء الحرير من أسواقها ، وكان عددهم ستة يحملون مظلاتهم ، وفي رفقتهم أربعة من أتباعهم راكبين ، ومعهم ثلاثة من الخدم راجلين .

فلم يخامرهم ريب في أن هذه فرصة ثمينة أتاحها له المقادير إذ هيأت له وسيلة عاجلة للغامرة التي ينشدها . ومثل لنفسه لذة الظفر الوشيك

في هذه الحرب التي لن يكبده الانتصار فيها أقل عناء .

فوقف « دون كيشوت » في عرض الطريق ، وقد بدت على أساريه أمارات الثبات ورباطة الجأش ، وثبت قدميه في الركابين ، وأشرع رحله ، وقبض على ترسه ، ثم دنا من هؤلاء التجار ، وصاح فيهم بصوت جهورى :

قفوا جميعاً أيها الفرسان ، واعترفوا أُمّى - في الحال - بأن كل حُسن في الدنيا - بالغاً ما بلغ من الروعة - يقصر عن جلال أمبراطورة « لامنكا » التي لا يداني حسنُها حسن في أرجاء الدنيا قاطبة .

وما كاد يتم كلامه ، حتى دهش التجار من غرابة أطوار هذا الرجل ، فوقفوا وقد عرفوا لأول وهلة أنه مجنون .
وأراد أحدهم أن يتفكه بمحادثته والعبث به والضحك على قائله ، فقال له ساخراً :

« ليس فينا أحد - أيها الفارس الكريم - قد رأى هذه السيدة التي تحدثنا عن جلالها الرائع . فإذا شئت نفضت علينا برؤيتها ، ولك منا أن نترك على ماتقول متى رأيناها بحيث تصفها من الحسن . »
فقال لهم « دون كيشوت » :

« ليس من حقكم أن تحكموا على تفردِها بالجمال بعد أن تروها ، فإن حكمكم - بعد ذلك - هو حكم تافه لا خطر له . إنما يعنيني أن تحكموا لها بتفردِها في الجمال من غير أن تقع عليها أعينكم . ولا معدى لكم عن هذا الحكم - إذا أردتم السلامة والنجاة - ولا بد أن تقرّوه وتؤيدوه

وتقسموا على اقتناعكم به ، فإذا أبتكم ذلك فدونكم الحرب ، وعليكم أن تتأهبوا للنزال أيها المتعجرفون المستبدون .

ولكم أن تناجزوني - إذا شئتم - واحداً بعد واحد كما تقضى بذلك قوانين الفروسية النديلة ، أو تنازلوني إلباً واحداً كما تقضى بذلك عادة الهمج أمثالكم ، وحسبى أن أصارعكم بيدي فإنكم لأهون على من أن أتأهب لمناجزتكم . »

فاستأنف التاخر كلامه قائلاً :

« تفضل على أيها الفارس الكريم بالإصغاء فإنني أرجوك باسم هؤلاء السادة الذين همي أن تتركنا وشأنا وادعين وأن تعفينا من الحكم على شيء لم نثبت منه ولم نعرف كنهه ، فإننا بذلك نسيء إلى ملكات الحسان كما نسيء إلى الحقيقة نفسها. فإذا أصررت على طلبك فلا أقل من أن تُرينا صورة هذه السيدة فإن صورتها - مهما صغرت - كافية للحكم عليها . وإني أذكرك - باسم إخواني الأمراء - بأن حكمنا على صاحبك لن يرضيك إذا رأيناها حولاء أو عوراء أو عرجاء أو حدباء . فاختر لنفسك ما ترضاه . »

فصاح « دون كيشوت » فيهم صيحة الغضب المحنق :

« كلا أيها السفيلة الأذنياء ، كلا ليست بحولاء ولا عوراء فإن عينيها أجل عيني عرفتكما العالم ، وإن السحر الذي ينبعث منهما لينير الكون قاطبة . وستدفعون الآن ثمن سفاهتكم وغروركم . »
وما كاد يتم وعيده ، حتى اندفع إليهم بجواده وقد أشرع رحمه ليقفل

به ذلك السفيفه الجاحد الذى لم يقره على حكمه . ولكن جواده كبا به
ولولا ذلك لانقلبت هذه السخرية الهازلة إلى مأساة مفرجة . وقد وقع
« دون كيشوت » هو وجواده واشتد ارتساكه وحاول عشا أن ينهض
من كبوته ، وظل يصرخ مهتاجا :

« حذار أن تهربوا أيها الأندال الجبناء
فإنها كبوة من جوادى ولولاها لخل بكم
عقابى الصارم . »



وغيظ من وقاحته أحد الخدم فدنا منه وأمسك برمحه فخطمه ثم أخذ
بقطعة منه وظل يضر به بها ضربا مؤلما مبرحا جوابا على تهديده ووعيدته .
فصاح به سادته أن يكف عن ضربه لئلا يقتله ولكنه شعر بسرور
عظيم من معاقبة هذا الفارس الوقح ، ولم يكف عنه إلا بعد أن أشبعه
ضربا . ثم سارت الجماعة فى طريقها آمنة مطمئنة ، وتركوا بطل قصتنا

ملقى على الأرض يحاول أن يقف على قدميه فلا يستطيع بعد أن أنهكه
الضرب .

وظل صاحبنا على هذه الحال المحزنة ، ولكنه كان يشعر - فى أعماق
نفسه - بسرور عظيم وغبطة لا توصف، فقد أيقن أن هذه الكارثة - التى
طلما وقعت لأمثاله من الفرسان الضالين - لم يكن له يدٌ فى وقوعها،
لأنها كانت نتيجة كبوة من جواده . »



فلویر

سامبو

الخبير

وقعت حوادث هذه القصة في إحدى ضواحي « قرطاجنة » حيث كانت حدائق « هاميلكار » مسرحة لها .

وكان جنوده الذين ولى قيادتهم في « صقلية » قد أقاموا حفلة باهرة إحياء لذكرى معركة « إريكس » ، وكان قائدهم غائبا عنهم ، فأصبح الجوّ خاليا أمامهم ، ورأوها فرصة سانحة للهو واللعب ، وساعدهم على ذلك كثرة عددهم وفراغ وقتهم ووفرة الراد والشراب لديهم ، فأكلوا وشربوا وغنوا وطربوا ، وصفا لهم الوقت وطاب .

* * *

هكذا يبدأ « فلو بير » قصته ، وهكذا يبدأ الفصل الأول منها ، وبهذا المنظر البهيج يبدأ العرض السينمائي ، فيمثل لك حدائق « هاميلكار » في عام ٢٥٠ (ق . م .) كما يمثل لك كيف استولى المرح والسرور على هؤلاء الجنود .

وكان « هاميلكار » قائد « قرطاجنة » - حينئذ - محتفيا هارما بعد أن خذله أنصاره في حربه ضد « روما » . وقد أرسل إليها أبطال جيشه المأجورين الذين طلبوا هزموا الكتائب تحت قيادته ، ورأت الحكومة أنها عاجزة عن دفع أجورهم لهم ، ففسكرت في وسيلة ترضى بها هؤلاء الجنود وتسرى عن نفوسهم وتنتقم من قائدهم في وقت واحد ، فأحلتهم قصره الفخم وجعلته مسرحا لعبتهم وهوهم . .

وفي الحق كان القصر رائعا فخا ، وكان مبديا بالرخام على أعمدة ضخمة ، وكان مؤلفا من أربع طبقات كل طبقة منها على غرار السابقة مقامة على أعمدة الرخام ، وكان لهذا القصر سلم كبير مصنوع من خشب الآنوس ، وفي ركن كل درجة من درجات هذا السلم ، حيزوم قارب مهزوم ، رمزاً للانتصارات المتوالية التي أحرزوها والهزائم المتكررة التي ألحقوها بأعدائهم . وكانت أبواب القصر جراء ونوافذه مصنوعة من المحاس الأجر ، وعليها عصي مذهبة تنتهي الى أعلى فتحاتها ، وكان الجنود من قبل يتهيئون الدخول في هذا القصر العظيم الذي كان وقفا على « هاميلكار » أما الآن فقد أصبح مسرحا لأخلاق من الرجال المختلفي الأجاس والأوطان ، وأصحت ترى فيه أشتاتا من رجال « ليحور » و « لوزيتانيا » و « باليار » هذا الى الروج الهار بين من « رومة » . وترى هؤلاء الجنود منطرحين على وسائدهم ثم تراهم وقد اجتمعوا حول موائدهم الكبيرة وقد جلسوا القرفصاء وهم يلتهمون الطعام في شراهة عجيبة ، ويتخاطفون قطع اللحم ليمثلوا بطونهم الخاوية ويشبعوا نهمهم ، وقد اتكئوا على مرافقهم فأصبحوا أشبه بالأسود الراضة وهي تمزق فريستها .

ولما شبعوا أسرعوا - من فورهم - ليخلصوا الأرقاء ، وكان السكر قد استولى على هؤلاء الجنود فشجرت بينهم منارعات عنيفة أنهكت قواهم .

ثم أضاء القصر من أعلاه - مرة واحدة - وفتح بابه الأوسط وظهرت

منه فتاة - هي ابنة « هاميلكار » - وقد اتشحت بالسواد ، وزلت من السلم حتى وصلت إلى الطابق الأول وكانت ساكتة حزينة مطأطئة الرأس وهي تنظر إلى الجنود وعلى وجهها سيما الألم العميق - وكان من خلفها رجال متمتعو اللون يرتدون ملابس بيضاء مطرزة أطرافها بأهداب جراء تسقط على أقدامهم . وكانوا مردأ صلعاً لا حواجب لهم ، وهم يحملون أعوادهم - وفي أصابعهم خواتم من الماس المتلألئ الأخاذ ، وكانوا يغنون بأصوات عالية مجلجلة حاسية . وكان هؤلاء المرد خصياً يقيمون في معبد « تانيت » ، وكانت « سالمو » كثيراً ما تدعو هؤلاء القسس إلى قصرها .

وكانت تلك الجوع الحاشدة تنظر إلى « سالمو » صامته خاشعة وكان رجلان - من بين هذه الجوع الفقيرة - ينظران إليها نظرات الإعجاب والافتتان ، أحدهما : « ماتو » القائد اللبّي وكان ضخّم الجثة قصير الشعر أسوده .

وثانيهما : « نارهافاس » وهو قائد نويميدى شاب .

وظلّت « سالمو » تستعرض أمامها جنود أييها وتتأمل فيهم لتبين أيهم أروع جالاً ، فاسترعى بصرها منظر « ماتو » فلأّت قدماً من النبذ وقدمته إليه ، فأخذه منها وقد امتلأ قلبه سروراً وبدأ يشربه ، وما كاد « نارهافاس » يرى هذا العطف حتى اشتعل قلبه غيرة وحقد اعلّى منافسه فسدد طعنة من حربته إلى ذراعه التي حل بها كأسه ، فالتصقت ذراعه بالمائدة ، ولم تجد « سالمو » حينئذ إلا الهروب والاختفاء عن أعينهم بعد أن اشتعلت نار الفتنة بين هذين الفارسين .

وبعد يومين رضى الجنود الأجراء بوعود الحكومة فاجلوا عن المدينة وأقاموا معسكرهم أمام « سيكا » والتقى « نار هافاس » و « ماتو » وجها لوجه، فتحفز « ماتو » لقتل خصمه ، ولكن « ماتو » ترضاه وأعتبه وقدم له من الشراب والهدايا ما أَرْضاه .
وظل الجنود يترقبون أن تصل إليهم أنباء من « قرطاجنة » وذهبوا ينتظارهم على غير طائل .

وشغف « ماتو » بحب « سالبو » وظل يذكريها طول يومه .
وجاء رجل هزيل الجسم بالى الأسنال فقص حكاية مروعة لم تكن في الحسان ، قال :

« لقد جئت في اليوم الذى تركوا فيه « قرطاجنة » وقد رقد الرماة والنابلون في وقت متأخر ، وما كادوا يصلون إلى مكان الاجتماع حتى كانت الجنود قد غادرت المكان قبل حضورهم . ولم يكن لدى الرماة شئ من وسائل الدفاع ، فإن نبأهم كانت مع أمتعة الجنود. وقد انقض عليهم أهل « قرطاجنة » وسحقوهم سحقا ، وكان عددهم زهاء ثلاثين وثلاثمائة فلم يسلم منهم أحد غيرى .

وما كاد الجنود الأجراء يسمعون من محدثهم هذه القصة حتى تملكهم الغيظ وصمموا على أن يعودوا إلى « قرطاجنة » . وقد ابتهج « ماتو » لهذا العزم أيما ابتهاج فقد أتيحت له الفرصة التى يرتقبها للدنو من « سالبو » .

فسبقهم إلى « قرطاجنة » ومعه « دى سندیوس » وهو رقيق يونانى
من أطلو سراحهم فى ليلة ذلك الاحتفال السابق .

كان فى معبد « تانيت » ستار مقدس يغطى تمثال الآلهة .
وكانت الأساطير تحدثهم أن هذا الستار قد هبط على المعبد من السماء
كما تحدثهم أنه هو مبعث القوة لقرطاجنة ، وفيه سر نصرها وتأييدها
مادام فيها .
وكانت الأساطير تؤيد هذا وتحظر على كائن من كان أن يلمس الستار
أو ينظر إليه . فإن خالف هذا التحذير فإن حتفه وشيك عاجل جزاء
له على مخالفته .

فقال « سىندىوس » لسيده « ماتو » :
« هلم معى إلى معبد « تانيت » فإنك إذا أحرزت الستار المقدس
صرت أقوى من « قرطاجنة » نفسها .
ويمكن « سىندىوس » و « ماتو » من الدخول فى المعبد وسرق « ماتو »
الستار المقدس وما كاد يظفر به حتى صاح قائلاً :
« شد ما امتلأت نفسى قوة و بأسا حتى لأجدنى قادرا على اختراق الذهب
واجتياز البحر - ماشيا على قدمى - وتفجهم الأهوال بلاخوف وأرجل ،
ولكن حب « سالمبو » لايزال يهيمن على قايى ويشعرنى بقوتها و بأسها
فلا أ كاد أجد من أسرها فكا كا . وإن صوتنا لينادينى : « سالمبو . . .
سالمبو . . . » فلا أستطيع أن أتغاضى عن تلييته .

وأسرع « ماتو » - رغم تحذير « سىندىوس » - ومازال « ماتو » مسرعا

حتى وصل إلى القصر، واقترب من غرفة « سالبو » وكان بها مصباح مضىء على شكل قارب . وكانت « سالبو » نائمة على سرير منخفض فاخر محلى بالأصداغ الغالية والعقيق الأبيض، وقد انبعثت الروائح الذكية من « سالبو » . وما كادت تسمع هذه الحركة حتى استيقظت وصاحت قائلة :

« من الطارق ؟ »

فأجابها « ماتو » :

« هاك ستار الآلهة المقدس فقد أحضرته إليك بعد أن طال بحثي عنه في معبد « تانيت » ، وقد اهتمدت إليه وجئت به إليك هدية محب لحبيبه . »

فارتفعت « سالبو » وثارَت نفسها خوفاً وفزعاً من سرقة هذا الستار المقدس . ونادت أرقاءها وخصيائها فلبوا نداءها مسرعين . وكاد يصبح « ماتو » في عداد الهالكين وقد أوشك أن يفترسه العبيد والخدم لولا قوة القاهرة أقوى من إرادته « سالبو » وأعظم ، كانت سببا في إنقاذه . فقد صاحت « سالبو » في أعواها قائلة :

« حذار أن تمسوه فإنه يرتدى معطف الآلهة المقدس وايس في قدرتك أن تمسوه لئلا تلعنوا أبد الدهر . »

وهكذا خرج « ماتو » من القصر من غير أن يجزؤ أحد على لمسه ، وما زال سائرا حتى وصل إلى معسكره .

وقد اشتدت قوة « ماتو » وعظم بأسه بعد أن استحوز على الستار المقدس، وأصبح منذ ذلك اليوم مرهوب الجانب، فخالقه عدوه « نارهافاس »

وأصبح « ماتو » قائد الجيش وزعيمه .

وجن جنون أهل « قرطاجنة » واجتمع مجلس الشيوخ فيها ليقرر ما يراه لقهر « ماتو » واسترجاع الستار المقدس منه . وكان « هاميلكار » قد عاد إلى « قرطاجنة » خلصة ، فعهد إليه مجلس الشيوخ أن يتولى قيادة الجيش ضد « ماتو » وجنوده الأجراء . واشتعلت نار الحرب ، وحاصر « ماتو » و « نارهافاس » مدينة « قرطاجنة » وزحف « سينديوس » على رأس جيش كبير على « ماكار » ليحتلها ، وقد نكل به « هاميلكار » وقهره . وذاع نبأ انتصاره عليه ففرح أهل « قرطاجنة » ولكن فرحهم لم يدم طويلا ، فقد ذاع نبأ الهزيمة عقب هذا الانتصار العظيم فكان له وقع كوقع الصاعقة . وعلم الناس أن « ماتو » قهر « هاميلكار » وهزم جيشه واضطره الى التقهقر أمامه . ولجأ الأهلون إلى المعابد يستنجدون الإلهة « مولوسن » منافسة الإلهة « تانيت » التي سلبت ستارها المقدس وأهيت بذلك شر إهانة .

وكان مبعث هذا الشقاء كله هو سرقة الستار المقدس . وقد حقد أهالي « قرطاجنة » على « سالبو » التي أضاعت فرصة قتله ، جُرت النكبات على قرطاجنة .

واشتد حقن المواطنين ، فتجمعوا أمام قصرها ، وحاولت جمهورتهم أن تقهضهم فوقف أمامهم حرس « هاميلكار » ولم يستطع أن يحول بينهم وبين الفتك بها إلا بعد عناء شديد .

وذهب «شاهاباريم» - رئيس الحصان وكبير قسيسى معبد «تانيت» وتمكن - بعد حجاج طويل - من إقناع «سالمبو» بأن عليها وحدها تتوقف سلامة وطنها ووطن أبيها ، لأن في قدرتها أن تذهب إلى «ماتو» وتسترد منه الستار المقدس - كلفها ذلك ما كلفها من تضحية بالغة ما بلغت من الجسامة - وأكد لها أن الوطن ينتظر النجدة منها وأنها جديرة أن لا تدخر شيئاً في سبيل إسعاد الوطن وأن تضحي من أجله بكل شئ حتى جماها وعفاها لهذا البربرى الحرى .

اقتنعت «سالمبو» بخطورة الامر ، وصدعت بما قاله لها رئيس الحصان ، وسارت - من فورها - خلال الصحراء حتى انتهت إلى معسكر «ماتو» بعد ثلاثة أيام .

ولم يكد «ماتو» يرى أمامه ابنة «هاميلكار» - وقد دخلت خيمته - حتى امتلأت نفسه فرحاً بهذه المفاجأة السارة ، فأفضى إليها بفرامه ووجده وقضى معها أسعد ليلة .

وما كاد الفجر يطلع حتى ضج الجنود وظهرت عليهم دلائل الحيرة والارتباك إثر مفاجأة مفرعة لم تكن في الحسبان .

فأسرع «ماتو» بالخروج من خيمته ليتعرف جلية الأمر ، فأخبره «سينديوس» أن «نارهافاس» قد خانه وانضم بجنوده إلى عدوه «هاميلكار» .

ولم يكد «ماتو» يعود إلى خيمته حتى رأى «سالمبو» قد اختفت واختفى معها الستار المقدس ، فأسقط في يده وهاله الأمر .

وعادت « سالبو » إلى خيمة أبيها وأعطته الستار المقدس ، وكان « نار هافاس » حينئذ في خيمة أبيها أيضا .
وقد سر « هاميلكار » بعودة الستار المقدس وانضمام « نار هافاس » إليه ، فقال له :
« سأ كافئك على معاوتك بتزويجك من ابنتي سالبو »

وكان فقدان الستار المقدس أكبر دليل على اندحار « ماتو » وجنوده الأجراء . وقد جن « ماتو » من شدة العيظ والغضب ، فعاد إلى « قرطاجنة » .

وبقي « سينديوس » مع جنوده أمام « هاميلكار » فضيق « هاميلكار » على خصمه الخفاق وحصره في المضيق مدة طويلة حتى أشرف وجنوده على الهلاك جوعا وظمأ ، فاضطروا إلى الاستسلام .
فقبل « هاميلكار » خضوعهم بعد أن اشترط عليهم أن يقدموا له عشرة رجال من أعيانهم ليصلبهم جزاء لهم على نمردهم . وقد تم له ما أراد ، وكان من بينهم « سينديوس » قائدهم ، وكان قتله ثمنا لفشله وخيئته .

وعلم « ماتو » بما أصاب « سينديوس » فصمم على الانتقام له والثأر من عدوه ، فأعد جنوده لوقعة حاسمة تفصل بينه وبين خصمه العنيد « هاميلكار » .

والتقى الجيشان في معركة حامية الوطيس في رادى « راديس » وتغلب

نظام القرطاجنيين على شجاعة الجنود الأجراء ، فدحروهم وهزموهم
 شر هزيمة ، ووقع « ماتو » فى قبضتهم أسيراً .
 واستولى السرور على أهل « قرطاجنة » وطنى عليهم الفرح حتى
 كاذوا ينجنون من فرط السرور بهذا الفوز المبين .
 وأعدت معدات الفرح والاحتفال بزواج « سالمبو » من زوجها
 « نارهافاس » وكان فى برنامج هذا الاحتفال الرائع فصل يعد من أهم
 أجزائه ، وهو الاحتفال بقتل القائد « ماتو » .

وبعد قليل فتح باب السجن وخرج منه « ماتو » وكان منظره
 وحشياً مفزِعاً ، فبهرت عينيه الأضواء المتألقة ولبث لحظات لا يبدى
 أقل حراك ، وعرفه الجمهور ورأوه يبذل جهد الجبارة فى تحطيم قيوده
 - وقد انتفخت رثاه كما ينتفخ الثعبان - فابتدره أحد الواقفين بضربة
 قوية، وسار « ماتو » فى طريقته بين الجماعير الصاخبة. وحاول الجنود
 جهدهم أن يفسحواله الطريق من بين هذه الجوع المتألبة ، وظل
 حينما سار يتلقى من الصفعات والاطمات ما أدهله وأضجره . ثم برّح به
 الإعياء واشتد به الحنق فظل يرتدى على الواقفين ليعضهم وينتقم لنفسه
 مما ألحقوه به من الأذى فكانوا يفرون منه مسرعين ، وكانت السلاسل
 والأغلال تحول بينه وبين ما يريد ، فيغرب الناس فى الضحك وقد طفح
 السرور على قلوبهم .

وضربه غلام على أذنه فزقها وضربه صبية بمغزها فشقت خده شقا ،
 وتكاتف الناس عليه فقطعوا شعره ومزقوا لحيته تمزيقا ، فلم يعد يبدو
 للناظر منه سوى عينيّه ، وأصبح جسمه كله قطعاً من الدم الأحمر .

ولم يبدد يصل إلى القصر حتى سقط على ظهره وقد خارت قواه وعجز
عن إبداء أقل حراك ، وأطلت « سالمبو » عليه فرأت مألصابه وتمثلت
كل ماتحملة من آلام في سبيل حبها ، فاحضلت عينها بالدموع إشفافا
عليه ، وأمضها الحزن والألم ، فأنغمى عليها في الحال . فحملوها إلى
عرشها وأسرع القسيسون إليها وقد حاولوا جهدهم أن يسروا عن نفسها
ويهنئوها بهذه الخاتمة الظافرة التي كان لها وحدها فضل وصولهم إليها .
وظلوا يصفقون ويهتفون باسمها وقد تعالت صيحات الفرح والسرور
بهذا النصر المؤزر ، وعرفت « قرطاجنة » في بحر من السرور .
وتمثل « نارها فاس » بما أحرزه من مجد وسعادة ، فطوق بذراعه اليسرى
قائمة « سالمبو » وهو جسد خفور باستيلاته عليها بعد أن أصبحت
زوجه . وأخذ بذراعه اليمنى قدحاً من الذهب وشربه نخب « قرطاجنة »
المنتصرة ، ووقفت « سالمبو » إلى جانب زوجها وأمسكت بقدحها لتشرب
معه نخب هذا الانتصار ، ولكنها لم تكد ترفع الكأس إلى شفيتها حتى
سقطت من فورها وهي ممتعة اللون مفتوحة الشفتين مسترسلة الشعر
وقد لفظت أنفاسها الأخيرة وانتهت صفحة حياتها .

وهكذا ماتت ابنة « هاميلكار » ضحية ، لأنها لمست الستار المقدس
الذي سرقه « ماتو » من معبد « تانيت » .

سویفت

جَلْفَر

جونان سويفت

١٦٦٧ — ١٧٤٥ م

ولد في « دوبرن » في ٣١ نوفمبر عام ١٦٦٧ وكان والده مدير فندق في هذه المدينة .

وكان « سويفت » من أشهر أعلام عصره ، وأسلوبه الساخر شديد اللذع . وأشهر مؤلفاته قصة « جلفر » - التي اقتبسنا منها هذه الفصول - وهي القصة الأولى من مجموعة للمترجم عنوانها : « أشهر القصص للأطفال . »

وقد أصيب « سويفت » في آخر أيامه بذهول انتهى بفقدان قواه العقلية شيئاً فشيئاً . وقضى عامه الأخير دون أن يفوه بكلمة واحدة ، وكان - فيما يقولون - يستبشع صورة الانسان وينفر من رؤيته ويسير في كل يوم عشر ساعات وهو ذاهل معتوه .

وقدمات في ٢٩ أكتوبر سنة ١٧٤٥ وهو في الثامنة والسعين من عمره .

١ — في بلاد الاقزام

و بعد قليل أحضروا إلى من الطعام والشراب ما حسبوا أنه يكفيني ، ثم صعد إلى أكثر من مائة قزم على سلام وضعوها على جسمي ، وساروا مرتقين إلى في ، وفي أيديهم سلال مملوءة باللحم والخبز ، وكانت خرافهم لاتزيد عن حجم الضفادع الصغيرة ، فكنت ألهم خمسة خراف وستة أرغفة في في مرة واحدة ، وهم يدهشون من ذلك ويتملكهم الذعر والفرع . ثم أشرت إليهم أنني في حاجة الى الماء ، فأحضروا إلى أكبر برميل عندهم ، وما زالوا



يدخرجونه حتى اقترب من في ففتحوه فخرعته كله جرعة واحدة ، فصفقوا مدهوشين مما رأوا ، ورفضوا من شدة الفرح - ولهم العذر في ذلك - فإنهم لم يروا في حياتهم رجلاً في مثل هذه الضخامة . ولقد كنت بين هؤلاء الأقزام كأني

جبل سامخ ، وقد أكلت من طعامهم ما يكفي لغذاء أكبر جيش منهم شهراً كاملاً ، وكانوا فرعين من رؤيتي ، فلما أمنوا بطشتي ورأوا استسلامي وهدوئي ، اطلقوا يغنون ويمرحون ويرقصون على صدري وقد استولى عليهم السرور والابتهاج .

وقد كان في قدرتي أن أقذف بهم إلى الارض قذفاً ، وأن أهلكهم في لحظة واحدة ، ولكنني رأيت - من كرمهم وحسن معاملتهم - ما لم

يكن يخطر لى على بال ، فلم ألبأ إلى القوة ، ولم أشأ أن أعكر عليهم صفاءهم وابتهاجهم .

ولم أكد أنتهى من طعامى حتى شعرت بحاجة إلى النوم ، وقد علمت - فيما بعد - أن الامبراطور كان قد أوفد سفيره لنقلى إلى مدينته ، وأن ذلك السفير قد أمرهم بوضع مادة منومة فى شرابى الذى سقّوْنيه . وقد أعجب سفير الامبراطور بهدوئى واستسلامى فأشار إليهم بكلام لم أفهمه ، فأحضروا إلى دواء شملت له رائحة ذكية ، فرهموا به جراحى التى سببتها سهامهم ، فشفيت - فى الحال - وزالت آثار السهام . ثم أمرهم السفير أن يقطعوا شيئاً من الخيوط التى أوثقونى بها لآتمكن من النوم على جانبي ، وما كادوا يقطعونها حتى استسلمت للنوم ، وما زلت نائماً ثمانى ساعات كاملة .

* * *

وكان لهؤلاء الأقزام خبرة عجيبة بعلوم الهندسة ، ومهارة فائقة فى كل مايزاولونه من الأعمال ، فلم يكذب ياأمرهم سفير الامبراطور بنقلى إلى عاصمة المملكة حتى ذللوا كل عقبة فى سبيل تنفيذ إرادته .

وقد علمت - فيما بعد - أنه عهد إلى خمسة آلاف نجار ومهندس بعمل عربة كبيرة يحملوننى عليها ، ارتفاعها ثلاث أصابع وطولها سبع أقدام وعرضها أربع أقدام ، وبها اثنتان وعشرون عجلة . فلما انتهوا من صنعها أقاموا ثمانين عموداً ارتفاع كل منها قدمان ، وفى أعلاه بكرات ، ثم أنفذوا خيوطاً متينة محكمة الفتل فى تلك البكرات ، وفى آخر كل خيط منها شص ، ثم ألغوا على هذه الشصوص وشدوها بقوة ، وقد تكاثف تسعماثهم من أقويائهم على شد تلك الخيوط حتى وضعونى فى تلك

العربة ، وأنا مستغرق في نوم عميق . وقد أنجزوا هذا العمل كله في نحو ثلاث ساعات ، ثم شدوا إلى تلك العربة ألفا وخمسة جواد من أقوى خيول الإمبراطور وكان ارتفاع كل جواد منها أربع أصابع ونصف إصبع . ثم سارت العربة في طريقها إلى مدينة الإمبراطور .

وما زالت العربة سائرة نحو أربع ساعات ، ثم استيقظت فجأة لوقوع حادث عجيب ، فقد وقفت العربة في الطريق ريثما يتم إصلاح عطب يسير أصاب أحد أجزائها ، ولم تسكد العربة تقف حتى دفع الفضول ثلاثة من الأقزام إلى التمتع برؤية جسمي ووجهي ، فتقدم أحدهم إلى أنفي ، وكان ضابطا جريئاً طُلعةً يميل إلى الدعابة والمزاح ، وكأنما أراد أن يفحصني ويقف على تركيب جسمي الضخم العجيب ، وما كاد يصل إلى أنفي وبرى طاقتيه حتى حيل إليه أهما كهفان ، فدفعه فضوله إلى سبر غورهما ، فوضع في إحدهما رمح الصغير .

وما كدت أحس وخزة رمح في أنفي حتى عطست ، فتقاذف من أنفي رشاش خيل إليه أنه رصاص ، فانقلب على ظهره من شدة الذعر ، وعاد أدراجه - هو ورفيقاه - وهم يرتجفون من شدة الخوف .

ثم استأنفت العربة سيرها من جديد ، وما زالت سائرة بقية النهار حتى إذا أدركنا الليل قام على حراستي خمسة حارس يحملون قسيهم وسهامهم ليسددوها إليّ إذا حاولت الفكّك من أسرى ، وإلى جانبهم خمسة قزم يحملون المشاعل في ظلام الليل . وما كادت الشمس تشرق حتى استأنفنا السير مرة أخرى . وما زلنا

سائرين إلى وقت الظهر ، فلم يبق بيننا وبين المدينة إلا مائتا ذراع .
فرأينا الأمباطور وجيع رجال حاشيته قد خرجوا لاستقبالنا والتقوا
بنا في ذلك المكان ، وكان الإمبراطور شديد الشوق إلى رؤيتي
— بعد ماسمعه عني من الغرائب والمدهشات — وقد رأيته في موكب حافل
ثم حاول أن يتقدم إليّ ، فخره بعض أتباعه من الدنومني والصعود
إلى جسمي حتى لا يحدث له مكروه أو يصاب بأذى .



وكان في ذلك المكان الذي حللناه ، معبد قديم وهو يعد بحق أكبر
هيكل في جميع أرجاء المملكة ، وقد كانوا يصلون فيه ثم هجروه
بعد أن تدنس منذ بضعة سنوات ، فقد وقع فيه حادث قتل فأصبح
— حسب تقاليدهم وعاداتهم — دنساً بعد أن كان مقدساً ، فهجروه بعد
أن نقلوا كل ما فيه من أثاث وطُرف إلى معبد آخر .

وكان ارتفاع الباب الشمالى الكبير أربع أقدام وعرضه قدمين ، وبه نافذتان ترتفعان عن سطح الأرض إصبعين وطول كل منهما ست أصابع .

ثم جاءوا بإحدى وتسعين سلسلة - فى حجم السلاسل الرقيقة التى نعلق بها ساعاتنا - وكان طول كل سلسلة منها ست أقدام، فشدوها إلى أساقى اليسرى وأحكموا رباطها ستة وثلاثين قفلا حتى لا يدعوا الى وسيلة للفرار .

* * *

وكان أمام ذلك الهيكل - وعلى مسافة عشرين قدما منه - برج عال ارتفاعه خمس أقدام. فصعد الامبراطور وحاشيته إلى ذروتِه ليتسنى لهم رؤيتى والتحقق من شكلى - وهم بأمن من كل خطر - واشتد زحام الشعب حولى، بعد أن ذاع صيتى فى أرجاء تلك المملكة، وأقبل الناس من كل مكان ليروا ذلك العملاق الهائل الذى أطلق عليه أهل تلك البلاد اسم « الجبل الآدمى » فتوافدوا مسرعين إلى رؤيتى ، وصعد إلى جسمى نحو عشرة آلاف قزَم . فأشفق الامبراطور على " وأمرهم أن ينزلوا جميعاً، وحرّم على شعبه الصعود إلى جسدى وهدد من يخالف أمره بالقتل .

ثم أمر الامبراطور بقطع الخيوط - التى كانوا أوثقونى بها من قبل - فنهضت واقفاً وسرت حول الوتد الذى شدوا إليه السلاسل فى دائرة قصيرة أمام ذلك الهيكل العتيق .

وليس فى وسع إنسان أن يتصور مقدار دهشة هذا الشعب وعجبه حين رآنى واقفاً على قدمى ، وكان طول تلك السلاسل نحو ست أقدام فأصبحت أستطيع أن أذنب وأعود فى شكل نصف دائرة .

٢ - مشكلة البيضة^(١)

وقد زاد على هذا الانقسام الداخلى أننا مهددون بحرب خارجية من سكان جزيرة « بليفسكو » ، وهى تلى إمبراطوريتنا فى القوة ، فهى - إذا استثنيت إمبراطوريتنا - أقوى إمبراطورية فى العالم .

وقد كنا نسمع أن فى العالم إمبراطوريات أخرى ، وممالك ودول لم نرها ، وأهم أناسى مثلنا ولكنهم أضخم وأكبر أجساماً منك ، وهو كلام أقرب إلى الخرافة منه إلى الحقيقة ، وقد شك فى صحته فلا سفتنا وخطؤه .

ولقد حاروا فى تعليل ضخامة جسمك ، وتضاربت أقوالهم فى ذلك ، ولم يصدقوا أنك من سكان هذا العالم ، فهم يعتقدون أنك هبطت من القمر أو نزلت إلينا من أحد النجوم . فإن مائة رجل - فى مثل حجمك - يأتون فى زمن يسير كل مافى هذه الإمبراطورية من فاكهة وحب وماشية .

على أن مؤرخينا لم يذكروا فى أسفارهم - منذ ستة آلاف قر - أن فى الدنيا كلها بلاداً غير إمبراطورية « ليليبوت » وإمبراطوية « بليفسكو » المجاورة لنا . وقد دارت رحى الحرب بين هاتين الإمبراطوريتين ثلاثين قرأً ، وكانت حرباً عنيفة طاحنة . وكان سبب هذه الحرب خلافاً جوهرياً نشب بين الإمبراطوريتين ،

(١) فى هذه الكلمة يروى لنا « جلغر » حديثاً قمه عليه سكرتير إمبراطورية الأتزام .

وهو ينحصر في الطريقة التي يجب أن يتبعها الشعب في كسر بيضة الدجاج ، فقد اتفق الناس جميعاً — منذ أقدم عصور التاريخ — على أن يكسروا البيضة — إذا أرادوا أكلها — من طرفها المستعرض ، ولكن جد صاحب الجلالة إمبراطورنا الحالي ، وقع له حادث في طفولته غير هذا النظام — من الضد إلى الضد — فقد قطعت إحدى أصابعه وهو يكسر البيضة ، وثمة أصدر والده أمره إلى جميع رعاياه أن يكسروا البيض من الطرف المستدق ، ووضع أقصى عقوبة لمن يخالف هذا الأمر . فتذمر الشعب وغضب ، وثار ثورات عنيفة على هذا القانون الجديد . وقد ذكر لنا مؤرخو ذلك العهد أن الشعب قد ثار لذلك ست ثورات ، انتهت بقتل جد الإمبراطور وخلع والد الإمبراطور عن العرش .

* * *

وقد كان لأباطرة « بليفسكو » أكبر يد في إثارة تلك الفتن الداخلية ، وكانوا يفسحون بلادهم ، لزعماء تلك الثورات الهاربين ، ويحفزونهم إلى إذكاء نار الثورة من جديد . وقد ذكر لنا المؤرخون أن كثيراً من الناس قد آثروا الموت على أن يخضعوا لذلك القانون الجديد الذي يحتم كسر البيضة من طرفها المستدق .

وقد هلك في هذه الفتن أكثر من خمسة عشر ألف نائر . وألف الكتاب والباحثون — في هذا الموضوع الخطير — مئات من الكتب والأسفار الضخمة ، وأرسل إلينا أباطرة « بليفسكو » سفراءهم يتهموننا بأننا قد اقترعنا أكبر جريمة عرفها التاريخ ، وانتهكنا الأصول السياسية ، وأحدثنا حدثاً كبيراً في شريعة نبينا العظيم « دوسترج » وخالفنا نص كتابه المقدس .

على أن رجال الدين عندنا لا يرون في ذلك القانون إلا تأويلاً طبيعياً لنص الآية التي جاءت في كتاب هذا النبي ، وهي :
« على كل مؤمن أن يكسر البيض من الطرف الذي يراه أكثر ملاءمة له » .

والرأى عندى أن يترك لكل واحد أن يقرر ما يراه ملائماً له ، أو أن يترك الناس تقرير ذلك الحق إلى الامبراطور .
ولكن كبار الباحثين الذين نفوا من هذه البلاد ، يرون رأى إمبراطور « بليفسكو »
وقد لقيت آراؤهم في بلادنا كثيراً من المساعدة والعطف والتأييد ، ودارت - بسبب ذلك - تلك الحرب العنيفة الطاحنة بين الإمبراطوريتين ستة وثلاثين شهراً وكانت سجالاتنا وبيننا وبينهم ، وقد خسرتنا فيها أربعين سفينة كبيرة من أسطولنا وكثيراً من السفن الصغيرة ، كما خسرتنا ثلاثين ألفاً من أشجع الملاحين والجنود المدربين ، ولم تكن خسارة العدو بأقل من خسارتنا . وقد علمنا أنهم يعدون الآن أسطولا هائلاً لغزو شواطئنا .

٣ - ثقافة الأقرام

أما الدروس التي يتلقونها فهي هينة ميسورة لانتكاد تتجاوز مبادئ العلوم وأدب اللغة والدين . ومن حكمهم وأمثالهم المعروفة أن الزوجة جديرة أن تكون لزوجها خير معين ، ويجب عليها أن تتعهد عقلها بالثقافة والعلم دائماً حتى لا يشيخ عقلها .

ويرى هذا الشعب - رأى اليقين - أن العناية بتربية الأطفال هي أس نجاح الوطن ومصدر خير البلاد ، فإن الطفل الكامل سيكون - بعد قليل - الرجل الكامل . ويقولون : إن من الميسور أن تؤسس أسرة فاضلة ، كما أن من الميسور أن نبذر الحب وأن نتعهد بالعناية . وكما أن بعض النبات يتطلب منا أن نحرسه وندفع عنه غائلة الشتاء وقسوة العواصف الصيفية وفتك الحشرات المؤذية حتى نجنى منه أطيب الثمر ، وكما أن البستاني الماهر الذي قادر على تعهد حديقته تعهداً يجعلها تأتي بأطيب الثمار ، فكذلك الأستاذ الصالح قادر على أن يتعهد الطفل - كما يتعهد البستاني النبات - وأن يغرس فيه أنبل الأخلاق وأكرم العادات وأن يثمر تعهده إياه أطيب الجنى وأشبهاء .

وهم يُعنون العناية كلها بتخريج المعلمين ، ويؤثرون أن يكون المعلم صحيح العقل متزن التفكير ، على أن يكون ذا مواهب سامية ونبوغ عظيم ، وهم يتوخون - إلى ذلك - أن يكون المعلم كريم الخلق ، ولو كان قليل الاطلاع والعلم .

أما مناهج التربية عندهم فهي مناهج واضحة ترمي - في تفصيلها وإجالاتها - إلى تعليم الأطفال كيف يفهمون الحياة العملية فهما صحيحاً وكيف ينتهجون بروائع الطبيعة الفاتنة . وهم يحرمون على المدرسين أن

يزعجوا تلاميذهم بمناقشات عقيمة فارغة وأن يرهقوا أذهانهم بأخلاق من المعارف وأشتات من العلوم التي لاصلة لها بالحياة . وهم يعتقدون أن الذهن الإنسانى يجب أن لا يعرف — من ألوان العلم — إلا الضرورى الذى ينفعه فى الحياة وينير له السبيل إلى النجاح . لذلك كانت علوم تلك المدارس متصلة بالحياة الخارجية أوثق اتصال ، فهم لا يكدون أذهان تلاميذهم فى تعلم لغة قديمة أبلاها الزمن وقضى عليها بالموت ، ولا يرهقونهم بالنحو والصرف وما إلى ذلك ، ولكنهم يُعَنِّون بالتطبيق والأمثلة العملية ، ويعلمونهم — منذ حداثتهم — الحكمة والفلسفة ، وينتهبون كل فرصة من الفرص لتحجيبهما إليهم ، ويتخذون — من أوقات اللهو والتسلية — مناسبات لشرح أسرار الطبيعة بطريقة فلسفية جذابة . وثمة يصبح الطالب — بعد الانتهاء من زمن الدرس — مزوداً بكل ما تطلبه الحياة من قوة وجاد وخبرة ، ومع كل أسلحة النضال والكفاح .

* * *

وعندهم أن من الخزى أن يخرج الطالب من المدرسة — وهو جاهل بأسرار الحياة — وأن يبدأ درسها بعد ضياع الفرصة ، وأن يحاول أن يتعلم كيف يعيش بعد أن يقترب من نهاية أجله ، وأن يصل إلى سن الرجولة وهو لا يزال طفلاً فى هذه الحياة . وهم يشجعون كل من يعترف بأخطائه ويمنحونه أجزل مكافأة ، كما يثيبون التائب الذى يدل على نقائصه وعيوبه من تلقاء نفسه ، ويعفون عنه ويكرمونه ، لاعتقادهم أن الرجوع عن الخطأ إلى الصواب فضيلة عظيمة جديرة بالتقدير والتشجيع .

وهم يحتمون على جبهة الشعب أن يخلصوا لإمبراطورهم إخلاص حب ووفاء وولاء ، لإخلاص خوف وتملق ورياء .

أما دراسة التاريخ فهي على غير ما نألفه في مدارسنا ، وقلمنا يعني مدرسو التاريخ أنفسهم بشرح الحوادث التاريخية وتحليل أبطالها تحليلًا دقيقاً يصور للنشء ما قاموا به من جلائل الأعمال ، وما وقعوا فيه من الأخطاء ، وقلمنا يأبهون لتواريخ السنين التي وقعت فيها أهم الحوادث أو ذكر اليوم أو الشهر أو المكان الذي حدثت فيه ، فإن شيئاً مع ذلك كله لا يعنيتهم ولا يرون فيه أي خطر .

وكل ما يعنيتهم من التاريخ هو أن يتعرفوا أسرار النفس الإنسانية وميل الناس إلى الظلم والقسوة والبعد عن الإصاف والاعتداء على غيرهم بالبغي والجور ، وإدكاء نيران الحروب - في كل عصر من العصور - لأتفه الأسباب ، من غير أن يحاسبوا ضمايرهم على ما يقتفون من جرائم وآثام ، ومن غير أن ينظروا إلى نتائج أعمالهم السيئة التي تنتهي بالقتل والتدمير والخراب .

وليس يعنيتهم أن يحبوا العلم إلى كل إنسان ، لأنهم يريدون أن يقبل كل فرد من أفراد الشعب على ما يلائم طبعه ومواهبه واستعداداته من الفنون والعلوم والحرف ، وكثيراً ما يستخرون ممن يُسرفون في الدرس والاطلاع ، ويرون في ذلك ضرراً بليغاً عليهم . فإن العقل - فيما يعتقدون - كالجسم سواء بسواء .

وكما أن الجسم يؤذيه الإفراط في الغذاء فلا يسهل عليه أن يهضمه ، فإن العقل - كذلك - يؤذيه الإفراط في غذائه العلمي ، فيصاب بالتخمة التي تؤذيه وتضره وربما أودت به .

وليس عند الإمبراطور نفسه مكتبة كبيرة حافلة بالمصنفات العلمية والفنية ، ولما تجد أحداً يعنى بإنشاء مكتبة جامعة في بيته ، فإذا عني أحد الخاصة بجمع الكتب ، سخروا منه وسلكوه في عداد المعتوهين وشبهوه بالحمار يحمل أسفاراً من الكتب .

* * *

أما فلسفة هؤلاء الأقزام فهي غاية في اليسر والبساطة ، لأنها فلسفة عملية لا تقوم على المجادلات اللفظية والمناقشات المتلوية المتشعبة والبحوث الغامضة العميقة التي ترهق الذهن على غير طائل ، ولكنها فلسفة واضحة تقوم على مبادئ معقولة ، وتؤثر التوسط في الأمور ، وتعلمهم أن الترف أثنى من المال ، وأن الرجل العظيم هو الرجل الذي يستطيع - بقوة إرادته - أن يكبح جاح أهوائه ، وأن من يفعل ذلك ، جدير أن نسمو مكانته على مكانة البطل الفاتح الذي يغلب الأعداء ويتصر عليهم في ميادين القتال .

وعندهم أن الفضيلة هي أس النجاح والفوز ، وينبوع السعادة والرفاهية .

وهم يتكون للإنسان أن يتخير بنفسه ما يلائمه ويتفق مع طبيعته من الأعمال - وله كل الحرية في ذلك - من غير أن يقيد نفسه بصناعة أبيه أو فنه . وثمة ترى ابن الزارع - مثلاً - قد رفعته مؤهلاته ومزاياه إلى صفوف الوزراء ، وابن الوزير قد أصبح تاجراً ، لأنه لا يصلح إلا أن يكون تاجراً .

وليس لهذه الشعوب ميل إلى الطبيعة والرياضة إلا بقدر معلوم ، أي بقدر ما يحتاجون إليه في حياتهم وفنونهم المقيّدة ، ولما يعنون أنفسهم

بتفهم أجزاء العالم وأسرار الطبيعة العميقة ، حسبهم أن يتمتعوا بمشاهدتها الرائعة دون دراستها . أما العلوم النظرية والعقلية فهي عندهم عبث وخيالات وأوهام لا طائل تحتها .

وعندهم أن الأسلوب الأدبي يجب أن يجمع بين الجمال والوضوح — سواء في ذلك أسلوب النظم وأسلوب النثر — وهم يمتنون التكلف والإعراب في اللغة ، ويرون من فساد الذوق والأثانية الممقوته أن يتشدد الإنسان بألفاظ غير مألوفة ، ليتظاهر بأنه متفرد بغريب اللغة عن بقية معاصريه .

وعندهم أن اللغة لم تخلق إلا لتؤدي الأغراض بأيسر لفظ وأوضح بيان من غير تصنع ولا لس . فإذا أغفل الكاتب هذه الأصول الجوهرية ولجأ إلى الأسلوب المعقد والاستعارات الغامضة والكنائيات الغريبة ، ونبا عن الأسلوب السهل الصافي ، كان موضع سخرة الناس ، وكان بيانه — في نظرهم — كأنه ثوب مرقع لا جال فيه ولا روعة .

وهم يجمعون — إلى عنايتهم بتهديب النفس — عنايتهم بإصلاح الجسم وتقويته بكل وسيلة من الوسائل ، لأنهم يعتقدون أن العناية بأحدهما — دون الآخر — لا تكفل لهم الحصول على الرجل الكامل ، ولا يتسنى لإنسان أن يصل إلى مرتبة الرجولة الكاملة إذا أهمل العناية بأحدهما . وهم يشبهون الجسم والروح بجوادين قد شُددَا إلى عربة ليجرها معاً ، وثمة لا يرون بدا من أن تكون خطاؤهما متساوية — في أثناء سيرهما — حتى لا يختل التوازن .

وعندهم أنك إذا قصرت عنايتك على تعهد عقل الطفل بالثقافة وأهملت العناية بجسمه ، فإن الفساد واختلال الصحة كفيلان بائلاف هذا الثمر الشهى . فإذا قصرت عنايتك على تعهد جسمه وأهملت العناية بثنقيفه ، فإن الحماقة والجهل يستوليان على عقله فلا يستطيع أن يؤدى لوطنه ما يفرضه عليه من الواجبات والفروض .

* * *

وهم يحظرون على المدرسين أن يعاقبوا تلاميذهم عقاباً يؤلمهم ، فحسبهم أن يحرموهم بعض المزايا التى تطمح إليها نفوسهم - إذا لم يجدوا بدا من عقابهم - وكثيرا ما يعاقبون الطالب بحرمانه حضور درسين أو ثلاثة ، فيكون لذلك العقاب أبلغ الأثر فى نفسه . وربما تظاهر المعلمون أمام الطالب بأنهم لا يرونه أهلا للتعليم إذا لم يتعهد نفسه بالإصلاح ويقطع عن الوقوع فيما وقع فيه من خطأ . وهم يتعدون كل الاعتدال عن ضرب الطالب أو إيلامه ، لأنهم يرون أن أمثال هذا العقاب يعودده الخوف والجبن - منذ نشأته - فلا يشفى منهما أبداً .

٤ - في بلاد العمالة

وفي اليوم السادس من يونيو عام ١٧٠٣ كان أحد ملاحينا معتليا ذروة السارية ، فلاحته الأرض من بعيد ، وما كاد يخبرنا بذلك حتى وائنا سفيتتنا شطرها . ولما جاء اليوم السابع عشر رأينا اليابسة بوضوح ولم نستطع أن نتعرف أين نحن ، وهل وصلنا الى جزيرة كبيرة أو قارة مجهولة فاقتربنا منها وألقينا مراسى السفينة ، وأرسل رباننا اثني عشر ملاحا في زورق صغير ، ومعهم أسلحتهم ليدافعوا عن أنفسهم إذا داهمهم خطر ، وقد أوصاهم الربان بالبحث عن ماء في هذه الأرض ، وأعطاهم أواني ليملئوها ماء ، فاستأذنت الربان في مصاحبته فلم يتردد في الإذن لي . ولم نكد نهبط تلك الأرض حتى سرنا باحثين عن نهر أو عين ماء . فلم نر فيها أثرا واحداً يدلنا على أنها مأهولة بالسكان . فسار رجالنا بالقرب من الشاطئ ، ليبحثوا عن الماء وسرت أنا - لسوء حظي - منفردا ، وقد دفعني حب الاستطلاع إلى التوغل في تلك الجهة نحو ميل فوجدتها أرضاً صخرية مجدبة فقراء ، ثم أدركني التعب والملل فرجعت متباطئا في سيري من حيث أتيت ، ولم أكد أقترب من الشاطئ حتى رأيت رفاقي يجدفون بسرعة شديدة رغبة في إنقاذ حياتهم من الهلاك ، ورأيت عملاقا هائل الجسم يتعقبهم بسرعة شديدة ، ولكن رفاقي كانوا على بعد نصف ميل من ذلك العملاق فلم يستطع اللحاق بهم .

وما كدت أرى ذلك حتى أسرع بالفرار متسلقة جبل وعرة ، ثم نظرت فرأيت مرّجاً ، وقد تملكني العجب من ارتفاع حشائشه إلى عشرين قدماً ، فندمت أشد الندم على مجازفتي بالخروج إلى هذه الجزيرة والسير فيها بعيداً عن رفاقي ، وعلمت أن حب الاستطلاع قد ساقني إلى الختف والهلاك ، ولكنني رأيت الدم لا يفيد فأسلمت أمري إلى الله ، ومشيت في طريق كبيرة تنتهي بحقل مزروع شعيراً فسرت قليلاً من غير أن تقع عيني على إنسان .

وكان وقت الحصاد قد دنا ، ونضجت سنابل القمح ، ووصل ارتفاعها إلى أربعين قدماً أو أكثر .

فسرت ساعة من الزمن من غير أن أصل إلى نهاية الحقل ، وكان يحيط به سياج عال يبلغ ارتفاعه أكثر من مائة وعشرين قدماً ، وقد عجبت لضخامة الأشجار في هذه البلاد وطولها الذي لا يكاد يتصوره عقل ، حتى ليستحيل عليّ أن أقدر ارتفاعها . وبحث طويل عن ثغرة في ذلك السياج لأنفذ منها إلى الحقل . وإني لسلك ذلك إذ وقع نظري على عملاق آخر في الحقل المجاور ، فرأيت في مثل طول العملاق الأول الذي كان يتعقب رفاقي الهاربين .

٥ — بين سنابل القمح

وهنا علمت أنني في بلاد العمالقة ، فقد كان كل رجل منهم في مثل ارتفاع المئذنة ، وكانت مسافة خطوته نحو تسعة أمتار ، فتملكني الذعر ، وكاد ينخلع قلبي من شدة الهلع ، فأسرفت أحاول الاختفاء بين سنابل القمح ، وانسلت من ثغرة قريبة ، فلمحت العملاق من بعيد ،

و بعد قليل صاح بصوت — كالرعد القاصف — يكاد يُصم الآذان ،
 يفضر إليه سبعة رجال — في مثل طوله وضخامته — وفي يد كل واحد
 منهم منجل صغير — في حجم ست مناجل كبيرة من مناجلنا — وكان
 زيهم يدل على أنهم خدم لذلك السيد ، فقد جاءوا ملبين نداءه ، وأقبلوا
 يحصدون سنابل القمح بمناجلهم — حيث كنت مختبئاً — فحريت مبتعداً
 عن مكانهم ، ولم يكن من اليسير على أن أنطلق في عدوى ، فقد كانت
 سنابل القمح — لشدة تقاربها — تكاد تلتصق ، وكان بعضها لا يبعد
 عن الآخر إلا بمقدار قدم واحدة .



على أنني بذت جهدي حتى وصلت
 إلى آخر مكان أستطيع الوصول إليه ،
 فقد اعترضتني أكوام من السنابل
 المشتبكة ، وحاولت أن أخترقها أو
 أجوس خلالها فلم أجد إلى ذلك سبيلاً ،
 فقد جف كثير منها ، وأصبح حسكرها
 شائكاً مديباً قوياً كاطراف المدي ،
 خشيت أن ينفذ إلى جسمي فيه لكني ،
 وسمعت أصوات الحاصدين على مسافة

قريبة مني ، وكان الإعياء قد بلغ مني كل مبلغ ، فتملكني اليأس بعد أن
 خارت قواي ، فرقدت بين أخدودين من الأخاديد التي شقها المحراث ، وقد
 يشت من الحياة ، وذكرت وطني العزيز ، وتمثلت أرملي وولدي
 اللذين أوشكا أن يتيما ، وندمت أشد الندم على جنوني الذي دفعني
 إلى هذه الرحلة المشثومة رغم نصيحة خلائي وتشفع أولادي بي ألا

أفارقهم ، وأيقنت أن آخرتى قد دنت ، ثم ذكرت بلاد « ليليبوت » التى فررت منها ، وكيف كنت فيها عملاقاً هائلاً بين أقزام صغار ، وكيف استطعت أن أستولى — بمفردى — على أسطول إمبراطورية بأسرها ، وكيف قت وحدى بأعمال جليلة باهرة ستبقى خالدة على ممر الدهور فى تلك البلاد وسيثبتها التاريخ فلا يصدقها ذرارى الأقزام وأحفادهم — لغرابتها وبعدها عن مألوفهم — وإن أجمع أسلافهم على أنهم رأوها رؤية العيان .

ورأيت الفرق شاسعاً بين الحالين ، ففاضت نفسى باللوعة والألم ، فقد انتقلت حالى من الضد إلى الضد ، وأصبحت فى هذه البلاد — لضآلتى — ألوح لهم كما كان يلوح لى أقزام « ليليبوت » . واعلم هذا هو أهون ما ألقاه من الشقاء فى هذه البلاد ، فقد أفنعتنى التجربة والملاحظة أن المخلوقات الإنسانية تكثر قسوتها ويشد طغيانها كلما قوى بأسها واشتدت قوتها .

وثمة أصبحت أترقب الهلاك بين لحظة وأخرى وأتوقع أن يمزقنى أول من يظفر بى من هؤلاء العمالقة وأن يزدردنى بسهولة تامة .

٦ — فى قبضة عملاق

لقد صدق الفلاسفة حين قالوا إن الكبر والصغر أمران نسبيان ، فليس فى الدنيا صغير مطلق أو كبير مطلق ، ولكن الشئ إذا قيس إلى غيره ظهر كبره وصغره بالمقارنة . ومن يدرى ؟ فقد يجد أقزام « ليليبوت » أما أخرى غاية فى الضآلة فيجدون أنفسهم بينهم — كما وجدت نفسى بالقياس إليهم — عمالقة بين أقزام .

ومن يدري ؟ فلعل عمالقة هذه البلاد إذا قورنوا بغيرهم من الأمم
المجهولة التي لم تكتشف بعد أصبحوا - بالقياس إليهم - أقزاماً ضئلاً
بين عمالقة كبار .



ولا غرو في ذلك فقد كنت عملاق العمالقة في بلاد الأقزام ، ثم
أصبحت قزماً الأقزام في بلاد العمالقة . وهكذا :
« يستصغر الحى الحقير ، وتحت أم توهم أنه جبار »

وانى لغارق في هذه الأفكار الفلسفية التي ملأت نفسى في هذا
الموقف الحرج المرعب إذ رأيت أحد الحاصدين على مسافة ثمانية
أمتار من الأخدود الذى اختبأت فيه ، فامتلاأت نفسى رعباً ، وخشيت
أن يتقدم إلى الامام خطوة واحدة ، فيسحقنى بقدمه سحقاً ، أو يهوى
بمنجله إلى سنابل القمح فيقطع جسمى معها شطرين ، وما كدت أراه

يرفع قدمه ليخطو خطوة أخرى حتى صرخت صرخات مؤلة قوية - وقد ملأ الرعب نفسي - فوقف العملاق فجأة ، وأخذ يتأمل فيما حوله وينعم النظر في الأرض ليرى مصدر هذا الصوت الضئيل الذى طرق أذنيه ، حتى اهتدى إلى " ، فنظر متعجباً مدهوشاً من ضالة جسمى ، ودنا منى - وقد اشتد حذره - كما تقترب نحن من حشرة صغيرة خطيرة لانعرف كنهها ، وأمسكتنى من وسطى - بحذر شديد - بحيث يأمن كل خطر ، فقد أكون - فى نظره - حيواناً ساماً . وكأنما خشى أن أعضه أو أخدشه ، فذكرنى بما فعلت مع ابن عرس كنت قد أمسكته من وسطه حتى لا يعضنى أو يخذلنى .

ثم تشجع قليلاً فادنانى حتى أصبحت على مسافة متر ونصف متر - من عينيه - لينتبت من وجهى بدقة وقد أدركت غرضه - لأول وهلة - فلم أبد أية مقاومة حتى لا يسىء الظن بى فيلقينى من يده فأهوى من ارتفاع نيف وستين قدماً - وقد شعرت بألم شديد - فلم أطق ضغط أصابعه على جسمى وإن كان قد ترفق بى جهده وحرص على أن يقبض على جسمى حتى لا أزلق من بين أصابعه الكبيرة . ولم يكن فى قدرتى أن أقاوم إرادته ، فرفعت بصرى إلى السماء وضممت يدى إليه - كما يفعل المتوسل الضارع واستعطفته ببضع كلمات نطقها بصوتى الحزين المتهدج ، وقد كنت أخشى أن يلقينى بين لحظة وأخرى الى الأرض ويسحقنى بقدمه - كما نسحق الحشرات الكريهة بأقدامنا لنهلسكها - ولكن أسارىه قد تطلعت وتهلل وجهه بالبشر حين سمع صوتى ورأى حركاتى ، وأطال نظره فى وقد بدت عليه الدهشة من ضالة جسمى

واشتد عجبه حين سمعنى أنطق بالفاظ - كما ينطق الآدمى - وإن لم يفقه لها معنى ، ولم أستطع أن أكف عن التهنيد والزفرات ، وهمت عيناى بالدموع ، فقلت له ضارعاً باكياً :

« شدم ما يؤلنى لمس إصبعيك ياسيدى العملاق . »

وكأنما فطن لما شعرت به من الألم - وإن لم يفهم قولى - فوضعى مترفقا فى جيبه ، وانطلق يعدو إلى سيده الذى رأيت فى الحقل من قبل وهو زارع غنى . وما كاد يرانى حتى دهش وأخذ قشة صغيرة من الأرض - فى حجم العصا التى تتوكأ عليها فى بلادنا - ورفع بها أطراف ثوبى وهو يحسبه غطاء وهبتيه الطبيعة - كما تهب الطيور الريش - ونفخ فى شعرى ليتبين وجهى بوضوح ، ثم نادى خدمه ، وقال لهم - فيما فهمت من دهشته وإشاراته - « إنه لم ير فى حياته حيوانا يشبهنى فى حقوله » ثم وضعنى على الأرض متلففاً ، فنهضت قائماً ومشيت أمامه جيئةً وذهاباً لأريه أتنى غير طامع فى الهرب .

ثم جلسوا جميعاً ، محيطين بى إحاطة الدائرة ، وطلوا يرقبون حركاتى ، فرفعت قبعتى لأحييهم . وأظهرت احترامى لذلك السيد وانطرحت على قدميه ضارعاً إليه بصوت جهورى - وأخرجت من جيبى كيس نقودى وقدمته إليه بخضوع شديد ، فقلبه حذراً - عدة مرات - بدبوس كان فى ثيابه ، ولم يفهم ماهو ، فأشرت إليه أن يعيد الكيس إلى الأرض ثانية ، وما كاد يفعل حتى أخذته بىدى وفتحته ووضعت فى يده كل ما يحويه من الذهب فتأمل قليلاً ، وأشار إلى برده إلى جيبى ، ولم يفهم منه شيئاً .

وقد أيقنت أن ذلك الزارع قد افتنع بأنتى آدمى عاقل صغير ، وظل
يحدثنى كثيراً وأنا لا أفهم لكلامه معنى ، وكان صوته يكاد يُصم أذنى ،
وهو أشبه بجلجلة طاحونة مائية كبيرة . وكانت ألفاظه مترنة واضحة
المقاطع ، فأجبتة على كلامه - الذى لم أفهمه - بكل اللغات التى أعرفها
بصوت جهورى ، فكان يدنى أذنه منى حتى تصبح على قيد متر ونصف
متر من فى ، ولكنه لم يفهم شيئاً .

چان چاك روسو

الفتى الكسلان



« جان چاك روسو ، وهو نجل ساعاتى من حنيف كان فى طفولته وشبابه مثالا للنشاط والتوثب ، ولم يكد يبلغ الساعة والثلاثين من عمره حتى نشر كتابه : « خطب فى العلوم والفنون . »

وأشهر مؤلفاته هي : « رسالة فى عدم المساواة » و « العقد الاجتماعى » و « هيلواز الجديدة » و « الاعترافات » .

وكان فى نقده شديد القسوة على معاصريه . وكان من رسل الطبيعة الداعين إلى البساطة لأنه يرى أن الناس جديرون أن يحبوا — إذا تركوا التصنع — حياة وادعة سعيدة .

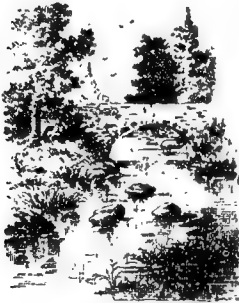
وقد كان « روسو » من أكبر الكتاب النافرين الذين تفجر بهم فرنسا . وقد وهبه الله خيالا خصبا رائعا وقلبا جياشا بأسمى الأحاسيس ، وقد أبدع فى وصف الطبيعة وروائعها أيما إبداع فأعاد بذلك عهود « برناردن دى سان بيير » و « شاتوبريان » و « جورج ساند » .

أما الكلمة التالية فقد اقتبسناها من كتابه : « إميل القرن التاسع عشر » .

الفتى الكسلان

كيف حبيبه « روسو » فى السباق

كنت أسعى جهدى لتدريب هذا الفتى على الرياضة وتحبيبها إلى نفسه ، وكأنا كنت أشد المستحيل ، فقد كان هذا الفتى آية من آيات التراخي والكسل ، وكان أزهد إنسان فى العذو والسباق ، لانكاد نفسه ترتاح إلى شئ من ضروب الرياضة لأنه ألف الخمول والدعة . على أهم قد أعدوه ليكون جنديا محاربا .



وكان هذا الفتى قد أقنع نفسه - وما أدري كيف تم له هذا الاقتناع - بأن أمثاله من طبقة السراة والأعيان جديرون أن يزهدوا فى كل ضروب العمل والمعرفة . وكأنا طن أن شرف أصله وكرم محتده خليقان أن يعوضا عليه ما فقده من نشاط

الشباب وفوة الذراعين وخفة الساقين وما إلى ذلك من المزايا الأخرى . وليس من السهل أن أروض مثل هذا الكسلان على الرياضة وأحببها إلى نفسه مهما أوتيت من حذق .

وضاعف هذه المصاعب أنه كان يزهد فى النصائح ولم يكن لى من سبيل إلى تهديده أو زجره أو العنف به، ولم يكن لى حيلة فى ترغيبه فى التسامى والتفوق لأنه كان يزهد فى ذلك كله .

فكيف أسلكه في عداد العدائين وهو على ما وصفت من خول وكسل؟ ورأيت أن أكون له قدوة صالحة يحاكيها - على غير قصد منه - حتى تُكسبه المראה نشاطا ويدفعه التقليد والمحاكاة إلى النشاط في العدو .

وأعددت في أصيل أحد الأيام - التي تنزه فيها معا - فطيرتين من أشهى الفطائر التي تتوق إليها نفسه ، وكنت أعلم شغفه بأكل الحلوى ، فأكلت واحدة وأعطيته الأخرى فأكلها بشهية نادرة في أثناء نزھتنا وعدنا جد مسرورين . وظللت على ذلك أياما ، ثم أعددت ثلاث فطائر ، وكان في قدرته أن يأكل ضعف هذا العدد من غير أن يصاب بالتخمة . وقد التهم فطيرته بسرعة عجيبة قبل أن أتم أكل فطيرتي ، وهو يترقب أن أعطيه الفطيرة الباقية ليأكلها . فقلت له :

« إنني أعددتها لطعامي وحدي ، فإذا شئت قسمتها بيني وبينك بالسواء . على أنني أحب أن أجعلها مكافأة لمن يكسب الرهان في العدو مع هذين الغلامين القادمين . »

ثم ناديت الصغيرين وعرضت عليهما أن يتسابقا إلى غاية وضعت عندها الفطيرة وجعلتها مكافأة لمن يسبق منهما صاحبه .

فابتهجا بهذه الفرصة ، وما كدت أشير إليهم بالعدو حتى انطلقوا كأهم السهام وظفر السابق بالفطيرة ، وأخفق صاحبي في اللحاق بهما ، والتهم السابق الفطيرة مزهوًا خوراً بإحرازه قصب السبق على صاحبيه المغلوبين .

وفي الحق كانت تسلية مجدية لعبت فيها الفطيرة دوراً خطيراً وإن

كانت لم تؤت ثمرها المنشود من المرة الاولى .
على أننى لم أتعجل أول الأمر ولم أستسلم لليأس فأنا جدد عليم
بأن تنشئة الأطفال وترويضهم يتطلبان كثيرا من الأناة والصبر .

وظللت عدة أيام أعد ثلاث فطائر
أو أربعة ، وأخص المتسابقين بواحدة
منها أو اثنتين . ولم تكن الفطيرة
بالجائزة المغرية الكبيرة الخطر ،



ولكن الظفر بها وحده وما يجره من الثناء والتكريم كان شديد الإغراء ،
وكان يحفز المتسابقين إلى بذل جهودهم في الحصول على المكافأة .

ورأيت أن أستغل هذا الظرف فأطلت مسافة السباق وأكثر من
المتسابقين لأذكي فيهم روح المنافسة وألهب حماسهم . وكان ذلك

يسترعى أبصار المارة فيقفون ليروا نتيجة المباراة ، وكانت صيحات الفرح والتشجيع المنبعثة من جبهة النظارة تثير حماسهم وتذكى همتهم . وكثيراً ما رأيت فتاى الصغير يحتاج ويشد ارتعاشه كلما رأى أحد العدائين قد أوشك أن يسبق رفاقه إلى الهدف .

وربما لجأ بعض المتنافسين إلى الخداع واختل ليعوقوا من ألف السبق وتعود الفوز عليهم فى ميدان السباق . وثمة يتضافرون على خلق العراقيل لتعويقه عن غايته فيلقون فى طريقه الحصى أو يمسك به أحدهم ليعوقه عن الفوز ، فاضطرت إلى فصلهم وجعلت بين كل اثنين منهم مسافة كافية لإفساد مؤامرتهم .

وبدأ الضجر يستولى على نفس الفتى حين رأى غيره يفوز فى كل يوم بأكل هذه الفطائر من غير أن يكون له فيها نصيب . وقد اقتنع أخيراً أن للعدو السريع مكافأة ، ورأى أن له سافين لا تختلفان عن سؤق غيره من الفتيان . فبدأ يدرب ساقيه على العدو خفية ، وتظاهرت بأننى لا أعلم من أمره شيئاً ، ولكننى أيقنت أن طريقى قد نجحت خير نجاح .

وبعد أيام أس الفتى من نفسه قوة على الاشتراك فى هذه المباريات وبدأت أقرأ ذلك على صفحة وجهه .

وكان أول مافعله — بعد أن شعر بقوته على العدو — أنه بدأ يتحدثانى ويلح فى أخذ الفطيرة الباقية لنفسه ، فإذا رفضت طلبه قال لى فى طهجة الإصرار والغضب :

« ضعها — إذا شئت — على الصخرة — التى نعدو إليها — وسترى نتيجة المباراة »

فاجيبه ساخرا :

« وهل فى طوق مثلك أن يسابق العدائين ؟ إن الجرى يفتح شهيتك للطعام فإذا أخفقت فى المباراة واشتدت حاجتك إلى أكل هذه الفطيرة فإذا أنت صانع . »

* * *

وكان ذلك يحفزه إلى بذل قصارى جهده فى العدو ليظفر بالجائزة ، وكنت أقصر المسافة وأقصى العدائين المهرة حتى أطمعه فى النجاح . وكانت هذه أولى خطوات النجاح ، وقد أكسبه الظفر بالمكافأة نشاطا وقوة عظيمين ، وسرعان ما ألف العدو - بعد هذه المراتة - حتى أصبح يشده من غير طمع فى الحصول على أية جائزة وهو على ثقة من الفوز على منافسيه مهما طالت مسافة السباق .

بول إزقييه

القول يبقى

LES PAROLES RESTENT

كوبيداد رام

في ثلاثة فصول

نمر-يد القصة

بقلم أبي العلاء المعرى

« إن شئت إبليس أن تلقاه مُنْصَلِتًا

- بالسيف يَحْرِب - فاعمِدْ للحِمَاعات

تَجِدْهُمْ فِي أَقَاوِيلٍ مُخَالِفَةٍ

وَجَهَ الصَّوَابِ ، وَأَسْرَارِ مُذَاعَاتِ

يُبَاكِرُونَ بِالْبَابِ - وَإِنْ خَلَصَتْ -

مَعْصِيَةٍ ، وَبَاهَوَا مُطَاعَاتِ

قالوا وقلنا . دعاوِ ما تُفِيدُ لَنَا

إِلَّا الْأَذَى ، واختصاما في المداعة .

« أبو العلاء »

أشخاص الرواية

المركيز دى نوهان
القائد كونت دى ليجيل
البارون ميسن
الدكتور ديبوا دى شير
هرمان
سان شيف
برنار
خادم

* * *

ريجين دى فل
السيدة دى مودر
الكونتس دى ليجيل
السيدة دى سايبكور
السيدة برستول (سيدة اخليزية)

(تقع حوادث هذه الرواية في مدينة باريس في عصرنا الحاضر .)

الفصل الأول

(يمثل المنظر آخر السهرة فى بيت سايكور . ويدوفيه صالون صغير يحتوى موائد اللعب ، وفى نهايته مفدان يؤديان إلى رواق مسيح ، وفى الحاشية الأيمن من الصالون باب للخروج .)

المنظر الأول

١ - الدكتور ٢ - هرمان ٣ - سان شيف
(عندما ترفع الستارة يبدو هرمان والدكتور وقد أتتا دوراً من أدوار اللعب ، ويظهر سان شيف حالسا خلف هرمان على كرسي وقد جعل وجهه قتالة مسده ، وهو يحص ورق اللعب .)
هرمان (مرتبكاً) شدم ما تملككتنى الحيرة فما أدرى كيف ألعب !
بماذا تنصحنى ياسان شيف ؟
سان شيف (يشير سباته إلى ورقة) أنا أفضل أن أضع هذه إلى اليمين
هرمان أترى ذلك ؟ ... أما أنا فسألعب من اليسار (يلعب)
سان شيف (بلهجة المتعسف) ما أحسن إصغائك للنصيحة فأنت نطلبها لتعمل بعكسها .
الدكتور كيف هذا (يحص الورق) لقد ظفرت بأربع ورقات غلابة !
هرمان أى حظ هذا ؟ تالله مارأيت لحظك شبيها ! كلا يادكتور ما أراك إلا قد لجأت إلى الغش !
الدكتور كيف تخاطبنى بهذه اللهجة الجافة أيها الفتى . أنا أغشك ؟

ألا تتدبر ماتقول ؟ وما بالك تلقى الكلام على عواهنه شان
السوقيين والأوشاب الذين لاخلق لهم .

سان شيف (يلقي سطرة إلى نهاية الصالون) آى ! السيدة دى سايبكور !

المنظر الثانى

(السيدة دى سايبكور تريد على مثلى المطر السابق)

السيدة دى سايبكور (محتدة) كيف هذا ؟ وما لى أرى شبانا يختبئون هنا ؟
إن هذه الغرفة لم تنشأ إلا لتكون موئلا للعجزة والمساكين ،
فما بالك يادكتور تجعلها مسرحا لافساد هذه النفوس البريئة
الساذجة ؟ ألا يؤنبك ضميرك ؟

الدكتور (يضع مارجه من النقود فى حبيه) إنتى - على عكس ماتتخيلىن -
أمقت الميسر ولا أنصوره !

السيدة دى سايبكور (متوسلة) هلمو إلى الرقصة الأخيرة ثم لن أطلب
بعد ذلك شيئا

هرمان (وقد صاق درعا) شكراً لك لقد أحضرنا إلى بيتك
لتعرضى أمامنا صواحب قانئك وهن فى مثل طول العماقفة
إذا حاول أن يمشى معهن الانسان فرَجَ رجله ، وإذا حاول
أن يخاطبهن رفع رأسه ولوى رقبته ورفع صوته ليصل إليهن .
سان شيف صدقت وأنا أذكر أتى سرت إلى جانب إحداهن - ذات
مرة - فخيّلَ إلى أتى أجرى خلفه فارسة ، وكأنما أحاول
مسابقة جواد ، مسرع .

المنظر الثالث

(نفس ممثلى المطر السابق، والسيدة دى مودر ، والسيدة برسول)

السيدة دى سايبكور (تذهب إلى السيدتين) آمل يا سيدة دى مودر أن
لا تكونى قد أزمعت الانصراف ؟

السيدة دى مودر كلا فليس عندى غير هذه السهرة فى هذا المساء .
السيدة دى سايبكور وأنت أيضا يا سيدتى . أليس كذلك ؟
السيدة برسول (تروح عروحتها) الحريضا يقنى ! ألا سبيل إلى هواء
منعش ؟

السيدة دى سايبكور أتعلمون أن ثلاثة أرباع المدعوين قد غادرونا
قبل الساعة الأولى من هذا الصباح .

هرمان ربما كان خطأك سبب هذا كله .

السيدة دى سايبكور (مدهوشة) خطئى ؟

هرمان أوه ! أعترف لك يا سيدتى بما لك من مزايا نادرة ، فأنت

خير من يستقبل الضيوف ويحيمهم ، وأنت خير من ينظم

الحفلات . فالأزهار والأضواء والمقصف والموسيقى كل أولئك

غاية فى الإبداع . والساء الجيلات اللابسات من الحرير

والديباج والموسولين أنخر الثياب . آه ما أروعهن ! لقد

أعددت فى فردوسك أشهى ماتمتع به الحواس الخمس .

السيدة دى سايبكور (باسمه) فأى تقصير تأخذ على ؟

هرمان (فى رزاة وبرة) لعلك أغفلت بعض الرغبات المعنوية

التي كان ينشدتها ضيوفك !

السيدة سايبكور (تستفسر لملاحظها لتعرف رأى الحاضرين) أتفهمون شيئاً مما يقول ؟

هرمان (فى رزامة وتؤدة) تريّنى ياسيدتى . لقد دعوت السيدة دى بولوار ولم تدعى السيد داليقران ؟

السيدة دى سايبكور أوه ، ما أسوأ دعايتك !

السيدة دى مودر أى سوء تأخذه عليه وهو يذكرك بدعوة داليقران ؟ سان شيف أولاً ، فى هذا عيبان .

السيدة دى مودر آه ! أترى ذلك ؟ أما أنا فلا أعرف إلا عيباً واحداً لاسبيل إلى النطق به أمام السيدات (ثم تطلب السيدة دى مودر نصوب محفص من سان شيف أن يذكر ملاحظاته التى أشار إليها .)

هرمان (بعد على أصاحه) لقد أهملت دعوة السيدة أبلوموف من أجل إبريك ثم دعوت الفيكوننس بريفا وأيت أن تفتحنى أبوانك لسبب ما كر السيد الضخم . . . و . . .

السيدة سايبكور (تقاطعه) عفواً فى إعماد عورتكم إلى مأدبة عشاء وحفلة رقص ، ولم يخطر ببالي أن أجعل من بيتى مسرحاً للعشاق والمحبين .

هرمان ومع هذا فإنها لم تجد وسيلة تترضى بها أصدقاءها خيراً من هذه الوسيلة .

الدكتور على قاعدة أن تتخير ثلاثة أصحاب من كل جماعة : الزوج وزوجته وخليتها .

سان شيف بل أربعة أحياناً ، إذا أضفنا خليلية الزوج .

السيدة برستول (فى حرم وثقة) نعم هناك أزواج كثيرون يخدعون زوجاتهم

السيدة دى مودر (تشير إلى اثنين قادمين من نهاية المألون) ومع ماتقوله
السيدة دى سايكور فإني أقرر أنها قد أحسنت صنعا إذ
عنيت بأن تجمع بين البارون ميسن والحسناء ريجين
دى ؤل .

السيدة دى سايكور (بلهجة رثة ودلال عظيم) أوه ! يالك من خبيثة .
(تدخل ريجين من باب ، وهى معتمدة ذراع البارون ميسن ، ثم
يتلاقيا بالكونتيس دي ليجيل فى نفس اللحظة التى تخرج فيها من
الباب الثانى)

المنظر الرابع

(مثلوا المنظر السابق وريجين والبارون ميسن والكونتيس دى ليجيل)
الكونتيس دى ليجيل — أرجو يا ريجين — أن تكون هذه آخر مرة
ترقصين فيها . فافعى مثل فعلى واستريحى قليلا قبل أن تخرجى
وتتعرضى للبرد .

ريجين صدقت يا ابنة عمى الصغيرة .

السيدة دى مودر (محاطبة ريجين) يبدو لى يا آنسة أنك تعدين للحفلة
القادمة تمثال « ديان » الصيادة .

البارون ميسن إنه طرفة رائعة غاية فى النفاسة .

السيدة دى مودر إني أشك — ياسيدى — فى أنك كنت بين من أسعدهم
الحظ برؤية هذه الطرفة الرائعة . لقد أخبرنى من رآها أنها
مثال للجئال والابداع . . . على أن الالهة تبدو . . .
عريانة .

ريجين كلا ياسيدتي ، إنها ليست كلها عُرْيَانَة ، فإن الثوب الأسفل مرفوع (تضع يدها على لة السيدة دي مودر ، ثم تضمها على بعد ستمترات قليلة من خصرها ، وتقول :) إلى هنا (تتعذر ريجين والارون ميس)

السيدة دي مودر (تحدث نفسها) إنها ستكون مسؤولة عن هذه الحركة .

المنظر الخامس

(يمثلو المطر السابق ماعدا ريجين والارون ميس)

الدكتور (محاطاً الكوتيس دي ليجيل)

إذن فقد تركك الكونت دي ليجيل وحيدة في هذا المساء !

إن هذا لا يليق حدوثه في أسرة الشباب !

الكوتيس أنت تعلم قبل كل شيء أن زوجي ليس شاباً .

الدكتور إنما تقاس سن الأسرة بسن الزوجة .

الكوتيس دي ليجيل سيحضر السيد دي ليجيل لبحث عنا ويظهر

لي أنه قد تأخر قليلا في نأديه .

هرمان وهذا دليل على أنه يربح .

سان شيف (يعم الفكر) أو على أنه يخسر .

السيدة دي سايكور إني لأود أن أوفد زوجي ليحضر زوجك ، فإن

في هذا سرورا الزوجك (تحدث نفسها) بل سرورا لي

(السيدة دي سايكور والسكوتيس دي ليجل تخرجان .)

المنظر السادس

(هرمان ، والدكتور ، وسان شيف ، والسيدة برستول ، والسيدة
دى مودر)

سان شيف لِمَ لا يتزوج السيد ميسن بالآنسة دى ثل ماداما متحابين
إلى هذا الحد ؟

هرمان إن فى الزواج لمضايقات لا تحتمل .
السيدة دى مودر (فى لهجة إغراء ماكرة) لا سيما إذا شعر الإنسان
بأنه فى غير حاجة إلى هذا الزواج .

السيدة برستول أرجو أن تغفروا لى جهلى وغبائى . فقد كنت فى
باريس منذ عهد قريب وسمعت قصصا عديدة نسبت
أكثرها . واختلط على أبطالها ومثلوها . . . فهل بين
هذين الشخصين حب ومغازلة ؟

السيدة دى مودر بل إن ما بينهما لأعظم من الحب والمغازلة .
السيدة برستول أعظم من الحب والمغازلة ؟ أية علاقة إذن ؟ أعندكم فى
فرنسا علاقات أبعد من الحب والمغازلة ؟

هرمان لا .

سان شيف لا .

السيدة دى مودر لا . لا .

الدكتور (محاطاً بالسيدة دى مودر) أوه ! فكّررى ياسيدتى فى أنها فتاة
شابة .

السيدة دى مودر فتاة شابة ! هذا كلام تعجلت فى إصداره يا . . .
ولكن أتدرى ما معنى فتاة شابة ؟

الدكتور نعم أعرف ذلك وقد عالجته وحلته وسبرت أغواره .
السيدة دى مودر أما أنا - وقد كنت يوما ما فتاة شابة - فلم أكون فى
فهمه إلا رأيا مبهما غامضا وذكريات حائرة وشعورا مضطربا .
ففى هذه الحال القلقة التى تنتاب الفتاة فى تلك السن تضعف
ثقتها فى الحياة والأخلاق ويتغلغل فى نفسها شعور خفى
لا تعرف كنهه ولا تثبت منه . على أتتى - مع هذا - كنت
موقنة بأنتى لم أكن بدعا بين بنات جنسى - من شقيقاتى
وبنات عمى وغيرهن جميعا - ولكننى كنت كأى واحدة
منهن . . . على حين أرى الآنسة دى قُل . . .

الدكتور ألا تحيينها ؟

السيدة دى مودر (بخرقة عصية) لست أرتاح إليها ! ولكم يشتد
بنفسى الضجر والضيق كلما سمعت بعض الناس ينعنون
هذه الفتاة بالساذجة مع أنها فى الخامسة والعشرين من
عمرها . وهى تمشى أقرب ما تكون عارية وتخرج وحدها
مع الرجال بلا مبالاة . أوه ! إنها حرة ! عجيب فكيف إذا
كانت متزوجة وليست آنسة !

السيدة برستول وأى ظرف جمعها بالبارون ميسن ووثق علاقاتها به ؟
سان شيف إن هذا الهولندى ثقیل الظل ومكره المنظر . الحق أتتى
لا أستسيغه .

السيدة دى مودر هكذا يحكم عليه الرجال. أما النساء فلهن عليه حكم آخر وهذا النوع من الرجال هو أخف وألطف وأحب إنسان إلى المرأة .

هرمان (يرد على السيدة برستول) عند ما مات والد الآنسة دى قل - منذ عامين - كان وزيراً لفرنسا في « الروملي » وكان ميسن - حينئذ - سكرتيراً لسفارة بلاده .

السيدة دى مودر أى أن السيد دى قل مات في الوقت الذي صدر فيه الأمر باستدعائه . أتراه قد مات حزناً وألماً ؟ وله العنصر فقد أضيف إلى آلامه حزنه على سلوك ابنته .

سان شيف وقد أفلح ميسن في الوصول إلى تعيينه في باريس بعد أن عادت الآنسة دى قل إليها بوقت قليل .

السيدة برستول أراك عارفاً بحلية الأمر .

الدكتور أما أنا فقليل التصديق بأمثال هذه الأحكام . فما أكثر ما تنبئ هذه الآراء على ظواهر إذا تعمقنا في بحثها وجدناها زائفة .

السيدة برستول هذا حق ، وربما وقع لكل إنسان ما يؤيده ، وربما أودى بحياته .

هرمان (متحمساً في استحضاره وهو يوافق على ما سمع ويظهر التهمك والسخرية في لهجته)

ولكنهم يقسمون إن هذا غير صحيح .

السيدة بريستول إن الإنسان ليس عر بدهشة كلما سمع حادثة يقص

هذه الأخبار ويذيعها . ولقد طالما سألت زوجي كلما قص على نأ من هذه الأنباء الملفقة أن يقلع عن تصديقها . ولم مرة قلت له : « يجب أن لا يصدق الإنسان إلا بما تراه عيناه (عدة) إلا بما يفقأ عينيه . »

الدكتور مهما يكن من أمر ، فلا أقل من ذكر الوقائع . السيدة دى مودر أوه ! إنك تخرجنى بهذا وتضطرنى إلى الإفشاء بأكثر مما أريد . . . إذن فاصغ الى . هبك - لظروف خاصة - تمكنت من الاطلاع على سر خفى أنت مغمض عييك عنه : افترض أن نوافذ بيتك التى تطل على جارك قد كشفت لك - فى ساعة متأخرة من الليل والناس رقاد - أمرا لم تكن تفكر فى كشفه . هبك رأيت البارون ميسن - عدة مرات - بين منتصف الليل والساعة الثانية صباحا وهو يدخل أو يخرج من البيت الذى نكسه الآنسة دى قل وأبوها . . . ثم رأيت - بعينى رأسك - أن هذا الرجل يقبل اليد التى تغلق الباب بخفة إثر خروجه . فهل ترى فى هذه الشواهد الباطقة كلها ما يقنعك ويكفى لوثوقك ؟

الدكتور ومن الذى رأى ذلك ؟ ثم من أذاع بينكم نأ هذا الحادث ؟

السيدة دى مودر رجل باريسى ثق بصدقه جيعا ، وهو أحد أبناء -نسنا ومن خيرة ضباطنا وقد كان منتدبا فى بلاد الشرق لمهمة حيث قنزه وجال ومتع نفسه .

هرمان وهو الآن - فيما يبدو - جد نادم على طول لسانه .
 لسيده دي مودر (بمجد) آه ! وهل لاحظت ذلك بنفسك أيضا ؟
 لسيده برستول وأخيرا ، خبريني من هو ؟
 لسيده دي مودر فليكن لك ما تريد : هو المركيز دي نوهان . وقد
 كان من نتائج رواية هذا الشاهد الثقة أن ثارت الشكوك
 في نفس أحد أصدقاء دي قُل القدماء وكان قد طلب الاقتراح
 بهذه اليتيمة في العام الماضي . فلما وقف على هذه الإساءات
 المتواترة لم يسعه إلا العدول عن الزواج منها قبل الاحتفال
 بالعرس ببضعة أسابيع .

سان شيف وكان سر الزواج الطمع في ثروة طائلة .
 هرمان ليس هذا هو السبب بالضبط ، فإن الثروة الطائلة في هذا
 العصر الذي نعيش فيه لا تكون إلا ثراث ملك قديم أو خزانة
 دولة . فنحن لا نكاد نفتقل خطوة إلا سمعنا عن أناس
 ماداموا يملكون ثلاثين مليوناً أو أربعين .

السيده برستول لاسيما عقب وفاتهم . ولعلكم لاحظتم أن بعضهم ترك
 ثروات تقدر بخمسين مليوناً فما أكثر ما يغالى الناس في
 هذه الأخبار عقب وفاتهم . وليس لهذه الثروة من قيمة لهم
 ماداموا غير متمتعين بها .

هرمان ومهما كان من أمر فإن ثروة نوهان قد أضاعت من
 الآنسة دي قُل فرصة نادرة وأفقدتها ثروة لا يقل ريعها
 عن مائة ألف فرنك .

الدكتور حسن . ولكنني لا أستطيع أن أصدق ما سمعته أذنأي
 إلا بعد أن أتأكد أن المركيز دي نوهان قرر هذه التهمة

بنفسه وأذاعها بلسانه . فمن الذى سمعه يقذف بهذه
التهمة ؟

السيدة دى مور (بلهجة المستيقن الواثق) أنا مثلاً .
السيدة برستول لست أستطيع أن أفهم بحال مآ كيف يتردئ مثل هذا
السيد ويهوى إلى هذا الدرك . وكيف يبيع لنفسه - وهو
رجل فاضل وأصحابه وخطاؤه من كرام الناس - أن يلوث
شرف الأنسة دى قل ويدنس سمعتها ويحرمها هذه الثروة
الطائلة ويقوض صرح مستقبلها .
هرمان صه فإنه مقبل علينا .

المنظر السابع

(الحاصرون والركيز دى نوهان)

السيدة دى مودر (لنوهان) لم يكن حسنا منك يامسيودى نوهان أن
تنسى فقرائى مع أنك كنت على يقين من أننى كنت أتولى
البيع بنفسى فى الأسبوع الماضى .
نوهان معذرة ياسيدتى . كونى على يقين أنى سأ كفر غدا عن
هذه الهفوة .

السيدة دى مودر (تقف وتنتحي نوهان ماحية بعيدة عن الحاصرين حتى تصل
إلى الجراء الأمامى من المسرح) إبنى لأعفيك من كل حسنة
تصنعها معى ، ولكنى أصارحك مرة أخرى أننى لن أعفيك
من المساهمة فى هذه الأعمال الخيرية والمبادرة إليها .

نوهان (يحاول أن يروع) لقد كنت فيما مضى - أقبل على هذه
البيوع الخيرية أيام كنا ندفع عشرين فرنكا في شراء
كيس لا يزيد ثمنه عن عشرة سنتيات. أما الآن فقد تغيرت
الحال وأصبح كل شيء يباع في هذه المزادات بثمان
أقل مما يباع به في المحال التجارية، وثمة أرى أننا نستغل
الفقراء بدلا من مساعدتهم.

السيدة دي مودر هذه دقة مشكورة لك. ولكنني - على ما تبديه من
نزاهة - يخيل إليّ أنني لو استعنت في ترويج تلك السلع
بالحسناء ريجين

نوهان وما معنى أن تذكرى هذا الاسم أيضا ؟

السيدة دي مودر (تشير إلى الحاصرين وهم مهكوكون حديثهم) لقد كانوا
يتحدثون عنك - منذ لحظة - يا صديقي العزيز المسكين . وقد
أدهشهم أنك قد أصبحت عاشقا مدلها . وأصبحت أول من
يدافع عن حقوق سبقك إلى الدفاع عنها رجل آخر .

نوهان ألا تكفين عن هذا الخبث ؟ ألا سبيل إلى أن تكتمى هذه
الإذاعة المجرمة الممعة في الشناعة واللؤم ؟ إنني لم أقترف
هذا الجرم - على التحقيق - إلا معك وحدك، فقد أفضيت
به إليك همسا على مسافة قريبة من أذنك حتى لا يسمعه
أحد

السيدة دي مودر (ببطاطة) حذار أن تعيد على مسمى هذه الذكريات.
هان - إنها - على ذلك - تحمل في طياتها عنصري وبراءتي من
هذه الجريمة .

(ينتصب حسبا كأنما تتأهب للماجرة)

أوه، إنك لعلى يقين من أننى لن أجرى ذكرها على لسانى قط.
ولكنك بلجاجة وعنادك أبيت إلا أن تفضحى هذه الإنسانة
وتلوئى سمعتها - أعجز ما تكون عن الدفاع عن نفسها -
ثم أبيت إلا أن تتخذى من ملاحظتى التافهة الجريئة التى
تكتنفها الشكوك والأوهام قصة حقيقية تذيعونها بين الجميع
السيدة دى مودر أهكذا تزعم؟

نوهان لقد أرهقونى - أنا نفسى - بالأسئلة عن جلية الأمر وهم
يحسبون أننى عارف بتفاصيل وافية . وقد سئلت فى ذلك
من عشرة مصادر أنت أذعتر بينها هذا النبأ المجرم، كما سألنى
الكونت نبشان الذى عرف هذا منك ، ومنك وحدك ،
وعنك دائما تذاع هذه الإشاعة الكاذبة .

السيدة دى مودر ماذا تكون النتيجة وكيف نصنع إذا علمت الآسة
ماير وى عنها وعرفت - إلى ذلك - أنك مصدر هذه الرواية
التي قصصتها على ؟

نوهان (متألما صارعا) أوه ياسيدتى !

السيدة دى مودر هى ! هى ! أناة يا صاح ، فإن كل شىء يجىء تدريجيا .
وكل ما أخشاه هو أن يستولى الغضب والزق عليها - إذا
علمت هذه الأنباء - فإن الناس يعززون إلى طبعها حدة
وطيشا . وحسبك منها أن تسمع هذه الحقائق التى تأبأها
كل آنسة فاهلة .

نوهان شد ما تُبغضينتى .

السيدة دى مودر أى شئ* تنتظره منى غير هذا بعد أن مات حبنا ؟

نوهان أما أنا فلن أبغضك قط .

السيدة دى مودر وهذا ما ألومك عليه أشد اللوم (ثم تقول بلهجة

الإشفاق والسحرية) لاجاجة بك إلى تقطيب حاجبيك وتعييس

وجهك فإن هذا يضر كرهات ذراعك واخرج معى تنزهه .

المنظر الخامس

(الحاصرون والكويت دى ليجيل)

هرمان ها هو ذا القائد دى ليجيل

نوهان (متأهاً للحروح مع السيدة دى مودر وقد تأبطت ذراعه ، غييه

ليجيل تحية فاترة) سيدى القائد .

ليجيل (يخاطب نوهان بتور) آه أنت هنا ؟

هرمان لقد بدأ الضيق يملك نفس الكونقس من أجلك .

السيدة دى مودر ولكن زيببتك لم يضجرها هذا التمهل (يتعذر نوهان

والسيدة دى مودر من نهاه المسرح)

ليجيل (للدكتور) كيف هدا يادكتور ؟ كيف بقيت فى هذا الخفل

إلى هذه الساعة المتأخرة من الليل ! عجيب ! فماذا تصنع

إذا دعيت إلى زيارة أحد مَرْضاك ليلا ؟

السيدة برستول (نحت) أنت تعرف حق المعرفة أنه دكتور عصرى

ظريف محب للاجتماع ، وهو - إلى هذا - مفتون بزائراته

جميعاً

الدكتور (بحفة وتدلل رعم الشيب الذى يحلل شعر رأسه) هذا ما يشيعه
عنى زملائى القدماء ليسوتوا سمعتى .

المنظر التاسع

(الدكتور هرمان ، وسان شيف ، والسيدة برستول ، والسكوت
دى ليجيل ، والسيدة دى سابيكور)

السيدة دى سابيكور (تدخل) هلم ننظر أيتها السادة - بربكم - أولئك
الصغيرات الراغبات فى الرقص وحسبكم هذه الثثرة على
غير طائل .

ليجيل (فلها) صدقت فقد ثررنا طويلا وأكثرنا - فى حديثنا -
من الغيبة .

هرمان (سداجة) وقد كانت ثمة خصومة من قبل .

ليجيل ثم أصبحت نهش أعراض . أليس كذلك ؟ آه لقد فسد

الزمان ! فليس أشهى وأحب إلى كل إنسان من أن
يأكل لحم أخيه . وانقضى العصر الماضى بحسناته وحرمانا
تلك الملاحظات الخفيفة والدعابات البريئة والتهمم الظريف
ببعض العيوب والقائص المستحبة ، ثم دار الزمن دورته
فأصبحنا لا نسمع ولا نرى إلا ادعاءات وقحة وتهما خطيرة
وشنعاً قاتلة تقشعر منها الأبدان ، لأنها لا تقف عند حدود
النقد البريء العف بل تتخطاها إلى تلويث الشرف وتمزيق

أعراض الأصدقاء .

السيدة دى سايبكور يالها من نعمة حكيمة صادقة . فقد طالما فاضت أشباه هذه الأحاديث بين الخلاء المتحايين الذين تحلو لهم الثثرة . وما أجدر الأصدقاء أن يعفوا عن الخوض في أعراض أصفيائهم آباء كانوا أم أزواجاً . . .

السيدة برستول أو عشاقا .

السيدة دى سايبكور (سرعه) هذا ما يُفَزُّ عني يا عزيزتي . لأن أمثال هذه الحالات مخفيٌ عن أعيننا في بعض الأحيان .
ليجيل اصغوا إليّ . إني جندي شيخ . وإني أقرر أمامكم أن الإنسان إذا أخذ على غيره بعض الهنات . . . أليس كذلك يادكتور ؟

الدكتور فإنه جدير بالصمت .

ليجيل بل يجدر به أن يواجه صديقه بها كما أفعل أنا .
سان شيف أحسنت . . . ثم تتأهب لما ينهال عليك من صفعاته .
ليجيل ألا يبدو لكم في حياة الصالونات انحطاطاً غريباً ؟ إن في هذه الاجتماعات لشراً مستطيراً وآثاماً مفزعة ، فإن أصحابها ليقضون ليلهم ونهارهم في أسفار خاطئة وتهم ملفقة يتقاذفونها ويرمون بها البراء على غير تحقيق . وما أسرع ما يتهمون ، وما أسرع ما يصدر عن أحكامهم على الغائبين بالقتل . . . ثم ما أعجزهم عن تنفيذ هذه الأحكام .
السيدة دى سايبكور لن تطيب الحياة إذا عاش الناس فيها ذئاباً .

ليجيل

لم لا . إن في مقدور كل إنسان أن يتخير الوسط الذي يلائمه وينخرط في الجماعة التي تشبهه . فإذا كان سولعا بالغيبة وجد بين أشباهه بحاله الفسيح . ففضى معهم السهرة في ثرثرة عابثة ، وهم يقولون مثلا :

« فلان يحذق الغش في لعبة الروليت ، وفلان الذي يحدث السيدة فلانة هو عمها ! . . . »

— « آه ! عجيب ومن أخبرك بذلك ؟ . . . »

— « لا أدري ، ولكن تريت قليلا فلعلك أول من أخبرني بهذا الأمر . »

— « أنا ؟ كلا لم يدر بخلدي ذلك ؟ ومتى أخبرتك به ؟ أنا ، أنا ؟ كلا كلا . »

— « إذن فهي وشاية وشى بها أحد أصدقائك ليغير قلبي عليك . »

(صوت الموسيقى مع الراقصين والراقصات وهم عرون من الرواق)
السيدة دى سابيكور لقد بدأ الرقص ياسيدى القائد ، فإذا شئت أن تسترسل في وعظك وإرشادك فإننا تاركوك تعظ في الصحراء .
هلم ياسيد هرمان وإلا اختطفتك .

سان شيف (للسيدة دى برستول) اختطفيني ياسيدتى إذا شئت (يخرج الشابان مع السيدتين)

المنظر العاشر

(ليجيل — الدكتور)

ليجيل أى حافز يادكتور يحفز الإنسان إلى تكشف الجوانب المستورة

في حياة غيره ؟ وبِمَ تسمى هذا الفضول الذي يدفع الإنسان إلى البحث عن مخازي الناس وقاذوراتهم ليظهر بمظهر النبيل المترفع عن هذه الأدناس التي يحلو له أن يعرضها على الناس ؟ أليس هذا مرضاً جديداً ؟

الدكتور صدقت ، فهو مرض بلا شك ، وقد زاد الأمراض المعروفة مرضاً واحداً فقط .

ليجيل إني أنعمد سؤالك عن هذا المرض بنوع خاص لأنك طبيب . فليكن هذا السؤال استشارة طبية لتصف الدواء من هذا الألم الذي لا أطيع احتمالاً اصغ إلى يادكتور . . . منذ يومين كنت خالي الذهن لا أعرف بماذا أشغل فراغ وقتي ولا أدري ماذا أعمل وفيم أفكر . . . ثم جاءني - صباح أمس - رسالة بدون إمضاء مكتوبة بأحرف كبيرة بأسلوب ينفي اتهام أية يد .

الدكتور (يحدث نفسه) ياله من شيطان ! (يحدث ليجيل) مثل هذه الرسالة يجب أن تلقى بها في النار .

ليجيل تريث . . هذا فيما بيننا . . . أليس كذلك ؟ إن في هذه الرسالة تهمة موجهة إلى رجل شريف من أصدقائي وأنا أمحضه الود وأخلص له إخلاصاً عميقاً . . على أن الوشاية دنسة وهي غاية في الحاقة والجنون إلى حد لا يكاد يتصوره العقل . ولقد ذهبت في تفسيرها كل مذهب ، ثم قرأتني على أنها حالة باتولوجية .

الدكتور لك أن تحتقر هذه الرسالة مادامت تحوى - فى طياتها - اتهام رجل شريف من أصدقائك . فهى - فيما أرى - كيد أفاك ودس دنىء ، ولعلها انتقام من سيدة بريئة ، وأغلب الظن أنها رسالة ملفقة كاذبة .

ليجيل بل أنا مضطر إلى العناية بهذا الاتهام - بكل أسف - لأن فى طيه برهاناً صادقاً كنت لا أزال أعده إلى الآن كلاماً غير معقول ، وهو تغير فى سلوكك صديق ومقاطعة تامة لى ولكل من يلوذ بى من غير مبرر معقول .

الدكتور (يعمد إلى التهرب) أنت وحدك أقدر على درس هذا الموضوع والحكم فيه .

ليجيل هذا صحيح . وسأنتخير أحسن طريق لمعالجة هذا الأمر (يسك الدكتور) ولكن خبرنى وأفنعنى أن مثل هذه السفالة هى نتيجة مرض عصبى يضطر جارمها إلى اقترافها فلا يعد مسئولاً عما يجترحه من إثم . وإلا خبرنى كيف يجرؤ إنسان مسئول على أن يفجعنا فى أعز أصدقائنا وأقدس خلصائنا وأكرمهم علينا ؟ لا بد أن لهذا المرض اسماً علمياً !

الدكتور هيه ! هيه ! تستطيع أن تطلق عليه اسم أنفلوئزا .

ليجيل دعك من المزاح . وأجب على سؤالى إجابة جديده .

الدكتور إن فى لغة الطب التى نعرفها ألفاظاً تشير إلى حالات قريبة مما ذكرت . فعندنا كلمة : « الكبرولية » وهى علم على

داء يتعذر شفاؤه لأنه إغراء قاهر مُلِحٌّ لاسبيل إلى مقاومته وهو يدفع صاحبه إلى الإخفاش وهجر القول فلا يرتاح صاحبه إلا إذا تقايأ هذه القاذورات الدنسة من فيه لوثت من لوثت وأساءت إلى من أساءت. وعندنا كلمة «الإكوليّة» أي محاسبة الأصدقاء، وهي تعني مرضاً غريزياً يصاب به بعض الناس فيدفعهم إلى محاسبة كل شيء وترديد كل صدى، فإذا سمعوا عواء كلب جاروه في عوائه أو صرير منشار حاكوه بلارويّة أو حديثاً ردّوه بلا تعقل شأن البغاوات. لا شك أن هذا المرض هو الذي يقهر معاصرنا على أن يقذفوا من أفواههم تلك القاذورات والأدناس ويرددوا أحط التهم وأقبح الإشاعات، ولا يتورعوا عن الصياح مع كل صائح والندب في كل مناحة.

ليجيل

الدكتور ربما عني الطب بهذا المرض وتناوله بالدرس والتحليل. ولكن ألا تشرّكني في رأيي أن أبناء هذا العصر - إلى حدٍّ ما - ليسوا إلا من سلالة مجانين أو سكيرين ومعرّبين؟ وتأمّل في تلك السموم الفتاكة التي يشربها الناس أو يستنشقونها أو يتنفسونها دخاناً أو يحقنون بها أجسامهم تحت الجلد ليضاعفوا لذاتهم في كل حين وفي كل مكان... آه لقد أظمأتني هذه الذكريات إلى المقصف، فهم يا صديقي إلى طبيباته ولذائده.

ليجيل كلا. فقد حرّمت على جميع ألوان الشراب من حلو وحامض

وغازى وما أدرى ما ذا أيضا . .
 الدكتور آه ! لو أن مرضانا يأخذون بنصائحنا لأفقرت دور الأطباء
 من المرضى ، ولكنهم - لحسن الحظ - لا يفعلون . هيا بنا
 هيا . وخالف النصح بين وقت وآخر ، وليكن ما يكون .
 (يدهبان ويبدأ حتى نهاية المسرح ثم يخرجان من أحد البابين في
 الوقت الذى تدخل ريجين وميس من الباب الآخر)

المنظر الحادى عشر

(ريجين ، والارون ميس)

ريجين (ترتقي على أريكة وقد أحدها الإعياء) والآن أرانى فى أشد
 الحاجة إلى العناية بصحتى . . . أرايت كيف كنت طائعة؟
 ميسن أرايت كيف كنت عارفة بما تأمرين .
 ريجين ولكن هذا يضيق فى أكثر الأحيان .
 ميسن كم أود لو حصلت على أمر منك (يريد أن يجلس)
 ريجين (تمعه) بل اذهب عني ودعنى هنا وحيدة .
 ميسن آه ! ما كنت أتوقع أن تأمرينى بالبعد عنك . فهل لهذا
 الأمر من سبب يعرره على الأقل .
 ريجين بلا شك . . . ولكن . . .
 ميسن أريد أن تذكره لى .
 ريجين (يشتد بها الصيق) إننا لم نكد نفترق - فى الرقص وأخشى
 أن يفقدنا الناس ويفطنوا إلى انفرادنا هنا .

ميسن وهل أخفت عليك في دعوتي ؟ ولماذا لم تنبهني إلى ذلك في أثناء السهرة ؟

ريجين لم يمر بذهني هذا الخاطر - حينئذ - فلما حضر ابن عمي « دي ليجيل » ذكرت أنه أمرني - في هذا اليوم - قبل أن أحضر إلى هنا بما ذا أمرك ؟

ريجين اسمع على شرط أن لا تحقد عليه . . . أمرني أن أحتجز عنك . . . لأن اندفاعك إلى على مشهد من الناس . . . مما يسوء سمعتي . . .

ميسن شد ما تدهشني هذه الملاحظة وتسوءني وتؤلم نفسي .
ريجين صدقت . . . فقد دهشت لها - أنا نفسي - ولكنني أكرر الرجاء أن تعود إليهم الآن .

ميسن لست أرتاح إلى هذه اللهجة .
ريجين (عاصبة محتدة) لماذا لا تخضع لهذا المطلب اليسير وتلبيه سريعا ؟ لقد أردت مني أن أبرره وقد أجبتك إلى طلبك - وأنا على استحياء منه - فلا تنس أن هناك أمورا توغر الصدور إذا حاول صاحبها أن يكشفها .

ميسن (عجت) ألم يخامرک هذا الوسواس إلا في هذه اللحظة التي حضر فيها السيد نوهان ؟

ريجين نعم . وهب ذلك صحيحا، فليس من حق ولا يمكن أن يكون من حق أن أعترض إليك من شيء لا يوجب الاعتذار . (تلطف من حديثها) وإني أكرر لك القول مرة أخرى بأن

لك في قلبي منزلاً من الصداقة والود مثل مالى عندك. وأنا على يقين من أنك تحبني كثيراً وإن تظاهرت - في بعض الأحيان - بغير ذلك. وهذا مجال لعبي عليك فلست أسمح لك به... والآن... أضرع إليك أن تعجل بالذهاب إلى هناك لتجاس بين تلك السيدتين وتؤنسهما بعذب أحاديثك لعلهما تغفرا لى هذا الوقت الطويل الذى تمتعت فيه بقربك وانفردت بهذه الطرفة الثمينة التى هى أنت . ولكننى راغب عن الزواج كما أؤكد لك .

ميسن

ما أظن ذلك حقاً !

ريجين

كيف... ماذا...؟

ميسن

(ترى نوهان وهو يدخل الصالون ثم يحاول أن يخرج بعد أن رآها)
ما بالملك لم تُحيّنى - ياسيد نوهان - تحية المساء ؟

ريجين

المنظر الثانى عشر

(الموجودان ونوهان)

(لنوهان) لعلك تعرف البارون ميسن حق المعرفة ؟

ريجين

(متلظماً) على التحقيق .

نوهان

(لميسن) لعلك تعرف السيد نوهان ؟

ريجين

(بحفاة) لا .

ميسن

(تعرف كلا منهما بالآخر) - المركيز دى نوهان - البارون

ريجين

ميسن . (يتبادلان تحية مختصرة ، ثم يذهب كل منهما إلى طرفين متقابلين من العربة) لقد تم تعارفكما الآن (ثم تحاول أن تمزح

وتداعب في شيء من الارتباك) لقد كان كلاما - منذ لحظة -
يحاول أن يفضي إلى صاحبه بحديثه ، ولكن حياء كما حال
دون ذلك . (تتسم لوهان انضمام مقتصة) أما أنت فإذا لم
يكن لديك أي حديث فلا يمنعك ذلك من خلق أي كلام
(وتقول ليس بالحاج) مجاملة على الأقل .

ميسن (لا يزال عاضا) سأفضي بالأسباب ؟ ... (ثم يقول في تلطم
عظم) لقد طالت السهرة ، ولا ريب أن برقيات كثيرة
تنتظرنى في دار السفارة لأحل رموزها . (يخرج)

المنظر الثالث عشر

(ريحين - لوهان)

ريحين أرجو أن تصارحنى القول فنخبرنى عن مصدر غضبك على ،
وأى إساءة بدرت منى فاستوجبت هذا الغضب .

لوهان لست أفهم لهذا السؤال معنى يا آنسة .

ريحين أراك تتجاهلنى الآن وتقابلنى وكأن أحدا لا يعرف الآخر ،
فما سبب هذه الجفوة وما بالك لم تصارحنى فى هذا المساء ؟

لوهان هينى متوحشا ، فلا تأخذنى على طبعنا لاسبيل إلى تبديله .

ريحين إنى - أنا وحدى - أنهم ولكن لا أدرى بماذا أنهم ...

لما أخذنى أبناء عمى « دى ليجيل » فى كنفهم بعد وفاة
أبى كنت بين أسرتنا كأنك واحد منهم ، وكنت لاتكاد
تفارقنا فى فطور أو غداء ، وكنت تنزه مع القائد على
الجياذ . فى هذا الوقت تعارفنا وتمت الألفة بيننا حتى خيل

إلينا أننا صديقان منذ عهد بعيد . ولقد كنت ترى في معاملتي خير مثال للتودد والملاطفة ، وكنت - حينئذ - تعدني طفلة ، وأنا أدهش لذلك دهشة ممزوجة بالفرح .
لقد كنت مخطئاً يا آنسة - على غير علم مني - حين أسقطت الكلفة معك حتى أشعرتك بذلك .

نوهان

اغفر لي برك هذه الكلمات فإنني لم أقصد بها إلى شيء غير شكرك وإن كنت قد أخطأت السبيل فمن المحقق أنك بعد أن درست أخلاق في فسحة من الوقت وعرفت طويتي عن كسب - بعد هذه الألفة الطويلة - كنت جديراً أن تحقق أمني فيك فتبينني أوفر نصيب من صداقتك . ولكنك كنت - على العكس من ذلك - مخيب آمالي ، وأصبحت إنساناً آخر لا يكاد يعرفني ، فإذا حينئذ فهي تحية أجنبي كلها احترام متكلف . . . ثم قل ترددك على من كنت تأوى إلى بيتهم . . . واشتد نفورك مني حتى خيل إلى أنك لم تعد تطيق صبراً على رؤيتي معك في مكان واحد . . . ترى ماذا حدث وكيف تحولت عن عهدي ؟ وأي حدث قلل من خطري عندك ؟ ومن لنا بالرجوع إلى ذلك العهد الذي طالما نعمنا فيه بصدق الولاء ؟

ريجين

لقد كنت - على التحقيق - مخدوعة فيما ذهبت إليه من فهم الوقائع ، كما كنت مخطئة في فهم شعوري وآرائي . . . هل لك أن تخبرني متى بدأت تشعر بالتحول عني ؟ أنا أخبرك بذلك . لقد بدأ ذلك في العام الماضي في نفس

نوهان

ريجين

الوقت الذى فشل فيه زواجى .

نوهان ريجين (محروما) شد ما آلمنى وحزنتى فشل هذا الزواج !
 إن مبعث ألمى وحزنى هو المسلك الذى ارتضاه الكونت
 « نيشان » لنفسه حين قرر عدوله عن رأيه ، فلقد قسا
 ذلك الرجل قسوة عنيفة حين رجع عما قرره بعد أن أخذ
 على نفسه - كما زعم - أن يتبنانى وأن يجعل من بت
 صديقه الحميم « دى قل » فتاة سعيدة وأقسم أن يخلصها
 من برائن الشقاء وأعباء الحياة .

نوهان ريجين أيجوز لى أن أسألك عما قاله لك الكونت ؟
 قال لى والدموع ملء جفنيه : « إني أحبك يا بيبى وأحنو
 عليك حنوّ الوالد على ابنته ، ولكن الشيب الذى جلل
 شعرى قد ثناني عن عزمى . فإن من الحماقة وأفنى الرأى
 أن يتخيل الإنسان أن فتاة مثلك فى ميعة الصبا ونضرة
 الشباب يصل بها الإيثار وإنكار الذات إلى حد أن تنسى
 حظها من الدنيا . . . ولست أرضى لك أن تتحملى آلاما
 وأعباء ثقالا بسبب شيخوختى . »

وما كاد ينتهى من هذه الكلمات حتى قبلنى قبلة أبوية .
 وكنت أصغى إلى قوله خاشعة مطرقة إلى الأرض . ولكننى
 لم أكّد أسمع كلامه حتى شعرت بفراغ عظيم فى نفسى
 - من غير أن أعلم له سببا - وقد أحسست حاجتى الشديدة إلى
 ذلك العائل المعين وقد فقدته أحوجّ ما أكون إلى عطفه الذى
 ما زلت أتحدث به إلى اليوم . ثم غلبنى اليأس على أمرى

ولم أجد حولي من يعزيني عن آلامي وأحزاني ... الم
أكن جذيرة بعطفك يا سيد نوهان لتشد أزرى في هذه
المنحة وترفعه عن نفسي المكلومة المعذبة وتقوى من حالتي
المعنوية .

نوهان (وقد علله التأثير العميق على أمره) آه إني في وقت واحد يا آنسة
أسوأ وأحسن مما يدل عليه ظاهر أمرى ... وما أحسبك
تستطيعين أن تتكشفي دُخْلي على حقيقتها .. ولكن
وراء هذا الاضطراب كله إخلاصا عظيما يجب أن تنقي به .
ريجين أحق ما نقول ؟ شكراً لك ! لم يبق لي إلا رجاء واحد عندك
هو أن تزيل من ذهني الاعتقاد بأن وجودي في بيت
« دي ليجيل » هو سر نفورك من زيارتهم فأنتي جد
حريصة على إرضاء هذه الأسرة الصديقة لك لما يغمرني به
أفرادها من رعاية وعطف . ويعينني أن لا يعتقدوا أن وجودي
بينهم هو السبب في إقصائك عنهم ... أضف إلى ذلك
أنك بمأمن من رؤيتي ولقاءى هناك لأنني لا أكاد أفارق
غرفة التصوير - التي أصرف فيها كل وقتي - وهي في الطابق
الثالث .

نوهان إنك تجهدين نفسك بالعمل !
ريجين رغبة في تنمية مواهبى وأمل في الوصول إلى الكمال الفني
حتى يسهل على سبيل العيش ماديا ... وأديبا ، مادام قد
قضى على أن أعيش طول عمري عذراء ... وأن أظل

- بكرأ حتى تدركنى الشيخوخة .
 نوهان (كأننا يتحدث على الرغم من) لن يكون هذا أبداً لأن ...
 ريجين ولماذا ؟
 نوهان أرى أن جرأتى فى القول قد طوحت بى إلى حد بعيد .
 ولكن . . . اسمح لى أن أتحدث إليك فى حرية
 وإخلاص . . . ألاتطمحين إلى الزواج من البارون ميسن ؟
 ريجين لم يدربخلدى مثل هذا الظن لحظة واحدة ؟
 نوهان (معصا معلوما على أعصابه) ولكنه يغالذك ويتودد إليك . . .
 ومن المحال أن يكون ذلك من غير أن يفاتحك (بحسد
 وعيرة) بأنه يحبك .
 ريجين (تنى كلامه مشارة حميمة) أوه !
 نوهان أترين ذلك زهدا منه فى الافتران بك ؟
 ريجين فهمت من ثنايا أحاديث ميسن - فى بعض الأحيان - أن
 أسرته راغبة فى تزويجه ، وأن هناك أسبابا قاهرة تحول
 دون زواجه منى . . . ثم انقطع كل حديث بيننا فى هذا
 الصدد .
 نوهان اعذرينى يا آسة إذا سألتك : لماذا أبحث له أن يلازمك
 بعد هذا ؟
 ريجين لأن ذكريات مؤلمة عزيزة على تربطنى بهذا الرجل !
 نوهان (متألما) آه !
 ريجين أغاظك منى هذا القول ؟ وهل كنت تريد منى أن أخفى
 عنك سرأ ؟ . . . كلا يا صديق ما أنت بالرجل الذى أكرم

عنه أمرا بالغاً ما بلغ من الخطورة . . . ولست أرى أى ضير
فى أن أخبرك بحقيقة الدور الذى حاول البارون أن يمثله فى
اللحظات الأخيرة من حياة أبى . . .

نوهان أرجوك أن تفضى إلى بهذا السر . . . بربك لاتتأخرى
عن توضيح هذا اللغز لتساعدنى على فهم الحقيقة .

ريجين ها أناذى أقص عليك ما تريد فأصيحُ إلى . . إن ما عرف
به السيد دى قُل من النشاط والوطنية كان سبباً فى إثارة
أحقاد بقية السفراء السياسيين وغيرهم منه . وقد دفعتهم
أحقادهم إلى النائب عليه ولم يبق له من ولى حيم إلا رئيس
« ميسن » وقد أظهر الحياد رسمياً .

نوهان ثم ماذا ؟

ريجين ثم اضطر إلى الاتصال بأبى خفية حتى لا يعلم الناس بولائه
له ، فكان يفضى إلى أبى بمسايعهم من الأنباء ، ولم يكن
يستطيع أن يقابل أبى بنفسه ، فاضطر إلى توسيط ميسن
فى حل هذه الأنباء .

نوهان فى الخفاء ؟

ريجين نعم ، فى المساء . . . وفى وقت متأخر .

نوهان تقولين فى المساء .

ريجين أى فى جنح الظلام ، فى وقت متأخر من الليل .

نوهان عند ما يستسلم الناس للنعاس ؟

ريجين أكون - أنا وحدى - مستيقظة وواقفة خلف الباب الخارج

لأتلقى منه الأنباء التى يتلف أبى على تعرفها بفارغ الص

لينقذ نفسه من المأزق الحرج .

نوهان (محدث نفسه) يا لشقائى وتعاستى ! (يتكلم بنشوة من ظفر بالحقيقة) الحق أن الأمر كما تقولين . . . ولا يمكن أن يكون غير ذلك . . . هذا واضح .

ريجين أرايت كيف وثقت هذه الذكريات أو اصر الصداقة بينى وبين ميسن ؟

نوهان أتوسل إليك أن لا تظهرى أمام الناس بهذا المظهر . . . فإن واجبك يقضى بذلك إذا . . .

ريجين كذلك أخبرنى ابن عمى .

نوهان آه ! ليجيل ؟ . . .

ريجين أنت أدرى بهذا على التحقيق . . . فإن نفوس بعض الناس مملوءة دنسا وريبة .

نوهان (من أعماق نفسه) صدقت .

ريجين (مستاءة) ليس للفتاة المسكينة سوى سمعتها . . . فهل جرؤ أحد على اختلاق كلام على ؟

نوهان لا .

ريجين ولو أنك سمعت شيئاً من هذا فما أظنك إلا متحمساً لدفعه . أليس كذلك ؟ ألسنت أولى الناس بالدفاع عنى ؟

نوهان (مرتكاً) بكل ما فى وسعى .

المنظر الرابع عشر

(رنجين — نوهان — الكونتيس دى ليجيل)

الكونتيس دى ليجيل حان وقت الانصراف ياريجين (تحاطب نوهان)
أما أنت فقد قطعنا كل أمل فى زيارتك بعد أن قاطعتنا ولم
تبق لك رغبة فى زيارتنا ولا عمل يدعوك إلى لقائنا .

ريجين (تدى لوهان إشارة من عيبيها بالموافقة على ماتقول) على العكس
ياعزيزتى فإن المركيز دى نوهان قد طلب إلى الآن أن
تكون زياراته لنا كل خميس .

الكونتيس دى ليجيل وهل حددا بعد الساعة الرابعة موعداً لهذه
الزيارات ؟

نوهان مادمت الآن خارج بيتك فلا داعى تحديد الموعد ، ومتى
حان يوم مقابلاتك حددت لك الساعة .

الكونتيس دى ليجيل أوه . يجب أن لا يتأخر حضورك عن هذه
الساعة التى حددتها بتبصر وفطنة لتأخير الزيارات الثقيلة
حيث لا تكون امرأة فى بيتها بكل قلبها . هذا هو الوقت
المناسب ياعزيزى فاعرفه ولا تتأخر عنه ، فإذا تأخرت
عنه فلا داعى لحضورك وخير لك أن تبقى فى بيتك فإننا بعد هذه
الساعة لا نستطيع أن نستمتع بأحاديثك (تمد يدها لنوهان
لتحيه) إلى الخميس ياعزيزى .

ريجين (تمد يدها لتحيى نوهان) إلى اللقاء .
(ينزل الستار)

الفصل الثانی

(فی مرسوم ریخین دی قل منزل أسرة لیجیل)

المنظر الأول

(ریخین — لیجیل — خادم)

(جنباً یرفع الستار تكون ریخین فی مرسومها أمام لوحة التصوير حلة
فی إنحار صورة الكونت دي لیجیل وهی مرتدية ثياب الوم)
استرح لحظة إن كنت شاعراً بالتعب .

ریخین

أتأذنین لی أن أرى صورتي ؟

لیجیل

نعم . بكل سرور مادمت قد تفضلت علیّ بإظهار رغبتك فی
رؤيتها . علیّ أتت كنت أوثر أن لا یقع علیها نظرك إلا
بعد إنجازها .

ریخین

(یدھ إلى الصورة ویراها) أوه ! ما أجملها صورة وما أشد
انطباقها علیّ !

لیجیل

(منهجة) أھی تماثلک حقاً ؟ أراض أنت عن هذا التصوير ؟

ریخین

(یرى صورته المرسومة وصورته فی المرآة المقابلة لها ثم یوارن بین
الصورتین) أواثقة أنت من أن أنفی غلیظ إلى هذا الحد ؟

لیجیل

(یوارن بین الأسمین) الفرق هین میسور وسأصلحه .

ریخین

(یرعم الطر فی الصورة مرة أخرى) جلیلة بلا شك . جلیلة جدا

لیجیل

هذه الصورة . ولكنی أخشى أن یکون الفم قد اتسع قليلاً .

(محرونة) أترانی أخفقت فی تصویرها ؟

ریخین

ليجيل (يوارن بين صورته وخياله فى المرأة) أكرر لك أنك وفقت وأبدعت . انظرى إلى عينيّ ياريجين (يلتفت إليها) ألا ترين أن عينيّ مفتوحتان أكثر مما يجب ، وأن بريقهما أقل من الحقيقة ؟ أنا لا أزعم أن عينيّ شديداً الاتساع ، ولكنهما على كل حال واسعتان .

ريجين إنك تحاول أن تبدو فى وقفتك أحسن منك فى صورتك الحقيقية ، لأنك تبالغ فى التجميل والاحتياط إلى حد غير طبيعى . (تقلد ليجيل) فأنت تقطب حاجبيك وتكشّر عن أنيابك فيحسبك من يراك شبيهاً مشغول البال ، ولو أنك استسلمت لسجيتك وظهرت بمظهرك الطبيعى لكان ذلك أجمل بك .

ليجيل عجب ! إني أبذل جهدى لأكون فى وقفتى طبيعياً جداً ، ولست أغير من طبيعتى شيئاً رغبة منى فى أن أحصل على صورة صادقة . وإن الجهد الذى أبذله فى سبيل ذلك هو جهد مضمّن شاقٌّ يكبدنى عناءً شديداً حتى ليخيل إلى أُننى جادٌ فى درس خريطة الحرب وتعرّف خطط النصر .

ريجين ولكن أجدرّك أن تتحاشى هذا الجهد .
ليجيل ولكن أبرع الصور التى تعجبنا لاتم إلا بهذه الطريقة ، ولا بد أن ينطبع فى صورة الإنسان شيء من مواهب ومزايه ، وإلا أصبحت صورة نافهة تمثل شخصاً عادياً لا خطر له . ولست أرى بداً من إظهار ملامح الإنسان ودقائقها ليتبين فيها أعقابه وذراياه كل ما يعنيه من سيئه وملاحى

ريجين (تعود إلى لوحها) كل مايعنينى هو أن تبذل جهدك لتكون طبيعيا .

ليجيل (يطر في ساعته) ألا تخشين أن تتأخرى عن الموعد ؟ فقد قرب الوقت الذى نزلين فيه إلى الصالون لتساعدى السيدة دى ليجيل فى تهيئة معدات الشاى قبل الساعة الرابعة .

ريجين لقد سألت ابنة عمى أن تعفينى فى هذا اليوم من مساعدتها ولماذا ؟ ليجيل

ريجين ستهزأ بى أيضا إذا ذكرت لك السبب ؟ كيف تقولين ؟ ليجيل

ريجين هو نفس السبب الذى منعى عن مصاحبتك فى حفلة أمس . ليجيل دائما وأبدا لأن الكونت دى نيشان قد توارى ودفن نفسه ! ولكنك ياطفتلى العزيزة تسينين إلى نفسك حين تغالين فى حزنك ، فليس من المعقول أن تظلى أرملة ميت لم يتم زواجه منك ، فإن فى الحياة أمورا أخرى أعظم وأجل خطرا من هذه السفاسف .

ريجين احكم علىّ بالسُّخف إن شئت . فليس لى من حيلة فى ذلك . أترانى أخطأت لأن لى نفسا شاعرة مُرْهَفَة الحسّ ؟ أترانى أخطأت لأن إحساسى الدقيق يُشعرنى بأننى قد أصبحت أرملة بكل معانى هذه الكلمة ، فأنا أرملة من زوجى ، أرملة من ذوى الشهامة الذين يعزوني فى مصابى ، أرملة من مباهيج الحياة التى حرمتها ، أرملة من أحلامي، الشهية الرائعة التى صحوت منها صفر اليدين . . .

ليجيل يا للشيطان ! لكأنا شاء الكونت دى نيشان أن لا يختم حياته بشيء غير الإساءة إليك .

ريجين ربما كان ذلك صحيحاً، ولعله قد أحسن صنعا فيما فعل ، لأنه قد آثر البعد عني وهو يعتقد أنه يرضيني بذلك . مع أنني قبلت زواجه مني وقدرت ذلك حق قدره ورأيت فيه منة لا أنساها له ، وشكرت لكم ما غمرتموني به من فضل . . . على أنه كان محرونا ولم يكن سىء القصد فيما فعل . أضف إلى ذلك أنني لا أستطيع أن أحل حقداً أو ضعيفة لأحد إلا إذا اعترفت أن أحبه أحبه بأسلوب خاص .

ليجيل آه ! عجيب ! باي أسلوب ؟

ريجين بأسلوبى أنا !

خادم (يدخل) المركيز دى نوهان يطلب من الآنسة أن تأذن له بمقابلتها .

ريجين (تطوى لوحة الرسم بسرعة وتسدها إلى الحائط) نعم . بكل سرور . أوه ! ولكننى لا أستطيع أن أقابله وأنا مرتدية هذه الثياب (للخادم) أرج من المركيز أن يصعد (لليجيل) اعتذر له عني . (تدخل غرفتها)

المنظر الثاني

(ليجيل - نوهان - خادم)

ليجيل لا بد لي - من الآن - أن أبحث الأمر من جديد مع نوهان .

لأقف منه على جليلة الخبر وأقر الأمر في نصابه (نوهان يدخل)
أسعد الله نهارك يا صديقي .

نوهان

ما فعل الله بصورتك ؟

ليجبل

إنها على وشك الانتهاء . أتريد أن أريكها قبل أن تعود
ريجين . إنها مشغولة بارتداء ثوبها الآن فلا تخبرها أنتي
أطلعتك على هذه الصورة (يحيى بالصورة)

نوهان

(ينظر الصورة) بديعة ! بديعة جداً ! ما أروعها صورة
وما أبرعه تصويراً .

ليجبل

صدقت . لولا هبات قليلة فيها . . .

نوهان

نعم . . . لعلك تعني الأنف . . . فقد فرطت حته قليلاً على
حين أرى أنفك أميل إلى الاستدارة .

ليجبل

(بعيد النظر إلى المرأة) إن لي أنفاً لا يختلف عن أنوف الناس
(ينظر الصورة مرة أخرى) آه ! إنها تمثلك أصدق تمثيل .
وليس فيها من خلاف إلا ضيق قليل في فكك واتساع في
عينيك .

نوهان

لكل ناقد أن يلاحظ ما شاء . فإن بلوغ الكمال مرتبة
لا تدرك . (يذهب ببطوي صورته من غير اكتران) هل من
جديد تريد أن تفضي به إلى ريجين ؟

ليجبل

هيه . . . لا . . . ولماذا ؟

نوهان

لأنك قد بكرت في الحضور . . . وقد قابلتها أول من أمس
ثم قابلتها أمس في الأوبرا وتحادثت معها ملياً . . .
أيسوءك شيء من هذا ؟

ليجبل

نوهان

ليجيل

شد ما يحزنُنِي أن أنير آلامك مرة أخرى ، وإني لأربا
بنفسي عن استنارة ذكريات الماضي من جديد . إن لؤم
الناس هو الذي أبلغ أَسْماعِي ما وقعت فيه من خطأ جدير
بالأسف . فأنا - يازميلي في السلاح ، ويارفيق طفولتي - لم
أكن أحب أن أسمع عنك ما سمعت ، ولا أحب أن أرى
منك إلا ندم التائب واستغفار المُنِيب فائذن لي أن أتحدث
إليك - من أعماق قلبي - عن الساعة الراهنة .

نوهان

الساعة الراهنة ؟

ليجيل

نعم الساعة الراهنة ، والساعة القابلة فإن الحاضر والمستقبل
جديران أن نتم الفكر فيهما . . . فألي أي غاية تريد أن
نصل ؟

نوهان

أما ؟ . . . إلى أي غاية نصل ؟

ليجيل

لقد ظهر لي بعد أن مضى شهر على ذلك الحديث المحزن
الذي تبادلناه - حيثذ - أنك لم تغير من سلوكك ، وأغلب
ظني أنك ما تزال دائما على تنفيذ خطتك التي ارتضيته
لنفسك منذ حين ، وهي أن تهجر منزلنا . ولقد شاركتمك
في أملك وعرفت أن سر ابتعادك عنا هو وجود الآسنة
دي فيل في بيتنا وإقامتها معنا . . . وقد أفضيتُ بذلك
إلى السيدة ليجيل وأفرتني عليه .

نوهان

كيف ! أ كذلك تفعل ؟ وكيف تذكر هذا لزوجتك ؟

ليجيل

أوه ! اعلم أولا أنني لا أخفي شيئا عن زوجتي .

نوهان
ليجيل
الآن أدركتُ السر في تغير قلبها على .
أكنت تؤثر أن أخفي عنها أمراً ذاتها لا يحمله أحد من
خلصائنا ؟

نوهان
صدقت فإنهم جميعاً قد عرفوا حقاقتي المجرمة بل جنوني
المطلق الذي دفعني إلى إذاعة هذا يوماً من الأيام (في سه)
الحق أنتى لم اذع شيئاً وإنما همست به همساً على أنتى أعود
إلى نفسى ألومها وأسألها : أحقا أنتى رويت مثل هذا
الكلام ؟ أحقا أنتى أقصيت عن هذا المنزل إقصاء ؟

ليجيل
(يظهر تأثره) وما أظن ندمك على ما فعلت وأملك لما فرط
منك إلا آخذين في الازدياد فلا شك حين يذيع الناس أنك
قد أصبحت — منذ أيام — مقرباً إلى ريجين وأنت تتردد
عليها متظرفاً (نوهان يسترد حاشه وينتظر بالغة والسباب)
نعم . أعرف أن في قدرتك أن تُسكِت أول أحق يحرق على
الكلام . . . وكيف ؟ الأمر ميسور . تضرب صفحاً عن
ذكر الآنسة دى قُل ولا تقابلها إلا بالاجلال والاحترام ،
وما أظن ذلك ينقص عدد الساخرين .

نوهان
آه لو قدّر لهؤلاء الساخرين المسرفين في إساءة الظن المتحمسين
لتشويه هذه السمعة النقية أن يقرءوا ما أضمره في نفسى
من احترام لهذه الإنسانية لها لم مارأوا ولاشفقت عليهم مما
شهدوا . وفى الحق أنتى لاأستطيع أن أخدع نفسى في فضيلة
ريجين دى قُل وعفافها النادر . ولو أنتى فعلت ذلك لكنت
قد تعمدت الإساءة إليها من جديد بأسلوب آخر . ويل

هؤلاء الساخرين . وأنى لهم أن يؤمنوا بهذه الفضيلة إلا إذا
شموا غيرها واستنشقوا طيبها كما أتيج لى من قبلهم اعلی
أنتى مستعد للاعتراف أمام جمهورهم أنتى أحب هذه الأنسة
الحسنة ، ولعلمهم فى غير حاجة إلى هذا الاعتراف فما أحسبهم
إلا قد رأوا (متحمساً بجرارة) على الأقل أنتى أحبها . وما
أظنهم يشكون فى صدق هذا الحب .

ليجيل

آه لك يا عربرى ! يا صديقى المسكين ! شد ما تؤلنى
وتسب لى عاء لا يحتمل . والله يعلم أنتى ما أردت إلا أن
أفتح أمامك باب التشجيع وأتمنى فى نفسك ما يدب فيها من
الرجاء والأمل . ومهما كان من أمر فإن واجبى يدعونى
إلى مطالبتك بالتروى فيما تقول . وما أجدرك أن تهدى
من نأثرتك وتسكن من أعصابك التى علبت عليها ، وتنحاشى
ترددك علينا كثرة ، فإنى أخشى أن تجدد زيارتك أفاويل
الخبشاء ، وتثير من ذكرياتهم الشريرة التى يخفونها .

نوهان

(بمرارة الالم) أفى هذا الظرف الدقيق الحرج تصارحنى بهذا
الرأى وتتخذ من الآلى وسيلة لإقصائى عن هذا البيت .
وقد كنت جديراً أن تذكر صداقتنا القديمة فلا تحاول
إبعادى عنكم . على أنتى واثق من أنك ترمى بهذا الإقصاء
إلى غاية !

ليجيل

لا . . . كلا يا صديقى . . . فما أنا بعاشق لريجين . . . بل أنا أعشق
زوجتى وحدها . على أنتى لا أكتملك أنتى أحس - إلى ذلك -
أنتى صديق لهذه الفتاة وأنها صديقة لى . بل أنا أشعر أنها أكثر

من صديقة، أشعر أنها صديقة، وإن بين الأصفياء لعاطفة أكبر من عاطفة الصداقة وأعمق، وليس في قدرتي أن أتعرف كنه هذه العاطفة ومداهها... ولا أكتملك أنتى أحسن مثل هذا الشعور أو قريباً منه إزاءك، فأنت لى أكبر من صديق، أنت صفيى كما أنها صفيى .
شكراً لك . . .

نوهان
ليجيل

إن هذه العاطفة الطاهرة هى أقرب إلى حنان الأب أو—على الأصح—إلى حنان الأم، إذا جاز لنا أن نطلق هذا التعبير على قائد جيش مثلى. ولعل مبعث هذا الشعور هو أنتى مسئول عن حماية هذه الفتاة ورعايتها . ومنى صح ذلك فأنا أناشدك باسم هذا الحنان أن تقف عند هذا الحد فلا تتعداه . فما أسرع ما يتسرب إلى أذهان الناس أنك تُغرى ريجين بحبك . وقد فرط منك ما يعزز هذا الظن الآثم، ولا شك أن أول هفوة تدر منك — بعد ذلك — كافية لتقريره وتثبيته فى أذهان الناس .

إن من يظن مثل هذا الظن الخاطىء لهُ نذل ساقط المروءة، وإن من يجرؤ على إساءة الظن إلى هذا الحد ، لهُ أجرأ وأوقح فى ادعائه منى .

نوهان

بالشيطان . وهل تريد — بعد ما عزى إليك — أن لاتذهب الظنون إلى أنك طامع فى الاقتران بالآنسة دى ثل ؟

ليجيل

(يهمل واقفا) نعم . . . عندى هذه النية .
كيف ! . . . أنت ! بعد أن . . . قلب . . . أتريد . . .

نوهان
ليجيل

نوهان نعم . فلا معدى لى عن تلافى هذا الخطأ الذى ارتكبته ضد الآنسة دى رفل ، ولا بد لى أن أكفر عنه عند قدى المركيزة دى نوهان . . . وحسبى هذا إرضاء لضميرى وإصلاحاً لخطيئتى . . . والزواج - فيما أرى - هو أبلغ دليل يقطع ألسنة المتخربين

ليجيل أحسنت وأصبت فيما تقول ، وما أرى فى هذا العزم إلا شهامة ورجولة .

نوهان أنا على ثقة من أنها لن ترى فى حوزنى روة تعدل تلك الثروة الطائلة التى كنت أنا السبب فى حرمانها إياها . وأنت أدرى بأنتى أكاد أحسب فى عداد الفقراء . على أن اسمى - بعد هذا - يسمو إلى الذروة التى تحل فيها أنبل الأسماء وأعظمها جاهاً . وهو جدير أن يشرف المرأة التى تحمله

ليجيل وهل حاولت أن تتعرف شعور ريجين نحوك ؟

نوهان فى طنى أنها - على الأقل - تشعر بشيء من العطف على

ليجيل أتحب أن آخذ على عاتقى سؤالها فى هذا الأمر ؟

نوهان كلا . . . أشكرك . . . يجدر بى أن أتحدث إليها بنفسى

فى هذا الأمر . (يدخل خادم فى أثناء هذا الكلام)

ليجيل (للخادم) ماذا ؟

الخادم جاء كاتب السجل الشرعى يحمل رسالة إلى سيدى .

ليجيل (يسائل منه) كاتب السجل الشرعى ! ولأى سبب جاء ؟

(للخادم) خبره أنتى آت لمقابلتى (لوهان) إنى تاركك

الآن (يخرج)

المنظر الثالث

نوهان - ريجين

ريجين لقد طال انتظارك . . . فهل تراني تأخرتُ كثيراً ؟ أوه !
إنني جد متباطئة . وهذا شأني - كلما وكلت إلى خادمتي أن
تلمسني ثيابي - وكثيراً ما شعرت بالضيق من هذا البطء ، وكذلك
أجدني متباطئة كلما ارتديت ثيابي بنفسى (متلطفة موددة)
لأننى أشعر بسرور عظيم من ذلك .

نوهان لاداعى للاعتذار ولست عاتبا عليك !

ريجين ما أظننى إلا قد أضجرتك ، فإننى لألح آثار الضجر بين
عينيك ، فإن تقطيب حاجبيك دليل على ملالك ، ولست
أحب أن أرى سيما الضجر بادية عليك مرة أخرى .

نوهان ولماذا ؟

ريجين أوه ! إن من كانت مثلى مصابة - لسوء حفظها - بنكبات
القدر وأحداث الخطوب ، تشعر - على خلاف مألوف
الناس - بارتياح وطمأنينة بعد أن راضت نفسها على
المصائب . ولكنها لا تطيق أن ترى سيما الحزن مرتسمة على
وجه صديقها .

نوهان إذن فقد لاحظت من وجوهى أننى تعس متأماً ؟

ريجين نعم .

نوهان وشعرت بعطف على فتمنيت أن أكون سعيداً ؟ فهل

أفهم من ذلك أنك تُعَنِّين بأمرى فى بعض الأحيان ؟

ريجين

نعم .

وأنت تسألين نفسك عن سر تعاستى وشقائى وعن الوسيلة

نوهان

لإسعادى ؟

ريجين

نعم ! .

آه ! وماذا ترين ؟

نوهان

لاشئ . (يمر وقت)

ريجين

بم يشقى الرجل ؟

نوهان

ما أكثر أسباب الشقاء فيما أرى !

ريجين

أريد أمرا واحداً يشقى به الرجل !

نوهان

(تخافه وتتهرب منه) أنا لست رجلاً فأتعرف سر شقاء

ريجين

الرجال .

حسن . ألا تستطيع المرأة أن تحصر مصدر شقائها فى سبب

نوهان

واحد . . . (تحصر عيبتها) هو شخص بعينه (تبدي ريحين

علامة التصديق دون أن ترفع رأسها) إذن فأنت - على العكس

من ذلك - ترين أن مصدر شقاء الرجل وتعاسته هو

المرأة . . . وأن المرأة وحدها هى كذلك مبعث الأمل فى

السعادة والسرور .

ريجين

(باستعياء) كذلك تشعر المرأة . . .

(لا يملك مسمى الضحك) وعلى العموم فإن ذلك يحدث

نوهان

شيثاً من الضيق والأسى .

ما أجدر الإنسان - فيما أرى - أن يجهد سر شقاء صاحبه

ريجين

ليكون أقدر على إسعاده .

نوهان ليس فى الدنيا سعادة ممكنة ، إنما تعرف السعادة إذا قابلت المرأة - التى نهم بها - حبًا بمثله .

ريجين أليس ذلك كثير الحدوث ؟ ألم يقع مثل هذا من قبل ؟

نوهان لاريب فى ذلك ، ولكن لأبأس من استئناف الحديث . خبرينى يا آنسة كيف ينخلق الإنسان من الشجاعة مايمكنه من استجواب قلب المرأة ؟

ريجين لعل فى هذا السؤال حرجا وضيقا . . . لكليهما جميعا .

نوهان أما أنا فلا أرى فى نفسى من الشجاعة مايعيننى على الصبر على سماع إجابتك على ماصرحت به لك .

ريجين من الواجب - فى مثل هذا الحديث - أن يحدد الإنسان مايقصد إليه بالضبط قبل أن يتكلم فيه . . .

نوهان (يعود إلى نقطة تصرعه) ولكن إذا جاز لإنسان أن يكشف

عن حبه ، أو يلقى بسؤاله . . . سؤاله الرهيب . . . إذا كان الإنسان جانبا . . . أعنى إلى أبعد حدود الجناية . . .

على من يتوسل إليها أن تكون موضع حبه وثقته . . . (رعين ترنم) وإذا حكم هذا الإنسان على نفسه بأنه غير

جدير باخلاص من يحب وعطفه . . . اللهم إلا إذا استطاع أن يكفر عن جرمه جهد طاقته ويصلح ماأفسده بحماقته

قبل كل شيء . . . فكيف يصنع ؟ وكيف يقول إذا استولى عليه الضعف والخور فنعاه أن يبرح بجرمه ؟

ريجين فى رأى - أيها الصديق - أن مثل هذا الحب جدير بالعطف ،

وبودى لو استطعت أن أنقذه من ارتباكه وأزيل عنه
وساوسه التى ملأت نفسه . . . وإني لأتمنى لو نسيت لى أن
أنقذ هذا الرجل الظريف الذى تصفه لى . . . وأن أعاونه فى
تحقيق أمنيته العزيزة التحقيق . . . وما أجدرك أن تبذل
جهدك فى تهوين هذا العبء الذى أنقض طهره وأنقل ضميره،
ولعله واهم فيه، اللهم إلا إذا كان هناك شىء أقوى من
من الكراهة والجحود !

نوهان وكيف تحكمين إذا علمت أن هذا الرجل هو أنا ؟ وكيف
تحكمين إذا قررت لك أن هذا الحب الذى ألتمس مثله
سوف يتلاشى مرة واحدة متى أفضيت بجريمتى، وأن من
الإساءة إلى أن أكشف عن هذه الإساءة ؟ . . . فإذا
ترينى صانعا ؟

ريجن يحسن - فى مثل هذه الظروف - أن تغير طريقة الحوار ،
فتصرف همك أولا إلى التحقق من أن من فتنت بها
تبادل الحب (يبدو ارتباكها وهى تحاول أن هرب من تمة
كلامها مع نوهان) . . . هكذا أقول وإن كنت غير مستيقنة
منه وما أدري حقيقة أمرك . . . فليس يعينى أن أعترف
ماترمى إليه. وما أحسبك جادا فى هذه التصريحات، ولعلك
أردت أن تخترع حديثا طريفا نقضى به وقت فراغنا وقد
جارتك فيه لحدبى عليك، وأنا أخشى إذا تبادلت فى أشباه
هذه الأحاديث أن أجيبك عنها أجوبة غير سديدة ، فقد
تسمع منى رفضا كما تسمع منى إيجابا ، لأنتى لم أكون عنها

فكرة ثابتة قاطعة فقد رأيت أن أمرها لا يخفى مباشرة
وثمة لم أعن بدرسه .

وهان (يقف) لا . يا إله السماء ! إياك لعل عكس ما كنت أحلم به .
وما أدري كيف أصنع وكيف أقول ؟ ألم تسمعي نجواي وأنا
جاث عند قدميك وكأنتي جالس أمام المذبح مترقفا تبرئتي ؟
(يمسك يدها) وهل تعلمين أنك أنت التي طالما ترددت في
مصارحتها بأنها المعنية بكل حبي والتي في يدها مفتاح
شقاؤتي وسعادتي ، وحياتي وموتى ؟ .

ريجين أوه يا صديقي ! شد ماثولني يا صديقي .

نوهان إني

ريجين (تضع يدها على قلبها) لا إن هو إلا كلام لا أكثر
(تحدث معها) إن الكلمات لا تعبر إلا عن العواطف التي
تدفع صاحبها إلى الافضاء بها . وهذه خير طريقة .

المنظر الرابع

(الموجودان - الكونتس دي ليحيل)

الكونتس (تدخل وعلى أساربرهادل لائل الجذ والاهمام) إن زوجي يرجوك
ياريجين أن تهزلي ليتحدث إليك (لوهان بهتور) ما كنت
أحسب أنك هنا . . .

نوهان لقد جئت إلى هنا وسألت عن ريجين فعلمت أنها في مرسهما
فصعدت إليها توّا

الكونتس هلم ياريجين فانهم فى انتظارك . . . وما أحسبك تمتعنين
من هذه العجلة . . .

ريجين سأذهب إليهم يا عزيزتى فى الحال (لوهان) ما أحسبك فى
حاجة إلى التعجيل بالخروج ! أليس كذلك ؟ (تخرج)

المنظر الخامس

(الكونتس - لوهان - خادم)

الكونتس يالهدى الصغيرة المسكينة ! آه . ما أشد سرورى بما نالته من
حظ باسم وما أجدرها بالسعادة الوشيكة التى تنتظرها فقد
لازمها النحس المتوالى مدة طويلة حتى خيل إلينا أن هذا
الليل المظلم لن يعقبه فجر . ثم انشق ضوء الصباح بغتة بعد
أن يشئت منه .

لوهان وماذا تعنين بهذا ؟

الكونتس لقد رأى الكونت نيشان أن يتدارك خطأه - قبل فوات
الوقت - فكفر عن إساءته إليها أحسن تكفير إذ أوصى
ها بثروة تقدر بأكثر من مليونين .

لوهان (مقبض الصدر حريبا) آه ! لقد تسرعت فى تحقيق أملى ،
فاعترضتنى فى سبيله عقبة لاتدلل ولم تكن فى حسابى .

الكونتس ماذا تعنى بهذا الكلام ؟

لوهان لقد كنت على وشك أن أتوسل إلى ريجين أن تقبل الزواج
منى (يطرق هيئة) أفهمت ؟

الكونتس نعم فان هذا الميراث الفجائى الذى لم يكن فى الحسبان
(بدعاء وتغاث) يجعل عاطفتك وإحساسك غاية فى الحرج ..
خادم (يدخل) سيدى البارون ميسن ينتظر سيدتى الكونتس
فى الصالون (يخرج)

الكونتس أنعم الفسكر فى هذا الأمر ، واستنشر زوجى فيه . . .
ولكن حذار أن يفطن الناس إلى أن زواجك لم يتم إلا
بعد أوانه . . . (تخرج)

المظهر السادس

(نوهان معردة - م ريغين)

نوهان (عاصبا ساخرا) آه ! شد ما يستبد الشرف والفضيلة بنفوس
هؤلاء الأطهار القديسين من الناس حتى أنهم ليهيئون عن
نقائص غيرهم ويرون فى كل حركة من حركاتهم عيبا
يخدش الفضيلة والشرف . ويح هؤلاء الأطهار إنهم ليرون
فى كل عمل منهم به ، وفى كل معنى يرسم على أسارىنا ،
وفى كل حلم يمر بخاطرنا ، يرون فى كل شيء . . . حتى فى
أدق خواجنا وفى أخفى مانحسه فى أعماق قلوبنا شيئا يأخذوننا
به ويحاسبوننا عليه . إن كل حركاتنا تعنيهم فهى ليست ملكا
لنا وحدنا بل هى حق شائع لهم جميعا يستبدون به دوننا .
ماذا ؟ بل ليس لنا فيها أى حق قل أو كثر ! فهى إذن
ملك لجمهرة الناس ، بل هى ملك العالم بأسره ، من عرفنا

منهم ومن لم نعرف ، يفسرونه كما يشاءون . وليست
نَفْسُنَا - بعد هذا - إلا معرضا يستعرض فيه جمهور
النظارة ما يروقهم من محتوياته ويأخذون منه ما يريدون .
نعم هي معرض يأخذ منه أولُ قادم القطعة التي
يعنيه أن يظفر بها ، ثم يحملها معه ويحوّر فيها ما شاء
حتى تلائم أهواءه ونزوات نفسه . وله أن يبدل فيها ويغير
ويحرف وفق ما يشتهي ويريد ، وليس لنا أن نقفُ دون
غايته . هكذا حكم القضاء ولا مرد لحكمه . (يوم الخروج
وتدخل ربحين وهي تحبب دمعها بمديلتها ، وإن لم تفارق الابتسامة
شفتيها .) لماذا تبكين ؟

ريجين أرجو أن لاتستوضحني شيئا لأن هذا يثير في نفسي البكاء .
وإني لأشعر في هذه اللحظة أن في قدرتي أن أبكي عدة
ساعات . . . ولست أدري مبعث هذا البكاء أهو من فرط
الحزن أم هو من فرط السرور ؟ ... سأبكي ... سأبكي ...
نوهان لاجابة بك إلى الإفضاء بشيء ، فقد عامت كل شيء .

ريجين هل أخبرتك ابنة عمي بما حدث (يبدى نوهان إشارة إيجابية)
يقولون إنك حزنت لهذا النبأ وإني لأرى الألم باديا على
وجهك ! أوه . . . أراك شديد الألم !

نوهان إن السعادة المفاجئة التي ظفرت بها قد قلبت حظي وأطارت
سعادتي .

ريجين أحسبت أن هذه السعادة تبدل شيئا من طباعى ؟ شد
ما يملكك الوهم ! . . . وما أيسر على أن أبرهن لك على

أنك واهم !

نوهان (على كره مه) آه ! لو أنك تخبيننى بمقدار ما أحبك ! إذن لاحتقرت أئمن ما يحويه العالم من نفائس وكنوز وأصبح هذا عندك تافها حقيرا إراء حبي .

(مح ومى مسمرة) وإذن ؟

نوهان (تتم) حسبي أن تخبرينى أن هذا لم يترك فى نفسك أقل تأثير... إن لم يترك انتسامة سخرية . قولى لى إنك تشعرين بشيء من السرور - وإن قل - حين تعلمين أننى أحبك أعمق الحب... أحبك الحب كله...

ريجين (مد صمت) أما أن يشعر الإنسان بأنة محبوب ، أو على الأقل يظن أنه محبوب ، فذلك أمر محتمل الحدوث مادامت الفتاة لا تزال فى مقتبل شبابها وهى غير دميعة الوجه فإن الحسن والشباب داعيان إلى الإعجاب والحب ، فى أكثر الأحيان وعند أكثر الناس . وحسب الإنسان أن يرى الفتاة قد جمعت بين هاتين الميزتين ليحبها . ولكن الحب الحقيقي (بجمارة) القدرة على الحب الصادق ، تتطلب أن يكون الإنسان خبيراً بالحب ثابت الهوى لا يؤثر فى حبه أى مؤثر مهما عنف به ، وأن يشعر الإنسان بأنة أسير هذا الحب وأن ليس له من حيلة فى دفعه أو التخلص من إيساره... آه ! هذا هو الحب الذى يملأ النفس بهجة وسرورا . أما الحب الذى يكون له غاية ودواع وآراب ، الحب الذى ينشأ عن الإغراء فهو حب تافه المعنى سريع الزوال . وليس

يعنيني إلا أن يكون الحب متأسلاً في قرارة النفس يلهب شعور صاحبه ويهيمن على نفسه .

نوهان (مدحولا) وهل في الدنيا امرأة تحب مثل هذا الحب ؟

ريجين أليست النساء جميعاً سواسية في هذا الحب ؟

نوهان إذن فأى رجل في العالم جدير منك بمثل هذا الحب ؟

ريجين أوه ! من يدري ! وماذا تراني فاعلة ؟ إنه رجل يكتم عني حبه ويأبى أن يوح به إليّ، ويحاوله أن يحيرني في أمره ويتركني مضلّة عارقة في سرّ غامض رهيب يتنازعني اليأس والرجاء في حبه . . . ثم هو لا يستطيع أن يفهم أنه المعنى بحبي وأنه مصدر هواي ومبعث وجدى !.

نوهان ريجين !

ريجين أرجوك يا صديقي العزيز . . . أيها الصديق المحبوب . . .

إن الخجل ليملاً نفسى بعد أن حدثتك عن الحب بمثل هذه الجاسة المتأججة، وإني لأكون جانية إذا ما أجبته في الحال إلى ما نطلبه مني نظراتك التي تملأ قلبي رهبة وخشوعاً (أفضى ما تستطيع من التلطف) وهل تريد أن أقول لك ؟

نوهان (يعود إلى نفسه) لا . . . لا تقولى . . . لا تقولى شيئاً . . .

إني إذن أكون خائناً ومقصراً في القسم الذي أقسمته . . . اصنى إليّ . لماذا لا يأتي أولئك الذين أخذوني بخطئي ليروا كيف أ كفر عنه ؟ وما بالهم لا يحضرون الآن ليشهدوا شدة ندمي على تلك الدناءة التي اقترفتها ؟ لقد نسيت أنت ذلك

لأنه أمر هين على نفسك . . . أما أنا فأشعر أن الذهول
يهيمن على نفسى لبأسى من كل أملٍ فى الحصول على
غفرانك .

ريجين
نوهان كل ذنب - مهما عظم - فإنى أغفره لك .
هذا بعيد التصديق .

ريجين (تشير إلى كرسى وتحاطب نوهان مطلعة مداعة) وما هى تلك
التهمة التى تلتصقها بنفسك يا أخى ؟

نوهان أرانى ما أزال عاجزا . . .

ريجين فإذا عاوتتك على الإفضاء بها (تمكر) انى أراهن على
أنتى أحسن وأرى أشياء غامضة ولكننى لا أستطيع أن
أذكر شيئاً . . . (تنهد) فهل لك قصة ؟ فإنى أجعلها ولا
أعرف تفصيلها ؟ (نوهان يهركت فيه) حسن .

نوهان لقد وشيت بك .

ريجين وهل وجدت منى ما يبرر ذلك ويخففك إليه ؟ وهل رأيتنى
أصبغ شعرى وأنت تعلم أنتى لا أصبغه لأنك تدرى أن لونه
الطبيعى هو هكذا والدليل على ذلك الماء الذى أغسله به .

نوهان اتركى الدعاية جانباً فالأمر بلا شك أجل وأخطر من أن يمزح فيه .
ريجين ماذا أصابك ؟ وأى طارئ أزعجك ؟ آه ! يا إلهى ! ها أناذى
أعود فأشعر من جديد أنتى غير سعيدة !

نوهان لقد أمعنت فى الإساءة إليك ، وكنت - فى الحق - نذلاً
وقحاً فيما تقولته عليك . . . على أن ذلك قد حدث قبل
أن أقمر فى حبال هواك

- ريجين وأى جرم أخذته على ؟
نوهان كان حديثي عنك بمناسبة شخص آخر .
ريجين ومن هو هذا الشخص ؟
نوهان البارون ميسن .
ريجين (مرتكة) وهل قلت إن البارون ميسن يغازلني ؟ (يدي
نوهان بوهان إشارة تدل على الموافقة) ومع هذا فإنك لم تخبرني
بذلك ولعلك لم تزعم أنني شجعت على هذا ؟
ريجين (إشارة إيغاب) لم تحسن فيما فعلت بل أسأت . . . أسأت
نوهان أقبح إساءة . . . وما أشد ألى لهذا . . . ومن الذى أفضيت
إليه بهذه الفرية الحقاء ؟
ريجين هذا أمر لا يعنيك ما دام الجميع قد عرفوه بعد ذلك .
نوهان (بالراح) أريد أن أعرف أول من أخبرته بذلك ؟
ريجين السيدة دى مودر .
ريجين (تعس شفتها) الآن بدأت أفهم سر نزواتها ومبعث حركاتها
العجيبة . . . شدة ما طوح بك الطيش وقلة التبصر فى
الأمر . . . ولكن عليك أن تبذل جهدك فى مساعدتى
على نسيان هذا . . أتريد ؟
نوهان بل أنا معتزم أن أمضى فى سبيل تحقيق أملك إلى النهاية لأننى
أجد من نفسى قوة الحب المتفانى فى حبه الذى لا يحجم عن
البرهنة على وفائه بكل وسيلة بالغة ما بلغت من الصعوبة
التي لا تخطر بالبال . ولقد كان فى وسعى أن أكتمك كل
(٣٥ - م)

ما حدث وأن أخفى عليك حقيقة ما بدر منى فلا تعلمى من
أمرى شيئاً . . . فإذا كان قد تسرب الى أذنيك
نبأ هذا فما أسرع على أن أكذبه وأنكره ثم أقطع عليك
شكوكك وأسئلتك بقبلة من تلك القبلات التى أحسبني
على كسب منها الآن، والتى أحتمى فيها وألوذ بالصمت إلى الابد.
(مرتحة) وبماذا أفضيت أيضاً ؟

ريجين

قلت: إن البارون ميسن عشيقك .

نوهان

(تتظاهر بأنها لم تخطئ أول الامر إلى قوله) ع . . . أوه !

ريجين

(معضاً محقاً) هذا هو جرمى الذى جنيت (يصر صرعه
ويحى على ركبته) وهذا هو ما أطلب إليك أن تغفره لى
وأنا جاث على ركبتي .

نوهان

(عوى عييبها دون أن تظهر أنها راء) كيف ! أنا ؟ . . . التى
كانت تضحك بين تلك السيدات والرجال . أنا التى كانت
مثال الفتاة الفرحة المبتهجة المحبوبة الوفية . . . إني ما كنت
لأعلم حقيقة ما يضمرونه لى . وكل ما كان منى هو أن كل حركة
طبيعية بريئة كنت آتيها بحسن نية كانت - بلا شك -
تؤول أسوأ تأويل ، وتحمل على أخبت وجهه ، وتقابل
بسخرية مضحكة .

ريجين

(متلعثاً) ألا ترئين لى ياريجين ؟ أتريدى منى أن
أتحرق ؟

نوهان

(تقف نائرة هائجة وقد اشتد ألمها) لقد كان لى فيك يا هذا
الإنسان يقين متين لا يقل عن يقين العقيدة والدين .

ريجين

ثم ظهر لى أنك لم تحجم عن الإلقاء بشرفى تحت قدمى هذه
الحقء السيدة دى مودر . فا ذا دفعك إلى هذه الزلة ؟ وكيف
رصيت لنفسك هذه المزالة ؟ إذن فقد كان يجمعكما رباط وثيق
من الحب ؟ . . . كلا . . . كلا . . . لا تجب على . . . إنى
أحذرك أن تقول أكثر مما قلت . . . إن هذه المرأة قد
وجدت فى شرفى وسيلة للتلهى والعبث معك . . . آه ! إنك
لا تحبى بتاتا وإن كنت قد أحببتنى وقتاماً . ولست أشك
فى أنك كنت تحب أخرى . . . آه لقد كنت أشعر بعجزى
وقصورى عن مكافأتك على السعادة التى عمرتنى بها . . .
والآن تبدلت هذه السعادة — بفضل ما أنيت — ألما مبرحاً وجحماً
مستعراً . . . فأى جزاء — يا إلهى — أجازيه به ؟

ريجين !

وهان

حبرنى . هل كنت موقنا بصحة ما نزع من حين لوت شرفى
ودست سمعتى ؟ قرر أمامى أنك كنت مسترياً فى سلوكى
ليكون لك عذر فيما اقترفت من إثم .

ريجين

ريجين ! يا حبيبتى العزيزة . لقد احترمتك من قبل وأحبتك
الآن . . . وإنى لأقدسك وأهم بك .

نوهان

آه ! الآن نيين لى أنك تريد أن تلعب بى وتخدعنى أيضاً ،
وليس لك مأرب إلا أن تلهو بى وتعبت وفق ما يحلو لك .
ولقد كان خيراً لك أن تثق بما اكتشفته من سر ، وأن
تركن وتطمئن إليه بعد أن أصبت الهدف . وإنى لأهنتك
اليوم بما ظفرت به من اكتشاف . . . ماذا ؟ ألا تصدقنى ؟

ريجين

ألا يكفيك هذا التأكيد ؟ وأى برهان آخر تريده منى
بعد ذلك ؟

النظر السابع

(الموحودان — البارون ميس)

ريجين آه ها أنت ذا ياسيدى ! نعال إذن وأيد رأى المركيز
دى نوهان بأنك لى . . . بأنك . . . آه ! إن ها كلمة
لا يجمل النطق بها !
ميسن آنسة !

ريجين لا بداخلك شك أو وسواس مادام هو — كما يقول — يضمن
تحقيق ذلك . وإنى لأرجوك — ياسيدى — أن تقر وتعترف أمام
هذا السيد أنك كنت كريما إزائى . وأنتك بذلت كل ما فى
وسعك لتخفيف آلام فتاة مسكينة . . . كيف تتردد أنت ؟
وإنى — مع هذا — قد أنتحت لك أحسن فرصة لتتخلص من
مزاحم مزعوم . . . فقد جعلت الموقف أدنى إلى الوضوح
والصراحة (بصوت صعب) وإنى أظن أن ولع الميسو
دى نوهان . . . ذلك الولع الذى تشكو منه سائرى طريقه
إلى النهاية . . . هيا إذن . . . تكلم .

ميسن ونوهان (فى وقت واحد) آنسة !

ريجين بل تكلم ياسيدى . تكلم واذكر له كل ما يحتمل أن يزيل
من ذهنه آخر شك عالق به . . . اذكر له بجلاء كل

أسرارنا . . . لفق . . . اخترع . . . حتى تملأ نفسه يقينا
بما أراد أن يذهب إليه. (تسرع إلى عرفتها)

المنظر الخامس

(نوهان — ميسن)

ميسن (يؤم ودعاء) ليست لي صفة رسمية تبيح لي أن أدافع عن
الآسة دي ويل لا سيما في أمر عامض في كثير من تفاصيله .
ولكن يؤحد مما ذكرته الآسة لي واضحا أنك سمحت لنفسك
باستغلال اسمي — في جرأة مادرة — لتكدر عليها صفو
حياتها مع أنني لم أُنح أنا لأحد بذلك (يتقدم خطوة نحو
نوهان) لا سيما لك أنت ياسيدي على الخصوص .

نوهان (محذراً) لو لم تكن أنت المادى بالعدوان ياسيدي لطالبتك
بإصلاح ما فرط منك .

ميسن إذن فمحن على اتفاق في الرأي ويجب أن نفصل .

نوهان (يريه مريق اناب) وأن مسح من هنا .

ميسن تفضل بالخروج من هنا ياسيدي .

نوهان بل اخرج أنت أولاً حتى لا أترك فرصة تتظاهر فيها بأنك
صاحب البيت !

يبرز الستار

الفصل الثالث

(تمثل ناحية من عابة بولونيا خلف ميدان السباق ، وعلى جانب من
المرح علم الحرس ، وعلى الجانب الآخر عرائش مزروعة)

المنظر الأوّل

(ليجيل - نوهان)

(يرفع الستار عن نوهان جالسا على كرسى كبير أمام العلم وقد امتنع
لونه إثر إصابته بحرج خطير ، وإلى جانبه مائدة عليها كوب
ورحاحات)

ليجيل لا أراك تحس قشعريرة لأن الطقس هنا حار والهواء
أكثر اعتدالا منه في عرفة الحرس . على أنتى لا أحتار
لك البقاء هنا في الخارج ؟

نوهان أشعر بالظمأ . . . فاذأباحوا لى أن أشربه ؟

ليجيل (سرعه) كل ما تريد !

نوهان آه ! أهكذا ، ويمثل هذه السرعة ! لقد كنت أظن أن وقت
علاجى سيطول .

ليجيل (في حيرة) إنك تميل إلى المداعبة ! . . . يجدر بك أن
تذكر لنا ما تريده ، ولهم أن يبحثوا عما يلائم صحتك
ولا يعوق شفاءك

نوهان أريد ماء بسكر !

ييجيل هيه ! هيه ! إنك فى طلبك هذا قليل التبصر بالعواقب !
نوهان لست أطلب إلا أن أبقى فى هذه الحياة ثمانية أيام فقط (واحة
إصرار وحاسة) ثمانية أيام لا أكثر !

ليجيل (يهدكوب ماء و يذيب فيه السكر) إنك لتهدى فى حديثك
وَتَسْخُفُ (متطامرا بالاضئاد على الرعمه) وبعده ثمانية أيام
سنأخذك إلى حلبة السباق (يشير إلى ناحية من المسرح) حيث
تراها أمامك على بعد خطوتين منك . (نوهان يبدى حركة تدل على
الصر) لا تضجر فإني لا أرتاح لمجاراتك فيما تبديه من
دلائل اليأس التى لا ينتج منها إلا الشر والضرر .

نوهان ألم يؤجل نائب الجمهورية العامُ الشرة الثانية بسبب العجلة ؟
ليجيل لقد حدد لى موعدا بعد ظهر اليوم لتوقيعها .

نوهان ولكن مدة التوقيع القانونية تقتضى أسبوعا (ليجيل يبدى
إشارة الإيحاب) اللهم أطول هذه الاجراءات فقد
تستدعى بعض الظروف الخطيرة التعجيل ولايسع الإنسان
أن ينتظر مثل هذه المدة . . . هل ذكرت للآنسة دى فىل
— فى كتابك أمس — أتنى غلبت — لسوء الحظ وقسوة القدر —
لانسكاية لثيمة ولا لغيره هوجاء ولا من جراء خطئها على
الأغلب ؟

ليجيل نعم . . . نعم فكن مطمئنا
ر.هان وهل أبلغتها إلى أى مدى برّح بي شوقى إلى لقاءها وكيف غلبنى
الأم والحزن ؟ وهل عرفت كيف تكتب رسالتك بتأثر عميق
وأسلوب ملتهب ؟ ما كان أجدرك أن تحرص على نسخة

هذا الكتاب ! ولكن ألا تستطيع أن تذكر ما كنته لها ؟
حاول جهداً أن تعيد على مسمعى نص ما كتبت

ليجيل

(يحاول الهرب من الإحانة) وماذا يجديك أن تعرف ذلك
(نوهان يشتد سعاله) ها أنت ذا ترى أن أسئلتك هذه ربما
أضرت بك ضرراً بليغاً وأخرت شفاءك

نوهان

لاتضايقني فإن ذلك مما يزيد حالي سوءاً .

ليجيل

(مستسلماً) لك ما تريد ، لقد بدىء الكتاب هكذا على وجه
التقريب : « عزيزتى ريجين . لقد أصيب المركيز دى نوهان
فى المباراة - منذ ثمان وأربعين ساعة - وكانت نتيجة
المبارزة غاية فى (سدرك) لم تكن حسنة كثيراً ، وقد
أصيب تحت حنجرتة بضربة سيف (يلطف من تعيره)

كانت مع أمها لم تكن حسنة . » وها أنت ذا ترى أن
الكتاب قد كتب بلباقة . فهل أدركت ما يحتويه ؟

نوهان

إنما يعنينى أن تكون قد حدثتها على أن تعجل بحضورها .
وقد أضفت إلى ذلك أنك تجلدت وتشجعت رغم ما لحقك
من الألم ، ولم يبد على وجهك شئ من الجزع الذى يظهر
فى مثل هذه الأحوال عادة . وأنت لم تيأس من الحياة ولم
تشغل نفسك بشئ غيرهما لتتقضى معها أطول وقت تستطيع ،
كما أخبرتها أن لديك نبأ تريد أن تُفضى به إليها .

ليجيل

وكيف لم يملك ردها إلى الآن ؟

نوهان

إن ريجين لن ترد ، فليس هناك داع يحفزها ! الى الرد .

ليجيل

- نوهان ماذا تعنى ؟
 ليجيل سترى أنها آتية بنفسها !
 نوهان وما الذى جعلك تخلق فى نفسى هذا الأمل ؟
 ليجيل لأنها لم تكف عن الجزع منذ علمت نبأ جرحك وقد صممت على الحضور وقد كنت وزوجتى نراسلها، وقد حاولنا المستحيل حين أردنا أن نُسرى عن نفسها ونهون الأمر عليها .
 نوهان ولكنك لم تخبرنى بشيء من ذلك .
 ليجيل لأنك لم تسألنى عن شيء من هذا، وما أظنك كنت تريدنى أن أبدأك بهذا الحديث فأزيد ارتفاع درجة الحى عندك أولاً ثم أتسبب فى غليان دمك . . . !
 نوهان حبنى - فى صراحة وإخلاص - أنت فى أعماق نفسك تشعر بأنها موافقة على مشروع الزواج ؟ وهل هى تفدر هذه الفكرة الخطيرة حق قدرها رغم تلك الفضيحة التى بحمت عن هذه المباراة ؟ وهل ترى أن براءة الآسة دى قُل قد أصبحت ناصعة قوية لا مجال فيها لتخرصات الرأى العام ؟
 ليجيل (طيبة قلب) الرأى العام . . . تريد أن تتعرف رأى فى الرأى العام . . . إذن خذها كلمة ناصح مختص . . . لقد شعرت بضجر من اهتمامك بالرأى العام ! فإنه لا يقرله قرار . فقد طالما قال ويقول وسوف يقول . . . ثم ما هو الرأى العام ؟ وأين هو ؟ لن يخلق ولن يتكون رأى يمثل آراء

الناس قاطبة بل قلما يتفق اثنان على رأى واحد من غير أن يختلفا فيه . ماذا ؟ بل إن الشخص الواحد ليتناقض ويختلف أحيانا - فيما بينه وبين نفسه - فلا يكاد يجزم بحقيقة أمر بعينه . فإذا سألتني عن الرأى العام فأننى لا أعرف عنه إلا أنه مجموعة أساطير . . . وكل محاولة لإرضائه أو تعرفه أو التنبؤ بما يجمع عليه أو تحديد حكمه هى محاولة فاشلة لا طائل تحتها . وما أدرى كيف تتحقق ؟ إن الرأى العام ليعتبر الخير شراً والشر خيراً وربما غلب عليه أن يعتبر الشرّ شراً وقد يعتبر الخير خيراً فى بعض الأحيان . . . ولا سبيل إلى إسكات جبهة الناس فإن الرأى العام يأبى إلا الأثرثة دائماً .

نوهان

كلا فإن للرأى العام اتجاهها لا يصعب تعرفه والاهتداء إليه وإتنا لنحسه فى ثنايا الجو الذى يكتنفنا وشمه فى الهواء الذى نستنشق . أتذكر يا صديق تلك الرحلة التى قطعناها منذ حين ؟ أتذكر أننا مررنا بأحد الأغوار الآسنة وأننا أحسننا - حينئذ - ذلك الجو المسمم الخائق الذى يكتنفنا وشعرنا به فى تنفسنا حتى ضاقت صدورنا وكادت سموه تزهى أرواحنا . . . هذا أصدق وصف للرأى العام حين يتسم فإنك لتشعر بأن جوّه خائق قتال لا سبيل الى احتماله والبقاء فيه ، وهذا هو ما أحسه فى تنفسى الآن وسأظل أشعر به فى الساعات القليلة الباقية لى من الحياة !

المنظر التالى

(الحاصران - الدكتور)

- ليجيل ها قد حضرت يا دكتور . ألم يجىء معك الجراح ؟
- الدكتور سيجىء تَوَّاءً ، فإنه فى شغل بيتر ساق استُدْعِى إلى بترها فى نفس اللحظة التى ذهبت فيها لأحضره لك . وقد أصيب بورم (يشير إلى خده) كهذا ، وقد قضى ستة شهور وهو يعالجه . . . إنه دقيق الإحساس فى رقة مزاج الغانيات (لوهان) حسن كيف أنت فى هذا الصباح ؟
- نوهان كنت أترقب حضورك لأعرف ذلك منك ؟
- الدكتور (غس يمه) لقد انخفضت الآن درجة الحمى (يطر حوله) وأين الطبيب المساعد الفتى ؟
- ليجيل لعله ظفر بسنارة يصطاد بها . فإن فتوة الشباب تحفزه إلى النشاط ، فلا يحب أن يبقى لحظة بلا عمل يشغله . فهل تريد أن أرسل فى طلبه على شاطئ السين ؟
- الدكتور كلا فما أنا بحاجة إليه ، فأنتى أستطيع أن أخص الجرح بمفردى . على أنه كان جديرا بالبقاء هناك فإنه إذا خرج تعرض للهواء (يشير إلى نوهان) وكيف جاء إلى هنا فى الحديقة ؟
- ليجيل لقد خرج من غرفته معتمدا ذراع مراسلى وهو شاب قوى

الدكتور حسن يجب أن ترجعه إلى عرفته .

ليجيل (بإدى) برنار ! (يسرع بالحضور ويعاود نوهان على الوفاء صعوة ، و سير منافلا إلى الت مع احدى مساعد ليجيل) يالك من صديق مسكين . . . إنه قوى فى مقبيل شبانه ولما يمض عليه ثلاثة أيام .

الدكتور (يطر إلى نوهان وهو عشى حتى غشى عن باطره) احتفظ بقواك جيدا واتند فى سيرك (ليلييل) إنه يتجلد فى مشيته ويظهر من الثبات أكثر مما كنت أتوقعه، بعد أن استنزف الحرح من دمه مقدارا كبيرا .

المظهر الثالث

(ليجيل - الدكتور - احدى لمساعد)

ليجيل (باهتمام) والآن خبرنى يادكتور - فليس معنا ثالث - كيف تجد مريضنا فى هذا الصباح ؟ هاهو ذا قد عاش يومين ولم يم فى خلاهما كما كنت تتوقع ، فهل ترى أملا فى شفائه بعد ذلك ؟

الدكتور من الدلائل الحسنة أنه لم يم .

ليجيل لقد قرر لى الجراح - بعد أن ضمد جرح نوهان - أن نجاح هذه العملية الخطيرة هو واحد من عشرة . فالأمل عنده فى حاجة إلى التغلب على تسعة أعشار الاحتمالات المؤيسة من شفائه .

- الدكتور هذه طريقة لجأ إليها ليشجعك بها .
 ليجيل وأخيرا متى تستطيع أن تتحقق من إنقاذ نوهان ؟
 الدكتور ربما اهتمت إلى ذلك الآن متى تحققت انتظام الدورة
 الدموية وأن طارئاً لم يفسدها بعد . على أنني أؤكد لك
 أنني اليوم - بعد أن ألفت عليه أول نظرة - قد أصبحت
 أقل تشاؤماً وأكثر أملاً في شفائه .
 ليجيل إن العلم يقف حائراً أمام إرادة المريض ، مادام يدفعه
 تشبته بالحياة إلى البقاء .
 الجندى المساعد (عرج من انيت) إن سيدى المركيز على استعداد
 (نخل الحدي المائدة)
 ليجيل (للدكتور) اسمح لى قبل أن تذهب إليه - أن أسألك
 شيئاً لعله يبدو لك عريفاً وهو أن تكتم رأيك عن
 المريض إذا أقنعت الفحص بصحة ماذهبت إليه الآن .
 الدكتور لك ذلك . ولكن لماذا ؟
 ليجيل أخشى أن يتكسب ويستفحل الضرر «
 الدكتور من فرط السرور ؟
 ليجيل كلا . بل على العكس .
 الدكتور كيف ؟ إن هذا حق طبيعى لكل من يخشى الموت .
 ليجيل إنه لا يخشاه ... وإنما يخشى أن يعجل بهلاكه قبل أن يرى
 بعينه نجاح مشروع بدأه . . . وهو لا يريد الحياة إلا
 بضعة أيام .
 الدكتور إن أمره لا يعدو احتمالين : إما أن يموت من فوره ، وإما أن

ينجوا من الخطر نهائيا .

ليجيل نعم فإن وساوسه وشكوكه واشتغال باله الدائم بترقب نتيجة سعيه الخيث مما يجعل بموته الوشيك . وإن الجهد الذي ينفقه في التثبت بالحياة والقوة التي يستنفدها هذا الجهد المضاعف كافية لاختصار حياته .

الدكتور إنا متفقان في الرأي .

ليجيل وعلى هذا يجدر بك أن تترك لي أن أُنخِر له الوقت المناسب لأخبره بذلك، إذا تحققت من أن مرضه يُرجى له الشفاء .
(يدخل البيت)

المنظر الرابع

(الجدى المساعد - الكونتس - ريحين)

الكونتس هو تنى عليك يا صغيرتى (تقول للحدى الذى . ليحمل الكراسى)
ألا يزال السيد دى ليجيل باقيا هنا ؟

الجندى إن سيدى القائد جالس مع الدكتور الذى يعنى بجرح المريض .

ريحين (تعس يدها حرا) أوه !

الكونتس ألم تعاهدني أن تتجلدى . إن التجلد الذى تظهرينه أمام المريض مما يساعده على الشفاء . (للحدى) إذا أمكنتك الفرصة من محادثة السيد دى ليجيل فخبّره أنني فى انتظاره مع الآنسة دى فُلّ

الجندى لك ذلك يا سيدتى

(يخرج)

المنظر الخامس

(الكونفس - ريحجن)

الكونفس يجدر بنا أن نتظر .

ريحجن (ترتفع) اصنى ! ألا تسمعين صراخا ؟

الكونفس (ردهم سمعها) لست أسمع شيئا .

ريحجن أما أنا فأسمع طنبنا يطن فى أذنى فلا انقطاع ويدوى فى أدى أنتى وحدى كنت مبعث هذه المصائب .

الكونفس يالك من مسكينة يا صغيرتى ! ما بالك تهمين نفسك وأنت ريثة فى نظر الجميع ؟

ريحجن (ترتفع) أما الآن فلست مخدوعة . . . إني أسمع تأوها .
أسمع أيننا مُفْرَعًا . . . ربك اذهبي يا صديقتى الكريمة
وانظري ما دا حدث فإنتى لا أجرؤ . . . اذهبي إليه لتحولى
بينه وبين دواعى ألمه .

الكونفس سأذهب لمقابلة زوجى . ولكننى أطلب منك أن تعصمى
بالجلد وأن تجففى من دموعك وتتجملئ حتى لا تظهر على
وجهك سببا الحزن والألم

المنظر السادس

ريحجن (وحدها) إذا كانوا يسبون له كل هذه الآلام فما أحسبهم

يقدمون على ذلك إلا مدفوعين بالأمل في حياته ، وهذا
دليل على أنهم لم يأسوا من شفائه . . . آه ؟ شـد ما اتنى لو
احتملت دونه هذه الآلام ! ألا ليتهم يمزقون جسمى تمزيقا ،
وليتهم يجعلون منى فداء له من كل ألم يقاسيه ، فإنى إذن
لسعيدة ، وإنى لأشعر بلذة يقصر عنها الوصف لو أمكن الفداء
(نصح بدى) امننْ عليه بالشفاء يا إلهى ! أنقذه من الهلاك
واجعلنى فداء له إذا شئت ! (حياء) حتى تتم سعادته .

المنظر السابع

(رجبين . البارون ميس . الحدى)

ميسن (يقول للحدى من غير أن يقع بصره على رجبين) أعط الكونت
دى ليجيل بطاقتى هذه ، وبلغه أنتى جئت نفسى لأقابله
وأعرف حاله (يدخل الحدى البيت)

المنظر الثامن

رجبين . ميس

رجبين أأنت هنا يا آنسة ! . . . ما كنت أتوقع أن أراك هنا ؟

(يتقدم نحوها ويمد يده إليها)

رجبين (من غير أن تعد يدها لمصافحته) بل أنا أكثر منك دهشة إذ
أراك تيجى هنا

ميسن (متألماً مذهوئاً من هذا الازدراء) عجيب أن تقابلينى بمثل
هذا الفتور ، وكأنتما قصرت فى واجبي أو أسأت معاملتى

وكانتني ارتضيت لنفسى خطة غير تلك التى رسمتها لى .
حسبى أنتى لم أتهجـعـ معك من سلوك إلا ما عودتنيه، ولم أسر
إلا فى الطريق التى شرعتها لى .

أوه ! لا تقل ذلك . فما أشنع ما تلصقه بى حين تقول إننى
أنا التى

ميسن وعلى كل حال . . .

ريجين آه ! ما كان يبقى على إلا أن أسمع منك هذا التأنيب، فإننى
لأرانى بعد سماعه جديرة بالازدراء بقدر ما أراك جديراً
بالازدراء أيضاً ... (تحتدى وتلطيف لهبتها) بل ربما ازدريتك
أكثر ... ولكن ألا تشعر أنك راض عن عملك ؟ فكيف
جئت إلى هنا ؟ وما ذا تريد أن تصنع أكثر مما صنعت ؟

ميسن إنما جئت تلبية لواجب المجاملة والأدب، فقد رأيتنى مضطراً
إلى تعرف حال المركيز دى نوهان حين سمعت أنها خطرة ،
ولم أقدم على ذلك إلا مدفوعاً بأشرف الدوافع وأبـل
واجبات المجاملة .

ريجين تقول: واجبات المجاملة ! إننى لأحسنى—من فرط ذهولى—حالة!
وإنى لأسائل نفسى مدهوشة حائرة : كيف يستسيغ الناس
هذه القائض ؟ وكيف تدفع القمحة بعضهم إلى الجمع بين
اقتراف الإثم والتظاهر بالشرف ، فلا يحجم عن القتل ثم
لا يتورع عن زيارة صريعِهِ (تمف فى لهبتها) نعم إنى لأعرف
أن هذا هو قانون الشرف الذى يبيح للإنسان أن يفترس

خصمه وينقض عليه انقضاؤا الوحش ثم يغسل يديه من
دمه الذى أراقه، ثم يطهر أمام الناس - فى براءة وطيبة قلب -
ثم ماذا؟ ثم يسرع إلى الاستفسار عن صريعه متوددا
متظاهرا بالحنان والعطف !

أتجيزن لنفسك أن ...

ميسن

(تتد فى حديثها) كلا . فإني لأؤثر القتلة والسفاحين الأشرار
الذين أجمع الناس على احتقارهم ، لأنهم إذا ثابوا إلى رشد هم
أحيانا أقعهم ضميرهم على الأقل ... تأمهم كن على حطأفما
اقتروه من إثم .

ريجين

(عصاصة) حسى أن ألقمك إلى أن نظام الماررة هو نظام
عادل ، لأنه - فى العادة - لا يضع نمرأا أمام رجل ، بل نمرأا أمام
نمر مثله . وليس فى هذا ما يغضب أحدا أو يفتح أى باب
للمؤاخذة والطعن . وأؤكد لك أنى كنت متعرضا لنفس
الخطر الذى يواجه خصمى فى الميدان فى تلك اللحظة الرهيبة
التي طالت - على قصرها - خطورتها . ترى لو كان المركيز
دى نوهان هو الذى طفر بى وعاد سالما ؟ ...

ميسن

(مسرورة من هذه الكلمة) أوه !

ريجين

لو أنه طفر بقتلى (خفف من عيبيها) أ كنت تعدينه قاتلا ؟

ميسن

(خفف من عيبيها وتكلم بصوت حات) إني أحبه .

ريجين

(متلفعا) إذن فقد كنت تمنين لى أن أموت . أنا الذى

ميسن

كنت حديرا أن أعد - بحق - حامى شرفك والذائد عن عرضك .

(شدة) أحبه .

ريجين

ميسن على حين أنه كان هنا بطل الإساءة إليك ومصدر الإشاعة
التي لوّثت شرفك .

ريجين (غب وسط) أحبه ! أحبه !

ميسن الوداع يا آسة دى قل .

ريجين الوداع . . . نعم يجدر بك أن تذهب لشأنك . . . فاصرف .
(يذهب ميسن)

المنظر التاسع

(ريجين . — بوهان — وليجيل)

ريجين لم أعد أعرف شيئا ولا إنسانا (تضع يدها على وحيها) فلم

يبق منى إلا قلب يخفق (تولى وحيها شطر لبيت) كل قلبي

يخفق بحبه (في هذه اللحظة يبدو بوهان على الباب ومعه

لبيجل) أوه ! أنت ! أنت ! أهذا هو أنت ؟ (تسرع إلى بوهان)

تحدث إلى بسرعة وأسمعي صوتك لأستيقن أنك ما زلت

على قيد الحياة (يسد بوهان) فإن حياتي أستمدها منك .

ليجيل (يشير إلى العرائش) هلم فلنذهب إلى هناك (يدهان به ،

ويقعون جميعا عدة مرات في أثناء السير .)

ريجين لقد مرت بي أوقات كان يخيل إلى فيها أنهم يخفون الحقيقة

عني . . . ولقد طالما أحسست حلول نكبة وشيكة ! . . .

شدّ ما تهيمن الأفكار الطائشة الجفاء على الإنسان ماداء

بعدا . . . أما الآن فأني أراك فيمتلي قلبي سرور

أحبنى . ولو إجابة مختصرة ، (بدي لها نوهان إشارة بعجزة
عن الكلام) حسبي أن تشعرني بأنك تتماثل للشفاء .
ليجيل (لريحين عد أن نخس نوهان) هأنذا أنركه لك . . وحسبك
لفظة واحدة تفقك على ما تريد ين . . إلى اللقاء . (ندهب)

المنظر العاشر

(ريحين - نوهان)

نوهان لقد طلبت منه أن يتركني لأخلو بك، وليس عدى - بعد
هدا - سر أحتصك به دون جميع الناس . وكل ما أشعر
به هو أن وجود أشخاص آخرين يقلل من حريتي التي
أريد أن أتمتع بها في حضرتك من غير أن يحدها شيء . . .
ريحين كذلك أشعر حين أكون بالقرب منك .
نوهان لدى سؤال أريد أن أطرحه عليك .
ريحين سل ما بدا لك .

نوهان يخيل إليّ أن قسوة القدر على وعقابه الصارم الذي ألحقه بي
قد أتاح لي الحل الوحيد لإصلاح خطئي الذي اقترفته ضدك .
ريحين أي أمر هذا الذي تشغل به خاطرك . ألسنت أنا الجديرة
بطلب الصفح منك ؟

نوهان لا زال في وقتنا متسع يمكننا في إصلاح ما فات وتلاقي هذا
الخطأ تلافياً فإما يقطع السنة المتخربين والأفاكين . وإني
لأسف لعجزى عن تقديم حياتي لك، لأنني لا أملكها . أما

اسمى فقد يبقى في حوزتى زمنا قصيراً ، فهل تقبلين أن
تكونى مد اليوم المركيزة دى نوهان ؟

ريجين

نعم .
إن العقود المستعجلة تمكن المريض المختصر من تحقيق
هذه الرغبة . وهم يسمونها عقود الزواج الذى يقع بناء
على رغبة المريض الأخيرة .

نوهان

ريجين
كأما تعتمد هذا الحديث أن تُسلمنى إلى الجنون ! بل إنى
لأحسنى مجنونة ، لأننى لا أفقه معنى هذا الكلام ولا
أهتدى إلى تفسير هذه الألغاز ؟ ذلك . . . ؟

نوهان
أقسم عليك لتتركينى إلى الفرصة لأتم حديثى . . . أراك قد
رضيت أن تشرفينى بحمل اسمى فى الرمن القانونى . . .
ومنى رآك اللاس مرتدية ثياب الحداد حرننا على موتى ، كان
ذلك ماعنا لهم على احترامك والطر إليك بما أنت أهله من
الإجلال . . . ثم تصبحين بعد ذلك حرة .

ريجين

(بكى) ألا تزال مصمماً على أن تريد آلامى ؟ وهل كتب
على أن أظل بهب الأشجان التى تعمرفنى شيئاً فشيئاً ؟

نوهان

عفوا فإن حياتى محدودة وأرى اللحظات تحرى سراعاً . . .
أسمحين لى بأن أطلب من ليجيل إتمام هذه الاجراءات
الضرورية ؟ . . .

ريجين

(خف عيها) كلا . . . لا تفعل شيئاً يشعرنى باحتمال فقدك .
لقد برح بى الحزن تبريحاً ووصل بى الألم إلى أقصى حد . .
وما دمت حالسة إلى جانبك ، وما دمت مصغية إلى حديثك (تمسك

بديه) ها أنا ذى ممسكة بك . . . لأحفظك من عوادي الزمن .

نوهان كلا يا عزيزتى ! . . . لاتخذى نفسك . وكونى على ثقة

من أننى لم ألجأ إلى هذا الزواج العاجل وأتعجل عقد زواجى منك إلا بعد أن استيقنت من دنو أجلى . ما فى ذلك شك ، بل هو عين اليقين . (يقول نفسه وثبات وحرمة) وقد يكون هذا أيضا . . . (ز نجى) إن زواجك هذا من ميت لا يرمى إلى

شئ أكثر من التكريم الخالص ، ولن يجزؤ أحد على انتقاص عملنا وتأويله لأى مصلحة ، ولن يقول إنه شأ عن جاذبية فهرتنى أو مصلحة أعرتنى مهما بلغت من الجال والثروة .

ريجين قد أكون الآن غاية فى الدمامة التى تثير فى النفس عاطفة الإشفاق وتبعثها على الكاء . . . أما الثروة التى آلت إلى فقد وقعت عقد التنازل عنها أمس .

نوهان (يشند تأثره) أفى حدود الإمكان أن يحدث ذلك ياريجين ؟ وكيف أقدمت على هذا ؟

ريجين لم أشأ أن ألقاك إلا بعد أن أبرأ من كل ذكرى تثير فى نفسك شيئاً من الألم . وإذا كان قد قضى على أن أحرم رؤيتك إلى الأبد فأنى أجدنى مستعدة لمواجهة الخطوب بقلب ميت لا مجال فيه للرجاء وحياة منتهية ويدين فارغتين ، وفى هذا أكبر إغراء يحجب إلهي العزلة الأبدية .

نوهان (قد مله تأثره العامة) أوه ! ما كان أحذر لك أن لا تفعل ،

شيئا من هذا . . . ولما ذا أحبرتني به ؟ إنني لم أشر عليك
 شيء من هذا ... لقد سلّبتني قوتي وملاّت نفسي إعجابا
 وجبا وحبا . واني لاحس أن السرور قد فاض على قلبي فا
 أدري الى أية غاية انتهيت . والآن فإني أريد (يستعيد قوته)
 وعلى كل حال فأنا أريد دائما . . . (يأس) ويجب أن
 أريد أيضا .

ريجين أنت ملسكى وى حوزنى ولا بدّ أن تسحو من الهلاك من أجلى ،
 فلا يدا حلك أقل شك فى هذا الإصرار الذى يمثله لعينى
 الحب . إن الطرقات المحمّة - مثل بطرائى - تحرق الأستار
 وتكشف عما وراء الحجب ، فلا يحسن بك أن تأخذ برأيك
 وترفض التصديق بما أقوله لك ، فليس فى الدنيا أصدق
 من تلك النظرات (تقدم حسها إلى شفى بوهان فيقله ويدخل
 حشد ليجيل) أوه !

المنظر الحادى عشر

(الحاصران ليجيل)

ليجيل (بسرور) سأعينك يا ريجين ممرضة وحارسة قلر يضنا (بانقسامه
 ساخرة) محايّدة .

ريجين لما ذا يغمرك فيض السرور ؟ وما بالك تغالب نفسك حتى
 لا تنفجر ضاحكا ؟ . . إن الضحك ليغلبك على أمرك
 فيبدو وجهك - على الرغم منك - متهللا جدلا . . انظر

ها أنت ذا تضحك . . . تضحك؟

ليجيل (محروبا) لقد سرني أن رأيتكما ممتزجين . . . على اتفاق تام ربحين (باسكار) على مشروع عقد الزواج .

نوهان آه ! لو كنت تعلم وترى إلى أى مدى يصل الإيثار وإنكار الذات ! ولو رأيت ما يفعله الحب معا وإلى أى مدى أثرت هذه الفتاة فى نفسى . . . حتى لأشعر بحاجتى الشديدة إلى حياة مديدة لانتهى لأنى لا يمكن من مكافأتها على هذا الصنيع الجليل .

ليجيل ويحك ! (لربى) لقد أثر فيه جالك - يا صديقتى الصغيرة - أيما تأثير ! (لوهان) وأنت أهلكنا سلم بالبقاء فى الحياة ؟ (لربى) إذن خبرى خطيك أن طبيبه قد أصبح منذ الآن مسئولاً عنه .

نوهان (نهى دموعه مرارة) ربحين ! وأنت يا ليجيل الطيب القلب ! معذرة . . . إن هذا لمحل . . . ونذالة . . . وجيل .

ربحين (عمق قلبها سرورا) فسرّ لى بسرعة لماذا لا يمكن أن يموت ؟ فقد كنت - منذ لحظة - لا أصغى إلا إلى غريزتى وقد صاح بى هائف ملاء قلبى ثقة ويقينا . والآن حين أعود إلى عقلى وحده لأسأله عن جليلة الأمر يدور بى رأسى فلا أكاد أتبين شيئا مما يخبؤه لى المستقبل .

ليجيل يا للشيطان ! إنى لأعتقد ضعف . . . وكل ما وعيته هو أن غدة قد زالت (يشير إلى ناحية من عقه) من غير أن يحدث نزيف (يشير إلى الجهة الأخرى) وقد سال من هنا نزيف شريانى . . .

مع اتصال الأعصاب بعضها ببعض . وهذا دليل . على أنه قد نجا من الخطر .

ريجين والدكتور دوشير عالم . . . عالم كبير ، أليس كذلك ؟
ليجيل إنه يُقرّر ذلك .

ريجين إن عالما كبيرا لا يستطيع أن يخدع أحدا فضلا عن أن يخدع نفسه .

ليجيل إن أمره جد عجيب فهو — في طبه — كالقاضي القاسى الذى يسرف فى توخى العدالة . . . ومتى ظهر أمامه أقل شك أصدر حكمه — من فوره — بالإدانة .

ريجين (لوهان) الآن يا عزيزى المحبوب قد أصبحتُ كلّى لك ...
كلّى لك .

ليجيل حسبى أن أنبهك إلى أن صديقنا ما يرال ضعيفا وأن كل انفعال يحدث له يصرّ به . . . وما دام قد أثر فى نفسه الفرح الآن . . . فعليك أن تضاعفى عنايتك به (لوهان)
هأنذا تاركك لأرسل البرقيات إلى خُصّصاتك الراغبين فى الاطمئنان على صحتك (ريجين) وأنت ياريجين أرجو أن ترجئى — عند الضرورة — أول معركة زوجية . فإن الدكتور قد حطّر علينا كل ما يرعجه أو يثير فى نفسه أية نائرة حتى لا يؤثر ذلك فى قلبه المسكين المتألم .

المنظر الثاني عشر

(ريحبي - نوهان)

ريحبين ألت ترى - ياسيدى - أن من الكثير أن تكون كلك لى
لا سيما بعد أن عرفت إلى أى مدى وصل افتتانى وهيامى بك؟
ألا تشعر بشيء من الأسف أو الدم على هذا الزواج الذى
يقيد من حريتك الواسعة - متى تم - وجعلك ملكا لى
وحدى؟

نوهان (تشك يدها في يدى ريحبي) انظرى . إتنى متعلق بالحياة
متشبث بها كتشب هذه الأصابع العشر . ألا تحسّين الحرارة
تسرى فى يدينا وأصابعنا مجتمعة كما تسرى فى اليد الواحدة
من غير انفصال؟

ريحبين هل نجينى إلى أول أمنية أتمناها منك؟

نوهان بكل تأكيد!

ريحبين عاهدنى - إذن - على أن نقبر ذكرياتنا القديمة وبدء حياة
جديدة منذ اليوم فلا نرجع إلى ما قبله . ولننس الماضى
نسبانا يُميت ذكرياته ويمحو آثاره . . . أتعاهدنى على
ذلك؟ أقسم على الوفاء بهذا العهد؟

نوهان أقسم لك على ذلك

المنظر الثالث عشر

(ريحين ونوهان وهما محتضمان عن أعين القادمين في أثناء العرائش الكثيفة)

— السيدة دى سا بيكور وانسيدة دى مودر تدخلان من اليمين —

هرمان وسان شيف يدخلان من اليسار وهما مرتديان ثياب

المرسان .)

سان شيف لقد جئنا في وقت واحد ، وقد طال بحثنا عنكم أكثر من نصف ساعة .

السيدة دى سا بيكور (تشير إلى انسيدة دى مودر) لم يؤخربا عن الموعد إلا الصداق الذي أُلِّمَ بهذه الصديقة .

هرمان (للسيدة دى مور) حقاً إننى لأرى وجهك ممتقع اللون .

السيدة دى مودر (تشم راحة ملح) إنه على وشك الروال . . .

نوهان (في نفسه) إن هذا الصوت . . .

السيدة دى مودر وقد كنت عاجزة عن الخروج .

ريحين (بعد أن تنظر من خلال الأوراق المتكاثفة تقول بصوت محمض

لنوهان وقد التصقت به) إنها السيدة دى مودر . . . كلا لأريد

أن تقع عينها على . . . ولا أريد أن يرانى رفاقها الآخرون . . .

أريد أن أختبئ . . . كلا لا أحب أن أراهم .

السيدة دى سا بيكور أهذا هو المكان ؟ أرجو أن تستفسر لنا ياسيد

هرمان عن أنباء المريض أو تحضر لنا الدفتر الذي تسجل

فيه أسماء الزائرين (يذهب هرمان إلى الباب ويتحدث إلى

الحمدى المساعد برار الذى كان خارجاً وهو يحمل صور البرقيات)

سان شيف إن، النساء الذى وصل إلينا أمس فى النادي لا يبعث على الأمل

(نظهر ريجين ألها ومحتج بما يبها وبين هسها ، وينحى ناحية
ليطهر سروره بذلك)

السيدة دى سابيكور ياها من خسارة ! كم كان مسرورا مشرح الصدر
وهو عندي (للسيدة دى مودر) ولقد كنت أيضا غارقة في
حبه . أليس كذلك ؟

السيدة دى مودر (يشتد تأثرها) أحبه الحب كله ، وإن ألقى لشديد
لأنني لا أستطيع أن أصاغه قبل أن يموت .
الجندي المساعد معي برقية للسيدة دى سابيكور .
السيدة دى مودر ولى ؟

هرمان هاتها . . . هاتها . . . (يعود بالبرقيات التي أحدها من الحدى)
هذه صور البرقيات التي يبعث بها القائد دى ليجيل ليرسلها
إلى أصحابها (يقرأ صوب مرتفع إحدى البرقيات . وفي أثناء ذلك
تنظم الرعدة السيدة دى مودر وهي تقرأ ورقة أخرى أحدها منه :
» سكرتير ريدنج كلوب . شارع جبريل باريس . نجما المريكز
دى نوهان من الخطر ؟ «

ريجين (صوت محمض لوهان) يا من بعثت إلى حيا !
هرمان حقا لقد امتلأ قلبي سرورا .
السيدة دى سابيكور هكذا أشعر . . . لقد أصبحنا في عهد يبالغ فيه
الناس في كل شيء .

سان شيف إن حاله — على الحقيقة — أقل خطورة مما كان يظن .
السيد دى مودر (بهكمة) أو كما كانوا يزعمون . أرهقوا أسماعكم
إلى . . . هذه برقية مرسلة للنائب العام . . . خاصة بزواج

نوهان من دى قُل : « لا فائدة الآن من إجازة زواج نوهان
بالآنسة دى قُل ويمكن إعداد الاجراءات العادية بعد . معذرة
وشكراً . ليجيل . »

نوهان (فى نفسه) يا لها من وقاحة . . إنها بذالة وخسة (هرمان يعيد
البرقيات إلى الحدى ويدف إلى سيئه)

السيدة دى مودر (معسة) هل بلغت لنا السداجة هذا الحد ؟ شد
ماطوحت لنا الغفلة . . إن الإنسان ليشفق . . . ويتألم . .
ويدور به رأسه . . . يحب أن نعد أنفسنا لتنظيم الأكاليل
وصوع قصائد التهانى للزوجين فهما فى حاجة إلى ذلك .

ريجين (هم بالتدخل بسهم ويقاومها نوهان حتى لاتفعل ذلك) أتركنى لهم . .
أرجو أن تتركنى لأطردهم من هنا طردا .

سان شيف (البهجة معرية) ما أعجب هذا الخط فن أين له هذا
التوفيق . . .

ريجين (لنوهان وهو يقوم وهى تحتهد فى كبح نائرتها ، ثم تضع يديها على
أذنيه) كلا . لا تصغ إلى كلامهم .

السيدة دى مودر لا يصبح الإنسان جديرا بحظه إلا بعد أن يستوفى
الشروط الثلاثة التى فى المثل ؟ . . .

هرمان أن يقهر . . . ويُسِر . . .

السيدة دى مودر (تلتفت إلى هرمان وعلى فيها استسامة حمقاء) سم ماذا أيضا ؟
(فى هذه اللحظة يرى نوهان يملت من دى ريجين ويسرع إليهم
وهو يصيح هائحا ثم عمر ميتا)

ريجين (يحس حسنا) آه ! النحدة الهوث !

المنظر الرابع عشر

(السيدة دى مودر يعنى عليها - ليجيل - الكونتس - الدكتور -
محصرون مسرعين من البيت ، وتذهب الكونتس إلى ريحين ، والدكتور
إلى نوهان)

ليجيل (مدهولا) ماذا جرى ؟ نوهان ! نوهان ! ماذا أصابك ؟
ريحين (لا يستطيع الكلام فتشير بإصبعها إلى الآخرين ويوحه
' ليجيل كلامه ' إليهم) ماذا حدث ؟

السيدة دى سابيكور هي كلمات تحدثنا بها عن قصتهما وكنا نحسبها
ألفاظا طائفة في الهواء وما كنا ندرى أنهما يسمعان ما نقول
فإن القول كما تعلم يطير .

ليجيل (عند يده ' نوهان ') كلا . . . فإن القول يبقى !

الدكتور (متأثر عميق) بل ويقتل !

(ريحين تنكس بكاء حارا)

ينزل الستار

ونفترق القصة

فهرست

صفحة	صفحة
٢٩٦ اجتماع الحبيبين	٣ تصدير
٣٠٩ ممر الوغراء	٥ صبار الخيال
٣١٣ صديق بوربون	٦ أشخاص الرواية
٣٢٧ جورجينا - الجزء الاول	٧ الفصل الأول
٣٢٨ مقدمة المؤلف	٤٥ الفصل الثاني
٣٣٠ الفصل الأول - في باريس	٨٠ الفصل الثالث
٣٣٥ الفصل الثاني - في الكنيسة	١٢٢ الفصل الرابع
٣٣٨ الفصل الثالث - اليتيمان	١٥١ المافذة المنورة
٣٤٠ الفصل الرابع - أول الحب	١٦٥ كسرة الخبر
٣٤٢ الفصل الخامس - ليلة في الكنيسة.	١٨٠ قصص بولانسو
٣٤٨ الفصل السادس - قصة جورجينا	١٨٢ مقدمة بوكاتشو
٣٥١ الفصل السابع - في بيت جورجينا	١٩٧ تتغفله وهو لا يدري
٣٥٥ الفصل الثامن - ميثاق الحب	٢١٣ سخرية القدر
	٢٢٧ اللقاء السعيد
	٢٣٩ عقوبة لم توقع
	٢٤٦ الشجرة المسحورة
	٢٦٦ فكرة حاضرة
	٢٧٤ البلبل
	٢٨٥ نكبات العيرة

صفحة	صفحة
٤٣٣ دور كيبوت	٣٦٠ الفصل التاسع - كتاب
٤٣٤ مقدمة	إلى جورجينا
٤٣٥ طواحين الهواء	٣٦٤ الفصل العاشر - نزهة
٤٣٩ تجار طليطلة	الحسين
٤٤٥ سالبو	٣٦٨ الفصل الحادى عشر -
٤٥٧ ملفر	فى بلد جورجينا
٤٥٨ مقدمة	٣٧٢ الفصل الثانى عشر - البيت
٤٥٩ فى بلاد الأقزام	الأول
٤٦٤ مشكلة البيضة	٣٧٥ الفصل الثالث عشر -
٤٦٧ ثقافة الأقزام	أحاديث الهوى
٤٧٣ فى بلاد العمالقة	٣٨١ الفصل الرابع عشر -
٤٧٤ بين سابل القمح	على شاطئ البحر
٤٧٦ فى قمضة عملاق	٣٨٧ الفصل الخامس عشر -
٤٨١ الفنى الكسار	ساعة الخطر
٤٨٩ القول ببقى	٣٩٣ الفصل السادس عشر -
٤٩٠ تمهيد القصة	المجنونة
٤٩١ أشخاص الرواية	٣٩٧ الجزء الثانى
٤٩٢ الفصل الأول	٣٩٨ الفصل الأول - سفر
٥٢٤ الفصل الثانى	جائى
٥٥٠ الفصل الثالث	٤٠٧ الفصل الثانى - زائر جديد
	٤١٥ الفصل الثالث - مأساة
	فى بيت الكونوت
	٤٢٣ الفصل الرابع - خاتمة المأساة

احسن وامتن روايات ظهرت باللغة الفرنسية

مترجمة بقلم الكاتب الكبير الاستاذ

السَّيِّدُ كَاغِرُ

المحرر بالاهرام

ظهر منها

حَيَاةُ شَاعِرٍ

مُلَخَّصَةٌ عَنْ رِوَايَةِ جُونَّايْنِ

لِلشَّاعِرِ الْكَبِيرِ الْفُونْسِ دِي لَامَرْتِينِ

بَعْدَ الْعَاصِفَةِ

لِلْمَسِيوْهْنْرِ بوردو

العضو في الأكاديمية الفرنسية

أَغْرَبَ مَا صَادَ فَضَا بَطْبُ بُولْبُسْ

بقلم البكباشي

عبد المنصف محمود

أركان حرب المخابرات السرية بصلحى خفر السواحل

قالت المقطم الغراء بتاريخ ٣١ اغسطس سنة ١٩٣٣

استتمل على عشر حوادث أو قصص لعدة حوادث ومحاطرات يعجب بها القراء أيتها عجبنا استتملت عليه من المحاضرات والهور على العاين بالامن من اللصوص ونجار المحدثات والعاتكين في الأقاليم

قالت الاهرام الغراء بتاريخ ١١ ابريل سنة ١٩٣٣

طالعت الجزء الأول من هذا الكتاب وقد عرتنى بذلك عدة عوامل أهمها عراة حوادثه وبراءة نسجه ورقه اسلوبه الخ وهذا الكتاب فتح حديد في التأليف العرنى جمع بين العطة البالغة والفكاهة الطلبة العده، وهو يحاكي روايات شرلوك هولمز البوليسية ويمتاز عليها بأنه يسطوى على قصص حقيقية واقعية

قالت الجهاد الغراء بتاريخ ١٧ ابريل سنة ١٩٣٣

فان قرأت كتابه أنها القارىء العيته قد كتب بأسلوب رشيق وقلم بليغ يدل على أن الادب العرنى قد طمر نسيء ثمين من تلك اليد التي لم يشغلها حمل السيف عن حمل القلم

وعن قريب سيظهر الجزء الثانى

كتب للمؤلف

صور جديدة من الأدب العربي

مختار القصص

رسالة الغفران

نظرات في تاريخ الأدب الأندلسي

مصارع الخلفاء

مصارع الأعيان

ديوان ابن الرومي

ديوان ابن زيدون

مختارات كامل كيلاني

روائع من قصص الغرب

مهازي بن النقد الأدبي

مكتبة الاطفال

للمؤلف

مطبات لمرطفال

- ١ - الجزء الأول : الدجاجة الصغيرة الحمراء
- ٢ - » الثاني : أم الشعر الذهبي
- ٣ - » الثالث : بدر البدور

قصص فطاهية لمرطفال

- (١) عُمارة (٤) نعمان
- (٢) الأرنب الدكي (٥) العرنديس
- (٣) عفاريت اللصوص (٦) أبو الحسن

قصص جديدة لمرطفال

- (١) بابا عبدالله والدرويش (٤) عبدالله البري وعبدالله البحري
- (٢) أبو صير وأبو قير (٥) الملك عجيب
- (٣) علي بابا (٦) خُسر وُشاه

قصص للأطفال

- (١) السندباد البحري (٣) تاجر بغداد
(٢) علاء الدين (٤) رونسن كروزو

أشهر القصص للأطفال

- (١) جلفر (٤) شمشون الجبار
(٢) دون كيشوت (٥) رحلات ابن بطوطة
(٣) الكوميديا الالهية

قصص مكسبيرة للأطفال

- (١) العاصفة (٣) الملك لير
(٢) تاجر البندقية (٤) يوليوس قيصر

قصص علمية للأطفال

- (١) النحلة العاملة (٢) العنكبوت الحزين

كتب للمؤلف

تظهر قريبا

ذكريات الأقطار الشقيقة

روائع من قصص الشرق

ألف ليلة للأطفال

قصص مختارة للأطفال

